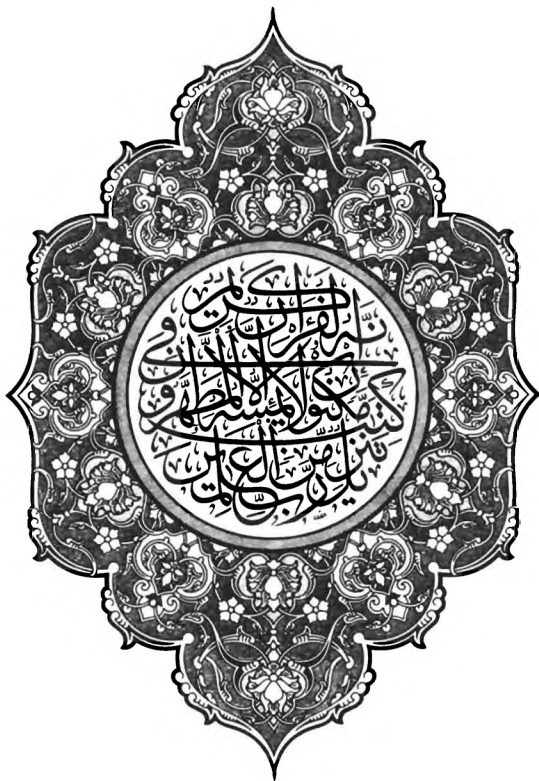


القرآن الكريم
وترجمة معانيه إلى
اللغة الإسبانية

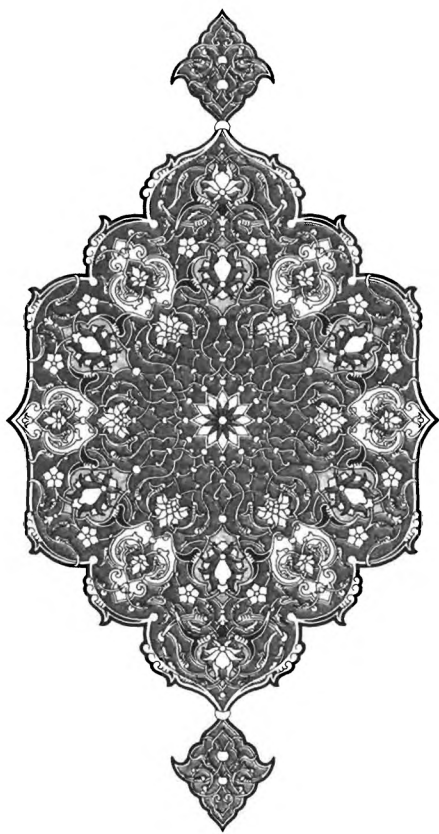
Translation of the Meanings of
THE NOBLE QURAN
in the Spanish Language

الْفَرِيدُ الْأَكْبَرُ

وَرَجَعَهُ مَعْنَاهُ إِلَى
اللُّغَةِ الْإِسْبَانِيَّةِ



هَذَا الْمُصْحَفُ الشَّرِيفُ وَرَجَمَهُ مَعَانِيهِ
هَدِيَّةً مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فَهْدٍ بْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودٍ



Este ejemplar del Corán, con su traducción, es un regalo del Servidor de los dos
Nobles Haram, el rey Fahd b. Abdel Aziz Al Saud.



جميع الملاك وفيه لا ريب انما هو الحق الشريفي

**EL NOBLE CORAN
Y SU TRADUCCION COMENTARIO
EN LENGUA ESPAÑOLA**

الترجمة وتفسيرها :

فضيلة الشيخ / عبد الغني ميلارا نابيو

TRADUCCION Y COMENTARIO
ABDEL GHANI MELARA NAVIO



Complejo del Rey Fahd para la Impresión del texto del Corán.

مقدمة

بقلم معالي الدكتور : عبد الله بن عبد المحسن التركي
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿...قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾ .

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
((خيركم من تعلم القرآن وعلمه)) .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين ، الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ،
حفظه الله ، بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في
مشارك الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .
ولمجاناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية
السعودية ، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة ، تسهيلاً
لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ ، المأمور به في قوله ﷺ :
((بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً)) .

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الإسبانية ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة الإسبانية ، التي
قام بها فضيلة الشيخ عبدالغني ميلارا نابيو ، وراجعها من قبل المجمع فضيلة الشيخين
عمر عبدالله قدورة ، وعيسى عمر كفيديو .

ونحمد الله سبحانه وتعالى ، أن وفق للإنجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن
يكون خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينفع به المسلمين .

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم ، مهما بلغت دقتها ، فإنها ستكون قاصرة
عن أداء المعاني العظيمة التي يحويها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها
الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعترها ما
يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة النبوية ، بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ،
للاستفادة من هذه الملاحظات في الطبقات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل .

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo

INTRODUCCION

Por su excelencia el Dr. Abdullah b. Abdel Muhsin at-Turki.

Ministro de Asuntos Islámicos, Awqaf, Propagación y Orientación.

Supervisor general del Complejo.

Las alabanzas a Allah, el Señor de los mundos, Quien dice en Su generoso libro:

(Os ha venido procedente de Allah una luz y un libro claro)

Y que la gracia y la paz sean sobre el más noble de los profetas y mensajeros, nuestro profeta Muhammad, quien dijo: (El mejor de vosotros es el que aprende el Corán y lo enseña.)

Siguiendo las directrices del servidor de los dos nobles Haram, el rey Fahd b. Abdul Aziz Al-Saud, al que Allah guarde, relativas a la preocupación por el libro de Allah y por el trabajo de facilitar su divulgación y distribución entre los musulmanes en oriente y occidente, así como su comentario y la traducción de sus significados a las distintas lenguas del mundo.

Y en la creencia por parte del Ministerio de Asuntos Islámicos, Awqaf, Propagación y Orientación, en el Reino de Arabia Saudita, de la importancia que tiene la traducción de los significados del Generoso Corán al resto de las lenguas importantes del mundo para facilitar su comprensión a los musulmanes que no hablan árabe y en cumplimiento de la orden del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, cuando dijo: Transmited de mí aunque sea una aleya.

Y como servicio a nuestros hermanos de habla hispana:

El Complejo del rey Fahd para la edición del noble Corán en Madina al-Munawwara, tiene a bien presentar al noble lector esta traducción al español realizada por el Sr. Abdel Ghani Melara Navío; la cual ha pasado la correspondiente revisión por parte del Complejo, delegada en los Srs. Omar Kaddoura e Isa Amer Quevedo.

Y las alabanzas a Allah, sea glorificado y exaltado, que nos ha permitido llevar a buen término esta gran obra, la cual esperamos haya sido íntegra y sinceramente por Su Noble faz y en beneficio de los musulmanes.


Por otra parte, somos conscientes de que la traducción de los significados del Noble Corán por muy precisa que ésta sea es incapaz de expresar íntegramente los sublimes significados que encierra el texto del inimitable Corán y que los significados que expresa son el resultado del nivel alcanzado por el conocimiento del traductor en la comprensión del noble libro de Allah y, en este sentido, debe considerarse una obra sujeta a error y carencia, como todas las obras del hombre.

Por ello rogamos a los lectores de la misma que, en el caso de encontrar lo que consideren falta o error, lo remitan al Complejo con el fin de tomarlo en consideración para las próximas ediciones, si Allah quiere.

Y Allah es el que encamina y Quien guía al camino recto.

1. LA SURA QUE ABRE (EL "LIBRO")

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ 

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo*.

*[Esta expresión que encabeza todas las suras del Corán, a excepción de la n° 9, es conocida como "al-basmalah".

Los comentaristas interpretan que debe sobreentenderse: "Comienzo en/con el nombre de Allah..." o: "El comienzo es en el nombre de Allah..."

Hay también quien la interpreta como un juramento, es decir: "Por el nombre de Allah... "y sobreentendiéndose: "que lo que viene a continuación es cierto".

Y se discrepa acerca de si es una aleya del Corán, excepto dentro de la sura de las Hormigas, n° 27, aleya 30, donde no hay duda. Una opinión dice que no es una aleya ni de la sura al-Fatihah (la que abre el Libro) ni de ninguna otra de las que encabeza; y ésta es la opinión del Imam Malik.

Otra dice que es una aleya en cada sura, opinión de Abdullah b. al-Mubarak.

Y una tercera dice que es una aleya en la sura al-Fatihah pero no al principio de las demás; y esta es la opinión del Imam ash-Shafi'.

(1) Las alabanzas a Allah*, Señor de los mundos*.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

* [Lit. La alabanza pertenece a Allah, es de y para Allah. Esto implica que de El viene y El la merece.]

*[En árabe "al-'alamin". Designa todo lo existente excepto Allah. Su raíz lingüística está en relación con los nombres "'alam" o "'alámah", que significan signo o señal, aludiendo al hecho de que cada cosa en la existencia es en sí misma una señal, un indicio, que señala a su Creador y Originador.

Hay comentaristas que explican que se refiere a la gente de cada época, basándose en el significado que parece tener en otros lugares del Corán. Y en este sentido también, Ibn 'Abbás dice que son los genios y los hombres. Y Abu Sa'id al-Judri dijo que Allah creó cuarenta mil mundos, uno de los cuales el nuestro.]

(2) El Misericordioso, el Compasivo*.

*[En árabe "rahman" y "rahim", que son dos atributos de Allah que proceden de la raíz "rahima", cuyo sustantivo "Rahmah" significa voluntad de hacer el bien y misericordia. "Rahman" implica que esta voluntad de bien incluye a todas las criaturas sin distinción. En "rahim" es más específica de los creyentes y de la Otra Vida. Además, "rahman" es un nombre exclusivo de Allah, mientras que "rahim" puede aplicarse a un ser humano.]

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(3) Rey del Día de la Retribución.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

(4) Sólo a Ti te adoramos, sólo en Ti buscamos ayuda*.

*[La raíz de lo que traducimos como adorar o adoración, significa en su origen humildad, sumisión, y es sinónimo de obediencia; implica por parte del siervo, el reconocimiento de la unicidad de su Señor, sin asociarle nada, y actuar según aquello que Le complace. Este es el sentido que tiene a lo largo de todo el Corán.]

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

(5) Guíanos por el camino recto,

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

(6) el camino de los que has favorecido,

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

(7) no el de los que son motivo de irani el de los extraviados.

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

2. SURA DE LA VACA.

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Alif, Lam, Mim. Ese Libro, sin duda, contiene una guía para los temerosos (de su Señor).

الَّذِي هَدَىٰ لِلتَّقْوَىٰ
الَّذِي هَدَىٰ لِلتَّقْوَىٰ

- (2) Esos que creen en el No-Visto*, establecen el salat* y de la provisión que les hemos asignado, dan.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

*[En árabe "al-ghayb", que significa el hecho de estar ausente, fuera del alcance de los sentidos. Es todo aquello que no está a la vista, aunque esté latente y no sea necesariamente invisible; o todo aquello que no se conoce. Abarca todo lo que es objeto del Iman o creencia: Allah, Sus ángeles, la Otra Vida, etc... No obstante en el contexto en el que aparece aquí cabe también otro sentido según el cual habría que traducir: "Esos que creen cuando nadie los ve."]

*[La oración preceptiva]

- (3) Y esos que creen en la Revelación que se hizo descender sobre ti y en la que se hizo descender antes de ti; y de la Otra Vida tienen certeza.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

- (4) Ellos son los que van en una dirección de su Señor y son los que tendrán éxito.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

(5) A los que se niegan a creer, es igual que les adviertas o que no les adviertas, no creerán.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

(6) Allah les ha sellado el corazón y el oído y en los ojos tienen un velo. Tendrán un inmenso castigo.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ
وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

(7) Hay hombres que dicen: Creemos en Allah y en el Ultimo Día, pero no son creyentes.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

(8) Pretenden engañar a Allah y a los que creen, pero sólo se engañan a sí mismos sin darse cuenta.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ
إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٨﴾

(9) En sus corazones hay una enfermedad que Allah les acrecienta.

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٩﴾

Tendrán un doloroso castigo por lo que tacharon de mentira.

(10) Cuando se les dice: No corrompáis las cosas en la tierra, responden: Pero si sólo las hacemos mejores.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ
مُصْلِحُونَ ﴿١٠﴾

(11) ¿Acaso no son los corruptores, aunque no se den cuenta?

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

(12) Y cuando se les dice: Creed como han creído los hombres.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ
قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ

Dicen: ¿Es que vamos a creer como los necios?

¿No son ellos los necios sin saberlo?

هُمُ السَّخَّاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

(13) Cuando se encuentran con los que creen, les dicen: Creemos. Pero cuando se quedan a solas con sus demonios, les dicen:

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا
إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا
نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾

La verdad es que estamos con vosotros y sólo queremos burlarnos.

(14) Allah se burlará de ellos y los dejará vagar errantes fuera de los límites.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

(15) Esos son los que han cambiado la guía por el extravío; su negocio no ha prosperado y no están guiados.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ
فَمَا رَبَّحتَ بِتِجَارَتِهِمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

(16) Se parecen a quienes encienden un fuego y cuando alumbra en torno a ellos, Allah se lleva la luz y los deja a oscuras, sin ver.

• مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا
أُضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ
فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

(17) Sordos, mudos y ciegos, no podrán volver (de su extravío).

صَمٌّ بَكْمٌ عُمْىٌ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

(18) O como el que está en medio de una tormenta donde hay tinieblas, truenos y relámpagos. El estampido del rayo al caer, les hace taparse los oídos por temor a la muerte.

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ بِهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ
وَنُورٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِي أَذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ
حَذَرُ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُخِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

Perc Allah tiene rodeados a los incrédulos.

(19) A punto está el relámpago de quitarles la vista. Cada vez que les alumbra andan, pero cuando se hace oscuro, se detienen. Si Allah quisiera les quitaría el oído y la vista.

Es verdad que Allah tiene poder sobre todas las cosas.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَكْطِفُ أَبْصَرَهُمْ كَمَا أَصَابَهُ
لَهُمْ مَسْئُومٌ بِهِ وَإِذَا الظُّلُمُ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَنْبَصَرَهُمْ إِنَّا اللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

(20) ¡Hombres! Adorad a vuestro Señor que os ha creado a vosotros y a los que os precedieron. Tal vez así os guardéis.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٠﴾

(21) El ha hecho para vosotros de la tierra un lecho y del cielo un techo, y hace caer agua del cielo y que gracias a ella broten frutos, que son para vosotros provisión.

Así pues, no atribuyáis iguales a Allah una vez que sabéis.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مِرْشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنْ
الْثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

(22) Y si tenéis alguna duda sobre lo que hemos revelado a Nuestro siervo, venid vosotros con una sura igual; y si decís la verdad, llamad a esos testigos que tenéis en vez de Allah.

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٢﴾

(23) Mas si no lo hacéis, que no lo haréis, temed al Fuego cuyo combustible son los hombres y las piedras, preparado para los incrédulos.

إِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي
وُفُوذُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ إِعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

(24) Y dales la buena noticia a los que creen y practican las acciones de bien, de que tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos.

Cada vez que se les provea con frutos de estos jardines para que se alimenten, dirán: Esto es lo mismo que antes se nos daba.

Sin embargo lo que se les dé, sólo será parecido.

Allí tendrán esposas puras y serán inmortales.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كَمَا زُرُوا
مِنْهَا مِنْ شَرَفٍ رُفَا قَالَوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ
وَأَنُؤِ بِهِ مُتَشَبِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَنْوَاعٌ مُطَهَّرَةٌ
وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

(25) Allah no se avergüenza de utilizar un ejemplo cualquiera, ya sea un mosquito o algo de más importancia.

Los que creen, reconocerán la verdad procedente de su Señor, pero los que se niegan a creer, dirán: ¿Qué pretende Allah con este ejemplo?

Extraviar con él a muchos y guiar a muchos. Pero sólo los que se apartan de la obediencia se extraviarán.

• إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَغُوصَةً
فَمَا يَوْفِئَهَا قَوْمًا الَّذِينَ آمَنُوا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا
أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا
وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

(26) Esos que rompen el pacto con Allah después de haberse comprometido. Separan lo que Allah mandó mantener unido y corrompen en la tierra. Esos son los perdidos.

الَّذِينَ يَفْضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَالِسُونَ ﴿٢٦﴾

(27) ¿Cómo es que no creéis en Allah si estábais muertos y os dió la

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا

vida, luego os hará morir y de nuevo os dará la vida y volveréis a El?

- (28) El es Quien creó para vosotros todo cuanto hay en la tierra. Luego, dirigió Su voluntad al cielo y conformó siete cielos en perfecto equilibrio.

El conoce todas las cosas.

- (29) Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: Voy a poner en la tierra a un representante Mío*.

Dijeron: ¿Vas a poner en ella a quien extienda la corrupción y derrame sangre mientras que nosotros Te glorificamos con la alabanza que Te es debida y declaramos Tu absoluta pureza? Dijo: Yo sé lo que vosotros no sabéis.

*[En árabe "jalifa", de donde viene califa. El hombre es el califa o el representante de Allah en la tierra.]

- (30) Y enseñó a Adam todos los nombres (de los seres creados) y mostró éstos a los ángeles diciéndoles: ¡Decidme sus nombres si sois veraces!

- (31) Dijeron: ¡Gloria a Ti! No tenemos más conocimiento que el que Tú nos has enseñado.

Tú eres, en verdad, el Conocedor perfecto, el Sabio.

فَأَنبَأَكُمْ ثُمَّ يُعَيِّنُكُمْ ثُمَّ يُخَيِّبُكُمْ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَاءَ الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ
أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ
خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا
وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ
وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلَكِكَةِ فَقَالَ أَنبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ
أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

(32) Dijo: ¡Adam! Diles sus nombres.

Y cuando lo hubo hecho, dijo:
¿No os dije que conocía lo desconocido de los cielos y de la tierra, así como lo que mostráis y lo que ocultáis?

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَمَّا أَنْبَأَهُمْ
بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ
تَكْتُمُونَ ﴿٣٢﴾

(33) Y cuando dijimos a los ángeles:
¡Postraos ante Adam!

Se postraron todos menos Iblis
que se negó, se llenó de soberbia
y fue de los rebeldes.

• وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِسَ أَبَى وَأَسْكَبَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

(34) Dijimos: ¡Adam! Habita con tu
pareja el Jardín y comed sin
restricciones de lo que haya en
él, pero no os acerquéis a este
árbol porque entonces seríais
de los injustos*.

*[La raíz del término árabe traducido
como "injusto" significa poner algo
fuera de su sitio, por lo que se podría
traducir también como "trans-
gresores". En el contexto coránico
alude a menudo al hecho de asociar
con Allah lo que no le corresponde.]

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ
وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٤﴾

(35) Pero el Shaytán les hizo caer a
causa de él*, sacándolos de
donde estaban. Dijimos:
¡Descended!: Unos seréis ene-
migos de otros*.

Tendréis temporalmente en la
tierra un lugar de asen-
tamiento y bienes de los que
disfrutar.

*[Es decir, les hizo caer a causa del
árbol, por haber comido de él. Tam-
bién se puede entender que el pro-

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي
الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ ﴿٣٥﴾

nombre se refiere al Jardín, y en este caso habría que traducir: les hizo caer o bajar de él, del Jardín.]

*[Adam y Hawá en relación a Shaytán]

- (36) Luego Adam, recibió palabras inspiradas por su Señor, que se volvió a él; es verdad que El es el que se vuelve en favor de Sus siervos, el Compasivo.

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٦﴾

- (37) Dijimos: Descended todos de aquí; y si os llega de Mí una guía, los que la sigan no tendrán nada que temer ni se entristecerán.

فَلَنُاْهِضُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٧﴾

- (38) Pero los que se nieguen a creer y tachen de mentira Nuestros signos... Esos serán los compañeros del Fuego donde vivirán para siempre.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٨﴾

- (39) ¡Hijos de Israel! Recordad los beneficios con los que os favorecí y cumplid vuestra parte del pacto que Yo cumpliré la Mía, y temedme sólo a Mí.

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِيْ أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَلِئِيْ قَارِهُونَ ﴿٣٩﴾

- (40) Y creed en lo que he revelado confirmando lo que ya tenáis. No seáis los primeros en negarlo. Y no vendáis Mis signos a bajo precio y tenedme en cuenta sólo a Mí.

وَءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِيْ ثَمَنًا قَلِيلًا وَلِئِيْ قَاتِفُونَ ﴿٤٠﴾

- (41) No disfracéis la verdad con falsedad, para ocultarla, después de lo que sabéis.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكُنُوا لِلْحَقِّ غَافِلِينَ ﴿٤١﴾

(42) Estableced el salat, entregad el zakat e inclinaos con los que se inclinan.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٢﴾

(43) ¿Cómo es que ordenáis a los hombres la virtud y olvidáis incluiros a vosotros mismos que recitáis el Libro? ¿Es que no váis a entender?

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

(44) Buscad ayuda en la constancia y en el salat, porque éste* no es un peso para los humildes.

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٤﴾

*[A pesar de que el término árabe "salat" es de género femenino, lo transcribimos como masculino por ser el uso más frecuente entre los musulmanes españoles que han incorporado la palabra a su vocabulario cotidiano como si fuera de género masculino.]

(45) Los que creen con certeza que encontrarán a su Señor y que a El han de volver.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ أَنْهَمُ مُلْقُوا إِلَهُمُ وَأَنْهَمُ إِلَىٰ إِلَهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٥﴾

(46) ¡Hijos de Israel! Recordad los beneficios con los que os favorecí y recordad cómo os preferí sobre los mundos.

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَلَيْ بَضَلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Guardaos de un día en el que a nadie le valdrá lo que otro haya hecho, ni se aceptará que nadie interceda por nadie, ni habrá posibilidad de pagar ningún rescate, ni habrá ayuda.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

(48) Y (recordad) cuando os salvamos de la gente de Firaún que os causaban un horrible castigo, degollando a vuestros hijos varones y dejando con vida a vuestras mujeres.

Ahí teníais una enorme prueba que os ponía vuestro Señor.

وَاذْكُرْ فِتْنَتَكُمْ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ
سُوءَ الْعَذَابِ يَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ لَكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٨﴾

(49) Y cuando, por vosotros, hicimos que el mar se abriera en dos y os salvamos, ahogando a las gentes de Firaún ante vuestros propios ojos.

وَاذْكُرْ فِتْنَتَكُمْ الْبَحْرَ فَانجَيْنَاكُمْ وَأَعْرَفْنَا آلَ
فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Y cuando emplazamos a Musa durante cuarenta noches y durante su ausencia, tomásteis el becerro* y fuísteis injustos.

*[Como el objeto de vuestra adoración]

وَاذْكُرْ عِدَّةَ نَارِيبِ رَبِّكَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ
مِّنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Luego, a pesar de lo que habíais hecho, os perdonamos para que pudiérais agradecer.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥١﴾

(52) Y cuando dimos el Libro a Musa y el discernimiento para que os pudiérais guiar.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Cuando Musa dijo a sus gentes: ¡Pueblo mío! Habéis sido injustos con vosotros mismos habiendo tomado el becerro; volveos a vuestro Creador y que unos den muerte a los otros*, eso es lo mejor para vosotros ante vuestro Creador.

El os ha aceptado de nuevo,

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَلْقَوْنِي إِنَّكُمْ ظَالِمُونَ لِنَفْسِكُمْ
بِأَنَّهُ خَذَلَكُمْ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ
بِقَاتِلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ
بِقَاتِلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوْبَةُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

porque El es el que se vuelve en favor de Sus siervos, el Compasivo.

*[Es decir que los inocentes de vosotros, que no adoraron al becerro, den muerte a los que sí lo hicieron.]

- (54) Y cuando dijisteis: ¡Musa! No creeremos en ti hasta que no veamos a Allah abiertamente.
El rayo os fulminó mientras mirabais.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَآ نُؤْمِنُ بِكَ حَتَّىٰ تَرَىٰ اللَّهَ
جَهْرَةً فَأَخَذْنَاكُم بِالضَّيْعَةِ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٤﴾

- (55) Luego, después de muertos, os devolvimos a la vida para que pudiérais agradecer.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٥﴾

- (56) Y os cubrimos con la sombra de la nube e hicimos que bajaran el maná y las codornices: ¡Comed de las cosas buenas con las que os sustentamos! Y no Nos perjudicaron, sino que fueron ellos los perjudicados.

وَوَضَعْنَا عَالِيَكُمْ الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ
وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا
وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٦﴾

- (57) Y cuando dijimos: Entrad en esta ciudad* y comed de lo que hay en ella donde queráis y sin limitaciones, pero entrad por la puerta con respeto y decid: ¡Alivia nuestras faltas! y se os perdonarán.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ بِكُلِّ وَاعٍ مِنْهَا حَيْثُ
شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ
نَّعْمَزِلَّكُمْ حَبَطِبًا كُفَّ عَنْكُمْ وَتَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

Y a los hombres de excelencia les daremos aún más.

*[Jerusalén]

- (58) Pero los que de ellos eran injustos dijeron otras palabras de

بَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ

las que se les había mandado decir, e hicimos que bajara del cielo una plaga contra ellos por no haber cumplido lo mandado.

- (59) Y cuando Musa pidió que se diera de beber a su pueblo y dijimos: Golpea la piedra con tu vara.

Brotaron de ella doce manantiales y cada uno supo donde debía beber. ¡Comed y bebed de la provisión de Allah y no hagáis el mal en la tierra como corruptores.

- (60) Y cuando dijisteis: ¡Musa! No soportaremos más comer un único alimento, así que pide a tu Señor que haga salir para nosotros algo de lo que crece en la tierra como legumbres, pepinos, ajos, lentejas y cebollas.

Dijo: ¿Queréis cambiar lo más elevado por lo más bajo? Bajad a Misr* y tendréis lo que habéis pedido.

Se decretó que la vileza y la mezquindad fueran inseparables de ellos.

Y volvieron habiendo incurrido en la cólera de Allah.

Esto les pasó por haber negado los signos de Allah y haber matado a los profetas sin razón, y por haber deso-

بَاٰرِزْنَا عَلٰی الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ يَمَّا
كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٥٩﴾

وَإِذْ أَسْتَشْفَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَقُلْنَا اضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانْبَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ
عَيْنًا ۚ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كَلُوا
وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسَىٰ لَسْ نَصْبِرُ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ
فَاذْعُرْنَا رَبِّكَ ۖ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْتِثُ الْأَرْضُ مِنْ
بَقْلِهَا وَفَنَائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا ۖ قَالَ
أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ
لِّهَاطُوا مُضْرًا ۖ إِنْ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِيتْ
عَلَيْهِمُ الدَّلَّةُ ۖ وَالْمُسْكِنَّةُ وَبَاءٌ وَبَعْضٌ مِّنَ
اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

bedecido y haber traspasado los límites.

*[Misr era el nombre de una ciudad, probablemente Menfis, que por extensión daría nombre a todo Egipto]

- (61) Ciertamente que los que han creído*, los que siguen el judaísmo, los cristianos y los sabeos, si creen en Allah y en el Último Día y actúan rectamente, tendrán su recompensa ante su Señor y no tendrán que temer ni se entristecerán.

*[En Muhammad, que Allah le dé Su gracia y paz.

Según Ibn 'Abbas, esta aleya estaría abrogada por la que dice: "Y quien desee otra forma de Adoración que no sea el Islam, no le será aceptada y en la Última Vida será de los perdedores." (aleyas 84 de la sura 3).

- (62) Y cuando os tomamos el compromiso y elevamos el monte poniéndolo por encima de vuestras cabezas*: ¡Tomad con fuerza lo que os hemos dado y recordad lo que contiene, ojalá os guardéis!

*[Como amenaza disuasoria.]

- (63) Luego, a pesar de ello, dísteis la espalda.

Y de no haber sido por el favor de Allah con vosotros y por Su misericordia, habríais estado con los que se pierden.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ
وَالصَّالِصِينَ مِنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلُوا
صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا
مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا بِيَدِهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٢﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٣﴾

- (64) Ya sabéis lo que les ocurrió a aquéllos de vosotros que transgredieron el sábado* y les dijimos: ¡Convertíos en monos despreciables!

*[El sábado era el único día en el que les estaba prohibido pescar y ese día los peces llegaban hasta la orilla del mar dejándose ver. No pudiendo resistir la prueba, fueron a pescar y Allah los convirtió en monos.].

- (65) Hicimos esto para que les sirviera de lección a sus contemporáneos y a los que vinieran después.

Y es una llamada de atención para los temerosos (de Allah).

- (66) Cuando dijo Musa a su pueblo: Allah os manda que sacrificuéis una vaca. Respondieron: ¿Te burlas de nosotros? Dijo: Que Allah me libre de estar entre los ignorantes.

- (67) Dijeron: Pídele a tu Señor por nosotros que nos aclare cómo ha de ser. Respondió: Dice que sea una vaca que ni esté entrada en años ni sea prematura, sino intermedia. ¡Haced lo que se os ordena!

- (68) Dijeron: Pídele a tu Señor por nosotros que nos aclare de qué color ha de ser. Y respondió: Dice que sea una vaca de color azafranado intenso, que alegre a quien la vea.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ إِعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا فِرْدَةً حَسِيِينَ ﴿٦٤﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٥﴾

• وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ
تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ
بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٦٦﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ظَرَأٌ وَلَا يَكْرُ عَوَانٌ بَيْنَ
ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوْنُهَا
تَسْرُّ النَّظِيرِينَ ﴿٦٨﴾

(69) Dijeron: Pídele a tu Señor por nosotros que nos diga cómo ha de ser, pues todas las vacas nos parecen semejantes y de verdad que, si Allah quiere, encontraremos el camino.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ
تَشَابَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٦٩﴾

(70) Respondió: Dice que sea una vaca que no haya sido subyugada ni para arar la tierra ni para regar el campo, intacta y sin ninguna marca.

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ
وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا
الَّتِي جِئْتَ بِالْحَقِّ قَدْ بَحَوَّهَا وَمَا كَادُوا
يَفْقَهُونَ ﴿٧٠﴾

Dijeron: Ahora has traído la certeza. Y la degollaron, aunque poco faltó para que no lo hicieran.

(71) Y cuando matásteis a uno y disputábais acerca de ello; Allah puso al descubierto lo que ocultábais.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا قَادَرْتُمْ عَلَيْهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧١﴾

(72) Dijimos: Tocadlo con un miembro de ella*. Así es como Allah hace vivir lo muerto y muestra Sus signos para que podáis comprender.

بَقَلْنَا أَصْرَبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُخَيِّ اللَّهُ الْمَوْتَى
وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٢﴾

*[Es decir: Tocad al muerto con un miembro de la vaca sacrificada. Y así hicieron, entonces el muerto volvió a la vida y refirió el nombre de su asesino, volviendo a morir después.]

(73) Luego, y a pesar de esto, sus corazones se endurecieron y se volvieron como las piedras o aún más duros, pues hay piedras de las que nacen ríos, pie-

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ
لَمَا يَتَجَرَّ مِنْهُ لَآ تَنْهَرُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَشْفَقُنَّ

dras que se quiebran y mana de ellas agua, y piedras que se vienen abajo por temor de Allah. Allah no está descuidado de lo que hacéis.

- (74) ¿Pretendéis que os crean cuando una parte de ellos* ya habían oído la palabra de Allah y, a pesar de haberla comprendido, la alteraron conscientemente?

*[Los judíos]

- (75) Cuando se encuentran con los que creen dicen: Creemos; pero cuando se quedan a solas entre ellos dicen: ¿Es que les vais a contar lo que Allah os dió a conocer para que lo utilicen ante vuestro Señor como argumento contra vosotros?

¿Es que no entenderéis?

- (76) ¿Acaso no saben que Allah conoce lo que guardan en secreto y lo que divulgan?

- (77) Los hay que no saben ni leer ni escribir y no conocen el Libro, tan sólo son sus deseos y no hacen sino suponer.

- (78) ¡Ay de los que reescriben el Libro con sus propias manos y luego dicen: Esto procede de Allah! Lo hacen vendiéndolo a bajo precio. ¡Ay de ellos por lo

بَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَّا يَغِيظُ مِنْ
خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ يَغْلِي عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

أَقْبَطَمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا كُمْ وَقَدْ كَانَ قَرِيبٌ
مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يَحْرِفُونَ مِنْ
بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَغْفَلُونَ ﴿٧٥﴾

* وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ أَتَمَثِّلُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَانِي وَلَنْ هُمْ إِلَّا يَتْلُونَ ﴿٧٨﴾

بَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ
يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَيْسَ تَزَوَّاهُ ثُمَّ قَلِيلًا
بَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ

que han escrito sus manos!
¡Ay de ellos por lo que se han
buscado!

مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

(79) Dicen: El Fuego sólo nos tocará
un número determinado de
días*. ¿Es que acaso habéis
hecho un pacto con Allah —Y
Allah no falta a Su pacto— o es
que decís sobre Allah lo que no
sabéis?

*[Dicen los comentaristas que el
número que ellos pretendían era cua-
renta, los mismos que habían perma-
necido adorando al becerro de oro.
También se dice que siete.]

وَقَالُوا لَنُتَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً
فَلَنَأْخُذْكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا قَلِيلًا يُخْلِفَ اللَّهُ
عَهْدَهُ ۚ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

(80) Pero no, el que haya adquirido
maldad y esté rodeado por sus
faltas...
Esos son los compañeros
del Fuego, donde serán
inmortales.

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ
فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

(81) Y los que crean y practiquen las
acciones de bien...
Esos son los compañeros del
Jardín, donde serán inmortales.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

(82) Y cuando hicimos que los hijos
de Israel tomaran sobre sí el
Compromiso. Les dijimos: No
adoraréis a otro que Allah,
haréis el bien a vuestros padres
así como a los parientes, a los
huérfanos y a los pobres; hab-
laréis a la gente de buena ma-
nera, estableceréis el salat y

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ
إِلَّا اللَّهَ ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ
وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

entregaréis el zakat.

Luego, exceptuando unos pocos, dísteis la espalda y os desentendísteis.

- (83) Y cuando os hicimos tomar el Compromiso: No derramaréis la sangre de ninguno de los vuestros ni lo expulsaréis del lugar donde viva. Lo aceptásteis y sois testigos de ello.

- (84) Luego fuisteis de tal condición que os matásteis unos a otros y expulsásteis a una parte de los vuestros de sus hogares, recurriendo para ello al delito y a la injusticia.

Y no obstante, si luego venían a vosotros cautivos de otros, pagabais su rescate* cuando, en contra de la prohibición, habíais sido vosotros mismos quienes los habíais expulsado.

¿Es que vais a creer en una parte del Libro y en otra no?

El pago de los que de vosotros hagan eso será, en esta vida, la humillación, y en el Día del Levantamiento se les someterá al más severo castigo.

Allah no está inadvertido de lo que hacen.

*[Cumpliendo en esto el compromiso]

- (85) Esos son los que han vendido la Otra Vida a cambio de la vida

وَاِذْ اخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَاسْفِكُوْنَ دِمَاءَكُمْ
وَلَا تُخْرِجُوْنَ اَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَفْرَضْتُمْ
وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٨٣﴾

ثُمَّ اَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُوْنَ
قَرِيْبًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُوْنَ عَلَيْهِمْ
بِالْاَيْمِ وَالْعُدْوَانِ • وَاِنْ يَأْتُواكُم بِالْاِنْسِيْرِ
تُبَدِّلُوْهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْهِمْ اِخْرَاجُهُمْ
اَفْتَوْمُنُوْا بَعْضُ الْاَكْثَرِ وَتَكْفُرُوْنَ
بِبَعْضِ مَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذٰلِكَ مِنْكُمْ
اِلَّا الْاَخْرَىٰ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَنَوْمٍ الْفَيْتَمَةِ يَرُدُّوْنَ
اِلَىٰ اَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا لِّلّٰهِ بِغَيْلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿٨٤﴾

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اِشْتَرَوْا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ

de este mundo. No se les aliviará el castigo ni serán auxiliados.

- (86) Ya le dimos el Libro a Musa y enviamos, tras él, a otros mensajeros. A Isa, el hijo de Maryam, le dimos las pruebas evidentes y le ayudamos con el Espíritu Puro*.

¿Acaso no os llenábais de soberbia cada vez que venía a vosotros un mensajero trayendo lo que no deseaban vuestras almas? A unos los tomásteis por mentirosos y a otros los matásteis.

*[El ángel Yibril.]

- (87) Dicen: Nuestros corazones están cerrados.

¡Maldígalos Allah por su incredulidad! ¡Qué poco es lo que creen!

- (88) Y ahora que les ha llegado un libro de Allah, que es una confirmación de lo que ya tenían, no creen en él, a pesar de reconocerlo y de que en otro tiempo pidieron auxilio contra los incrédulos*.

¡Que la maldición de Allah caiga sobre los incrédulos!

*[Cuando dijeron: ¡Allah, auxílianos con el profeta que ha de venir al final de los tiempos y que hemos encontrado descrito en la Torá!]

وَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَبَّيْنَاهُ مِنْ بَعْدِهِ

بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ

وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ

يَمَّا لَا تَهْتَفُونَ أَنْفُسَكُمْ إِسْتَكْبَرْتُمْ وَقِرِيفًا

كَذَّبْتُمْ وَقِرِيفًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا فَلَوْ مَا عَلَفَ لَنَا إِلَهُكُمْ اللَّهُ يَكْفُرْهُمْ

بِقَلِيلٍ مِمَّا يَوْمُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ

وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ

كَفَرُوا أَفَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ

بَلَعْنَهُ اللَّهُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

(89) ¡Por qué mal precio han vendido sus almas! Haberse negado a creer en lo que Allah ha hecho descender, sólo por envidia de que Allah haya hecho descender parte de Su favor sobre aquel de Sus siervos que ha querido. Y así se han ganado ira tras ira.

Los que se niegan a creer, tendrán un castigo denigrante.

(90) Y cuando se les dice: ¡Creed en lo que Allah ha hecho descender! Dicen: Creemos en lo que se nos hizo descender a nosotros antes, pero no en lo que nos ha venido después.

Sin embargo esto último es la verdad que confirma lo que ya tenían.

Di: ¿Por qué entonces matéis a los profetas de Allah si erais creyentes?

(91) Ya vino a vosotros Musa trayendo consigo las pruebas claras y a pesar de ello, en su ausencia, tomásteis el becerro y fuisteis injustos.

(92) Y cuando pactamos con vosotros la Alianza, levantando el monte y poniéndolo sobre vuestras cabezas: ¡Tomad lo que os damos con fuerza y oíd! Dijeron: Hemos oído y desobedecemos. Sus corazones se

بِيسْمَا إِشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعْدَ أَنْ يُنْزَلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ بَاءً وَعَبَّأَ وَبَعْضَ عَلَى
غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٨٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ
وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ قَلِمَ تَقْنَلُونَ
أَنْبِيََاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٠﴾

• وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اخْتَلَفْتُمْ
الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩١﴾

وَإِذَا اخْتَلَفْتُمْ فِي مِيقَاتِكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا
مَاءً أَتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا
وَعَصَيْنَا وَاشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ يَكْفُرُهُمْ
قُلْ بِيسْمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

habían impregnado del becerro, por pura incredulidad.

Di: ¡Qué malo es lo que os manda vuestra creencia, si fuérais creyentes!

مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

- (93) Di: Si es verdad que la morada de la Ultima Vida junto a Allah os pertenece en exclusiva sin incluir al resto de los hombres, desead entonces la muerte si sois sinceros.

فَلِإِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ ذَوِي السَّائِسِ فَتَمَمُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

- (94) Pero nunca la desearán por temor a lo que sus manos presentan.
Allah conoce perfectamente a los injustos.

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

- (95) Encontrarás que son los hombres con más apego a la vida, como les ocurre a algunos idólatras, que desearían vivir mil años. Pero aunque los vivieran, eso no les salvaría del castigo... Allah ve lo que hacen.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ وَمِنَ الَّذِينَ أُشْرَكُوا يَوْمَئِذٍ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعْمَرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرْضِيهِمْ مِّنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعْمَرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

- (96) Di: Quien sea enemigo de Yibril...

Ha sido él quien, con permiso de Allah, lo ha traído* hasta tu corazón, con la autorización de Allah, como una confirmación de lo que ya había y como guía y buena nueva para los creyentes.

فَلَمَّا كَانَ عَدُوُّ الْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

*[El Corán]

- (97) Quien sea enemigo de Allah, de Sus ángeles, de Sus mensajeros y de Yibril y Mikail...

Allah es enemigo de los incrédulos.

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَائِيلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٧﴾

- (98) Hemos hecho que te descendieran signos clarificadores que sólo los descarriados niegan

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْأَلْبُسُفُونَ ﴿٩٨﴾

- (99) ¿Es que cada vez que se comprometan con un pacto, habrá una parte de ellos que lo rompa?

Ciertamente, la mayoría de ellos no creen.

أَوْ كَمَا عَاهَدُوا عَهْدًا بَيْنَهُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

- (100) Y ahora que les ha llegado un mensajero de Allah confirmando lo que ya tenían, hay algunos de los que recibieron el Libro que se desentienden del libro de Allah, dándole la espalda como si no supieran.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٠﴾

- (101) Siguen lo que practicaron los demonios en el reinado de Sulayman. Pero no fue Sulayman quien cayó en incredulidad, sino que fueron los demonios al enseñar a los hombres la magia que le había sido revelada a los dos ángeles Harut y Marut en Babil*.

Estos no enseñaban a nadie sin antes advertirle: Somos una prueba, no caigas en la

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكٍ سَلِيمٍ ﴿١٠١﴾ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَئِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ﴿١٠٢﴾ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ

incredulidad.

Así aprendieron de ellos cómo separar al hombre de su esposa.* Pero no perjudicaron a nadie sin permiso de Allah.

Aprendieron lo que les perjudicaba y no les beneficiaba y ciertamente supieron que quien adquiriera ese conocimiento no tendría parte en la Ultima Vida. ¡Ojalá hubieran sabido cuán malo era el precio por el que vendieron sus almas!

*[Babilonia]

*[Transformando el amor en odio]

(102) ¡Ojalá hubieran creído, hubieran temido (a Allah) y hubieran sabido que lo que Allah da es mejor!

(103) ¡Vosotros que creéis! No digáis: "Raina"* , decid mejor: "Espéranos" y prestad atención.

Los que se niegan a creer, tendrán un doloroso castigo.

*[La expresión "raina" tenía doble sentido, pues mientras que en árabe era una llamada de atención equivalente a "atiéndenos", en hebreo era un insulto, y por esto, los judíos la usaban con doble sentido para llamar al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz.]

(104) La gente del Libro que ha caído en incredulidad y los asociadores, no desean que os baje ningun bien procedente de

الْأَيْدِي لِلَّذِينَ اللَّهُ وَتَعَالَى مَا يَصْرِفُهُمْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
خَيْرٌ لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا
نَنْظُرْنَا وَاسْمَعُوا لِلْكَافِرِينَ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿١٠٤﴾

مَا يَبُذُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا
الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ

vuestro Señor, pero Allah distingue con Su misericordia a quien quiere.

Allah es Dueño del Gran Favor.

رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

(105) No hay signo que suprimamos o hagamos olvidar sin traer en su lugar algo similar o mejor.

¿Acaso no sabes que Allah es Poderoso sobre todas las cosas?

• مَا تَسْخُحُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّمَّهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

(106) ¿No sabes que a Allah Le pertenece el dominio de los cielos y de la tierra y que fuera de El no tenéis quien os proteja ni os auxilie?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

(107) ¿O es que queréis poner en cuestión a vuestro Mensajero como ya hicieron con Musa? Quien toma la incredulidad en lugar de la creencia, se ha extraviado del camino llano.

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلِ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ يَلْحَقْ بِفَضْلٍ سَوَاءٍ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

(108) Muchos de la Gente del Libro desearían que renegarais después de haber creído y una vez que la verdad se les ha hecho patente, por la envidia que sienten sus almas.

No obstante perdonad y pasad por alto hasta que Allah traiga Su mandato; ciertamente Allah tiene poder sobre todas las cosas.

وَكَثِيرٌ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوِيزُوا رُءُوسُهُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِمْ كَمَا رَاحَسَدَ آمَنَ عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَأَعْتَبُوا وَأُصْهِرُوا حُلُوقَهُمْ يَاتِي اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

(109) Estableced el salat y entregad el zakat; y todo el bien que adelantéis en beneficio de vuestras almas, lo encontraréis junto a Allah; es verdad que Allah ve lo que hacéis.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تَقَدَّمُوا
لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٠٩﴾

(110) Dicen: Sólo entrará en el Jardín quien sea judío o cristiano.
Esas son sus falsas pretensiones.
Di: Si es verdad lo que decís, traed la prueba que lo demuestre.

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا الْمَثَلُوفُونَ
أَوْ صِبْيَانًا أَمْ يَأْمُرُكَ أَنْ تَهْتَكُوهُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١٠﴾

(111) ¡Pero no! Sino que aquel que humille su rostro ante Allah y actúe rectamente, no tendrá que temer ni se entristecerá.

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ
عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١١﴾

(112) Dicen los judíos: Los cristianos no tienen fundamento.
Y dicen los cristianos: Los judíos no tienen fundamento.
Pero ambos leen el Libro. También los que no saben dicen algo similar*. Allah juzgará entre ellos el Día del Levantamiento sobre lo que discrepaban.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ
النَّصَارَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ
الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٢﴾

* [Acerca de Muhammad.]

(113) ¿Y quién es más injusto que aquel que impide que se recuerde el nombre de Allah en los lugares dedicados a Su adoración y se esfuerza por arruinarlos?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ
فِيهَا اسْمُهُ وَسُجِيَ فِي خَرَابِهَا أُولَئِكَ
مَا كَانُوا لَهُمْ دَانَ يَدْخُلُونَهَا الْأَخْيَارُ لَهُمْ فِي

No deben entrar en ellos si no es en actitud de temor. Serán rebajados en esta vida, y en la Otra recibirán un castigo inmenso.

اللَّهُ بِأَحْزَنِ وَأَلْهَمَ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

- (114) De Allah son el oriente y el occidente; donde quiera que os volváis, allí (encontraréis) la faz de Allah.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَوَجَّهَ اللَّهُ إِلَيْنَا اللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

Es cierto que Allah lo abarca todo y no hay nada que escape a Su conocimiento.

- (115) Y dicen: Allah ha tomado para sí un hijo. ¡Sea glorificado por encima de eso!

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ رَبُّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّهُ قَنُوتُونَ ﴿١١٦﴾

¡Si suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra y todos están sometidos a El!

- (116) Aquel que dio principio a los cielos y a la tierra. Cuando decreta algo, le basta con decir: ¡Sé! Y es.

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

- (117) Y dicen los que no saben: ¿Por qué no nos habla Allah o nos trae una señal? Algo parecido dijeron sus predecesores; sus corazones se asemejan.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةً كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَّهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

Hemos aclarado los signos para los que tienen certeza.

- (118) Es cierto que te hemos enviado con la verdad y como portador de buenas noticias y de advertencias; pero no preguntes* por

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

los compañeros del Yahim.

*[En otra lectura sería: "y no serás preguntado por los compañeros del "Yahim", es decir no serás responsable.]

- (119) Los judíos y los cristianos no estarán satisfechos contigo hasta que no sigas sus creencias*

Di: La guía de Allah es la Guía.

Si siguieras sus deseos después del conocimiento que te ha venido, no tendrías ante Allah quien te protegiera ni auxiliara.* [En árabe "mil-lah". Este término abarca la idea que se tiene de la vida, del mundo, y de la felicidad, lo cual es el factor determinante en el modo de vivir y actuar. En otras ocasiones a lo largo del Corán ha sido traducido por "religión", en expresiones tales como: "la religión de Ibrahim".]

- (120) Aquéllos a quienes dimos el Libro y lo leen como debe ser leído, creen en él; pero los que lo niegan, esos son los perdidos.

- (121) ¡Hijos de Israel! Recordad los beneficios con los que os favorecí y cómo os preferí por encima de todos los mundos.

- (122) Y guardaos de un día en el que a nadie le sirva nada de lo que

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ
تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۚ فَاِنَّ هٰذَا اِلٰهٌ هُوَ الْهُدٰى وَّلَیْسَ
لِاَتَّبِعْتَ اَهْوَاَ هُمْ بَعْدَ الَّذِیْ جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِیٍّ وَلَا نَصِیْرٍ ﴿۱۱۹﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلْوٰتِهِ
ۚ وَاُولٰٓئِكَ يَوْمَئِذٍ يَكْفُرُوْنَ بِمَا وُكِّلَ لَهُمْ
هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۱۲۰﴾

يٰۤاَيُّهَا بَنِيۤ اِسْرٰٓءِیْلُ اذْكُرْ اَنْعَمْتُ اِلَيْکُمْ
وَاَنْتُمْ اِنْتُمْ عَلٰی الْعٰلَمِیْنَ ﴿۱۲۱﴾

وَاتَّقُوا یَوْمًا لَا تَجْزِیْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا

haya hecho otro, ni se le acepte ningún precio, ni haya intercesión que valga, ni auxilio.

- (123) Y cuando tu Señor puso a prueba a Ibrahim con palabras que éste cumplió, le dijo: Voy a hacer de ti un dirigente y un ejemplo para los hombres.

Dijo: ¿ Y lo harás también con mis descendientes?

Dijo: Mi pacto no alcanza a los injustos.

- (124) Y cuando hicimos de la Casa* un centro de reunión y un lugar seguro para los hombres que adoptaron la estación de Ibrahim*. Habíamos pactado con Ibrahim e Ismail que mantuvieran pura Mi casa para los que cumplieran las vueltas en torno a ella, los que allí permanecieran y los que se inclinaran y postraran.

* [La Ka'ba]

* [Como lugar de oración. La estación de Ibrahim es el lugar desde el que se dirigió la edificación de la Kabaa]

- (125) Y cuando dijo Ibrahim: ¡Señor mío! Haz de este territorio un lugar seguro y provee de frutos a aquéllos de sus habitantes que crean en Allah y en el Ultimo Día.

Dijo: Y al que se niegue a creer, lo dejaré disfrutar un tiempo y

وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَاعَةٌ
وَلَا هُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٢٣﴾

• وَإِذْ بَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبَّهُ بِكَامِلٍ فَاتَمَّهُنَّ قَالَ
إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ
لَا تَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا وَاتَّخَذُوا مِن
مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا
وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ
يَاللَّهُ الْيَوْمَ وَالْآخِرَ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا
ثُمَّ أَصْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

luego lo llevaré a rastras al castigo del Fuego. ¡Qué mal fin!

(126) Y cuando Ibrahim e Ismail erigieron los fundamentos de la Casa: ¡Señor, acéptanoslo! Tu eres Quien oye, Quien sabe.

(127) ¡Señor nuestro! Haz que estemos sometidos a Ti* y haz de nuestra descendencia una comunidad sometida a Ti.

Enseñanos a cumplir nuestros ritos de adoración y vuélvete a nosotros, realmente Tú eres Quien se vuelve en favor del siervo, el Compasivo.

*[Es decir, que seamos musulmanes]

(128) ¡Señor nuestro! Envíales un mensajero que sea uno de ellos, para que les recite Tus aleyas (signos), les enseñe el Libro, la Sabiduría y los purifique. Es cierto que Tú eres el Poderoso, el Sabio.

(129) ¿Y quien, sino aquel que se rebaja a sí mismo, puede rechazar la religión de Ibrahim? Lo escogimos en esta vida, y en la Ultima, estará entre los justos.

(130) Cuando su Señor le dijo: ¡Sométete! Dijo: Me someto al Señor de los mundos.

(131) Y esto fue un legado que Ibra-

وَاذِذْهُمْ إِبراهيمَ الْفَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَأَسْمِعِ
رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٦﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً
مُسْلِمَةً لَكَ وَأَلِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ
أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو آيَاتِهِمْ
عَلَيْكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٨﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ إِبراهيمَ إِلَّا مَنْ سَمِيَ نَفْسَهُ
وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ
لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٩﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٠﴾

وَأَوْصَىٰ بِهَا إِبراهيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ بَنِي إِدَّاءَ اللَّهِ

him dejó a sus hijos.

Y lo mismo hizo Yaqub (cuando dijo): ¡Hijos míos! Allah os ha elegido la práctica de Adoración, no muráis pues sin ser musulmanes*.

* [Lit. Sin estar sometidos]

- (132) ¿Acaso estabais allí, presentes, cuando le vino la muerte a Yaqub? Cuando dijo a sus hijos: ¿Qué adoraréis cuando yo ya no esté? Dijeron: Adoraremos a tu Dios y al Dios de tus padres: Ibrahim, Ismail e Ishaq, que es un Dios Unico; y a El estaremos sometidos.

- (133) Esa es una comunidad que ya pasó, tendrá lo que adquirió y vosotros tendréis lo que hayáis adquirido.

No se os pedirán cuentas por lo que ellos hicieron.

- (134) Y dicen: ¡Tenéis que ser judíos o cristianos! Di: Al contrario, (seguimos) la religión de Ibrahim que era hanif*, y no uno de los asociadores.

* [Hanif significa: El que siente una inclinación natural hacia la forma de adoración verdadera rechazando toda sumisión a otro que no sea el Unico Dios]

- (135) Decir: Creemos en Allah, en lo que se nos ha hecho descender, en lo que se hizo descender a

إِصْطَفَىٰ لَكُمْ الَّذِينَ فَلَا تَمُوتُونَ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

• أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَٰهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

فَوَلِّوْا أَمْرًا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ

Ibrahim, Ismail, Ishaq, Yaqub y a las Tribus, en lo que le fue dado a Musa e Isa y en lo que le fue dado a los profetas procedente de su Señor.

No hacemos distinciones entre ninguno de ellos* y estamos sometidos a El.

* [En cuanto a creer en unos sí y en otros no]

(136) Si creen en lo mismo que creéis vosotros, habrán seguido la guía, pero si se apartan de ello...(sabe) que están en contra. Allah te basta contra ellos, El es Quien oye y Quien sabe.

(137) El tinte de Allah. ¿Y quién es mejor que Allah tiñendo? Es a El a Quien adoramos.

(138) Di: ¿Acaso nos discutís a Allah, que es tanto vuestro Señor como el nuestro? Lo que hagamos será para nosotros y lo que hagáis será para vosotros. Nosotros somos fieles a El.

(139) ¿Dicen acaso que Ibrahim, Ismail, Ishaq, Yaqub y las Tribus fueron judíos o cristianos?

Di: ¿Quién sabe más, vosotros o Allah?

¿Y quién es más injusto que quien oculta el testimonio que le viene de Allah? Allah no está inadvertido de lo que hacéis.

وَمَا أَوْتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ
مِنْ رَبِّهِمْ لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا
وَلَنْ تُولَّوْا قُلُوبَكُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمْ
اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

صَبَّغَهُ اللَّهُ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صَبَّغَةً وَنَحْنُ
لَهُ عَائِدُونَ ﴿١٣٨﴾

فَلِأَحْجَاجُوبِنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّكُمْ وَلَنَا
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلْنَا وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ إِنْ أَبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ
فَلِأَنْتُمْ أَأَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ
شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

(140) Esa es una comunidad que ya pasó, tiene lo que se ganó y vosotros tendréis lo que os ganéis.

Y no se os pedirán explicaciones de lo que hicieron.

(141) Dirán los hombres necios: ¿Qué les apartó de la dirección hacia la que miraban?*

Di: De Allah son el oriente y el occidente y El es el que guía a quien quiere hacia un camino recto.

* [Se refiere a Jerusalén, que era la dirección —alqibla— hacia la que rezaban los musulmanes antes de establecerse ésta en Meca.]

(142) De este modo hemos hecho de vosotros una comunidad de en medio* para que diérais testimonio de los hombres* y para que el Mensajero lo diera de vosotros.

Y la dirección a la que te volvías, la establecimos para saber quién seguiría al Mensajero y quién se volvería atrás. Esto sólo es difícil para aquéllos a los que Allah no ha guiado.

No es propio de Allah haceros perder vuestra creencia, es cierto que Allah es Piadoso y Compasivo con los hombres.

* [Es decir, justa, equilibrada, en el camino del medio.]

* [El Día del Levantamiento sobre su creencia.]

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَآلَكُمْ
مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُنْشَئُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

• سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَبَّيْهُمْ عَنِ
فِيلْتِهِمْ أَلَمْ يَكُنْ أَوْاعِيًا فَاهِلًا يَهْدِيهِ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤١﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ
شَهِيدًا ۚ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا
لِتَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعَ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْفَلِكُ عَلَى عَفْوٍ
وَلَا كَإِنَّكَ لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

(143) Te hemos visto mirar al cielo con insistencia y vamos a darte una dirección que te satisfaga: vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable y vosotros, dondequiera que estéis, volvedlo en dirección a ella.

Los que recibieron el Libro saben que es la verdad procedente de tu Señor.

Y Allah no está inadvertido de lo que hacen.

(144) Los que recibieron el Libro no seguirán la dirección hacia la que miras aunque vayas a ellos con toda clase de signos prodigiosos; ni tú vas a seguir la suya ni ninguno de ellos seguirá la de los otros.

Si siguieras sus deseos después del conocimiento que te ha venido, serías de los injustos.

(145) Aquéllos a quienes dimos el Libro, lo conocen como conocen a sus propios hijos, pero hay un grupo de ellos que ocultan la verdad a sabiendas.

(146) La verdad viene de tu Señor, no seas de los que dudan.

(147) Cada uno ha tenido una dirección a la que volverse.
¡Competid en las buenas acciones! Dondequiera que estéis, Allah os reunirá a todos.

فَذَرْنِي فَنَقَلْ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُؤَيِّنَنَّكَ فِتْلَةً
تَرْضَاهَا قَوْلَ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ مَأْخُذٌ لَكُمْ وَجْهَكُمْ شَطْرَهُ
وَلِلَّذِينَ آثَرُوا الْكُتُبَ لِيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٣﴾

وَلِلَّذِينَ آتَيْنَا الَّذِينَ آثَرُوا الْكُتُبَ بِكُلِّ آيَةٍ
مَّا تَبِعُوا فِتْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ فِتْلَتِهِمْ
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ فِتْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا
لَئِىَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ وَلَئِنْ فَرِيفَا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٤٥﴾

لَحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٦﴾

• وَلِكُلِّ وُجْهٌ هُمْ يُؤْتِيهَا فَاسْتَفِواْ الْخَبْرَ مِنْ آثَرِ
مَا تَكُونُوا يَاتِيكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٧﴾

Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

- (148) En cualquier dirección por la que salgas, vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable. Esta es la verdad procedente de tu Señor.

Allah no está inadvertido de lo que hacéis.

- (149) Y en cualquier dirección por la que salgas, vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable.

Y en cualquier lugar que estéis, volved el rostro en dirección a ella, para que los hombres no tengan nada que decir contra vosotros, salvo los que sean injustos; pero a éstos no les temáis, temedme a Mí.

Y para que pueda completar Mi bendición sobre vosotros y podáis ser guiados.

- (150) Igualmente os hemos enviado un Mensajero que viene de vosotros mismos y que os recita Nuestros signos, os purifica, os enseña el Libro y la Sabiduría y os enseña lo que no sabíais.

- (151) Así pues, recordadme que Yo os recordaré; y agradecedme y no seáis ingratos conmigo.

- (152) ¡Vosotros que creéis! Buscad

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَبُولُوا وَجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمْنَعُكُمْ عَلَيْهِمْ وَلَا عَذَابُكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٤٩﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا مِنْكُمْ رَسُولًا يَنْتَلُوا عَلَيْكُمْ ءَايَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٠﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُوا ﴿١٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ

ayuda a través de la paciencia y de la Oración*; es cierto que Allah está con los pacientes.

* [El salat]

(153) No digáis de los que han muerto luchando en el camino de Allah que están muertos, porque están vivos aunque no os deis cuenta.

(154) Y tened por cierto que os pondremos a prueba con temor, hambre, pérdida de riqueza, personas y frutos. Pero anuncia buenas nuevas a los pacientes.

(155) Aquéllos que cuando les ocurre alguna desgracia dicen: "De Allah somos y a El hemos de volver"

(156) Bendiciones de su Señor y misericordia se derramarán sobre ellos. Son los que están guiados.

(157) Safa y Marwa son parte de los ritos de Allah; así pues, quien peregrine a la Casa o la visite*, no incurrirá en falta si hace el recorrido entre ambas (colinas).

El que haga espontáneamente un bien... Allah es Agradecido y Conocedor.

* [Haciendo Umra, la peregrinación menor]

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتَ بَلْ أحيَاءٌ وَلَكُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالشَّرَمَاتِ وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

وَلِيَكْ عَلَيْكُمْ صَلَواتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ﴿١٥٧﴾

• إِنَّ الصَّابَةَ وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرٌ فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

(158) A los que oculten las evidencias y la guía que hemos hecho descender, después de haberlas hecho claras para los hombres en el Libro, Allah los maldecirá y los maldecirán todos los maldecidores.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ
مِّنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أَُولَٰئِكَ
يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعْنُونَ ﴿١٥٨﴾

(159) Salvo los que se vuelvan atrás, rectifiquen y lo pongan en claro*; a éstos les devolveré Mi favor, pues Yo soy el que se vuelve sobre el siervo, el Compasivo.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ أَُولَٰئِكَ
أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

* [Lo que ocultaron y tergiversaron]

(160) La maldición de Allah, la de los ángeles y la de los hombres, a la vez, caerá sobre los que se hayan negado a creer y hayan muerto siendo incrédulos.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أَُولَٰئِكَ
عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٠﴾

(161) Estos serán inmortales en el Fuego y no se les aliviará el castigo ni se les concederá ningún aplazamiento.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُّ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنْظَرُونَ ﴿١٦١﴾

(162) Vuestro dios es un Dios Unico, no hay dios sino El, el Misericordioso, el Compasivo.

وَاللَّهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦٢﴾

(163) Ciertamente en la creación de los cielos y de la tierra, en la sucesión de la noche y el día, en la nave que navega en el mar y de la que los hombres se benefician, en el agua que Allah hace descender del cielo con la que vivifica la tierra

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ وَالْمَلَائِكَةِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ
النَّاسَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن مَّاءٍ فَأَخْبَاهِ
لِلْأَرْضِ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَنَىٰ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ

después de haber estado muerta, en cómo se han diseminado por ella toda clase de criaturas y en el cambio de dirección de los vientos y de las nubes sometidas entre el cielo y la tierra, hay signos para una gente que entienda.

- (164) Hay hombres que suplen a Allah con otros a los que aman como se ama a Allah; pero el amor por Allah de los que creen es más fuerte.

Si vieras a los que hayan sido injustos, cuando vean el castigo y que todo el poder es de Allah...Allah es Fuerte castigando.

- (165) Cuando los que fueron seguidos se desentiendan de los que les siguieron, y vean el castigo y se rompan los lazos entre ellos...

- (166) Dirán los seguidores: ¡Si tuviéramos otra oportunidad, les daríamos la espalda al igual que ellos nos la han dado a nosotros! Allah les mostrará así lo que hicieron, para que les sirva de pesar. No saldrán del Fuego.

- (167) ¡Hombres! Comed lo lícito y bueno que hay en la tierra y no sigáis los pasos del Shaytán; es

وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ لَا تَبِيتَ لِقَوْمٍ يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا
يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ
حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ تَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يُرَوْنَ الْعَذَابَ
أَنَّهُمْ قُلُوبُهُمْ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

• إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا
الْعَذَابَ وَقُطِّعَتْ بِهِمْ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرِكُهُمْ
كَمَا تَبَرَّأُوا وَمِنَّا كَذَلِكَ يَرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ
حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ

cierto que él es un claro enemigo vuestro.

مَّيِّتٌ

(168) Os manda el mal y la indecencia y que digáis de Allah lo que no sabéis.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٨﴾

(169) Y cuando se les dice: Seguid lo que Allah ha hecho descender, dicen: No, seguiremos aquello en lo que hemos encontrado a nuestros padres.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَفْهَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا وَكُنَّا آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٦٩﴾

¿Pero y si sus padres no comprendían y no estaban guiados?

(170) Los que se niegan a creer son como cuando uno le grita algo al ganado, éste sólo percibe gritos y voces.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الذِّبْءِ يَعْنِي بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دَعَاءَ وَدَيْءًا صُمُّ بَكُمْ عَنْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

Sordos, mudos y ciegos no pueden entender.

(171) ¡Creyentes! ¡Comed de las cosas buenas que os proveemos y agradeced a Allah, si es verdad que Le adoráis!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ ءِِيَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧١﴾

(172) Se os prohíbe comer la carne del animal que haya muerto de muerte natural, la sangre, la carne de cerdo y la del animal que se sacrifique en nombre de otro que Allah; no obstante quien se vea obligado a hacerlo en contra de su voluntad y sin buscar en ello un acto de desobediencia, no incurrirá en

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَن اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٢﴾

falta.

Es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

(173) Los que ocultan lo que del Libro de Allah se ha hecho descender vendiéndolo a bajo precio, no ingerirán en sus vientres sino el Fuego. Y el Día del Levantamiento, Allah no les hablará ni los purificará. Tienen un doloroso castigo.

(174) Esos son los que venden la guía a cambio del extravío y el perdón a cambio del castigo. ¡Cómo se buscan el Fuego!

(175) Todo porque Allah ha hecho que descienda el Libro con la verdad, y ellos, que discuten sobre el Libro, son los que se oponen profundamente a ella.

(176) La virtud no consiste en volver el rostro hacia Oriente u Occidente; el que tiene virtud es el que cree en Allah, en el Ultimo Día, en los ángeles, en los Libros y en los profetas, el que da de su riqueza, a pesar del apego que siente por ella, a los parientes, huérfanos, necesitados, hijos del camino, mendigos y para liberar esclavos; el que establece el salat y entrega el zakat; el que es fiel a los compromisos cuando los contrae; el paciente en la adver-

لَ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنْ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يَكْتُمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٣﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿١٧٤﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٥﴾

• لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذُرِّي الْمُنْفَرِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَجِبْنَ النَّاسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ

sidad y en la desgracia y en los momentos más duros de la lucha.

Esos son los veraces y éstos son los temerosos.

- (177) ¡Creyentes! Se os prescribe aplicar el talión en caso de asesinato: libre por libre, esclavo por esclavo y hembra por hembra. Pero si a uno* su hermano* le perdona algo*, que éste proceda según lo reconocido* y que él lo entregue buenamente.

Esto es un alivio que Allah os da y una misericordia. Quien vaya más allá de estos límites tendrá un castigo doloroso.*

* [Que haya matado a alguien.]

* [Es decir, el pariente o el tutor del muerto responsable de reclamar el talión.]

* [Aceptándole el precio de sangre en vez de su vida.]

* [Es decir, sin agobiarlo ni violentarlo.]

* [Existe otra interpretación sostenida por el Imam Malik entre otros, según la cual habría que entender: "Pero si uno (que es el pariente responsable de reclamar el talión por el asesinado) recibe de su hermano (el que lo ha matado) algo (como precio de sangre), que lo acepte según lo reconocido..."]

- (178) En el talión tenéis vida* ¡vosotros que sabéis reconocer la esencia de las cosas!

Ojalá os guardéis.

* [La expresión "En el talión tenéis

الْمَقُولُ ﴿١٧٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الْفِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ
وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ
فَاتَّبِعْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ
تُخَفِّفُ مِنْ رَبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّكَ يُعْتَدَىٰ بَعْدَ
ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَأَكُمُ فِي الْفِصَاصِ حَيَوَةٌ يَأْتِيهِ الْأَلْبَابُ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

vida" puede entenderse en el sentido de que el hecho de saber que todo el que mate será matado, reprime los impulsos de matar; o en el sentido de que el talión evita más muertes, pues según las leyes y derechos tribales preislámicos, de acuerdo a la tendencia humana, un asesinato podía desencadenar una guerra entre dos tribus.]

- (179) Se os ha prescrito que cuando a alguno de vosotros se le presente la muerte dejando bienes, el testamento sea a favor de los padres y de los parientes más próximos según lo reconocido.

Es un deber para los que tienen temor (de Allah)*.

* [Esta aleya está abrogada en su contenido legal por las disposiciones sobre la herencia que aparecen en la sura de las Mujeres, de manera que el testamento queda como algo recomendable en beneficio de aquellos parientes o personas que no entran en la herencia.]

- (180) Y quien cambie algo (del testamento) después de haberlo oído...sobre él caerá el mal que pueda derivarse.

Allah es Quien oye y Quien sabe.

- (181) Pero si alguien teme que haya injusticia o transgresión por parte del que hace testamento e intenta que se llegue a un acuerdo, no incurrirá en falta.

Allah es Perdonador y Compasivo.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٧٩﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ، فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى
الَّذِينَ يَبْدِلُونَهُ، إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوَسِّعٍ جَهْدًا أَوْ إِنْمَاءً بِأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ
فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ، إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨١﴾

(182) ¡Creyentes! Se os ha prescrito el ayuno al igual que se les prescribió a los que os precedieron. ¡Ojalá tengáis temor (de Allah)!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٨٢﴾

(183) Por un determinado número de días, fijados para ello.

Pero el que esté enfermo o de viaje, podrá hacerlo, en igual número, otros días.

Y los que pudiendo ayunar (no lo hagan o interrumpan su ayuno) que alimenten, como exención, a unos pobres.

Pero quien haga el bien espontáneamente será mejor para él.

Y que ayunéis es mejor para vosotros, si sabéis*.

* [Esta aleya, según la cual habría licencia para romper el ayuno voluntariamente con la simple compensación mencionada, está abrogada por la siguiente. También existe la opinión de que se refiere sólo al caso del anciano, que aun pudiendo ayunar al no estar impedido por enfermedad o viaje, interrumpe su ayuno en consideración a su debilidad; y en este sentido no cabe hablar de abrogación.]

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَى
سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ
فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

(184) En el mes de Ramadán se hizo descender el Corán, dirección para los hombres y pruebas claras de la Guía y del Discernimiento; así pues, quien de vosotros vea el mes*, que ayune, y el que esté enfermo o de viaje que lo haga en otro

• شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى
لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ
مِّنكُم الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ
بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ

momento, por el mismo número de días.

Allah quiere para vosotros lo fácil y no lo difícil, pero quiere que completéis el número (de días) y que proclaméis la grandeza de Allah por haberos guiado.

¡Ojalá seáis agradecidos!

* [Es decir la luna nueva, que indica el comienzo del mes]

(185) Y cuando Mis siervos te pregunten sobre Mí...

Yo estoy cerca y respondo al ruego del que pide, cuando Me pide; así pues que ellos Me respondan y crean en Mí, ¡ojalá se guíen rectamente!

(186) La noche del día de ayuno os está permitido tener relación sexual con vuestras mujeres; ellas son un vestido para vosotros y vosotros sois un vestido para ellas.

Allah supo que os traicionábais a vosotros mismos, se volvió a vosotros con Su favor y os perdonó; así pues, uníos con ellas y buscad lo que Allah os ha ordenado.

Y comed y bebed hasta que, del hilo negro (de la noche), distingáis con claridad el hilo blanco de la aurora; luego completad el ayuno hasta la noche.

Pero si hacéis retiro en las mez-

وَلْيَكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلْيُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ اجِبْ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَا ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِيَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِيَاسٌ لَهُنَّ ۚ عَلَّمَ اللَّهُ أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَبَا عَنْكُمْ ۚ قَالَ تَبَشِّرُوهُمْ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُمْ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٦﴾

quitas, no vayáis a cohabitar con ellas mientras éste dure.

Estos son los límites de Allah, manteneos alejados de ellos.

Así les aclara Allah Sus signos a los hombres. ¡Ojalá se guarden!

- (187) No os apropiéis unos de la riqueza de otros, recurriendo a la falsedad, ni recurráis a los jueces para arrebatar algo de la riqueza de otro con delito, sabiendo lo que hacéis.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبُطْلِ
وَتُدْخِلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَمِ لِنَأْكُلُوا قِصَافًا مِّنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِإِلَافٍ وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٨٧﴾

- (188) Te preguntan acerca de las fases de la luna, di: sirven para indicar a los hombres el tiempo* y la Peregrinación.

La virtud no consiste en que entréis en las casas por su parte trasera, sino que tengáis temor (de Allah).

¡Entrad en las casas por sus puertas!

Y temed a Allah para que podáis tener éxito.

* [De las prácticas de adoración como es el caso del ayuno etc...]

• يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ
وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ
ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّبَىٰ وَأَتُوا الْبُيُوتَ
مِنْ أَبْوَابِهَا وَأَتَفَوْا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٨﴾

- (189) Y combatid en el camino de Allah a quienes os combatan a vosotros pero no os propaséis; es cierto que Allah no ama a los que se exceden.

* [Esta aleya está abrogada en su contenido legal por la aleya n.º 5 de la sura 9, conocida como la aleya de la espada.]

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا
إِنَّ اللَّهَ لَا يَحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٨٩﴾

(190) Matadlos donde quiera que los encontréis y expulsadlos de donde os hayan expulsado.

La oposición (a vuestra creencia) es más grave que matar.

No luchéis con ellos junto a la "Mezquita Inviolable" si ellos no lo hacen, pero si os atacan, matadlos; esta es la recompensa de los incrédulos.

(191) Y si cesan...Allah es Perdonador y Compasivo.

(192) Luchad contra ellos hasta que no haya más oposición y la Adoración debida sea sólo para Allah.

Pero si cesan, que no haya entonces hostilidad excepto contra los injustos.

(193) Mes inviolable por mes inviolable.

Para todo lo inviolable deberá aplicarse el talión.

Y quien se exceda con vosotros, obrad con él en la misma medida.

Guardaos de Allah y sabed que Allah está con los que Le temen.

(194) Gastad en el camino de Allah; que vuestras manos no os echen a perder llevándoos a la perdición, y haced el bien.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَبِتْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ
حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْمِثْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ
وَلَا تَقْتُلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى
يَقْتُلُوكُمْ فِيهِ إِنْ قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ
كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكُفَّيرِينَ ﴿١٩٠﴾

إِنْ ابْتِهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩١﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ
لِلَّهِ إِنْ ابْتِهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٢﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ فَصَاصٌ
بِمَنْ إِبْتَغَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ
مَا إِبْتَغَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٣﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى
التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ

Es verdad que Allah ama a los que hacen el bien.

الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

(195) Y llevad a cabo la Peregrinación y la Visita que hacéis por Allah, en su integridad; pero si algo os impide acabar, sacrificad el animal de ofrenda que os sea más asequible* y no os afeitéis la cabeza hasta que el animal no esté en el lugar donde debe ser sacrificado.

Quien de vosotros esté enfermo o tenga alguna molestia en la cabeza*, deberá compensarlo por medio de ayuno, limosna u ofreciendo un sacrificio.

Cuando estéis libres de impedimento, aquel que junte la Visita con la Peregrinación, deberá buscar un animal que le sea asequible para sacrificarlo como ofrenda; pero quien no encuentre cómo hacerlo, que ayune tres días mientras esté en la Peregrinación y siete una vez haya regresado, de manera que complete un total de diez.

Esto atañe únicamente a aquel cuya familia no resida en la Mezquita Inviolable*.

Temed a Allah y sabed que Allah es Fuerte castigando.

* [Una oveja]

* [Como que tenga piojos y se vea forzado a afeitársela antes de tiempo]

* [Es decir, en Meca]

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا
إِسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلِفُوا ذُرِّيَّتَكُمْ حَتَّى
يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ، فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ، فِئْهُدًى مِنْ صِيَامٍ
أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ
بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ، فَمَنْ
لَمْ يَجِدْ فِصْيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا
رَجَعْتُمْ، تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ، ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ
يَكُنْ أَهْلَهُ، حَاضِرِينَ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٥﴾

(196) La Peregrinación debe hacerse dentro de meses determinados; el que, dentro de este periodo de tiempo, se comprometa a peregrinar, deberá abstenerse, mientras dure la Peregrinación, de tener trato sexual, de transgredir y de disputar. El bien que hagáis, Allah lo conoce.

Y llevad provisiones, aunque la mejor provisión es el temor (de Allah). Así pues guardaos, vosotros que entendéis la esencia de las cosas.

(197) No incurris en falta si buscáis beneficio de vuestro Señor*.

Y cuando, viniendo de Arafat, salgáis al llano, invocad a Allah junto al "Mash'ar al-Haram"*.

Recordad cómo os guió, a pesar de que antes de hacerlo os contabais entre los extraviados.

* [Comerciendo durante los días de la Peregrinación.]

* ["El lugar de ritos Inviolable", nombre de una parte de Muzdalifa.]

(198) Salid al llano por donde lo hacen todos y pedid perdón a Allah, Allah es Perdonador y Compasivo.

(199) Y cuando hayáis cumplido vuestros ritos, invocad a Allah como recordáis a vuestros

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ قَرَضَ مِنْهَا حُجًّا
فَلَا رَيْبَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوا
مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ
الَّتَقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّهُ الْبَلِيبُ ۝

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن
رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ
عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا
هَدَيْكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ۝

ثُمَّ أَيْضُوا مِنْ حَيْثُ أَبَاحَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ
كَذِكْرِكُمْ ءَابَاءَكُمْ ۚ أَوَّشَدُ ذِكْرًا فِيمَنْ

padres o con un recuerdo aún más fuerte*. Hay hombres que dicen: ¡Señor nuestro, danos lo bueno en esta vida! Pero no tendrán nada de la Ultima.

Y hay otros que dicen; ¡Señor nuestro, danos lo bueno en esta vida y lo bueno en la Ultima, y libranos del castigo del Fuego!

* [Esta aleya, además de su significado más aparente, tiene el sentido de que los árabes en la época preislámica al terminar sus ritos de la Peregrinación solían recordar a sus antepasados rivalizando con jactancia sobre sus méritos.]

(200) Estos tendrán su parte por lo que se hayan ganado. Y Allah es Rápido en la cuenta.

(201) Invocad a Allah en días señalados*. El que se apresure haciéndolo en dos días*, no comete falta.

Y el que se retrase* tampoco comete falta, siempre que tenga temor (de Allah). Temed a Allah y sabed que seréis reunidos para volver a El.

* [Es decir, durante los tres días de la fiesta del sacrificio que se celebra después de la Peregrinación.]

* [Sacrificando en Mina el segundo día]

* [Pernoctando en Mina la noche del día tercero]

(202) Hay hombres cuyas palabras cuando hablan de la vida de

النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَفَنَاءَ عَذَابِ
الْبَارِئِ

اُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ
الْحِسَابِ

• وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي
يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ
إِتْفَى وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

este mundo te fascinan y ponen a Allah como testigo de lo que hay en sus corazones; y sin embargo son los más acérrimos discutidores.

وَيَشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قُلُوبِهِمْ ۚ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٣﴾

- (203) Y cuando se alejan de ti se dedican a corromper las cosas en la tierra y a destruir las cosechas y todo animal de cría. Allah no ama la corrupción.

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٤﴾

- (204) Cuando se les dice: ¡Temed a Allah!, la soberbia se apodera de ellos y les mueve a hacer el mal. Yahannam bastará para ellos. ¡Qué mal lecho!

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ الْإِمَّهَادُ ﴿٢٠٥﴾

- (205) Hay hombres que se entregan buscando la complacencia de Allah. Y Allah es Espléndido con los siervos.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَبْشِرُ نَفْسَهُ بِإِغْوَاءِ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٦﴾

- (206) ¡Creyentes! Entrad en la Paz* del todo y no sigais los pasos del Shaytán, él es un claro enemigo para vosotros.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السَّلَامِ كَاقَّةٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٧﴾

* [Entrad en la paz o en la Sumisión, según la lectura de la palabra, que posee dos variantes. Ambos matices se refieren al-Islam, es decir: "Entrad en el Islam del todo".]

- (207) Y si os apartáis después de haber recibido las pruebas evidentes, sabed que Allah es Todopoderoso, Sabio.

فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاغْلُظْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٨﴾

(208) ¿Es que están esperando que Allah y los ángeles vengan bajo las sombras de las nubes y el asunto quede zanjado?

Todos los asuntos vuelven a Allah.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ
الْعَمَمِ وَالْمَلَائِكَةُ وَفُضِي الْأَمْرُ إِلَى اللَّهِ
تَرْجَعِ الْأُمُورُ ﴿٢٠٨﴾

(209) Pregunta a los hijos de Israel, cuántos signos claros les dimos.

Aquel que cambie la bendición de Allah, después de haberle llegado... Es cierto que Allah es Fuerte castigando.

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمْ - آتَيْنَهُمْ مِّنْ آيَةٍ بَيْنَةٍ
وَمَنْ يَبْدُلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٠٩﴾

(210) A los incrédulos se les ha embellecido la vida de este mundo. Ellos se burlan de los que creen, pero el Día del Levantamiento los temerosos (de Allah) estarán por encima de ellos. Allah provee a quien quiere sin limitación.

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ
مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوَقَّهُمْ يَوْمَ
الْفِتْمَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٠﴾

(211) Los hombres eran una única comunidad y Allah envió a los profetas como portadores de buenas nuevas y advertidores. E hizo descender el Libro con la verdad, para que fuera un juicio entre los hombres sobre aquello en lo que discrepaban. Pero no fue sino después de tener las pruebas claras, cuando aquéllos que lo habían recibido, discreparon sobre él por envidias de unos con otros... Y Allah guió a los que creían a la verdad de la que

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
لِيُحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا ائْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اختلفَ
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ
بَغْيًا بَيَّنَّتْهُمُ فِيهِدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا ائْتَلَفُوا
فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١١﴾

discrepaban, con Su permiso.

Allah guía a quien quiere al camino recto.

- (212) ¿O acaso contáis con entrar en el Jardín sin que os suceda algo similar a lo que les sucedió a vuestros antepasados?

La desgracia y el daño les golpearon y ellos se estremecieron hasta el punto de que el mensajero y quienes con él creían llegaron a decir: ¿Cuándo vendrá el auxilio de Allah?

¿Pero acaso el auxilio de Allah no está cercano?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلاَ إِنَّا نَنْصُرُ اللَّهَ قَرِيبٌ ﴿٢١٢﴾

- (213) Te preguntan en qué deben gastar. Di: el bien que gastéis que sea para vuestros padres y parientes, y para los huérfanos, los pobres y los hijos del camino.

El bien que hagáis, Allah lo conoce.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلْ مَا أَهْبَعْتُ مِنْ خَيْرٍ لِلْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٣﴾

- (214) Se os ha prescrito combatir*, aunque os sea odioso, pero puede que os disguste algo que sea un bien para vosotros y que améis algo que es un mal. Allah sabe y vosotros no sabéis.

* [Contra los que se niegan a creer]

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٤﴾

- (215) Te preguntan si se puede combatir durante los meses inviolables. Di: Hacerlo es grave,

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكَفْرٌ بِهِ

pero es aún más grave para Allah, que se aparte a la gente de Su camino, que no se crea en El, (que se impida el acceso a) la Mezquita Inviolable y que se expulse a los que están en ella.

La oposición a la creencia es más grave que matar.

Si pueden, no dejarán de hacerlos la guerra hasta conseguir que reneguéis de vuestra Práctica de Adoración.

Pero quien de vosotros reniegue de su Práctica de Adoración y muera siendo incrédulo...

Esos habrán hecho inútiles sus acciones en esta vida y en la otra, y serán los compañeros del Fuego en el que serán inmortales.

(216) Los que creen, emigran y luchan en el camino de Allah, esperan la misericordia de Allah. Allah es Perdonador y Compasivo.

(217) Te preguntan sobre el vino* y el juego de azar. Di: En ambas cosas hay mucho daño para los hombres y algún beneficio, pero el daño es mayor que el beneficio.

Y te preguntan qué deben gastar. Di: Lo superfluo*.

Así os aclara Allah los signos

وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجِ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ
 اللَّهِ وَالْهِنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ
 يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّى يَزِدُّوَكُمْ عَرْدَ بَيْكُمْ إِلَى
 أَنْ يَسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَزِدُّكُمْ عَرْدَ بَيْنِهِ يَمُتْ
 وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
 الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
 فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
 اللَّهِ لَأُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ
 غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٧﴾

• يَسْتَأْذِنُكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ
 وَمَنْعُفٌ لِّالنَّاسِ وَإِنَّهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَبْعِهِمَا
 وَيَسْتَأْذِنُكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ لَأُعْطُوا كَذَلِكَ
 يَسِّرَ اللَّهُ لَكُمْ الْأَيَّاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١٨﴾

¡Ojalá reflexionéis!

* [La raíz del término "jamr", vino, significa entre otras cosas cubrir u ocultar, e implica toda sustancia que embriague.]

* [Es decir, lo que excede a las necesidades.]

(218) Acerca de esta vida y de la Ultima.

Y te preguntan sobre los huérfanos. Di: Es bueno que miréis por sus intereses; y si mezcláis (vuestros bienes) con los suyos*... Son vuestros hermanos.

Allah distingue al que rompe las cosas del que las mejora. Si Allah quisiera os lo haría difícil; es cierto que Allah es Todopoderoso y Sabio.

* [Con intención de beneficiarlos]

(219) No os caséis con las idólatras* hasta que no crean.

Una esclava creyente es mejor que una mujer libre idólatra aunque os guste. Y no caséis (a las mujeres) con los idólatras hasta que no crean. Un esclavo creyente es mejor que un idólatra libre aunque os guste.

Ellos (los idólatras) invitan al Fuego mientras que Allah invita al Jardín y al perdón con Su permiso; y aclara Sus signos a los hombres. ¡Ojalá recapaciten!

* [El termino árabe traducido por

إِنَّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ وَمَتَلَوْنَكَ عَنِ الَّتِي تَسْمَىٰ قُلْ اصْبِرْ
لَهُمْ حَبْرٌ وَلَا تَخْاطِبُوهُمْ فَيَحْزَنُوا كُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدِينَ الْمُضْلِعِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَيْنَاكُمْ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ
عَزَّ وَجَلَّ حَكِيمٌ

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَئِنَّكُمْ مُّؤْمِنَةً
حَبْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْلَمْتُمْ وَلَا تَنْكِحُوا
الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ
مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْلَمْتُمْ أَتُؤَلِّقُكَ يَدْعُونَ إِلَى
الْبَارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْصِرَةِ بِإِذْنِهِ
وَيَبَيِّنُ ءَايَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

idólatra, significa literalmente asociador, es decir el que asocia algo o alguien con Allah]

- (220) Te preguntan sobre la menstruación*. Di: Es una impureza. Así pues, abstenéos de las mujeres* mientras dure y no vayáis a ellas hasta que no estén puras.

Y una vez que se hayan purificado*, id a ellas por donde Allah os manda.

Es cierto que Allah ama a los que se vuelven a El y a los que se purifican.

* [Es decir, sobre si pueden tener relación sexual con las mujeres durante la menstruación]

* [Entiéndase de la relación sexual con ellas]

* [Tomando un baño al término de su menstruación]

- (221) Vuestras mujeres son para vosotros un campo de siembra; id a vuestro sembrado según queráis. Y adelantad (buenas acciones) que os sirvan*.

Temed a Allah y sabed que con toda certeza os encontraréis con El.

Y anuncia buenas nuevas a los creyentes.

* [Para la Ultima Vida]

- (222) No hagais de Allah un pretexto que os impida hacer el bien, porque lo hayáis jurado por

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى بِمَا عَمِلْتُمْ لَئِي
تَتَّقُوا وَاللَّسَاءُ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَفْرُوهُنَّ حَتَّى يَظْهَرْنَ بِإِذَا
تَظْهَرْنَ بِأَثْوَاهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٠﴾

يَسْأَلُوكُمُ خَرْبَ لَكُمْ فَأَقُولُ عَزَّيْكُمْ وَأَبْنَى شَيْئًا
وَقَدْ مَوَّالَ أَنْفُسِكُمْ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْمَلُوا أَنْتُمْ مَعْلُومًا
وَيَسِّرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢١﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا
وَتُضِلُّوا أَبْنَى النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٢﴾

El*, temedle y poned paz entre los hombres.

Allah es Quien oye y Quien sabe.

* [Se ha transmitido que la aleya descendió en relación a Abu Bakr Siddiq, que había jurado no ayudar nunca más a un pariente suyo llamado Mustah, al que solía ayudar, al enterarse de que había tomado parte en la difusión de las calumnias contra Aisha, la esposa del Profeta, al que Allah dé su gracia y paz. En este sentido la aleya descendió para indicar la preferencia en este caso, de romper el juramento.]

- (223) Allah no os toma en cuenta la vanidad de vuestros juramentos, pero sí lo que queda en vuestros corazones.

Allah es Perdonador e Indulgente.

- (224) Aquéllos que juren no mantener relación sexual con sus mujeres, deberán guardar un plazo de cuatro meses. Y si se vuelven atrás* ...

Ciertamente Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Rompiendo el juramento antes del plazo.]

- (225) Y si se deciden por el divorcio*, Allah es Oyente y Conocedor.

* [Una vez transcurrido el plazo de cuatro meses de separación.]

- (226) Las divorciadas deberán esperar tres menstruaciones

لَا يَأْخُذُكُمُ اللَّهُ بِالْغَوَا فِي أَمْنِكُمْ وَلَئِنْ
يُؤَاخِذْكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَبُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٣﴾

لَّذِينَ يُؤْلَوْنَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرِيصَ أَزْوَاجِهِمْ
فَإِنْ قَاءَ وَفَرَّغَ اللَّهُ عَنْهُمُ رَجِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

وَأَنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

• وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ

para estar en disposición de volverse a casar y no es lícito que oculten lo que Allah haya creado en sus vientres si creen en Allah y en el Ultimo Día.

Sus esposos tienen más derecho* a volver con ellas dentro de este plazo, si quieren rectificar.

Los derechos de ellas sobre sus esposos son iguales a los derechos de éstos sobre ellas, según lo reconocido; pero los hombres tienen un grado sobre ellas.

Allah es Poderoso y Sabio.

*[Que cualquier otro pretendiente]

(227) El divorcio son dos veces*. Y, o bien la vuelve a tomar según lo reconocido, o la deja ir en buenos términos*.

Y no os está permitido quedaros con nada de lo que hayáis dado. A menos que ambos teman no cumplir los límites de Allah.

Y si teméis no cumplir los límites de Allah, no hay falta para ninguno de los dos si ella ofrece alguna compensación*.

Estos son los límites de Allah, no los traspaséis.

Quien traspase los límites de Allah... Esos son los injustos.

* [Es decir, se puede ejercer dos veces con posibilidad de revocarlo.]

* [La vuelve a tomar antes de cum-

لَهُنَّ أَنْ يَكُنَّ مِمَّنْ مَخْلَقَ اللَّهِ فِي أَرْحَامِهِمْ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيُؤْتِيَهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ
إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

أُطْلِقَ مَرْثَلٌ فِيمَا كُنَّ مَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيعٌ بِإِحْسَنٍ
وَلَا يُحِلُّ لَكُمُ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ
إِلَّا أَنْ يَتَخَابَا الْأَيْمَانُ مِنْ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ
اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٧﴾

plirse el periodo de espera o la deja ir al cumplirse éste.]

* [A cambio de obtener el divorcio.]

(228) Si vuelve a divorciarla*, ella ya no será lícita para él hasta que, habiéndose casado con otro, éste, a su vez, la divorcie; en cuyo caso no cometen ninguna falta si ambos vuelven (a casarse), siempre que crean poder cumplir con los límites de Allah.

Estos son los límites de Allah que El aclara a gente que sabe.

* [Una tercera vez, después de las dos mencionadas.]

(229) Y si divorciáis a las mujeres y llegan al final de su plazo de espera, o bien las conserváis según la forma reconocida de hacerlo, o bien las dejáis del mismo modo; pero no las retengáis a la fuerza transgrediendo los límites.

Quien lo haga, habrá sido injusto consigo mismo.

No toméis a burla los signos de Allah. Y recordad los favores de Allah con vosotros y la parte del Libro y de la Sabiduría que os reveló para que con ello tuvierais presente lo que se debe cumplir y lo que se debe evitar.

Temed a Allah y sabed que Allah tiene conocimiento de todas las cosas.

إِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا
غَيْرَهُ، إِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا
إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٢٨﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ قَبْلَ أَنْ أَجْلُهُنَّ فَمَا تَسْكُوهُنَّ يَمْغُرُونَ
أَوْ سَرِحُوهُنَّ يَمْغُرُونَ وَلَا تَنْسِكُوهُنَّ ضَرَارًا
لِتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ
وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ
يُعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَكُلُّ شَيْءًا
عَلِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

(230) Y una vez que las mujeres que han sido divorciadas lleguen al final de su período de espera, no les impedáis* que vuelvan a casarse con sus esposos anteriores, si es de mutuo acuerdo, según lo reconocido.

A esto se exhorta a aquéllos de vosotros que crean en Allah y en el Ultimo Día. Y ello es más puro y más limpio para vosotros. Allah sabe y vosotros no sabéis.

* [Vosotros, sus tutores]

(231) Las madres deberán amamantar a sus hijos durante dos años completos, si se desea completar la lactancia.

Sustentarlas y vestirlas es responsabilidad del progenitor, según lo que es reconocido.

A nadie se le obliga sino en la medida de su capacidad.

Ninguna madre deberá ser perjudicada a causa de su hijo ni tampoco ningún padre*.

Y la misma obligación corresponde al heredero*.

No hay falta si ambos, de común acuerdo, desean destetarlo.

Y si queréis que alguien amamante a vuestros hijos*, no hay falta en que paguéis por ello*, según lo que es reconocido.

Temed a Allah y sabed que

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْصُلُوهُنَّ
أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ
ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يَوْمُنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ لَكُمْ وَأَنْبِئِي لَكُمْ وَأُظْهِرْ لِلَّهِ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

• وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ
لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِّمَ الرِّضْعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ
وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا
لَا تَضَارُّ وَالِدَةٌ بَوْلِدَهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ
مِثْلُ ذَلِكَ إِنْ أَرَادَا إِصْلَاحَ نَرَضٍ مِنْهُمَا
وَتَشَاوَرِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ
تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا
سَأَلْتُمْ مَاءً أَتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاغْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣١﴾

Allah ve lo que hacéis.

* [Porque el padre le impida amamantarlo o por el contrario, la obligue a hacerlo; o en el caso de ella, por negarse a amamantarlo, etc... Y en general, cualquier perjuicio que uno ocasione al otro a causa de los hijos.]

* [Entiéndase el heredero del padre, es decir, el tutor del huérfano. Y la obligación se refiere a lo que se menciona al principio de la aleya.]

* [Por imposibilidad de la madre.]

* [A una nodriza.]

(232) Los que de vosotros fallezcan y dejen esposas, éstas deberán esperar cuatro meses y diez noches para poder disponer de sí mismas.

Una vez concluido este plazo, no tenéis responsabilidad* en lo que hagan consigo mismas según lo que es reconocido.

Allah conoce al detalle lo que hacéis.

* [Vosotros los tutores.]

(233) Y no hacéis mal si les insinuáis a las mujeres vuestra intención de pedirles matrimonio*, ni tampoco si la ocultáis; Allah sabe que pensáis en ellas.

Pero no os prometáis en secreto, hacedlo con palabras reconocidas. No decidáis el contrato de matrimonio hasta que el periodo de espera prescrito no haya concluido.

Sabed que Allah conoce lo que hay en vuestras almas, así

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَضَّصْنَ
بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا إِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةٍ
إِلَى النِّسَاءِ أَوْ أَكْتُمْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ
سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُلَاقِيَهُنَّ مِنْ سِرٍّ إِلَّا أَنْ
تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرِضُوا غَدَّةَ النِّكَاحِ
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ، وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ، وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
كَرِيمٌ

pues, temedle y sabed que Allah es Perdonador e Indulgente.

* [Antes de que haya concluido el período de espera tras el divorcio.]

- (234) No hacéis mal si divorciais a las mujeres a las que no habéis tocado ni asignado dote, pero gratificadlas con algún bien de acuerdo a lo que es reconocido.

El que viva con desahogo que lo haga de acuerdo a su capacidad, y el que viva con estrechez de acuerdo a la suya.

Esto es un deber para los que hacen el bien.

- (235) Y si las divorciais antes de haberlas tocado, pero cuando ya les habéis asignado una dote... (Dadles) la mitad de lo que les asignásteis, a no ser que ellas renuncien o renuncie aquél en cuyo poder está el contrato de matrimonio*.

Y renunciar está más cerca del temor (de Allah).

Y no olvidéis favoreceros entre vosotros, es verdad que Allah ve lo que hacéis.

* [La expresión "aquél en cuyo poder está el contrato de matrimonio", se puede entender de dos maneras: La primera, referida al tutor, e implica que éste puede renunciar al derecho de la mujer de recibir la mitad de la dote prometida. Esta es la opinión de Ibn Abbas y del Imam Malik entre otros.

Y la segunda, referida al marido, en

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ
أَوْ تَبْرِصُوهُنَّ لَهُنَّ بَرِئَةٌ وَمَعَهُنَّ عَلَى الْمَوْسِمِ قُدْرُهُ
وَعَلَى الْمُفْطَرِ قُدْرُهُ مَتَعَالَى الْمُعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٥﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ بَرِئْتُمْ
لَهُنَّ بَرِئَةٌ يُصِيفُ مَا بُرِئْتُمْ بِهَا إِلَّا أَنْ يَغْفُوَ
أَوْ يَغْفُوَ الَّذِي بِيَدِهِ عَفْدَةُ الْيَكَاكِ وَأَنْ تَغْفُوا
أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٦﴾

cuyo caso hay que entender, contrariamente a lo primero, que el marido puede renunciar, como algo aconsejable, a la mitad de la dote con la que él se quedaría y entregarle a la mujer la dote completa. Esta es la opinión de 'Alí, el Imam Shafi'i y Abu Hanifa entre otros.]

- (236) Cumplid con las oraciones prescritas* y con la oración del medio*, y presentaos ante Allah con total entrega.

*[En otros lugares se ha dejado el término salat, que es transcripción de la expresión árabe y alude a la oración preceptiva o prescrita]

*[Es decir: "y especialmente con la del medio". Para el Imam Malik y la gente de Medina, la oración del medio es la de la aurora —subh— porque es intermedia entre la noche y el día. Otra opinión fundamentada es la sostenida por 'Alí, que la identifica con la oración de la tarde, al 'asr.]

- (237) Si tenéis miedo*, hacedla de pie* o montados; y cuando estéis a salvo, invocad a Allah como os enseñó, una manera que antes no conocíais.

* [A un ataque del enemigo o cualquier otro peligro que amenace]

* [Es decir, haced todos sus movimientos de pie, imitando la inclinación y la postración]

- (238) Aquéllos de vosotros que mueran dejando esposas, a sus esposas les corresponde un legado de un año de manutención sin que tengan que

حَمِيْطُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لَهُ

فَتَيْنِ ﴿٢٣٦﴾

إِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا إِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا

اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً

لَأَزْوَاجِهِمْ مَّتَعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ إِنْ خَرَجْنَ فَلَا

جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا بَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ

abandonar la casa familiar*; aunque si ellas la abandonan, no sois responsables de lo que hagan consigo mismas, dentro de lo que es reconocido.

Allah es Poderoso y Sabio.

* [Según esta aleya, cuando el hombre moría, a su esposa le pertenecía residir en su casa durante un año, siendo mantenida con sus bienes; posteriormente, la validez jurídica de esta aleya se abrogó, reduciéndose el período de estancia en la casa a cuatro meses y diez días y sustituyéndose el año de manutención por una parte de la herencia del marido que se establece en la aleya 12 de la sura de las Mujeres, n.º 4.]

(239) Y tened alguna atención en favor de las mujeres que divorcieis, según lo que es reconocido como bueno.

Esto es un deber para los que temen (a Allah).

(240) Así os aclara Allah Sus signos, ojalá entendáis.

(241) ¿No has visto a los que salieron por miles huyendo de sus hogares por temor a la muerte?*

Allah les dijo: ¡Morid! Y después los devolvió a la vida. Es cierto que Allah posee favor para los hombres, sin embargo, la mayoría de ellos no agradecen.

* [En esta aleya se hace alusión a un

مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٣٩﴾

وَالْمُطَلَّقَاتِ مَتَعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٠﴾

كَذَٰلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ ﴿٢٤١﴾

• أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ

حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ

لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٢﴾

grupo de los hijos de Israel que huyeron de una epidemia y Allah los mató como castigo. Otra opinión es que huyeron de la lucha. Esto ocurrió en tiempos del profeta Ezequiel. Los que explican lo primero aportan como prueba la existencia de un juicio legal en el Islam por el que se prohíbe abandonar o entrar en las ciudades afectadas por una epidemia; y esto lo consideran una continuidad del juicio primitivo del judaísmo.]

(242) Combatid en el camino de Allah y sabed que Allah es Oyente y Conocedor.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٤٢﴾

(243) ¿Quien ofrecerá a Allah un préstamo generoso para que El se lo devuelva multiplicado? Allah da la estrechez y el desahogo. A El regresaréis.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ
أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْضِي وَبِصْطٍ وَلَآئِهِ
تَرْجِعُونَ ﴿٢٤٣﴾

(244) ¿No has visto a aquellos nobles entre los hijos de Israel, después de Musa, cuando dijeron a un profeta que tenían?*: Nombra un rey entre nosotros para que luchemos en el camino de Allah.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى
إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ إِنَّهُ لَمَلَكَ لَنَا تَقَوَّلَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ
لِلَّهِ وَقَدْ أَخْرَجَنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَايَنَا فَأَمَّا كُتِبَ
عَلَيْهِمْ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٤﴾

Dijo: Pudiera ser que si se os manda ir a luchar no lo hagáis; contestaron: ¿Cómo podríamos dejar de combatir en el camino de Allah cuando nos han expulsado de nuestros hogares y separado de nuestros hijos? Sin embargo, cuando se les ordenó combatir, todos, excepto unos pocos, se echaron atrás.

Allah conoce a los injustos.

* [El profeta Samuel]

(245) Su profeta les dijo: Allah os ha designado como rey a Talut.

Dijeron: ¿Cómo puede corresponderle a él reinar sobre nosotros, si tenemos más derecho que él y ni siquiera le ha sido dada una gran riqueza?.

Dijo: La verdad es que Allah lo ha elegido a él entre vosotros y le ha dado gran conocimiento y corpulencia. Allah concede Su soberanía a quien quiere.

Allah es Espléndido y Conocedor.

(246) Su profeta les dijo: La señal de su soberanía, será que os traerá el Arca*, llevada por los ángeles, en la que hay sosiego procedente de vuestro Señor y también una reliquia de la familia de Musa y Harún.

Realmente, ahí tenéis un signo si sois creyentes.

* [El Arca es la llamada "de la Alianza", donde Moisés guardó las tablas de la Torá y la reliquia que dejó la familia de Moisés, que consistía, según los comentaristas, en algunas de las tablas de la Torá; la vara de Musa y sus sandalias; el turbante de Harún y una cierta cantidad de maná.]

(247) Y habiendo salido Talut de expedición con el ejército, dijo: Allah va a ponerlos a prueba

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ
مَلِكًا قَالُوا لَأَنبَىٰ يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ
بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ ابْتَلَاكُمْ عَلَيْهِمُ وَرَآدَةٌ بَسْطَةُ فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ
وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلِكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

• وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَن يَأْتِيَكُمُ
التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ
إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّكُم إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٦﴾

فَلَمَّا بَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ
بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ

con un río: el que beba de su agua no será de los míos y el que no la pruebe o tome sólo un poco con la mano será de los míos. Todos, a excepción de unos pocos, bebieron. Y cuando él y los que con él creían, hubieron atravesado el río, dijeron: Hoy no podemos hacer nada ante Yalut* y sus ejércitos.

Y dijeron los que tenían certeza del encuentro con Allah: ¡Cuántos grupos pequeños en número vencieron a ejércitos numerosos con el permiso de Allah! Allah está con los pacientes.

* [Goliath]

(248) Cuando aparecieron en el campo de batalla ante Yalut y sus huestes, dijeron: ¡Señor nuestro, danos paciencia, afirma nuestros pasos y ayúdanos contra la nación de los que no creen!

(249) Y los derrotaron con permiso de Allah. Daud mató a Yalut y Allah le concedió la soberanía y la sabiduría; y le enseñó lo que quiso. Si no fuera porque Allah hace que unos hombres impidan el mal a otros, la tierra se corrompería, pero Allah es Dueño de favor para todos los seres creados.

مِنْهُ إِلَّا مَن يَغْتَرِقْ غَرَقَةً يَبِيدُهُ يَشْرِي بِيَدِهِ إِلَّا لِقَلِيلٍ
مِّنْهُمْ فَأَمَّا جَاوِزُهُ هُوَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا
لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّكْفَرُوا اللَّهَ كَم مِّنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ
فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا
صَبْرًا وَثَبِّتْ أَفْئِدَتَنَا وَأَنْصِرْنَا عَلَى قَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٤٨﴾

فَهَرَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتِيَهُ
اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا
دِفْعُ اللَّهِ لِلنَّاسِ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ
وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٤٩﴾

(250) Estos son los signos de Allah que te contamos con la verdad y tú eres, realmente, uno de los mensajeros.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٠﴾

(251) Así son los mensajeros. Hemos favorecido a unos sobre otros: Hubo algunos a los que Allah les habló y a otros los elevó en grados.

• تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْشَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَيَسْأَلُهُمْ مَنْ-أَمَرَ وَهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْشَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥١﴾

A Isa, hijo de Maryam, le dimos pruebas evidentes y lo reforzamos con el Espíritu Puro*. Y si Allah hubiera querido, sus seguidores no habrían luchado entre sí, después de tener las pruebas evidentes; sin embargo entraron en discordia.

Una parte de ellos cree y otra parte no; si Allah quisiera no lucharían entre sí, pero Allah hace lo quiere.

* [El ángel Yibril, según los comentaristas.]

(252) ¡Creyentes! Gastad de lo que os damos antes de que llegue un día en el que no haya comercio ni amistad y nadie pueda interceder por nadie.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةَ وَلَا شَفِيعَةً وَالْكَافِرُونَ هُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٢﴾

Los injustos son los que se niegan a creer.

(253) Allah, no hay dios sino El, el Viviente, el Sustentador*.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿٢٥٣﴾

* [Que se mantiene a Sí mismo y a Su creación.]

(254) Ni la somnolencia ni el sueño

لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

Le afectan.

Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra.

¿Quién puede interceder por alguien ante El, si no es con Su permiso? Sabe lo que hay ante ellos y lo que hay tras ellos*, y no abarcan nada de Su conocimiento a menos que El quiera.

El escabel de Su trono abarca los cielos y la tierra y no Le causa fatiga mantenerlos.

El es el Elevado, el Inmenso.

*[Es decir, lo que ha de venir y todo lo que desconocen]

(255) No hay coacción en la práctica de Adoración*, pues ha quedado claro cual es la buena dirección y cual el extravío.

Quien niegue a los ídolos* y crea en Allah, se habrá aferrado a lo más seguro que uno puede asirse, aquello en lo que no cabe ninguna fisura. Y Allah es Oyente y Conocedor.

* [Hay, entre los comentaristas del Corán, quien considera que esta aleya niega el uso de la fuerza contra la incredulidad, pero en el caso de entenderse así, el juicio legal de la aleya habría sido abrogado por la orden definitiva de combatir la incredulidad, aleya 5 de la Sura 9.

No obstante la opinión es débil ya que las aleyas que hablan de no combatir son mequies y ésta es medinense, cuando la orden de combatir ya había sido establecida.

En consecuencia, la aleya se refiere

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الَّذِي يُشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

más bien a que no hay nada en el Islam que coaccione debido a su claridad y evidencia.]

* [En árabe "tagut", palabra en cuya raíz está la idea de traspasar los límites y que significa demonio, adivino, dirigente del mal, ídolo... Implica todo aquello que se adora fuera de Allah.]

- (256) Allah es Amigo de los que creen; los saca de las tinieblas a la luz. Pero los incrédulos tienen como amigos a los taguts que los sacan de la luz a las tinieblas; éstos son los compañeros del Fuego donde serán inmortales.

لِلَّهِ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الظُّلُمَاتُ يُخْرِجُهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٦﴾

- (257) ¿No has visto a aquel* que, porque Allah le había dado soberanía, desafió a Ibrahim discutiéndole a su Señor?

Dijo Ibrahim: Mi Señor da la vida y da la muerte.

Dijo él: Yo doy la vida y doy la muerte.

Dijo Ibrahim: Allah trae el sol desde el oriente, tráelo tú desde occidente.

Y quedó confundido el que se negaba a creer.

Allah no guía a los que son injustos.

* [El personaje aludido es Nemrod b. Kanan, uno de los soberanos de más poder en la historia. Tenía pretensiones de divinidad y tras afirmar que daba la vida y la muerte mandó traer a dos hombres; mató a uno y dejó vivo al otro, y entonces dijo: "He dado la muerte a uno y la vida a otro".]

• أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَيْنَاهُ اللَّهَ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُبَيِّتُ قَالَ أَتَأْتِيهِ الْخَبَرَاتُ لَوْلَا نُفُوذُ الْوَعْدِ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتِيهِمَا مِنَ الْمَغْرِبِ بَيَّتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٧﴾

(258) O como aquel que pasó por una ciudad en ruinas y dijo: ¿Cómo le devolvería Allah la vida después de muerta?

Entonces Allah lo hizo morir y pasados cien años lo devolvió a la vida. Dijo: ¿Cuánto has estado así? Contestó: Un día o parte de un día. Dijo: No. Has estado cien años; pero mira cómo tu comida y tu bebida no se han estropeado y mira tu asno*.

Todo ha sido para hacer de ti un signo que la gente pudiera ver. Mira cómo componemos de nuevo los huesos y los revestimos de carne.

Y cuando lo vio con claridad, dijo: Es verdad que Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

* [Del que por el contrario sólo quedan los huesos.]

(259) Y cuando Ibrahim dijo: ¡Señor mío! Déjame ver cómo resucitas lo que está muerto.

Dijo: ¿Acaso no crees?

Dijo: Por supuesto que sí, pero es para que mi corazón se tranquilice.

Dijo: Toma, entonces, cuatro pájaros distintos, córtalos en pedazos y, a continuación, pon un pedazo en cada monte y luego llámalos. Vendrán a ti en el acto.

Y sabe que Allah es Poderoso y Sabio.

أَوَكَا الذِّمَّةُ مَرَّةً عَلَى فَرِيَةٍ وَهِيَ حَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا
قَالَ أَنبَىٰ يُحْيِي ۚ هَٰذَا ۖ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَيْتَ ۖ قَالَ لَيْتَ يَوْمًا
أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّيْتَ مِائَةَ عَامٍ ۖ فَانْظُرْ إِلَى
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ ۖ لَمْ يَسْتَنَّهٗ ۖ وَانْظُرْ إِلَىٰ جَارِكَ
وَلِجَنَّتِكَ ۖ آيَةٌ لِلنَّاسِ ۖ وَانْظُرْ إِلَىٰ الْعِظَمِ ۖ كَيْفَ
نُنْشِرُهَا ثُمَّ تَكْسُوهَا لَحْمًا ۖ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ ۖ قَالَ أَعْلَمُ
أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٨﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ
أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ ۖ وَلَٰكِن لِّيَبْطِئَ قَلْبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً
مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ ۖ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ
مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ أَدْخُفْهُنَّ ۖ يَأْتِيَنَّكَ سَٰغِيًّا ۖ وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٥٩﴾

(260) Los que gastan sus bienes en el camino de Allah se parecen a un grano que produce siete espigas y cada una de las espigas lleva cien granos. Así multiplica Allah a quien El quiere; Allah es Espléndido y Conocedor.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سَنَابِلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ
وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

(261) Los que gastan sus bienes en el camino de Allah y luego no lo echan en cara ni lo acompañan de ningún agravio, tendrán su recompensa junto a su Señor y no tendrán que temer ni se entristecerán.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يَتَذَكَّرُونَ
مَا أَنفَقُوا مَنَآوِلًا أَدَّى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا تَخَافُ عَلَيْهِمْ وَلَا أَغْرَأَهُمْ يَجْرَتُونَ ﴿٢٦١﴾

(262) Una palabra conveniente y perdón, es mejor que una limosna acompañada de agravio.

• قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا
أَذَى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٢﴾

Allah es Rico e Indulgente.

(263) ¡Creyentes! No hagáis que vuestras limosnas pierdan su valor porque las echéis en cara o causéis un perjuicio por ellas; como aquél que da de su riqueza por aparentar ante la gente, pero no cree en Allah ni en el Último Día.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطِلُوا صَدَقَاتِكُم بِالْمَنَى
وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِيقًا وَنَسَاءً وَلَا يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ
تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى
شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٣﴾

Es como una roca sobre la que hay tierra y le cae un aguacero dejándola desnuda. No pueden beneficiarse de nada de lo que obtuvieron.

Y Allah no guía a la gente incrédula.

(264) Los que gastan sus bienes buscando la satisfacción de Allah y siendo una confirmación procedente de sí mismos, se parecen a un jardín frondoso y elevado sobre el que cae un aguacero y da sus frutos multiplicándose por dos; y si no le cae el aguacero tiene el rocío. Allah ve lo que hacéis.

(265) ¿Acaso le gustaría a uno de vosotros tener un jardín de palmeras y vides por el que corrieran ríos y en el que hubiera toda clase de frutos y que siendo ya viejo y con una descendencia aún débil, viniera un torbellino de fuego y le quemara el jardín?
Así os aclara Allah los signos; ojalá reflexionéis.

(266) ¡Vosotros que creéis! Dad de las cosas buenas que habéis obtenido y de lo que hemos hecho salir para vosotros de la tierra y no escojáis intencionadamente lo que, de ello, sea despreciable para darlo, cuando vosotros mismos no lo aceptaríais a no ser con los ojos cerrados.
Y sabed que Allah es Rico, en Sí mismo alabado.

(267) El Shaytán os infunde temor con la miseria y os manda la avaricia, pero Allah os promete

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِبُغْيَاءٍ مُرْضَاتٍ لِلَّهِ
وَتَنْبِيئًا مَنَ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا
وَابِلٌ فَتَأْتَتْ أَكْطَارُهَا ضُغْبَابٌ فَإِنْ لَمْ يُمْسِكْهَا رَبُّهَا
بَطْلٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٤﴾

أَيُّوَذَاكَمُ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِمَّنْ خَلِجَ
وَأَعْنَبٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ
كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٦٥﴾

• يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ
وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَتَمَنَّوْا
الْخَيْبَ مِنْهُ تَنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِتَائِيذِهِ إِلَّا أَنْ
تُعْصُوا أَوْيَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَمِيدٌ ﴿٢٦٦﴾

الشَّيْطَانُ يَغْوِيكُمْ الْبَقَرَةَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْمَحْشَاءِ

perdón de Su parte y favor.
Y Allah es Espléndido,
Conocedor.

(268) Da la Sabiduría a quien quiere,
y a quien se le da la Sabiduría
se le ha dado mucho bien. Pero
no recapacitan sino los que
saben reconocer lo esencial.

(269) Cualquier beneficio que hagáis
o cualquier promesa que os
impongáis, Allah lo conoce.
No habrá quien auxilie a los
injustos.

(270) Si dais limosnas públicamente
es bueno, pero si las ocultáis y
se las dais a los necesitados,
será mejor para vosotros; y os
cubriremos parte de vuestras
malas acciones.

Allah está perfectamente infor-
mado de lo que hacéis.

(271) No te incumbe a ti guiarlos,
sino que Allah guía a quien
quiere. El bien que déis es para
vosotros mismos. Y no lo
hacéis sino buscando la faz de
Allah.

Lo bueno que gastéis os será
devuelto aumentado y no se os
hará injusticia.

(272) (Y que sea) para los necesitados
que se encuentran impedidos
en el camino de Allah sin

وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ
أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

وَمَا أَنْهَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُهَا وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَيَعْتَمَاهُنَّ وَإِنْ تَخْفَوْهَا
وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَنُكَرُّنَ
عَنْكُمْ مِمَّا سَيَتَايَكُمُ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٢٧١﴾

• أَلَيْسَ عَلَيْكُمْ هُدًى يَهْدِيهِ اللَّهُ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ وَمَا تُعْطَوْنَ مِنْ خَيْرٍ فَلَا تَبْغُوا وَمَا تُعْطَوْنَ
إِلَّا لِأَبْغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُعْطَوْنَ مِنْ خَيْرٍ يَوْفَى إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَنْظُرُونَ ﴿٢٧٢﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُخْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ

poder desplazarse por la tierra.

El ignorante los toma por ricos a causa de su continencia.

Los conocerás por sus señas, ellos no piden a la gente importunándoles.

El bien que gastéis... Allah lo conoce.

- (273) Aquellos que dan de sus bienes día y noche, en secreto y en público, tendrán su recompensa junto a su Señor y no tendrán que temer ni se entristecerán.

- (274) Los que comen usura no se levantarán* sino como se levanta en un ataque de locura el que ha sido tocado por el Shaytán.

Eso es porque dicen: La usura es como el comercio.

Sin embargo Allah ha hecho lícito el comercio y ha prohibido la usura.

Así pues, al que le llegue el aviso de su Señor y desista, podrá quedarse con lo que esté ya consumado y su caso se remitirá a Allah. Pero quien reincida... Esos son los compañeros del Fuego donde serán inmortales.

* [De sus tumbas, el Día del Levantamiento.]

صَرَبَاتٍ إِلَى الْأَرْضِ يَخْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَعْيَاءَ مِنَ
التَّعَبِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَتَّخِلُونَ النَّاسَ
الْخُفَا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
بِأَنَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي
يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَيْمَنِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا
فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ
وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

- (275) Allah hace inútil la usura pero da incremento* a lo que se da con generosidad; Allah no ama a ningún renegado, ni a ningún malvado.

* [La palabra que se traduce por usura significa literalmente incremento, y la expresión "da incremento" es la misma raíz pero en forma verbal. Es como si dijera: "Allah hace inútil el incremento que es usura y hace que el auténtico incremento esté en lo que se da generosamente".]

- (276) Quienes creen, practican las acciones de bien, establecen el salat y entregan el zakat, tendrán la recompensa que les corresponda junto a su Señor y no tendrán que temer ni se entristecerán.

- (277) ¡Vosotros los que creéis! Temed a Allah y renunciad a cualquier beneficio de usura que os quede, si sois creyentes.

- (278) Y si no lo hacéis, sabed que Allah y Su Mensajero os han declarado la guerra.

Pero si os volvéis atrás, conservaréis vuestro capital. Y no seréis injustos ni sufriréis injusticia.

- (279) Y si está en dificultad*, concededle un plazo de espera hasta un momento de desahogo, aunque es mejor para vosotros que renunciéis

يَمْحَقِ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ كَافٍ أَتِيمٍ ﴿٢٧٥﴾

لِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ
الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٧﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا بَادُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن
تُتَبَّمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ
وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٨﴾

وَإِن كَانَ دُونُ عَشْرٍ فَنظَرُهُ إِلَىٰ مِيسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

generosamente.

* [Alguien que os debe algo.]

(280) Y temed el día en el que regreséis a Allah.

Entonces cada uno recibirá lo que se haya ganado y nadie será objeto de injusticia.

(281) ¡Vosotros que creéis! Cuando tratéis entre vosotros un préstamo con plazo de devolución, ponadlo por escrito; y que esto lo haga, con equidad, uno de vosotros que sepa escribir.

Que nadie que sepa, se niegue a hacerlo, escribiendo como Allah le enseñó.

Y que le dicte el que contrae la deuda y lo haga con temor de Allah, su Señor, sin omitir nada de ello. Y si el que contrae la deuda fuera deficiente o débil, o no pudiera dictar, que dicte entonces su tutor con equidad.

Y buscad como testigos a dos hombres, pero si no los hubiera, entonces un hombre y dos mujeres cuyo testimonio os satisfaga, de manera que si una de ellas olvida, la otra se lo haga recordar.

Que los testigos que sean solicitados no se nieguen a serlo y no os disguste escribirlo, sea poco o mucho, hasta el final.

Esto es más justo ante Allah,

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَّيْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّيَّ اللَّهُ رَبَّهُ. وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَمِيحًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمْلِئَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْقَمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشُّهَدَةِ وَأَدْنَىٰ آلَاتِنَا إِنَّا إِلَٰهٌ غَنِيٌّ أَنْ تَكُونَ بَیْعَةٌ حَاضِرَةٌ تَذِيرُ بَيْنَكُمْ وَقَالِيسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَعَلَّوْا فَإِنَّهُ بُسُوفَ يَكُمُ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَیَعْلَمَ كُمْ اللَّهُ

más seguro como testimonio y más conveniente para que no tengáis duda.

Queda fuera de esto cualquier transacción que hagáis en el acto, pues en ese caso, no hay objeción si no lo ponéis por escrito.

Procuraos testigos en vuestras transacciones y que no se presione a ningún escribano ni a ningún testigo, pues si lo hiciérais, sería una desviación por vuestra parte.

Y temed a Allah, y Allah os enseñará. Allah es Conocedor de cada cosa.

- (282) Si estáis de viaje y no encontráis quien escriba, quedaos entonces con una garantía. Y si a alguien le es confiado un depósito, que lo devuelva y que tema a Allah, su Señor.

No ocultéis los testimonios. Quien los oculte...

Es cierto que su corazón es malvado.

Allah sabe lo que hacéis.

- (283) De Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra; tanto si manifestáis lo que hay en vosotros mismos como si lo ocultáis, Allah os pedirá cuentas de ello. Y perdonará a quien quiera y castigará a quien quiera.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨١﴾

• وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَوَيْلٌ
مِّمَّا بَعْضُكُمْ يَكْتُمُ بَعْضًا أَفَلَا تَدْرُونَ
لَا يُؤْمِنُ أَمَنَتُهُ، وَلَيَعْلَمُ اللَّهُ رَبَّهُ، وَلَا تَكْتُمُوا
الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ إِيَّمًا قَلْبُهُ، وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي
أَنْفُسِكُمْ، أَوْ تُخْفَوْهُ بِمَا يَسْبِغُكُمْ بِهِ اللَّهُ، فَيَعْلَمُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٨٣﴾

Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

(284) El Mensajero cree en lo que se le ha hecho descender procedente de su Señor y los creyentes (con él).

Todos creen en Allah, en Sus ángeles, en Sus libros y en Sus mensajeros: "No aceptamos a unos mensajeros y negamos a otros".

Y dicen: Oímos y obedecemos, (danos) Tu perdón Señor nuestro, y hacia Ti es el retorno.

(285) Allah no impone a nadie sino en la medida de su capacidad; tendrá a su favor lo que haya obtenido y en su contra lo que se haya buscado.

¡Señor nuestro! No nos tomes en cuenta si olvidamos o erramos.

¡Señor nuestro! No pongas sobre nosotros un peso similar al que pusiste sobre los que nos precedieron.

¡Señor nuestro! No nos hagas llevar lo que no podamos soportar.

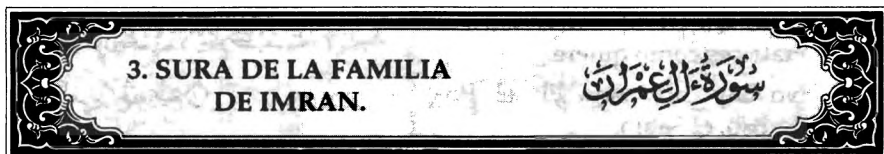
Bórranos las faltas, perdónanos y ten compasión de nosotros.

Tú eres nuestro Dueño, auxílianos contra la gente incrédula.

أَمَّا الرَّسُولُ فَمَا نَزَلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ
كُلٌّ - أَمَّا بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ

وَرُسُلِهِ لَا تَقْرِئ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

لَا يَكُفِ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تَأْخُذْنَا إِنْ نَسِينَا
أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا كَمَا
حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا
مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا
وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim.

Allah, no hay dios sino El, el Viviente, el Sustentador.

أَلَمْ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿١﴾

(2) Ha hecho que descienda sobre ti el Libro con la Verdad confirmando lo que ya había, al igual que hizo descender la Torá y el Inyil*

* [El Inyil es el libro que fue revelado a Isa (Jesús), sobre él la paz. No tuvo expresión escrita, sino que descendió a su corazón y se expresó en sus dichos y hechos. No se corresponde exactamente con lo que se conoce como los Evangelios y por eso se ha mantenido la voz "Inyil".]

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٢﴾

(3) Anteriormente como guía para los hombres. Y ha hecho descender el Discernimiento.

مِمَّن قَبْلَ هُدَىٰ لِلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ﴿٣﴾

(4) Es cierto que los que niegan los signos de Allah tendrán un fuerte castigo.

Allah es Irresistible, Dueño de venganza.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤﴾

(5) No hay nada, ni en la tierra ni en el cielo, que se esconda a Allah.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

- (6) El es Quien os forma en las matrices como quiere.

No hay dios sino El, el Poderoso, el Sabio.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

- (7) El es Quien ha hecho descender sobre ti el Libro, en el que hay signos (aleyas) precisos que son la madre del Libro y otros ambiguos.

Los que tienen una desviación en el corazón siguen lo ambiguo, con ánimo de discordia y con pretensión de interpretarlo, pero su interpretación sólo Allah la conoce.

Y los arraigados en el conocimiento dicen : Creemos, en él, todo procede de nuestro Señor.

Pero sólo recapacitan los que saben reconocer lo esencial.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَالْآخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ بِمَا آتَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

- (8) ¡Señor nuestro! No desvíes nuestros corazones después de habernos guiado y concédenos misericordia procedente de Ti, ciertamente Tú eres el Dador Generoso.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

- (9) ¡Señor nuestro! Es verdad que vas a reunir a los hombres en un día sobre el que no hay duda. Allah no falta a la promesa.

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

- (10) Es cierto que a los que se niegan a creer, de nada les servirán sus riquezas y sus hijos ante

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا

Allah; son combustible del Fuego.

أَوَّلَهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَلَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١١﴾

- (11) Tal y como ocurrió con la familia de Firaún y con quienes les precedieron: Negaron la verdad de Nuestros signos y Allah los agarró a causa de sus transgresiones. Allah es Fuerte castigando.

كَذَّابٌ آلِ يُعَذِّبُ الَّذِينَ مِنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ يُذَوِّبُهُمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢﴾

- (12) Di a quienes se niegan a creer: Seréis vencidos y reunidos (para ser llevados) a Yahan-nam. ¡Qué mal lecho!

فَلِلَّذِينَ كَفَرُوا تُسْغَلِبُونَ وَتُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَيَسَّ الْمُهَادِ ﴿١٣﴾

- (13) Hubo un signo para vosotros en los dos ejércitos que se enfrentaron. Unos combatían en el camino de Allah y a ojos de los otros, que eran incrédulos, les parecieron el doble que ellos. Allah ayuda con Su auxilio a quien quiere. Y ciertamente esto encierra una enseñanza para los que pueden ver.

فَذَكَرَ لَكُمْ آيَةً فِيهِمَا يَتَفَتَّاهُ قَتِيلٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْآخَرِ كَأَمْرٍ تَرَوْنَهُمْ مِثْلَهُمْ رَأَى الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بَصَرَهُ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٤﴾

- (14) A los hombres se les ha embe-llecido el amor por todo lo deseable: las mujeres, los hijos, la acumulación de caudales de oro y plata, los caballos de raza, los animales de rebaño y las tierras de labor.

رِزْقٍ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْهَيْصَةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْخَرْبِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَتَابِ ﴿١٥﴾

Ese es el disfrute de la vida de este mundo, pero Allah tiene junto a Sí el lugar de retorno más hemoso.

- (15) Di: ¿Queréis saber algo mejor que eso?

Quien tenga temor (de Allah), tendrá junto a su Señor jardines por los que corren los ríos; allí serán inmortales, tendrán esposas puras y complacencia de Allah. Allah ve a los siervos.

• قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِحَبْرٍ مِّنْ دَالِكُمُ الَّذِينَ اتَّقَوْا
عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ ثَجْرَةٌ مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
بِهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

- (16) Los que dicen: ¡Señor nuestro! Creemos, perdónanos las faltas y presérvanos del castigo del Fuego.

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّمَا آمَنَّا بِأَعْيُنِنَا دُونِ الْوَفَا
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

- (17) Los pacientes, los veraces, los que se entregan, a la obediencia los que dan y los que piden perdón en el tiempo anterior al alba.

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنِيفِينَ
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

- (18) Allah atestigua que no hay dios sino El, así como los ángeles y los dotados de conocimiento, rigiendo (Su creación) con equidad.

No hay dios sino El, el Inigualable, el Sabio.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا
الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

- (19) Realmente la práctica de Adoración ante Allah es el Islam*.

Los que recibieron el Libro no discreparon sino después de haberles llegado el conocimiento, por envidias entre ellos.

Y quien niega los signos de Allah... Ciertamente es que Allah es

إِنَّ الَّذِينَ عِندَ اللَّهِ لَاسْلَمُوا وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أَتَوْا
أَلَكِ تَابِ الْآمِنِينَ بَعْدَ مَا جَاءَهُمْ الْعِلْمُ
بَغْيًا تَبِعْتَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ يَأْتِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

Rápido en la cuenta.

* [Es decir, la práctica o forma de adoración que Allah acepta es el Islam, la sumisión.]

- (20) Si te cuestionan, di: He sometido mi rostro a Allah, al igual que los que me siguen. Diles a los que recibieron el Libro y a los ignorantes: ¿No os someteréis*? Si se someten habrán sido guiados, pero si se apartan...La verdad es que a ti sólo te incumbe la transmisión. Allah ve a los siervos.

* [Es decir, ¿No os haréis musulmanes?]

- (21) Realmente los que niegan los signos de Allah y matan a los profetas sin derecho alguno y matan a quienes ordenan la equidad entre los hombres... Anúnciales un castigo doloroso.

- (22) Esos son aquéllos cuyas acciones serán inútiles en esta vida y en la Última; y no tendrán quien les auxilie.

- (23) ¿No has visto cómo los que recibieron una parte del Libro recurren al Libro de Allah para que sirva de juicio entre ellos y cómo luego hay un grupo que da la espalda y se desentiende?

- (24) Eso es porque dicen: El Fuego

إِن حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
وَمَنِ اتَّبَعِيَ ۚ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ
ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِنِ اسْلَمُوا فَقَدْ هَدَوْا وَإِن تَوَلَّوْا
فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ
يَعَذِّبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ وَالَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْإِصْطِاقِ مِنَ النَّاسِ
قَبَشَرُهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى
كِتَابِ اللَّهِ لِيُحْكَمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَقُولُوا هٰذَا مِثْلُ بَرَأَيْنَا
مِنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ نَمْسَنَ النَّارَ إِلَّا آيَاتِمَا

no nos tocará sino días contados. Lo que habían inventado les ha falseado su Práctica de Adoración.

- (25) ¿Y qué ocurrirá cuando un día, sobre el que no cabe duda, los reunamos y a cada uno se le pague por lo que se haya ganado sin que se le trate injustamente?

- (26) Di: ¡Allah, Rey de la Soberanía! Das el Dominio a quien quieres y se lo quitas a quien quieres. Y das poder a quien quieres y humillas a quien quieres. El bien está en Tu mano*. Realmente eres Poderoso sobre todas las cosas.

[También cabe traducir: el bien es por Tu mano]

- (27) Haces que la noche entre en el día y que el día entre en la noche. Haces salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo; y provees a quien quieres sin limitación.

- (28) Que los creyentes no tomen por amigos* a los incrédulos en vez de a los que creen. Quien lo haga... no tendrá nada que ver con Allah. A menos que sea para guardarlos de ellos.

Allah os advierte que tengáis cuidado con El. Y a Allah habéis de volver.

* [Aliados o protectores]

مَعْدُودَاتٍ وَعَرَّهَمُ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

بَكَيْتَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوَقَيْتَ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْأَمُونَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِعَذْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّقُوا مِنْهُمُ تُقْيَةً ۚ وَيَذَرِكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ، وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٩﴾

- (29) Di: Tanto si escondéis lo que hay en vuestros pechos como si lo mostráis, Allah lo sabe. Y conoce lo que hay en los cielos y en la tierra.

Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

فَلْيَا مَنْ تُخْفُونَ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَأَنْتُمْ بِهِ يَعْلَمُهُ
 اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

- (30) El día en que cada uno encuentre ante sí el bien y el mal que haya hecho, deseará que de éste último, le separe una gran distancia.

Allah os advierte que tengáis cuidado con El.

Allah es Clemente y Misericordioso con los siervos.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُخَضَّرًا
 وَمَّا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ
 أَمَدًا أَبْعَدَ أَوْ يُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ
 رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

- (31) Di: Si amáis a Allah, seguidme, que Allah os amará y perdonará vuestras faltas. Allah es Perdonador y Compasivo.

فَلْيَا مَنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ
 اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

- (32) Di: Obedeced a Allah y al Mensajero pero si os apartáis...

Ciertamente Allah no ama a los que reniegan.

فَلْأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ إِنْ تَوَلَّوْا إِنْ أَلَّ اللَّهُ
 لَا يَجِبُ الْكُفْرِينَ ﴿٣٢﴾

- (33) Allah eligió a Adam, a Nuh, a la familia de Ibrahim y a la familia de Imrán* por encima de los mundos.

* [La familia de Imrán es la familia de la que procede Maryam y por lo tanto el profeta Isa.]

إِنَّمَا اللَّهُ اخْتَلَفَ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ
 وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

- (34) (Los eligió) generación tras generación.

Allah es Oyente y Conocedor.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

- (35) Cuando dijo la mujer de Imrán*:
¡Señor mío! Hago la promesa
de ofrecerte lo que hay en mi
vientre, para que se dedique
exclusivamente a Tu servicio,
libre de las obligaciones del
mundo. Acéptalo de mi; ver-
daderamente Tu eres Quien
oye y Quien sabe.

* [Su nombre era Hannah bint Faqud]

- (36) Y una vez hubo parido dijo:
¡Señor mío! He dado a luz una
hembra —y bien sabía Allah lo
que había parido; y no es el
varón como la hembra. La he
llamado Maryam: A ella y a su
descendencia los refugio en Ti
del Shaytán lapidado.

- (37) Su Señor la aceptó con buena
acogida, hizo que se criara bien
y la confió a Zakariyya. Cada
vez que Zakariyya la visitaba
en su lugar de oración, encon-
traba junto a ella provisión.

Decía: ¡Maryam! ¿Cómo es que
tienes esto?

Decía ella: Esto procede de
Allah, es cierto que Allah pro-
vee a quien quiere sin limit-
ación.

- (38) Entonces Zakariyya suplicó a su
Señor y dijo: ¡Señor mío! Con-
cédeme una buena descen-
dencia procedente de Ti; real-
mente Tú eres el que atiende
las súplicas.

اذْقَالَتِ اِمْرَاَتُ عِمْرَانَ رَبِّ اِلَیَّ نَذَرْتُ لَكَ مَا فِی
بَطْنِی مُعَرَّرًا قَبْلَ مَیِّ اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِیْعُ الْعَلِیْمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اِلَیَّ وَضَعْتُهَا اُنْثٰی وَاللّٰهُ
اَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَیْسَ الذَّكَرُ کَالْاُنْثٰی وَاِلَیَّ
سَمَّیْتُهَا مَرْیَمَ وَاِنِّیْ اَعِیْذُهَا بِكَ وَذُرِّیَّتَهَا مِنَ
الشَّیْطٰنِ الرَّجِیْمِ ﴿٣٦﴾

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَاَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِیَّا کُلَّمَا دَخَلَ عَلَیْهَا
زَكَرِیَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَ هَارِ زُفَا قَال
يَمَرْیَمُ اَنْبِیْ لَکِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ یَرْزُقُ مَنْ یَّشَاءُ بِغَیْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِکَ دَعَا رَبَّکَ زَكَرِیَّا رَبِّهٖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِیْ مِنْ
لَّدُنْکَ ذُرِّیَّةً طَیْبَةً اِنَّکَ سَمِیْعُ الدُّعَاۗءِ ﴿٣٨﴾

- (39) Y los ángeles lo llamaron mientras permanecía en pie rezando en el lugar de oración: Allah te anuncia la buena noticia (del nacimiento) de Yahya, que será confirmador de una palabra de Allah*, señor, casto, y de entre los justos, profeta.

* [La Palabra de Allah es el profeta Isa, Jesús.]

- (40) Dijo: ¡Señor mío! ¿Cómo es que voy a tener un hijo si he alcanzado ya la vejez y mi mujer es estéril?

Dijo: Así es, Allah hace lo que quiere.

- (41) Dijo: ¡Señor mío! Dame una señal.

Dijo: Tu señal será que, durante tres días, no podrás hablar a la gente excepto por señas.

Invoca mucho a tu Señor y ora mañana y tarde.

- (42) Y cuando dijeron los ángeles: ¡Maryam! Allah te ha elegido, te ha purificado y te ha escogido entre todas las mujeres de la creación).

[Lit. de los mundos]

- (43) ¡Maryam! Dedícate por entero al servicio de tu Señor y póstrate e inclínate con los que se inclinan.

فَنَادَتْهُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ
اَنَّ اللَّهَ يَبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ مُّصَدِّقًا لِّكَلِمَةٍ مِّنَ
اَللّٰهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ اُنۢبِئْ كَيْفَ يَكُوْنُ لِيْ غُلَامٌ وَّهٰذَا بَلَغَتُنِي الْكِبَرُ
وَاُمْرَاۗتِيْ عَاقِرٌ قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً قَالۡ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ
النَّاسَ ثَلَاثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمۡلًا وَاذْكُر رَبَّكَ كَثِيْرًا
وَسَبِّحۡ بِاَلۡعِشِيِّ وَالۡاُبْحَرِ ﴿٤١﴾

• وَاِذۡ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اِلٰهَاضَطۡهَبِكِ
وَطَهَّرَكِ وَاَضَطۡهَبِكِ عَلٰٓى نِسَاءِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٢﴾

يَمَرْيَمُ ۚ فَتَخِى لِرَبِّكِ وَاُنۢجِدِيْ وَارۡكَعِيْ
اَلۡرُكُوْعِ ﴿٤٣﴾

- (44) Estas son noticias del No-Visto que te inspiramos.

Tú* no estabas con ellos cuando echaron a suertes con sus flechas para saber cuál de ellos sería el tutor de Maryam, ni estabas allí cuando discutieron.

* [Muhammad]

- (45) Cuando dijeron los ángeles: ¡Maryam! Allah te anuncia una palabra procedente de El cuyo nombre será el Ungido*, Isa hijo de Maryam; tendrá un alto rango en esta vida y en la Ultima; y será de los que tengan proximidad.

* [En árabe al-Masih, que se corresponde con Mesías]

- (46) En la cuna y siendo un hombre maduro, hablará a la gente y será de los justos.

- (47) Dijo: ¡Señor mío! ¿Cómo voy a tener un hijo si ningún hombre me ha tocado? Dijo: Así será, Allah crea lo que quiere; cuando decide un asunto le basta decir: ¡Sé! Y es.

- (48) Y le enseñará la Escritura y la Sabiduría, la Torá y el Inyil. Y será un mensajero para los hijos de Israel (y les dirá): He venido a vosotros con un signo de vuestro Señor.

Voy a crear para vosotros, a

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ
يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ
بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
وَجِيهًا مِمَّا نَبَا الْأَخْيَرَةَ وَمِنَ الْمُفَرِّقِينَ ﴿٤٥﴾

وَيُعَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا
وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ
قَالَ كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ إِنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ
مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ

partir del barro, algo con forma de ave. Soplaré en ello y será un ave con permiso de Allah.

Y sanaré al ciego y al leproso y daré vida a los muertos con permiso de Allah y os diré (sin verlo) lo que coméis y lo que guardáis en vuestras casas. Y, si sois creyentes, en ello tenéis un signo.

طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَفُتِحَتْ الْآكُمَةُ وَالْأَبْرَصَ
وَأَنخِ الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَفَتَحْنَا بِكُمْ مِمَّا
تَكُلُونَ وَمَا تَدْخُلُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

- (49) Soy un confirmador de lo que había antes de mí en la Torá y os haré lícito parte de lo que se os prohibió.

He venido a vosotros con un signo de vuestro Señor, así pues, temed a Allah y obedecedle.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَأَجَلْ لِّكُمْ
بَعْضَ الَّذِي حَرَّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن
رَّبِّكُمْ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٥١﴾

- (50) Allah es mi Señor y el vuestro, ¡Adoradle! Esto es un camino recto.

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

- (51) Y cuando Isa notó rechazo en ellos, dijo: ¿Quién defenderá conmigo la causa de Allah?

Entonces dijeron los más íntimos de los discípulos: Nosotros somos los defensores de Allah, en Allah creemos; da testimonio de que estamos sometidos*.

[Es decir, somos musulmanes]

• بَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي
إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ
وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

- (52) ¡Señor nuestro! Creemos en lo que has hecho descender y seguimos al mensajero, incluye

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا

nuestro nombre entre los que dan testimonio.

مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

- (53) Y maquinaron, pero Allah también maquinó y Allah es el que mejor maquina.

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

- (54) Cuando dijo Allah: ¡Isa! Voy a llevarte y a elevarte hacia Mí y voy a poner tu pureza a salvo de los que no creen.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَرَافِعْكَ إِلَىَّ وَمَطْهَرْكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ بَوَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْيُومِ ثُمَّ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأَخُكُم بَيْنَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

Hasta el día del Levantamiento consideraré a los que te hayan seguido por encima de los que se hayan negado a creer, luego volveréis a Mí y juzgaré entre vosotros sobre aquello en lo que discrepábais.

- (55) Y a los que no creen, los castigaré con un severo castigo en esta vida y en la Última. No tendrán quien les auxilie.

بِمَا الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِي بِهِمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

- (56) Pero a quienes creen y practican las acciones de bien, los recompensaremos cumplidamente. Allah no ama a los injustos.

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَبُوَيْبِهِمْ شُجُورُهُمْ وَاللَّهُ لَا يَجِبُ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

- (57) Esto te lo contamos como parte de los signos y del Recuerdo Sabio.

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

- (58) Verdaderamente Isa, ante Allah, es como Adam.

إِنَّمَا مَثَلُ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ خُلِفَاهُ مِنْ

Lo creó de tierra y luego le dijo: ¡Sé! Y fue.

تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

(59) (Esto es) la verdad procedente de tu Señor, no seas de los que dudan.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٥٩﴾

(60) Y a quien, después del conocimiento que te ha venido, te discuta sobre él, dile: Venid, llamemos a nuestros hijos y a los vuestros, a nuestras mujeres y a las vuestras y llamémonos a nosotros todos y luego pidamos y hagamos que la maldición de Allah caiga sobre los mentirosos.

فَمَنْ حَاجَّكَ مِنْ بَيْنِنا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا
وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ
وَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦٠﴾

(61) Ciertamente esta es la verdadera historia* y no hay dios sino Allah. Y en verdad que Allah es el Inigualable, el Sabio.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

* [De Isa]

(62) Y si vuelven la espalda... Es cierto que Allah conoce a los corruptores.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٢﴾

(63) Di: ¡Gente del Libro! Venid a una palabra común para todos: Adoremos únicamente a Allah, sin asociarle nada y no nos tomemos unos a otros por señores en vez de Allah.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ وَلَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئاً
وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَاباً مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٣﴾

Y si vuelven la espalda, decid: ¡Sed testigos de que somos musulmanes!

(64) Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué disputáis sobre Ibrahim, si la Torá y el Inyil no se hicieron

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَخْتَلِفُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ

descender sino después de él?
¿Es que no razonaréis?

أَبَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

(65) Y estáis disputando sobre lo que no sabéis. ¿Por qué disputáis sobre aquello de lo que no tenéis conocimiento?

Allah sabe y vosotros no sabéis.

هَآأَنْتُمْ هَآؤِلَآءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

(66) Ibrahim no era ni judío ni cristiano, sino hanif y musulmán.

Y no uno de los asociadores.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَآكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

(67) En verdad los más dignos de (llamar suyo a) Ibrahim, son los que le siguieron, este Profeta y los que creen. Y Allah es Protector de los creyentes.

إِن أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَآؤِ النَّبِيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

(68) Hay algunos de la gente del Libro que quisieran extraviaros, pero sólo se extravián a sí mismos sin darse cuenta.

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَآبِ أَن يُغْوُواكُمْ وَمَا يُغْوُواكُمْ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

(69) ¡Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Allah si sois testigos de ellos?

يَتَأْهَلُ الْكِتَآبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

(70) ¡Gente del Libro! ¿Por qué disfraczáis la verdad de falsedad y ocultáis la verdad a sabiendas?

يَتَأْهَلُ الْكِتَآبِ لِمَ تَلْسُونَهُ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْفُرُونَ بِالْحَقِّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

(71) Una parte de la gente del Libro dijo: Creed en lo que se les ha hecho descender a los que creen sólo al principio del día,

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَآبِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ

pero dejad de creer en ello al final; puede que así desistan.

وَاعْبُدُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

(72) Y no creáis en nadie que no siga vuestra misma forma de Adoración —Di: La guía de Allah es la Guía— ni creáis que se le pueda dar a nadie lo que se os ha dado a vosotros, ni que pueda tener pruebas contra vosotros ante vuestro Señor.

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِالَّذِي نَبِّعُ بِكُمْ فَلِإِنْ أَلْهَدَى
هَدَى اللَّهِ أَنْ تُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ
أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ فَلِإِنَّ الْفَضْلَ
بِيدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

Di: El favor está en manos de Allah, y El lo da a quien quiere.

Allah es Espléndido y Conocedor.

(73) Distingue con Su misericordia a quien quiere; Allah es Poseedor del favor inmenso.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

(74) De la gente del Libro hay algunos que si les confías una gran cantidad de dinero, te la devuelven, pero hay otros que aunque les confíes un dinar, sólo te lo devuelven después de pedírselo con insistencia. Eso es porque ellos han dicho: No hay medio de ir contra nosotros por lo que hagamos con los ignorantes*, diciendo una mentira contra Allah a pesar de que saben.

• وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِفِطْرٍ
يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ
لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ فَإِذَا
ذَلِكَ بَاتَهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ
سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

* [El término "ignorantes" es traducción de Ummiyyin que se refiere a los no judíos y equivale a "gentiles", aunque significa literalmente iletrado o analfabeto.

Sobre esta aleya los comentaristas destacan que los judíos pretendían que Allah les había hecho lícita la riqueza de los que no fueran judíos y como consecuencia podían transgredir las leyes con ellos y obtener sus bienes por medios ilegítimos como la usura.]

(75) ¡Muy al contrario! Quien cumple su compromiso y es temeroso... Allah ama a los que Le temen.

(76) La verdad es que los que venden el pacto de Allah y sus juramentos a bajo precio, no tendrán parte en la Última Vida.

Allah no les hablará ni los mirará el Día del Levantamiento ni los purificará: Tienen un castigo doloroso.

(77) Y hay una parte de ellos que tergiversan el Libro con sus lenguas, para que creáis que lo que recitan es parte de él.

Pero no es parte del Libro. Dicen: Esto viene de Allah; pero no es cierto que venga de Allah.

Dicen una mentira contra Allah, a sabiendas.

(78) No cabe en un ser humano a quien Allah le ha dado el Libro, la Sabiduría y la Profecía, que diga a los hombres: Sed siervos míos en vez de

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا تَصْلُحُ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَكُونُ لَهُمْ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْفِتْنَةِ وَلَا يُرَكِّبُهُمْ وَلَا هُمْ عَذَابُ الْيَمِّ ﴿٧٦﴾

وَإِنْ مِنْهُمْ لَمَنْ يَافِي يَلُودُونَ أَلَيْسَتْ لَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَاهُونَ مِنَ الْكِتَابِ يَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَاهُونَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

مَا كَانَ لِلْبَشَرِ أَنْ يُوتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِنْ كُونُوا رَبَّيُنِيِّنَ بِمَا كُنْتُمْ

(siervos de) Allah; sino más bien: Sed maestros, puesto que conocéis el Libro y lo habéis estudiado.

تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

(79) Y no os ordena que toméis a los ángeles y a los profetas como señores. ¿Os iba a ordenar la incredulidad después de haber sido musulmanes?

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ
أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

(80) Y (ten presente) el compromiso que Allah pidió a los profetas: Os damos parte de un Libro y de una Sabiduría, luego vendrá a vosotros un mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ
أَعَزَّزْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ أَصْرِي فَأَزَلُّوا
قَالَ فَأَشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

Dijo: ¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo. Dijo: Dad testimonio, que Yo atestiguo con vosotros.

(81) Quien dé la espalda después de eso...Esos son los que se salen del camino.

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

(82) ¿Acaso desearéis algo distinto a la Práctica de Adoración aceptada por Allah, cuando todos los que están en los cielos y en la tierra están sometidos a El, de grado o por fuerza, y a El tenéis que volver?*

أَفَعِزَّيْنِ اللَّهُ تَبَعُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

* [En otra lectura: "Y a El tienen que volver"]

(83) Di: Creemos en Allah y en lo que se ha hecho descender para nosotros y en lo que se hizo descender sobre Ibrahim, Ismail, Ishaq, Yaqub y las Tribus, así como lo que le fue dado a Musa, a Isa y a los profetas, procedente de su Señor; no excluimos a unos y aceptamos a otros y a El estamos sometidos.

قُلْ - اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنْزِلَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ
وَاسْمٰعِيْلَ وَاسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَا اُنْزِلَ
مُوسٰى وَعِيسٰى وَالنَّبِيِّنَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُبَدِّلُ بَيْنَ
اَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿٨٣﴾

(84) Y quien desee otra práctica de Adoración que no sea el Islam. no le será aceptada y en la Ultima Vida será de los perdedores.

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا قُلْ يُقْبَلُ مِنْهُ وَهُوَ
فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٨٤﴾

(85) ¿Cómo guiará Allah a unos que después de haber creído y de haber atestiguado la verdad del Mensajero y después de haberles llegado las pruebas claras han renegado?

كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ
وَشَهِدُوْا اَنَّ الرّٰسُوْلَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَاللّٰهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْظٰلِمِيْنَ ﴿٨٥﴾

Allah no guía a las gentes injustas.

(86) La recompensa de éstos será que la maldición de Allah, la de los ángeles y la de todos los hombres, caerá sobre ellos.

اُوْلٰٓئِكَ جَزَاؤُهُمْ اَنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ
وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿٨٦﴾

(87) Inmortales en ello, no se les aliviará el castigo ni se les aplazará.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٧﴾

(88) Salvo aquellos que se vuelvan atrás arrepentidos y se corrijan,

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِِنَّ

pues es verdad que Allah es Perdonador, Compasivo.

- (89) Ciertamente a los que han renegado después de haber creído y luego han persistido aumentando su incredulidad, no se les aceptará el arrepentimiento. Ellos son los extraviados.

- (90) El que se niegue a creer y muera siendo incrédulo no se le aceptará ningún rescate; aunque diera todo el oro que cabe en la tierra. Esos tendrán un castigo doloroso y no habrá quien les auxilie.

- (91) No alcanzaréis la virtud, hasta que no deis de lo que amáis.

- (92) Y cualquier cosa que deis, Allah la conoce.

- (93) Antes de que se hiciera descender la Torá, todos los alimentos eran lícitos para los hijos de Israel salvo los que el propio Israel* se prohibió a sí mismo.

Di: ¡Si es verdad lo que decís, traed la Torá y recitadla!

* [Israel es otro nombre del profeta Yaqub o Jacob.]

- (94) El que invente la mentira contra Allah después de eso... Esos son los injustos.

اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا
لَنْ نَقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَلَا وَلِيَّكَ لَهُمْ أَصْأَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُمْسَلَ
مِنْ أَحَدِهِمْ مِلءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ ابْتَدَىٰ بِهِ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

• لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ﴿٩٢﴾

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾

كُلُّ الْأَطْعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ
إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ الْتَّوْرِيَّةُ فُلْ
يَأْتُوا بِالتَّوْرِيَّةِ قَاتِلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

مَنْ يَفْخَرْ عَلَى اللَّهِ أَلَّا يَكْذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
يَا وَلِيَّكَ لَهُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٥﴾

(95) Di: Allah ha dicho la verdad, seguid pues la religión de Ibrahim, que era hanif y no de los que asocian.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

(96) Es cierto que la primera casa* que fue erigida para los hombres fue la de Bakka*, bendita y guía para todos los mundos.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ
مُبْرَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

* [de adoración]

* [Es una variante de Makka, Meca.]

(97) En ella hay signos claros: La estación de Ibrahim; quien entre en ella, estará a salvo. Los hombres tienen la obligación con Allah de peregrinar a la Casa, si encuentran medio de hacerlo. Y quien se niegue... Ciertamente Allah es Rico con respecto a todas las criaturas.

وَمِنْ آيَاتِ بَيِّنَاتٍ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ
كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنْ
إِسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ
عَنِّي عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

(98) Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Allah cuando Allah es Testigo de lo que hacéis?

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

(99) Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué desviáis de la senda de Allah a quien cree y deseáis que sea tortuosa cuando vosotros mismos sois testigos (de su verdad)?

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ
مَنْ آمَنَ تَبِعُوا عَوْجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

Allah no está descuidado de lo que hacéis.

(100) ¡Vosotros que creéis! Si obedecéis a algunos de los que

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ

recibieron el Libro, conseguirán haceros caer en la incredulidad después de que habéis creído.

اَنُؤْتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّكُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ
كَلِمَةً

- (101) ¿Y cómo es que os negáis a creer, cuando se os recitan los signos de Allah y tenéis entre vosotros a Su Mensajero?

Quien se aferre a Allah, será guiado a un camino recto.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَاَنْتُمْ تَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِ
اللّٰهِ وَرِيسُكُمْ رَسُولُهُ. وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللّٰهِ فَقَدْ
هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

- (102) ¡Vosotros que creéis! Temed a Allah como debe ser temido y no muráis sin estar sometidos*.

* [Es decir, no murais sin ser musulmanes]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُوا إِلَّا وَاَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

- (103) Y aferráos todos juntos a la cuerda de Allah y no os separéis; y recordad el favor que Allah ha tenido con vosotros cuando, habiendo sido enemigos, ha unido vuestros corazones y por Su gracia os habéis convertido en hermanos.

Estabais al borde de caer en el Fuego y os salvó de ello.

Así os aclara Allah Sus signos. Ojalá os guiéis.

وَاَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ فُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ
إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ
فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

- (104) Para que de vosotros surja una comunidad que llame al bien, ordene lo reconocido e impida lo reprobable. Esos son los que cosecharán el éxito.

وَلَنْ كُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

- (105) Y no seáis como aquéllos* que

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَبَرَّأُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ

se dividieron y cayeron en discordia, cuando ya les habían llegado las pruebas claras. Esos tendrán un inmenso castigo.

*[Los judíos y los cristianos]

مَآجَاءَهُمُ الْبَيْتَاتُ وَالْوَلِيكُ لَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

(106) El día en que unos rostros se vuelvan blancos y otros negros. Aquéllos cuyos rostros se ennegrezcan...

¡Renegásteis después de haber creído, gustad pues el castigo porque no creísteis!

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
إِسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

(107) Aquéllos cuyos rostros se vuelvan blancos, estarán en la Misericordia de Allah, en ella serán inmortales.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

(108) Esos son los signos de Allah que te recitamos con la verdad y Allah no quiere la injusticia para las criaturas.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ
يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

(109) A Allah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra y a Allah se remiten los asuntos.

وِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
تَرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

(110) Sois la mejor comunidad que ha surgido en bien de los hombres. Ordenáis lo reconocido, impedís lo reprobable y creéis en Allah.

Y a la gente del Libro más les valdría creer.

Los hay creyentes, pero la mayoría se han salido del camino.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِّنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

(111) No os harán ningún daño aparte de alguna molestia, y si combaten contra vosotros, volverán la espalda ante vuestra presencia. Y luego no se les prestará auxilio.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَلَنْ يَقْتُلُوكُمْ يَوْمَكَم
إِلَّا ذَبَرْتُمْ لَا يَنْصُرُونَ ﴿١١١﴾

(112) Donde quiera que se encuentren tendrán que soportar la humillación, a menos que hayan hecho algún pacto con Allah o con los hombres. Se ganaron la ira de Allah y se les impuso el yugo de la mezquindad. Porque negaron los signos de Allah y mataron a los profetas sin razón; y porque desobedecieron y fueron transgresores.

ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ اللَّهُ إِنْ مَا تُفْعِلُوا إِلَّا جَنْبِلًا مِنَ
اللَّهِ وَجَنْبِلًا مِنَ النَّاسِ وَبَاءَ وَبَاءَ وَبَعَضِبَ مِنَ اللَّهِ
وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ أَلْسِنَتَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ
يَعِزُّ حَقِّي ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

(113) No todos los de la gente del Libro son iguales, los hay que forman una comunidad recta: recitan los signos de Allah durante la noche y se postran.

• لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَالِيَّةٌ
يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

(114) Creen en Allah y en el Ultimo Día, ordenan lo reconocido e impiden lo reproable y comiten en las acciones de bien. Esos son de los justos.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

(115) Y el bien que hagáis... No se os negará. Allah conoce a los que Le temen.

وَمَا تَقَعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ نُكَبِّرَهُ وَلِلَّهِ عِلْمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٥﴾

(116) Y realmente a los que se niegan a creer, de nada les servirán frente a Allah ni sus obras ni

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ

sus hijos. Ellos son los compañeros del Fuego, en el que serán inmortales.

(117) Lo que gastan en la vida del mundo es como un viento helado que azota los campos de un pueblo injusto consigo mismo y los arrasa.

Pero no es Allah quien es injusto con ellos, sino que son ellos los injustos consigo mismos.

(118) ¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos de confianza a quienes no sean de los vuestros, porque no cesarán en el empeño de corromperos; desean vuestro mal. La ira asoma por sus bocas, pero lo que ocultan sus pechos es aún peor.

Y si razonáis, ya se os han aclarado los signos...

(119) ¿Pero cómo es que vosotros, que creéis en todos los libros revelados, los amáis mientras que ellos no os aman?

Cuando se encuentran con vosotros dicen: Creemos.

Pero cuando están a solas se muerden los dedos de rabia contra vosotros. Di: ¡Morid con vuestra rabia!

Realmente Allah conoce lo que hay en los pechos.

أَنبَاءَهُمْ وَيَهَادِلُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ يهبُ فيها صرٌّ أصابت حرَّ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتَهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُكُمْ بِحَالٍ وَذَوَا مَعْنِيكُمْ فَذَبَذَ الْبَغْضَاءَ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تَحِصِي صُدُورُهُمْ أَكْثَرُ فَذَبَذْنَا لَكُمْ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآئِنْتُمْ أَولَآءِ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يَنْجِبُونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا النُّفُوسُ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَٰلِيكُمْ فَلَا تَأْمِلُ مِنَ الْعَظِيمِ فَلَمْ مَوْتُوا يَعِظُكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

(120) Si os llega un bien, les duele, y si os sobreviene un mal, se alegran por ello; pero si tenéis paciencia y sois temerosos, su intriga no os dañará en absoluto; es cierto que Allah rodea lo que hacen.

إِنْ تَسْسِسْكُمْ حَسَنَةً تَنْسِفُهَا وَأَنْ تَنْسِفْكُمْ
سَيِّئَةً يَبْهَرُهَا وَأَنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

(121) Y cuando, a primera hora de la mañana, te ausentaste de tu familia para asignar a los creyentes sus puestos de combate... Y Allah es Oyente, Conocedor.

وَأَذْغَدْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبُوَّةَ الْمُؤْمِنِينَ مَفْعَدًا
لِلْفِتَنِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

(122) Cuando dos grupos de los vuestros temieron flaquear y Allah era Su protector. Que en Allah se confíen los creyentes.

إِذْ هَمَّتْ طَلِيقَتُكَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَبْشَلَا وَاللَّهُ
وَالِهُمَا وَعَلَى اللَّهِ قَائِمَتُكُمُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

(123) Es cierto que Allah os ayudó en Badr, aunque estábais en inferioridad de condiciones. Así pues, temed a Allah y podréis ser agradecidos.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

(124) Cuando dijiste a los creyentes: ¿No os basta con que vuestro señor os haya fortalecido haciendo descender tres mil ángeles?

إِذْ يَقُولُ الْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَكْمِمْكُمْ أَنْ يَمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ
بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُزِيلِينَ ﴿١٢٤﴾

(125) Y si tenéis paciencia y tenéis temor (de Allah) y vienen a vosotros de improviso, Allah os fortalecerá con cinco mil ángeles designados.

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ
هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ أَلْفٍ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

(126) Y no lo hizo Allah sino para que fuera una buena nueva para

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلَسَطُنَّ فُلُوكُمْ بِهِ

vosotros y para tranquilizar
vuestros corazones.

El auxilio sólo viene de Allah,
El Irresistible, el Sabio.

(127) Y también para destruir a los
que se habían negado a creer, o
subyugarlos, y que quedaran
defraudados.

(128) No es asunto tuyo si El se
vuelve sobre ellos con Su
perdón o si los castiga, pues
ciertamente ellos son injustos.

(129) Y a Allah pertenece cuanto hay
en los cielos y cuanto hay en la
tierra. Perdona a quien quiere
y castiga a quien quiere.

Allah es Perdonador y
Compasivo.

(130) ¡Vosotros que creéis; No os ali-
mentéis de la usura, que se
multiplica sin fin, y temed a
Allah para que podáis tener
éxito.

(131) Guardaos del Fuego que ha
sido preparado para los
incrédulos.

(132) Y obedeced a Allah y al Men-
sajero para que se os dé
misericordia.

(133) Acudid prestos hacia un perdón

وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٧﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَقْلَبُوا وَجَاهًا ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ
فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا
مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

• سَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَحَنَّةٍ عَرْضُهَا

de vuestro Señor y a un Jardín preparado para los temerosos, cuyo ancho son los cielos y la tierra.

الْأَرْضِ أَعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

(134) Esos que dan en los momentos de desahogo y en los de estrechez, refrenan la ira y perdonan a los hombre. Allah ama a los que hacen el bien.

الَّذِينَ يَمْنَعُونَ فِي الْأَسْرَى وَالضَّرَاءِ وَالْكَظِيمِ الْعَقِظِ
وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

(135) Aquéllos que cuando cometen una indecencia o son injustos consigo mismos, recuerdan a Allah y piden perdón por sus faltas —porque ¿quién perdona las faltas sino Allah?— y no reinciden en lo que hicieron después de saberlo.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ
اللَّهُ لَذُنُوبِهِمْ إِنْ لَّا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

(136) Esos tienen como recompensa un perdón de su Señor y jardines por los que corren los ríos. En ellos serán inmortales. ¡Qué excelente recompensa para los que actúan!

وَأُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتُ جَوْشَدِ
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٧﴾

(137) Antes que vosotros ya se siguió otras veces un mismo modo de actuar*; así pues, recorred la tierra y mirad cómo acabaron los que negaron la verdad.

فَدَخَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ يَسِرُّوا فِي الْأَرْضِ
بِأَنْظُرٍ وَأُكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

* [De Allah con los pueblos que no quisieron creer.]

(138) Esto es una aclaración para los hombres y una guía y una advertencia para los que temen (a Allah).

هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

(139) No desfallezcáis ni os apenéis, porque, si sois creyentes, seréis superiores.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

(140) Si sufrís una herida, ellos también sufrieron una herida similar. Así es como alternamos los días entre los hombres para que Allah sepa quienes son los que creen y tome a algunos de entre vosotros para morir dando testimonio.*

إِنْ يَمَسُّكُمْ فَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ فَرْحٌ مِثْلُهُ ۚ وَلَئِكَ الْآيَاتُ لِنَدَائِهِمْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْظَالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

Allah no ama a los injustos.

* [Esta aleya se refiere en particular a la victoria de Badr y a la posterior derrota de Uhud.]

(141) Y para que Allah limpie las malas acciones de los que creen y aniquile a los que se niegan a creer.

وَلِيَمْحِصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

(142) ¿O contáis acaso con entrar en el Jardín sin que Allah sepa quiénes de vosotros han luchado y quiénes son los pacientes?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

(143) Habíais deseado la muerte antes de tenerla enfrente, pero al verla os quedásteis mirando.*

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

* [Se refiere a un grupo de musulmanes que al no haber participado en la victoria de Badr, sintieron deseos de luchar para morir mártires, pero en la batalla de Uhud, al ver cómo morían sus compañeros y tras difundirse la falsa noticia de la muerte del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, y ser

incitados por los hipócritas a renegar de su creencia, se quedaron paralizados.]

(144) Pero Muhammad es sólo un mensajero antes del cual ya hubo otros mensajeros. Si muriese o lo mataran, ¿daríais la espalda? Quien da la espalda, no perjudicará a Allah en absoluto.

Y Allah recompensará a los agradecidos.

• وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ فَذَحَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ
اَقْبَابِ مَاتَ اَوْ قُتِلَ اِنْفَلَبْتُمْ عَلٰى اَعْقَابِكُمْ وَمَنْ
يَنْفَلِبْ عَلٰى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللهَ شَيْئًا
وَسَيَجْزِي اللهُ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٤﴾

(145) Nadie muere si no es con permiso de Allah, en un plazo escrito de antemano. Quien quiera la recompensa que ofrece esta vida se la daremos en parte, y quien quiera la recompensa de la Ultima se la daremos.

Y recompensaremos a los agradecidos.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اللهِ كَتَبْنَا
مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ
ثَوَابَ الْاٰخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

(146) ¡Cuántos profetas ha habido a cuyo lado murieron multitud de seguidores y no se desanimaron por lo que les afligía en el camino de Allah ni flaquearon ni buscaron descanso! Allah ama a los pacientes.

وَكَايْنٍ مِنْ نَبِيٍّ وُقِيْلَ مَعَهُ رِيثُوْنَ كَثِيْرٌ فَمَا
وَهَّوْا لِمَا اَصَابَهُمْ فِي سَبِيْلِ اللهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا اِسْتَكْبَرُوْا وَاللهُ يُحِبُّ الصَّابِرِيْنَ ﴿١٤٦﴾

(147) Tan sólo dijeron: ¡Señor nuestro, perdónanos las faltas y que hayamos ido más allá de los límites en aquello que es de nuestra incumbencia; afirma nuestros pasos y auxilianos contra el pueblo incrédulo!

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ اِلَّا اَنْ قَالُوْا رَبَّنَا اَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا
وَاَسْرِعْنَا فِيْ اَمْرِنَا وَثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلٰى
الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٤٧﴾

(148) Y Allah les dió la recompensa de esta vida y la hermosa recompensa de la Ultima. Allah ama a los que hacen el bien.

فَاتَّخِذُوا لِلَّهِ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَخَسَنَ ثَوَابَ الْآخِرَةِ
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

(149) ¡Vosotros que creéis! Si obedecéis a los que no creen harán que os volváis sobre vuestros pasos y os perderéis.

يَتَّخِذُهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا
يَزِدُّكُمْ عَلَىٰ آغَابِكُمْ فَتَقْلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

(150) Pero Allah es vuestro Señor, y El es el mejor de los que auxilian.

بَلِ اللَّهِ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

(151) Arrojaremos el terror en los corazones de los que no creen por haber equiparado a Allah con aquello sobre lo que no se ha hecho descender ningún poder. Y su refugio será el Fuego.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا
أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانٌ
وَمَا بِهِمْ النَّارُ وَيَدِيسُ مَثْوًى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

¡Qué mala morada la de los injustos!

(152) Ciertamente Allah fue sincero con vosotros en Su promesa cuando, con Su permiso, los estábais venciendo. Sin embargo, cuando Allah os hizo ver lo que amábais, entonces flaqueásteis, discutísteis las órdenes y desobedecísteis, pues entre vosotros hay quien quiere esta vida y hay quien quiere la Ultima.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ: إِذْ تَحْسَبُونَهُم بِأَيْدِيهِمْ حَاقِقِينَ
إِذَا قِيلَ لَهُمْ تَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَاعَصَيْتُمْ مَنْ بَعْدَ مَا
أَرْسَلَكُمْ مَا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَنْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَمَّا عَنَكُمْ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

Y luego* os apartó de ellos para probaros y os perdonó. Allah posee favor para los

creyentes*.

* [Cuando ya habíais sido derrotados.]

* [En la batalla de Uhud, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, había prometido la victoria a los creyentes, y así ocurría al principio. Había ordenado a un grupo de arqueros situarse en un monte para cubrir a los demás y les había prohibido abandonar la posición, pero ante la victoria inminente, la mayor parte de ellos bajó en busca del botín, de manera que los pocos que permanecieron en su posición fueron sorprendidos y a partir de este momento los musulmanes fueron derrotados.]

(153) Cuando, sin hacer caso de nadie, os alejábais huyendo y el Mensajero os llamaba desde atrás. Así os pagó la aflicción que habíais causado con otra aflicción*. Para que no os entristecierais por lo que habíais perdido ni por lo que había sucedido. Allah conoce perfectamente lo que hacéis.

* [Es decir, Allah os pagó con la aflicción de la derrota, la aflicción causada por haber desobedecido al Mensajero.]

(154) Luego, tras la aflicción, hizo que descendiera seguridad sobre vosotros: Un sueño que envolvió a una parte de vosotros mientras los demás se preocupaban por sí mismos pensando de Allah, sin razón, como en los tiempos de la ignorancia.

• إِذْ تُضْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ
يَدْعُوكُمْ فِي الْخُرُوبِ وَأَتْبَعَكُمْ عَمَّا يُعِمْ
لَكُمْ يَلَا تَحْزَنُوا عَلَى مَا بَانَ كُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى
طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ
أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ لَا
الْأَمْرُ كَلَهُ اللَّهُ يَخْفَوْنَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يَبْذُرُونَ

Decían: ¿Acaso hemos tenido algo que ver en la decisión*?

Di: En verdad, la decisión pertenece enteramente a Allah.

Escondían en sus almas lo que no te mostraban.

Decían: Si hubiéramos tenido parte en la decisión, no habría muerto ninguno de nosotros.

Di: Aunque hubiérais estado en vuestras casas, la muerte habría sorprendido en sus lechos a aquéllos para los que estaba escrita. Fue para que Allah probara lo que había en vuestros pechos y para que reconociera lo que había en vuestros corazones.

Y Allah es Conocedor de lo que encierran los pechos.

* [De salir a luchar]

(155) A los que de vosotros dieron la espalda el día en el que se encontraron la dos tropas... el Shaytán les hizo tropezar a causa de lo que ellos se habían buscado. Y en verdad que Allah os lo perdonó.

Es cierto que Allah es Perdonador, Indulgente.

(156) ¡Vosotros que creéis! No seáis como aquéllos que renegaron y decían de sus hermanos cuando éstos salían de expedición por la tierra o hacían incursiones: Si se hubieran

لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا

هَاهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ

عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي

صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجُنُودُ إِنَّمَا

اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَهِدَ اللَّهُ

عَنْهُمْ إِنْ اللَّهُ غَوْرٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا

وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا إِلَى الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَى

لَوْ كَانُوا عِنْدَ نَاصِيحَتِهِمْ لَمَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيُجْعَلَ اللَّهُ

quedado con nosotros no habrían muerto ni los habrían matado. (Lo decían) y Allah hacía de ello una angustia para sus corazones.

Allah da la vida y da la muerte. Allah ve lo que hacéis.

ذَٰلِكَ حَسْرَةٌ فِي قُلُوبِهِمُ وَاللَّهُ يُخَيِّئُ وَيُخَيِّتُ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

(157) Y si os matan en el camino de Allah o morís... El perdón de Allah y Su misericordia es mejor que lo que vosotros atesoráis.

وَلَيْسَ فِتْنَتُكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لَمَغْبِرَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَتُهُ خَيْرٌ مِّمَّا تَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

(158) Si morís u os matan... Tened por cierto que seréis reunidos para volver a Allah.

وَلَيْسَ مِتُّكُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ إِلَّا إِلَى اللَّهِ تُخْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

(159) Por una misericordia de Allah, fuiste suave con ellos; si hubieras sido áspero, de corazón duro, se habrían alejado de tu alrededor. Así pues, perdónalos, pide perdón por ellos y consúltales en las decisiones, y cuando hayas decidido confíate a Allah. Es verdad que Allah ama a los que ponen su confianza en El.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لَئْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ
فَقْطَا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَتَّبَعُوا مَن حَوْلَكَ بَاغِفًا
عَنَّهُمْ وَاسْتَغْفِرُ لَهُمْ وَشَاوَهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا
عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

(160) Si Allah os ayuda... no habrá quien pueda con vosotros, pero si os abandona... ¿Quién sino El os ayudará? En Allah se confían los creyentes.

• إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمُ وَإِنْ
يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُم مِّنْ بَعْدِهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

(161) Un profeta no puede cometer fraude.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكْفُرَ وَمَنْ يَكْفُرْ يَأْتِ بِمَا

Quien defraude se presentará el Día del Levantamiento cargando con lo que defraudó; luego a cada uno se le pagará cumplidamente lo que se haya ganado y no serán tratados injustamente.

عَلَّ يَوْمَ الْفَيْتَمَةِ ثُمَّ نُوْفِي كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

- (162) ¿Acaso quien busca lo que satisface a Allah es como el que incurre en la ira de Allah y tiene por morada Yahannam?
¡Qué mal lugar de retorno!

أَجْمِسَ النَّارَ رِضْوَانٌ لَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنْ
اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

- (163) Tienen (diferentes) grados ante a Allah. Allah ve lo que hacen.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرُومِكُمْ يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

- (164) Realmente Allah ha concedido una gracia a los creyentes al enviarles un Mensajero salido de ellos mismos que les recita Sus signos, los purifica y les enseña el Libro y la Sabiduría; ya que antes estaban en un extravío evidente.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا
مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن
قَبْلَ لَیَّ ضَلُّكِلْ مُبِينٍ ﴿١٦٥﴾

- (165) ¿Por qué cuando os sobrevino un revés, a pesar de que vosotros habíais causado el doble*, dijisteis: ¿A qué se debe esto? Se debe a vosotros mismos; ciertamente Allah tiene poder sobre todas las cosas.

أَوَلَمَّْا أَصَابَكُم مَّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَئِهَا فَلْتُمْ
أَبْنَىٰ هَٰذَا قُلْ هُوَ مِن عِندِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

* [Los setenta muertos en la derrota de Uhud y los setenta muertos y los setenta prisioneros de la victoria de Badr.]

(166) Y todo lo que os sobrevino el día en que se encontraron las dos tropas fue con permiso de Allah, para que El supiera quiénes eran los creyentes

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

(167) Y supiera quiénes eran hipócritas.

Se les dijo: Venid a combatir en el camino de Allah o a defender*; dijeron: Si supiéramos combatir, de verdad que os seguiríamos. Ese día estuvieron más cerca de la incredulidad que de la creencia, pues decían con la lengua lo que no estaba en sus corazones.

Y Allah sabe mejor lo que ocultaban.

* [Haciendo número con los creyentes o luchando, si no por Allah, al menos para defender sus propios intereses, sus familias y hacienda.]

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَابُوا وَقِيلَ لَهُمْ نَعَالُوا فَيُتْلَوْا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ يَذَّعَبُوا قَالُوا لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ فَمَا لَنَا لَتَّيْبَعَكُمْ
هُمُ لِلْكَافِرِينَ يَوْمِ بَدْرٍ أَفْرُبُّ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ
يَأْتُوهُمْ مِمَّا يَلَيْسُ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

(168) Ellos son los que, habiéndose quedado sin hacer nada, dijeron a sus hermanos: Si nos hubieran hecho caso no les habrían matado.

Di: Si es verdad lo que decís, haceros inmunes a la muerte.

الَّذِينَ قَالُوا لِلْإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُوا مَا قُتِلُوا
فَلِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ يَمُوتُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

(169) Y no deis por muertos a los que han sido matados en el camino de Allah; están vivos y reciben provisión junto a su Señor.

وَلَا تُخْسِنَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَالَهُمْ تِلْكَ
أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

(170) Contentos por lo que Allah les ha dado de Su favor y regocijándose por aquéllos que habrán de venir después y que aún no se les han unido, porque éstos no tendrán que temer ni se entristecerán.

بَرِحِينَ يَمَآءَ آبَائِهِمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ
بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْقِهِمْ، الْآخُونَ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَخْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

(171) Regocijándose por una gracia de Allah y un favor, y porque Allah no deja que se pierda la recompensa de los creyentes.

• يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ
لَا يَضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

(172) Los que respondieron a Allah y al Mensajero, a pesar de las heridas que sufrían, si hicieron el bien y se guardaron, tienen una enorme recompensa*.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ
الْفَوْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

[Esta aleya y las siguientes, descendieron acerca de la gaza de hamrá al-asad. El día siguiente a Uhud, el mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz, llamó a los que habían tomado parte en la batalla para salir en busca de Abu Sufyán y su gente, con el fin de mostrar fuerza a pesar de la derrota y atemorizarlos. Los musulmanes que respondieron a esta llamada y a pesar de sus heridas, salieron en su compañía hasta llegar a un lugar cercano a Medina llamado hamrá al-asad, donde acamparon.

Por su parte Abu Sufyán, crecido por la victoria, había decidido volver a Medina y aniquilar definitivamente a los musulmanes, pero al recibir la noticia de que éstos habían salido en su busca, la cual le había llegado exagerada a través de un beduino, de una tribu aliada de los musulmanes, sintió temor y decidió volver a Meca. En esto, se encontró con una caravana de comerciantes que se dirigían a Medina

para abastecerse y les ofreció un cargamento determinado a cambio de entretener a los musulmanes. Cuando la caravana llegó a hamrá al-asad contaron que Abu Sufyán había reunido un gran ejército contra ellos, a lo que el Mensajero de Allah respondió: "Allah es Suficiente para nosotros, qué excelente Guardián".

Pasados tres días los musulmanes regresaron a Medina a salvo]

(173) Aquéllos a los que dijo la gente: Los hombres se han reunido contra vosotros, tenedles miedo.

Pero esto no hizo sino darles más fe y dijeron: ¡Allah es suficiente para nosotros, qué excelente Guardián!

(174) Y regresaron* con una gracia de Allah y favor, ningún mal les había tocado. Siguieron lo que complace a Allah y Allah es Dueño de un favor inmenso.

* [De Badr]

(175) Así es con vosotros el Shaytán, os atemoriza con sus amigos. Pero, si sois creyentes, no les temáis a ellos, temedme a Mí.

(176) Y que no te entristezcan los que se precipitan a la incredulidad; ellos no perjudicarán a Allah en absoluto. Allah quiere que no tengan parte en la Ultima Vida. Tendrán un castigo inmenso.

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ
بِأَخْشَوْهُمْ وَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ
الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَيْهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ مِنْهُمْ شُيْءٌ
وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَائِهِ. فَلَا تَخَافُوهُمْ
وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَخْزِيكَ الَّذِينَ يَسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ
لَنَلْبُسُوا اللَّهَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ الْبَاقِعِلْ لَهُمْ
حَقْلًا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

(177) Aquéllos que adquirieron la incredulidad a cambio de la creencia no perjudicarán a Allah en absoluto y tendrán un castigo doloroso.

لَا الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ أَنْ يَصُرُوا لِلَّهِ
شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

(178) Que no piensen los que se niegan a creer que el hecho de que les prolonguemos la vida es un bien para sus almas. Les concedemos este plazo para que aumenten en delito. Tendrán un castigo envilecedor.

وَلَا يَخِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ خَيْرٌ
لَأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ لِيْزَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

(179) Allah no va a dejar a los creyentes tal y como estáis, hasta que no distinga al malo del bueno; y Allah no os va a revelar el No-Visto. Sin embargo Allah elige de entre Sus mensajeros a quien quiere. Así pues, creed en Allah y en Sus mensajeros.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ
حَتَّى يَمِيزَ الْخَطِيئَةَ مِنَ الْطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَخْتَارُ مِمَّنْ
رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَإِنْ تَوَلَّوْا وَتَنَقَّبُوا لَكُمُ الْإِجْرُ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

Y si creéis y sois temerosos, tendréis una inmensa recompensa.

(180) Que aquéllos que retienen con avaricia el favor que Allah les ha concedido no piensen que eso es bueno para ellos; porque, por el contrario, es un mal.

وَلَا يَخِيبُ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ
سَيَظُنُّونَ مَا يَبْخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

Todo lo que escatimaron lo tendrán alrededor del cuello el Día del Levantamiento.

Y la herencia de los cielos y la tierra pertenece a Allah.

Allah conoce lo más recóndito de vuestras acciones.

- (181) Y así fue como Allah oyó la palabra de quienes dijeron: Allah es pobre y nosotros somos ricos.

Escribiremos lo que dijeron y que mataron a los profetas sin razón, y diremos: ¡Gustad el castigo del Hariq!*

* [Esta aleya descendió en relación a un grupo de judíos que cuando fueron reveladas las palabras: "¿Quién le ofrecerá a Allah un préstamo generoso?"

Reaccionaron diciendo: "Es el pobre el que pide préstamos al rico".]

- (182) Eso (será) por lo que sus manos hayan presentado y porque Allah no es en absoluto injusto con los siervos.

- (183) (Son) los que dijeron: Allah pactó con nosotros que no creyéramos en ningún mensajero hasta que no nos trajera una ofrenda que el fuego consumiera*.

Di: Antes de mí ya vinieron a vosotros mensajeros con las pruebas evidentes y con lo que habéis dicho. Si decís la verdad, ¿Por qué entonces los matásteis?

* [Cuando los judíos querían saber si una ofrenda era aceptada por Allah la depositaban en un lugar señalado y si bajaba un fuego del cielo que la consumía, era señal de aceptación.]

*لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ
وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ
بِعَدْوٍ حَتَّى نَقُولَ دُفُّوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا لَأَنْتُمْ لِرَسُولٍ حَتَّى
يَأْتِيَنَا بِقُرْآنٍ تَاكُلُهُ النَّارُ فَلَمْ يَجْءَاكُمْ رَسُولٌ مِّنْ فِئْلَةٍ
بِالْبَيِّنَاتِ وَإِلَّا يَدْعُ فَتَأْتَهُمْهُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾

(184) Y si dicen que mientes... Ya dijeron lo mismo de mensajeros anteriores a ti que habían venido con las pruebas evidentes, las Escrituras y el Libro luminoso.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

(185) Toda alma probará la muerte. Y el Día del Levantamiento se os pagará cumplidamente la retribución que os corresponda.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُ الْجُزْءُ
يَوْمَ الْفِتْمَةِ مِمَّنْ نُخْرِجُ مِنَ النَّارِ وَنُدْخِلُ الْجَنَّةَ
فَقَدْ بَارَأَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتَعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

Quien sea alejado del Fuego e introducido en el Jardín, habrá triunfado. La vida de este mundo no es sino el disfrute engañoso de lo que se acaba.

(186) Os pondremos a prueba en lo que afecta a vuestras riquezas y personas. Y por cierto que oiréis mucho mal por parte de los que recibieron el Libro antes que vosotros y por parte de los asociadores; pero si sois pacientes y teméis (a Allah), eso es parte de las cosas para las que se requiere determinación.

• لَنَبْلُوَنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَنَسْأَلَنَّ مِنَ الَّذِينَ آتَوْا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَزْيَ كَثِيرًا
وَأَنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

(187) Y cuando Allah exigió el Compromiso a los que habían recibido el Libro: "Lo explicaréis claramente a los hombres y no lo ocultaréis"; pero ellos le dieron la espalda y lo vendieron a bajo precio.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ آتَوْا الْكِتَابَ لَتَشِيَّتَنَّهُ
لِلنَّاسِ وَلَا تَكُنْ مَثْوًى لَهُ. فَتَبَدَّوْهُ وَرَأَى ظُهُورَهُمْ
وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبَيَّسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

¡Qué malo es lo que adquirieron!

(188) No pienses que los que se regocijan por lo que han hecho y les gusta que se les alabe por lo que no han hecho, están a salvo del castigo, porque no lo están. Tendrán un castigo doloroso.

لَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ
يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَغْيِبَنَّهُمْ مَعَآزِرُهُمْ
مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

(189) De Allah es la soberanía de los cielos y la tierra y Allah tiene poder sobre todas las cosas.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

(190) Es cierto que en la creación de los cielos y la tierra y en la sucesión del día y la noche, hay signos para los que saben reconocer la esencia de las cosas.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

(191) Los que recuerdan a Allah de pie, sentados y acostados y reflexionan sobre la creación de los cielos y la tierra: ¡Señor nuestro! No creaste todo esto en vano.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ وِثْمًا وَفُعُودًا وَعَلَىٰ
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ
بِقِنَاءِ عَذَابِ النَّارِ ﴿١٩١﴾

¡Gloria a Ti! Presérvanos del castigo del Fuego.

(192) ¡Señor nuestro! Es cierto que a quien pongas en el Fuego lo habrás degradado. Y no hay quien auxilie a los injustos.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

(193) ¡Señor nuestro! Hemos oído a alguien que llamaba a creer:

¡Creed en vuestro Señor! Y hemos creído.

¡Señor nuestro! Perdónanos

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ
أَنِ امْضُوا فِيكُمْ فَتَمَنَّاهُ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَكُنْ بِعُزْرَتِنَا سَاهِدًا وَتَوَقَّعْنَا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ ﴿١٩٣﴾

nuestras faltas, cubre nuestras malas acciones y llévanos, al morir, en compañía de los justos.

- (194) ¡Señor nuestro! Danos lo que nos has prometido con Tus mensajeros y no nos desprecies el Día del Levantamiento; es cierto que Tú no faltas a lo prometido.

رَبَّنَا وَءَايَاتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا
يَوْمَ الْفَيْصَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

- (195) Y su Señor les responde: No dejaré que se pierda lo que haya hecho ninguno de vosotros, sea varón o hembra. Unos procedéis de otros.

Y a quienes emigraron, tuvieron que dejar sus casas, fueron perjudicados en Mi camino, combatieron y fueron matados, les cubriré sus malas acciones y los pondré en jardines por cuyo suelo corren los ríos como recompensa de parte de Allah. Y Allah tiene junto a Sí la "hermosa recompensa".

بِاسْتِجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ عَائِلٍ
مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ نَشِئْتُ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ
بِالَّذِينَ هَاجَرُوا وَآخَرُ جُؤَارٍ يُدِيرُهُمْ وَهْدُوا
فِي سَبِيلِي وَقَاتِلُوا وَقَاتِلُوا لَأَكْفِرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ تَوَّابًا مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

- (196) Que no te llame a engaño la libertad de movimientos* por el país de los que no creen.

* [Que les permite enriquecerse]

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

- (197) Es un disfrute exiguo y luego su morada será Yahannam.
¡Qué mal lecho!

مَتَّعَ قَلِيلًا ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

- (198) Sin embargo los que teman a su

لَكَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

Señor, tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos y en los que serán inmortales, como hospedaje que Allah les dará junto a El.

Pero lo que hay junto Allah es mejor para los justos.

- (199) Entre la gente del Libro hay quien cree en Allah, así como en lo que se os ha hecho descender y en lo que se les hizo descender a ellos, son humildes ante Allah y no venden los signos de Allah a bajo precio.

Esos tendrán la recompensa que les corresponda ante su Señor; ciertamente Allah es Rápido en tomar cuenta de las acciones.

- (200) ¡Vosotros que creéis! Sed pacientes, tened más aguante*, manteneos firmes* y temed a Allah para que podáis tener éxito*.

* [Que vuestros enemigos.]

* [Y alertas en las posiciones fronterizas preparados para salir a luchar.]

* [Otro sentido de esta aleya, complementario del anterior, es: Sed constantes (en vuestra Práctica de Adoración), tened más aguante (que vuestros enemigos) y manteneos firmes (en la adoración, asiduos a los lugares donde la practicáis.)]

أَلَا تَهْتَفِلُونَ فِيهَا نَزْلًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٩﴾

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَشَعُوا ذُرُئَهُمْ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَلَكُمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

4. SURA DE LAS MUJERES.

سُورَةُ النِّسَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) ¡Hombres! Temed a vuestro Señor que os creó a partir de un solo ser, creando de él a su pareja y generando a partir de ambos muchos hombres y mujeres.

Y temed a Allah, por Quien os pedís unos a otros*, y respetad los lazos de sangre. Realmente Allah os está observando.

* [Es decir, en nombre de Quien os pedís, o podéis pedirlos, unos a otros.]

- (2) Dad a los huérfanos* los bienes que sean suyos y no pongáis lo malo en lugar de lo bueno.

No os aprovechéis de sus bienes juntándolos a los vuestros, porque eso sería una grave injusticia.

* [Cuando hayan llegado a la pubertad.]

- (3) Y si teméis no ser justos con los huérfanos*... Casaos entonces, de entre las mujeres que sean buenas* para vosotros, con dos, tres o cuatro; pero si os teméis no ser equitativos... entonces con una sólo o las que posea

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا

وَأُولَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَبَدَّلُوا الْخَيْرَ بِالْظَلِيلِ وَلَا تَكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ خُوبًا كَرِيمًا

وَأَنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَقْسِطُوا فِي الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ فَإِنْ خِفْتُمْ مِنْ نِسَاءٍ تَتَّبِعُونَ فَتَقَرَّبُوا إِلَيْنَ فَوَلَّيْنَاكُمْ مِنْهُنَّ مَا تَرْضَوْنَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذُنُنِي أَلَّا تَعْدِلُوا

vuestra diestra.

Esto se acerca más a que no os apartéis de la equidad.

* [Sobre esta aleya dijo Aisha, que Allah esté complacido con ella: "Descendió refiriéndose a ciertos tutores que pretendían casarse con huérfanas y perjudicarlas en sus dotes sirviéndose de su condición de tutores y es a ellos a los que se les dice: sed equitativos en sus dotes y quien tema no serlo, que se case con otras mujeres, lícitas o buenas para ellos, con las que sea más difícil incumplir".

Y dijo Ibn Abbas: "Los árabes se preocupaban de no abusar de los bienes de los huérfanos pero en cambio descuidaban la justicia entre sus mujeres y la aleya descendió refiriéndose a esto; es decir: al igual que os preocupáis de ser justos con los huérfanos, hacedlo también con las mujeres".]

*[Es decir, lícitas.]

- (4) Dad a las mujeres la dote correspondiente de buen grado, pero si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor, disfrutadlo con provecho.

وَأَوْفُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا وَكُلُوا هُنَا مَرَّةً ۖ

- (5) No deis a los incapaces la riqueza que Allah ha dispuesto para vuestro mantenimiento. Alimentadlos con ella, vestidlos y habladles con palabras convenientes.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ مِنْهَا وَأَكْسُوهُمْ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۖ

- (6) Examinad a los huérfanos y cuando hayan alcanzado la

• وَابْتَالُوا أَلَيْسَ لِي بِأُولَئِكَ حَافَظًا وَإِنْ أَنْشَأَ

edad del matrimonio, si encontráis en ellos sensatez y rectitud, entregadles sus bienes. No los malgastéis incurriendo en delito y adelantándoos a que se hagan mayores.

El que sea rico que se abstenga de ellos, y el pobre que gaste según lo reconocido.

Y cuando les entreguéis sus bienes, pedidles que lo testifiquen.

Allah basta para tomar cuenta (de las acciones).

(7) A los hombres les pertenece una parte de lo que dejen los padres y los parientes, y a las mujeres les pertenece una parte de lo que dejen los padres y los parientes sea poco o mucho. Es una parte preceptiva.

(8) Y si en la partición están presentes parientes, huérfanos y pobres, dadles algo de ello como sustento y habladles con palabras convenientes.

(9) Y que tengan* el mismo cuidado que tendrían si fueran a dejar tras de sí una descendencia débil*. Que teman a Allah y digan palabras acertadas.

* [Con los huérfanos.]

* [Hijos de corta edad.]

مِنْهُمْ رُّشْدًا قَدْ بَعُولَ إِلَيْهِمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا
إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْتُوبُوا وَمَنْ كَانَ عَنْ عَيْنًا
فَلْيَسْتَعِظْ وَمَنْ كَانَ بَعِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ
وَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَهَى
بِاللَّهِ حَسِيبًا

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا
قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا

وَأِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ
قَوْلًا مَعْرُوفًا

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضَعِيفًا
خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا

(10) Es cierto que quienes se coman los bienes de los huérfanos injustamente, estarán llenando sus vientres de fuego y entrarán en un Fuego abrasador.

لَا الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

(11) Allah os prescribe acerca de (la herencia de) vuestros hijos: al varón le corresponde la misma parte que a dos hembras.

Si éstos son dos o más mujeres, les corresponde dos tercios de lo que se deje, y si es una sola le corresponde la mitad.

Y a los padres les corresponde, a cada uno de ellos, un sexto de lo que deje si tiene algún hijo; pero si no tiene ninguno y son sus padres los herederos, entonces a su madre le corresponderá un tercio.

Y si tiene hermanos, a su madre le corresponde un sexto, una vez se hayan descontado los legados que deje* o las deudas.

Vuestros padres y vuestros hijos, no sabéis cual de ellos os beneficia más de cerca.

Es un precepto de Allah*, es cierto que Allah es Conocedor y Sabio.

* [En testamento.]

* [La forma de repartir la herencia.]

(12) Y a vosotros os corresponde la mitad de lo que dejen vuestras

• يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَّاتِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلَا يُوْرِيهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَتْهُ أَبَوَاهُ فَلِلْمِثْلَيْنِ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلْأُمِّهِ الشُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ - آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفَعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَلَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ

esposas, si no tuvieran hijos; pero si los tuvieran, entonces os corresponde un cuarto de lo que dejen, una vez se haya cumplido cualquier legado que hayan dispuesto o el pago de alguna deuda.

Y a ellas les corresponde un cuarto de lo que dejéis si no tuviérais ningún hijo; pero si lo tuviérais, entonces una octava parte de lo que dejéis, una vez se hayan cumplido los legados que hayáis testado y pagado las deudas que tuviérais.

Y si un hombre o una mujer, de los que se puede heredar, muere y no tiene ni padres ni hijos, pero sí un hermano o hermana, entonces a cada uno le corresponde la sexta parte.

Y si fueran más, habrían de compartir un tercio; una vez cumplidos los legados que hubiera dispuesto y pagadas las deudas que tuviera, sin perjuicio de nadie.

Esto es un mandamiento de Allah, y Allah es Conocedor, Sabio.

(13) Estos son los límites establecidos por Allah.

Quien obedezca a Allah y a Su mensajero, El le hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos donde serán inmortales.

Ese es el gran triunfo.

لَهُنَّ وَلَدٌ إِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَنَّ بِهَا أَوْ دِيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ إِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَا أَوْ دِيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسُ إِنْ كَانَوْا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَنَّ بِهَا أَوْ دِيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٣﴾

• تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ نُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْقَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

(14) Y quien desobedezca a Allah y a Su mensajero y traspase Sus límites, le hará entrar en un Fuego en el que será inmortal y tendrá un castigo denigrante.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ نُدْخِلْهُ
نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

(15) Aquéllas de vuestras mujeres que se presenten con una indecencia*, buscad cuatro testigos de entre vosotros, y si dan testimonio contra ellas, retenedlas en las casas hasta que la muerte se las lleve o Allah les dé una salida.

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّكَ مِنَ النِّسَاءِ بِمَا فَسَحَ مَوْصُوفًا
فَشَهِدُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِنْ أَكْثَرَتِ
الشُّبُهَاتُ فَلْيُكْفَرْنَ بِهَا وَلْيُحْشَرْنَ فِي الْبُيُوتِ
حَتَّى يَخْرُجُنَّ إِلَى الْمَوْتِ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ﴿١٥﴾

* [La indecencia alude al adulterio. Esta aleya refiere el primer castigo que existió por adulterio al principio del Islam, hasta que, según algunos, fue abrogada por lo que se menciona en la aleya siguiente, que más tarde quedaría abrogado a su vez por la aleya 2 de la sura de La Luz. Otros dicen que el maltrato del que se habla en la aleya siguiente fue el primer juicio que luego sería abrogado por esta aleya. El Qadi Ibn al Arabi dice que el confinamiento en las casas se tuvo en cuenta al principio del Islam, antes de que se extendiera el número de los delitos, y cuando esto ocurrió, se adoptó la cárcel]

(16) Y a aquellos dos de vosotros* que la cometan, maltratadlos, pero si se arrepienten y se corrigen, dejadlos; es cierto que Allah acepta el arrepentimiento y es Compasivo.

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّاهُمْ بِمَا فَسَحُوا مَأْوَاهُمْ
فَشَهِدُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِنْ أَكْثَرَتِ
الشُّبُهَاتُ فَلْيُكْفَرْنَ بِهَا وَلْيُحْشَرْنَ فِي الْبُيُوتِ
حَتَّى يَخْرُجُنَّ إِلَى الْمَوْتِ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ﴿١٦﴾

*[Esta expresión puede referirse al hombre y a la mujer solteros, o a los hombres casados y a los hombres solteros]

(17) Allah se compromete a aceptar el arrepentimiento sólo en favor de aquéllos que hacen el mal por ignorancia y luego, al poco, se vuelven atrás arrepentidos. A éstos Allah les devuelve Su favor; Allah es siempre Conocedor y Sabio.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

(18) Pero no se les aceptará el arrepentimiento a los que habiendo llevado a cabo malas acciones, cuando se les presente la muerte digan: "Ahora me arrepiento"; ni a los que mueran siendo incrédulos.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ إِلَى اللَّهِ فَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَمُوتُونَ وَهُمْ كِبَارًا وَلَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

Para éstos hemos preparado un castigo doloroso.

(19) ¡Vosotros que creéis! No os está permitido heredar las mujeres por la fuerza ni que les pongáis impedimentos para llevaros parte de lo que les disteis*; excepto que hayan cometido un acto probado de indecencia.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا ءَاتَيْنَهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِعَدْوٍ مِّنْ بَيْنِكُمْ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَبَىٰ عَنْكُمْ رِثَاسُهُنَّ أَشَدُّ شَرًّا وَجَعَلَ اللَّهُ فِيهِ حَيْثًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

Convivid con ellas según lo reconocido y si os disgustan, tal vez os esté disgustando algo en lo que Allah ha puesto mucho bien.

* [Es decir que les impidáis casarse o las maltratéis para forzarlas a que os compren el divorcio dándoles sus dotes.

La opinión más fundamentada sobre esta aleya es la que hace alusión a la situación de la mujer en la época preislámica, la cual, al morir su marido, pasaba a depender de los

parientes y allegados de éste que tenían derecho a casarse con ellas, sin respetar su voluntad ni darles dote alguna, o que incluso podían impedirles casarse. En este sentido la expresión "heredar" significa pasarse las mujeres de uno a otro. También alude a algunos hombres, que sin cumplir con sus obligaciones conyugales, retenían a las mujeres contra su voluntad y sin permitirles el divorcio, sólo para heredar de ellas.]

- (20) Y si queréis cambiar de esposa* y le habéis dado una gran dote, no toméis nada de ello.

¿Seréis capaces de hacerlo con falsedad y cometiendo un delito evidente?

* [Divorciando a la que tenéis para casaros con otra]

- (21) ¿Y cómo podríais hacerlo después de haber tenido intimidad el uno con el otro y habiendo recibido ellas un compromiso firme por vuestra parte?

- (22) Y no os caséis con aquéllas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados, con la excepción de lo que ya esté hecho.

Ciertamente es algo indecente y detestable, y un mal camino.

- (23) Se os prohíben vuestras madres, hijas, hermanas, tías paternas, tías maternas, las hijas de vues-

وَلِإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ
وَأَنْتُمْ تَحِبُّهُمْ فِطْرًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا
اتَّخَذُوا نَفْسَهُمْ بِهَتَّاءٍ وَفُتِنُوا فَمِنْ حِينَ
تَأْخُذُوا مِنْهُ وَفَدَّ أَفْئِدَتِي بَعْضُكُمْ إِلَى
بَعْضٍ وَأَخَذَنْ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فِي حِشَّةٍ وَمَقْتًا
وَسَاءَ سَبِيلًا

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبنَاتُكُمْ
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبنَاتُ

tro hermano, las hijas de vuestra hermana, vuestras madres de leche que os amamantaron, vuestras hermanas de leche, las madres de vuestras esposas y las hijastras que estén bajo vuestra protección*, que sean hijas de mujeres que hayáis tenido y con las que hayáis llegado a cohabitar, porque si son de mujeres que habéis tenido con las que no habéis cohabitado, entonces no hay inconveniente.

Y las esposas de vuestros hijos de sangre, así como que estéis casados con dos hermanas a un tiempo, a excepción de lo que ya esté hecho.

Es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

* [La expresión, referida a las hijastras, "que estén bajo vuestra protección" no es una condición, es más bien una extensión enfática porque es lo normal.]

(24) Y las mujeres casadas, a excepción de las que posea vuestra diestra*. Es una prescripción de Allah para vosotros.

Aparte de esto se os permite que busquéis (esposas) con vuestros bienes como hombres honrados, no como fornicadores. Y puesto que gozáis de ellas, dadles la dote como está mandado* y más allá de

الْأَخِ وَبَنَاتِ الْأَخِ وَوَلَدَاتِ الْأَخِ وَنِسَاءَ الْأَخِ وَالْوَلَدَاتِ
وَالْوَلَدَاتِ مِنَ الرِّضْعَةِ وَالْمَهْنَةِ نِسَاءَكُمْ وَرَبَائِبُكُمْ
أَلَيْكُمْ فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ أَلَيْكُمْ دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ
لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ يَتَّخِذُوا مِنْ
الْأَخْتَيْنِ الْأَمَّا فَاذْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا
رَحِيمًا

• وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ الْأَمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأَحْلَلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ
ذَلِكَ وَأَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصَنِينَ غَيْرَ
مُسْلِمِينَ فِيمَا اسْتَفْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُمْ فَمَا تَوْهَنَ أَجُورُهُنَّ
بِرِضَةٍ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرْضَيْتُمْ بِهِ مِنْ
بَعْدِ الْبَرِئَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

este mandato, no incurrís en falta en lo que hagáis de mutuo acuerdo. Es cierto que Allah es Conocedor, Sabio.

* [Se refiere a las cautivas de guerra cuyos maridos quedan en territorio enemigo, por lo que su matrimonio deja de tener validez. Esta eleya en general implica que la dote se hace obligatoria una vez consumado el matrimonio.]

*[Lit. Según lo reconocido.]

- (25) Y el que de vosotros no tenga medios suficientes para casarse con mujeres libres creyentes, que lo haga con esclavas creyentes que poseáis. Allah conoce mejor vuestra creencia.

Unos procedéis de otros.

Casaos pues con ellas con el permiso de sus familias y dadles lo que les corresponde tal y como está establecido, como a mujeres decentes, no como si fueran fornicadoras o de las que toman amantes.

Y una vez estén en la protección del matrimonio*, si cometen un acto de indecencia*, tendrán la mitad del castigo* que las mujeres libres. Esto es válido para quien de vosotros tema caer en la fornicación. Pero es mejor para vosotros que tengáis paciencia.

Allah es Perdonador y Compasivo.

*[O "una vez que sean musulmanas";

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ
بَنَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ
مِنْ بَعْضٍ فَإِنْ كُنَّ حُورَهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآَنُوهُنَّ
الْجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَيِّئَاتٍ وَلَا
مَسْخُذَاتٍ اخْتَدَا بِإِذَا الْخُصْنِ فَإِنْ آتَيْنَ بِهِنَّ جَنَاحٌ
فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا
خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

según puede entenderse también la expresión árabe]

* [Adulterio]

* [Se refiere a los latigazos, puesto que la lapidación no puede dividirse. Esto implica que la esclava, aún casada, no es lapidada en caso de adulterio]

(26) Allah quiere aclararos y mostraros los modelos de conducta de los que os precedieron para que os sirvan de guía. Y quiere volverse a vosotros con Su favor. Allah es Conocedor y Sabio.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّيبَ وَيُخَبِّرَ عَنْكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

(27) Y Allah quiere volverse a vosotros con Su favor pero los que siguen los apetitos quieren que caigáis en una gran desviación.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ يُمِيلُوا مِيلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

(28) Allah quiere aliviaros, ya que el hombre fue creado débil.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وِجْدَ الْإِنْسَانِ صَعِبًا ﴿٢٨﴾

(29) ¡Vosotros que creéis! No os apropiéis de los bienes de otros por medio de falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبُطْلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

Y no os matéis a vosotros mismos* pues Allah es siempre Compasivo con vosotros.

* [Esto se ha interpretado generalmente en el sentido de "no os matéis unos a otros", aunque también se ha aceptado su significado más aparente.]

(30) Quien haga esto, transgrediendo

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ

y siendo injusto, le haremos entrar en un Fuego. Y eso es fácil para Allah.

نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

(31) Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido, os cubriremos vuestras malas acciones y os haremos entrar por una entrada noble.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مَدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

(32) No ansiéis aquello con lo que Allah ha favorecido a unos sobre otros. Los hombres tendrán una parte de lo que se hayan ganado y las mujeres tendrán una parte de lo que se hayan ganado. Pedidle a Allah Su favor. Realmente Allah es Conocedor de todas las cosas.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

(33) Para todos hemos establecido beneficiarios de lo que dejan los padres y los parientes próximos.

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَتَأْتُوهُمْ نَفْسِهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

Y a aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado, dadles su parte.

Allah es Testigo de todas las cosas*.

* [Esta aleya alude al pacto de hermandad con el que el Profeta —que Allah le dé Su gracia y paz— unió a los habitantes de Medina y a los emigrados de Meca y que incluía que unos heredaran de otros. También se refiere a los juramentos de protección hechos en la época anterior al Islam, que además fueron abrogados, quedando la herencia limitada a los parientes.]

(34) Los hombres están al cargo de las mujeres en virtud de la preferencia que Allah ha dado a unos sobre otros y en virtud de lo que (en ellas) gastan de sus riquezas.

Las habrá que sean rectas, obedientes y que guarden, cuando no las vean, aquello que Allah manda guardar.

Pero aquéllas cuya rebeldía temáis*, amonestadlas, no os acostéis con ellas, pegadles; pero si os obedecen, no busquéis ningún medio contra ellas.

Allah es siempre Excelso, Grande.

* [Esto es interpretado por muchos comentaristas como certeza, es decir: "y aquéllas de las que tengáis certeza de su rebeldía"...]

(35) Y si teméis una ruptura entre ambos, nombrad un árbitro de la familia de él y otro de la familia de ella.

Y si quieren reconciliarse, Allah propiciará su reconciliación.

Es cierto que Allah es Quien sabe y conoce lo más recóndito.

(36) Adorad a Allah sin asociar nada con El y haced el bien a vuestros padres, así como a los parientes, a los huérfanos, a los

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ
عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَإِلَيْهِمْ
فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّاتِي
نَحَابُونَ لِّنُشُورِهِنَّ يَعْطُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي
الْمُتَصَالِحِ وَاصِرُ بُوهُنَّ فَإِنِ اطَّعْتُمْ فَلَا تَبْغُوا
عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

وَأِنِ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ
وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِن يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّي اللَّهُ
بَيْنَهُمَا إِنِ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٥﴾

• وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ

pobres, a los vecinos próximos*, a los vecinos distantes, al compañero, al viajero y a los esclavos que poseáis.

Es cierto que Allah no ama a los engreídos y jactanciosos,

* [Tanto próximos en parentesco como en cercanía física.]

- (37) (ésos) que son avaros, mandan a los hombres la avaricia y ocultan lo que, de Su favor, Allah les ha dado.

Hemos preparado para los incrédulos un castigo denigrante.

- (38) Los que dan de sus bienes por aparentar ante la gente, pero no creen en Allah ni en el Ultimo Día.

Quien tenga al Shaytán como compañero, ¡y qué mal compañero!

- (39) ¿Qué les costaría creer en Allah y en el Ultimo Día y dar de lo que Allah les ha proveído? Allah los conoce bien.

- (40) Allah no es injusto ni en el peso de lo más pequeño, y cualquier buena acción la multiplicará, por Su parte, con una enorme recompensa.

- (41) ¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comu-

وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ
يَالْجُنُبِ وَأَبِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَجِبُ مَنْ كَانَ مُحْتَالًا وَخَوْرًا

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ
مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا

وَالَّذِينَ يُعْفُونَ أَمْوَالَهُمْ رِيقًا لِلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ فَرِينًا بَسَةً
فَرِينًا

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا
مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً
يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا

بَكَيْفَ إِذَا جِئْتُمَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ

nidad y te traigamos a ti* como testigo sobre éstos?

* [Muhammad]

- (42) Ese día, los que se negaron a creer y desobedecieron al Mensajero, desearán que se los trague la tierra, y no le ocultarán a Allah una sola palabra.

- (43) ¡Vosotros que creéis! No os acerquéis al salat ebrios, hasta que no sepáis lo que decís; ni impuros —salvo que estéis de paso—* hasta que no os lavéis. Y si estáis enfermos o de viaje o viene alguno de vosotros de hacer sus necesidades o habéis tenido relación con las mujeres y no encontráis agua, procuraos tierra limpia y pasáosla por la cara y las manos.

Es cierto que Allah es Indulgente, Perdonador.

* [El comentario más común sobre esto explica que se refiere a la permisividad del tayammum, o ablución con tierra, en caso de impureza, mientras se está de viaje, aunque el Imam Malik lo condiciona a la dificultad de encontrar agua.]

- (44) ¿No has visto a los que recibieron una parte del Libro cómo compran el extravío y quieren que te extravíes del camino? Pero Allah conoce mejor a vuestros enemigos. Allah es Suficiente Aliado y Suficiente Defensor.

عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا

يَوْمَ يَذُودُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ شِئْتُمْ بِهِمُ الْأَرْضَ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنْبًا الْأَعْيَارِ سَبِيلَ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَايَةِ أَوْ لَمْ تَمْسُ الْيَدُ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هَوَّنُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُشْرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَهَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَهَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا

(45) Algunos de los que practican el judaísmo tergiversan las palabras* y dicen: ¡Oímos y desobedecemos! ¡Oye pero no entiendas! ¡Raina!* Dándole un doble sentido con sus lenguas y ofendiendo la Práctica de Adoración.

Si dijeran: ¡Oímos y obedecemos! ¡Oye! ¡Míranos! Sería mejor para ellos y más justo; pero Allah los maldice por su incredulidad. Son pocos los que creen.

* [De la Torá]

* [Aquí se hace alusión al hecho de que algunos judíos se dirigían al Profeta que Allah le dé Su gracia y paz, y sirviéndose de juegos de palabras o de palabras con doble sentido como "raina" que en hebreo es un insulto mientras que en árabe significa "atiéndenos o míranos"]

(46) ¡Vosotros que habéis recibido el Libro! ¡Creed en lo que hemos hecho descender, que es una confirmación de lo que ya teníais, antes de que os borremos las facciones de la cara y la pongamos del revés u os maldigamos como maldijimos a la gente del sábado*. El mandato de Allah está hecho.

* [La gente del sábado alude al episodio de los judíos que transgredieron el sábado y fueron convertidos en monos y cerdos. Ver aleya 64 de la sura II.]

• مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ. وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِالسِّيَمِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَئِذَا لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَكْفُرْهُمْ فَلَائِيُمْسُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٥﴾

بَيَّنَّا لِلَّذِينَ آمَنُوا الْكِتَابَ ءَامِنُوا بِمَا رَزَقْنَا مَصْدَفًا لِّمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَقْطَعَ وُجُوهَ أَقْبَرَدَهَا عَلَى أَذْبَرِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٦﴾

(47) Es cierto que Allah no perdona que se Le asocie con nada, pero, fuera de eso, perdona a quien quiere. Y quien atribuya asociados a Allah, habrá forjado una falsedad incurriendo en un enorme delito...

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٧﴾

(48) ¿No has visto a los que se consideran a sí mismos puros? Sin embargo Allah purifica a quien quiere.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ بِلِلَّهِ يُرَكِّبُونَ شَيْئًا وَلَا يَظُنُّونَ قِيْلًا ﴿٤٨﴾

No se les hará ni una brizna de injusticia*

* [Lit. no se les hará injusticia ni en el filamento de la ranura de un hueso de dátil.]

(49) Mira cómo inventan mentiras sobre Allah. No hace falta un delito más evidente.

نَظَرَكُمْ كَيْفَ بَغْتَةً وَكَذَبَ وَكَبَّلَ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٤٩﴾

(50) ¿Acaso no has visto a los que se les dio parte del Libro cómo creen en al-Yibt y al-Tagut* y dicen de los que niegan la creencia: estos tienen mejor guía en su camino que los que creen?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هُوُوا قَصِيْبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٠﴾

* [Al-Yibt y al-Tagut designan a dos ídolos y en general representan todo aquello que se adora en lugar de Allah. Según Umar ibn al-Jattab, al-Yibt es la magia y al-Tagut es Shaytán.]

(51) A esos Allah los ha maldecido y al que Allah maldice no encontrarás quien le auxilie.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥١﴾

(52) ¿Es que acaso poseen algo de la Soberanía?

Si fuera así, no les darían a los hombres ni un hueso de dátil.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا يُؤْتُونَ النَّاسَ
تَقِيرًا ﴿٥٢﴾

(53) ¿O, por el contrario, sienten envidia de los hombres por lo que Allah les ha dado de Su favor? A los descendientes de Ibrahim les dimos el Libro y la Sabiduría y les dimos un gran dominio.

أَمْ يَحْسَدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَاءِ الْيَمِّ اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَكْبَرُ
بِقَدْرِ مَا تَنْزَلُ عَلَىٰ آلِ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَأَنْتَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

(54) Entre ellos, algunos creen en él y otros se apartan. Yahannam les bastará como fuego abrasador.

بِمَنَّهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ. وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ
بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٤﴾

(55) A los que se hayan negado a creer en Nuestros signos, los arrojaremos a un Fuego, y cada vez que les queme la piel, se la cambiaremos por otra, para que prueben el castigo.

Allah es siempre Irresistible, Sabio.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلَّمَا تَضَيَّقَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا آخَرَهَا
يَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٥٥﴾

(56) Y a los que creen y practican las acciones de bien, les haremos entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos; allí serán inmortales para siempre, tendrán esposas puras y les pondremos al amparo de una apacible umbría.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلَالٌ
ظِلِيلًا ﴿٥٦﴾

(57) Allah os ordena devolver los depósitos a sus dueños y que cuando juzguéis entre los hom-

• إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا
وَإِذَا حُكِمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ

bres lo hagáis con justicia.

¡Que bueno es aquello a lo que Allah os exhorta!

Es cierto que Allah es Quien oye y Quien ve.

(58) ¡Vosotros que creéis! Obedeced a Allah, obedeced al Mensajero y a aquéllos de vosotros que tengan autoridad.

Y si disputáis sobre algo, remitidlo a Allah y al Mensajero, si creéis en Allah y en el Ultimo Día.

Esto es preferible y tiene mejor resultado.

(59) ¿No has visto a los que dicen creer en lo que se te ha hecho descender y en lo que se hizo descender antes de ti?

Quieren recurrir a ese impostor* a pesar de que se les ha ordenado no creer en él.

El Shaytán quiere que se pierdan en un lejano extravío.

* [Esta aleya descendió en relación a una disputa entre un hipócrita de Medina y un judío; el hipócrita quiso recurrir a Kab Ibn Asraf, cohen judío y uno de los mayores enemigos del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, pero el judío sólo aceptó el arbitraje del Profeta que falló en su favor. No contento con el fallo, el hipócrita fue a Abu Bakr que ratificó el fallo y luego a Umar b. al Jattab quien al saber que el hipócrita había rechazado el juicio del Profeta, lo mató.

Desde entonces Umar fue llamado "al-

اللَّهُ نِعْمًا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأَطِيعُوا أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى
اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا أَنزَلَ
إِلَيْكَ وَمَا أَنزَلَ مِنْ قَبْلِكَ لَيَقْبِلَكُنَّ أَنْ يَنفَحَ كَمُومًا
إِلَى الظُّلُمَاتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكُونُوا بِهِ، وَيُرِيدُ
الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

Faruq": el que distingue la verdad de la falsedad. La palabra "impostor" que es traducción de "tagut" alude aquí a Kab Ibn Asraf.]

(60) Y cuando se les dice: Venid a lo que Allah ha hecho descender y al Mensajero, ves a los hipócritas rehuirte con desdén.

(61) ¿Qué harán cuando les ocurra una desgracia a causa de lo que sus manos presentan? Luego vendrán a ti jurando por Allah: sólo queríamos el bien y la concordia.

(62) De éstos Allah sabe lo que tienen en el corazón. Así pues, mantente apartado de ellos, adviérteles y diles sobre sí mismos palabras que les lleguen.

(63) Y no hemos enviado a ningún mensajero sino para que fuera obedecido con el permiso de Allah.

Si después de haber sido injustos consigo mismos hubieran venido a ti, hubieran pedido perdón a Allah y hubiera pedido el Mensajero perdón por ellos, habrían encontrado a Allah Favorable hacia ellos, Compasivo.

(64) Pero no, por tu Señor que no crearán hasta que no te acepten como árbitro en todo lo que sea motivo de litigio entre ellos y luego no encuentren en sí mismos nada que les impida acep-

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتُ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا

بَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءَكَ يَخْلِبُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا

• فَلَا رَيْبَ لَأَيُّومُنَّ حَتَّى يَحْكُمَوكَ بِمَا شَاجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

tar lo que decidas y se sometan por completo.

- (65) Si les hubiéramos ordenado que se mataran o que abandonaran sus casas, sólo unos pocos lo habrían hecho.

Pero hubiera sido mejor para ellos haber hecho aquello a lo que se les exhortó y hubiera sido una afirmación más fuerte*.

* [De su creencia.]

- (66) De ser así les hubiéramos dado por Nuestra parte una enorme recompensa

- (67) y los habríamos guiado por un camino recto.

- (68) Quien obedezca a Allah y al Mensajero, éstos estarán junto a los que Allah ha favorecido: los profetas, los veraces, los que murieron dando testimonio y los justos. ¡Y qué excelentes compañeros!

- (69) Ese es el favor de Allah. Allah basta como Conocedor.

- (70) ¡Vosotros que creéis! Tomad vuestras precauciones y salid a combatir en grupos o todos juntos.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
أَوْ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
وَأَشَدُّ تَقِيَّةً ۝

وَإِذَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ۝

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ
أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ
وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَهْفًا ۝

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَهَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْزِلُوا ثُبَاتٍ
وَارْتَبِعُوا جَمِيعًا ۝

(76) ¿No has visto a los que se les dijo: Contened vuestras manos, estableced el salat y entregad el zakat?

Y cuando se les mandó combatir, algunos de ellos, temieron a los hombres como se teme a Allah o aún más y dijeron: ¡Señor nuestro! ¿Por qué nos mandas combatir? ¿Y si nos dieras un pequeño plazo?

Di: La posesión en disfrute de esta vida es poca cosa; la Ultima Vida es mejor para quien es temeroso.

No se os hará ni una brizna de injusticia.

(77) Dondequiera que estéis, incluso si estáis en torres fortificadas, os alcanzará la muerte.

Si les ocurre algo bueno dicen: Esto viene de Allah, pero si les ocurre algo malo, dicen: Esto viene de ti*.

Di: Todo viene de Allah. ¿Qué le pasa a esta gente que apenas comprende lo que se les dice?

* [Muhammad]

(78) Lo bueno que te ocurre viene de Allah y lo malo, de ti mismo.

Te hemos enviado a los hombres como Mensajero y Allah basta como Testigo.

(79) Quien obedece al Mensajero está obedeciendo a Allah.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَّعَ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ ابْقَى وَلَا تَنْظَرُونَ قِيلَ لَا

أَيْمَانَكُمْ وَنُؤَيِّدُكُمْ بِالْمَوْتِ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشَيَّدَةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ جَمَالُ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

* مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا

Y quien le da la espalda...No te hemos enviado a ellos para que seas su guardián.

أَرْسَلْتَكُمْ عَلَيْهِمْ حَمِيظًا ۝

(80) Y dicen: Obediencia.

Pero cuando se alejan de ti, hay un grupo de ellos que trama por la noche en contra de lo que dices.

Pero Allah escribe lo que tra-man, así pues, apártate de ellos y confíate a Allah, Allah basta como Protector.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَاقِيَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

(81) ¿Es que no han reparado en el Corán?

Si procediera de otro que Allah, hallarían en él muchas contradicciones.

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرْقَانَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ۝

(82) Y cuando les llega algún rumor que puede afectar a la seguridad o infundir miedo, lo propagan.

Si lo remitieran al Mensajero o a los que entre ellos tienen mando, lo sabrían los que de ellos están en condiciones de hacer averiguaciones*.

Y si no fuera por el favor que recibís de Allah y por Su misericordia, todos, salvo unos pocos, seguiríais al Shaytán.

* [Y decidir si se debe o no hacer público. También puede entenderse así: "Si lo remitieran al Mensajero...lo sabrían quienes lo averigüasen a través de ellos, es decir, del Mensajero y de la gente con autoridad.]

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَ الَّذِينَ يُسْتَنْطِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

(83) Combate en el camino de Allah, no te exijas sino a ti mismo y anima a los creyentes; puede ser que Allah detenga la violencia de los que se niegan a creer.

Y Allah tiene más violencia y Su castigo es más intenso.

(84) Quien interceda por otro para bien tendrá lo que le corresponda de ello y quien lo haga para mal, tendrá lo que le corresponda de ello.

Allah le da a cada cosa lo que le corresponde.

(85) Y cuando os dirijan un saludo, corresponded con uno mejor que él o simplemente devolvedlo, es cierto que Allah tiene en cuenta todas las cosas.

(86) Allah, no hay dios sino El. Os reunirá para el Día del Levantamiento, del cual no hay duda.

¿Y quién tiene una palabra más verídica que Allah?

(87) ¿Por qué os dividís en dos grupos con respecto a los hipócritas? Allah los ha devuelto a su condición primera* a causa de lo que se han ganado.

¿Es que pretendéis guiar a quien Allah ha extraviado?

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسُكَ
وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٣﴾

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ، نَصِيبٌ مِمَّا
وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ، كِفْلٌ مِمَّا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُفِينًا ﴿٨٤﴾

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَجَوبُوا بِأَحْسَنِهَا أَوْ زِدْوهَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٥﴾

• اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجَمِّعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْفِتْنَةِ
لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٦﴾

يَمَّا لَكُمْ فِي الْمُتَنَفِّينَ فَيَتَّبِعِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ
بِمَا كَسَبُوا أَتْرِيدُونَ أَمْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ
يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٧﴾

No encontrarás camino para quien Allah ha extraviado.

* [de incrédulos]

(88) Quisieran que renegáseis como ellos han renegado y que fué-
seis iguales. No los toméis
como amigos aliados hasta que
no hayan emigrado en el
camino de Allah.

Y si se desentienden, atra-
padlos y matadlos donde
quiera que los encontréis y no
toméis aliado ni auxiliar de
entre ellos.

(89) A excepción de aquéllos que se
unan a una gente con la que
tengáis algún pacto o vengan a
vosotros con el pecho encogido
por tener que combatir contra
vosotros o contra su gente.

Si Allah hubiera querido les
habría dado poder sobre voso-
tros y os habrían combatido. Y
si se retiran y no os combaten y
os ofrecen la paz... Allah no os
da ningún medio de ir contra
ellos.

(90) Encontraréis a otros que quieren
estar a salvo de vosotros y a
salvo de su gente; cada vez que
vuelven a la discordia, caen
más profundamente en ella.
Pero si no os dejan y os ofrecen
la paz y detienen sus manos...
Atrapadlos y matadlos don-
dequiera que los encontréis.

وَدُّوا لَوْ كُفِرُوا كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُوا
سَوَاءً بَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يَهْجَرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ تَوَلَّوْا فَعَدُوهُمْ وَافْتُلُوهُمْ حَيْثُ
وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا
وَلَا تَصِيرُوا ۝

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ
أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يَقَاتِلُوكُمْ
أَوْ يَنْتَهِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ عَلَيْكُمْ
بَلَدًا تَلُوكُمْ فَإِنْ عَاثَرْتُمُوكُمْ فَلَمْ يَقَاتِلُوكُمْ
وَالْقُوا إِلَيْكُمْ أَلَسَلَّمْ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ
سَبِيلًا ۝

سَتَجِدُونَ ءَاخِرِينَ يَرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا
قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَارَدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا بِهَا فَإِنْ
لَمْ يَعَاثَرُوا لَكُمْ وَلَقُوا إِلَيْكُمْ أَلَسَلَّمْ وَبَكُمُ
أَيْدِيَهُمْ فَعَدُوهُمْ وَافْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْبَلْتُمُوهُمْ
وَأُولَئِكَ كُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا ثَمِينًا ۝

Os hemos dado sobre ellos una autoridad evidente.

- (91) No es de creyentes que uno mate a otro, a menos que sea por error. Y quien matare a un creyente por error, deberá poner en libertad a un esclavo creyente y pagar el precio de sangre a su familia, a menos que ésta se lo perdone por generosidad. Y si perteneciera a una gente enemiga vuestra pero fuera creyente, o si fuera de una gente con la que tenéis algún pacto, pagad el precio de sangre a su gente y poned en libertad a un esclavo que sea creyente.

Y quien no encuentre manera de hacerlo, que ayune dos meses consecutivos como reparación aceptable por Allah. Allah es Conocedor, Sabio.

- (92) Y aquel que mate a un creyente intencionadamente, tendrá como recompensa Yahannam donde será inmortal. Sobre él caerá la ira de Allah, que lo maldecirá y le preparará un castigo inmenso.

- (93) ¡Vosotros que creéis! Cuando salgáis de expedición* en el camino de Allah, distinguid con claridad y no digáis a quien os ofrezca la rendición*:

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَنْ
فَعَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ
إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ
لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فِدْيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ
وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ. بَقِيَ لَمْ يَجِدْ بَصِيَامَ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٩١﴾

وَمَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا أَجْرًاؤُهُ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا
عَظِيمًا ﴿٩٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَيْتُمْ إِلَيْكُمْ أَسْلَمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا
تَتَّبِعُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَبِعِندَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ

“Tú no eres creyente”, buscando con ello lo que la vida del mundo ofrece; pues junto a Allah hay muchos botines. Así érais también vosotros antes y Allah os favoreció, de modo que aseguraos bien.

Es cierto que Allah conoce hasta lo más recóndito de lo que hacéis.

* [Para luchar]

* [Mediante el testimonio de creencia: “No hay dios sino Allah, Muhammad es el Mensajero de Allah”. Existe una variante en la lectura de la palabra que se ha traducido como rendición, “salam”, alargando la vocal de la segunda sílaba, y entonces significaría saludo de paz. En este caso habría que entender: “Os ofrecen el saludo de paz”, es decir. As-Salamu alaykum. Sin embargo, esto no varía la explicación de la aleya, ya que este saludo precede o puede equivaler al testimonio de la creencia cuya afirmación hace inviolable la sangre y los bienes del que la expresa.]

(94) No son iguales los creyentes, que sin estar impedidos, permanecen pasivos y los que luchan en el camino de Allah con sus bienes y personas. Allah ha dado un grado de preferencia a los que luchan con sus bienes y personas sobre los pasivos. A ambos les ha prometido lo más hermoso, pero ha favorecido a los que luchan sobre los que se quedan pasivos con una enorme recompensa.

كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
بِضَلَّ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى
الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَلَا وَعَدَ اللَّهُ الْخُسْبَىٰ
وَقَضَّى اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

(95) Grados procedentes de El, perdón y misericordia. Y Allah es Perdonador, Compasivo.

(96) A los que se lleven los ángeles habiendo sido injustos consigo mismos les dirán: ¿En qué se os fue la vida?*

Responderán: Estábamos oprimidos en la tierra.

Les dirán: ¿Acaso no era la tierra de Allah lo suficientemente extensa como para emigrar? Esos tendrán por morada Yahannam. ¡Qué mal fin!

* [Lit. ¿En qué estuvisteis?]

(97) A menos que se trate de hombres, mujeres y niños imposibilitados, que carezcan de recursos y no sepan cómo hacerlo.

(98) A éstos Allah los disculpa. Allah es Indulgente, Perdonador.

(99) Quien emigre en el camino de Allah encontrará en la tierra muchos lugares donde refugiarse y holgura.

Al que habiendo dejado su casa para emigrar por Allah y Su Mensajero, le sorprenda la muerte, tiene la recompensa asegurada por Allah.

Allah es siempre Perdonador y Compasivo.

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ
قَالُوا لِمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ
فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً
فَتَهَاجِرُوا بِهَا فَإِنَّكُمْ تُبْغِضُونَ ﴿٩٦﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ
سَبِيلًا ﴿٩٧﴾

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا غَفُورًا ﴿٩٨﴾

• وَمَنْ هَاجَرَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مَرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ
وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٩﴾

(100) Y cuando salgáis de expedición por la tierra no hay inconveniente en que acortéis el salat, así como cuando temáis que os ataquen los que se niegan a creer. Es cierto que los incrédulos son para vosotros enemigos declarados.

وَإِذَا صَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِتَكُمُ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ
عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠٠﴾

(101) Y cuando estéis* con ellos y les dirijas el salat, que una parte permenezca en pie contigo llevando sus armas, y mientras se hacen las postraciones, que permanezcan (los demás) detrás de vosotros; luego que venga la parte que no haya rezado y lo hagan contigo tomando precauciones y estando armados.

وَإِذَا كُنْتَ بِهِمْ فَأَقِمْ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلَتُنْفِئَهُمْ
طَائِفَةً مِنْهُمْ مَعَكَ وَلِيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ
وَإِذَا اسْجَدُوا فَأَلْبِسُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلَتَاتِ
طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ
وَلِيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ
يَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ
مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنْ
اللَّهُ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠١﴾

Los que se niegan a creer querrían que os descuidárais de vuestras armas y pertrechos para así poder caer sobre vosotros en una sola carga.

No cometéis falta si cuando os moleste la lluvia o estéis enfermos, dejáis las armas, pero tomad precauciones.

Es cierto que Allah ha preparado para los incrédulos un castigo denigrante.

* [Muhammad]

(102) Y cuando hayáis concluido el salat invocad a Allah de pie, sentados y acostados.

Y cuando estéis fuera de peli-

وَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ فِي مَا وَفُودَا
وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ وَإِذَا ابْطَأْتُمْ فَأَيُّمُوا الصَّلَاةَ

gro estableced el salat; ciertamente el salat es para los creyentes, un precepto en tiempos determinados.

- (103) No flaqueéis en perseguir a esa gente. Si os resulta doloroso, también lo es para ellos, pero vosotros esperáis de Allah lo que ellos no esperan.
Y Allah es Conocedor, Sabio.

- (104) Es cierto que hicimos que te descendiera el Libro con la verdad para que juzgaras entre los hombres con lo que Allah te hace ver.*

No defiendas a los traidores.

* [Esta aleya y las siguientes se revelaron en relación a uno que robó armas y alimentos a un grupo de los ansar de Medina y su gente fue al Profeta declarándolo inocente y culpando a otro; el Profeta, que Allah Le de su gracia y paz, creyó que decían la verdad y lo defendió hasta que descendió esta aleya y se aclaró.]

- (105) Pide perdón a Allah, ciertamente Allah es Perdonador, Compasivo.

- (106) Ni tampoco defiendas a los que se traicionaron a sí mismos, la verdad es que Allah no ama a quien es traidor y malvado.

- (107) Quieren esconderse de los hombres pero no pueden escon-

إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّقْشُورًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنْ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

• إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ بِالْحَقِّ لِنُحْكِمَ بَيْنَ
النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ وَلَا تُكْسِلُ لِلْعَالَمِينَ
حَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَعْجِلُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ

derse de Allah; El está con ellos cuando, de noche, traman lo que no Le complace. Allah rodea lo que hacen.

(108) ¿Acaso vais a ser vosotros quienes los defiendan en esta vida? ¿Y quién los defenderá ante Allah el Día del Levantamiento o quién será su guardián?

(109) Quien haga un mal o sea injusto consigo mismo y luego pida perdón a Allah, encontrará a Allah Perdonador y Compasivo.

(110) Quien contraiga una maldad, lo hará contra sí mismo; Allah es Conocedor y Sabio.

(111) Y quien contraiga una falta o un delito y luego acuse de ello a un inocente, habrá cargado con una calumnia y con un delito evidente.

(112) Si no fuera por el favor de Allah para contigo y por Su misericordia...

Un grupo de ellos se había propuesto extraviarte, pero sólo se extraviarán a sí mismos y no te perjudicarán en nada.

Allah hizo descender sobre ti el Libro y la Sabiduría y te enseñó lo que no sabías. El

وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

مَا أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا بَعَثَ
يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ
عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ
يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَكْسِبِ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ بِهِ عَلَى نَفْسِهِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبِ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرَاهُ
بَرِيئًا تَوَلَّى سَوَءًا فَإِثْمًا أَثْمِينًا ﴿١١٢﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ
مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
وَمَا يُضِلُّونَكَ مِن شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ
وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

favor de Allah para contigo ha sido inmenso.

- (113) Muchas de sus conversaciones secretas no encierran ningún bien. Pero no es así quien manda dar con generosidad, actuar según lo reconocido o reconciliar a los hombres. A quien haga esto, buscando el beneplácito de Allah, le daremos una recompensa enorme.

- (114) Y quien se oponga al Mensajero después de haberle sido aclarada la guía y siga otro camino que el de los creyentes, lo dejaremos con lo que ha elegido y lo arrojaremos a Yahannam. ¡Qué mal fin!

- (115) Es cierto que Allah no perdona que se Le asocie con nada. Sin embargo, aparte de esto, perdona a quien quiere. Quien asocie algo con Allah, se habrá perdido en un lejano extravío.

- (116) En vez de El, sólo invocan a hembras* y a un demonio rebelde*.

* [Divinidades femeninas]

* [Iblis]

- (117) Allah lo maldijo y él contestó: Tomaré para mí a una determinada parte de Tus siervos.

• لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نُّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنَاصِدَ فِتْنَةٍ
أَوْ مَغْرُوبٍ أَوْ ضَلَالٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ
إِتِبَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ
وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُضْلِهِ
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٤﴾

لَٰنَ اللَّهِ لَا يَغْفِرُ لِمَن يُشْرِكْ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٥﴾

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا
مَّرِيدًا ﴿١١٦﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا تَخْذَنَ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا
مَّفْرُوضًا ﴿١١٧﴾

(118) Y en verdad que los extraviaré, les haré tener falsas esperanzas, los instigaré, y harán cortes en las orejas del ganado*, y los instigaré, y cambiarán la creación de Allah.

Y quien tome al Shaytán por amigo aliado, en vez de Allah, habrá caído en una clara perdición.

* [Como se hacía en los ritos idólatras de la ignorancia anterior al Islam]

(119) Les promete y les hace tener falsas esperanzas, pero todo lo que el Shaytán les promete no es sino engaño.

(120) Esos tendrán como morada Yahannam y no encontrarán ninguna salida de él.

(121) A los que creen y practican las acciones de bien, les haremos fácil entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos; allí serán inmortales para siempre. Promesa verdadera de Allah.

¿Y quién es más veraz que Allah en Su palabra?

(122) No se hará según vuestros deseos ni según los deseos de la gente del Libro. Quien haga un mal será pagado por ello y no encontrarás para él, aparte de Allah, nadie que lo proteja ni lo defienda.

وَلَا ضَلَالَتَهُمْ وَلَا مَنِيَّتَهُمْ وَلَا مَرْتَنَهُمْ فَلْيَبْكِكْ إِذَا دَانَ
الْأَنْعَامَ وَلَا مَرْتَنَهُمْ فَلْيَعْيِرْ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا
مُّبِينًا ﴿١١٨﴾

يَعِدُهُمْ وَيَمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ
إِلَّا غُرُورًا ﴿١١٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ جَهَنَّمُ لَا يُجِدُونَ عَنْهَا
مَخْرَجًا ﴿١٢٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ جَارِيَةٍ مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ فِيلًا ﴿١٢١﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ
يَعْمَلْ سَوْءًا أَجْزَلِيهِ وَلَا يُجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٢﴾

(123) Y quien haga acciones de bien, sea varón o hembra, y sea creyente...esos entrarán en el Jardín y no se les hará ni una brizna de injusticia.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ
أَوْ اُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
وَلَا يُظْلَمُونَ نَبِيذًا ﴿١٢٣﴾

(124) ¿Y quién es mejor en su Práctica de Adoración que aquel que ha sometido su rostro a Allah, hace el bien y sigue la religión de Ibrahim como hanif? Y Allah tomó a Ibrahim como amigo íntimo.

وَمَنْ أَحْسَنَ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ
خَلِيلًا ﴿١٢٤﴾

(125) De Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra. Allah rodea todas las cosas.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٥﴾

(126) Te piden que dictamines en lo referente a las mujeres. Di: Allah os dictamina sobre ellas, como lo que se os dice en el Libro* acerca de las huérfanas con las que deseáis casaros y a las que no dáis lo que está prescrito que les deis. Y sobre los niños que están indefensos. Y sobre que tratéis a los huérfanos con justicia.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يَفْتِيكُمْ فِيهِنَّ
وَمَا يُبْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَتَى النِّسَاءَ
الَّتِي لَا تُوْتُوهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَلَمْ
تَرَ كَيْفَ جَعَلْنَا الْفَسْطَاطَ عَلَيْهِنَ مِنَ الْأَوْلَادِ وَأَلَمْ
تَقُولُوا لِلنِّسَاءِ بِالْفُسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٦﴾

El bien que hagáis, realmente Allah lo conoce.

* [Al principio de esta sura]

(127) Y si una mujer teme que su marido incumpla el deber conyugal o la rehuya, no hay falta para ambos si llegan a un acuerdo de reconciliación*. La

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا شُورًا أَوْ غَرَضًا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا
وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُخْضِرْتُ الْأَنْفُسَ الشَّعْ

reconciliación es un bien.

La codicia está presente en las almas, pero si hacéis el bien y sois temerosos...Es cierto que Allah conoce hasta lo más recóndito de lo que hacéis.

* [Sobre el descenso de esta aleya, dijo Ibn Abbas que Sauda bint Zamah, una de las esposas del Profeta, al que Allah dé Su gracia y paz, temiendo ser divorciada por él, le dijo: “¡Mensajero de Allah! No me divorcies y que mi día sea para Aishah”. Y así lo hizo y entonces descendió esta aleya.

Y sobre esto mismo se ha transmitido en los Sahihayn, de Aishah, que dijo: “Cuando Sauda bint Zamah entró en años, ofreció su día en mi favor.”]

- (128) No podréis ser equitativos con las mujeres aunque lo intentéis, pero no os inclinéis del todo* dejando a la otra como si estuviera suspensa en el aire. Si rectificáis y sois temerosos...

Es verdad que Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Hacia una de ellas]

- (129) Y si se separan, Allah los enriquecerá a ambos con parte de Su holgura; Allah es Espléndido, Sabio.

- (130) De Allah es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Encomendamos a los que recibieron el Libro antes que vosotros, como os hemos encomendado a vosotros mismos,

وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ

حَدِيدٌ

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوا مَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

• وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعْيِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ لِّقُوا اللَّهَ وَلَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

que temierais a Allah, pero si dejáis de creer...De Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra.

Allah es Rico y en Sí mismo alabado.

(131) De Allah es lo que hay en los cielos y en la tierra; Allah basta como Guardián.

(132) Si quiere, ¡hombres!, os suprimirá y traerá a otros; Allah tiene poder sobre todas las cosas.

(133) Quien quiera lo que esta vida ofrece...junto a Allah está la recompensa de esta vida y la de la Última. Allah es Quien oye y Quien ve.

(134) ¡Vosotros que creéis! Sed firmes en establecer la justicia dando testimonio por Allah, aunque vaya en contra de vosotros mismos o de vuestros padres o parientes más próximos, tanto si son ricos como si son pobres; Allah es antes que ellos. No sigáis los deseos para que así podáis ser justos. Y si dais falso testimonio u os apartáis...Es cierto que Allah conoce hasta lo más recóndito de lo que hacéis.

(135) ¡Vosotros que creéis! Creed en Allah y en Su mensajero así

وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

وَبِهِ مَآ فِي السَّمَوَاتِ وَمَآ فِي الْأَرْضِ وَكَهِيَ بِاللَّهِ
وَكَيْلًا ﴿١٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا بَعِثْنَا اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَوَّلَ لَوْلَا لَدَيْنِ
وَالْآخَرِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَى
بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَى أَنْ تَعْدُوا وَأَنْ تَلُؤْا
أَوْ تَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

como en el Libro que se le ha hecho descender a Su mensajero y en el Libro que se hizo descender antes.

Quien niegue la creencia en Allah, en Sus ángeles, en Sus libros, en Sus mensajeros y en el Ultimo Día, se habrá alejado en un gran extravío.

وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ
الَّذِي أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

- (136) Es verdad que a quienes creyeron y luego renegaron, y después volvieron a creer y renegaron de nuevo, siendo mayor aún su incredulidad, Allah no los perdonará ni les mostrará ningún camino.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا
ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ لِلَّهِ لِيَغْيِرْ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

- (137) Anuncia a los hipócritas que hay un castigo doloroso para ellos.

بَشِيرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣٨﴾

- (138) Esos que toman como aliados a los incrédulos, en vez de a los creyentes; ¿Acaso buscan el poder junto a ellos?

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ ابْتِغَاءَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ
لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

Lo cierto es que el poder pertenece por entero a Allah.

- (139) Ya se os reveló en el Libro que cuando oyérais los signos de Allah y vierais como ellos los negaban y se burlaban, no os sentarais en su compañía hasta que no hubieran entrado en otra conversación; pues en verdad que si lo hiciérais, seríais iguales que ellos.

• وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ آيَ لَإِذَا
سَمِعْتُمْ آيَاتَ اللَّهِ يَكْفُرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ
إِنَّكُمْ إِذَا مَثَلْتُمْ إِلَيْنَا اللَّهُ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ
وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

Es cierto que Allah reunirá a los hipócritas y los incrédulos, todos juntos, en Yahannam.

(140) Esos que están al acecho de lo que os pasa y cuando obtenéis una victoria procedente de Allah, dicen: ¿Acaso no estábamos con vosotros?

Pero si los incrédulos logran algún triunfo parcial, les dicen: ¿Acaso no estábais a nuestra merced y os hemos defendido contra los creyentes?

Allah juzgará entre ellos el Día del Levantamiento.

Allah no dará a los incrédulos ninguna posibilidad contra los creyentes.

(141) Los hipócritas pretenden engañar a Allah, pero es El quien los engaña. Cuando se disponen a hacer el salat, se levantan perezosos y lo hacen para que los demás los vean. Apenas si se acuerdan de Allah.

(142) Vacilantes entre una cosa y otra, no están ni con unos ni con otros. A quien Allah extravió no encontrarás manera de encaminarlo.

(143) ¡Vosotros que creéis! No toméis por aliados a los incrédulos en vez de a los creyentes.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ
مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ وَإِنْ كَانَ
لِلْكَافِرِينَ فَتْحٌ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ
وَنَمْتَعَنَّكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٠﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا
إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى إِلَى يَرِئَاهُ وَالنَّاسُ وَلَا
يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤١﴾

مَذْبُذِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ
وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا تَجْدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ
دُونَ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا بَيْنَهُ

¿Es que queréis dar a Allah una prueba clara contra vosotros?

عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

(144) Verdaderamente los hipócritas estarán en el nivel más bajo del Fuego y no encontrarán quien los defienda.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

(145) Excepto los que se vuelvan atrás arrepentidos, rectifiquen, se aferren a Allah y dediquen sinceramente a Allah su práctica de Adoración...Esos están con los creyentes y Allah dará a los creyentes una gran recompensa.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

(146) ¿Qué ganaría Allah con castigaros si sois agradecidos y creéis? Allah es Agradecido y Conocedor.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

(147) Allah no ama que se refiera ningún mal en público, a no ser que lo haga alguien que haya sido objeto de injusticia. Allah es Quien oye y Quien sabe.

لَا يَحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا السُّوءَ ظِلْمًا وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

(148) Pero una buena acción, tanto si la ponéis de manifiesto como si la ocultáis, o un mal que perdonéis...Allah es Indulgente y Poderoso.

إِنْ تَبَدُّوا أَخِيرًا أَوْ تُخْفَوْهُ أَوْ تَعْبُوا عَرَّ سُوِّ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

(149) Aquéllos que niegan a Allah y a Sus mensajeros y quieren

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ

hacer distinción entre Allah y Sus mensajeros; y dicen: Creemos en unos pero no creemos en otros; queriendo tomar un camino intermedio.

(150) Esos son los verdaderos incrédulos. Y hemos preparado para los incrédulos un castigo denigrante.

(151) Y a los que creen en Allah y en Sus mensajeros sin hacer distinciones entre ellos, a éstos se les dará su recompensa.

Allah es Perdonador y Compasivo.

(152) La gente del Libro te pedirá que hagas descender para ellos un libro del cielo.

Ya le pidieron a Musa cosas mayores; le dijeron: Haz que veamos a Allah directamente, y el rayo los fulminó por su injusticia. Luego tomaron el becerro* a pesar de haberles llegado las evidencias.

Se lo perdonamos y le dimos a Musa una autoridad clara.

* [Como objeto de adoración]

(153) Y les pusimos el monte por encima para hacerles aceptar la Alianza* y les dijimos: Entrad por la puerta* con la cabeza inclinada. Y les dijimos: No dejéis de cumplir con el

يَقْرَأُونَ بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

۞ وَلَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يَفْرُقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ ۖ وَلَئِكَ سَوْفَ نُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ ۖ يَطْلُبُهُمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ ثُمَّ اتَّبَعْتَ بَعْمُونًا عَنْ ذَلِكَ ۖ وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٣﴾

وَرَفَعْنَا بَوْفَهُمُ الزُّلُومَ بِمَوَاقِفِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

sábado.

Y les hicimos aceptar un firme compromiso.

* [El compromiso de ser fieles a la Torá]

* [De Jerusalén]

- (154) Por haber roto su compromiso, por haber negado los signos de Allah, por haber matado a profetas sin derecho alguno y por haber dicho: Nuestros corazones están cerrados.

Pero no es así; sino que Allah les ha sellado el corazón a causa de su incredulidad y son pocos los que creen.

- (155) Y por su incredulidad* y haber dicho contra Maryam una calumnia enorme.

* [Al haber negado a Isa]

- (156) Y por haber dicho: Nosotros matamos al Ungido*, hijo de Maryam, mensajero de Allah.

Pero, aunque así lo creyeron, no lo mataron ni lo crucificaron.

Y los que discrepan sobre él, tienen dudas y no tienen ningún conocimiento de lo que pasó, sólo siguen conjeturas.

Pues con toda certeza que no lo mataron.

* [Ver nota de la aleya 45 de la sura 3, la Familia de Imrán]

بِمَا نَفَضْنَاهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرُوا بِمَا آتَى اللَّهَ
وَقَتْلَاهُمْ الْأَنْبِيَاءَ بَغْضًا حَتَّى وَقَوْلُهُمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ
بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ كُفْرَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا
فَلِيلًا ۝

وَيَكْفُرُهُمْ وَقَوْلُهُمْ عَلَى مَرْيَمَ بَهْتَنًا عَظِيمًا ۝

وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ
اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَئِكَ شَيْءٌ لَّهُمْ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَهِيَ شَكٌّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ
عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝

(157) Sino que Allah lo elevó hacia Sí, Allah es Poderoso y Sabio.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٧﴾

(158) Y entre la gente del Libro no hay nadie que, antes de su muerte*, no vaya a creer en él. Y el Día del Levantamiento él dará testimonio de ellos.

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٨﴾

* [La expresión "antes de su muerte" puede referirse a la muerte de los que forman parte de la gente del Libro, es decir que no habrá ningún judío que en el momento anterior a la muerte no crea en Jesús, cuando ya no sirva de nada creer. Y puede referirse a la muerte de Jesús, es decir, no habrá nadie de la gente del Libro que no crea en Jesús antes de que éste muera después de haber venido al mundo por segunda vez.]

(159) Y a los judíos, por su propia injusticia y por lo mucho que se desviaron* del camino de Allah, les prohibimos cosas buenas que antes les estaban permitidas.

يَظْلِمُونَ الَّذِينَ هَادُوا وَأَحْرَمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ
أَحَلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٥٩﴾

* [También cabe entender: "Por haber desviado a muchos del camino de Allah"]

(160) Y por haber adoptado la usura que ya les estaba prohibida, y haber usurpado los bienes de los hombres con falsedad.

وَأَخَذُوا الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٦٠﴾

Hemos preparado para los que de ellos hayan caído en la incredulidad un castigo doloroso.

(161) No obstante a los que de ellos están afianzados en el conocimiento, a los que creen en lo que te ha descendido a ti y en lo que descendió antes de ti, a los que establecen el salat, dan el zakat y creen en Allah y en el Ultimo Día; a éstos les daremos una gran recompensa.

لَكُمْ الرِّسَالُ فِي الْإِيمَانِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ
بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُفِيدِينَ
الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦١﴾

(162) Es verdad que te hemos inspirado al igual que inspiramos a Nuh y los profetas anteriores a él. Y también le inspiramos a Ibrahim, Ismail, Ishaq, Yaqub, las Tribus, Isa, Ayyub, Yunus y Sulayman. Y a Daud, al que le dimos los Salmos.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ
مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وِإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ
يُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٢﴾

(163) Hay mensajeros de los que te hemos referido y mensajeros de los que no te hemos contado nada.

وَرُسُلًا قَدْ فَصَّصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا
لَمْ نَفْصَّصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى
تَكْلِيمًا ﴿١٦٣﴾

Y a Musa le habló Allah directamente.

(164) Mensajeros portadores de buenas noticias y de advertencias, para que así los hombres, después de su venida, no tuvieran ningún argumento frente Allah. Allah es Poderoso y Sabio.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِيَلَا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿١٦٤﴾

(165) Sin embargo, Allah atestigua que lo que te ha hecho descender, ha sido con Su conocimiento y los ángeles dan testimonio de ello.

لَئِكَ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَهَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٥﴾

Y Allah basta como testigo.

(166) Es cierto que los que se niegan a creer y desvían del camino de Allah, se han alejado en un profundo extravío*.

*[Alusión a los judíos]

لَئِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٦﴾

(167) A los que se niegan a creer y son injustos, Allah no los perdonará ni los guiará a ningún camino,

لَئِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ
لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٧﴾

(168) Que no sea el camino de Yahan-nam, donde serán inmortales para siempre.

Y eso es simple para Allah.

لَا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٨﴾

(169) ¡Hombres! Ha llegado a vosotros el Mensajero con la verdad de vuestro Señor, así pues, es mejor para vosotros que creáis. Pero si no lo hacéis...Lo cierto es que de Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra. Y Allah es Conocedor, Sabio.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ
فَتَأْمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١٦٩﴾

(170) ¡Gente del Libro! No saquéis las cosas de quicio en vuestra Práctica de Adoración ni digáis sobre Allah nada que no sea la verdad.

Ciertamente el Ungido, hijo de Maryam, es el mensajero de Allah, Su palabra depositada en Maryam y un espíritu procedente de El. Creed, pues, en Allah y en Su Mensajero y no digáis tres; es mejor para vosotros que desistáis. La verdad es

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ
مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَرُمَتْهُ أَفْنِيهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ
مِنْهُ فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً إِنَّمَا
خَيْرُ الْكَلِمَةِ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَبِي بِاللَّهِ وَكَيْلًا ﴿١٧٠﴾

que Allah es un Dios Unico.
¡Está muy por encima en Su gloria de tener un hijo!
Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra.
Y Allah basta como Guardián.

- (171) El Ungido no desprecia ser un siervo de Allah ni los ángeles que están cerca (de El).

Pero aquel que desprecie adorarlo y se llene de soberbia...

Todos van a ser reunidos para volver a El.

لَنْ يَسْتَكْفِرَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَكْفِرْ عَنْ
عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرْهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧١﴾

- (172) En cuanto a los que creen y practican las acciones de bien, se les pagará debidamente su recompensa y El les aumentará Su favor.

Pero a los que desprecien y sean soberbios, los castigará con un doloroso castigo y no encontrarán, fuera de Allah, ni quien los proteja ni quien los defienda.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ
أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ؕ وَأَمَّا الَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا فَسَيَكْبَرُ أُولَٰئِكَ بِمَا عَدَّبَهُمْ عَذَابُ آلِ يَمَّا وَلَا
يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٢﴾

- (173) ¡Hombres! Os ha llegado una prueba de vuestro Señor y hemos hecho que descendiera para vosotros una luz clara.

• يَا أَيُّهَا النَّاسُ فَذُكِّرْتُمْ بَرُوهُنَّ مِنْ رَبِّكُمْ
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٣﴾

- (174) Los que crean en Allah y se aferren a El...entrarán bajo Su benevolencia y favor y les mostrará la guía de un camino recto.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٤﴾

(175) Te piden que dictamines. Di: Allah os da un juicio sobre el caso en que no se tengan ni padres ni hijos.

Si alguien muere sin dejar hijos, pero tiene una hermana, a ella le corresponderá la mitad de lo que deje. Y si son dos, les corresponderán dos tercios de lo que deje; y si hay hermanos, varones y hembras, entonces a cada varón le corresponderá la parte de dos hembras.

Allah os aclara para que no os extraviéis.

Allah es Conocedor de todas las cosas.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ
إِنْ مَرُّوا هَلَكَةً لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ إِخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ
مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ
كَانَتْ إِثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُوسُ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ
كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ
الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

5. SURA DE LA MESA
SERVIDA.

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Vosotros que creéis! ¡Cumplid los contratos!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ

(2) Os están permitidos los animales de rebaño con las excepciones que se os enuncian, pero no os está permitido cazar mientras estéis en estado de inviolabilidad*.

أُحِلَّ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُنْتَلَبُ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

Allah dispone lo que quiere.

* [El Ihram durante la Peregrinación]

(3) ¡Vosotros que creéis! No profanáis los ritos de Allah ni los meses inviolables, ni la ofrenda, ni las guirnaldas*, ni a quienes se dirigen a la Casa Inviolable buscando el favor de su Señor y la aceptación.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا شَعِيرَةَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْفَلَاحِيَّةَ وَلَا آيَاتِ اللَّهِ الْحَرَامَ يَنْتَعُونَ بِضَلَالٍ مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَتَائِنُ قَوْمٍ أَنْ صَدَّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Cuando hayáis salido del estado de inviolabilidad, entonces cazad. Y que el odio hacia los que os han separado de la Mezquita Inviolable no pueda más que vosotros haciéndoos transgredir. Y buscad ayuda en la virtud y en el temor (de Allah), no en la desobediencia ni en la transgresión.

Y temed a Allah, es cierto que Allah es Fuerte castigando.

* [Es decir, las que se ponen a los animales que van a ser sacrificados como ofrenda a la Casa Inviolable, para que se les reconozca.]

- (4) Se os prohíbe la carne del animal muerto por causa natural, la sangre, la carne de cerdo, la del animal que haya sido sacrificado en nombre de otro que Allah, la del que haya muerto por asfixia, golpe, caída, cornada o devorado por una fiera, a menos que lo degolléis*.

Y la del que haya sido sacrificado sobre altares y que consultéis la suerte con las flechas. Hacer esto es salirse del camino.

Hoy los que se niegan a creer han perdido las esperanzas de acabar con vuestra Práctica de Adoración. No los temáis a ellos, temedme a Mí.

Hoy os he completado vuestra Práctica de Adoración, he culminado Mi bendición sobre vosotros y os he aceptado complacido el Islam como Práctica de Adoración.

El que se vea obligado* por hambre, sin ánimo de transgredir...

Ciertamente Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Antes de que muera]

* [A quebrantar estas prohibiciones]

• حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَلْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ
وَمَا أَهْلَ لَعْنٍ لِلَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْفُوذَةُ
وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ
إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَفْسِمُوا
يَا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامِ الْيَوْمَ يُبْعَثُ
كُلُّ فَرْقٍ مِنْكُمْ فَلَا تُخْشَوْنَهُمْ وَاحْشَوْا
الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ
عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا
بِمَنْ أَضْطَرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

- (5) Te preguntan qué es lícito para ellos. Di: Las cosas buenas y lo que cacen los animales de presa que hayáis adiestrado para ello, a los que enseñéis parte de lo que Allah os ha enseñado a vosotros.

Comed pues de lo que ellos capturen para vosotros y mencionad el nombre de Allah*.

Y temed a Allah, es cierto que Allah es Rápido en la cuenta.

* [Al soltarlos para que cacen]

- (6) Hoy se os hacen lícitas las cosas buenas.

Y es lícito para vosotros el alimento de los que recibieron el Libro, así como el vuestro lo es para ellos.

Y (son lícitas para vosotros) las mujeres libres y honestas que sean creyentes, así como las mujeres libres y honestas de los que recibieron el Libro antes que vosotros, si les dais sus dotes como casados, no como fornicadores ni como los que toman amantes.

Y quien niegue la creencia, habrá perdido sus obras y en la Ultima Vida será de los perdedores.

- (7) ¡Vosotros que creéis! Cuando vayáis a hacer el salat, lavaos la cara y las manos llegando hasta los codos y pasaos las

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّينَ
تَعْلَمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥﴾

الْيَوْمِ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا آتَاكُمُوهُنَّ
أُجْرَهُنَّ مُحْصِينَ غَيْرَ مُسَيَّرِينَ وَلَا مُسْتَحِدَّ
أَخْذَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا
وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا

manos por la cabeza y (la mano) por los pies hasta los tobillos*.

Y si estáis impuros, purificaos.

Y si estáis enfermos o no encontrais agua, estando de viaje o viniendo alguno de vosotros de hacer sus necesidades o habiendo tenido relación con las mujeres, procuraos entonces tierra buena y pasáosla por la cara y las manos.

Allah no quiere ponerlos ninguna dificultad, sólo quiere que os purifiquéis y completar Su bendición sobre vosotros, para que podáis ser agradecidos.

* [Algunos comentaristas consideran que la expresión: "y pasaos las manos (se entiende mojadas) por la cabeza y los pies", debe entenderse: "pasaos las manos por la cabeza y lavaos los pies". Y de hecho existe una variante en la recitación cuya sintaxis implica este último sentido.

Por otra parte la Sunna establece el lavado de los pies, de manera que en este caso la Sunna explica el texto coránico, especificando lo que en éste último es genérico, y corroborando el hecho de que las dos fuentes de la Ley Revelada son el Corán y la Sunna.]

(8) Y recordad la bendición de Allah para con vosotros y el compromiso que adquiristeis con El, al decir: Oímos y obedecemos.

Y temed a Allah, es cierto que

يُرِيْكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ اِلَى الْكَعْبَيْنِ وَاِنْ كُنْتُمْ
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوْا وَاِنْ كُنْتُمْ مَّرْضٰى اَوْ عَلٰى سَفَرٍ اَوْ جَاءَ
اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَايِطِ اَوْ لَمْ تَمْسُسْهُمُ النِّسَاءُ فَلَمْ
يَجِدُوْا مَاءً فَتَيَمَّمُوْا صَعِيْدًا طَيِّبًا فَاَمْسَحُوْا
بِوُجُوْهِكُمْ وَاَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يَرِيْدُ اللّٰهُ
لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرْجٍ وَّلٰكِنْ فَرِيْدٌ
لِّيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُنْزِلَ عَلَيْكُمْ غَنَمَةً عَلٰىكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ﴿٨﴾

وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلٰىكُمْ وَمِيقَاتِهَا الَّتِي
وَاَتَّفَقْتُمْ بِهَا اِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاَتَّفَقُوا اللّٰهُ
اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٩﴾

Allah es Conocedor de lo que encierran los pechos.

- (9) ¡Vosotros que creéis! Sed firmes en favor de Allah, dando testimonio con equidad. Y que el odio que podáis sentir por unos, no os lleve al extremo de no ser justos. ¡Sed justos! Eso se acerca más a la temerosidad. Y temed a Allah, es cierto que El conoce perfectamente lo que hacéis.

- (10) Allah ha prometido a los que crean y practiquen las acciones de bien que tendrán perdón y una enorme recompensa.

- (11) Y quienes se niegan a creer y tachan de mentira Nuestros signos, esos son los compañeros del Yahim.

- (12) ¡Vosotros que creéis! Recordad las bendiciones de Allah para con vosotros, cuando algunos pretendían alargar sus manos contra vosotros y El las apartó. Temed a Allah, en Allah se confían los creyentes.

- (13) Y en verdad que Allah exigió la alianza a los hijos de Israel. Y de ellos erigimos a doce jefes de tribu.

Y dijo Allah: Yo estoy con vosotros. Si establecéis el salat,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ
أَلَّا تَعْدِلُوا اٰغْدِلُوا هَوٰ اٰقْرَبَ لِلتَّقْوٰى وَاتَّقُوا اللَّهَ
ۚ اِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحٰتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَّ اَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيٰتِنَا ۖ اُولٰٓئِكَ
اَصْحَابُ الْجَحِيْمِ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
ۖ اِذْ هُمْ قَوْمٌ اٰن يَبْسُطُوْا اِلَيْكُمْ اَ يَدِيْهِمْ يَكْفُ
اَ يَدِيْهِمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢﴾

• وَلَقَدْ اَخَذَ اللَّهُ مِيْثَاقَ بَنِيْ اِسْرٰٓءِيْلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ
اِثْنَيْ عَشَرَ نَبِيًّا وَّقَالَ اللَّهُ لَئِيْ مَعَكُمْ لَئِنْ اَقَمْتُمْ
الصَّلٰوةَ وَءَاتَيْتُمُ الزَّكٰوةَ وَءَامَنْتُمْ بِرُسُلِيْ

entregáis el zakat*, creéis en Mis mensajeros y estáis con ellos y le hacéis a Allah un hermoso préstamo...

Tened por cierto que ocul-taremos vuestras malas acciones y os introduciré en jardines por los que corren los ríos.

Y quien de vosotros, después de esto, reniegue, se habrá extraviado del camino llano.

* [Debe entenderse que el salat y el zakat mencionados en esta aleya no se corresponden a la Oración prescrita y la purificación de la riqueza en la forma última que toman en la Ley Revelada del Islam, aunque tenían el mismo significado.]

(14) Y porque rompieron su com-promiso los maldijimos y endurecimos sus corazones. Tergiversaron las palabras* y olvidaron parte de lo que con ellas se les recordaba.

No cesarás de descubrir traiciones por su parte, a excepción de unos pocos, pero perdónalos y no se lo tomes en cuenta; es cierto que Allah ama a los que hacen el bien.*

* [De la Torá]

* [El juicio legal derivado de la última parte de la aleya quedó abrogado por la "aleyas de la espada" la quinta de la sura novena y por el pacto de capitulación y protección que implica el pago de la yizia.]

وَعَزَّزْتُ لَهُمْ وَأَفْرَضْتُ لِلَّهِ قَرْضًا حَسَنًا
لَّا كَفَرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا دَخَلْنَاكُمْ
جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ قَسْرَ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٤﴾

فِيمَا نَفَضْنَاهُمْ مِنْهُمْ لَعْنَتَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَلِيلَةً
يَحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ، وَنَسُوا حَظًّا
مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ، وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ
إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَاصْبِرْ إِنَّ اللَّهَ يَجِبُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

(15) Y a algunos de los que dicen: Somos cristianos, les exigimos la alianza, sin embargo olvidaron parte de lo que se les recordaba en ella y sembramos la enemistad y el odio entre ellos hasta el Día del Levantamiento. Ya les hará saber Allah lo que hicieron.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا
مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ
إِلَى يَوْمِ الْفَيْسَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١٥﴾

(16) ¡Gente del Libro! Ha venido a vosotros Nuestro mensajero aclarándoos mucho de lo que ocultábais del Libro y perdonando muchas cosas.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ
كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ﴿١٦﴾

(17) Ha venido a vosotros, procedente de Allah, una luz y un Libro claro.

قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٧﴾

(18) Con el que Allah guía a quien busca Su complacencia por los caminos de la salvación.

يَهْدِيهِ بِهِ اللَّهُ مَنِ ابْتِغَى رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ
وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ

Y los saca de las tinieblas a la luz con Su permiso y los guía al camino recto.

وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٨﴾

(19) Han caído en incredulidad los que dicen que Allah es el Ungido, hijo de Maryam.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ
أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَآلَهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

Di: ¿Y si Allah quisiera destruir al Ungido, hijo de Maryam, a su madre y a cuantos hay en la tierra, todos a la vez? ¿Quién podría impedirselo? De Allah es el Dominio de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos. Crea lo que quiere,

Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

- (20) Y dicen los judíos y los cristianos: Nosotros somos los hijos de Allah y los más amados por El.

Di: ¿Por qué entonces os castiga a causa de vuestras transgresiones? Sólo sois unos más entre los hombres que ha creado.

Perdona a quien quiere y castiga a quien quiere.

De Allah es el Dominio de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos. A El se ha de volver.

- (21) ¡Gente del Libro! Os ha llegado Nuestro mensajero para aclararos las cosas, tras un período de tiempo sin mensajeros, de manera que no pudierais decir: No nos ha llegado nadie que nos trajera buenas noticias y nos advirtiera.

Así pues, ahora ya tenéis un portador de buenas nuevas y un advertidor.

Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

- (22) Y cuando Musa dijo a su gente: ¡Pueblo mío! Recordad las bendiciones que Allah os dio cuando hizo surgir entre vosotros profetas, os hizo reyes y os

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاهُ فَقُلْ
إِلَٰهُكُمْ يَذُنُّكُمْ يُدْخِلُكُمْ فِي رَحْمَتِهِ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ أَلَمْ يَعْلَمِ
يَعْقُوبُ إِذْ قَالَ لِيُوسُفُ إِنَّكَ مُدْخِلُ الْمَنَاقِبِ إِنَّكَ تُخْرِجُنِي
مِنْ سُجْرٍ ۖ إِنَّكَ مُنْجِي الدُّنْيَا مِنَ الْغَمِّ ۖ وَكَذَلِكَ بَشَّرْنَا الْمَصِيرَ ۚ

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ فَذَجَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى
بَيِّنَاتٍ مِمَّا تُلَاحِظُونَ مَا جَاءَكُمْ مِنْ بَيِّنَاتٍ
وَلَا تَذَكَّرُونَ ۚ فَذَجَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمُ ۖ ذُكِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ ۖ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَ لَكُم
مُلُوكًا ۖ وَآتَايَكُمْ مِمَّا تَلْمِزُونَ أَحَدًا مِنْ

الْعَايَةِ

dio lo que a nadie en los mundos le había dado.

(23) ¡Pueblo mío! Entrad en la tierra purificada que Allah ha destinado para vosotros y no retrocedáis, porque entonces estaríais perdidos.

يَقُومُوا دُخُلُوا الْأَرْضَ الْمَقْدَسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ

(24) Dijeron: ¡Musa! En ella hay un pueblo de gigantes y no vamos a entrar hasta que no salgan de allí; y sólo cuando hayan salido entraremos.

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ

(25) Dos hombres de los que temían a Allah y a los que El había favorecido, dijeron: Apareced ante ellos por la puerta, y cuando hayais entrado por ella, seréis vencedores.

• قَالَ رَجُلَيْنِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ اللَّهَ عَلَيْنِهَا أَدْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَلَيْهِمْ وَ عَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Y abandonaos en Allah si sois creyentes.

(26) Dijeron: ¡Musa! Nosotros no vamos a entrar mientras ellos sigan ahí, así que id tú y tu Señor y luchad vosotros, que nosotros nos quedamos aquí.

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّا لَنَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ

(27) Dijo: ¡Señor mío! Yo sólo tengo autoridad sobre mi propia persona y la de mi hermano; apártanos de la gente rebelde.

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

(28) Dijo: Estará vedada* para ellos, y durante cuarenta años vagarán por la tierra.

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

No te entristezcas por la gente descarriada.

*[Se refiere a la tierra purificada y a la ciudad aludidas en las aleyas anteriores.]

- (29) Y cuéntales la verdad de la historia de los dos hijos de Adam, cuando ofrecieron un sacrificio y le fue aceptado a uno pero al otro no.

Dijo: ¡Te mataré!

Contestó: Allah sólo acepta de los que Le temen.

- (30) Si levantas tu mano contra mí para matarme, yo no levantaré la mía para matarte, pues yo temo a Allah, el Señor de los mundos.

- (31) Prefiero que vuelvas* llevando mi delito además del tuyo y seas de los compañeros del Fuego.

Esa es la recompensa de los injustos.

* [A tu Señor]

- (32) Su alma le sugirió que matara a su hermano y lo mató, convirtiéndose en uno de los perdidos.

- (33) Entonces Allah envió un cuervo que se puso a escarbar en la tierra para hacerle ver cómo debía ocultar el cadáver de su hermano.

وَإِذْ عَلَّمْنَاهُ مِمَّا أُنزِلَ إِلَيْهِ أَدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا
فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ
لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٩﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَى يَدِي لِيَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسٍ
بِيَدِي إِلَيْكَ لَا فَتْلَكَ لِي إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَإِي مَا تَعْلَمُ وَأَنْتَ أَكْبَرُ
أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٢﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحِثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ
يُؤْتِيهِ سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُوتِيهِ أَنْ أَعْجِزْتُ أَنْ أَكُونَ
مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأَوْرَى سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ

Dijo: ¡Ay de mí! ¿Es que no voy a ser capaz de hacer como este cuervo y enterrar el cadáver de mi hermano?

Y quedó así arrepentido.

- (34) Por esto les decretamos a los hijos de Israel que quien matara a alguien, sin ser a cambio de otro o por haber corrompido en la tierra, sería como haber matado a la humanidad entera.

Y quien lo salvara, sería como haber salvado a la humanidad entera.

Y así fue como les llegaron Nuestros mensajeros con las pruebas claras y sin embargo, después, y a pesar de esto, muchos de ellos se excedieron en la tierra.

- (35) El pago para los que hagan la guerra a Allah y a Su Mensajero y se dediquen a corromper en la tierra, será la muerte o la crucifixión o que se les corte la mano y el pie contrario o que se les expulse del país. Esto es para ellos una humillación en esta vida, pero en la Última tendrán un inmenso castigo.

- (36) Excepto los que se vuelvan atrás antes de que os hayáis apoderado de ellos.

مِنَ النَّازِعَاتِ

مِنَ الْجِنِّ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ نَحْنِ إِسْرَءِيلَ يَلِ أَنَّهُ مَسَ
فَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ
بِكَ أَلَمَّا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
بِكَ أَلَمَّا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ
رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
فِي الْأَرْضِ لَمُشْرِفُونَ

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلْفٍ أَوْ يُنَبِّهُوا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ
جِزَاءٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Sabed que Allah es Perdonador y Compasivo.

- (37) ¡Vosotros que creéis! Temed a Allah, buscad el medio de acercaros a El y luchad en Su camino para que así podáis tener éxito.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ
وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٧﴾

- (38) Es cierto que los que se niegan a creer, aunque tuvieran todo cuanto hay en la tierra para ofrecerlo como rescate y librarse con ello del castigo del Día del Levantamiento, no se aceptaría.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ
مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

- (39) Querrán salir del Fuego, pero no saldrán. Tendrán un castigo permanente.

يُرِيدُونَ أَن يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا لَهُمْ بِخُرُوجِهَا مِنْهَا
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٣٩﴾

- (40) Al ladrón y a la ladrona cortadles la mano en pago por lo que hicieron. Escarmiento de Allah; Allah es Poderoso y Sabio.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا
كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

- (41) Quien se retracte después de la injusticia que cometió y rectifique, Allah volverá a él. Es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ
عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

- (42) ¿Acaso no sabes que el dominio de los cielos y de la tierra pertenece a Allah? Castiga a quien quiere y perdona a quien quiere. Allah tiene poder sobre todas las cosas.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

(43) ¡Mensajero! Que no te entristezcan aquéllos que se precipitan a la incredulidad, de entre los que dicen con la boca "creemos" pero no creen sus corazones; y los que siguen el judaísmo.

Prestan oídos a la mentira y escuchan a otros que no vienen a ti. Tergiversan las palabras* diciendo: Si se juzga de esta manera tomadlo, pero si no, rechazadlo.*

Y aquel cuya perdición es voluntad de Allah, tu no tienes nada que hacer por él ante Allah.

Esos son aquéllos cuyos corazones Allah no quiere que se purifiquen. En esta vida tendrán humillación y en la Ultima un castigo inmenso.

* [De la Torá]

* [Esta aleya descendió en relación a un caso de adulterio entre los judíos de Jaybar, que no queriendo lapidar a los culpables, fueron a consultar el juicio del Profeta, con el argumento de que entre ellos el castigo para el adulterio eran unos azotes y tizar el rostro, lo cual suponía una alteración del juicio original de la Torá; entonces el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, mandó traer la Torá y les descubrió el juicio auténtico.]

(44) Prestan oído a la mentira y se comen la ganancia ilícita. Si vienen a ti, juzga entre ellos o abstente de intervenir. Si te

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزِنُكَ الَّذِينَ يُسْرِغُونَ فِي
الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِقَوْلِهِمْ وَلَمْ
تُؤْمِسْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ
سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ
الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ
أُوتِينَا هَذَا بَخْذٌ وَهَذَا لَمْ تَوْفَوْهُ بِأَخْذٍ وَأَوْ مِنْ يَرِدُ
اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ
الَّذِينَ لَمْ يَرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا
خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٤﴾

سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّخْتِ فَإِذَا
جَاءُوكَ بِأَحْكَمٍ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرَضَ عَنْهُمْ فَإِنْ

abstienes, no te perjudicarán en absoluto; y si juzgas, hazlo con ecuanimidad.

Es cierto que Allah ama a los ecuanimes.

- (45) ¿Y cómo van a delegar en ti el juicio, si tienen la Torá en la que está el juicio de Allah y, a pesar de ello, se desentienden? Esos no son los creyentes.

- (46) Es cierto que hicimos descender la Torá, en la que hay guía y luz. Con ella emitían juicios los profetas, aquéllos que se sometieron, así como los rabinos y doctores para los que practicaban el judaísmo; siguiendo el mandato de proteger el libro de Allah, del que eran garantes con su testimonio.

Y no temáis a los hombres, temedme a Mí, ni vendáis Mis signos a bajo precio. Aquel que no juzgue según lo que Allah ha hecho descender... Esos son los incrédulos.

- (47) En ella les prescribimos: Persona por persona, ojo por ojo, nariz por nariz, oreja por oreja, diente por diente; y por las heridas un castigo compensado.

Quien renuncie por generosidad*, le servirá de remisión. Quien no juzgue según lo que Allah ha hecho

تُعْرِضُ عَنْهُمْ وَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَلَئِنْ حَكَمْتَ
بِحُكْمِ بَيْنِهِمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَيْفَ يَحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا
حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ
بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٦﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا
الْنَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْمَعُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّاسِخُونَ
وَالْأَخْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَحْشَوْا النَّاسَ وَاحْشَوْا اللَّهَ وَلَا تَشْتَرُوا
بِآيَاتِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

• وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ
بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالْيَدَ
بِالْيَدِ وَالْجُرُوحَ فِصَاصٌ وَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ
كَبِيرَةٌ لَهُ. وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

descender... Esos son los injustos.

* [A su derecho de exigir el talión]

- (48) E hicimos que tras ellos, siguiendo sus huellas, viniera Isa, hijo de Maryam, confirmando aquello que ya estaba en la Torá.

Y le dimos el Inyil en el que había guía, luz y una confirmación de lo que ya estaba en la Torá, así como guía y amonestación para los temerosos.

- (49) Que la gente del Inyil juzgue según lo que Allah ha hecho descender en él. Quien no juzgue según lo que Allah ha hecho descender... Esos son los descarriados.

- (50) E hicimos que te descendiera el Libro con la verdad, como confirmación de lo que había en el Libro y para preservarlo; así pues, juzga entre ellos según lo que Allah ha hecho descender, y no sigas sus deseos en contra de la verdad que te ha venido.

A cada uno* de vosotros le hemos asignado un camino y un método propios.

Si Allah hubiera querido habría hecho de vosotros una única comunidad; sin embargo lo ha hecho así para ponerlos a

وَفَقَّيْنَا عَلَىٰ آدَامَ ابْنَهُ إِدْرِيسَ ابْنَ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَلِيُخْذَكُم مِّنْ أَهْلِ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَن لَّمْ يَخُذْكُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَآوَىٰ إِلَيْكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمُ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا بَيْنَكُمْ شُرْعَةً وَمِنْهَا جَاوِلُونَ ﴿٥٠﴾ وَأَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمُ الرِّسَالَةَ وَرِجَالَهُمُ الَّذِينَ يَخْتَلِفُونَ فِيهَا

prueba en lo que os ha dado.

Y competid en las buenas acciones.

Todos habéis de volver a Allah que os hará saber la verdad de aquello sobre lo que no estábais de acuerdo.

* [Es decir, a cada comunidad]

- (51) Juzga entre ellos según lo que Allah ha hecho descender, no sigas sus deseos y ten cuidado con ellos, no sea que te desvíen de algo de lo que Allah te ha hecho descender.

Y si se apartan... Allah quiere afligirlos a causa de algunas de sus faltas. Realmente muchos de los hombres están descarriados.

- (52) ¿Acaso quieren que se juzgue con el juicio de la ignorancia?

¿Y qué mejor juez sino Allah, para los que saben con certeza?

* [En árabe "yahiliya" que define el estado de ignorancia previo al Islam]

- (53) ¡Vosotros que creéis! No toméis por aliados a los judíos ni a los cristianos; unos son aliados de otros. Es cierto que Allah no guía a los injustos.

- (54) Ves cómo los que tienen una enfermedad en el corazón van a ellos corriendo y dicen: Tememos que la suerte nos sea

• وَأَنْ أَحْكُمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ وَلَا خُذْهُمْ أَنْ يَقْتُنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا قَالِمُ أَنْتُمْ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ دُونِهِمْ وَإِنْ كَثُرَ آيَاتُ النَّاسِ لَيُضِلُّوا عَنْ سُبُلِ اللَّهِ

أَحْكُمُ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَاتُخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

بَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ خَشِئْنَا أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ

adversa.

Pero puede ser que Allah te traiga la victoria o una orden Suya y entonces tengan que arrepentirse de lo que guardaron secretamente en su corazones.

(55) Los que creen dicen: ¿Son éstos quienes juraron por Allah con la máxima solemnidad en sus juramentos que estarían con vosotros?

Sus obras serán inútiles y perderán.

(56) ¡Vosotros que creéis! Quien de vosotros reniegue de su Práctica de Adoración... Allah traerá a otros a los que amará y por los que será amado, humildes con los creyentes y altivos con los incrédulos.

Lucharán en el camino de Allah y no temerán la calumnia del maldiciente. Ese es el favor de Allah que El da a quien quiere.

Y Allah es Espléndido, Conocedor.

(57) Realmente vuestro amigo y aliado es Allah, y Su mensajero, y lo son los creyentes, esos que establecen el salat, entregan el zakat y se inclinan*.

* [En el salat]

(58) Y quien toma por aliado a Allah,

أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ، فَيُضِيعُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي أَنفُسِهِمْ تَذَمِينَ ﴿٥٥﴾

يَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ، إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ، فَسَوْفَ يَأْتِي اللّٰهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ، أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَكِيمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٧﴾

لِّأَنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللّٰهُ وَرَسُولُهُ، وَالَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَن يَتَوَلَّ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ، وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ

a Su mensajero y a los que creen... Los del partido de Allah serán los vencedores.

اللَّهُ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٩﴾

(59) ¡Vosotros que creéis! No toméis como amigos aliados a aquellos de los que recibieron el Libro antes que vosotros y de los incrédulos que tomen vuestra Práctica de Adoración a burla y juego.

Y temed a Allah, si sois creyentes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ آمَنُوا مِن قَبْلِكُمْ وَكَفَّارُ الْوَلِيَّةِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُم مَّوْمِنِينَ ﴿٥٩﴾

(60) Cuando llamáis al salat lo toman a burla y juego. Eso es porque son gente que no comprende.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوعًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

(61) Di: ¡Gente del Libro! ¿Qué es lo que nos reprocháis? ¿Que creamos en Allah, en lo que se nos ha revelado y en lo que fue revelado anteriormente?

La mayoría de vosotros estáis fuera del camino.

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَسْتَفْتُونَ مِنِّي إِلَّا أَنْ أَتَانِي بِلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٦١﴾

(62) Di: ¿Queréis que os diga algo peor que eso?

El pago que tiene reservado Allah para aquellos a quienes maldijo, éstos sobre los que cayó Su ira y de los cuales, hubo unos a los que convirtió en monos y en cerdos y adoraron al Rebelde. Esos tienen un mal lugar y son los que más se han extraviado del camino llano.

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَن لَعَنَهُ اللَّهُ وَعَظِمَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرَّةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ أُولَٰئِكَ سَرْمَكَنَا وَأَصْلُ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٢﴾

(63) Cuando vienen a vosotros dicen: creemos. Pero con incredulidad entraron y con ella salen.

Allah sabe mejor lo que están ocultando.

(64) Verás cómo muchos de ellos se precipitan al delito y a la transgresión y se comen la ganancia ilícita.

¡Qué malo es lo que hacen!

(65) ¿Por qué no les prohíben los rabinos y los doctores mentir y comerse la ganancia ilícita? ¡Qué malo es lo que hacen!

(66) Dicen los judíos: La mano de Allah está cerrada.

¡Que se cierren las suyas y sean malditos por lo que dicen!

Por el contrario Sus dos manos están abiertas, (extendidas), y gasta como quiere. Lo que tu Señor ha hecho que te descendiera, a muchos de ellos les aumentará en rebeldía e incredulidad.

Hemos sembrado entre ellos la enemistad y la ira hasta el Día del Levantamiento. Cada vez que enciendan un fuego para la guerra, Allah lo apagará. Se afanan por corromper en la tierra, pero Allah no ama a los corruptores.

وَإِذَا جَاءَ وَكُمُ قَالَ أَوْءَامَنَّا وَقَدْ دَخَلْنَا بِالْكُفْرِ وَهُمْ
فَدَخَرُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٣﴾

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْرِحُونَ بِإِلَانٍ وَالْعُدْوَانِ
وَأَكْلِهِمُ الشَّخْتِ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِلَانِ
وَأَكْلِهِمُ الشَّخْتِ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ
وَالْعِينُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُبْهِقُ كَيْفَ
يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رِيبِكَ
ظَنَيْنَا أَكْثَرًا وَأَلْفَيْنَا بِبَيْنِهِمْ الْعُدَاةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ كَلَّمَا أَوْفَدُوا نَارًا لِلْخَرْبِ أَطْلَقَهَا
اللَّهُ وَتَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يَجُبُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٦﴾

(67) Si la gente del Libro creyera y se guardara, haríamos desaparecer sus malas acciones y les haríamos entrar en los Jardines de la Delicia.

(68) Y si siguieran y pusieran en práctica la Torá y el Inyil y lo que ha descendido para ellos de su Señor, comerían tanto de lo que está por encima de ellos como de lo que tienen bajo los pies.

Los hay que forman una comunidad equilibrada, pero muchos de ellos, ¡qué malo es lo que hacen!

(69) ¡Mensajero! Haz llegar lo que te ha descendido de tu Señor. Y si no lo haces del todo, entonces no habrás transmitido Su mensaje. Allah te protegerá de los hombres.

Es cierto que Allah no guía a la gente incrédula.

(70) Di: ¡Gente del Libro! No tendréis nada hasta que no sigáis y pongáis en práctica la Torá y el Inyil y lo que, procedente de vuestro Señor, os ha descendido.

Hay muchos de ellos a quienes lo que tu Señor ha hecho descender, les hace tener más rebeldía e incredulidad. Pero no te entristezcas por la gente injusta.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكُنَّا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ دُخْلَتْهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٦٧﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آفَاقُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

• يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتِي وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

فَلْيَتَاَهَّلُوا الْكِتَابَ لَنُحْكُمَ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَآ تَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

(71) Es cierto que aquéllos que han creído y los judíos, sabeos y cristianos que crean en Allah y en el Ultimo Día y obren con rectitud, no tendrán que temer ni se entristecerán.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِقُونَ
وَالنَّصَارَى مَن آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧١﴾

(72) Exigimos la alianza a los hijos de Israel y les enviamos mensajeros. Cada vez que les llegaba un mensajero que traía lo que sus almas no deseaban, lo negaban o lo mataban.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَآرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا
كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا
كَذَّبُوا وَفِرَيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٢﴾

(73) Pensaron que no sufrirían ninguna prueba y se cegaron y ensordecieron. Después Allah volvió a ellos, pero muchos se cegaron de nuevo y se ensordecieron.

وَحَسِبُوا أَنَّهُمْ لَنَتَّكُونَ بِفِتْنَةٍ بَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

Allah ve lo que hacen.

(74) Realmente han caído en incredulidad quienes dicen: Allah es el Ungido, hijo de Maryam. Cuando fue el Ungido quien dijo a los hijos de Israel: ¡Adorad a Allah! Mi Señor y el vuestro.

لَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ اعْبُدُوا
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ
اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٤﴾

Quien asocie algo con Allah, Allah le vedará el Jardín y su refugio será el Fuego. No hay quien auxilie a los injustos.

(75) Y han caído en incredulidad los que dicen: Allah es el tercero de tres, cuando no hay sino un Unico Dios.

• لَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا يَرْثِيهِ
إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُوا

Si no dejan de decir lo que dicen, éstos que han caído en la incredulidad tendrán un castigo doloroso.

لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابُ الْإِلَهِ

(76) ¿Es que no van a volverse hacia Allah y Le van a pedir perdón? Allah es Perdonador y Compasivo.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ، وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

(77) El Ungido, hijo de Maryam, no es mas que un mensajero antes del cual ya hubo otros mensajeros. Su madre era una mujer veraz y ambos comían alimentos.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَاكُفُّنِ الْأَطْعَامَ أَنْ تَنْظُرَ كَيْفَ نُنْزِلُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظَرْنَا نِيَّوَكُوتُ

Mira cómo les hacemos claros los signos y mira cómo luego inventan.

(78) Di: ¿Adoraréis aparte de Allah lo que no puede traeros ni perjuicio ni beneficio? Allah es Quien oye y Quien sabe.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

(79) Di: ¡Gente del Libro! No deforméis la verdad de las cosas en vuestra Práctica de Adoración; y no sigáis los deseos de unos que se extraviaron antes e hicieron que muchos se extraviaran y se alejaron del camino llano.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا مِنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ

(80) Los hijos de Israel que cayeron en la incredulidad fueron maldecidos por boca de Daud y de Isa, hijo de Maryam.

لِعَنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا

Esto les pasó porque desobedecieron y fueron más allá de los límites.

يَعْتَدُونَ ﴿٨١﴾

(81) No se impedían entre ellos ninguna acción reproable.

¡Qué malo es lo que hacían!

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِيسٌ

مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٢﴾

(82) Ves a muchos de ellos intimar con los incrédulos. ¡Qué malo es lo que sus almas han preparado!

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِيسٌ

مَا قَدَّمَتْ أَلْسِنُهَا وَأَنفُسُهَا أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

Allah se ha enojado con ellos y serán inmortales en el castigo.

(83) Si creyeran en Allah, en el Profeta y en lo que se les ha hecho descender no los tomarían como aliados, sin embargo muchos de ellos están fuera del camino.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ مَا اخْتَدَوْهُمْ

وَأُولَئِكَ كَثِيرٌ مِنْهُمْ فَيَقْتُلُونَ الْمُؤْمِنِينَ

وَيَسْجُونَ الْمُؤْمِنِينَ

(84) Y seguro que encontrarás que la gente con enemistad más fuerte hacia los que creen son los judíos y los que asocian; mientras que encontrarás que los que están más próximos en afecto a los que creen, son los que dicen: Somos cristianos.

• لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدُوًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ

وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ

آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُبِي ذَلِكَ بِأَن مِنْهُمْ

فَيْسِييِينَ وَزُهْرَبَانَا وَأَنَّهُمْ

لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٤﴾

Eso es porque entre ellos hay sacerdotes y monjes y no son soberbios.

(85) Cuando oyen lo que se le ha hecho descender al Mensajero, ves sus ojos inundados de lágrimas por la verdad que

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ

مِنَ الدَّمْعِ وَمَاعَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا

reconocen y dicen: ¡Señor nuestro! Creemos, escribe nuestros nombres con los que dan testimonio.

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٦﴾

- (86) ¿Por qué no íbamos a creer en Allah y en la verdad que nos ha llegado si ansiamos que nuestro Señor nos haga entrar en la compañía de los justos?

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ
أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

- (87) Allah los recompensará por lo que dicen con jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales.

فَأَنبَتْنَاهُمْ فِي جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٨﴾

Esa es la recompensa de los bienhechores.

- (88) Y los que se niegan a creer y tachan de mentira Nuestros signos, éstos son los compañeros del Yahim.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿٨٩﴾

- (89) ¡Vosotros que creéis! No hagáis ilícitas las cosas buenas que Allah os ha permitido y no transgredáis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ
اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٩٠﴾

Allah no ama a los transgresores.

- (90) Y comed de aquello que Allah os da, lícito y bueno; y temed a Allah en Quien sois creyentes.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٩١﴾

- (91) Allah no os toma en cuenta los juramentos frívolos, pero sí os toma en cuenta los juramentos con los que intencionadamente

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ
يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّرتَهُ بِطَاعَتِهِ

os comprometéis.

Como reparación, alimentaréis a diez pobres según el término medio con el que alimentéis a vuestra familia, o los vestiréis o liberaréis a un siervo. Quien no encuentre medio de hacerlo, que ayune tres días. Esta es la reparación por los juramentos que hagáis; y tened cuidado con vuestros juramentos.

Así os explica Allah Sus signos para que podáis agradecer.

- (92) ¡Vosotros que creéis! Ciertamente el vino, el juego de azar, los altares de sacrificio y las flechas adivinatorias son una inmundicia procedente de la actividad del Shaytán; apartaos de todo ello y podréis tener éxito.

- (93) Realmente el Shaytán quiere desencadenar entre vosotros la enemistad y el odio, sirviéndose del vino y del juego de azar, y así apartaros del recuerdo de Allah y del salat.

¿No desistiréis?

- (94) Y obedeced a Allah, obedeced al Mensajero y tomad precauciones. Y si os apartáis, sabed que a Nuestro mensajero sólo le incumbe hacer llegar el mensaje con claridad.

عَشْرَةَ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ
أَهْلِيكُمْ وَأَوْكُسُوهُمْ وَأَوْخِرُوا رِفْقَةَ قَسَمَ لَمْ
يَجِدْ بَصِيَامًا فَلَتَنَهُ أَيَّامَ ذَلِكَ كَهَرَّةُ
أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْصِلُوا أَيْمَانَكُمْ
كَذَلِكَ يَتَبَيَّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٩٢﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْجَارُ حَسْرَةٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ
بَاجٍ تَنْبُوهُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٩٣﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُفَوِّعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩٤﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٩٥﴾

(95) Y los que creen y practican las acciones de bien, no incurrir en falta por lo que hayan probado antes, siempre que se guarden, crean y lleven a cabo las acciones de bien, y luego se guarden y crean, y aún se guarden y hagan el bien.

Allah ama a los que hacen el bien.

(96) ¡Vosotros que creéis! Allah os pone a prueba con parte de la caza que obtenéis por vuestras manos y lanzas* para que Allah sepa quien, sin verlo, Le teme...

Quien vaya más allá de esto, tendrá un castigo doloroso.

* [La prueba se refiere a la prohibición de cazar en el estado de inviolabilidad de la Peregrinación, puesto que la caza era uno de los principales medios de vida de los árabes.]

(97) ¡Vosotros que creéis! No matéis a los animales que se cazan mientras estéis en situación de inviolabilidad.

Y quien de vosotros lo haga a propósito, que lo compense sacrificando una res equivalente al animal que mató, sometiéndolo a la decisión de dos de vosotros que sean justos, como ofrenda dirigida a la Ka'ba; o que lo repare alimentando pobres o ayunando en términos equivalentes para

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ
إِذَا مَا اتَّقَوْا ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
ثُمَّ اتَّقَوْا ءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَبْلُوَكُمُ اللَّهُ يَشْرِي مِنَ
الصَّيْدِ تِلْكَ ءَايَاتُكُمْ وَمِمَّا حُكِمَ لِيَعْلَمَ
اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ. بِالْعَنِيِّ فَمَنْ اِبْعَثْ بَعْدَ
ذَلِكَ بَلَاءً عَذَابَ الِيمِ ﴿٩٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ
حُرْمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِثْلُ
مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ
هَذَا بُلْغُ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَرَةٌ طَعَامُ
مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكُمْ صِيَامًا لِيَذُوقُوا وَبَالَ
أَمْرِهِ. عَنِ اللَّهِ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ يَتَّبِعْهُ اللَّهُ
مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٧﴾

que así experimente las malas consecuencias de su acto.

Allah os borra lo que hayáis consumado, pero quien reincida, Allah se vengará de él. Y Allah tiene poder y venganza.

- (98) Os está permitido pescar y que comáis de lo que hayáis pescado, como disfrute para vosotros y para los viajeros; pero no os está permitido cazar mientras estéis dentro del estado de inviolabilidad.

Y temed a Allah hacia Quien seréis reunidos.

- (99) Allah ha instituido la Ka'ba, la Casa Inviolable, como un pilar para los hombres, así como los meses inviolables, las ofrendas y las guirnaldas. Esto es para que sepáis que Allah conoce lo que hay en los cielos y en la tierra y que Allah es Conocedor de todas las cosas.

- (100) Y sabed que Allah es Fuerte en el castigo y que Allah es Perdonador y Compasivo.

- (101) Al Mensajero sólo le incumbe hacer llegar el mensaje; pero Allah sabe lo que mostráis y lo que ocultáis.

- (102) Di: Aunque te asombre su abundancia, lo malo nunca

أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ
وَالسَّيَارَةِ وَحَرَّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدَ الْبَرِّ مَا ذُمُّكُمْ حُرْمًا
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٨﴾

• جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ
وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَذِي وَالْقِيَامَ ذَلِكَ لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ يَكِلُ
شَيْءًا عَلَيْهِ ﴿٩٩﴾

لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٠٠﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠١﴾

فَلَا يَأْتِيَنَّكَ الْحَيَاتُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ

será igual que lo bueno.

Y temed a Allah, vosotros que sabéis reconocer lo esencial, para que así podáis tener éxito.

- (103) ¡Vosotros que creéis! No preguntéis por cosas que si se os revelaran os harían mal. Pero si preguntáis en el momento en que descienda el Corán a propósito de ellas, entonces se os mostrarán.

Allah os ha perdonado por ellas y Allah es Perdonador e Indulgente.

- (104) Ya hubo antes que vosotros quien hizo esas preguntas y después no quisieron aceptarlas.

- (105) Allah no ha dispuesto ninguna Bahira ni Saiba ni Wasila ni Ham*. Sin embargo los que no quieren creer inventan mentiras sobre Allah.

La mayoría de ellos no razona.

* [Estos cuatro nombres se los daban a animales que por sus características especiales eran considerados sagrados.

Bahira llamaban a toda camella que paría en su quinto parto a un macho; le hacían una raja en la oreja y la dedicaban a los ídolos sin que pudiera ser ordeñada ni utilizada como montura etc...

Saiba era una camella dedicada a los ídolos en virtud de alguna promesa. Wasila era una oveja o cabra que en su

كَثْرَةُ الْحَيِّثِ فَأَتَوْهُ اللَّهُ بِآيَةٍ وَلَيْسَ إِلَّا لَبِيبٌ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ تُبَدَّلَ
لَكُمْ سَنُوكُمْ وَإِنْ تُسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ
الْفُرْقَانُ إِنْ تُبَدَّلَ لَكُمْ عَمَّا ءَلَّهَ عَنْهَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

فَدَسَّأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا
كَاذِبِينَ ﴿١٠٥﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ
وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٦﴾

séptimo parto paría a la vez un macho y una hembra y entonces no se la sacrificaba y se la dedicaba a los ídolos.

Ham designaba al camello semental que había producido diez partos y por ello no podía ser utilizado como montura y no se le restringía ni el pasto ni el agua.]

- (106) Y cuando se les dice: Venid a lo que Allah ha hecho descender y al Mensajero, dicen: Tenemos bastante con aquello en lo que encontramos a nuestros padres.

¿Y si sus padres no sabían nada y carecían de guía?

- (107) ¡Vosotros que creéis! Preocupados por guardaros a vosotros mismos. Nadie que se extravíe podrá perjudicaros si estáis guiados. A Allah habréis de volver todos y os hará saber lo que hicisteis.

- (108) ¡Vosotros que creéis! Que haya testigos entre vosotros en el momento del testamento cuando a alguno se le presente la muerte.

Dos de los vuestros que sean justos u otros distintos, si estáis de viaje por la tierra y os sobreviene la circunstancia de la muerte. Haced que se queden después del salat y si tenéis dudas, haced que juren por Allah: "No lo venderemos a

وَأَذَا فِيلَ لَهُمْ نَعَالُوا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ
قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ
آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ
لَا تَصْرِفُوا عَنْهُ مَسْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٠٧﴾

• يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدُكُمْ الْمَوْتَ حِينَ الْأَوْصِيَّةِ لِأَنْتُمْ دَوَّاعِلُ
مِنْكُمْ أَوْ آخَرِينَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرَفْتُمْ
فِي الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَصِيبَةَ الْمَوْتِ
تُحْسِنُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ وَفِي سَمْعٍ بِاللَّهِ إِنْ
لَزِمْتُمْ لَا تَشْتَرِي بِهِ شَيْئًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى
وَلَا تَكُنْ مِنْ شَهَدَةِ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَشْيَاءِ ﴿١٠٨﴾

ningún precio ni por nadie, aunque fuera un pariente próximo, y no ocultaremos el testimonio de Allah pues, en ese caso, estaríamos entre los transgresores”.

- (109) Y si se descubre que son acreedores de alguna maldad, que otros dos, de entre los que tengan más derecho, ocupen su lugar y juren: “Por Allah que nuestro testimonio es más verídico que el de ellos y no hemos transgredido pues, en ese caso, seríamos injustos”.

إِنْ غُيِّرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَطَحَرْنَ يَقَوْمٍ
مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَٰئِينَ
فَيُفْسِدَ بِاللَّهِ شَهِدَتَانِ أَحَقُّ مِنْ شَهِدَتَيْهِمَا
وَمَا ابْتَغَيْنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

- (110) Esto es lo que más se ajusta a que den un testimonio verdadero o teman que vuelva a haber otro juramento después del suyo.

Y temed a Allah y escuchad, Allah no guía a la gente descarriada.

ذَٰلِكَ أَذُنِي أُنِّي أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَحَافُوا
أَن تَرُدَّ آمِنٌ بَعْدَ آمِنِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١١٠﴾

- (111) El día que Allah reúna a los Mensajeros y diga: ¿Cómo os respondieron? Dirán: No tenemos conocimiento pues Tú eres el Conocedor de las cosas ocultas.

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ يَقُولُ مَاذَا اجْتَبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ
لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١١﴾

- (112) Cuando Allah dijo a Isa hijo de Maryam: Recuerda Mi bendición sobre ti y sobre tu madre cuando te ayudé con el Espíritu Puro* para que habla-

إِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ
وَعَلَىٰ وِلَدَتِكَ إِذْ أَنَا تُدْكِرُ بَرُوحَ الْقُدُسِ تُدْكِلُ
النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ

ras a los hombres estando en la cuna; y en la madurez.

Y cuando te enseñé el Libro y la Sabiduría, la Torá y el Inyil y cuando, a partir de barro, creaste algo con forma de ave con Mi permiso y sanaste al ciego de nacimiento y al leproso con Mi permiso.

Y por haberte protegido de los hijos de Israel, cuando fuiste a ellos con las pruebas claras y los que de ellos se habían negado a creer dijeron: Esto no es mas que magia evidente.

* [Se refiere al ángel Yibril]

(113) Y cuando inspiré a los apóstoles a que creyeran en Mí y en Mi mensajero, dijeron: Creemos y atestiguamos que estamos sometidos.

(114) Y cuando dijeron los apóstoles: ¡Isa, hijo de Maryam!

¿Puede tu Señor bajar del cielo una mesa servida para nosotros?

Dijo: Temed a Allah si sois creyentes.

(115) Dijeron: Queremos comer de ella, tranquilizar nuestros corazones, saber que nos has dicho la verdad y ser de los que dan testimonio de ello.

وَالْحُكْمَةَ وَالتَّوْبَةَ وَالْإِنجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الظِّلِّ يَازِّنِي فَنفُخُ فِيهَا مَمَكُون طَائِرًا يَازِّنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ يَازِّنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَى يَازِّنِي وَإِذْ كَفَبْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرٌ مِمَّنْ قَبْلُ

• وَإِذْ أُوحِيَتْ إِلَى الْخَوَارِجِ أَنْ آمِنُوا بِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

إِذْ قَالَ الْخَوَارِجُ يَازِّنِي يَازِّنِي هَلْ يَسْتَطِيع رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالُوا أَتَقُولُ اللَّهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

قَالُوا أُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهِمِ الشَّاهِدِينَ

(116) Dijo Isa, hijo de Maryam: ¡Allah, Señor nuestro! Haz que baje a nosotros una mesa servida procedente del cielo que sea para nosotros una conmemoración desde el primero hasta el último así como un signo procedente de Ti; y proveénos, pues Tú eres el mejor de los que proveen.

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً
مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً
مِّنكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٦﴾

(117) Dijo Allah: La haré bajar para vosotros, pero al que después de esto reniegue, lo castigaré con un castigo que nadie en los mundos habrá conocido.

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مَنَزَلُهَا عَلَيْكُمْ مَعْرَكَةً مِّن بَيْنِ يَدَيْكُمْ
مِّنكُمْ فَإِنِّي أَعَذِبُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِي أَعَذِبُ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
الْعَالَمِينَ ﴿١١٧﴾

(118) Y cuando Allah dijo: ¡Isa, hijo de Maryam! ¿Has dicho tú a los hombres: Tomadme a mi y a mi madre como dioses aparte de Allah?

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ
لِتَتَّخِذُوا مِنِّي وَآلَتِي إِلَهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ قَالَ
سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ
إِلَٰهِ كُنْتُ فَتَنًا ۖ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمَ مَا فِي نَفْسِي وَلَا
أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٨﴾

Dijo: ¡Gloria a Ti! No me pertenece decir aquello a lo que no tengo derecho! Si lo hubiera dicho, Tú ya lo sabrías. Tú sabes lo que hay en mí, pero yo no sé lo que hay en Ti.

Es cierto que Tú eres el Conocedor de lo más recóndito.

(119) Sólo les dije lo que me ordenaste: ¡Adorad a Allah, mi Señor y el vuestro! Y he sido testigo de ellos mientras permanecí en su compañía.

Y cuando me llevaste a Ti, Tú eras Quien los observaba, Tú eres Testigo de todas las cosas.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مِمَّا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدَ إِلَهَ اللَّهِ رَبِّي
وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا
تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٩﴾

(120) Si los castigas... Son Tus siervos;
y si los perdonas... Tú eres ciertamente el Poderoso, el Sabio.

إِنْ تَعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٠﴾

(121) Dijo Allah: Este es el día en que beneficiará a los veraces su veracidad; tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos donde serán inmortales para siempre.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢١﴾

Allah estará satisfecho de ellos
y ellos lo estarán de El.

Ese es el gran triunfo.

(122) De Allah es la soberanía de los
cielos y de la tierra y de lo que
hay entre ambos.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُنَّ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٢﴾

El es el que tiene poder sobre
todas las cosas.

6. SURA DE LOS REBAÑOS.

سُورَةُ الْاَنْعَامِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Las alabanzas pertenecen a Allah que ha creado los cielos y la tierra y ha hecho las tinieblas y la luz.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ﴿١﴾

(2) Sin embargo los que se niegan a creer equiparan a otros con su Señor.

ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿٢﴾

(3) El es Quien os creó a partir de barro y luego decretó un plazo, y un plazo más fijado junto a El*. Y aún así vosotros dudáis.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٣﴾

* [El primer plazo es el de la muerte y el segundo el del Día del Levantamiento.]

(4) El es Allah en los cielos y en la tierra, conoce vuestro secreto y vuestra manifestación y sabe lo que adquirís.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٤﴾

(5) No hay signo de su Señor que les llegue, del que no se aparten.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا
عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

(6) Y cuando les ha llegado la verdad, la han negado. Ya tendrán noticias de aquello de lo que se burlaban.

فَمَكَدُوا بِأَيْحُو لَمَّا جَاءَهُمْ قِسْفُ رَبِّهِمْ
فَآتَوْا مَا كَانُوا بِمِشْتَهَرِيهِمْ ﴿٦﴾

- (7) ¿Es que no ven cómo hemos destruido generaciones enteras anteriores a ellos, a las que les dimos una posición en la tierra que no os hemos dado a vosotros?

Enviábamos sobre ellos el cielo con abundantes lluvias y hacíamos correr ríos bajo sus pies, pero los destruimos a causa de sus transgresiones e hicimos surgir después de ellos otras generaciones.

- (8) Y aunque te hubiéramos hecho descender un escrito en un pergamino que hubieran podido tocar con sus propias manos, los que se niegan a creer habrían dicho: Esto es sólo magia evidente.

- (9) Y dicen: ¿por qué no se le hace descender un ángel?

Si bajara un ángel, el asunto quedaría zanjado y no se les daría ningún plazo de espera.

- (10) Y si lo hubiéramos hecho ángel*, le habríamos dado forma de hombre y entonces les habríamos hecho confundirse como se confunden ahora.

* [Es decir, si hubiéramos hecho que el mensajero fuera un ángel.]

- (11) Ya se burlaron de los mensajeros anteriores a ti, pero aquello de

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ
مَكَتَّهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ تُمْكِرْ لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا
السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِذْرَارًا وَجَعَلْنَا آلَاءَهُمْ حَرِيرًا
مِنْ
تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ
قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٧﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَى كِتَابٍ فِي فَرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِسْحَارٌ مُبِينٌ ﴿٨﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ
لَفُتِحِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يَنْظُرُونَ ﴿٩﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ أَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ
مَا يَلْبَسُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِكَ أَكْثَرَ الْأَنْبِيَاءِ

lo que se burlaban rodeó a los que se burlaban.

سَخَّرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

(12) Di: Id por la tierra y mirad cómo acabaron los que negaron la verdad.

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ كَانَ عَذَابُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٢﴾

(13) Di: ¿De quién es cuanto hay en los cielos y en la tierra?

Di: De Allah. Se ha prescrito a Sí mismo la misericordia.

El Día del Levantamiento os reunirá, no hay duda en ello.

Los que se hayan perdido a sí mismos... No creían.

فَلْيَنْصَرِفْ إِلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَلْيَنْصَرِفْ
عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

(14) A El pertenece lo que habita en la noche y en el día. El es Quien oye y Quien sabe.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿١٤﴾

(15) Di: ¿Tomaré por aliado a otro que Allah que es el Creador de los cielos y de la tierra? El alimenta, pero no es alimentado.

Di: Se me ha ordenado ser el primero en someterme y que no sea de los asociadores.

فَلْيَعْبُدُوا اللَّهَ الَّذِي تَخْتَلَفُ عَلَيْهِ أَصْنَانُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ يُطْعِمُهُمْ وَلَا يُطْعَمُ فُلْ أِنِّي أَتَمُرُّ أَوْ أُكْوَى
أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

(16) Di: Temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un día terrible.

فُلْيُنْصَرَفْ عَنْهُ يَوْمَ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

(17) Quien, en ese día, sea apartado de él, (Allah) habrá tenido misericordia con él. Y ese es el triunfo evidente.

مَنْ يُضَرْفُ عَلَيْهِ يَوْمَئِذٍ رَحْمَةٌ وَذَلِكَ
الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

(18) Si Allah te toca con un mal, nadie excepto El, podrá apartarlo.

Y si Allah te toca con un bien...
El tiene poder sobre todas las cosas.

وَأَنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ
يَمَسَّكَ بِبَحْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

(19) El es el Dominante sobre Sus siervos y es el Sabio, el Conocedor de lo más recóndito.

وَهُوَ الْغَايُ الْقَوِيُّ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٩﴾

(20) Di: ¿Qué hay más grande como testimonio?

Di: Allah, que es Testigo entre vosotros y yo.

Me ha sido inspirada esta Recitación para con ella advertiros a vosotros y a quien le alcance.

¿Daréis testimonio de que hay otros dioses con Allah?

Di: Yo no atestiguaré.

Di: El es un Dios Unico y yo soy inocente de lo que asociéis.

فَلِأَيِّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةٍ قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ لَا تَذَرُكُمْ
بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَيْنُكُمْ لَتَشْهَدُوا أَنَّ مَعَ اللَّهِ الْهَمَّةَ
أُخْرَى قُلِ لَا أَشْهَدُ قُلِ إِنَّمَا هُوَ اللَّهُ وَحْدَهُ وَاتَّقِ رَبَّ
يَمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

(21) Aquéllos a quienes dimos el Libro, lo conocen como a sus hijos. Los que se han perdido a sí mismos... No creían.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

(22) ¿Y quién es más injusto que quien inventa mentiras sobre Allah o niega la verdad de Sus signos?

Realmente los injustos no tendrán éxito.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢﴾

(23) El Día en que los reunamos a todos y luego digamos a los

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيُنْ

asociadores: ¿Dónde están los asociados que afirmabáis?

شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٦﴾

(24) No tendrán más excusa que decir: Por Allah, nuestro Señor, que no éramos asociadores.

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِي شَرْعِهِمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

(25) Observa cómo mentirán contra sí mismos y los extraviará lo que inventaban.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٨﴾

(26) De ellos hay quien te presta atención, pero hemos puesto velos en sus corazones para que no lo comprendan y hemos ensordecido sus oídos; y aunque vieran toda clase de signos no creerían en ellos. Hasta el punto de que cuando vienen a ti discutiéndote, los que se niegan a creer llegan a decir: Esto no son más que historias de los antiguos.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَنَرَاهُمْ كَلَّ ۚ ءَايَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ إِذَاعِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ كَذِبٌ لَوْ أَنَّهُمْ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرٌ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

(27) Reprimen a otros y se alejan de él*, pero sólo se destruyen a sí mismos sin darse cuenta.

• وَهُمْ يَهْمُونَ عَنْهُ وَيَتَنَوَّنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْرِكُوا إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

* [Del Corán]

(28) Si los vieras cuando se detengan ante el Fuego y digan: ¡Ay de nosotros si pudiéramos volver! No negaríamos los signos de nuestro Señor y seríamos creyentes.

وَلَوْ نَرَىٰ إِذْ وَفَعُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا لَئِنْ تَنَاوَدُوا وَلَا نُكَلِّمُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ رَبِّنَا وَلَوْ تَوَدُّونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾

(29) Por el contrario se les habrá puesto de manifiesto lo que

بَلْ بَدَأَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا

antes ocultaban y aunque volvieran, harían de nuevo lo que se les dijo que no hicieran. Realmente son mentirosos.

لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٣٠﴾

(30) Decían: Sólo existe esta vida que tenemos y no volveremos a vivir.

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا الْحَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ

بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣١﴾

(31) Y si vieras cuando estén en pie ante su Señor y les diga:

¿Acaso no es esto verdad?

Dirán: ¿Sí por nuestro Señor!

Dirá: Gustad el castigo porque os negásteis a creer.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يُفْهَرُونَ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ قَالَ لَيْسَ هَذَا

بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبَّنَا قَالَ قَدْ وَفُوا الْعَذَابَ بِمَا

كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٢﴾

(32) Los que tacharon de mentira el encuentro con Allah habrán perdido y en el momento en que les llegue la hora de imprevisto, dirán: ¡Ay de nosotros por lo que descuidamos!

Y cargarán sus faltas sobre la espalda. ¿No es malo lo que acarrear?

فَذَخِرُوا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِلْقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا

جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرُ رَبَّنَا عَلَىٰ

مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ

ظُهُورِهِمْ وَالْأَسَاءَةُ مَا يَزِيدُونَ ﴿٣٣﴾

(33) La vida de este mundo no es mas que juego y distracción, pero la morada de la Otra Vida es mejor para los que se guardan.

¿No van a razonar?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ

خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٤﴾

(34) Ya sabemos que te entristece lo que dicen, pero no es a ti a quien niegan los injustos, son los signos de Allah lo que niegan.

فَذَعَلْنَاهُ إِنَّمَا لِيُخْزِنَكَ الَّذِينَ يَقُولُونَ قَوْلًا يَكْفُرُونَ

لَا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

يَجْحَدُونَ ﴿٣٥﴾

(35) Mensajeros anteriores a ti ya fueron tratados de mentirosos pero ellos tuvieron paciencia con esto y con ser perseguidos como lo fueron, hasta que les dimos Nuestro auxilio.

Nadie puede sustituir las palabras de Allah. Es cierto que te han llegado parte de las noticias acerca de los enviados.

(36) Y si te resulta penoso que se aparten así, hasta el punto de que si pudieras buscarías un túnel en la tierra o una escalera para subir al cielo y poder traerles un signo... Si Allah hubiera querido los habría unificado en la guía.

No seas de los ignorantes.

(37) Es cierto que sólo responden los que escuchan. Allah devolverá la vida a los muertos, luego a El regresaréis.

(38) Dicen: ¿Es que no ha bajado a él ningún signo prodigioso de su Señor? Di: Allah es Capaz de hacer que baje cualquier signo, pero la mayoría de ellos no saben.

(39) No hay criatura de la tierra ni ave que con sus alas vuele que no forme comunidades parecidas a las vuestras. No hemos omitido nada en el Libro.

وَلَقَدْ كُنَّا مِنْ قَبْلِكَ بِصِغَرِ الْأَوَّلِينَ
مَا كُنَّا بِأَعْيُنِنَا قَدْ كُنَّا غَافِلِينَ
أَتُتَذَكَّرُ أَمْ يَكْفُرُونَ بِالْحَقِّ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ

وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ رَبِّكَ الْبَيِّنَاتُ

• إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى
يَعْبَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ
قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَئِنْ أَكْثَرْتُمْ
لَا يُعْلَمُونَ

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا ظَلِيرٍ يَطِيرُ
يَجْتَاخِيهِ إِلَّا أُمَّمٌ مُنْتَلِكَةٌ
فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ نَوْمٍ إِلَى رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ

Luego serán reunidos para volver a su Señor.

- (40) Quienes niegan la verdad de Nuestros signos, están en las tinieblas, sordos y mudos. A quien Allah quiere lo extravía y a quien quiere lo pone en el camino recto.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ
مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأِ يُجْعَلْهُ عَلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١﴾

- (41) Di: Decidme: ¿Si os llegara el castigo de Allah u os llegara la Hora, llamaríais a otro que Allah, si sois sinceros?

قُلْ أَزَيِّنُكُمْ إِنْ آتَيْكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ
السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢﴾

- (42) Lo llamaríais sólo a El y os libraría, si quisiera, de lo que Le pidiérais y olvidaría lo que hubiérais asociado con El.

بَلْ إِلَٰهَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ
إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

- (43) Es verdad que hemos mandado enviados a comunidades anteriores a ti, a las que sorprendimos con la desgracia y el infortunio para que así pudieran humillarse.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُم
بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّغُونَ ﴿٤﴾

- (44) ¡Si se hubieran humillado cuando les llegó Nuestra furia! Sin embargo sus corazones se endurecieron y el Shaytán hizo que les pareciera hermoso lo que hacían.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِن قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥﴾

- (45) Cuando olvidaron lo que se les había recordado, les abrimos las puertas de todas las cosas y ya que estaban contentos con

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ
كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا بَرَحُوا بِمَآئِهِمْ أَخَذْنَاهُم

lo que les habíamos dado, los agarramos de improviso y quedaron desesperados.

بَعَثْنَا بِمَا دَاهَمَهُمْ مُبِلِسُونَ ﴿٦٠﴾

- (46) Así fue exterminado hasta el último de la gente injusta. Y las alabanzas pertenecen a Allah, el Señor de los mundos.

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

- (47) Di: Decidme: ¿Qué pasaría si Allah os quitara el oído y la vista y sellara vuestros corazones?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنِ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ إِنَّظِرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَضِلُّونَ ﴿٦٢﴾

¿Qué otro dios fuera de Allah os los podría devolver?

Observa cómo exponemos con claridad los signos y sin embargo, ellos se alejan.

- (48) Di: ¿Y qué os parecería si el castigo de Allah os llegara de repente o lo viérais venir? ¿Acaso se permitiría que perecieran otros que no fueran los injustos?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَيْكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَعَثَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

- (49) No mandamos a los enviados sino como anunciadores de buenas noticias y advertidores. Todo el que crea y sea recto, no tendrá nada que temer ni se entristecerá.

• وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا الْمُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
قَبَسَ - أَمِنْ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٤﴾

- (50) Y quienes nieguen la verdad de Nuestros signos, por haberse salido del camino, serán alcanzados por el castigo.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٥﴾

(51) Di: No os digo que tengo en mi poder los tesoros de Allah ni que conozco lo Desconocido, ni os digo que soy un ángel; yo sólo sigo lo que me ha sido inspirado.

Di: ¿Acaso son lo mismo el ciego y el que ve? ¿Es que no vais a reflexionar?

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدَ خَزَائِنِ اللَّهِ وَلَا أَتَعْلَمُ
الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنِّي أَتَّبِعُ إِلَّا
مَا يُوحَى إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ
أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

(52) Advierte por medio de él* a quienes teman el momento de ser reunidos para volver a Allah.

Fuera de El no habrá quien los defienda ni quien interceda por ellos. Tal vez así se guarden.

* [Es decir, del Corán. El pronombre se refiere a la expresión: "lo que me ha sido inspirado" de la aleya anterior.]

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُجْعَلُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيُّ وَلَا يَشْعُرُونَ
أَلَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Y no eches de tu lado a los que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz; no te incumbe pedirles cuentas de nada ni a ellos les incumbe pedírtelas a ti.

Si los echas de tu lado estarás entre los injustos.*

* [Esta aleya y la siguiente descendieron acerca de los pobres y humildes de entre los creyentes y de los ricos y poderosos de entre los asociadores; éstos últimos le dijeron al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, que sólo acudirían a sus reuniones si no admitía a los primeros, a los que consideraban indignos. Por otro lado el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, deseaba ardientemente atraer al Islam a estos hombres de influencia.]

وَلَا تَنْظُرْ إِلَى الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ
يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ يَتَّبِعُونَ هُمْ بَتُكُونَ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

(54) Y así es como probamos a unos con otros para que digan:
¿Son éstos a quienes Allah ha favorecido de entre nosotros?
¿Es que acaso Allah no conoce mejor a los agradecidos?

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا
أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ
بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

(55) Y cuando vengan a ti quienes creen en Nuestros signos, di: Paz con vosotros, vuestro Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. El que de vosotros haya hecho un mal por ignorancia y luego, después de ello, se vuelva atrás y rectifique...
Es cierto que El es perdonador y Compasivo.

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ
مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ
بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

(56) Así explicamos los signos para que se te muestre claro el camino de los que hacen el mal.

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

(57) Di: Se me ha prohibido adorar a quienes invocáis fuera de Allah. Di: No seguiré vuestros deseos para así no extraviarme ni convertirme en uno de los que no están guiados.

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَلَا أَتَّبِعْ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

(58) Di: Yo estoy siguiendo una palabra clara que procede de mi Señor, cuya verdad vosotros negáis.
Aquello con lo que me urgís no está en mis manos, el juicio sólo pertenece a Allah, El dictamina la verdad y es el mejor Juez.

قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي
مَتَاعٌ سَتَعْمَلُونَ بِهِ إِنْ لَكُمْ إِلَّا إِلَهُ يَحْكُمُ
الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَصِّلِينَ ﴿٥٨﴾

(59) Di: Si aquello con lo que urgís, estuviera en mi mano, el asunto quedaría zanjado para nosotros. Pero Allah conoce a los injustos.

قُلْ لَوْ أَنِّي عِنْدَ مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِيَ الْأَمْرُ
بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

(60) El tiene las llaves del No-Visto Y sólo El lo conoce; y sabe lo que hay en la tierra y en el mar.

No cae una sólo hoja sin que El no lo sepa, ni hay semilla en la profundidad de la tierra, ni nada húmedo o seco que no esté en un libro claro.

• وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يُعْلِمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ
مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْفِطِينَ وَرَفِيعَ
الْأَيْعُلُمَا وَلَا حَبَّةَ فِي ظِلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ
وَلَا يَأْسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

(61) El es Quien os toma en la noche y sabe lo que habéis adquirido durante el día; luego, en él, os devuelve a la vida para que se cumpla un plazo fijado. Y a El volveréis para que os haga saber lo que hacíais.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم
بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ
إِلَيْهِ مُرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

(62) El es el Dominante sobre Sus siervos. Y os envía guardianes*; y cuando a uno de vosotros le llega la muerte, nuestros emisarios se lo llevan sin ser negligentes.

* [Angeles que escriben las acciones]

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلْ عَلَيْكُمْ
حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ
رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦٢﴾

(63) Luego sois devueltos a Allah, vuestro verdadero Dueño. ¿Acaso no es Suyo el juicio? El es el más rápido en llevar la cuenta.

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۖ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ
وَهُوَ أَسْرَعُ الْحُسْبَانِ ﴿٦٣﴾

(64) Di: ¿Quién os salva de las tinie-

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظِلْمَتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

blas de la tierra y del mar? Lo llamáis con humildad y temor: Si nos salvas seremos agradecidos.

(65) Di: Allah es Quien os salva de ellas y de toda aflicción, luego vosotros le atribuíis asociados.

(66) Di: El tiene poder para enviaros un castigo desde lo alto o bajo vuestros pies, o confundiros en sectas y hacer que unos probéis la violencia de otros.

Observa cómo aclaramos los signos para que puedan comprender.

(67) Tu gente ha negado su autenticidad, sin embargo es la verdad*.

Di: Yo no soy vuestro guardián. Cada mensaje profético tiene su momento, pero ya sabréis.

* [Se refiere al Corán]

(68) Y cuando veas a los que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos hasta que entren en otra conversación.

Y si el Shaytán te hace olvidar, cuando recuerdes de nuevo, deja de permanecer sentado con la gente injusta.

(69) A los que son temerosos, no les incumbe en absoluto las cuen-

تَدْعُوهُ، نَضْرَعُ وَخُفْيَةً لِّئِنْ أَجَبْتَنَا مِنْ هَذِهِ
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٥﴾

فَلِلَّهِ يَنْجِيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

فَلَهُ الْفَاقِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ
يَلْبِسَكُمْ بَعْثًا يَذِيقُ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ
نَظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٧﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ فَلَئِنْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ لَكُلِّ تَبَرٍّ مُسْتَفْزِعٍ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا
يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِ
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنَّ

tas que ellos tengan que rendir, pero sí llamarles al recuerdo por si tuvieran temor.

(70) Y deja a los que toman su Deber de Adoración como juego y distracción y han sido seducidos por la vida del mundo.

Haz recordar con él* que toda alma será entregada a su perdición por lo que se haya ganado y no habrá para ella, fuera de Allah, nadie que la proteja ni interceda en su favor; y aunque quisiera compensarlo con todo tipo de compensación, no se le aceptaría.

Esos son los que serán entregados a su perdición a causa de lo que se ganaron; tendrán una bebida de agua hirviendo y un castigo doloroso por lo que negaron.

* [El Corán]

(71) Di: ¿Invocaremos fuera de Allah, a lo que no nos beneficia ni perjudica y volveremos sobre nuestros pasos después de que Allah nos ha guiado, siendo como aquel al que se llevan los demonios por los abismos de la tierra y está desorientado?

Tiene compañeros que lo llaman a la buena dirección: ¡Venid a nosotros! Di: La guía de Allah es la Guía, y se nos ha ordenado someternos al Señor de los mundos,

ذِكْرُيَ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَعَرَجَهُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ بِهِمْ أَن تَبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ
لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَلَا تَعْدِلُ
كُلٌّ عَلَى آلِ يُونُسَ لَأَيُخَذَ مِنْهَا أَكْثَرُ النَّاسِ الَّذِينَ لَا يَسْلَوْنَ
كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

فَلْأَنْدَعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا
وَنُتْرَدُ عَلَى آعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىَٰنَا اللَّهُ كَالَّذِ
إِسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حِزْبًا لَّهُمْ أَصْحَابٌ
يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ أَيْتًا فَلِإِنَّ هُدَىٰ اللَّهَ هُوَ الْهُدَىٰ
وَالْمِزْنَ نَأْتِي السَّلَامَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

(72) establecer el salat y temerle. El es Aquel para Quien seréis reunidos.

وَأَنۢ أَفۡعِمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا ۖ وَهُوَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُخۡشَرُونَ ﴿٧٢﴾

(73) Y El es Quien ha creado los cielos y la tierra con la verdad, el día en que dice: Sé, es.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوۡمَ
يَقُولُ كُنۢ فَيَكُونُ ﴿٧٣﴾

(74) Su palabra es la Verdad. Suya será la Soberanía el día en que se haga sonar el cuerno. El conoce el No-Visto y lo Aparente y es el Sabio, el Conocedor de lo más recóndito.

قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوۡمَ يُنۡفَخُ فِي الصُّورِ عَلٰمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٤﴾

(75) Cuando Ibrahim dijo a su padre Azar: ¿Tomas a unos ídolos por divinidades? En verdad que te veo a ti y a los tuyos en un claro extravío.

وَإِذۡ قَالَ اِبۡرٰهِيۡمُ لِاَبِيۡهِ ءَا زَرَّ اَتَّخِذُ اَصۡنَامًا ۖ اِلٰهَةً
ۤاِنۡنِيۡ اَرٰىكَ وَقَوۡمَكَ فِيۡ ضَلٰلٍ مُّبِيۡنٍ ﴿٧٥﴾

(76) Así fue como mostramos a Ibrahim el dominio de los cielos y de la tierra para que fuera de los que saben con certeza.

وَكَذٰلِكَ نُرِيۡ اِبۡرٰهِيۡمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ
وَالۡاَرْضِ وَلِيَكُوۡنَ مِنَ الصّٰوِفِيۡنَ ﴿٧٦﴾

(77) Y cuando cayó sobre él la noche, vio un astro y dijo: Este es mi Señor, pero cuando desapareció, dijo: No amo lo que se desvanece.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيۡلُ رَا كَوۡكَبًا قَالَ هٰذَا
رَبِّيۡ ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا اُحِبُّ الْاٰلِهِيۡنَ ﴿٧٧﴾

(78) Y cuando vio que salía la luna, dijo: Este es mi Señor. Pero al ver que desaparecía, dijo: Si mi Señor no me guía seré de los extraviados.

فَلَمَّا رَا الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هٰذَا رَبِّيۡ ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَیۡسَ لِّمِ
يَهۡدِيۡنِيۡ رَبِّيۡ لَا كُوۡنَ مِنَ الْقَوۡمِ الضّٰلِّيۡنَ ﴿٧٨﴾

(79) Y cuando vio el sol naciente, dijo:
Este es mi Señor pues es
mayor; pero cuando se ocultó,
dijo: ¡Gente mía, soy inocente
de lo que asociáis!

بِمَا رَأَى السَّمْسُ بَارِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا
أَكْبَرُ فَمَا أَقَلْتُ قَالَ يَقُومُ إِلَيَّ بَرِيءٌ
مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٩﴾

(80) Dirijo mi rostro, como hanif, a
Quien ha creado los cielos y la
tierra y no soy de los que
asocian.

إِلَى وَجْهَتِي وَجْهِي لِلَّذِي بَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

(81) Su gente lo refutó y él dijo: ¿Me
discutís sobre Allah cuando El
me ha guiado? No temo lo que
asociáis con El, excepto lo que
mi Señor quiera.
Mi Señor abarca con Su cono-
cimiento todas las cosas. ¿Es
que no vais a recapacitar?

• وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحْجِّجُونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَيْتَنِي
وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

(82) ¿Y cómo habría de temer lo que
asociáis, cuando vosotros no
teméis asociar con Allah
aquéllo con lo que no ha
descendido para vosotros nin-
guna evidencia? ¿Cuál de las
dos partes tiene más motivos
para estar a salvo, si sabéis?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخْلِفُونَ أَلَكُمْ
أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا
فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

(83) Los que creen y no empañan su
creencia con ninguna injusticia,
ésos tendrán seguridad y serán
guiados.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ
لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

(84) Esta es Nuestra prueba, la que
dimos a Ibrahim sobre su
gente. A quien queremos, lo
elevamos en grados; es cierto
que tu Señor es Sabio y
Conocedor.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ نَرْفَعُ
دَرَجَاتٍ مَّنْ نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

(85) Y le concedimos a Ishaq y a Yaqub, a los que guiamos, como antes habíamos guiado a Nuh. Y son descendientes suyos: Daud, Sulayman, Ayyub, Yusuf, Musa y Harún. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا
هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
يُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Y Zakariyya, Yahya, Isa e Ilyas, todos de entre los justos.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

(87) E Ismail, Alyasa'a, Yunus y Lut. A todos los favorecimos por encima de los mundos.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُونُسَ وَلُوطًا كُلًّا أَفَضَلْنَا
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

(88) Y a algunos de sus padres, descendientes y hermanos, también los escogimos y los guiamos por el camino recto.

وَمِن آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ
وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

(89) Esa es la guía de Allah, con la que El guía a quien quiere de Sus siervos. Si hubieran asociado, todo lo que hicieron habría sido en vano.

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

(90) A éstos son a los que les dimos el Libro, la Sabiduría y la Profecía; pero si éstos no creen en ello, lo confiaremos a otros que no lo rechazarán.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنَّبُوءَةَ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا
قَوْمًا لَّا يَسْلُوا بِهَا كِيفِينَ ﴿٩٠﴾

(91) Esos son a los que Allah ha guiado: ¡Déjate llevar por su guía! Di: No os pido ningún pago por ello, no es sino un recuerdo para los mundos.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فِيمُهْدِيهِمْ فَتَدَارَءُ
لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِن هُوَ إِلَّا
ذِكْرَى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

(92) No han aprecido a Allah en su verdadera magnitud, al decir: Allah no ha hecho descender nada sobre ningún mortal.

Di: ¿Quién hizo descender el libro que trajo Musa, luz y guía para los hombres? Lo ponéis en pergaminos que mostráis, aunque ocultáis mucho de él; y se os ha enseñado lo que no sabíais ni vosotros ni vuestros padres.

Di: Allah; luego déjalos que jueguen en su inútil palabrería.

(93) Este es un Libro bendito que hemos hecho descender, confirmando lo que ya teníais y para advertir a la Madre de las Ciudades* y a quienes están a su alrededor. Los que creen en la Ultima Vida, creen en él y cumplen con el salat.

* [Meca]

(94) ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allah o dice: Yo he recibido la inspiración, cuando no se le ha inspirado nada; y dice: Haré descender algo similar a lo que Allah hace descender?

Y si vieras cuando los injustos estén en la agonía de la muerte y los ángeles tiendan la mano: ¡Expulsad vuestras almas!

Hoy se os pagará con el castigo

• وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّثْلَ شَيْءٍ ۚ فَلَمَّا نُزِّلَ الْكِتَابُ الْاِذْ جَاءَهُ مَوْسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ يَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا يَتَّبِعُونَ وَنَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَآءَاؤُكُمْ فَلَإِنَّ اللَّهَ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٤﴾

del envilecimiento, por lo que decíais sobre Allah sin ser verdad y porque os llenasteis de soberbia ante Sus signos.

- (95) Ciertamente habéis venido a Nosotros, solos, como os creamos la primera vez, y habéis tenido que dejar atrás lo que os habíamos dado.

Y no vemos con vosotros a vuestros intercesores, éstos que pretendíais que eran coparticipes (Míos) en vuestro favor. Vuestro vínculo se ha roto y os ha extraviado aquello que afirmabais.

- (96) Es cierto que Allah hiende la semilla y el núcleo, haciendo salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo.

Ese es Allah. ¿Cómo podéis apartaros?

- (97) El hace romper el día, y ha hecho de la noche reposo, y del sol y de la luna dos cómputos.

Ese es el decreto del Irresistible, el Conocedor.

- (98) Y El es Quien ha puesto para vosotros las estrellas para que os guiarais por ellas en la oscuridad de la tierra y del mar.

Hemos hecho los signos claros para los que saben.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا بِرَبِّكُمْ ۖ كَمَا خَلَقْتُمْ ۖ اَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْتُمْ وَّرَاءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ
مَعَكُمْ شُهَعَاءَ كُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ ۖ اَنَّهُمْ بِكُمْ
شُرَكَآءُ ۖ لَقَدْ نَقَطَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا
كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٩٥﴾

• اِنَّ اِلَهَ الْاَلَمِیْنِ الْوَاحِدَ الَّذِیْ یُخْرِجُ الْحَیَّ مِنَ الْمَیْتِ
وَمُخْرِجُ الْمَیْتِ مِنَ الْحَیِّ ۚ ذَٰلِکُمْ اِلَهٌ وَاحِدٌ
تَوْحِیْدٌ ﴿٩٦﴾

بِالْیَوْمِ الْاِصْبَاحِ وَجَعَلَ الْلَیْلَ سَكَنًا ۚ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِکَ تَقْدِیْرُ الْعَزِیْزِ الْعَلِیْمِ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِیْ جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا
فِی ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰیٰتِ
لِقَوْمٍ یَعْلَمُوْنَ ﴿٩٨﴾

- (99) El es Quien os creó a partir de un solo ser, dándoos un asentamiento y un depósito.

Hemos hecho claros los signos para los que comprenden.

- (100) Y El es Quien hace que caiga agua del cielo; con ella hacemos surgir el germen de todo y de ahí hacemos brotar verdor del que sacamos la mies.

Y de la palmera, cuando echa sus brotes, hacemos que salgan racimos de dátiles apretados. Y jardines de vides, olivos y granados, semejantes y distintos. Observad sus frutos cuando fructifican y maduran.

Es cierto que en eso hay signos para los que creen.

- (101) Y han considerado a los genios como asociados de Allah, cuando ha sido El Quien los ha creado.

Y Le han atribuido hijos e hijas sin conocimiento. ¡Glorificado sea y ensalzado sea por encima de todo lo que Le atribuyen!

- (102) Originador de los cielos y de la tierra ¿Cómo habría de tener hijos si no tiene compañera y lo ha creado todo?

El es Conocedor de todas las cosas.

وَهُوَ الَّذِي اَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ
وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ قَصَصْنَا اٰلَايَتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُوْنَ ﴿٩٩﴾

وَهُوَ الَّذِي اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاَخْرَجْنَا بِهِ
نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نَخْرُجُ مِنْهُ
حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنْ اَلْكُلِّ مِنْ طَلْعٍ هَافِيًا
دَانِيَةً وَجَنَّاتٍ مِنْ اَعْنَابٍ وَالزَّيْتُوْنَ وَالرَّمَّانَ
مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَبِهٍ اَنْظُرُوا اِلَى ثَمَرِهِ
اِذَا اَثْمَرَ وَيَنْعِهِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠٠﴾

وَجَعَلُوا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ الْاِلٰهَ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ
بَيْنَ وَبَيْنَ يَغْيِرُ عِلْمَ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰى
عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٠١﴾

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَبْنٰى يَكُوْنُ لَهُ وَلَدٌ لَّمْ
يَكُنْ لَهُ صٰحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ كَلِّ
شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

(103) Ese es Allah, vuestro Señor. No hay dios sino El, el Creador de todo. Adoradle pues.

El es el Guardián de todas las cosas.

ذَٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٣﴾

(104) La vista no Le alcanza pero El abarca toda visión; El es el Sutil, el Conocedor de lo mas recóndito.

لَا تَدْرِيكَ لَا أَبْصَرُ وَهُوَ يَدْرِيكَ لَا أَبْصَرُ
وَهُوَ اللّٰطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٤﴾

(105) Habéis recibido evidencias de vuestro Señor, así pues, quien quiera ver, lo hará en beneficio propio y quien se ciegue, lo hará en perjuicio de sí mismo. Yo no soy vuestro guardián.

فَذَلَّلْنَاهُم بِبَصَائِرٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَمَن أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ
وَمَن عَمِيَٰ لِعَمْيِهِۦ ۖ وَمَا أَنَا عَلَيْهِمْ بِحَمِيطٍ ﴿١٠٥﴾

(106) Así es como mostramos los signos; para que digan unos: Lo has leído en alguna parte; y para que a los que saben, les quede claro.

وَكَذَٰلِكَ نَضْرِبُ الْآيَاتِ لِيُقْوُوا ۚ فَذَرْنَا وَايُنَا
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٦﴾

(107) Sigue aquello que, procedente de tu Señor, se te ha inspirado. No hay dios sino El. Y apártate de los asociadores.

اتَّبِعْ مَا وَحَىٰ إِلَيْكَ مِّن رَّبِّكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٧﴾

(108) Si Allah hubiera querido no habrían asociado. No te hemos hecho su guardián ni eres el encargado de velar por ellos.

وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَمِيطًا ۚ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

(109) Y no insultéis a los que ellos, fuera de Allah, invocan; no sea que ellos insulten a Allah por reacción hostil y sin cono-

وَلَا تَسُبُّوا۟ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللّٰهِ فَيَسُبُّوا۟
اللّٰهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ كَذَٰلِكَ رَيْنَاكُمُ امَّةً

cimiento. Así es como hemos hecho que a cada comunidad les parecieran buenas sus acciones, luego habrán de volver a su Señor que les hará saber lo que hacían.

عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٠﴾

(110) Y juran por Allah con toda la gravedad, que si les llegara un signo, creerían en él. Di: Los signos están junto a Allah.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ أَلَيُّومُنَّ بِهِمْ أَفَلَا يَلْمِزُوكَ إِلَّا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

¿Pero no os dais cuenta de que, aunque os llegaran, no ibais a creer en ellos?

(111) Mudaremos sus corazones y su visión, de la misma manera que no creyeron en ello la primera vez, y los dejaremos errantes en su extravío.

وَنُفِثَ آبِدَتْهُمْ وَأَنْصَرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرَهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٢﴾

(112) Y aunque hiciéramos que bajaran a ellos ángeles y que los muertos les hablaran y reuniéramos todas la cosas ante sus ojos, no creerían a menos que Allah quisiera.

• وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَانَ لَهُمُ الْتُورُ وَحُشِرْنَا عَلَيْهِمْ كُلُّ شَيْءٍ فَبَلَّأَ مَا كَانُوا يُؤْمِنُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٣﴾

Sin embargo la mayor parte de ellos son ignorantes.

(113) Y así es como a cada profeta le hemos asignado enemigos: demonios, hombres y genios, que se inspiran unos a otros palabras adornadas con seducción. Si Allah quisiera no lo harían; déjalos pues a ellos y lo que inventan.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَاطِئِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ قَدْ زُفِرَ لَهُمْ وَمَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١١٤﴾

(114) Para que se inclinen hacia ello los corazones de quienes no creen en la Última Vida y se contenten con ello y obtengan así lo que han de ganar.

وَلِتَضْجَعَ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

(115) ¿Por qué habría de desear otro juez que Allah cuando es El Quien ha hecho descender para vosotros el Libro clarificador?

أَفَعَيِّرُ اللَّهَ أَنْ يَبْتَغِيَ حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ
الْكِتَابَ مُبَصِّرًا وَالَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ
يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُنْكَرِينَ ﴿١١٥﴾

Aquéllos a los que les fue dado el Libro saben que éste ha descendido de tu Señor con la verdad; no seas, pues, de los que dudan.

(116) Las palabras de tu Señor son de una veracidad y justicia completas, no hay nada que pueda hacer cambiar Sus palabras. El es Quien oye y Quien sabe.

وَتَوَكَّلْ عَلَىكَ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدًا لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٦﴾

(117) Si obedecieras a la mayoría de los que están en la tierra, te extraviarían del camino de Allah; ellos no siguen sino suposiciones, tan sólo conjeturan.

وَإِنْ تَطَّعْ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٧﴾

(118) Es cierto que tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y sabe mejor quiénes están guiados.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٨﴾

(119) Y comed de aquello sobre lo que se haya mencionado el nombre de Allah, si creéis en Sus signos*.

بَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ
مُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

* [Según Ibn Abbas esta aleya descendió con motivo de que los asociadores dijeron a los musulmanes: "Vosotros afirmáis que adoráis a Allah, luego ¿no será más propio que comáis de lo que El ha matado, refiriéndose a los animales muertos de muerte natural, que no de lo que vosotros matéis?"]

(120) ¿Qué sentido tendría que no comierais de aquello sobre lo que se ha mencionado el nombre de Allah, cuando se os ha explicado claramente qué es lo que, a menos que os veáis forzados, se os prohíbe? Es cierto que muchos se extravián debido a sus deseos, sin conocimiento.

Tu Señor sabe mejor quiénes son los transgresores.

(121) Abandonad la maldad externa e internamente; pues en verdad que quienes cometan alguna maldad, serán pagados por lo que hicieron.

(122) Y no comáis de aquello sobre lo que no haya sido mencionado el nombre de Allah pues es una perversión.

Ciertamente los demonios inspiran a sus aliados para que os confundan.

Si los obedecéis, seréis asociadores*.

* [Esta aleya está en relación con la n.º 119 de esta misma sura]

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ
قُضِيَ لَكُمْ مَحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرَرْتُمْ
إِلَيْهِ وَإِنْ كَثُرَ الْيَضْلُونَ بَاهُوَيْهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١٢٠﴾

• وَذَرُوا ظَهْرَ الْأَائِمِّ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَائِمَّ
سَيَجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَفْعَرُونَ ﴿١٢١﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يَذْكُرْ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ
لَمِشْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ يُوْخِوْنَ إِلَىٰ أُولِيَ الْآيِهِمْ
لِيَجْذِلُوْكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢٢﴾

(123) ¿Acaso quien estaba muerto y lo devolvimos a la vida dándole una luz con la que camina entre la gente, es como quien está en oscuridad y sin salida? Así es como hacemos que a los incrédulos les parezca hermoso lo que hacen.

أَوْ مَن كَانَ مَيِّتًا فَأَخْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ
فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلَهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

(124) Y así mismo hemos hecho que en cada ciudad sus malhechores fueran algunos de sus hombres más notables para que maquinaran en ellas. Pero sólo maquinan contra sí mismos sin darse cuenta.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِيهَا
لِيْمَكُرُوا فِيهَا وَمَا يَكُفِّرُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

(125) Cuando les viene un signo dicen: No creeremos hasta que no tengamos lo mismo que se les ha dado a los mensajeros de Allah. Allah sabe mejor donde pone Su mensaje.

وَإِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُ آيَةٍ قَالُوا أَلَمْ نُؤْمِنْ بِرُسُلِكَ
مَآءُوتًى رُّسُلُ اللَّهِ إِلَهُهُمُ أَغْلَمَ حَيْثُ يَجْعَلُ رَسُولُهُ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ
شَدِيدٌ يُدْرِكُهُمُ أَكَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

Humillación ante Allah y un durísimo castigo les caerá a los que hicieron el mal, por lo que tramaron.

(126) A quien Allah quiere guiar, le abre el pecho al Islam, pero a quien quiere extraviar, hace que su pecho se haga estrecho y apretado como si estuviera ascendiendo al cielo. Del mismo modo Allah pone lo peor en los que no creen.

مَنْ يُرِيدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَفْشُرْخْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِيدِ
أَنْ يُضِلَّهُ يَغْلَسْ صَدْرَهُ ضَيْقًا حَرِيصًا كَأَنَّمَا
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

(127) Este es el camino de tu Señor,

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ

que es recto. Hemos explicado con claridad los signos para los que recapacitan.

لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٨﴾

- (128) De ellos será la Morada de la Paz, junto a su Señor. El será su Protector por lo que hacían.

• لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

- (129) El día en que los reunamos a todos: ¡Comunidad de genios! Llevásteis a la perdición a muchos hombres.

وَيَوْمَ نَخْشِرُهُمْ جَمِيعًا يَتَمَشَّعَرُ الْإِنِّ فِدَايَا كَثُرْتُمْ

مِنَ الْإِنِّ وَقَالَ أُولِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنِّ رَبَّنَا أَسْتَفْتَعُ

بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ

النَّارُ مَثْوًى لَكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ

رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٠﴾

Dirán sus aliados de entre los hombres: ¡Señor nuestro, nos aprovechamos unos de otros y el plazo que nos diste nos ha llegado! El dirá: Vuestro pago es el Fuego donde seréis inmortales, salvo lo que quiera Allah.

Es cierto que tu Señor es Sabio y Conocedor.

- (130) Así será como habremos hecho que unos injustos gobiernen sobre otros como consecuencia de lo que éstos últimos se hubieren buscado.

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ ﴿١٣١﴾

- (131) ¡Comunidad de hombres y de genios! ¿No os llegaron mensajeros surgidos de vosotros que os hablaban de Mis signos y os advertían del encuentro de este día en el que estáis? Dirán: Sí, damos testimonio de ello en contra de nosotros mismos. La vida del mundo los

يَتَمَشَّعَرُ الْإِنِّ وَالْإِنِّ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ

يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُزِدُّونَكُمْ لِقَاءَ

يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّبْنَاهُمْ

الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ

كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿١٣٢﴾

habrá seducido y atestiguarán en contra de sí mismos que eran incrédulos.

- (132) Eso es porque tu Señor no destruirá ninguna ciudad que haya cometido una injusticia hasta que sus habitantes no estén advertidos.

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْفَرَىٰ يَظْلِمُ وَأَهْلَهَا
عَمِلُوا ۝١٣٢

- (133) Cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho. Tu Señor no está descuidado de lo que hacen.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ وَمَا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا يَعْمَلُونَ ۝١٣٣

- (134) Y tu Señor es el Rico, Dueño de misericordia.

Si quiere, os hará desaparecer y hará que después de vosotros, venga lo que El quiera; del mismo modo que os originó a partir de la descendencia de otros.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ
مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ
قَوْمٍ آخَرِينَ ۝١٣٤

- (135) Realmente lo que se os ha prometido llegará sin que podáis impedirlo.

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَآيٌ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۝١٣٥

- (136) Di: ¡Gente mía! Obrad en consecuencia con vuestra postura que yo también lo haré. Y ya sabréis quién tuvo un buen final en la Última Morada.

• قُلْ يَتَقَوِّمُوا أَعْمَالَكُمْ إِنِّي عَامِلٌ
بِمَسْئُورٍ تَعْمَلُونَ مِنْ نَعْمٍ لَهُ، عَاقِبَةُ الْبَارِ
إِنَّهُ لَا يَبْلُغُ الظَّالِمُونَ ۝١٣٦

Es cierto que los injustos no prosperan.

- (137) Reservan para Allah, aunque El lo ha creado, una parte de la

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا

cosecha del campo y de los animales de rebaño, diciendo según su pretensión: Esto es para Allah y esto es para nuestros dioses asociados a El.

Pero lo que está destinado a sus dioses no llega a Allah y lo que es para Allah sí llega a los dioses que Le asocian.

¡Qué malo es lo que juzgan!*

* [Esta aleya descendió a una tribu árabe idólatra que designaba una parte de sus cosechas para Allah y otra para los dioses que asociaban con El; pero si el viento se llevaba algo de la parte asignada a Allah hasta la parte reservada a sus ídolos la dejaban, mientras que si sucedía lo contrario, la devolvían. Y cuando tenían un año malo consumían la parte reservada a Allah y preservaban la de los ídolos que Le asociaban y a esto se refieren las últimas frases de la aleya.]

(138) Asimismo hay muchos idólatras a los que los asociados que ellos atribuyen, les hacen que les parezca bueno matar a sus propios hijos, para así destruirlos y confundirlos en su Práctica de Adoración.

Si Allah quisiera no lo harían. ¡Déjalos pues a ellos y a lo que inventan!*

* [En esta aleya se alude a otra práctica pre-islámica según la cual algunos prometían sacrificar a uno de sus hijos si los dioses le concedían una determinada descendencia, como el caso de Abdel-Mutalib o los que enterraban vivas a las hijas.]

قَالُوا هَذَا إِلَهُ بَرَعْمِهِمْ وَهَذَا الشِّرْكَاءُ بَيْنَنَا
كَانَ لَشِرْكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ
لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شِرْكَائِهِمْ سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٨﴾

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ
أَوْلَادِهِمْ شُرْكَاءَهُمْ لِيَزْدُوهُمْ وَيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ
دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوا قَدْ زُهِمَ
وَمَا يَفْتُرُونَ ﴿١٣٩﴾

- (139) Y dicen, según sus pretensiones: Este ganado y estas cosechas están vedados y sólo quien queramos será alimentado con ellos. Y hay otros animales de rebaño sobre los que no mencionan el nombre de Allah*, siendo una invención contra El. Pero El les pagará por lo que inventaron.

* [Al sacrificarlos]

- (140) Y dicen: Lo que hay en el vientre de estos animales está reservado a nuestros varones pero está prohibido para nuestras esposas y sólo si nace muerto les estará permitido compartirlo.

El les pagará por la distinción que hacen, pues es cierto que El es Sabio y Conocedor.

- (141) Se perderán quienes maten a sus hijos por necesidad y sin conocimiento y hagan ilícito lo que Allah les ha dado como provisión, inventando contra Allah.

Se habrán extraviado y estarán sin guía.

- (142) El es Quien ha producido jardines emparrados y sin emparrar, palmeras y cereales de variado sabor y aceitunas y granados similares y diversos. Comed del fruto que den cuando fructifiquen, y el día de

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَمٌ وَحَرِّثُ جِجْرًا لَا يَطْعَمَهَا
إِلَّا الْأَمْسُ نَشَأَ يَرْعِمُهُمْ وَأَنْعَمٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا
وَأَنْعَمٌ لَا يَذْكُرُونَ أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ
سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ إِلَّا أَنْعَمٌ خَالِصَةٌ لِلذَّكَورِ
وَمَحْرَمٌ عَلَى الْأُنثَى وَإِنْ يَكُنْ مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ
شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

• فَدَخِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَبْهَاً بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا
مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ
وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ، وَالزَّيْتُونَ وَالرَّيَّانَ
مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا
أَشْمَرُوا وَلَا تُؤْخَفُوا يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُنْسِفُوا ثَمَرَهُ

la recolección entregad lo que corresponda por ello* y no derrochéis.

Es cierto que El no ama a los derrochadores.

* [Es decir, el zakat correspondiente]

لَا يَحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٣﴾

- (143) Y de los animales de rebaño; de los que unos son de carga y otros para dar leche, carne y lana: Comed de lo que Allah os ha dado como provisión y no sigáis los pasos del Shaytán; porque es un enemigo declarado.

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشَاءَ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٤﴾

- (144) Ocho categorías: La pareja de ovinos y la de cápridos.

Di: ¿Acaso son ilícitos los dos machos o las dos hembras o lo que encierran los úteros de ambas hembras? Decídmelo con conocimiento de causa si sois veraces.

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ-الَّذِكْرَيْنِ حَرَّمَ أَمَ-الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ابْتِمَاتَ عَلَىهِ أَرْحَامَ الْأُنثَيَيْنِ نَبِيُّنَا يَعْلَمُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٥﴾

- (145) Y la pareja de los camélidos y la de los bovinos.

Di: ¿Son ilícitos los dos machos o las dos hembras, o lo que encierran los úteros de ambas hembras, o estábais presentes como testigos cuando Allah os encomendó esto?

¿Quién es más injusto que el que inventa una mentira sobre Allah para extraviar a los hombres sin tener conocimiento?

Es cierto que Allah no guía a la gente injusta.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ-الَّذِكْرَيْنِ حَرَّمَ أَمَ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ابْتِمَاتَ عَلَىهِ أَرْحَامَ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعِكُمُ اللَّهُ فِيهِدَا بَيْنَ أَظْلَمٍ يَمَسُّ بِفِتْرَتِي عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

(146) Di: No encuentro en lo que se me ha inspirado ninguna prohibición de comer de todo ello para nadie, a menos que se trate de un animal muerto* o de sangre derramada, o carne de cerdo, pues es una impureza; o que sea una perversión. al haber sido sacrificado en nombre de otro que Allah. Pero quien se vea forzado a ello sin deseo ni ánimo de transgredir...Es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Se entiende de causa natural, no sacrificado]

(147) A los que siguen el judaísmo les hicimos ilícito todo lo que tuviera uñas, así como la grasa del ganado bovino y ovino, a excepción de la que tuvieran en el lomo, en las entrañas o mezclada con los huesos.

Así es como les pagamos por su rebeldía. Decimos la verdad.

(148) Y si tachan de mentira lo que dices, di: Vuestro Señor posee una gran misericordia, pero Su violencia no será apartada de los que hacen el mal.

(149) Dirán los que asociaron: Si Allah hubiese querido no habríamos caído en atribuirle asociados ni tampoco nuestros

• قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فُسْقًا أَوْ إِهْلًا لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ قِمْرَ الضُّطَرِّ وَغَيْرَ تَابِعٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾

إِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِن شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَبَ

padres, ni habríamos prohibido nada de lo que prohibimos.

Del mismo modo negaron la verdad quienes les precedieron hasta que probaron Nuestra violencia. Di: ¿Tenéis acaso algún conocimiento que nos podáis mostrar? Sólo seguís suposiciones y no hacéis sino conjeturas.

(150) Di: Allah está en posesión de la prueba irrefutable y si quisiera, os guiaría a todos.

(151) Di: Traed aquí a vuestros testigos, éstos que aseguran que Allah prohibió esto; y si dan testimonio, tú no lo des con ellos y no sigas los deseos de los que niegan la verdad de Nuestros signos, no creen en la Última Vida y atribuyen semejantes a su Señor.

(152) Di: Venid que os declare lo que vuestro Señor os ha prohibido: Que no asociéis nada con El, que hagáis el bien a vuestros padres y no matéis a vuestros hijos por temor a la miseria.

Nosotros os proveemos a vosotros y a ellos, no os acerquéis a las faltas graves ni externa ni internamente y no matéis a quien Allah ha hecho inviolable excepto por derecho.

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا فُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ
مِنْ عِلْمٍ بِخُرُوجِهِ لَنَأْتِيََنَّكَ إِلَّا الْظُلَّ وَإِنْ أَنْتُمْ
إِلَّا الْخَائِرُونَ ﴿١٥٠﴾

فُلْ بِهِ الْخَبْرَةُ الْبَلِيَّةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٥١﴾

فُلْ هَلُمْ شُهَدَاءَ كُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ
حَرَّمَ هَذَا أَقْبِلْ شَهِدُوا وَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعِ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَغْدُلُونَ ﴿١٥٢﴾

• فُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ
أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا
أَوْلَادَكُمْ مِنْ أَمْكِلِي نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ
وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَٰلِكُمْ وَصِيَّتُكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٣﴾

Esto es lo que se os encomienda para que tal vez razonéis.

- (153) No os acerquéis a la riqueza del huérfano, si no es con lo que más le beneficie, hasta que no alcance la madurez.

Y cumplid la medida y el peso con equidad. A nadie le obligamos sino en la medida de su capacidad. Y cuando habléis, sed justos, aunque se trate de un pariente próximo.

Y cumplid el compromiso con Allah.

Eso es lo que se os encomienda para que tal vez recordéis.

- (154) Este es Mi camino recto ¡Seguidlo! Y no sigáis los caminos diversos, pues ello os separaría y os apartaría de Su camino.

Eso es lo que se os encomienda para que tal vez os guardéis.

- (155) Luego dimos a Musa el Libro como culminación para quien hiciera el bien, aclaración de todas las cosas y guía y misericordia. Y para que tal vez así creyeran en el encuentro con su Señor.

- (156) Y éste es un Libro que hemos hecho descender y una ben-

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى
يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ
لَا تَكْلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ قَاعِدُوا أَوْ لَوْ
كَانَ دَا فُرِيقًا وَعَهْدُ اللَّهِ أَوْفَى ذَلِكَُمْ وَصِيَّكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٣﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا
السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكَُمْ
وَصِيَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٤﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّعَالَمِهِمْ
يُلْقَاءُ رَبَّهُمْ يَوْمَئِذٍ ﴿١٥٥﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا

dición. Seguidlo y guardaos, para que se os pueda tener misericordia.

(157) Para que no pudierais decir: El Libro descendió únicamente para dos comunidades que son anteriores a nosotros y no se nos advirtió que debíamos conocerlo.

(158) O pudiérais decir: Si se nos hubiera hecho descender el Libro, habríamos tenido mejor guía que ellos.

Os ha llegado una prueba evidente de vuestro Señor, así como una guía y una misericordia.

¿Quién puede ser más injusto que aquel que niega la autenticidad de los signos de Allah y se aparta de ellos?

A quienes se aparten de Nuestros signos les pagaremos, por su desvío, con el peor castigo.

(159) ¿Qué esperan? ¿Que vengan a ellos los ángeles, o venga tu Señor, o vengan algunas señales de tu Señor? El día en que lleguen las señales de tu Señor, a ningún alma le servirá de nada creer, si no lo hizo antes o no alcanzó con su creencia ningún bien. Di: ¡Esperad! Que nosotros también esperamos.

لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٧﴾

أَلَمْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عِندَ رَبِّنَا لَمَسَّمُوهُنَّ لَعَلَّيْنَ ﴿١٥٨﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَقَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٩﴾

• هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ امْنُتْظِرُوا إِنَّا مُنْتِظِرُونَ ﴿١٦٠﴾

(160) Los que se dividieron en su práctica de Adoración y se hicieron sectas...Tú no tienes nada que ver con ellos. Su caso se remite a Allah.

El les hará saber lo que han hecho.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِيَنَهُمْ وَكَانُوا شِعَابًا لَّتَسْتَدِينُهُمْ
فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

(161) Quien se presente con buenas acciones tendrá diez como ellas, pero quien se presente con malas acciones, no recibirá más pago que lo que trajo, sin que se le haga injusticia.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مِثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا أَمِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

(162) Di: Mi Señor me ha guiado a un camino recto,

قُلِ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦٢﴾

(163) una práctica de Adoración auténtica, la religión de Ibrahim, hanif*, que no era de los que asocian.

دِينًا قِيمًا آتَمَلَهُ إِبْرَاهِيمُ حَنِيفًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٣﴾

* [Ver nota de la aleya 134, sura 2.]

(164) Di: En verdad mi oración*, el sacrificio que pueda ofrecer, mi vida y mi muerte son para Allah*, el Señor de los mundos.

قُلِ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

*[Salat]

*[Son de y para Allah]

(165) El no tiene copartícipe. Eso es lo que se me ha ordenado.

لَا شَرِيكَ لَهُ، وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٥﴾

Soy el primero de los musulmanes.

(166) Di: ¿Por qué habría de desear a

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ﴿١٦٦﴾

otro que Allah como Señor, si El es el Señor de todas las cosas?

Lo que cada alma adquiriera sólo podrá perjudicarle a ella misma y nadie cargará con la carga de otro.

Luego habréis de volver a vuestro Señor que os hará ver aquello en lo que teníais diferencias.

(167) Y El es Quien os ha hecho suceder a otros en la tierra y ha elevado a unos por encima de otros en grados para poneros a prueba en lo que os ha dado.

Es cierto que tu Señor es Rápido en castigar y es cierto que El es el Perdonador y el Compasivo.

وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ رَاقِعًا بَعْضُكُم بَوَاقٍ بَعْضٌ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُم فِي مَاءِ آتَابِكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٨﴾

7. SURA AL-'ARAF.

(La altura divisoria entre
el Jardín y el Fuego).

سُورَةُ الْأَعْرَافِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim, Sad.

Es un Libro que se te ha hecho descender, que no haya pues ninguna estrechez en tu pecho por su causa.

Para que adviertas con él y sea un recuerdo para los creyentes.

الْقَصَصَ كَتَبْنَاهُ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
حَرَجٌ مِّنْهُ لِيُنْذِرَ بِهِ وَيُذَكِّرَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

(2) ¡Seguid lo que os ha descendido de vuestro Señor y no sigáis a ningún protector fuera de El!
¡Qué poco recapacitáis!

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
دُونَهُ أَوْلِيَاءَ فَمَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢﴾

(3) ¡Cuántas ciudades hemos destruido! Nuestra violencia les sobrevino mientras dormían o seesteaban.

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا بَاجَاءَ هَا بَأْسَاتِنَا أَلَّا يُؤْمِنُوا
فَالْيَاقُونَ ﴿٣﴾

(4) Y cuando les llegó Nuestra violencia, su única súplica fue decir: ¡Realmente fuimos injustos!

• فَمَا كَانُوا يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤﴾

(5) Preguntaremos a aquéllos a los que se les mandaron enviados y preguntaremos a los enviados.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥﴾

(6) Les hablaremos de lo que hicieron con conocimiento de causa, pues no estábamos Ausentes.

فَلَنَقْصِصَ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٦﴾

(7) Ese día, el peso en la balanza será la verdad. Aquéllos cuyas acciones tengan peso, serán quienes hayan tenido éxito.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٧﴾

(8) Pero aquéllos cuya acciones apenas pesen, serán quienes se hayan perdido a sí mismos por haber sido injustos con Nuestros signos.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٨﴾

(9) Y en verdad que os hemos dado una buena posición en la tierra y os hemos puesto en ella medios de subsistencia. ¡Qué poco es lo que agradecéis!

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَاشٍ فَلْيَاْمَنَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

(10) Y os creamos, os dimos una forma y luego dijimos a los ángeles: ¡Postraos ante Adam! Y se postraron todos, menos Iblis, que no estuvo entre ellos.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٠﴾

(11) Dijo: ¿Qué te impide postrarte habiéndotelo ordenado?

Contestó: Yo soy mejor que él; a mí me creaste de fuego, mientras que a él lo has creado de barro.

قَالَ مَا مَنَعَكَ آلَا تُسْجُدُ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١١﴾

(12) Dijo: ¡Desciende de aquí! En este lugar no cabe que seas soberbio. ¡Sal de él! Tú serás de los humillados.

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٢﴾

(13) Dijo: Concédeme un plazo hasta el día en que sean devueltos a la vida.

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يَبْعَثُونَ ﴿١٣﴾

(14) Dijo: Considérate entre los que esperan.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٤﴾

(15) Dijo: Puesto que me has extrañado, yo les haré difícil Tu camino recto.

قَالَ فِيمَا أُغْوِيَنَّهُ لَأَفْعِدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٥﴾

(16) Después los abordaré por delante y por detrás, por la derecha y por la izquierda y a la mayor parte de ellos no los encontrarás agradecidos.

ثُمَّ لَا يَأْتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَنِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا يَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٦﴾

(17) Dijo: ¡Sal de aquí degradado y despreciado!
Quien de ellos te siga...Llenaré Yahannam con todos vosotros.

قَالَ أَخْرُجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٧﴾

(18) ¡Adam! Habita tú y tu pareja el Jardín y comed de donde queráis, pero no os acerquéis a este árbol pues seréis de los injustos.

وَقَادِمًا اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

(19) El Shaytán les susurró, por lo que se les hizo manifiesto lo que estaba oculto de sus vergüenzas, diciéndoles: Vuestro Señor os ha prohibido esto árbol sólo para evitar que seáis ángeles o que no muráis nunca.

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِ إِتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿١٩﴾

- (20) Les aseguró jurándoles: Realmente soy un consejero para vosotros.
- (21) Y los sedujo con engaños, Y una vez hubieron probado del árbol, se les hicieron manifestaciones sus vergüenzas y comenzaron a cubrirlas con hojas del Jardín. Entonces su Señor les llamó: ¿No os había prohibido ese árbol y os había dicho que el Shaytán era para vosotros un enemigo declarado?
- (22) Dijeron: ¡Señor nuestro! Hemos sido injustos con nosotros mismos y si no nos perdonas y no tienes misericordia de nosotros, estaremos entre los perdidos.
- (23) Dijo: Descended todos*. Seréis mutuos enemigos. Tendréis morada en la tierra y posesiones en disfrute por un tiempo.
- * [Referido a Adam, Hawa e Iblis.]
- (24) Dijo: En ella viviréis, en ella moriréis y de ella se os hará salir.
- (25) ¡Hijos de Adam! Hice descender para vosotros vestidos que cubrieran vuestras vergüenzas y os sirvieran de adorno, así como el vestido del temor (de
- وَقَاسَمَهُمَا إِلَىٰ لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾
- فَدَلِيلُهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَىٰ بِهِمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢١﴾
- فَلَا رَبَّنَا ظَلَمْنَاهَا أَنْفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٢﴾
- قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُم لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٣﴾
- قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٤﴾
- يَبْنَئِي لَكُمْ مِّنْ دُونِهَا ثِيَابًا وَرِيشًا وَلِبَاسَ التَّكْوِينِ ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكُمْ - آيَاتُ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

Allah). Y ese es el mejor. Esto forma parte de los signos de Allah para que podáis recapacitar.

- (26) ¡Hijos de Adam! Que no os soliviantes el Shaytán del mismo modo que logró que vuestros padres salieran del Jardín despojándolos de su vestido para que fueran conscientes de sus vergüenzas.

El y los suyos os ven desde donde no los veis. Hemos hecho a los demonios aliados de los que no creen.

- (27) Y cuando cometen un acto vergonzoso dicen: Encontramos a nuestros padres en ello.

Pero Allah no ordena la indecencia. ¿O es que diréis sobre Allah lo que no sabéis?

- (28) Di: Mi Señor ordena la ecuanimidad y que, en cada lugar de oración, dirijáis vuestro rostro y Le invoquéis sinceramente, rindiéndole sólo a El la Adoración. Así como os originó, volveréis.

Habrà un grupo al que habrá guiado, pero para otro se habrá confirmado el extravío. Ellos habían tomado a los demonios como protectores, fuera de Allah, y creyeron que estaban guiados.

يَتَّبِعْ أَتَمَّ لَا يُقِيمَنَّكُمْ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ
أَبَوَكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يُنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا
لِيُرِيَهُمَا سَوْءَ أَنفُسِهِمَا إِنَّهُ يَرِيكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ
حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٦﴾

وَإِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا
وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا فَلِإِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ
أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

فَلِأَمْرِي بِالْفِسْطِ وَافِيْمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ
كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا
بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ قَرِيفاً هَدَىٰ وَقَرِيفاً حَقَّ
عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٨﴾

(29) ¡Hijos de Adam! Poneos vuestros mejores y más puros vestidos en cada lugar de oración; y comed y bebed, pero no os excedáis.

Es cierto que El no ama a los que se exceden.

(30) Di: ¿Quién prohíbe los adornos de Allah, creados por El para Sus siervos, y las cosas buenas de la provisión?*

Di: Todo esto, el Día del Levantamiento, pertenecerá en exclusiva a quienes en la vida del mundo hayan sido creyentes.

Así es como dejamos claros los signos para los que saben.

* [Los adornos de Allah son los vestidos y los alimentos; y la aleya hace referencia a los asociadores que hacían algunos ritos de la Peregrinación desnudos y se prohibían ciertos alimentos como la leche y la grasa.]

(31) Di: Lo que de verdad ha prohibido mi Señor son las indecencias, tanto las externas como las que se ocultan, la maldad, el abuso sin razón, que asociéis con Allah aquello sobre lo que no ha descendido ninguna evidencia y que digáis sobre Allah lo que no sabéis.

(32) Para cada comunidad hay un plazo y cuando éste llegue, no se les atrasará ni se les adelantará una sola hora.

يٰٓأَيُّهَا آدَمُ خُذْ وَزِينَتَكَ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ ﴿٢٩﴾

• قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ
مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ بُيِّنَ لِلنَّبِيِّ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا
بِاللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَعْتِدُونَ ﴿٣٢﴾

(33) ¡Hijos de Adam! Si os llegan mensajeros, surgidos de vosotros, que os hablan de Mis signos... Quien se guarde y rectifique, no tendrá nada que temer ni se entristecerá.

يَتَجَنَّبْ عَادَمَ إِذَا مَا يَأْتِيَتْكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ بِبُحُورٍ
عَلَيْكُمْ ذُرِّيَّةَ آدَمَ قَبْلِ الْإِنْبِيَّ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Pero los que tachen de mentira Nuestros signos y sean soberbios ante ellos... Esos son los compañeros del Fuego donde serán inmortales.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

(35) ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allah o tacha de mentira Sus signos?

A ésos les llegará lo que tengan escrito; así, cuando se les presenten Nuestros emisarios para llevar sus almas y les digan: ¿Dónde están los que invocábais aparte de Allah?

Dirán: Se apartaron de nosotros.

Y atestiguarán en contra de sí mismos que fueron incrédulos.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ إِفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ
أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْعَذَابِ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوهُمْ قَالُوا أَلَيْسَ مَا كُنْتُمْ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا صَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا
عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

(36) Dirá: Entrad en el Fuego en compañía de las comunidades de hombres y genios que hubo antes que vosotros.

Y Cada que vez que entre una comunidad, maldecirá a su hermana; así, cuando todas hayan coincidido en él, la última de ellas dirá de la primera: ¡Señor Nuestro! Estos son

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ
الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كَمَا ذُكِّرْتُمْ لَئِن كُنْتُمْ
أَخْبَرْتُمْ لَئِن كُنْتُمْ لَكُمْ جَمِيعًا قَالَتْ
أَخْبَرْتُمْ لَئِن كُنْتُمْ لَكُمْ جَمِيعًا قَالَتْ
أَخْبَرْتُمْ لَئِن كُنْتُمْ لَكُمْ جَمِيعًا قَالَتْ
عَذَابًا يُضْغَبُ مِنَ النَّارِ ﴿٣٦﴾

los que nos extraviaron, dales un doble castigo en el Fuego.

(37) El dirá: Todos tenéis el doble, pero no sabéis.

قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَئِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Y le dirá la primera de ellas a la última: No tenéis ningún privilegio sobre nosotros.

• وَقَالَتْ أُولَئِكَ لَئِنْ كُنَّا عَلَيْنَا مِنْ بَصُلٍ فَدُفِّعُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ

Gustad el castigo por lo que habéis ganado.

تَكْسِبُونَ ﴿٣٨﴾

(39) Es cierto que a los que tachan de mentira Nuestros signos y se muestran soberbios ante ellos, no se les abrirán las puertas del cielo, ni entrarán en el Jardín hasta que no pase el camello por el ojo de la aguja.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفْتُحُ لَهُمُ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٣٩﴾

Así es como pagamos a los que hacen el mal.

(40) Tendrán un lecho de Yahannam y sobre él cobertores de fuego. Así es como pagamos a los injustos.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ بَوَافِعِهِمْ عَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

(41) Y los que creen y practican las acciones de bien —y no obligamos a nadie sino en la medida de su capacidad— ellos son los compañeros del Jardín donde serán inmortales.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤١﴾

(42) Quitaremos el rencor que pueda haber en sus pechos, los ríos correrán a sus pies y dirán: Las alabanzas a Allah que nos ha

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا

guiado a esto, puesto que si Allah no nos hubiera guiado, nosotros jamás nos habríamos guiado; es cierto que los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad.

Y se les proclamará: Aquí tenéis el Jardín, lo habéis heredado por lo que hicisteis.

- (43) Y llamarán los compañeros del Jardín a los del Fuego: Hemos encontrado que lo que nuestro Señor nos había prometido era verdad. ¿Habéis encontrado vosotros que lo que vuestro Señor os prometió era verdad?

Dirán: Sí. Y una voz pregonará entre ellos: ¡Que la maldición de Allah caiga sobre los injustos!

- (44) Esos que apartan del camino de Allah, procurándolo tortuoso y no creen en la Última Vida.

- (45) Entre ambos grupos habrá una separación, y sobre las "alturas de reconocimiento", habrá unos hombres que reconocerán a cada uno por sus signos. Cuando llamen a los compañeros del Jardín les dirán: Paz con vosotros. Pero ellos no podrán entrar en él, aunque lo desearán intensamente.

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَيْتَنَا اللَّهُ لَقَدْ
جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ كُمُ الْجَنَّةُ
الَّتِي رُشِمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا
مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ
حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَإِذْ نُودُوا مِنْ بَيْنِهِمْ أَلْأَعْتَى اللَّهُ عَلَى
الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَنْبَغِيهِمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا
بِسِيمَتِهِمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ
لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

(46) Y cuando tengan que volver la mirada a los compañeros del Fuego, dirán: ¡Señor nuestro, no nos pongas junto a las gentes injustas!

• وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Los compañeros de las “alturas” llamarán a unos hombres a los que habrán reconocido por sus signos y les dirán: ¿De qué os sirvió todo lo que acumulásteis y la soberbia que tuvísteis?

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا لَا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ
قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

(48) ¿Son éstos de aquí de los que asegurasteis con juramentos que Allah no tendría misericordia con ellos? ¡Entrad en el Jardín, no tenéis nada que temer ni nada por lo que entristeceros!

أَهْلُوآلَاءِ الَّذِينَ أَفْسَنْتُمْ لِآيَاتِنَا لَهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَنْزَلُوا
الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Y suplicarán los compañeros del Fuego a los compañeros del Jardín: ¡Derramad sobre nosotros un poco de agua o algo de lo que Allah os ha dado!

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ آفِضُوا
عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

Dirán: Allah ha prohibido ambas cosas para los incrédulos.

(50) Esos que tomaron su deber de Adoración como frivolidad y juego y se dejaron seducir por la vida del mundo. Hoy les olvidamos, como ellos olvidaron el encuentro de este día en el que ahora están; y por haber negado Nuestros signos.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا قَالِ يَوْمَ تَنْسِفُهُمْ كَمَا نَسَوُا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا
وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Y es cierto que les hemos traído un Libro que hemos explicado con precisión en base a un conocimiento; guía y misericordia para gentes que creen.

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

(52) ¿Qué esperan sino averiguar sus consecuencias? El día que esto ocurra, dirán los que antes lo habían olvidado: Realmente los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ
نَسُوا مِنْ قَبْلُ فَنُجِّئَهُمْ أَنْ يَأْتِيَهُمْ رَسُولٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ قَالُوا هَذَا
مِنْ شُعْبَاءِ مَا يَشْعُبُونَ لَنَا أَوْ نُرْوَدُّ مِنْ عَمَلٍ غَيْرِ الَّذِي
كُنَّا نَعْمَلُ فَذَخِّرُوا أَنْفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ
مَا كُنَّا نَنْتَقِرُونَ ﴿٥٢﴾

¿Habrá alguien que interceda por nosotros, o podremos regresar y actuar de forma distinta a como lo hicimos?

Se habrán perdido a sí mismos y no podrán encontrar lo que inventaban.

(53) Realmente vuestro Señor es Allah, Quien creó los cielos y la tierra en seis días, luego se asentó en el Trono. La noche cubre al día que le sigue rápidamente y el sol, la luna y las estrellas están, por Su mandato, sometidas.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ
الْلَّهَارَ يُطَلِّبُهُ فِي غَيْثِهَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَرَّكَ اللَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

¿Acaso no Le pertenecen el Mandato y la creación?

Bendito sea Allah, el Señor de los mundos.

(54) Pedid a vuestro Señor, humilde y secretamente; es cierto que El no ama a los que se exceden.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٤﴾

(55) Y no corrompáis las cosas en la tierra después del orden que se ha puesto en ella; e invocadlo con temor y anhelo.

Es verdad que la misericordia de Allah está próxima a los bienhechores.

(56) El es Quien envía los vientos como anuncio previo a Su misericordia, y cuando forman una nube pesada, la conducimos a una tierra muerta y de ella hacemos caer agua con la que hacemos que broten toda clase de frutos. Del mismo modo haremos salir a los muertos.

Tal vez podáis recapacitar.

(57) Y la buena tierra da sus frutos con permiso de su Señor, pero la mala no da sino escasez. Así es como hacemos claros los signos para los que agradecen.

(58) Y así fue como enviamos a Nuh a su gente, y les dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah, fuera de El no tenéis otro dios; temo para vosotros el castigo de un día terrible.

(59) Dijeron los ricos y principales de su gente: Te vemos en un claro extravío.

(60) Dijo: ¡Gente mía! No hay en mí extravío alguno, sino que soy

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ
خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٥﴾

• وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ تَشَارِبًا يَدْنِي رَحْمَتِهِ
حَتَّىٰ إِذَا أَفْلَحَ سَحَابًا نُّفَا لَا سَفْتَةٌ لِّبَدٍ تُعَبِّبُ فَأَنزَلْنَا
بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرِجْنَا بِهِ مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٦﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ وَيَادِرُ فِيهِ وَالِدٌ
حَبَّتْ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ نُضَرِّفُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا لِعِبَادَةِ اللَّهِ
مَا لَكُمْ مِّنَ إِلَهِ غَيْرِي ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرِيكَ فِي سَفَلٍ
مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

قَالَ يَتَقَوَّمُوا لِي فِي سَفَلَةٍ وَلَئِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ

un mensajero del Señor de los mundos.

الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

(61) Os hago llegar los mensajes de mi Señor y os aconsejo; y sé, procedente de Allah, lo que no sabéis.

أَتُبَلِّغُكُمْ رِسَالِي رَبِّي وَأُنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

(62) ¿Os sorprende que os haya llegado un recuerdo de vuestro Señor a través de uno de vosotros para advertiros y para que fuérais temerosos y se pudiera tener misericordia con vosotros?

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

(63) Lo tacharon de mentiroso y lo salvamos en la nave a él y a los que con él estaban, ahogando a los que habían negado la verdad de Nuestros signos.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

Verdaderamente fueron una gente ciega.

(64) Y a los Ad, a su hermano Hud que les dijo: ¡Gente mía! ¡Adorad a Allah! Fuera de El no tenéis otro dios.

وَالِإِلَهِكُمْ هُودٌ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

¿No os guardaréis?

(65) Dijeron los ricos y principales de su gente, que no creían: Te vemos en una insensatez y te tenemos por uno de los mentirosos.

قَالَ الْمُلَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرِيكَ فِي سَبَاطٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٦٦﴾

(66) Dijo: ¡Gente mía! No hay en mí ninguna insensatez, sino que

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَبَاطٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ

soy un mensajero del Señor de los mundos.

الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

(67) Os hago llegar los mensajes de mi Señor y soy un consejero digno de confianza para vosotros.

أَتِيْعُكُمْ رَسَلَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

(68) ¿Os sorprende que os haya llegado un recuerdo de vuestro Señor a través de uno de vosotros para advertiros? Recordad cuando os hizo sucesores de las gentes de Nuh y os dió una complexión y una fuerza superiores.

• أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَرَادَّكُمْ فِي الْخُلُقِ بَضْعَةً فَادْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

Recordad los dones de Allah para que así podáis tener éxito.

(69) Dijeron: ¿Has venido a nosotros para que adoremos únicamente a Allah y abandonemos lo que nuestros padres adoraban?

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ، وَنَذْرَ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

Tráenos lo que nos has prometido si eres de los veraces.

(70) Dijo: Un castigo vergonzoso y la ira de vuestro Señor han de caer sobre vosotros. ¿Vais a contradecirme, con argumentos a favor de unos nombres que vosotros y vuestros padres habéis asignado, y con los que Allah no ha hecho descender ningún poder?

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧١﴾

Esperad entonces, que yo también espero.

(71) Y lo salvamos junto a los que con él estaban, por una misericordia Nuestra, exterminando a los que habían negado la verdad de Nuestros signos y no eran creyentes.

فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَفَطَعْنَا دَابِرَ
الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾

(72) Y a los Zamud, a su hermano Salih que les dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah, fuera de El no tenéis otro dios.

Os ha llegado una evidencia de vuestro Señor: La camella de Allah que es un señal para vosotros; dejadla que coma en la tierra de Allah y no la toquéis con ningún daño; porque si lo hicierais, os alcanzaría un doloroso castigo.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقُومِ لِإِغْبَادِ اللَّهِ
مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ. قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُوهَا تَأْكُلْ
فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسَوْءٍ يَبِأْخَذَكُم
عَذَابُ الْيَمِّ ﴿٧٢﴾

(73) Y recordad cuando os hizo sucesores de los Ad y os dio una posición en la tierra. Os hacíais palacios en sus llanuras y excavabais casas en las montañas.

Recordad los dones de Allah y no hagáis el mal en la tierra como corruptores.

وَإِذْ كُنَّا إِذْ جَعَلَكُم خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ
وَبَوَّأَكُم فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا
وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا قَدْ كُنَّا آيَةً لِلَّهِ
وَلَا تَعْتَوْنَ فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٣﴾

(74) Los ricos y principales, que eran aquéllos de su gente que se habían llenado de soberbia, dijeron a quienes eran considerados inferiores, que eran los que habían creído: ¿Es que acaso tenéis conocimiento de que Salih es un enviado de

قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ
اسْتَضَعُّوهُ لِمَا - آمَنَ مِنْهُمْ - اتَّعَلَمُونَ أَنَّ
صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ. قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٤﴾

su Señor? Contestaron: Nosotros creemos realmente en aquello con lo que ha sido enviado.

(75) Dijeron los que se habían llenado de soberbia: Nosotros negamos aquello en lo que creéis.

(76) Y desjarretaron a la camella rebelándose contra la orden de su Señor. Y dijeron: ¡Salih, tráenos los que nos has asegurado si es que eres uno de los enviados!

(77) Entonces los agarró la gran sacudida y amanecieron en sus hogares caídos de bruces*.

* [Según Ibn Yuzay, Allah ordenó a Yibril que gritara y éste dio un enorme grito entre el cielo y la tierra que les causó la muerte. La palabra árabe es "rayfa" y expresa la idea de temblor violento, sacudida y sonido que estremece.]

(78) Se apartó de ellos y dijo: ¡Gente mía! Os hice llegar el mensaje de mi Señor y os aconsejé, pero no amabais a los consejeros.

(79) Y Lut, cuando dijo a su gente: ¿Estáis cometiendo la indecencia que nadie antes en los mundos ha cometido?

(80) ¿Vais a los hombres con deseo, en vez de a las mujeres? Realmente sois una gente desmesurada.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَاذِبُونَ ﴿٧٥﴾

• بَعَثُوا النَّاقَةَ وَعَتَا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصْلِحْ لَنَا رَبُّكَ إِنَّا كُنَّا مِنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٦﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٧﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَافُومَ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تَحِبُّونَ الْنَاصِحِينَ ﴿٧٨﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِثْلَ ذُنُوبِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٠﴾

(81) Pero la única respuesta de su gente fue decir: ¡Expulsadlos de vuestra ciudad, son gentes que se tienen por puros!

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ وَأَنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَّبِعُونَ مَا

(82) Y lo salvamos a él y a su familia con la excepción de su mujer, que fue de los que se quedaron atrás.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ وَكَانَتْ مِنَ الْقَابِضِينَ ﴿٨٢﴾

(83) E hicimos que les cayera una lluvia.
¡Mira cómo acabaron los que hicieron el mal!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا نَّظَرُكَ يَوْمَ كَانَ وَعْدُ الْغَايِبِينَ ﴿٨٣﴾

(84) Y a los Madyan, su hermano Shuayb, que dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah; no tenéis otro dios que El.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ قَالُوا لِمُوسَى اذْهَبْ إِلَى الْكَافِرِينَ الَّذِينَ أَكْفَرُوا لَكَ وَمَا أَمْرُهُمْ بِكَ شَيْءٌ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا

Os ha llegado una evidencia de vuestro Señor; así pues cumplid con la medida y el peso y no menoscabéis a los hombres en sus cosas ni corrompáis en la tierra después del orden que se ha puesto en ella.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ قَالُوا لِمُوسَى اذْهَبْ إِلَى الْكَافِرِينَ الَّذِينَ أَكْفَرُوا لَكَ وَمَا أَمْرُهُمْ بِكَ شَيْءٌ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا

Eso es un bien para vosotros si sois creyentes.

(85) Y no estéis esperando al acecho en cada camino para intimidar, ni desviéis del camino de Allah a quien cree en El, deseando que sea tortuoso.

وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْبِطْرِ تَوَعَّدُونَ وَلَقَدْ رَءَوْا مَوْسَىٰ إِذْ قَالَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَوْتُوا لِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي وَأَعِيزُوا لِي وَتَوَكَّلُوا عَلَيَّ وَلَا تَكُونُوا لِيَ عَصَابِينَ فَإِذَا تَوَلَّى سَافِرِينَ فَجَاءَ مُوسَىٰ عَلَىٰ طَائِفَةٍ مِّنْ آلِ هَارُونَ فَوَعَدَهُمْ وَأَنذَرَهُمْ وَأَتَىٰ تِلْكَ الْأَوْتَادَ فَابْتِغَىٰ بِهَا ضُلَّالًا فَجَاءَ مَوْسَىٰ بِهَا ضُلَّالًا فَجَاءَ مَوْسَىٰ بِهَا ضُلَّالًا

Recordad cuando érais pocos y El os multiplicó, y mirad cómo han acabado los corruptores.

عَلَيْهِمْ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

(86) Y si hay entre vosotros un grupo que ha creído en aquello con lo que he sido enviado y otro grupo que no ha creído, tened paciencia hasta que Allah juzgue entre nosotros.

El es el mejor de los jueces.

(87) Dijeron los ricos y principales, aquéllos de su gente que se habían llenado de soberbia: ¡Shuayb! Te vamos a expulsar de esta ciudad a ti y a los que están contigo, a menos que volváis a nuestras creencias.

Dijo: ¿Aunque sea en contra de nuestra voluntad?

(88) Si volviéramos a vuestras creencias, después de que Allah nos ha salvado de ellas, caeríamos en una mentira inventada contra Allah. Nunca volveremos a ellas a menos que Allah, nuestro Señor, lo quiera. Nuestro Señor abarca todas las cosas con Su conocimiento, en Allah nos confiamos.

¡Señor nuestro! Juzga entre nosotros y nuestra gente con la verdad; Tú eres el mejor de los jueces.

(89) Y dijeron los ricos y principales de su gente, los que se habían negado a creer: Si seguís a Shuayb estaréis perdidos.

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ ءَامَنُوا بِالَّذِي أَنزَلْنَا بِهِ ءَوَاطِيفَةً لَّمْ يُؤْمِنُوا بِمَا ضَرَبُوا حَتَّى يَخُصِمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٦﴾

• قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ أَسْتَعْتَبُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَوْمِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٧﴾

فَلَمَّا فَتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لَّنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا أَفْمَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٨﴾

وَقَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِيْنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿٨٩﴾

(90) Los agarró la gran sacudida y amanecieron en sus hogares caídos de bruces.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩٠﴾

(91) Fue como si los que habían tachado de mentiroso a Shuayb nunca hubieran habitado en ella.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَعْتَنُوا يَوْمَ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩١﴾

Y ésos que habían negado a Shuayb fueron los perdedores.

(92) Se apartó de ellos y dijo: ¡Gente mía! Os he hecho llegar los mensajes de mi Señor y os he aconsejado.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَلْفُومٌ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَضِخْتُ لَكُم مِّنْ بَيْنِ أَيْدِي قَوْمِكُمْ فَكَيْفَ ءَايَأْتِي قَوْمَ كَافِرِينَ ﴿٩٢﴾

¿Por qué habría de sentir lo que le sucediera a una gente incrédula?

(93) No hemos enviado a una ciudad ningún profeta sin haber castigado a su gente con la miseria y el padecimiento para que pudieran humillarse.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْأَسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّغُونَ ﴿٩٣﴾

(94) Y luego les dábamos bienestar en lugar del mal.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ ءَابَاءُنَا الضَّرُّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٤﴾

Pero cuando se veían prósperos, decían: La fortuna y la adversidad eran cosas que ya afectaban a nuestros padres. Y entonces los agarrábamos de repente sin que hubieran podido darse cuenta.

(95) Si las gentes de las ciudades hubieran creído y se hubieran guardado, les habríamos

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى ءَامَنُوا وَأَتَّقُوا لَبَتَحْنَاهُمْ عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن

abierto las bendiciones del cielo y de la tierra.

Sin embargo negaron la verdad y los castigamos a causa de lo que adquirieron.

كَذَّبُوا بِآخِذَتِهِمْ يَمَّا كَانُوا يُعْسَبُونَ ﴿٩٦﴾

(96) ¿Acaso la gente de las ciudades está a salvo de que les llegue Nuestro castigo de noche, mientras duermen?

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْفُرَيْ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيْنَتَا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

(97) ¿O están a salvo esas mismas gentes de que Nuestro castigo les llegue por la mañana mientras juegan?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْفُرَيْ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يُلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

(98) ¿Es que están a salvo de la astucia de Allah?
Sólo la gente perdida se siente a salvo de la astucia de Allah.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْفُؤَمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

(99) ¿Acaso a los que han heredado la tierra después de otros que hubo en ella, no les sirve de guía saber que, si quisiéramos, los agarraríamos también a causa de sus transgresiones, sellando sus corazones para que no escucharan?

• أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ شَاءَ أَصْبَحْنَا بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

(100) Esas son las ciudades parte de cuyas noticias te contamos.

Les llegaron sus mensajeros con las evidencias, pero no iban a creer en lo que antes habían tachado de mentira.

Así es como Allah sella los corazones de los incrédulos.

يَا لَكَ الْفُرَيْ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا يَمَّا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

(101) En la mayor parte de ellos no encontramos compromiso alguno, sólo que se habían pervertido.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠١﴾

(102) Luego, una vez pasados éstos, enviamos a Musa con Nuestros signos a Firaún y los suyos que los negaron injustamente.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكِهِ قَطْمُوايَهَا فَاَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٢﴾

Y mira cómo acabaron los corruptores.

(103) Dijo Musa: ¡Firaún! Soy un mensajero del Señor de los mundos,

وَقَالَ مُوسَى يٰفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٣﴾

(104) Y soy verdadero. Tengo la obligación de no decir sobre Allah sino la verdad. Habéis tenido evidencias de vuestro Señor, así que dejad que vengan conmigo los hijos de Israel.

حَفِيقٌ عَلَى أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ
جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٤﴾

(105) Dijo: Si has traído un signo, muéstralo si es que dices la verdad.

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٥﴾

(106) Entonces arrojó su vara y fue una serpiente claramente visible.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٦﴾

(107) Y se sacó la mano y ésta apareció blanca ante los que miraban*.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٧﴾

* [Como una muestra más de lo que decía, se sacó la mano del interior de sus vestidos y ésta apareció con una luz resplandeciente alumbrando el espacio entre el cielo y la tierra]

(108) Dijeron los principales de la gente de Firaún: Ciertamente es un mago experto

قَالَ الْمَلَأَمِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ عَلِيمٌ ﴿١٠٨﴾

(109) que quiere expulsaros de vuestra tierra. ¿Qué es lo que deliberáis pues?

يُرِيدَانْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١٠٩﴾

(110) Dijeron: Retenedlos a él y a su hermano y envía reclutadores por las ciudades

قَالُوا ارْجُوهُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١٠﴾

(111) que te traigan a todos los magos expertos.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١١﴾

(112) Y vinieron los magos de Firaún diciendo: ¿Seremos recompensados si somos los vencedores?

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٢﴾

(113) Dijo: Sí, y estaréis entre los próximos a mí.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٣﴾

(114) Dijeron: ¡Musa! Arroja tú o lo haremos nosotros.

قَالُوا يُوسُفُ أَوْ إِمَّا أَنْ تُفْلِحَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْفِينَ ﴿١١٤﴾

(115) Dijo: Arrojad vosotros. Y al hacerlo, hechizaron los ojos de la gente, los llenaron de miedo y produjeron una magia prodigiosa.

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَغْفَبُوهُمْ وَجَاءَ وَيْهُمْ سِحْرٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

(116) Pero inspiramos a Musa: ¡Arroja tu vara! Y se tragó lo que habían falseado.

• وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْبَى كُونَ ﴿١١٦﴾

(117) Así prevaleció la verdad y se desvaneció lo que habían hecho.

بَوَقَعَ الْحَقُّ وَيَطْلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٧﴾

(118) Allí fueron vencidos y quedaron empequeñecidos.

فَغَلَبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١١٨﴾

(119) Entonces los magos cayeron postrados.

وَالْقُلُوبِ السَّحَرَةُ سُلْجِدِينَ ﴿١١٩﴾

(120) Y dijeron: Creemos en el Señor de los mundos.

قَالُوا أٰمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٠﴾

(121) El Señor de Musa y de Harún.

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢١﴾

(122) Dijo Firaún: ¿Habéis creído en él sin que yo os haya dado permiso? Realmente se trata de una estratagema que habéis urdido en la ciudad para sacar de ella a sus habitantes, pero vais a saber.

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَاٰمَنْتُمْ بِهِ ؕ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ؕ اِنَّ هٰذَا الْمَكْرُ مَكْرُتُمْوُهُ فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَا اَهْلَهَا بِسُوْقٍ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٢﴾

(123) Os cortaré una mano y un pie del lado contrario y luego os crucificaré a todos.

لَا قُطْعَنَ اَيْدِيكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأَصْلَبَنَّكُمْ اٰجْمَعِينَ ﴿١٢٣﴾

(124) Dijeron: Verdaderamente hemos de volver a nuestro Señor.

قَالُوا اِنَّا اِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٤﴾

(125) Te vengas de nosotros sólo porque cuando llegaron los signos de nuestro Señor creímos en ellos.

وَمَا تَنْفَعُ مِنَّا اِلَّا اَلْاَنْ ؕ اٰمَنَّا بِآيَاتِكَ رَبَّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَا اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّتْنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٥﴾

¡Señor nuestro! Derrama sobre nosotros paciencia y llévanos a Ti, estándote sometidos.

(126) Y dijeron los principales de Firaún: ¿Vas a permitir que

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَدْرُؤُوسِي وَقَوْمَهُ

Musa y su gente corrompan la tierra y te abandonen a ti y a tus dioses? Dijo: Mataremos a sus hijos y dejaremos con vida a sus mujeres y en verdad que nos impondremos sobre ellos.

(127) Dijo Musa a su gente: Buscad ayuda en Allah y tened paciencia, pues es cierto que la tierra pertenece a Allah y la heredarán aquellos de Sus siervos que El quiera.

Y el buen fin es de los que temen (a Allah).

(128) Dijeron: Hemos sufrido antes de que tú vinieras a nosotros y también después.

Dijo: Puede que vuestro Señor destruya a vuestros enemigos y haga que les sucedáis en la tierra para ver cómo actuáis.

(129) Y castigamos a la familia de Firaún con los años de sequía y esterilidad y la falta de frutos para que tal vez recapacitaran.

(130) Y cuando les venía un bien decían: Esto es por nosotros; pero si les sobrevenía algún mal, lo atribuían al mal agüero de Musa y a los que con él estaban.

¿Acaso su mal agüero no estaba junto a Allah?

لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذُرْكُمُ الْهَتَكَةَ قَالَ
سَنَقْتُلِ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ
قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ
الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

قَالُوا لَمْ نَكُنْ مِنْ قَبْلُ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا
قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَذَابُكُمْ
وَيَسْتَأْخِذَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ
تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ
الشَّمْرِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَئِنْ هَذِهِ إِلَّا تَنْصِبُهُمْ
سَيِّئَةً يَبْغِزُوا يُمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ إِلَّا إِنَّمَا
طَلَبْنَاهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

Sin embargo, la mayoría de ellos no sabía.

(131) Y dijeron: Sea cual sea el signo que nos traigas para hechizarnos con él, no te vamos a creer.

• وَقَالُوا مُهْمَاتَاتٍ تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَ بِهَا هَٰمًا
نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣١﴾

(132) Y enviamos contra ellos el diluvio, la langosta, los piojos, las ranas y la sangre como signos claros, pero se llenaron de soberbia y fueron gente de mal.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَاءَ آيَاتٍ مُبْصِرَاتٍ فَاَسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٢﴾

(133) Pero cuando hubo caído sobre ellos el castigo, dijeron: ¡Musa! Ruega por nosotros a tu Señor según lo que acordó contigo. Si apartas de nosotros este castigo, te creeremos y dejaremos ir contigo a los hijos de Israel.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّيحُ قَالُوا لِمُوسَى اذْعُ لَنَا
رَبِّكَ بِعَٰثِدِهِ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّيحَ
لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٣﴾

(134) Pero cuando los libramos del castigo durante un tiempo fijado y el plazo cumplió, ellos no cumplieron.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّيحَ إِلَىٰ آجَلٍ هُمْ بِلَاغِهِ
إِذَا هُمْ بِنَجَافٍ ﴿١٣٤﴾

(135) Nos vengamos de ellos y los ahogamos en el mar por haber tachado de mentira Nuestros signos y haber sido insensibles a ellos.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيَتِنَا
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٥﴾

(136) Así hicimos que los que habían sido subyugados antes, heredaran los orientes y los occidentes de la tierra que habíamos bendecido.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشْرِقَ
الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَةُ
رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٦﴾

Y la hermosa palabra que tu Señor había dado a los hijos de Israel se cumplió

- (137) Porque fueron pacientes. Y destruimos lo que Firaún y su gente habían hecho, así como lo que habían erigido.

يَمَاصِبِرُوا وَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ
وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

- (138) E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar. Hasta que llegaron a una gente entregada a la devoción de unos ídolos que tenían.

Dijeron: ¡Musa! Queremos que nos busques un dios, igual que ellos tienen dioses.

Dijo: Realmente sois gente ignorante.

وَجَوْرًا يَنْتَهِي إِسْرَاءُ يَلِ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ
يَعْبُدُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا لِمَ تَعْبُدُونَ
لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
تَجَاهِلُونَ ﴿١٣٨﴾

- (139) La verdad es que aquello a lo que están dedicados es percedero y es inútil lo que hacen.

إِنَّ هَؤُلَاءِ مَتَّبِعَتُمُوهُمْ وَيَتَّبِلُ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

- (140) Dijo: ¿Deseáis tener otro dios que Allah cuando El os ha favorecido sobre todos los mundos?

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

- (141) ¿Y cuando os salvó de la gente de Firaún que os atormentaba con el peor de los castigos al matar a vuestros hijos y dejar con vida a vuestras mujeres? Ahí sí que teníais una gran prueba que vuestro Señor os ponía.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ-إِلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُوكُمْ سُوءَ
الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

(142) Emplazamos a Musa durante treinta noches que completamos con diez más, de manera que el tiempo que determinó su Señor fueron cuarenta noches.

Dijo Musa a su hermano Harún: Ocupa mi lugar entre mi gente, pon orden y no sigas el camino de los corruptores.

(143) Y cuando Musa vino a Nuestra cita y su Señor le habló, dijo: ¡Señor mío! Muéstrate ante mí para que pueda verte; dijo: No Me verás, pero mira el monte y si permenece en su sitio entonces Me verás.

Y cuando su Señor se manifestó al monte lo pulverizó y Musa cayó fulminado. Al volver en sí, dijo: ¡Gloria a Ti! A Ti me vuelvo y soy el primero de los creyentes.

(144) Dijo: ¡Musa! Verdaderamente te he escogido por encima de los hombres, dándote Mi mensaje y Mi palabra, así que toma lo que te he dado y sé de los agradecidos.

(145) Y escribimos para él, en las Tablas, una exhortación para todo y una explicación de todo. ¡Tómalo con fuerza! Y ordena a tu gente que tomen lo mejor de ellas.

• وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا بِعَشْرِ قَتْمٍ
مِيقَاتٍ رَبِّهِ أَزْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ أَخْلُقْنِي فِي فُؤُوسٍ وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ، قَالَ رَبِّ
أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرِيكَ وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى
الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ، فَسَوْفَ نَرِيكَ فَلَمَّا
تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى
صَعْفًا فَلَمَّا آخَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ بُنْتُ إِلَيْكَ
وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

قَالَ يٰمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي
وَبِكَلامِي فَخُذْ مَا آتَيْنَاكَ وَكُنْ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ
قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيكُمْ دَارَ
الْأَلْفَيْدِينَ ﴿١٤٥﴾

Os mostraré la morada de los perversos.

- (146) Alejaré de Mis signos a quienes se llenan de soberbia en la tierra sin razón; éstos que aunque vean todo tipo de signos, no creen en ellos y aunque vean el camino de la guía recta no lo toman como camino, pero que si, en cambio, ven el camino de la perdición, lo toman como camino.

Eso es porque han negado la verdad de Nuestros signos y son indiferentes a ellos.

- (147) Y los que niegan la verdad de Nuestros signos y el encuentro de la Ultima Vida, sus obras serán inútiles.

¿Y es que acaso se les pagará por otra cosa que no sea lo que hayan hecho?

- (148) Pero durante la ausencia de Musa, su gente se hizo, a partir de las joyas que tenían, el cuerpo de un becerro que mugía.

¿Pero es que no veían que ni les hablaba ni les guiaba por ningún camino? Lo tomaron (como dios) y fueron injustos.

- (149) Y cuando se echaron atrás y vieron que se habían extraviado dijeron: Si nuestro Señor no

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عِجْلًا جَسَدًا آلَهُ، خَوَّارًا لَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَآيَكُمُ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

• وَلَمَّا سَفِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَيْسَ لَنَا بِمُحْتَارٍ مُنَّا وَبِغَيْرِ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ

tiene compasión de nosotros y no nos perdona, estaremos perdidos.

- (150) Entonces Musa regresó a su gente, enojado y entristecido y dijo: ¡Que mal me habéis sustituido en mi ausencia!

¿Queríais apremiar el mandato de vuestro Señor?

Y arrojó las Tablas, agarró de la cabeza a su hermano y lo arrastró atrayéndolo hacia sí, y éste dijo: ¡Hijo de mi madre! La verdad es que pudieron conmigo y casi me matan, no hagas que se alegren por mí los enemigos ni me tengas por injusto.

- (151) Dijo: ¡Señor mío! Perdónanos a mí y a mi hermano y haznos entrar en Tu misericordia, pues Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos.

- (152) En verdad que a quienes tomaron el becerro, les alcanzará la cólera de su Señor y una humillación en este mundo. Así es como pagamos a los que inventan.

- (153) Y los que hagan el mal y luego, después de haberlo hecho, se echen atrás y crean; es cierto que tu Señor, a pesar de lo que hicieron, es Perdonador y Compasivo.

الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِيبًا قَالَ
يَسْمَاحُ خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعْلَيْتُمْ أَمْرًا
رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ
إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا
يُقْتُلُونِي فَلَا تَتَّبِعُنِي يَوْمَ الْأَعْدَاءِ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَئِرًا لَهُمْ غَضَبٌ
مِنْ رَبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِي الْمُفْتِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا
وَهُوَ آمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

(154) Y cuando se hubo calmado el enojo de Musa, tomó de nuevo las Tablas en cuya escritura hay guía y misericordia para los que temen a su Señor.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَحَ وَفِي
نُسخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ
يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

(155) Musa había elegido a setenta hombres de su gente para la cita fijada con Nosotros. Y después de haber sido arrebatados por el temblor fulminante, dijo: ¡Señor mío! Si hubieras querido los habrías destruído anteriormente incluyéndome a mí.

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا يَعْلَمُونَ قَامَةً
أَخَذَهُمُ الرَّحْمَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ
قَبْلَ وَلِئِنِّي أَتَّهِلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْأَسْبَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ
إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ
أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ حَكِيمٌ
الْعَلِيمُ ﴿١٥٥﴾

¿Nos vas a destruir por lo que han hecho los ignorantes de entre nosotros? Esto no es sino Tu prueba con la que extravías a quien quieres y guías a quien quieres. Tú eres Nuestro Protector, perdónanos y ten compasión de nosotros.

Tú eres el mejor de los perdonadores.

(156) Y escribe para nosotros lo bueno en esta vida y en la Última pues hemos sido guiados a Ti. Dijo: Aflijo con Mi castigo a quien quiero y Mi misericordia abarca todas las cosas y la escribiré para los que sean temerosos, para los que entreguen el zakat (la purificación de sus bienes) y para los que crean en Nuestros signos.

• وَكُتِبَ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَفِي الْآخِرَةِ
إِنَّا هُدُّنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ
وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ مَّا كُتِبَ بِهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

(157) Esos que siguen al Mensajero, el Profeta iletrado, al que encuentran descrito en la Torá y en el Inyil, y que les ordena lo reconocido y les prohíbe lo reprobable, les hace lícitas las cosas buenas e ilícitas las malas y los libera de las cargas y de las cadenas que pesaban sobre ellos.

Y aquéllos que creen en él, le honran, le ayudan y siguen la luz que fue descendida con él; ésos son los afortunados.

(158) Di: ¡Hombres! Es cierto que yo soy para vosotros el Mensajero de Allah, a Quien pertenece la soberanía de los cielos y la tierra.

No hay dios sino El, da la vida y da la muerte; así que creed en El y en Su Mensajero, el Profeta iletrado que cree en Allah y en Sus palabras y seguidle para que tal vez os guíéis.

(159) De la gente de Musa hay una comunidad que guía de acuerdo a la verdad y con ella hacen justicia.

(160) Y los dividimos en doce tribus.

Y cuando Musa pidió dar de beber a su gente, le inspiramos: ¡Golpea la piedra con tu vara! Y brotaron de ella doce fuentes.

Cada uno supo de dónde debía beber.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الَّذِي آتَىٰهِ
يَحْذَرُونَ، مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ
لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَإِذِينَ آمَنُوا
بِهِ وَعَزَّزُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ
مَعَهُ، أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا
الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ
الَّذِي آتَىٰهُ مِنَ الْيُوسُفِ بِالْبَيِّنَاتِ وَاتَّبِعُوهُ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا
إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ، أَنِ اضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ انْثَانٍ مِّنْهُمْ وَظَلَّلْنَا

Y extendimos sobre ellos la sombra de la nube y les bajamos el maná y las codornices: ¡Comed de lo bueno que os proveemos!

Pero no Nos perjudicaron, sino que se perjudicaron a sí mismos.

عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى
كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَنَّمْنَا
وَلَكُم كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

(161) Y cuando se les dijo: Habita esta ciudad* y comed de (lo que haya en) ella donde queráis, y rogad: ¡Alivio (para nuestras faltas)! Y entrad por la puerta en postración, que así vuestras faltas se os perdonarán.

Y a los que hagan el bien les daremos aún más.

* [Jerusalén]

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُرُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
نَعْبِرْ لَكُمْ خُطَيْئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

(162) Pero los que de ellos eran injustos dijeron otras palabras de las que se les había ordenado decir y les mandamos un castigo del cielo a causa de la injusticia que habían cometido.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ
فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

(163) Y pregúntales por la ciudad que se encontraba a orillas del mar, cuando transgredieron el sábado, siendo el sábado cuando los peces acudían y se dejaban ver, mientras que, por el contrario, los días en los que no debían guardar descanso no acudían.

Así fue como los probamos por haberse pervertido.

• وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً
الْبَحْرِ إِذْ يَعْبُدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ
يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا تَأْتِيهِمْ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

(164) Y cuando un grupo de ellos dijo: ¿Por qué amonestar a una gente a la que Allah va a destruir o a castigar con un severo castigo?*

Dijeron: Es para tener una justificación ante vuestro Señor y por si acaso temen.

* [Según explica Ibn Kathir, la gente de esa ciudad se había dividido en tres grupos: Uno, el de los que violaron el sábado al pescar en él. Otro el de los que se opusieron a ello, advirtieron a los primeros y se alejaron de ellos. Y un tercer grupo que calló aunque no participó, y éstos últimos son los que hablan en la aleya.]

(165) Y cuando olvidaron lo que se les había recordado, salvamos a quienes se oponían al mal y agarramos a los que habían sido injustos con un castigo implacable a causa de su perversión.

(166) De manera que cuando traspasaron los límites de lo que se les había prohibido, les dijimos: ¡Convertíos en monos despreciables!

(167) Y cuando tu Señor anunció que hasta el Día del Levantamiento estaría enviando contra ellos a quien les inflingiera el peor castigo. Es cierto que tu Señor es Rápido en la cuenta y que El es Perdonador y Compasivo.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا لَّهِ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعَذَرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَينَ يَمَينِهِمَا لَنُؤْتِيَهُمْ مَّا يَشْفُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّانِهُوا غَنَاهُ فَلَنَّا لَهُمْ كُفْرَهُمْ فَزْدَةً حَسِيبِينَ ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْفَيْتَمَةِ مَن يَسُوءُهُمْ سَوْءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

(168) En la tierra, los dividimos en comunidades: Unos rectos y otros no. Y los pusimos a prueba con bienes y males por si acaso volvían.

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ اثْمَامًا مِنْهُمْ الصَّالِحِينَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

(169) Después de ellos vino una generación que heredó el Libro.

Tomaban lo que les ofrecía la vida inmediata de aquí y decían: Ya se nos perdonará. Y si se les presentaba de nuevo algo semejante lo volvían a tomar.

¿Acaso Allah no les exigió el compromiso de no decir sobre Allah nada que no fuera verdad y no estudiaron su contenido?

La morada de la Ultima Vida es preferible para los que tienen temor (de Allah). ¿Es que no van a razonar?

بَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمُ عَرَضٌ مِثْلُهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالذَّاكِرُونَ لِآيَاتِهِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَجَلًا تَعْفَلُونَ ﴿١٦٩﴾

(170) Y los que se aferran al Libro y establecen la oración prescrita... Es cierto que no vamos a dejar que se pierda la recompensa.

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُضِلِّينَ ﴿١٧٠﴾

(171) Y cuando sacudimos el monte por encima de ellos como si fuera un entoldado y creyeron que les iba a caer encima.

Tomad con fuerza lo que os hemos dado y recordad lo que contiene, tal vez os guardéis.

وَإِذْ تَنَفَّسْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَافِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

(172) Y cuando tu Señor sacó de las espaldas de los hijos de Adam a su propia descendencia y les hizo que dieran testimonio: ¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? Contestaron: Sí, lo atestiguamos. Para que el Día del Levantamiento no pudiérais decir: Nadie nos había advertido de esto.

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

(173) Ni pudiérais decir: Nuestros padres eran ya asociadores idólatras y nosotros hemos sido una generación consecuente. ¿Vas a castigarnos por lo que hicieron los falsos?

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

(174) Así es como explicamos los signos por si se vuelven atrás.

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

(175) Cuéntales el caso de aquel a quien habíamos dado Nuestros signos y se despojó de ellos, entonces el Shaytán fue tras él y estuvo entre los desviados.*

وَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَ الْمُنَادِ وَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

* [Sobre esto cuenta Ibn Mas'ud, que hubo un hombre entre los hijos de Israel al que Musa envió al rey de los Madyan para que le llamara a la adoración de Allah, pero el rey lo sobornó ofreciéndole poder a cambio de que abandonara la religión de Musa y siguiera la suya; y lo hizo, extraviando con ello a mucha gente.

Por otro lado Ibn Abbas dice que se refiere a un hombre de la tribu de los cananeos llamado Bal'am b. Baura que tenía conocimiento del nombre supremo de Allah. Y cuando Musa quiso luchar contra los cananeos, éstos

le pidieron a Bal'am que rogara a Allah utilizando Su nombre supremo contra Musa y su ejército, a lo que él se negó. Pero le presionaron y accedió y rogó a Allah que Musa no pudiera entrar en la ciudad, y entonces Musa también rogó a Allah en contra suya. Y en este caso los signos de los que se desprendió serían su conocimiento del nombre supremo de Allah.]

- (176) Si hubiéramos querido, habríamos hecho que éstos le sirvieran para elevarle de rango, pero él se inclinó hacia lo terrenal y siguió su deseo.

Es como el perro, que si lo ahuyentas jadea y si lo dejas también; así es como son los que niegan la verdad de Nuestros signos. Cuéntales la historia por si acaso reflexionan.

- (177) ¡Qué mal ejemplo el de los que niegan la verdad de Nuestros signos! Ellos mismos son los perjudicados.

- (178) A quien Allah guía es el que está guiado y a quien extravía... Esos son los perdidos.

- (179) Hemos creado para Yahannam muchos genios y hombres. Tienen corazones con los que no comprenden, ojos con los que no ven y oídos con los que no oyen. Son como animales de rebaño o peor aún en su

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ
عَلَيْهِ يَلْهَثَ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثَ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصْ الْقِصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ
كَآثَرُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَبِهْدِ اللَّهُ مَتَىٰ وَمَنْ يَضِلَّ فَلَا يُضِلُّ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

• وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ
لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا
أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ

extravío. Esos son los indiferentes.

الْعَالُونَ ﴿١٨٠﴾

(180) Y Allah posee los nombres más hermosos. Llamadlo con ellos y dejad a los que cometen aberraciones con Sus nombres. Se les pagará por lo que hicieron.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

(181) Entre quienes hemos creado hay una comunidad que guía por medio de la verdad y con ella hace justicia.

وَمَنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

(182) Y a los que niegan la verdad de Nuestros signos los llevaremos a la perdición gradualmente, de una manera que no adviertan.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

(183) Les daré un tiempo de plazo. Es cierto que Mi estratagema es sólida.

وَأَمْلِ لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٤﴾

(184) ¿Es que no van a reflexionar? Vuestro compañero no está poseído por ningún genio. El no es sino un advertidor.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا يَصْرِفُهُمْ مِنْ جَنَّةٍ إِنَّهُ لَا أَتَذَكَّرُ مُبِينٌ ﴿١٨٥﴾

(185) ¿Es que no se paran a considerar el dominio de los cielos y la tierra y las cosas que Allah creó, así como el hecho de que tal vez su plazo de vida esté próximo a cumplirse? ¿En qué otro relato pueden creer?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ افْتَرَبَ آجَاهُمْ قِيَائِي حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

(186) A quien Allah extravía no hay

مَنْ يُضِلِلَ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ، وَنَذَرَهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

quien lo guíe. Y los deja vagando errantes, fuera de los límites.

يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

(187) Te preguntan acerca de la Hora, de cuando llegará. Di: La verdad es que el conocimiento sobre ello está junto a mi Señor y sólo El; en su momento, la hará aparecer.

Pesa en los cielos y en la tierra y no os llegará sino de repente.

Te preguntan como si estuvieras al tanto de ella; di: Sólo Allah sabe de ella, sin embargo la mayor parte de los hombres no saben.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِيهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَفِّيهِ إِلَّا الَّهُوُفُّ ثَلَاثٌ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَمِئٌ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَٰكِن أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

(188) Di: No soy dueño de beneficiarme o de perjudicarme más de lo que Allah quiera. Si yo conociera el No-Visto habría tenido mucho bien y el mal nunca me habría tocado.

Pero no soy mas que un advertidor y alguien que anuncia buenas noticias a la gente que cree.

• قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَآ شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغُيُوبِ لَاسْتَكُنْتُ مِنْ أَلْحَرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

(189) El es Quien os creó a partir de un sólo ser del que hizo a su pareja para que encontrara sosiego e intimidad en ella.

Y después de cubrirla, quedó embarazada de una carga ligera que llevó adelante hasta que se hizo pesada y entonces ambos pidieron a Allah, su

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا حَمَلًا حَمِيمًا قَامَرْتُمْ بِهِ فَمَنَّا أَفْثَلُكَ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا صَالِحًا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

Señor: Si nos das un hijo recto estaremos siempre agradecidos.

- (190) Pero cuando les dió uno recto, Le atribuyeron coparticipes (a Allah) en lo que les había dado.

¡Sea ensalzado Allah por encima de lo que Le asocian!*

* [Sobre esta aleya existen básicamente dos explicaciones. La primera es la que se refiere al nombre que Adam y Hawá pusieron a su hijo. Iblis habría forzado a Hawá para que llamara a su hijo Abdul-Hariz, el siervo del Hariz, que era uno de los nombres de Iblis; y como también le habían llamado Abdul-lah, siervo de Allah, la expresión: "Le dieron coparticipes en lo que les había dado" aludiría a esto.

Pero otra explicación seguida por Ibn Yuzay, recurre a explicar que el sujeto de la acción de atribuir coparticipes a Allah no son Adam y Hawá sino sus descendientes.]

- (191) ¿Le asocian a aquellos que no han creado nada sino que han sido creados?

- (192) ¿Y que no pueden dar ayuda ni ayudarse a sí mismos?

- (193) Si los invitáis a la guía no os seguirán. Es igual para ellos que los llaméis o que os quedéis callados.

- (194) Realmente aquellos a los que

بَلَاءَهُمَا صَالِحًا جَعَلَهُ شِرْكَاءَ إِبْنِهِمَا
وَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ آلٍ وَلَا أَنْفُسِهِمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ
أَدْعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَالِمُونَ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادُ أَنتَاجِ الْكُفْرِ

invocáis fuera de Allah son siervos como vosotros. ¡Llamadlos y esperad que os respondan si sois sinceros!

فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا أَلَكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

(195) ¿Tienen acaso piernas con las que caminan?, ¿o manos con las que toman?, ¿u ojos con los que ven?, ¿u oídos con los que oyen? Di: Llamad a los que asociáis y luego tramad contra mí sin más demora.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فُلْ دَعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تَنْظُرُوا ﴿١٩٦﴾

(196) En verdad mi Protector es Allah, Quien hizo que descendiera el Libro. Y El es Quien se cuida de los justos.

إِنَّ وَلِيَّيَ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾

(197) Y ésos que invocáis fuera de El no pueden auxiliarnos a vosotros ni pueden auxiliarse a sí mismos.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَضَرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٨﴾

(198) Y si los llamáis a la guía no escuchan. Y los ves que te miran, pero no ven.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

(199) ¡Adopta la indulgencia como conducta, ordena lo reconocido y apártate de los ignorantes!

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرَىٰ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

(200) Y si te solivianta una incitación del Shaytán, busca refugio en Allah, es cierto que El es Quien oye y Quien sabe.

• وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

(201) En verdad los que tienen temor

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ

(de Allah), cuando una instigación del Shaytán los tienta, recuerdan y entonces ven con claridad.

(202) Pero a sus hermanos los mantienen* en el error sin descuido.

* [Es decir, a los hermanos de los demonios; éstos los mantienen en el error.]

(203) Y cuando no les traes ningún signo dicen: ¿Por qué no se te ha ocurrido ninguno? Di: Sólo sigo lo que procedente de mi Señor se me inspira. Estas son evidencias de vuestro Señor, guía y misericordia para gente que cree.

(204) Y mientras el Corán se esté recitando, prestad atención y calad, tal vez obtengáis misericordia.

(205) Y recuerda a tu Señor en ti mismo, humilde, con temor de El y sin subir la voz, al comenzar y al terminar el día. Y no seas de los negligentes.

(206) Es verdad que los que están junto a tu Señor no sienten ninguna soberbia que les impida adorarle; Le glorifican y se postran ante El.

تَذَكَّرُوا إِذَا أَهَمُّ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الضَّلَالَةِ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَإِذَا لَمْ يَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَآئِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا فُرِئَتِ الْقُرْآنُ انبَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرَّعًا وَخِيَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٧﴾

8. SURA DE LOS BOTINES
DE GUERRA.

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Te preguntan acerca de los botines de guerra.

Di: Los botines de guerra pertenecen a Allah y al Mensajero, así pues, temed a Allah, poned orden entre vosotros y obedeced a Allah y a Su mensajero si sois creyentes.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ

وَالرَّسُولِ قَاتِلُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

- (2) Los creyentes son aquéllos que cuando se recuerda a Allah, se les estremece el corazón y que cuando se les recitan Sus signos les aumenta la creencia y en Su Señor se confían.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

- (3) Son los que establecen el salat y gastan de la provisión que les damos.

الَّذِينَ يُفِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

- (4) Esos son los creyentes de verdad, tendrán grados junto a su Señor, perdón y una generosa provisión.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

- (5) Como cuando tu Señor te hizo salir de tu casa por la verdad, mientras que a una parte de los creyentes les disgustó.

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ
فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٥﴾

- (6) Te discuten sobre la verdad, después de haber sido aclaramada, como si les llevaran a la muerte mientras miran.
- (7) Y cuando Allah os prometió que uno de los dos grupos sería vuestro y pretendíais que fuera el que no tenía armas; pero Allah quería hacer prevalecer la verdad con Sus palabras y aniquilar a los renegados.
- (8) Para hacer prevalecer la verdad y suprimir la falsedad, aunque les disguste a los malhechores.
- (9) Cuando pedísteis auxilio a vuestro Señor y os respondió que os ayudaría con mil ángeles en turnos sucesivos.
- (10) Allah no lo hizo sino como buena nueva y para que con ello se tranquilizaran vuestros corazones. Porque la ayuda victoriosa sólo viene de Allah. Allah es Poderoso y Sabio.
- (11) Cuando os cubrió como protección un sueño que venía de El e hizo caer sobre vosotros agua del cielo para con ella purificaros, quitaros la suciedad del Shaytán, dar firmeza a vuestros corazones y afianzar así vuestros pasos.

يَجِدُ لَوْنَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا
يُسَافِرُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ
وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ
وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَيِّقَ الْحَقَّ يَكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ
الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

لِيُخَيِّقَ الْحَقَّ وَيَنْبِطِلَ الْأَبْطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنَّهُ
مِمْدِكُمْ بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُزَوِّدِينَ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ يُغَشِّيكُمُ اللَّيْلُ أَمَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ
عَنكُم رِّجْسَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ
وَيُنَبِّتَ بِهِ الْأَفْئَادِمَ ﴿١١﴾

- (12) Cuando tu Señor inspiró a los ángeles: Estoy con vosotros, dad firmeza a los que creen; Yo arrojaré el terror en los corazones de los que no creen. Por lo tanto golpead las nucas y golpeadles en los dedos.
- (13) Eso es porque se han opuesto a Allah y a Su mensajero. Y quien se opone a Allah y a Su mensajero...Es cierto que Allah es Fuerte castigando.
- (14) Ahí lo tenéis, gustadlo. Pero además de eso, los que se niegan a creer tendrán el castigo del Fuego.
- (15) ¡Vosotros que creéis! Cuando encontréis a los que no creen en formación de batalla, no les deis la espalda.
- (16) Y quien les dé la espalda ese día, a no ser que sea para cambiar de puesto de combate o para unirse a otra tropa, volverá con el enojo de Allah y su refugio será Yahannam. ¡Que mal retorno!
- (17) Y no los matásteis vosotros, Allah los mató. Ni tirabas tú cuando tirabas sino que era Allah quien tiraba. Para probar a los creyentes con una hermosa prueba procedente de El.
- إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَتَبَيَّنُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَآءَ لَّهُمْ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنْزَعْتَ قَاصِرُ بَوَاقٍ الْأَعْنَافِ وَاضْرِبُوا
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾
- ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾
- ذَٰلِكُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ الْبَارِئِ ﴿١٤﴾
- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا
زَحْبًا قَلَا تَقُولُ لَهُمْ أَلَا ذَبَرْنَا ﴿١٥﴾
- وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبرَةً إِلَّا مَتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ
أَوْ مَتَحَرِّفًا إِلَىٰ يَمِينٍ فَقَدْ بَاءَ بِعَضِيبٍ مِنَ اللَّهِ
وَمَا وِلَهُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾
- قَلَمَ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ
رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلَئِنْ لَّمْ يَلْحَظِ الْمُؤْمِنُونَ
مِنْهُ بَلَاءَ حَسَنًا لَّا لِلَّهِ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

Es cierto que Allah es Quien oye y Quien sabe.

- (18) Ahí lo tenéis. Allah deshace la estratagema de los incrédulos.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

- (19) Si buscábais vencer, ya habéis tenido vuestra victoria; sin embargo será mejor para vosotros que desistáis; y si volvéis, volveremos y vuestras tropas no os servirán de nada aunque sean numerosas.

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا بِهِمْ حَبِيرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

Allah está con los creyentes.

- (20) ¡Vosotros que creéis! Obedeced a Allah y a Su mensajero y, puesto que podéis oír no os desentendáis de él.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

- (21) No seáis como éstos que dicen: Hemos oído; y sin embargo no escuchan.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

- (22) Es cierto que las peores bestias ante Allah son los mudos y los sordos que no tienen discernimiento.

• إِنَّ شَرَّ الْأَنْعَالِ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

- (23) Si Allah hubiera sabido de algún bien en ellos, les habría hecho escuchar, pero aunque les hubiera hecho escuchar, se habrían desentendido y se habrían apartado.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

- (24) ¡Vosotros que creéis! Responded a Allah y al Mensajero cuando

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا

os llamen a lo que os da vida, y sabed que Allah está en medio del hombre y su corazón y que seréis reunidos para volver a El.

دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ
بَيْنَ الْمَوْتِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

(25) Y guardaos de una prueba que no sólo afligirá a los que de vosotros sean injustos.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٦﴾

Y sabed que Allah es Fuerte en el castigo.

(26) Recordad cuando érais pocos, en situación de debilidad en la tierra, temiendo que los hombres cayeran sobre vosotros de repente y El os dio cobijo, os ayudó con Su auxilio y os dio como provisión cosas buenas para que pudierais ser agradecidos.

وَإِذْ كُنَّا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ
تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّبَكُمُ النَّاسُ فَيَوْبِكُمْ وَأَوْدَكُم
بِضُرِهِمْ وَزَرَفَكُم مِّنَ الظَّيْبِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

(27) ¡Vosotros que creéis! No traicionéis a Allah y a Su Mensajero ni traicionéis lo que se os ha confiado después de lo que sabéis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَحُونُوا أَمْنَتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

(28) Y sabed que realmente vuestras riquezas y vuestros hijos son una prueba y que Allah tiene junto a Si una inmensa recompensa.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ
عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

(29) ¡Vosotros que creéis! Si teméis a Allah, El os dará discernimiento, ocultará vuestras malas acciones y os perdonará.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ
فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Y Allah es el del favor inmenso.

وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

(30) Y cuando los que se niegan a creer urdieron contra ti para capturarte, matarte o expulsarte. Ellos maquinaron y Allah también maquinó, pero Allah es el mejor de los que maquinan.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ
اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِيْنَ ﴿٣١﴾

(31) Y cuando se les recitan Nuestros signos dicen: Ya hemos oído y si quisiéramos podríamos decir algo semejante a esto; sólo son historias de los primitivos.

• وَإِذْ نُنزِّلُ آلِ إِبْرٰهٖمَ إِذْ قَالُوا فَذٰ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا
مِثْلَ هٰذَا إِن هٰذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾

(32) Y cuando dijeron: ¡Oh Allah! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflínenos un doloroso castigo.

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُ إِلٰهٌ كَانَ هٰذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ
بِأَمْطَرٍ عَلَيْنَا جَمَارًا مِّنَ السَّمَاءِ أَوَّلِيْنَا بَعْدَابِ
الْيَمِّ ﴿٣٣﴾

(33) Pero Allah no los castigaría mientras tú estuvieras entre ellos ni tampoco tendría por qué castigarlos mientras pidieran perdón.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ
اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٤﴾

(34) ¿Mas por qué no habría de castigarlos Allah si ellos prohíben entrar en la Mezquita Inviolable sin ser sus protectores? Sólo son sus protectores los que temen (a Allah); sin embargo la mayor parte de los hombres no sabe.

وَمَا لَهُمْ ؕ أَلَا يَعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ؕ إِن أَوْلِيَآؤُهُ
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

(35) Y sus rezos junto a la Casa no son sino silbidos y palmadas.
¡Gustad pues el castigo por lo que negásteis!

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءٌ
وَتَصْدِيَةٌ بُدُوهُمَا الْعَذَابُ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

(36) Es cierto que los que se niegan a creer gastan sus riquezas para apartar del camino de Allah.
Las gastarán y después se tendrán que lamentar por ello, siendo además vencidos.
Los que se niegan a creer serán reunidos para ir a Yahannam.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُضَيِّقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُغْفِقُونَ هَآؤُنَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ
حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ
يُخْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Para que Allah distinga al malo del bueno y ponga a los malos unos sobre otros, los amontone a todos y los ponga en Yahannam.
Esos son los perdedores.

لِيُمَيِّزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ
بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي
جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Di a los que se niegan a creer que si cesan, les será perdonado lo que hayan hecho y esté consumado, pero si reinciden... Ya hay precedentes de cuál fue la práctica acostumbrada con los antiguos.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ
وَإِنْ يَعُودُوا أَفَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

(39) Y combátelos hasta que no haya más oposición y la práctica de Adoración se dedique por completo a Allah.
Y si cesan... Es cierto que Allah ve perfectamente lo que hacen.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ
كُلَّهُ لِلَّهِ فَإِنْ ابْتَهُوا فَقَدْ أَفَاءَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٣٩﴾

(40) Y si se alejan, sabed que Allah es vuestro Protector.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعِزُّوهُمُ إِنَّ اللَّهَ مُوَالِيكُمْ بِنِعْمِ الْمَوْلَىٰ

¡Y qué excelente Protector! ¡Y
qué excelente Defensor!

وَنِعْمَ الْوَهْدِيُّ

- (41) Y sabed, que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allah y a Su mensajero; y a los parientes próximos, a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros; si es que creéis en Allah y en lo que hizo que bajara sobre Su siervo el día de la Distinción*, el día en el que se encontraron las dos tropas.

Y Allah tiene poder sobre todas las cosas.

* [Se refiere al día de Badr.]

• وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَإِنَّ إِلَهَ خُصْمِكُمْ
وَالرَّسُولَ وَلِذَلِكَ الْفُرْقَانُ وَالْيَتِيمَ وَالْمَسْكِينِ
وَأَنَّ السَّبِيلَ إِنْ كُنْتُمْ رَاءَ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلْنَا
عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ أَتَيْنَا الْجَمْعَيْنِ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

- (42) Cuando os encontrábais en la vertiente más próxima* y ellos en la más alejada, quedando la caravana debajo de vosotros. Si hubiérais querido acordar una cita, no os habríais puesto de acuerdo sobre el lugar de encuentro; sin embargo fue así para que Allah llevara a término un mandato que ya estaba decidido.

* [Más próxima a Medina.]

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى
وَالرَّكْبُ أَشْجَلُ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي
الْمِيعَادِ وَلَكِنَّ لِّلْفُتْنَى اللَّهِ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

- (43) Para que muriera quien murió justificadamente y viviera quien vivió también justificadamente.

Y es cierto que Allah es Quien oye y Quien sabe.

لِيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّىٰ عَن
بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ

- (44) Cuando Allah hizo que, en tu sueño, los vieras poco numerosos. Porque si te los hubiera hecho ver muy numerosos, habrías perdido el valor y habrías discutido el mandato. Pero Allah os salvó.

Realmente El conoce lo que hay en los pechos.

- (45) Y cuando, al encontraros con ellos, los hizo parecer pocos a vuestros ojos e hizo asimismo que vosotros les pareciérais pocos a ellos, para que así se cumpliera una orden de Allah que ya estaba decidida.
Y a Allah vuelven los asuntos.

- (46) ¡Vosotros que creéis! Cuando tengáis algún encuentro con una tropa, sed firmes y recordad mucho a Allah para que así podáis tener éxito.

- (47) Y obedeced a Allah y a Su Mensajero y no disputéis, porque entonces os acobardaríais y perderíais vuestro ímpetu.
Y tened paciencia, pues ciertamente Allah está con los pacientes.

- (48) No seáis como ésos que salieron de sus casas con arrogancia y haciendo ostentación ante la gente, mientras apartaban del camino de Allah.*

أَذْبُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَادَ بِكُمُ
كَثِيرًا لَّهَيَّسَلْتُمْ وَلَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأُمُورِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَأَذْبُرِيكُمُوهُمْ إِذَا الْقِتَامُ فِي أَغْيَابِكُمْ قَلِيلًا
وَيَقَلِّلُكُمْ فِي أَغْيَابِهِمْ لِيَقْضَى اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا
اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَبُغْضَلُوا
وَيَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا
وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ
بِمَا يَعْمَلُونَ مُخِيطٌ ﴿٤٨﴾

Allah rodea lo que hacen.

* [Alude a la salida de los Quraysh de Meca hacia Badr para combatir contra los musulmanes.]

- (49) Y cuando el Shaytán les embelleció sus acciones y les dijo: Hoy no habrá entre los hombres quien pueda vencerlos, de verdad que soy para vosotros un protector. Pero cuando las dos tropas se avistaron, se echó atrás y dijo: Me desentiendo de vosotros porque veo lo que no veis. Yo temo en verdad a Allah, pues Allah es Fuerte castigando.

- (50) Cuando los hipócritas y los que tenían una enfermedad en el corazón, decían: Su creencia les ha engañado. Pero quien se apoya en Allah...Realmente Allah es Invencible, Sabio.

- (51) Y si vieras cuando sean arrebatadas las almas de los que se niegan a creer y los ángeles les golpeen en la cara y en la espalda y prueben el castigo del Hariq...

- (52) Eso es por lo que sus manos presentaron y porque Allah no es injusto con Sus siervos.

- (53) Como les pasó a la familia de Firaún y a los que hubo antes

• وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْهُيُوتُ نَكَصَ عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٠﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْ بَرَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٢﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥٣﴾

كَذَٰلِكَ أَلْهَىٰ آلَ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُوا

que ellos. Negaron los signos de Allah y Allah los castigó por sus transgresiones; es cierto que Allah es Fuerte y Severo cuando castiga.

- (54) Eso es porque Allah no cambia el favor que ha concedido a una gente mientras ellos no cambien lo que hay en sí mismos.
Y Allah es Quien oye y Quien sabe.

- (55) Como lo que pasó con la familia de Firaún y los que les precedieron; tacharon de mentira los signos de su Señor y les hicimos perecer a causa de sus transgresiones. Ahogamos a la gente de Firaún, pues todos eran injustos.

- (56) Verdaderamente las peores criaturas ante Allah son los que niegan y no creen.

- (57) Esos con los que pactas y luego, a la menor ocasión, rompen el pacto y no sienten temor (de Allah).

- (58) Si das con ellos en situación de guerra, haz que sirvan de escarmiento a los que vengan detrás; quizás así recapaciten.

- (59) Y si temes traición por parte de

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَبِغُونَ بَعْدَ مَا عَاهَدُواكُمْ وَأَنَّهُمْ يَتَحَنَّنُونَ عَلَيْهِمْ وَإِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٤﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا أَمَارًا نَفْسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

كَذَّبَ آلُ فِرْعَوْنَ وَآلُ الْأَنْصَارِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَفَأَهْلَكْنَاهُمْ بَدُونِهِمْ وَأَعْرَفْنَاهُمْ بِآيَاتِنَا وَكُلَّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّ سَرَّ اللَّهِ وَآيَ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِهٖمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٧﴾

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾

فَمَا تَتْلُو مِنْهُم مِّنْ حَرْفٍ لَّا يَكُونُ لَكَ بِهِمْ عِلْمٌ إِلَّا الَّذِي يُبَيِّنُ لِمَن يَشَاءُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَمَّا تَخْلَاقَ مِنْ قَوْمٍ حَيَاتَهُ بَأْنِيذِ الْيَوْمِ عَلَى سَوَاءٍ

alguna gente, rompe con ellos en igualdad de condiciones; pues es cierto que Allah no ama a los traidores.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يَجِبُ الْخَائِبِينَ ﴿٦٠﴾

- (60) Y no pienses que los que se niegan a creer han tomado ninguna ventaja porque no podrán escapar.

وَلَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

- (61) Preparad contra ellos todas las fuerzas y guarniciones de caballos que podáis; así atemorizaréis a los enemigos de Allah, que son también los vuestros, aparte de otros que no conocéis pero que Allah sí conoce. Lo que gastéis en el camino de Allah se os pagará con creces y no sufriréis ningún menoscabo.

• وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

- (62) Pero si se inclinan por la paz, inclínate tú también y confíate a Allah. El es Quien oye y Quien sabe.

وَأِنْ جَنَّحُوا بِالسَّلَامِ فَاجْتَنِبْهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٣﴾

- (63) Y si quieren engañarte...Allah te basta. El es Quien te ayudó con Su auxilio y con los creyentes.

وَأِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنْ حَسِبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِتَضَرُّعِهِ وَإِلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

- (64) Y unió sus corazones. Aunque hubieras gastado todo cuanto hay en la tierra no habrías conseguido unir sus corazones, sin embargo Allah los unió.

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٥﴾

Verdaderamente El es Irresistible, Sabio.

(65) ¡Profeta! Allah es Suficiente para ti junto con los creyentes que te sigan.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

(66) ¡Profeta! Anima a los creyentes para que luchen. Si hay veinte de vosotros constantes podrán vencer a doscientos; y cien, vencerán a mil de los que no creen; porque ellos son gente que no comprende.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْفِتَالِ إِنْ
يَكُ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ
وَإِنْ تَكُ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِمَّنْ لَا
يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

(67) Pero Allah os alivia ahora, pues sabe que en vosotros hay debilidad, de manera que si hay cien de vosotros constantes, venceréis a doscientos y si sois mil, venceréis a dos mil, con permiso de Allah. Allah está con los constantes.

أَلَمْ خَفَّ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا
فَإِنْ تَكُ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ
وَإِنْ يَكُ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٧﴾

(68) No es propio de un profeta tomar prisioneros antes de haber combatido con insistencia en la tierra. Queréis los bienes de este mundo, pero Allah quiere la Ultima Vida. Y Allah es Poderoso, Sabio.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُفْضِ
فِي الْأَرْضِ تَرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ
الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

(69) De no haber sido por una prescripción previa de Allah, os habría alcanzado un gran castigo por lo que habiérais tomado*.

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

*[Es decir, por los rescates que habiérais pedido por los prisioneros.]

(70) Sin embargo, beneficiaros de lo que hayáis obtenido como

بِكُلِّ لَوْحٍ مِمَّا عَمِلْتُمْ حَتَّى لَا تَظْلِمُوا وَلَا تَأْتُوا اللَّهَ

botín de guerra que sea lícito y bueno; y temed a Allah.

Es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧١﴾

- (71) ¡Profeta! Di a los prisioneros que tengáis en vuestras manos: Si Allah sabe de algún bien en vuestros corazones, os concederá también algún bien de aquello que se os quitó y os perdonará.

Allah es Perdonador y Compasivo.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَن فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَى إِن يَعْلَمْ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا مِّنْ أَسْرَىٰ تُمْسِكُونَ فَقَدْ خَيْرٌ مِّنْهُمَا لَكُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

- (72) Pero si quieren traicionarte... Ya traicionaron antes a Allah y (te) dio poder sobre ellos.

Allah es Conocedor y Sabio.

• وَإِن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

- (73) Verdaderamente los que creen y emigraron y lucharon con sus bienes y personas en el camino de Allah y los que les dieron refugio y les auxiliaron, éstos son Mis amigos aliados y son amigos aliados entre sí.

Y los que creen y no emigraron, no debéis protegerlos hasta que no emigren.

Pero si os piden ayuda en defensa de la práctica de Adoración, entonces sí tenéis la obligación de ayudarles, a no ser que sea contra una gente con la que hayáis hecho algún pacto.

Allah ve lo que hacéis.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَهَاجَرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلِيَّةٍ لَهُمْ مِنَ شَيْءٍ حَتَّىٰ يَهَاجَرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ يَمُنُّ عَلَىٰ مَا عَمِلُوا بِصِرَاطٍ ﴿٧٣﴾

(74) Los que no creen son amigos aliados unos de otros. Si no lo hacéis habrá conflicto en la tierra y una gran corrupción.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ لَا تَقْبَلُوهُ
تَكُن فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَمَسَادَّ كَثِيرٍ ﴿٧٤﴾

(75) Y los que hayan creído y hayan emigrado y luchado en el camino de Allah, así como los que les hayan dado refugio y auxilio, éstos son los creyentes de verdad.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَانْتَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

Tendrán perdón y una generosa provisión.

(76) Y los que creyeron después, emigraron y lucharon con vosotros, éstos son de los vuestros.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَئِكَ
أُولَ الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَكُلُّ شَيْءًا عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

Y los que tienen lazos de consanguinidad, tienen más derecho los unos con respecto a los otros en el Libro de Allah.

Ciertamente Allah es Conocedor de cada cosa.

9. SURA AT-TAWBA (La Retracción)*.

سُورَةُ التَّوْبَةِ

* Esta sura es la única del Corán que no está encabezada por la "basmala", es decir por la expresión "En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo".

En cuanto a los motivos de la ausencia de la "basmala" Uzmán b. Affan dijo que su contenido está conectado al de la sura anterior "los Botines de Guerra" y en los tiempos del Mensajero de Allah —al que Allah bendiga y dé paz— eran llamadas "las dos que van juntas" "al-Qarinatan", hasta el punto de que había discrepancia sobre si eran dos suras o una; y por ello se dejó de incluir la "basmala" al principio de ella.

Pero según Alí b. Abi Talib, la "basmala" es una garantía de seguridad y esta sura descendió con la espada, es decir con las aleyas concernientes a la lucha; y por ello no comienza con la "basmala".

(1) Allah y Su Mensajero quedan exentos de responsabilidad frente a aquellos asociadores con los que hayáis hecho un pacto.

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُم مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

(2) Andad pues seguros por el territorio durante cuatro meses, pero sabed que no podréis escapar de Allah y que Allah será Quien afrente a los incrédulos.

فَسَبِّحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ
غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

(3) Y se anuncia de parte de Allah y de Su mensajero a los hombres, en el día de la Peregrinación Mayor, que Allah queda libre de responsabilidad frente a los asociadores, así como Su mensajero.

وَأَذِّنْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ
أَلَّا كُفْرَ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ
فَإِنْ تَبَيَّنَ بِهِمْ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ بَاعِلِمُوا
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِعَذَابِ الْيَمِّ ﴿٣﴾

De manera que si os retractáis será mejor para vosotros, pero si os apartáis, sabed que no vais a escapar de Allah.

Y a los que no creen anunciáles un castigo doloroso.

* [En el año noveno de la Hégira, y ante la continua ruptura por parte de los asociadores idólatras de los pactos que hacían con los musulmanes, el Mensajero de Allah —que Allah le dé Su gracia y paz— envió a Abu Bakr para que presidiera los ritos de la Peregrinación y a continuación envió a Alí como portavoz suyo para que anunciara a la gente el contenido de estas aleyas que él expresó en cuatro puntos: Que ningún incrédulo entraría en el Jardín, que nadie volvería jamás a circunvalar la Casa de Allah desnudo, como se solía hacer hasta entonces desde los tiempos de la Ignorancia anterior al Islam, que quien hubiera hecho un pacto con el Mensajero de Allah, éste duraría sólo cuatro meses más y después de este plazo, Allah y Su mensajero quedaban libres de responsabilidad, y que después de ese año ningún asociador idólatra volvería a peregrinar.]

- (4) A excepción de aquellos asociadores con los que hayáis hecho un pacto y no hayan faltado en nada ni hayan apoyado a nadie contra vosotros.

Con ellos cumpliréis el pacto hasta su conclusión, es cierto que Allah ama a los que Le temen.

- (5) Y cuando hayan pasado los meses inviolables, matad a los asociadores donde quiera que los halléis.

Capturadlos, sitiadlos y ten-

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ
يَنْفَضُّوْكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا
بِاتِمَؤُا إِلَيْهِمْ عَهْدُهُمْ إِلَىٰ مَدِينِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٩﴾

• فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْضُرُوهُمْ
وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ ۚ إِنَّا تَابُوا وَآفَأْمُوا

dedles toda clase de emboscadas; pero si se retractan, establecen el salat y entregan el zakat, dejad que sigan su camino.

Verdaderamente Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Esta es la aleya conocida con el nombre de "ayatus-saif" (aleyas de la espada) que abroga todas las disposiciones anteriores concernientes a las relaciones con los no musulmanes.]

- (6) Y si alguno de los asociadores busca tu protección, recíbelo hasta que haya escuchado la palabra de Allah y luego hazlo llegar hasta un lugar en el que esté seguro.

Eso es porque ellos son gente que no sabe.

* [Esta aleya está considerada por algunos abrogada en su juicio legal.]

- (7) ¿Cómo podría ser tenido en cuenta un pacto con los asociadores por parte de Allah y Su mensajero, a excepción de aquéllos con los que pactasteis junto a la Mezquita Inviolable, cuando ellos no cumplen correctamente con vosotros mientras que vosotros sí cumplís con ellos?

Es cierto que Allah ama a los que Le temen.

- (8) ¿Cómo podría ser si cuando obtie-

الْصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ

وَأِنْ أَحَدُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ
حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ
رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
فَمَا اسْتَفْتَمُوا لَكُمْ فَاسْتَفْتِمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا تَرْفُتُوا بِهِمْ

nen alguna victoria sobre vosotros no respetan ningún pacto ni tratado? Intentan complacerlos con sus bocas pero sus corazones rechazan.

La mayoría de ellos están pervertidos.

(9) Venden los signos de Allah a bajo precio y desvían de Su camino.
¡Qué malo es lo que hacen!

(10) Con el creyente no respetan ningún pacto ni tratado.
Esos son los transgresores.

(11) Y si se retractan, establecen el salat y entregan el zakat... Son vuestros hermanos en la Práctica de Adoración.
Explicamos claramente los signos para la gente que sabe.

(12) Pero si rompen algún juramento después de haberse comprometido e injurian vuestra práctica de Adoración... Entonces combatid a los dirigentes de la incredulidad.
Realmente para ellos no existen juramentos. Tal vez desistan.

(13) ¿No lucharéis contra una gente que rompe sus juramentos y que se ha propuesto expulsar

إِلَّا وَلَا ذِمَّةَ يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى
فُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٩﴾

أَشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا بَصْدُ وَأَعْسَى سَبِيلُهُ
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠﴾

لَا يَرْفُقُونَ فِي مَوَاسِي الْأُولَا ذِمَّةً وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُعْتَدُونَ ﴿١١﴾

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

وَأَنْ تَكُونُوا أَيْمَنَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا
فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا يَأْمَنُونَ
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٣﴾

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَتُوا أَيْمَنَتَهُمْ وَهُمْ لَا يَخْزِي
الرَّسُولَ وَهُمْ بَدَءُواكُمْ وَأَوَّلَ مَرَّةٍ اتَّخَذْتُهُمْ

al Mensajero y fueron ellos los primeros en combatiros?

¿Vais a temerlos? Allah es más digno de ser temido si sois creyentes.

(14) ¡Combatidlos! Allah los castigará por medio de vuestras manos y los humillará, os dará la victoria sobre ellos y curará los pechos de una gente creyente.

(15) Y apartará la ira de sus corazones.

Allah se vuelve sobre quien El quiere y Allah es Conocedor y Sabio.

(16) ¿O acaso pensáis que Allah os va a dejar y que Allah no sabrá quienes de vosotros lucharon y no tomaron ningún partidario fuera de Allah, de Su mensajero y de los creyentes?

Allah está perfectamente informado de lo que hacéis.

(17) No procede que los asociadores permanezcan en las mezquitas de Allah dando testimonio de incredulidad contra sí mismos.

Sus acciones serán vanas y ellos serán inmortales en el Fuego.

(18) Sólo quien crea en Allah y en el

بِاللَّهِ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

فَنَالُوهُمْ بِغَدَابَتِهِمْ إِلَهُ يَأْتِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ
وَيَضْرِبُكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَسْفِى صُدُورُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَيَذْهَبُ عَنْ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٦﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا
رُسُلِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ
عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

Ultimo Día, establezca el salat, entregue el zakat y no tema sino a Allah, permanecerá en las mezquitas de Allah.

Y así podrán ser de los que están guiados.

- (19) ¿Consideráis que proveer el agua durante la Peregrinación y ser guardián de la Mezquita Inviolable es igual que creer en Allah y en la Ultima Vida y luchar en el camino de Allah?*

No es igual ante Allah.

Allah no guía a gente injusta.

* [Alusión a los asociadores idólatras de entre los Quraysh que se jactaban de su condición de guardianes de la Mezquita Inviolable y de ser los que se ocupaban de proveer el agua a los peregrinos]

- (20) Los que creen, emigraron y lucharon en el camino de Allah con sus bienes y personas, tienen el máximo grado ante Allah y éstos son los triunfadores.

- (21) Su Señor les anuncia la buena noticia de una misericordia de Su parte, beneplácito y jardines para ellos donde tendrán un deleite permanente.

- (22) Allí serán inmortales para siempre; es cierto que Allah tiene

الْآخِرُ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ
إِلَّا اللَّهَ يَعْصِي أَمْرًا بِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنْ
الْمُهْتَدِينَ ﴿١٩﴾

• أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَشْكُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُبْتَازُونَ ﴿٢١﴾

يُنَبِّئُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّتِ لَهُمْ
وِيهَانَعِيمٌ مُفِيمٌ ﴿٢٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

junto a El una hermosa recompensa.

- (23) ¡Vosotros que creéis! No toméis a vuestros padres y hermanos como aliados si eligen la incredulidad en vez de la creencia. Quien de vosotros los tome por aliados, éstos son los injustos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ
وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى
الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

- (24) Di: Si vuestros padres, hijos, hermanos, esposas, vuestro clan familiar, los bienes que habéis obtenido, el negocio cuya falta de beneficio teméis, las moradas que os satisfacen, os son más queridos que Allah, Su mensajero y la lucha en Su camino... Esperad hasta que Allah llegue con Su orden. Allah no guía a gente descarriada.

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ
وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ
بُغْتُمْوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكَنٌ
تَرْضَوْنَهَا أَحَبُّ إِلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ
فَتَرْتَضَوْا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

- (25) Allah os ha ayudado en numerosas ocasiones.

Y en el día de Hunayn, cuando os asombraba vuestro gran número y sin embargo no os sirvió de nada.

La tierra, a pesar de su amplitud, se os hizo estrecha y luego, dando la espalda, os volvésteis.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَنَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ
عَنْكُمْ شَيْعًا وَصَافَتْ عَلَيْكُمْ
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمُ
مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

- (26) Y Allah hizo bajar Su sosiego sobre Su mensajero y los creyentes e hizo bajar ejércitos que

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا
وَعَذَّبَ الَّذِينَ

no veáis; y así castigó a los que no creían.

Esa es la recompensa de los incrédulos.

(27) Luego Allah, después de ello, se volvió sobre quien quiso.

Allah es Perdonador y Compasivo.

(28) ¡Vosotros que creéis! Es cierto que los asociadores son impuros; que no se acerquen a la Mezquita Inviolable a partir de este año en el que están*.

Si teméis la penuria... Allah os enriquecerá con parte de Su favor, si quiere.

Verdaderamente Allah es Conocedor y Sabio.

* [El año noveno de la Hégira]

(29) Combatid contra aquéllos, de los que recibieron el Libro, que no crean en Allah ni en el Ultimo Día, no hagan ilícito lo que Allah y Su mensajero han hecho ilícito y no sigan la verdadera práctica de Adoración, hasta que paguen la yizia* con sumisión y aceptando estar por debajo.

* [La yizia es el impuesto que han de pagar los dhimmíes, que son aquéllos de la gente del Libro que establecen un pacto con los musulmanes que les permite vivir bajo la protección de éstos,

كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

• يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةَ فَصَوْفُ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٩﴾

فَقَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٠﴾

quedando exentos de las obligaciones de los musulmanes y siendo respetadas sus propias leyes, pero teniendo que pagar, a cambio, un tributo y aceptar un estatuto determinado.]

(30) Y dicen los judíos: Uzayr es el hijo de Allah.

Y dicen los cristianos: El Ungido es el hijo de Allah.

Eso es lo que dicen con sus bocas repitiendo las palabras de los que anteriormente cayeron en la incredulidad.

¡Que Allah los destruya!
¡Cómo falsean!

(31) Han tomado a sus doctores y sacerdotes como señores en vez de Allah, igual que al Ungido, hijo de Maryam; cuando solamente se les ordenó que adoraran a un Unico Dios. No hay dios sino El. ¡Glorificado sea por encima de lo que Le asocian!

(32) Quieren apagar con sus bocas la luz de Allah, pero Allah rechaza todo lo que no sea completar Su luz, aunque les repugne a los incrédulos.

(33) El es Quien envió a Su Mensajero con la guía y con la práctica de Adoración verdadera para hacerla prevalecer sobre todas las demás formas de Adora-

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَتَبَى بَٰيُوكُمْ ۖ

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَٰهًا وَاحِدًا إِلَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَىٰ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

ción, aunque les repugne a los incrédulos.

- (34) ¡Vosotros que creéis! Es cierto que muchos de los doctores y sacerdotes se comen la riqueza de los hombres por medio de falsedades, y apartan del camino de Allah.

A los que atesoran el oro y la plata y no los gastan en el camino de Allah, anunciales un castigo doloroso:

- (35) El día en que, en el fuego de Yahannam, sean puestos al rojo* y con ellos se les queme la frente, los costados y la espalda: "Esto es lo que habíais atesorado en beneficio de vuestras almas, gustad lo que atesorábais".

*[Se refiere al oro y la plata]

- (36) El número de meses para Allah es doce, en el Libro de Allah, el día en que creó los cielos y la tierra. De ellos, cuatro son inviolables. Esta es la práctica de Adoración recta.

No seáis injustos con vosotros mismos durante estos meses y combatid a los asociadores por entero, al igual que ellos os combaten por entero.

Y sabed que Allah está con los que Le temen.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَخْبَارِ
وَالرُّغْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَيَصُدُّونَ
عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْهَبْصَةَ
وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يُخْمَىٰ عَلَيْهَا فِي بَارِجِهِم مَّ يَكْوَىٰ بِهِاجِبَاهُم
وَجُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تَفْقَهُونَ
فَدُفُّوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ
اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ
ذَٰلِكَ أَلَدَيْنَ الْقِيَمَ فَلَا تَظْلِمُوا بَيْنَهُ أَنفُسَكُمْ
وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ
كَآفَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

(37) Realmente, diferir la inviolabilidad de un mes a otro, es un acto más de incredulidad con el que se extravián los que no creen. Un año lo declaran lícito y otro inviolable, para hacerlo coincidir con el número de meses que Allah ha establecido como inviolables.

Y así hacen lícito lo que Allah hizo inviolable.

Se les ha embellecido la maldad de sus acciones, pero Allah no guía a la gente incrédula.

(38) ¡Vosotros que creéis! ¿Qué os pasa que cuando se os dice: Salid a luchar en el camino de Allah, os aferráis a la tierra?

¿Acaso os complace más la vida de este mundo que la Última? El disfrute de la vida de este mundo es poca cosa en comparación con la Última.

(39) Si no salís a luchar, El os castigará con un doloroso castigo y os reemplazará por otros, sin que Le perjudiquéis en nada.

Allah tiene poder sobre todas las cosas.

(40) Si vosotros no le ayudáis, ya le ayudó Allah cuando le habían echado los que no creían y había otro con él*.

Y estando ambos en la cueva,

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجَلِّوْنَهُ، عَامًا وَيُخَرِّمُونَهُ، عَامًا لِّيُوَاطُّوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجَلِّلُوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءَ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ ائْهِزُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِذَا قُلْتُمْ: إِلَى الْأَرْضِ ارْجِعُوا هُنَا أَلَمْ تَكُنْ لِلْآخِرَةِ حَافِظِينَ بِمَا مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

لَا تَنْهَرُوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

• لَا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَخْزِنِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ تَابِعِي اللَّهِ

le dijo a su compañero: No te entristezcas porque en verdad Allah está con nosotros. Allah hizo descender sobre él Su sosiego, le ayudó con ejércitos que no veáis e hizo que la palabra de los que se negaban a creer fuera la más baja; puesto que la palabra de Allah es la más alta. Allah es Irresistible y Sabio.

* [Alusión a Abu Bakr al-Siddiq]

(41) Ligeros o no, salid de incursión y luchad con vuestros bienes y personas en el camino de Allah.

Eso es mejor para vosotros si sabéis.

(42) Si hubiera sido por una ganancia muy asequible o un viaje a media distancia te habrían seguido, pero les pareció lejos*.

* [Alude a los que no quisieron ir a la expedición de Tabuk]

(42) Y jurarán por Allah: Si hubiéramos podido, habríamos salido con vosotros. Se perderán a sí mismos y Allah sabe que mienten.

(43) ¡Que Allah te disculpe! ¿Por qué les diste dispensa antes de que se te hiciera claro quiénes eran los sinceros y antes de saber quiénes eran los que mentían?

سَكِينَتُهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا
وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ
اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤١﴾

بِأَمْوَالِكُمْ
وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ
وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ
لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٣﴾

عَبَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذْنَتْ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ
الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٤﴾

(44) Los que creían en Allah y en el Ultimo Día no te pidieron dispensa para no luchar con sus bienes y personas.

Allah conoce a los que Le temen.

(45) Fueron, por el contrario, los que no creían en Allah ni en el Ultimo Día, quienes te pidieron dispensa, éstos cuyos corazones dudaron y, en su duda, vacilaron.

(46) Si hubieran querido salir, se habrían preparado para ello. Pero a Allah le desagradó enviarlos y los detuvo; y se les dijo: ¡Permaneced con los que se quedan!

(47) Si hubieran salido con vosotros, no habrían hecho sino añadir confusión, se hubieran precipitado en difundir rumores entre vosotros buscando la discordia y algunos les habrían escuchado.

Allah conoce a los injustos.

(48) Ya habían buscado antes la discordia creándose todo tipo de conflictos hasta que vino la verdad, el argumento de Allah prevaleció, y ellos lo detestaron.

(49) Los hay que dicen: Dame dis-

لَا يَسْتَدْنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَدْنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَازْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَمَا فِي رَبِّهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ
اللَّهُ ابْتِغَاءَهُمْ مَبْطُحَةً وَقِيلَ أَفْعُدُوا مَعَ الْمُقْعِدِينَ ﴿٤٦﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا وَضَعُوا خِلْفَكُمْ يَبْغُونَكُمْ الْإِثْمَةَ وَيُكْسِدُونَ
سَمْعَهُمْ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

لَقَدْ ابْتِغَوْا الْإِثْمَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلْبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى
جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ إِذْنَ لِي وَلَا تَقْنِيَنَّ آلِي الْإِثْمَةَ

pensa y no me pongas a prueba ¿Acaso no han caído en la discordia?*

Es cierto que Yahannam rodea a los incrédulos.

*[En árabe "fitna"]

(50) Si te sucede un bien les duele, y si te ocurre un contratiempo dicen: Ya habíamos tomado una determinación, y se alejan alegrándose.

(51) Di: No nos ocurre sino lo que Allah ha escrito para nosotros.

El es Quien vela por nosotros y en Allah se confían los creyentes.

(52) Di: ¿Qué esperáis que nos pase, si sólo nos puede ocurrir uno de los dos bienes*, mientras que nosotros, en lo que se refiere a vosotros, esperamos que Allah os aflija con un castigo directo Suyo o por medio de nuestras manos?

Así pues, esperad que nosotros también esperamos.

* [Es decir, la victoria o morir dando testimonio.]

(53) Di: Gastad de buen grado o a disgusto porque no se os aceptará, sois gente que se ha salido de la obediencia.

(54) ¿Qué impide que les sea aceptado lo que gastan, excepto que

سَقَطُوا وَإِنْ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ سَوْفَ هُمْ وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا فَمَا أَخَذْنَا أَمْرًا مِنْ قَبْلٍ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ هَلْ تَرْتَضُونَ إِنَّمَا إِخْدَى الْخُسْيَانِ وَمَنْ تَرْضَى بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ يَأْتِيَنَا بَمُتْرٍ نَضُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتْرَضُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ أَنْهَبُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِلَّا تَنْكُمُ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنْهُمْ

no creen en Allah ni en Su mensajero, no acuden al salat sino con pereza y sólo gastan a disgusto?

(55) Y que ni sus riquezas ni sus hijos te admiren. Allah quiere castigarlos a través de ello en esta vida y que les llegue el momento de entregar sus almas siendo incrédulos.

(56) Y juran por Allah que son de los vuestros, pero no es cierto, sólo son gente que actúa por miedo.

(57) Si encontraran algún refugio, alguna gruta o algún lugar donde poder entrar, irían hacia él apresuradamente.

(58) Algunos de ellos te difaman a causa de la repartición de las dádivas; si se les da una parte de ello, se quedan satisfechos; pero si no, se enfadan.

(59) Si hubieran estado satisfechos con lo que Allah y Su mensajero les daban, hubieran dicho: Allah nos basta, Allah nos dará parte de Su favor y también Su mensajero, verdaderamente anhelamos a Allah.

(60) Realmente las dádivas* han de ser para los necesitados, los

كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا
وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يَنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ
كَرِهُونَ ﴿٥٥﴾

• فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ
وَلَا يَكْتُمُونَ قَوْمٌ يَقْرَءُونَ ﴿٥٧﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَعْرَجًا أَوْ مَدْخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ
وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا
رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَيْنَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى
اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٦٠﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا

mendigos, los que trabajan en recogerlas y repartirlas, para los que tienen sus corazones amansados*, para rescatar esclavos, para los indigentes, para la causa en el camino de Allah y para el hijo del camino. Esto es una prescripción de Allah y Allah es Conocedor y Sabio.

* [Aquí la expresión dádivas, "sadaqat", alude específicamente al zakat.]

* [Es decir, los que están a punto de entrar en el Islam o los musulmanes muy recientes.]

(61) Y entre ellos los hay que hacen daño al Profeta y dicen: Es uno que da oído a todo; di: Es alguien que da oído al bien para vosotros y que cree en Allah y confía en los creyentes; y es una misericordia para aquéllos de vosotros que creen.

Los que hacen mal al Mensajero de Allah, tendrán un castigo doloroso.

(62) Os juran por Allah para complacerlos, pero Allah y Su mensajero son más dignos de que se les complazca, si sois creyentes.

(63) ¿Es que no saben que al que se opone a Allah y a Su mensajero le corresponde el fuego de Yahannam donde será inmortal? Esa es la gran degradación.

وَالْمَوْلَاةُ فَلَوْ بِهِمْ فِي الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَأَبْنَاءَ السَّبِيلِ قَرِيبَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

حَكِيمٌ

• وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ
قُلْ أُذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ
وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ
رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ
أَحَقُّ أَنْ يَرْضَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، قَالَ لَهُ
تَارَ جَهَنَّمَ خَلِيدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

(64) Los hipócritas temen que se haga descender para ellos una sura que les anuncie lo que hay en sus corazones.

Di: Burlaos, que en verdad Allah hará que se manifieste aquello de lo que os guardáis.

(65) Y si les preguntáis, con toda seguridad dirán: En realidad estábamos bromeando y jugando.

Di: ¿Os burlabais de Allah, de Sus signos y de Su Mensajero?

(66) No os excuséis puesto que rene-gasteis después de haber creído. Si uno de vuestros grupos queda eximido, otro será castigado por hacer el mal.

(67) Los hipócritas y las hipócritas son los unos para los otros, ordenan lo reprobable, impiden lo reconocido y cie-ran sus manos.

Olvidan a Allah Y El les olvida a ellos.

Realmente los hipócritas son los que están fuera del camino.

(68) Allah les ha prometido a los hipócritas y a los que se niegan a creer el fuego de Yahannam donde serán inmortales.

Con él tendrán bastante; Allah los maldecirá y tendrán un castigo permanente.

يَحْذَرُ الْمُتَّقُونَ أَنْ نُنْزِلَ عَلَيْهِمْ سُورَةً تَتْلُوهُمْ
بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ فَلْيَسْتَهْزِءُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ
مَا تَخْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ
فَلْيَأْتِ آلِهَتَهُمْ بِآيَاتِهِمْ وَعَرْسُولِهِمْ كُنتُمْ
تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا فَدْكَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنَّا
نَعْفَى طَائِفَةً مِنْكُمْ تَعَذَّبُ طَائِفَةٌ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

الْمُتَّقُونَ وَالْمُتَّقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمَنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ
وَيُقِضُونَ أَيْدِيَهُمْ أَسْأَلُ اللَّهَ فَسَيْتَهُمْ إِنَّا الْمُتَّقِينَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّقَاتِ وَالْكُفَّارَ
نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِيمٌ ﴿٦٨﴾

(69) Igual que los que hubo antes que vosotros, eran más fuertes en poder, riquezas e hijos y gozaron de la suerte que les tocó. Y vosotros estáis gozando de la suerte que os ha tocado como los que os antecedieron gozaron de la suya; y os habéis entregado a la frivolidad del mismo modo que ellos lo hicieron. Esos son aquéllos cuyas obras son inútiles en esta vida y en la Otra. Esos son los perdedores.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ
قُوَّةً وَأَكْثَرَ مَالًا وَأَوْلَدًا فَاسْتَمْتَعُوا
يُخَلِّفُهُمْ فَاَسْتَمْتَعْتُمْ بِخُلُوفِهِمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخُلُوفِهِمْ وَخُضُّنُمْ
كَالَّذِينَ خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

(70) ¿Es que no les han llegado las noticias de sus antecesores, la gente de Nuh, los Ad, los Zamud;

• أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَزَمُودٍ ﴿٧٠﴾

(71) y la gente de Ibrahim, los compañeros de Madyan y las ciudades que fueron puestas del revés*? Vinieron a ellos los mensajeros con las pruebas claras y Allah no fue injusto con ellos en nada, sino que ellos mismos fueron injustos consigo mismos.

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ
أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧١﴾

* [Las ciudades de Lut.]

(72) Los creyentes y las creyentes son amigos aliados unos de otros, ordenan lo reconocido como bueno y prohíben lo reprochable, establecen el salat, entregan el zakat y obedecen a Allah y a Su mensajero.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ

A éstos Allah les hará entrar en

Su misericordia; es cierto que Allah es Poderoso, Sabio.

حَكِيمٌ

- (73) Allah ha prometido a los creyentes y a las creyentes jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales; así como hermosas estancias en los jardines de Adn*.

Pero la aceptación de Allah es más importante, ése es el inmenso triunfo.

* [Se dice que significa residencia o estancia, de la raíz "adana"; porque en esos jardines está el lugar de la eternidad. Y se corresponde con el término Edén.]

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

- (74) ¡Profeta! Esfuérzate en la lucha contra los incrédulos y los hipócritas y sé duro con ellos, su refugio será Yahannam. ¡Qué mal porvenir!

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

- (75) Juran por Allah lo que dijeron, cuando fueron sus palabras la afirmación de la incredulidad, manifestando su incredulidad después de su Islam. Ansiaron lo que no pudieron lograr.

No reprocharon otra cosa sino que Allah los enriqueció, y Su mensajero, con Su favor. Si se retractaran, arrepentidos, sería mejor para ellos, pero si se apartan... Allah los castigará en esta vida y en la Otra con un doloroso castigo, y no tendrán en la tierra ni protector ni auxiliador.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ يَعْلَمُونَ وَمَا تَنْفَعُ الْإِلَاحَ أَعْيَيْنَهُمُ اللَّهُ وَسُئِلَ مِنْ فَضْلِهِ، إِنْ يَتُوبُوا لَكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ يَتُوبُوا يَعِزُّهُمْ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

(76) Los hay que pactaron con Allah: Si nos da de Su favor, daremos con generosidad y seremos rectos.

• وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَيْنَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ لَتَصَّدَّقُوا وَلَئِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٦﴾

(77) Pero cuando les dio de Su favor, se aferraron a él con avaricia y dieron la espalda desentendiéndose.

فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٧﴾

(78) La hipocresía persistirá en sus corazones hasta el día en que se encuentren con El, porque faltaron a Allah en lo que Le habían prometido y mintieron.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فَلْيَدْبِرْهُمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٨﴾

(79) ¿Es que no sabían que Allah conocía sus secretos y confidencias y que Allah es Quien conoce perfectamente las cosas que no se ven?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلِيمُ الْغُيُوبِ ﴿٧٩﴾

(80) Quienes hablan mal de los creyentes que dan espontáneamente y de los que no cuentan sino con el límite de su capacidad y se burlan de ellos, Allah se burlará a su vez de ellos y tendrán un castigo doloroso.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ يَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

(81) Pidas o no pidas perdón por ellos, aunque lo pidieras setenta veces, Allah no los perdonaría. Eso es porque han renegado de Allah y de Su ensajero y Allah no guía a la gente pervertida.

لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨١﴾

(82) Los que se quedaron atrás* se alegraron de haberse quedado oponiéndose al Mensajero de Allah, detestaron luchar en el camino de Allah con sus personas y riquezas y dijeron: No salgáis de expedición con el calor.

Di: Más calor hay en el fuego de Yahannam, si entendierais.

* [Sin ir a la expedición de Tabuk]

(83) Así pues, que rían un poco que ya llorarán mucho en pago por lo que adquirieron.

(84) Y si Allah te lleva de nuevo a un grupo de ellos y te piden permiso para salir, di: No saldréis conmigo, ni lucharéis contra el enemigo junto a mí; estuvisteis satisfechos de haberos quedado la primera vez, así que quedaos también ahora con los que se quedan.

(85) No reces nunca por ninguno de ellos que haya muerto ni permanezcas en pie ante su tumba, ellos renegaron de Allah y de Su mensajero y murieron fuera de Su obediencia.

(86) Y que ni sus riquezas ni sus hijos te admiren, Allah sólo quiere castigarlos a través de ellos en

بَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلَفَ رَسُولَ اللَّهِ
وَكَرَهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْهِنُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ
جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨٢﴾

بَلَيْسَ حَرْكُوا فَلْيَلَا وَلَيْسَ كُؤَا كَثِيرَ أَجْرَاءَ يَمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَدْنُوكَ
لِلْخُرُوجِ قُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا
مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْفُجُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ
فَاعْبُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تَصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ
إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٨٥﴾

• وَلَا تَعْجَبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَدُهُمْ إِنَّمَا يَدَّ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

esta vida y que sus almas los dejen en estado de incredulidad.

- (87) Y cuando se hace descender una sura: ¡Creed en Allah y esforzaos en luchar junto a Su mensajero!, los acomodados de entre ellos te piden dispensa y dicen: Déjanos estar con los que se quedan.

- (88) Están satisfechos de estar con los que se tienen que quedar. Sus corazones han sido marcados y no comprenden.

- (89) Sin embargo, el Mensajero y los que con él creen, se esfuerzan en luchar con sus bienes y personas. Esos tendrán los mejores dones y serán los prósperos.

- (90) Allah les ha preparado jardines por cuyo suelo corren los ríos y en los que serán inmortales, ese es el gran triunfo.

- (91) Vinieron aquellos beduinos que se excusaban para que se les diera dispensa y así los que mienten a Allah y a Su mensajero permanecieron sin ir a luchar.

A los que de ellos mienten les alcanzará un doloroso castigo.

وَإِذَا أَنْزَلْنَا سُورَةً قَالَ- اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَجٰهَدُوْا مَعَ رَسُوْلِهِۦ بِاَسْتَدْنٰكَ- اٰمِنُوْا اَلْطَّوْلُ مِنْهُمْ وَقَالُوْا دَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقٰعِيَيْنِ ﴿٨٧﴾

رَضُوْا اِيَّاۤنَ يَكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلٰٓى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨٨﴾

لَكِنَّ الرُّسُوْلَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ جٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ وَاُوْلٰٓئِكَ لَهُمُ الْخَيْرٰتُ وَاُوْلٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٨٩﴾

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا اَلْاَنْهَارُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ذٰلِكَ اَلْقَوْرُ الْعَظِيْمُ ﴿٩٠﴾

وَجَآءَ الْمُعَذَّرُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ لِيُوْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ سَيُصِيبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٩١﴾

- (92) No hay falta en los débiles, ni en los enfermos ni en los que no encuentren nada que gastar, si son sinceros con Allah y Su mensajero.

No hay medio de ir contra los bienhechores y Allah es Perdonador, Compasivo.

- (93) Ni tampoco contra aquéllos que acuden a ti para que los llesves contigo, y les dices: No tengo medio de llevaros y se alejan con los ojos inundados de lágrimas por la tristeza de no tener nada que dar.

- (94) Sin embargo sí hay razón para ir contra quienes te piden dispensa siendo ricos. Están satisfechos de estar con los que se tienen que quedar.

Allah ha marcado sus corazones y no saben.

- (95) Cuando volváis a ellos, se excusarán ante vosotros, di: No nos deis excusas, no os creemos. Allah nos ha contado de vosotros. Y Allah verá vuestros actos así como Su mensajero; y luego seréis devueltos a Quien conoce el No-Visto y lo Aparente y os dirá lo que hacíais.

- (96) Os jurarán por Allah cuando hayáis regresado para que los dejéis. ¡Apartaos de ellos! Son

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٢﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيَيْنَاهُمْ تَقْيُضُ مِنَ الدَّعْوَىٰ حَرْأًا لَا يَجِدُوا مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٣﴾

• إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُوكَ وَهُمْ غَائِبَاتٌ رِضْوَانًا يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنُوا لَكُمْ قَدْ بَيَّنَّ اللَّهُ مِنْ آخِبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تَرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغُيُوبِ وَالشَّهَادَةِ وَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِيُخْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ

suciedad y su refugio será Yahannam en pago por lo que adquirieron.

(97) Es cierto que Allah no se complace con la gente que se sale de la obediencia.

(98) Los beduinos son los más recalcitrantes en incredulidad e hipocresía y en los que más procede que no conozcan los límites que Allah ha hecho descender a Su mensajero.

Allah es Conocedor y Sabio.

(99) Y de entre los beduinos los hay que toman lo que dan como una imposición y os acechan en los reveses de fortuna. ¡Que se vuelva contra ellos la mala fortuna!

Allah es Quien oye y Quien sabe.

(100) Y de entre los beduinos los hay que creen en Allah y en el Utimo Día y toman lo que dan como acercamiento a Allah y oraciones del Mensajero en su favor.

¿Acaso no es esto una aproximación para ellos?

Allah les hará entrar en Su misericordia, verdaderamente Allah es Perdonador, Compasivo.

وَمَا يُؤْتِيهِمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٧﴾

يَخْلُقُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٨﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَبِقَافًا وَاجْدُرَ أَنْ لَا يَعْلَمُوا
حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُبَيِّعُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمْ
الَّذِينَ يُبَيِّعُ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٠﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ
مَا يُبَيِّعُ فُرْيَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ
أَلَا إِنَّهَا فَرْبَةٌ لَهُمْ لَنَنْصُرَهُمْ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠١﴾

(101) Y de los primeros precursores, tanto de los que emigraron como de los que les auxiliaron, y de los que les siguieron en hacer el bien, Allah está satisfecho de ellos y ellos lo están de El. Les ha preparado jardines por cuyo suelo corren los ríos y en los que serán inmortales para siempre. Ese es el gran triunfo.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠١﴾

(102) Entre los beduinos de vuestros alrededores hay hipócritas y hay también gente de Medina que se mantiene en la hipocresía sin que los conozcáis. Nosotros sí los conocemos.

• وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ
الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى الْإِنْفَاءِ لَا تَعْلَمُهُمْ خُشْنُ نَعْلِهِمْ
سَعَدَ لَهُمْ مَوَاقِفُ لَمْ يَرْدُّوهُ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٢﴾

Los castigaremos dos veces, luego serán llevados a un castigo inmenso.

(103) Y hay otros que reconocen sus faltas y juntan una obra buena a otra mala. Puede que Allah se vuelva sobre ellos, es cierto que Allah es Perdonador, Compasivo.

وَأَخْرَضُوا إِلَهُهُمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا
وَأَخْرَضُوا إِلَهُهُمْ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٣﴾

(104) Exígeles que den dádivas de sus riquezas y con ellos los limpiarás y los purificarás. Y pide por ellos, pues realmente tus oraciones son para ellos una garantía.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا
وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

Y Allah es Quien oye y Quien sabe.

(105) ¿Es que no saben que Allah acepta la vuelta, en arrepentimiento, de Sus siervos y que toma en cuenta lo que se da con generosidad y que Allah es Quien se vuelve con Su favor y es el Compasivo?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ
الْصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

(106) Di: Actuad que Allah verá vuestros actos así como Su mensajero y los creyentes. Y seréis llevados de vuelta al Conocedor del No-Visto y de lo Aparente que os dirá lo que hacíais.

وَقُلْ إِعْمَلُوا بِمَا يَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ
وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَرُدُّونَ إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
يَعْبُدُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

(107) Hay otros que están a la espera de lo que Allah ordene: si los castigará o se volverá a ellos. Y Allah es Conocedor, Sabio.

وَالْآخَرُونَ مُرْجُونَ لَأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ
عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٧﴾

(108) Y los hay que tomaron una mezquita como perjuicio, incredulidad, división entre los creyentes y lugar de acecho al servicio de quien anteriormente había hecho la guerra a Allah y a Su mensajero.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدَ ضَرَارٍ أَكْثَرُ مِنْ نَفْعٍ بِأَيْدِي
الْمُؤْمِنِينَ وَإِزْوَادَ الْعَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ
وَالْيَحْيَلْنَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا أَلَّا الْحُسْبَى وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٨﴾

Jurarán con seguridad: "No queríamos sino el bien". Allah atestigua que son mentirosos.

(109) No permanezcas nunca en ella, pues verdaderamente una mezquita cimentada sobre el temor (de Allah) desde el primer día, es más digna de que permanezcas en ella.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا مَسْجِدُ اتَّقَى عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ
يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ مِنْ بَنَاتٍ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٩﴾

Allí hay hombres que aman purificarse y Allah ama a los que se purifican.

- (110) ¿Quién es mejor, quien cimienta su edificio sobre el temor de Allah y Su beneplácito o quien lo cimienta al borde de una pendiente, a punto de desplomarse, y es arrastrado por ello al fuego de Yahannam?

Allah no guía a la gente injusta.

- (111) El edificio que han construido, no dejará de ser una duda en sus corazones a menos que éstos se rompan.

Allah es Conocedor y Sabio.

- (112) Es cierto que Allah les ha comprado a los creyentes sus personas y bienes a cambio de tener el Jardín, combaten en el camino de Allah, matan y mueren.

Es una promesa verdadera que El asumió en la Torá, en el Inyil y en el Corán.

¿Y quién cumple su pacto mejor que Allah?

Así pues regocijaos por el pacto que habéis estipulado.

Este es el gran triunfo.

- (113) Los que se vuelven después del

أَقْبَنُ أَيْسَسْ بُنْيَانُهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرُ
أَمْ مَنْ أَيْسَسْ بُنْيَانُهُ عَلَى شِقَاجِرٍ هَارٍ قَانَهَا رِيءُ
فِي هَارِجِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي تَوَارَى فِي فُلُوهِمْ إِلَّا آتٍ
نُفْطَعُ فُلُوهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿١١١﴾

• إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ
لَهُمُ الْجَنَّةَ يَفْتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَفْتُلُونَ وَيَفْتَلُونَ
وَعَدَ عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْفُرْقَانِ وَمَنْ
أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي
بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٢﴾

الْمُتَّيِبُونَ الْعَمِيدُونَ الْحَمِيدُونَ الْمُخْلِصُونَ

error, los que adoran, los que alaban, los que ayunan, los que se inclinan, los que se postran, los que ordenan lo reconocido como bueno y los que impiden lo reprobable y los que guardan los límites de Allah.

Da buenas noticias a los creyentes.

(114) No es propio del Profeta ni de los creyentes pedir perdón por los asociadores, aunque sean parientes próximos, después de haberles aclarado que éstos son los compañeros del Yahim.

(115) Y la petición de perdón que Ibrahim hizo en favor de su padre fue sólo por una promesa que le había hecho. Pero cuando vio con claridad que era un enemigo de Allah, se apartó de él. Verdaderamente Ibrahim era suplicante y paciente.

(116) Allah no va a extraviar a una gente después de haberla guiado hasta que no se les haya explicado claramente qué deben evitar; es cierto que Allah es Conocedor de todas las cosas.

(117) Verdaderamente a Allah pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, El da la vida y da la muerte, aparte de Allah

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْغَيْبِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَاطُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٥﴾

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ
وَعَدَهَا إِيَّاهُ بِمَا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَأَ مِنْهُ
إِبْرَاهِيمَ لَا وَاهٍ حَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يَبَيَّنَ
لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٨﴾

no tenéis nadie que os proteja
ni que os auxilie.

- (118) Allah se ha vuelto en favor del Profeta, de los que emigraron y de quienes les auxiliaron, aquéllos que le siguieron en las horas difíciles después de que los corazones de una parte de ellos habían estado a punto de desviarse y Allah se volvió a ellos... Es cierto que fue Clemente y Compasivo.

• لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ
تَزِيغُ قُلُوبُ بَرِيٍّ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

- (119) Y también lo hizo con los tres que se habían quedado atrás y llegó un momento en el que la tierra se les hizo estrecha y sus propias almas les parecían estrechas y pensaron que no habría refugio ante Allah excepto en El mismo, y El se volvió sobre ellos para que pudieran retractarse de su error, verdaderamente Allah es El que se vuelve en favor de Sus siervos, el Compasivo.*

* [Esta aleya descendió acerca de tres hombres, Ka'b b. Málik, Hilál b. Umayya y Marara b. Rabi', que sin tener ninguna disculpa no fueron a la expedición de Tabuk, aunque tampoco hubo en ellos ni hipocresía ni intención de oposición. Cuando el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, volvió, los censuró y mandó a la gente que no les hablaran ni tuvieran relación con ellos y así estuvieron hasta que descendió esta aleya.]

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّى إِذَا ضَافَتْ عَلَيْهِمُ
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَلَمُوا
أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا
إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٩﴾

- (120) ¡Vosotros que creéis! Temed a

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ

Allah y permeneced con los veraces.

الْصَّالِحِينَ ﴿١٢١﴾

- (121) No es propio de la gente de Medina ni de los beduinos que hay a su alrededor, que se queden atrás cuando salga el Mensajero de Allah, ni que se prefieran a sí mismos antes que a él. Eso es porque ellos no van a sufrir sed, fatiga o hambre en el camino de Allah ni van a dar ningún paso que irrite a los incrédulos, ni van a obtener ningún logro del enemigo sin que por ello no se les escriba una buena acción. Es cierto que Allah no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ. ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيلاً إِلَّا أَكْتُبَتْ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

- (122) Y no dan nada, pequeño o grande, ni cruzan ningún valle, que no se les escriba, para que Allah los recompense por lo mejor que hayan hecho.

وَلَا يَنْفَعُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا أَكْتُبَتْ لَهُمْ لِحْجَتُهَا اللَّهُ أَحْسَنُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

- (123) No conviene a los creyentes que salgan de expedición todos a la vez, es mejor que de cada grupo salga una parte, para que así haya otros que puedan instruirse en la práctica de Adoración y puedan advertir a su gente cuando regresen, tal vez así se guarden.

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْهَرُوا أَقْفَةً قُلُوبًا تَقَرُّصَ كُلِّ بِزْفَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَّبِعَهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٤﴾

- (124) ¡Vosotros que creéis! Combatid contra los incrédulos que

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ

tengáis al alcance, y que encuentren dureza en vosotros. Y sabed que Allah está con los que Le temen.

(125) Y cuando se hace descender una sura, los hay entre ellos que dicen: ¿A cuál de vosotros les aumenta la creencia?

A los que creen les hace creer más y se regocijan.

(126) Pero a los que tienen en sus corazones una enfermedad les añade suciedad a su suciedad y mueren en estado de incredulidad.

(127) ¿Es que no ven que cada año se les pone a prueba una o dos veces y sin embargo ellos no se vuelven de su error ni recapacitan?

(128) Y cuando se hace descender una sura se miran unos a otros: ¿Os ve alguien? Y luego se alejan. ¡Que Allah aleje sus corazones! Porque ellos son gente que no comprende.

(129) En verdad que os ha llegado un Mensajero salido de vosotros mismos; es penoso para él que sufráis algún mal, está empeñado en vosotros y con los creyentes es benévolo y compasivo.

الْكِبَارِ وَلِيَجْذَوْ بِكُمْ غِلَظَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً بَيْنَهُمْ مَنْ يَقُولُ بَلْ آمَنَّا بِمَا آتَيْنَا وَإِنَّا لَهُمْ عَادِلُونَ ﴿١٢٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٧﴾

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٩﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

(130) Pero si te dan la espalda, di:
¡Allah me basta, no hay dios
sino El, a El me confío y El es el
Señor del Trono inmenso!

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٣٠﴾

10. SURA DE YUNUS.

سُورَةُ يُنُسَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Ra. Estos son los signos del Libro Sabio.

الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

(2) ¿Les resulta sorprendente a los hombres que hayamos inspirado a uno de ellos: Advierte a la gente y anuncia a quienes creen que tienen un precedente verdadero* junto a su Señor?

أَكَا لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَيْسَ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

Los incrédulos dicen: Este es, en verdad, un mago evidente.

* [Según Ibn Abbas se refiere a la felicidad predestinada para ellos en la Tabla Protegida. Por lo demás, los comentaristas explican generalmente que alude a las obras correctas de los creyentes, las cuales constituyen un precedente para obtener la recompensa de Allah.]

(3) Vuestro Señor es Allah que creó los cielos y la tierra en seis días y luego se asentó en el Trono dirigiendo el Mandato. No hay intercesor sino después de haber sido autorizado por El. Ese es Allah, vuestro Señor; así pues, adoradle.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأُمُورَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَ إِلَهِهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَجَلًا تَدْكُرُونَ

¿Es que no vais a recapacitar?

(4) A El retornaréis todos.

La promesa de Allah es verídica. El empieza la creación y luego la repite, para recompensar con equidad a quienes han creído y han llevado a cabo las acciones de bien.

Pero los que se hayan negado a creer, tendrán una bebida de agua hirviendo y un doloroso castigo por haber negado.

(5) El es Quien hizo el sol iluminación y la luna luz y decretó fases para que pudierais conocer el número de años y el cómputo. No creó Allah todo esto sino con la verdad.

Detallamos los signos para gente que sabe.

(6) Verdaderamente en la sucesión de la noche y el día y en lo que Allah ha creado en el cielo y en la tierra, hay signos para gente que teme (a Allah).

(7) Aquéllos que no esperan encontrarse con Nosotros y se satisfacen con la vida de aquí, acallando su inquietud con ella; así como aquéllos a los que les tienen sin cuidado Nuestros signos;

(8) éstos tendrán como refugio el

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَذَابُ اللَّهِ حَقًّا إِنَّهُ

يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْفُسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ

شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا

يَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا

وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ اللَّيْلِ وَالنَّجْمَاتِ

مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا

وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

لَهُمْ فِيهَا مَأْوَاهُمْ فَلَا يُزِيلُهُمْ عَنِهَا كُنُوسٌ ﴿١٤﴾

Fuego a causa de lo que adquirieron.

- (9) En verdad los que creen y practican las acciones de bien; a ésos, a causa de su creencia, su Señor los guiará y en los Jardines de las Delicias los ríos correrán por debajo de ellos.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ
رَبُّهُمْ إِلَى جَنَّةٍ نَجِيمٍ ﴿٩﴾

- (10) Allí, su oración será: ¡Gloria a Ti, Allah! Y su saludo: ¡Paz!
Y el final de su oración: ¡Las alabanzas a Allah, Señor de los mundos!

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ
وَبِهَا سَلَامٌ وَأَخْرَجَهُمْ مِنْهَا إِلَى جَنَّةٍ نَجِيمٍ ﴿١٠﴾

- (11) Y si Allah precipitara el mal a los hombres como ellos quieren precipitar el bien, el plazo se les habría cumplido; sin embargo, a los que no esperan que han de encontrarse con Nosotros, los dejamos errantes en su extravío.

وَلَوْ يَعْلَمُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَشْرَاسِيْعَجَالَهُمْ
بِالْخَيْرِ لَفَضَّلْنَا إِلَيْهِمْ وَأَجَلُهُمْ قَدَرُ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

- (12) Y cuando el hombre es tocado por el mal, Nos suplica acosado, sentado o de pie; pero cuando lo libramos de él, sigue como antes, como si no Nos hubiera suplicado por un mal que le tocó.

وَلَمَّا مَسَّ الْأَنْفُسُ الضُّرَّ دَعَانَا لِجَنَّةٍ أَوْ قَاعِدٍ
أَوْ قَائِمٍ أَوْ قَائِمًا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّكَانَ
لَمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِئِينَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

Así es como hacemos que a los que se exceden les parezcan hermosas sus acciones.

- (13) Ya destruimos a las generaciones anteriores a vosotros

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا

cuando fueron injustas.

Les habían llegado sus mensajeros con las pruebas claras, pero ellos no quisieron creer.

Así es como recompensamos a la gente que hace el mal.

(14) Luego, después de ellos, os hicimos sucesores en la tierra para ver cómo actuábais.

(15) Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, aquéllos que no esperan que han de encontrarse con Nosotros, dicen: Tráenos un Corán distinto o cámbialo por otro.

Di: No me pertenece modificarlo por iniciativa propia, yo sólo digo lo que se me inspira, pues temo, en verdad, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un día terrible.

(16) Di: Si Allah quisiera, no os lo recitaría ni os enseñaría con él. Pero ahí tenéis el hecho de que antes de él, he permanecido entre vosotros una vida. ¿No vais a razonar?

(17) ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allah o niega la verdad de sus signos?

Es cierto que los que hacen el mal no prosperarán.

وَجَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا آيَاتِ بَعْضٍ آيَاتٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ يَدَّبُّ
قُلُوبُهُمْ لِيَأْتِيَنَّ أَبَدُ لَهُمْ مِنْ تِلْقَاءِ الْعَذَابِ إِن
تَتَّبِعُوا إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيْنَا إِنَّا خَافُ أَنْ عَصَيْتُمْ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٧﴾

فَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْنَاهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ
بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٩﴾

(18) Adoran fuera de Allah lo que ni les daña ni les beneficia y dicen: Estos son nuestros intercesores ante Allah.

Di: ¿Vais a decirle a Allah algo que El no sepa en los cielos y en la tierra? ¡Lejos está en Su gloria de lo que Le asocian!

(19) Los hombres eran una única comunidad pero entraron en discordia; y si no hubiera sido por una palabra previa de tu Señor, se habría decidido entonces entre ellos con respecto a lo que discrepaban.

(20) Y dicen: ¿Cómo es que se le ha hecho descender un signo de su Señor?

Di: Realmente el No-Visto pertenece a Allah, esperad pues que yo también soy con vosotros de los que esperan.

(21) Y cuando les hacemos probar a los hombres una misericordia después de haberles tocado el mal, intentan burlar Nuestros signos.

Di: Allah es más Rápido en tramitar.

En verdad, Nuestros emisarios escriben lo que tramáis.

(22) El es Quien os hace viajar por la tierra y el mar. Y cuando os encontráis en las naves y éstas

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ

فَلِأَنِّي عَلَّمْتُ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ، وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

• وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا
وَأُولَئِكَ لَمَّا سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفْظِي بَيْنَهُمْ
فِيمَا يَبْهِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلِ إِنَّمَا
الْغَيْبُ لِلَّهِ فَاتَنْظِرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءَ مَسَّهُمْ
إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا
إِن رُسُلَنَا يَكْفُرُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرْكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ
فِي الْفُلِكِ وَجَرَّتْ بِكُمْ لَمِحَةٌ مِنْ غُلَامٍ فَأَيُّهَا جَاءَتْهَا

navegan con viento favorable, se regocijan* por ello; pero cuando les llega un viento tempestuoso y las olas se alzan por todas partes y se sienten rodeados, invocan a Allah con sincero reconocimiento y sumisión: Si nos salvas de ésta, seremos de los agradecidos.

* [Aquí hay un cambio de segunda persona (encontráis) a tercera (se regocijan), recurso llamado "iltifat", que se utiliza en retórica para llamar la atención del que lee o escucha y que aparece en ciertos momentos a lo largo del Corán.]

- (23) Pero una vez que han sido salvados por El, cometen actos de desobediencia en la tierra sin derecho.
¡Hombres! Toda la injusticia que cometáis será en contra de vosotros mismos. Tendréis el disfrute de la vida de este mundo pero luego habréis de volver a Nosotros y entonces os haremos saber lo que hacíais.

- (24) La vida del mundo se parece al agua que hacemos caer del cielo y se mezcla con las plantas de la tierra de las que comen hombres y ganado.

Y cuando la tierra ha florecido, se ha embellecido y sus habitantes se creen con poder sobre ella, viene entonces Nuestra orden de noche o de

رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ
وَعَلَوْا أَنَّهُمْ وَالْحَيِطُّ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
لَيْسَ الْيَحْيَتَانِ هَذِهِ لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

بَلَاءًا أَنْجِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَدْعُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
يَتَّبِعُهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا آتَيْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ
فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ
وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُوقَهَا وَازْدَنْتْ
وَطَّنَ أَهْلُهَا أَنَّ هُمْ قَدَرَوْا عَلَيْهَا أُنْبِيَاهَا
أَمْرًا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ
تَغْنِ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

día y la dejamos lisa como si el día anterior no hubiera sido fértil.

Así es como explicamos los signos a la gente que reflexiona.

يَتَمَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

- (25) Y Allah invita a la Morada de la Paz y guía a quien quiere al camino recto.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

- (26) Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso* y aún más. No cubrirá sus rostros ni la negrura ni la humillación; éstos son los compañeros del Jardín, allí serán inmortales.

• الَّذِينَ أَحْسَنُوا الْخَيْرَ وَبِزَادَةٍ وَلَا يَنْهَى
وُجُوهَهُمْ فَتَرَوْا لَذَلَّةً أَوْ لَيْكٍ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

* [De acuerdo con los comentaristas, lo más hermoso (al-husná) es el Jardín y el "aún más" es la visión de la faz de Allah.]

- (27) Pero los que adquirieron las malas acciones tendrán como pago un mal equivalente y la humillación les cubrirá y no tendrán quien pueda impedirlo frente a Allah. Será como si un fragmento de noche oscura les cubriera el rostro.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَوْئِلُهَا
وَتَرَوْهُمْ ذُلَّةً مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
كَأَنَّمَا أَغْشِيَتْ وَجُوهُهُمْ قُطْعًا مِنَ اللَّيْلِ
مُظْلِمًا أَوْ لَيْكٍ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

Esos son los compañeros del Fuego donde serán inmortales.

- (28) Y el día en que los reunamos a todos y a continuación les digamos a los que fueron asociadores: Quedaos en vuestro sitio vosotros y aquéllos a los que asociásteis. Entonces se hará distinción entre ellos.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
مَكَانَكُمْ وَأَنْتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ فَمَا يَنْبَغُكُمْ
وَقَالَ شُرَكَاؤُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا تَاغِبُونَ ﴿٢٨﴾

Dirán los asociados: No nos adorabais...

(29) Allah es suficiente Testigo entre nosotros dos, de que éramos indiferentes a vuestra adoración.

بَكَيْتُمْ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا
عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

(30) Allí cada alma experimentará lo que hizo antes y serán devueltos a Allah, su Señor verdadero, y no podrán encontrar lo que inventaron.

هَذَا لِكَيْ تَبْلُغُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ
مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Di: ¿Quién os provee desde el cielo y la tierra? ¿Quién tiene en Su poder el oído y la vista? ¿Quien hace salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo? ¿Quien rige el mandato? Dirán: Allah. Di entonces: ¿Es que no vais a temer?

فَلَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْ مَنْ يَمْلِكُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يَدْبُرُ الْأُمُورَ فَسَيَقُولُونَ
اللَّهُ قَبْلُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

(32) Ese es Allah vuestro Señor, la Verdad. ¿Y qué hay más allá de la verdad sino el extravío?, ¿cómo es que os apartáis?

فَذَالِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ
إِلَّا الضَّلَالُ فَإِنِّي تُضَرِّفُونَ ﴿٣٢﴾

(33) Así se cumplirán las palabras de tu Señor contra los que se salieron de la obediencia. Ellos no creían.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Di: ¿Hay alguien entre éstos que asociáis que haya originado la creación y la repita de nuevo? Di: Allah origina la creación y

فَلْهَلْ مِنْ شَرِكِكُمْ مَّن يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
فَلِإِلَهِ اللَّهِ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَإِنِّي تَوَكَّلُونَ ﴿٣٤﴾

después la repite. ¿Cómo podéis apartaros?

- (35) Di: ¿Hay alguno de éstos que asociáis que guíe a la verdad?

Di: Allah guía a la verdad. ¿Acaso quien guía a la verdad no es más digno de ser seguido que quien, lejos de guiar, es él el guiado? ¿Qué os pasa?, ¿cómo juzgáis?

- (36) La mayor parte de ellos no siguen sino suposiciones. Y la suposición carece de valor ante la verdad. Allah sabe lo que hacen.

- (37) Este Corán no ha sido inventado fuera de Allah en nada, sino que es una confirmación de lo que ya había antes de él y una aclaración precisa del Libro, en el que no hay duda, procedente del Señor de los mundos.

- (38) Dicen: Lo ha inventado.

Di: Traed una sura como él y llamad a quien podáis fuera de Allah si sois veraces.

- (39) Por el contrario niegan la verdad de aquello que no abarcan con su conocimiento y cuya interpretación no les ha sido dada. Así mismo negaron la verdad los que hubo antes que ellos y

فَلْهَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ فَلِ اللَّهِ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَقَمْنَ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِي بِمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا أَنْ الظَّنَّ لَا يَنْفَعُ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

• وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ فَلْيَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّابَكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاظْهَرَ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

mira cuál fue el final de los injustos.

- (40) Algunos de ellos creen en él y otros no creen.

Tu Señor es Quien mejor conoce a los corruptores.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ،
وَرَبِّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

- (41) Y si te tachan de mentiroso, di: Para mí serán mis obras y para vosotros las vuestras.

Vosotros no seréis responsables de lo que yo haga ni yo seré responsable de lo que vosotros hagáis.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلكُمْ عَمَلُكُمْ،
أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرَبِّيَ وَمِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

- (42) Y hay algunos de ellos que te prestan atención. ¿Pero acaso puedes hacer que los sordos oigan aunque no razonen?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الصُّمَّ
وَلَوْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤٢﴾

- (43) Y los hay que te miran. ¿Podrías tú acaso guiar a los ciegos aunque no vean?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى
وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٣﴾

- (44) Realmente Allah no perjudica en nada a los hombres, sino que son los hombres los injustos consigo mismos.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

- (45) El día en que los reunamos, como si sólo hubieran permanecido* una hora del día, se reconocerán entre ellos; y los que negaron la verdad del encuentro con Allah se habrán perdido. No estaban guiados.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ كَأَنْ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ
يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ فَذَحِيرُ الَّذِينَ كَذَبُوا لِقَاءَ اللَّهِ
وَمَكَانُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

* [En las tumbas]

(46) Y tanto si te mostramos parte de lo que les hemos prometido como si te llevamos con Nosotros, ellos volverán a Nosotros. Después...Allah era Testigo de lo que hacían.

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ
فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

(47) Cada comunidad tiene un mensajero. Y una vez que su mensajero les llega, se decide entre ellos con ecuanimidad y no son tratados injustamente.

وَإِلَى كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ فَضِيَ بَيْنَهُمْ
بِالْفُسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

(48) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa si decís la verdad?

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

(49) Di: No tengo poder ni de dañarme ni de beneficiarme, es sólo lo que Allah quiera.
Cada comunidad tiene un plazo y cuando les llega su plazo no se les retrasa ni adelanta una hora.

• قُلْ لَا أَمْرٌ لِّي بِتَنْفِيسِ صَرِّي وَلَا تَنْفَعُ الْإِمَاءُ اللَّهُ
إِلَّيْ كُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ لَّذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ وَلَا يَسْتَجِرُّونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَفِيدُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Di: ¿Y si os llegara Su castigo por la noche o de día?
¿Qué pueden querer apresurar de él los que hacen el mal?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ آتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيْتًا أَوْ نَهَارًا
مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

(51) ¿Es que vais a creer en él después, cuando ya haya ocurrido, o ahora, cuando queréis apresurarlo?

أَنَّمْ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ءَالَىٰ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

(52) Luego se les dirá a los que fueron injustos: ¡Gustad el castigo de la eternidad! ¿Acaso se os

ثُمَّ فِيلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُخْزَوْنَ
إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

paga por algo que no sea lo que habéis adquirido?

- (53) Te piden que les hagas saber si es verdad. Di: Sí, por mi Señor que es verdad y vosotros no podréis escapar.

وَيَسْتَبِشِرُونَكَ أَهْلُ هَوَاقِلٍ ۚ وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

- (54) Y aunque cada alma injusta fuera dueña de todo cuanto hay en la tierra, lo daría para rescatarse de él. Cuando vean el castigo mantendrán en secreto su arrepentimiento y se decidirá entre ellos con equidad sin que sean tratados injustamente.

وَلَوْ أَنَّ كُلَّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ
وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ
بِالْفُسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

- (55) ¿Acaso no es de Allah cuanto hay en los cielos y en la tierra? ¿No es la promesa de Allah verdadera? Sin embargo la mayor parte de los hombres no saben.

أَلَا إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا وَعْدُ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

- (56) El da la vida y da la muerte y a El volveréis.

هُوَ يَحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

- (57) ¡Hombres! Os ha llegado una exhortación de vuestro Señor, una cura para lo que hay en los pechos y una guía y una misericordia para los creyentes.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَشَبَاقَةٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

- (58) Di: Que con el favor de Allah y con Su misericordia se regocijen, ello es mejor que cuanto reúnen.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ قَبْدَ الْكَافِرِ خَوْهُ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

(59) Di: ¿Veis la provisión que Allah ha hecho descender para vosotros? ¿Y habéis decidido no obstante qué es lo lícito y qué es lo ilícito?

Di: ¿Os ha dado Allah autorización o es que estáis inventando sobre Allah?

(60) ¿Y qué pensarán el Día del Levantamiento los que inventaron mentiras sobre Allah? Es verdad que Allah posee favor para los hombres, sin embargo la mayoría de ellos no agradecen.

(61) Y no hay situación en la que os encontréis ni recitación que de él* hagáis ni acción alguna que llevéis a cabo que no estemos siendo Testigos de ello cuando la emprendéis.

A tu Señor no le pasa desapercibido en la tierra y en el cielo ni el peso de una partícula de polvo, ni algo aún más pequeño o mayor que eso, sin que esté en un libro claro.

* [El Corán]

(62) ¿No es cierto que los amigos de Allah no tendrán que temer ni se entristecerán?

(63) Esos que creyeron y tuvieron temor de El.

فَلْأَرَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ وَجَعَلْنَا مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا فَلِلَّهِ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

• وَمَا تَكُونُ فِي شَأٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُبْعِضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Para ellos hay buenas noticias en esta vida y en la Última.

No hay nada que pueda sustituir las palabras de Allah.

Ese es el gran triunfo.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا يَتَذَكَّرُ

إِلَّا كَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ الْبُزْءُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

(65) Y que no te entristezcan sus palabras, porque en verdad el poder pertenece del todo a Allah.

El es Quien oye y Quien sabe.

وَلَا يَحْزِنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

(66) ¿Acaso no son de Allah quienes están en los cielos y en la tierra? ¿Y qué siguen éstos que invocan fuera de Allah dioses que ellos Le asocian?

Sólo siguen suposiciones y no hacen sino conjeturar.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ

وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

(67) El es Quien hizo para vosotros la noche para que en ella descansárais y el día para que vierais; ciertamente en ello hay signos para la gente que escucha.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهَا

وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

(68) Dicen: Allah ha tomado para Sí un hijo. ¡Lejos de eso en Su gloria! El es el Rico, Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra. No tenéis ninguna prueba de lo que decís. ¿Es que vais a decir sobre Allah lo que no sabéis?

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْعَزِيزُ الَّذِي

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِن عِنْدَكُمْ

مِنْ سُلْطَانٍ بِهَٰذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

(69) Di: Es cierto que los que inven-

فُلِ الَّذِينَ يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

tan la mentira sobre Allah no prosperan.

- (70) Un disfrute en este mundo; y después tendrán su regreso a Nosotros; y luego les haremos probar el duro castigo por haber negado.

مَتَّعَ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِقُهُمُ
الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

- (71) Recítales la historia de Nuh cuando dijo a su gente:
¡Gente mía! Si no podéis soportar mi posición y que os llame al recuerdo con los signos de Allah...en Allah me apoyo.

• وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوُّمُوا لِي إِن كَانَتْ
كِبَرًا عَلَيْكُمْ فَاقْبَلُوا أَمْرِي وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ فَاعْلَمُوا
أَنَّهُ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ فَأَوْفُوا أَمْرِي وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ فَاعْلَمُوا
ثُمَّ لَاقَى نُوحٌ الْكَافِرِينَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِهِ فَذَرَاهُمْ فَتَمَسَّ اللَّهُ الْأَرْضَ بِمَنِّهِ فَاصْنُ لَهَا
رِجَالًا وَمَنَافِئَ غَابِرَاتٍ وَفِجَاجًا كَسِرَاتٍ ﴿٧١﴾

Decidid lo que vayáis a hacer encomendándoos a los dioses que asociáis (con Allah), hacedlo abiertamente y llevadlo a cabo en mí sin más demora.

- (72) Y si os apartáis...Yo no os pedí ningún pago, mi recompensa incumbe únicamente a Allah.
Se me ha ordenado ser de los que están sometidos.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاءَ لَكُمْ مِنَ الْأَجْرِ إِن كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ الْمَوْلَىٰ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ الْحَكِيمُ ﴿٧٢﴾

- (73) Lo tacharon de mentiroso y lo salvamos en la nave junto a los que con él estaban, dejándolos como sucesores y ahogando a los que habían negado la verdad de Nuestros signos.

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهُمْ
فِئْتَانًا يَلْبِسُ الَّذِينَ هَدَيْنَا مَعَ الْكَافِرِينَ فَتَمَسَّ اللَّهُ الْأَرْضَ بِمَنِّهِ فَاصْنُ لَهَا
رِجَالًا وَمَنَافِئَ غَابِرَاتٍ وَفِجَاجًا كَسِرَاتٍ ﴿٧٣﴾

Y mira cual fue el fin de los que habían sido advertidos.

(74) Después, tras él, enviamos mensajeros a su gente y fueron a ellos con las pruebas claras pero no creyeron lo que ya antes habían tachado de mentira.

Así es como marcamos los corazones de los transgresores.

(75) Luego, después de éstos, enviamos a Musa y a Harún, con Nuestros signos, a Firaún y a su élite; pero se llenaron de soberbia y fueron gente de mal.

(76) Y cuando les vino la verdad de Nuestra parte, dijeron: En verdad esto es magia declarada.

(77) Dijo Musa: ¿Es esto lo que decís de la verdad cuando os llega? ¿Cómo puede ser magia esto? Los magos no prosperan.

(78) ¿Dijeron: Has venido a nosotros para apartarnos de aquello en lo que encontramos a nuestros padres y conseguir para vosotros dos* la supremacía en la tierra?

Nosotros no os creemos.

* [Es decir, tú, Musa, y tu hermano Harún.]

(79) Y dijo Firaún: ¡Traedme a todos los magos expertos!

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ
نَطْعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ الْحَقَّ لَمَّا جَاءَكُمْ وَأَسْحَرُ هَذَا
وَلَا يُبْلِغُ السَّحَرُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْبِثَنَّا عُمَارًا وَعَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا
وَتَكُونُ لَكُمْ أَلِفُ يَوْمٍ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ
لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ إِبْشُرُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

(80) Y cuando vinieron los magos, Musa les dijo: ¡Echad lo que echáis!

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْفُونَ ﴿٨٠﴾

(81) Y cuando hubieron echado, dijo Musa: Lo que habéis traído es magia y Allah lo hará desaparecer, Allah no pone bien en la acción de los que corrompen.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

(82) Y Allah confirma la verdad con Sus palabras aunque les disguste a los que hacen el mal.

وَيَحِقُّ لِلَّهِ الْحَقُّ بِكَلِمَتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

(83) Pero sólo una parte de la descendencia de su pueblo creyó en Musa por miedo a que Firaún y su gente los persiguieran; realmente Firaún fue altivo en la tierra y fue de los que exceden (todo límite).

• قِمَاءَ امْنٍ لِمُوسَى إِلَى ذُرِّيَّتِهِ مِنَ قَوْمِهِ
عَلَى خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ
فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

(84) Y dijo Musa: ¡Gente mía! Si creéis en Allah confiaros a El, si es que sois sumisos.

وَقَالَ مُوسَى يُقَوْمُ إِنْ كُنْتُمْ ءَانْتُمْ بِاللَّهِ
وَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

(85) Y dijeron: En Allah nos confiamos. ¡Señor nuestro! No pongas a prueba, a través de nosotros, a la gente injusta.

فَقَالُوا لَوْ عَلَّمَ اللَّهُ تَوَكُّلَنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا وِثَّةً
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Y sálvanos, por tu Misericordia, de la gente incrédula.

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

(87) E inspiramos a Musa y a su hermano: Procurad casas en Misr* para vuestra gente, hacedlas lugares de adoración y esta-

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا الْقَوْمَ كَمَا
يَمَضَرُ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا

bleced la oración.

Y da buenas noticias a los creyentes.

* [Véase nota de la aleya 60, sura 2]

(88) Y dijo Musa: ¡Señor nuestro! En verdad le has dado a Firaún y a su élite, lujo y riquezas en la vida de este mundo. ¡Señor nuestro! para que se extravíaran de Tu camino. ¡Señor nuestro! Destruye sus riquezas y endurece sus corazones, porque no van a creer hasta que no vean el castigo doloroso.

(89) Dijo: Vuestra petición ha sido ya respondida, sed pues rectos y no sigáis el camino de los que no saben.

(90) Hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar y Firaún y sus ejércitos los persiguieron con hostilidad e injusticia, hasta que al ver que las aguas lo ahogaban, dijo: Creo que no hay otro dios sino Aquel en el que creen los hijos de Israel y soy de los que se someten.

(91) ¿Ahora?, ¿cuando antes desobedecías y eras de los corruptores?

(92) Hoy arrojaremos tu cuerpo a tierra firme con el fin de que sea un signo para los que vengan después de ti.

الْصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَتْهُ
زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوهُ
عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ
وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

قَالَ فَذَاجِبَيْتَ دَعْوَانَا فَاَسْتَفِيمَا وَلَا تَتَّبِعَنَّ
سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

وَجَوْرًا يَبْتَغِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ
بَغْيًا وَعَدُوا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرْفَى قَالَ ءَامَنْتُ
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَامَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ
وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

ءَالَى وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدْنِكَ لِنُكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ
ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا الْعَمِلُونَ ﴿٩٣﴾

Pero es cierto que muchos de los hombres son indiferentes a Nuestros signos.

- (93) Y establecimos a los hijos de Israel en un lugar para vivir verdadero y les proveímos de las cosas buenas. Y no entraron en discordia sino después de haberles llegado el conocimiento.

Realmente tu Señor decidirá entre ellos el Día del Levantamiento acerca de aquello en lo que discrepaban.

- (94) Y si estás en duda de lo que te hemos hecho descender, pregunta a los que leían el Libro antes de ti.
Te ha llegado la verdad de tu Señor; no seas de los escépticos.

- (95) Ni seas tampoco de los que niegan la verdad de los signos de Allah, porque entonces estarías entre los perdidos.

- (96) Aquéllos en cuya contra se han hecho realidad las palabras de tu Señor, no creerán

- (97) aunque se les presenten todos los signos, hasta que no vean el doloroso castigo.

- (98) ¿Por qué no hubo ninguna ciudad que creyera y se beneficiara de su creencia?

• وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِثْوَأً صَدِيقًا وَرَزَقْنَاهُمْ مِنْ
الْطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ
يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَكَوْنُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

فَلَوْلَا كُنْتَ فَرْجَةً أَمِنَتْ فَبَعَثَهَا إِبْرَاهِيمَ

Sólo la gente de Yunus, a los que en cuanto creyeron, les levantamos el denigrante castigo en esta vida dejándolos disfrutar por un tiempo.

(99) Y si tu Señor quisiera creerían todos los que están en la tierra.

¿Acaso puedes tú obligar a los hombres a que sean creyentes?

(100) Ningún alma puede creer si no es con permiso de Allah y El impondrá el vil castigo a quienes no razonen.

(101) Di: Observad lo que hay en los cielos y en la tierra.

Sin embargo a la gente que no cree no les sirven de nada los signos ni las advertencias.

(102) ¿Qué esperan sino algo similar a los días de sus antecesores?

Di: Esperad entonces, que yo estaré con vosotros entre los que esperan.

(103) Y siempre, después de ello, salvamos a Nuestros mensajeros y a los que han creído. Así es; salvar a los creyentes es un deber que nos hemos impuesto.

(104) Di: ¡Hombres! Si estáis en duda acerca de la creencia que practicó... No adoro a quienes voso-

إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ غَدَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿٩٩﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ إِلاَّ آمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَقَاتَ نُكْرَهُ النَّاسُ حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَفَّى إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ ۚ نَظَرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٢﴾

قَبَلَهُ يَنْظُرُونَ إِلَى الْآيَاتِ الَّذِينَ حَلَّوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَاَنْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ

tros adoráis aparte de Allah, sino que adoro a Allah, Aquel que hará que vuestro plazo se cumpla.

Y se me ha ordenado que sea de los creyentes.

(105) Así como (me ha sido ordenado): Dirige tu rostro a la práctica de Adoración como haníf y no seas uno de los asociadores.

(106) Y no invoques fuera de Allah aquello que ni te beneficia ni te perjudica, porque si lo hicieras, serías de los injustos.

(107) Y si Allah te toca con un daño, nadie, sino El, te librará de ello. Y si te concede un bien... No hay quien pueda impedir Su favor. El lo hace llegar a quien quiere de Sus siervos. Y El es el Perdonador, el Compasivo.

(108) Di: ¡Hombres! Os ha llegado la verdad procedente de vuestro Señor; quien se guíe, lo hará en beneficio de sí mismo y quien se extravíe sólo se perderá a sí mismo.

Yo no soy un guardián para vosotros.

(109) Sigue lo que se te ha inspirado y ten paciencia hasta que Allah juzgue. El es el mejor de los jueces.

اللَّهُ الَّذِي يَتَوَقَّعُكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَ

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْبَغُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

فَإِنْ بَعَلْتَ بِإِثْمِكَ إِذَا مَنِ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

وَإِنْ يَمَسُّنَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ

إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ

بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾

فَلْيَتَأَيَّمُوا النَّاسُ فَدَجَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ

فَمَنْ إِهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ

فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِمَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ

وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١١٠﴾

11. SURA DE HUD.

سُورَةُ هُودٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Ra.

Un Libro cuyos signos se han hecho con perfección y además han sido clarificados por un Sabio, Conocedor de lo más recóndito

أَلَمْ يَكُنْ أَهْكَمْتَ - آيَتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ
حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

(2) No adoréis sino a Allah; es cierto que yo soy para vosotros un advertidor de Su parte y un portador de buenas noticias.

لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنَّهُ لَكُم مِّنْ نَّذِيرٍ وَبَشِيرٍ ﴿٢﴾

(3) Pedid perdón a vuestro Señor y luego volved a El. Os hará gozar de un buen disfrute hasta un plazo determinado y a todo el que tenga algún merito le dará Su favor.

Pero si os apartáis, temo para vosotros el castigo de un día terrible.

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ
مَّتَّعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي
بُضْلٍ بُّضْلَهُ. وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

(4) A Allah habéis de regresar y El tiene poder sobre todas las cosas.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

(5) ¿Acaso no disimulan su aversión queriendo esconderse de El?

¿Es que cuando se cubren con

إِلَّا إِنَّهُمْ يَنْتُونْ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ

sus vestidos no sabe El lo que guardan en secreto y lo que divulgan?

El conoce en verdad lo que hay en los pechos.

- (6) No hay ninguna criatura en la tierra cuya provisión no recaiga sobre Allah y de la que El no sepa su morada y su depósito. Todo está en un libro claro.

- (7) El es Quien creó los cielos y la tierra en seis días, y Su trono estaba sobre el agua, para probar cuál de vosotros sería mejor en obras.

Y si les dices que serán devueltos a la vida después de la muerte, te dirán los que no creen: Esto es magia declarada.

- (8) Y si les retrasamos el castigo hasta un plazo determinado, seguro que dirán: ¿Qué es lo que lo impide?

¿Pero no es verdad que el día que les llegue no podrá ser apartado de ellos?

Se les vendrá encima aquello de lo que se burlaban.

- (9) Si le hacemos probar al hombre una misericordia procedente de Nosotros y luego se la quitamos, se queda desesperado y es ingrato.

الَّذِينَ يَسْتَعْشُونَ مِنْ آيَاتِهِمْ غُلَامًا يَكْفُرُونَ
وَمَا يَعْلَمُونَ إِلَهَهُ عَالِمُ الْغُيُوبِ ۝

• وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا
وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ فُلَّتْ أُنُكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ
الْمَوْتِ لَيَقُولُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرُ
مُبِينٌ ۝

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى لَمَعَةٍ مَعْدُودَةٍ
لَيَقُولُنَّ مَا يَخْبِئُهُ; أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا
عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝

وَلَئِنْ آدَمْنَا الْإِنْسَانَ مَتَارَحَةً لَتُمْ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ
إِنَّهُ لَيَكُونُ مِنْكُمْ كَابُورٌ ۝

(10) Pero si le hacemos probar la dicha después de la desdicha que le tocó, seguro que dice: Los males se han ido de mí. Y está contento, jactancioso.

وَلَيِّنْ أَدَّتُهُ تَعَمَّاءَ بَعْدَ صَرَاءَ مَسَّهُ لَيَقُولَنَّ
ذَهَبَ أَلْسِنَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحَ بِخَوْرٍ ﴿١٠﴾

(11) Pero no es así para los que tienen paciencia y llevan a cabo las acciones de bien.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأُولَئِكَ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

Esos tienen perdón y una gran recompensa.

(12) Pudiera ser que renunciaras a parte de lo que se te ha inspirado y que tu pecho se angustiará porque dicen: ¿Cómo es que no se ha hecho descender con él algún tesoro o ha venido con él un ángel? Tu no eres sino un advertidor y Allah es Guardián de todas las cosas.

بَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ
صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ كِتَابٌ
أَوْجَاءَ مَعَهُ، مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

(13) O dicen: Lo ha inventado.

Di: Traed diez suras inventadas semejantes y llamad a quien podáis fuera de Allah si decís la verdad.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ قَاتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ
مُبْتَرَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

(14) Pero si no os responden, sabed entonces que se ha hecho descender con el conocimiento de Allah y que no hay dios sino El. ¿Estaréis sometidos?

وَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ بِأَعْمَارٍ أَنْزَلَ نَزْلًا يَعْلَمُ اللَّهُ
وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

(15) Los que quieran la vida del mundo y su esplendor les pagaremos en ella por sus obras y no tendrán menoscabo en ella.

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ
إِلَيْهِمْ أَغْنَاهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يَبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

(16) Esos son los que en la Otra Vida no tendrán sino el Fuego.

Allí, lo que hicieron será vano y sus obras serán inútiles.

(17) ¿Son acaso como aquel que se basa en una prueba clara procedente de su Señor que un testigo* le recita de Su parte?

Antes de él hubo el libro de Musa que era una dirección y misericordia. Estos creen en él; pero aquéllos de los coligados que no crean en él... El Fuego será su lugar de encuentro.

No tengas ninguna duda acerca de ello pues ciertamente es la verdad que procede de tu Señor.

Sin embargo la mayoría de los hombres no creen.

* [El ángel Yibril]

(18) ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allah? Esos serán mostrados ante su Señor y dirán los testigos: Estos son los que mintieron sobre su Señor. ¿No es cierto que la maldición de Allah caerá sobre los injustos

(19) que desvían del camino de Allah deseándolo tortuoso y no creen en la Última Vida?

(20) Esos no tendrán escape en la tierra ni tendrán fuera de Allah

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ
وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ
وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَأُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِّن
الْأَحْزَابِ فَإِنَّهُ يَمُوتُ مَوْتَهُ. فَلَا تُكْفِيهِ
مُزِيَّتُهُ مَقَاسَ الْآخِرَةِ إِنَّهُ
الْحَقُّ مِّن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَوْمِنُونَ ﴿١٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَأُولَئِكَ
يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ لِأَلْعَنَهُ اللَّهُ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَايِمُونَ ﴿١٩﴾

وَأُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ

protectores. Les será doblado el castigo. Ellos no pudieron oír ni ver.

وَمَا كَانُوا لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

(21) Esos son los que se perdieron a sí mismos y se les extravió lo que habían inventado.

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾

(22) No hay duda de que ellos en la Ultima Vida serán los que más pierdan.

لَا جَزَاءَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٣﴾

(23) Es cierto que los que creen, llevan a cabo las acciones de bien y se humillan ante su Señor, éstos serán los compañeros del Jardín; allí serán inmortales.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

(24) El parecido de ambos grupos es el que tienen un ciego y un sordo con uno que ve y uno que oye. ¿Son iguales en comparación? ¿Es que no vais a recapacitar?

مَثَلُ الْبَرِّقَيْنِ مَثَلُ الْإِنْمِ وَالْأَصْمِ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

(25) Enviamos a Nuh a su gente: "Es verdad que yo soy para vosotros un claro advertidor"

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذْ لَكَمُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

(26) Adorad sólo a Allah pues temo para vosotros el castigo de un día doloroso.

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٧﴾

(27) Y dijeron los magnates, aquellos de su gente que no creían: No vemos en ti sino a un ser humano como nosotros y

فَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا تَرَىٰ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا تَرَىٰكَ إِلَّا تَتَّبِعَكَ إِلَّا الَّذِينَ

vemos que sólo te siguen los más bajos de nosotros, sin ninguna reflexión; y tampoco vemos que tengáis ningún mérito sobre nosotros, sino que por el contrario os tenemos por mentirosos.

هُمْ أَرَادُوا لَنَا بَدِي الرَّأْيِ وَمَا نَبْرَى لَكُمْ عَلَيْنَا
مِنْ قَبْضِلٍ بَلْ نَنْظُنُّكُمْ كَذِبِينَ ﴿٢٨﴾

(28) Dijo: ¡Gente mía! Decidme: Si estoy basado en una prueba clara de mi Señor y El me ha concedido una misericordia de junto a Sí que a vosotros se os ha ocultado. ¿Es que vamos a obligaros a aceptarla si os produce aversión?

قَالَ يَقُولُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي
وَأَتَيْنِي رَحْمَةٌ مِنْ عِنْدِهِ فَقَعَيْتُ عَلَيْكُمْ
أَنْظُرِيكُمْ وَمَا أَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ ﴿٢٩﴾

(29) ¡Gente mía! No os pido a cambio ninguna riqueza pues mi recompensa sólo incumbe a Allah y no pienso despreciar a los que creen porque ellos encontrarán a su Señor; sin embargo os veo gente ignorante.

وَيَقُولُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَئِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ
وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ لِلَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُكْفَوُونَ رِزْقَهُمْ
وَلَا يَكُنِّي أَرْيَاكُمْ فَمَا أَتَجْهَلُونَ ﴿٣٠﴾

(30) ¡Gente mía! ¿Quién me defendería de Allah si los desprecio? ¿Es que no váis a recapacitar?

وَيَقُولُ مَنْ يَصْنَعُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣١﴾

(31) Y no os digo que poseo los tesoros de Allah ni que conozco el No-Visto, ni digo que sea un ángel ni les voy a decir a aquellos que vuestros ojos desprecian, que Allah no les va a dar ningún bien, pues Allah sabe mejor lo que hay en sus almas, y en ese caso yo sería de los injustos.

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدَ خَزَائِنِ اللَّهِ وَلَا أَتَعْلَمُ الْغَيْبِ
وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي
أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرَ اللَّهِ أَتَعْلَمُ بِمَا فِي
أَنْفُسِهِمْ وَإِنِّي إِذَا أَلَمْتُ الْأَطْلَامِينَ ﴿٣٢﴾

(32) Dijeron: ¡Nuh! Nos has refutado y has aumentado la disputa entre nosotros; haz que venga a nosotros la amenaza que aseguras, si eres de los que dicen la verdad.

• قَالُوا يٰ نُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَاَكْثَرْتَ جِدْلَنَا قَاتِنَا
بِمَا عَدَّانَا اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

(33) Dijo: Allah hará que os llegue si El quiere y no podréis impedirlo.

قَالَ اِنَّمَا يَاتِيْكُمْ بِهٖ اللّٰهُ اِنْ شَاءَ وَمَا اَنْتُمْ
بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٣٣﴾

(34) Si Allah quiere desviaros, mi consejo, aunque quiera aconsejaros, no os servirá de nada. El es vuestro Señor y a El habéis de regresar.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصْحِيْ اِنْ اَرَدْتُ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ
اِنْ كَانَ اللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَاِلَيْهِ
تَرْجِعُوْنَ ﴿٣٤﴾

(35) O dicen: Lo ha inventado. Di: Si lo he inventado, sobre mí recaerá el mal que haya hecho, pero soy inocente del mal que vosotros hagáis.

اَمْ يَقُوْلُوْنَ اِفْتَرٰىهُ فَلِىْ اِنْ اِفْتَرَيْتُهُ, فَعَلٰى اِجْرَامِى
وَاَنَا بَرِيْءٌ مِّمَّا يُخْرِىْ مُوْنَ ﴿٣٥﴾

(36) Y le fue inspirado a Nuh que excepto los que habían creído, nadie más de su gente creería. ¡No te entristezcas por lo que hacen!

وَاَوْحٰى اِلٰى نُوحٍ اَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا اَمَنٌ
قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

(37) ¡Construye la nave bajo Nuestros ojos e inspiración y no me hables de los que han sido injustos pues realmente ellos van a ser ahogados!

وَاَصْنَعِ الْفُلَ كَ بَاغِيْنَانَا وَوَحْيَانَا وَلَا تَخْطُبْنِىْ
اَلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اِنَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٣٧﴾

(38) Y mientras construía la nave, cada vez que pasaban por delante algunos de los prin-

وَيَصْنَعِ الْفُلَ كَمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَاَئِكُ مِنْ قَوْمِهِ
سَخِرُوْا مِنْهُ قَالَ اِنْ تَسْخَرُوْا مِنِّىْ اِنَّمَا اَتَسْخَرُ مِنْكُمْ

cipales de su gente, se burlaban de él.

Dijo: Si os burlais de nosotros, ya nos burlaremos nosotros de vosotros como os burlais ahora.

(39) Y ya sabréis a quién va a llegarle un castigo que le humillará y sobre quién se desatará un castigo permanente.

(40) Así hasta que llegó Nuestro mandato y el horno* rebosó, dijimos: Sube en ella una pareja de cada especie y a tu familia, exceptuando aquel contra el que ya haya precedido la palabra, y a los que crean; pero sólo eran unos pocos los que con él creían.

* [Según los comentaristas se refiere a la superficie de la tierra que los árabes llamaban a veces "el horno de la tierra", o también puede referirse al horno de Nuh cuyo desbordamiento sería una señal que indicaría el momento de embarcar en la nave; además de otras posibles interpretaciones]

(41) Y dijo: ¡Embarcad en ella! Y que sean en el nombre de Allah su rumbo y su llegada. Es cierto que mi Señor es Perdonador y Compasivo.

(42) Y navegaba con ellos entre olas como montañas. Entonces Nuh llamó a su hijo que estaba

كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٩﴾

بَسُوفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ
عَذَابٌ مُّفِيمٌ ﴿٤٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَلَنُاْخِذَ بِهَا
مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ
عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا
قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

• وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ نُحْرِقُهَا
وَمُرْسِيهَا إِن رِئِيَ لَعْنَةُ رَاجِمٍ ﴿٤٢﴾

وَهُي تَجْرِي بَيْنَ مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَتَادِي نُوحٌ
ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يُلَاقِيهِ اِزْكِي مَعَنَا

aparte. ¡Hijo mío! Sube con nosotros y no estés con los incrédulos.

- (43) Dijo: Me refugiaré en una montaña que me libraré del agua.

Dijo: Hoy no habrá nada que libre del mandato de Allah excepto para aquel del que tenga misericordia. Y las olas se interpusieron entre ambos quedando entre los ahogados.

- (44) Y se dijo: ¡Tierra, absorbe tu agua! ¡Cielo, detente!

Y el agua decreció, el mandato se cumplió y (la nave) se posó sobre el Yudi*. Y se dijo: ¡Fuera la gente injusta!

* [Monte cercano a la ciudad de Mosul en Iraq]

- (45) Y Nuh llamó a su Señor y dijo: ¡Señor mío! Mi hijo es parte de mi familia, Tu promesa es verdadera y Tú eres el más justo de los jueces.

- (46) Dijo: ¡Nuh! El no es de tu familia y sus obras no son rectas; no me preguntes por aquello de lo que no tienes conocimiento.

Te advierto para que no estés entre los ignorantes.

- (47) Dijo: ¡Señor mío!, verdaderamente me refugio en Ti

وَلَا تَكُ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قَالَ سَوَّيْتُمْ إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ
لَا عَصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَا رَحِمَ وَحَالَ
بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٤﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَاءُ أَفْلَحِي
وَعِصْ الْمَاءَ وَفُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى
الْجُودِيِّ وَقِيلَ بَعْدَ الْفَقْدِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

وَتَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ
وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يَنْحُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ
فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ
تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي آغُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ

de preguntarte aquello de lo que no tengo conocimiento, y si no me perdonas y tienes misericordia de mí estaré entre los perdidos.

عَلَّمَ وَلَا تَعْمُرْهُ وَتَرْحَمْنِي أَكْثَرَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٧﴾

(48) Se dijo: ¡Nuh!, desembarca a salvo con una seguridad procedente de Nosotros y con bendiciones sobre ti y sobre las comunidades de los que están contigo y las comunidades a las que dejaremos disfrutar; y luego les alcanzará de Nuestra parte un castigo doloroso.

فِيْلَ يَسُوحٍ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأَمَّا سَمْعِيْعُهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

(49) Esto forma parte de las noticias del No-Visto que te inspiramos; antes de esto ni tú ni tu gente las conocíais. Así pues, ten paciencia porque el buen fin es para los que se guardan.

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ هَٰذَا قَاصِرِينَ ٱلْأَلْفَبَةِ ٱلْمُتَّفِينَ ﴿١٩﴾

(50) Y a los Ad, su hermano Hud que dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah, no tenéis otro dios que El; y si no, es que sois mentirosos.

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودٌ قَالَ يَقَوْمِ ٱتَّقُوا اللَّهَ وَٱعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٢٠﴾

(51) ¡Gente mía! No os pido ningún pago a cambio, mi recompensa sólo incumbe a Aquel que me creó. ¿Es que no vais a razonar?

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ جَرْءًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ إِلَٰهِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٢١﴾

(52) ¡Gente mía! Pedid perdón a vuestro Señor y dirigíos a El;

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ

enviará el cielo sobre vosotros con abundantes lluvias y añadirá fuerza a vuestra fuerza. No os apartéis como los que hacen el mal.

الْأَسْمَاءَ عَلَيْكُمْ مُذَرَّرًا وَزَيْدَكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مَجْرِمِينَ ﴿٥٣﴾

(53) Dijeron: ¡Hud! No nos has traído ninguna prueba clara y no vamos a abandonar a nuestros dioses por lo que tú digas, ni te creemos.

* قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي
آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

(54) Lo que decimos es que alguno de nuestros dioses te ha trastornado.

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَبْتَكُ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوٍّ قَالَ إِنِّي
أَشْهَدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرَاءٌ لِّمَا تَشْرِكُونَ مِنْ
دُونِهِ، بَعِيدٌ فِي جَمِيعَاتِهِمْ لَا تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

Dijo: Pongo a Allah como testigo y sedlo vosotros, de que soy inocente de lo que asociáis aparte de El; así pues tramad contra mí todos sin más espera.

(55) Verdaderamente yo me apoyo en Allah, mi Señor y el vuestro.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ
أَخِذٌ بِأَصْبَتِهَا إِنْ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

No hay ninguna criatura* que el no tenga asida del mechón de su frente*; es cierto que mi Señor actúa según un camino recto.

*[La expresión árabe "dabbah" implica todo animal que se mueve por la tierra.]

*[Es decir, no hay criatura cuyo destino no esté en Sus manos.]

(56) Y si os apartáis... Yo os he transmitido aquello con lo que fui enviado a vosotros. Mi Señor os sustituirá por otra gente y

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ
إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ

no Le perjudicaréis en nada.

Es verdad que mi Señor es Protector de todas las cosas.

وَلَا تَضُرُّونَهُ، شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَمِيدٌ ﴿٥٧﴾

(57) Cuando Nuestra orden llegó, salvamos a Hud y a quienes junto a él habían creído gracias a una misericordia que vino de Nosotros y los libramos de un severo castigo.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

(58) Esos son los Ad; negaron los signos de su Señor y desobedecieron a sus mensajeros siguiendo el mandato de todo soberbio y contumaz.

وَتِلْكَ عَادَ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ، وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

(59) En este mundo les siguió una maldición y así será en el Día del Levantamiento. ¿Acaso no renegaron los Ad de su Señor? ¡Fuera con los Ad, la gente de Hud!

وَلَا تَبْعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَبِیَوْمِ الْفَيْصَةِ أَلَّا إِنَّ عَادَ اكْتَمَرُوا بِرَبِّهِمْ، أَلَا بَعْدَ أَعَادٍ هُودٍ ﴿٦٠﴾

(60) Y a los Zamud, su hermano Salih, que dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah, no tenéis otro dios que El; os creó a partir de la tierra e hizo que vivierais en ella. Pedidle pues perdón y volvedos a El, es cierto que mi Señor está Cercano y responde.

وَالِیْ سَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَتَّبِعُونَ لِأَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ، هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرْ لَهُ ثُمَّ تَوَلَّوْا إِلَيْهِ، إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

(61) Dijeron: ¡Salih! Antes de esto eras una esperanza entre nosotros. ¿Vas a prohibirnos que adoremos lo que adoraban nuestros padres?

قَالُوا يَصْلِحْ فَدَكَّنْتَ مِنَّا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا، أَتَنْهَيْنَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّآ إِلَهِ سِوَى مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٢﴾

Realmente eso a lo que nos llamas nos resulta muy sospechoso.

(62) Dijo: ¡Gente mía! Decidme: Si me atengo a una prueba clara que mi Señor me ha dado y he recibido una gracia Suya.

¿Quién iba a defenderme de Allah si desobedezco?

No me aportáis sino perdición.

(63) ¡Gente mía! Aquí tenéis a la camella de Allah que es un signo para vosotros; dejadla que coma en la tierra de Allah y no le hagáis ningún daño para que no os sorprenda un castigo próximo.

(64) Pero la desjarretaron. Dijo: Disfrutad en vuestro hogar durante tres días; esta es una promesa sin engaño.

(65) Y cuando Nuestro mandato llegó, salvamos a Salih y a los que junto a él creían gracias a una misericordia de Nuestra parte, librándolos de la humillación de aquel día.

Es cierto que tu Señor es el Fuerte, el Irresistible.

(66) El grito sorprendió a los injustos y amanecieron en sus casas caídos de bruces.

قَالَ يَقُومُ آرَائِنُكُمْ وَإِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَأَتْلُو مِنْهُ رَحْمَةً مِّن رَّبِّي يُبْصِرُ مِن اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ
فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٢﴾

وَيَقُومُ هَذِهِ نَافِلَةٌ لَّكُمْ ؕ آيَةٌ بِمَا كُنْتُمْ تَاكُلُونَ
فِي الْأَرْضِ لِلَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ
قَرِيبٌ ﴿٦٣﴾

فَعَفَّرَ رِجْلَهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي بَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
ذَٰلِكَ وَعَدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٤﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لَنَجْزِيَنَّا صَالِحَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ
بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ
الْعَزِيزُ ﴿٦٥﴾

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي
دِيارِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٦٦﴾

(67) Como si nunca hubieran vivido en ellas. ¿Acaso los Zamud no renegaron de su Señor? ¡Fuera con los Zamud!

كَأَن لَّمْ يَغْتَنُوا بِهَا إِلَّا إِن تَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ
أَلَا بَعْدَ آلْتَمُودِ ﴿٦٧﴾

(68) Y fueron Nuestros mensajeros a Ibrahim a llevarle las buenas noticias y dijeron: Paz, contestó: Paz; y no tardó en venir con un becerro asado.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا
قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَن جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٨﴾

(69) Pero al ver que no tendían sus manos hacia él, le pareció extraño y sintió miedo de ellos. Dijeron: No temas, hemos sido enviados a la gente de Lut.

فَلَمَّا رَأَوْا أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا
إِلَى قَوْمٍ لُّوطٍ ﴿٦٩﴾

(70) Y su mujer, que estaba de pie, se rió y le anunciamos a Ishaq y después de Ishaq a Yaqub.

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ
وَمِنْ وَرَاءَ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ﴿٧٠﴾

(71) Dijo: ¡Ay de mí! ¿Cómo voy a parir si soy vieja y éste mi marido es un anciano? ¡Realmente esto es algo asombroso!

قَالَتْ يَوَئْسَتِي ۖ أَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا
إِن هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧١﴾

(72) Dijeron: ¿Te asombras del mandato de Allah? ¿Que la misericordia de Allah y Su bendición sean con vosotros, gente de la casa!

• قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ ۖ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ
مَّجِيدٌ ﴿٧٢﴾

Cierto que El es Digno de alabanza, Glorioso.

(73) Y cuando el miedo se fue de Ibrahim y le hubo llegado la buena noticia, Nos habló a favor de la gente de Lut.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنِ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى
يَجِدِلُنَا فِي قَوْمٍ لُّوطٍ ﴿٧٣﴾

(74) Es cierto que era indulgente, movido a la compasión y siempre se volvía (a Allah).

إِنَّا إِبرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٤﴾

(75) ¡Ibrahim! Apártate de esto. El Mandato de tu Señor ha venido y ciertamente les alcanzará un castigo irrevocable.

يَا إِبرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٥﴾

(76) Y cuando Nuestros mensajeros llegaron a Lut, éste se apenó por su causa, su pecho se estrechó y dijo: Este es un día crítico.

وَلَمَّا جَاءَتْهُ رُسُلُنَا لُوطًا سِيسَى بِهِمْ وَصَاقَ بِهِمْ
ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٦﴾

(77) Su gente, que antes había estado cometiendo maldades, acudió a él apresuradamente; dijo: ¡Gente mía! Aquí tenéis a mis hijas, ellas son más puras para vosotros*, así pues temed a Allah y no me causéis tristeza con mis huéspedes.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا
يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَفْعَلُونَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ
أَظْهَرُكُمْ بِاتِّفَاقٍ وَاللَّهُ لَا يَخْزِي فِي صَبِيٍّ أَلَيْسَ
مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٧﴾

¿Es que no hay entre vosotros ni un sólo hombre rectamente guiado?

* [Es decir, aquí tenéis a mis hijas para casaros con ellas, en vez de ir a los hombres. Según algunos comentaristas los profetas se consideraban padres de su pueblo y en este sentido podría referirse a las mujeres de su pueblo en general.]

(78) Dijeron: Ya sabes que no tenemos ninguna necesidad de tus hijas y sabes lo que realmente queremos.

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَالَنَا فِي بَنَاتِكِ مِنْ حَقٍّ وَانْكَ
لَتَعْلَمُنَّ مَا نُرِيدُ ﴿٧٨﴾

(79) Dijo: Ojalá tuviera fuerza contra vosotros o un fuerte apoyo al que recurrir.

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِيَةٌ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٧٩﴾

(80) Dijeron: ¡Lut! Somos mensajeros de tu Señor y no podrán acceder a ti. Sal con tu familia en el seno de la noche y que ninguno de vosotros se vuelva a mirar; sólo lo hará tu mujer, pues a ella le va a suceder lo que a ellos; y su cita es el alba. ¿Acaso no está el alba cercana?

قَالُوا يَلُوْطُ إِنَّا نُرْسِلُ رِيكَ لَنْ يَصِلُوْا إِلَيْكَ بِأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَمِثُ مِنْكُمْ وَآحَدُ إِلَّا أَمْرًا تَكُنَّ إِلَهُهُ مُصِيبَهَا مَا أَصَابَهُمْ وَإِنْ مَوْعِدُهُمُ الصُّبْحُ الَّذِي الصُّبْحُ يَقْرِبُ ﴿٨٠﴾

(81) Cuando llegó Nuestro mandato pusimos lo de arriba abajo e hicimos llover sobre ellos piedras de arcilla

فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيَّهَا سَآوِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٨١﴾

(82) una sobre otra, asignadas junto a tu Señor. Y no están lejos de los injustos.

مَنْصُودٍ مُّسَوَّمَةٍ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِي مِّنَ الظَّالِمِينَ يَبْعِدُ ﴿٨٢﴾

(83) Y a los Madyan, a su hermano Shuayb que dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah, no tenéis otro dios que El, no quitéis en la medida ni en el peso.

• وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يٰقَوْمِ اسْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ وَلَا تَتَّبِعُوا الْمَكِّيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرِيكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ ﴿٨٣﴾

Ciertamente os veo con bienestar y temo para vosotros el castigo de un día al que nadie escapará.

(84) ¡Gente mía! Cumplid con la medida y el peso según la equidad.

وَتَقْوِمُوا أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَتَّبِعُوا النَّاسَ أَشْيَاءَ هُمْ وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُبْسِدِينَ ﴿٨٤﴾

No desvaloricéis las cosas de los hombres ni cometáis maldades en la tierra como corruptores.

(85) Las cosas de Allah que permanecen, son mejores para vosotros si sois creyentes.

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Yo no soy un protector para vosotros.

وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَمِيصٍ ﴿٨٦﴾

(87) Dijeron: ¡Shuayb! ¿Es que tus creencias* te ordenan que abandonemos lo que nuestros padres adoraban o que hagamos con nuestras riquezas lo que queramos?

¡Oh! entonces tú eres el comprensivo, el rectamente guiado.

*[En árabe "din". Traducido en otros contextos como práctica o forma de Adoración, o como deber de Adoración...]

قَالُوا بُشْعِيبُ أَصْلَوْنُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَأَنْ تَقْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

(88) Dijo: ¡Gente mía! ¿Pero es que no veis que me baso en una prueba clara de mi Señor que me provee con una buena provisión Suya y que no quiero ser distinto de vosotros en los que os prohíbo sino tan sólo corregir aquellos que pueda?

Yo no puedo estar bien encauzado si no es por Allah, en El me apoyo y a El me vuelvo.

قَالَ يَقُولُونَ إِنَّكُمْ تَكُنْتُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أَرِيدُ أَنْ أَحَالِقَ كُفْرَكُمْ إِلَى مَا أَنهَيْتُكُمْ عَنْهُ إِن أَرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

(89) ¡Gente mía! Que no os pueda vuestra oposición contra mí para que no os suceda lo mismo que le sucedió a la gente de Nuh, a la de Hud o a la de Salih. Y no queda muy lejos de vosotros la gente de Lut.

وَيَقُولُونَ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

(90) Y pedid perdón a vuestro Señor y volvedos a El, pues es cierto que mi Señor es Compasivo, Amable.

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

(91) Dijeron: ¡Shuayb! No comprendemos mucho de lo que dices y realmente te vemos débil entre nosotros; de no haber sido por tu clan te habríamos apedreado, no eres importante para nosotros.

قَالُوا يٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

(92) Dijo: ¡Gente mía! ¿Acaso mi clan es más importante para vosotros que Allah y por ello lo habéis dejado a El a un lado? En verdad mi Señor rodea lo que hacéis.

قَالَ يَقُومُ أَرْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظِلْفَرًا إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

(93) ¡Gente mía! Actuad en consecuencia con vuestra posición que yo también lo haré y ya sabréis a quién le habrá llegado un castigo que lo rebajará y quién es mentiroso. Y vigilad que yo también vigilo.

• وَيَقُومُوا إِعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلْتُ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

(94) Y cuando Nuestra orden llegó, salvamos a Shuayb y a los que junto a él creían gracias a una misericordia procedente de Nosotros, y el Grito sorprendió a los injustos, que amanecieron en sus hogares caídos de bruces.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيارِهِمْ جَثِمِينَ ﴿٩٤﴾

(95) Como si jamás hubieran vivido con prosperidad en ellos.

¡Fuera con los Madyan! Igual que quedaron fuera* los Zamud

* [De la misericordia de Allah]

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا بُعْدَ الْأَمْدَيْنِ كَمَا
بَعْدَتْ نَمُودٌ ﴿٩٥﴾

(96) Y enviamos a Musa con Nuestros signos y con una autoridad evidente

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

(97) a Firaún y a su consejo, y ellos siguieron las órdenes de Firaún. Sin embargo las órdenes de Firaún no estaban dirigidas con rectitud.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ فَاتَّبَعُوهُ أَمْرٌ وَعُرْشُونَ وَمَا أَمْرُ
فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

(98) El Día del Levantamiento irá delante de su gente y les hará entrar en el Fuego. ¡Y por qué mala entrada entrarán!

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْفَيْصَةِ فَأُورَدُهُمُ النَّارَ وَيَسَّ
الْأُورْدَ الْمَوْزُودَ ﴿٩٨﴾

(99) En esta vida fueron alcanzados por una maldición y así mismo sucederá en el Día del Levantamiento. ¡Qué mal socorro el que recibirán!

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْفَيْصَةِ يَسَّ الرَّفْدَ
الْمَرْفُودَ ﴿٩٩﴾

(100) Esto forma parte de las noticias de las ciudades que te contamos, algunas de ellas siguen en pie y otras fueron arrasadas.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا
قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

(101) Y no es que fuéramos injustos con ellos, sino que ellos mismos fueron injustos consigo mismos y sus dioses, los que adoraban fuera de Allah, no les

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ
عَنْهُمْ ذُرِّيَّتَهُمُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا غَيْرَ

sirvieron de nada cuando el mandato de tu Señor llegó; no hicieron sino causarles más ruina.

تَنْبِيْهُ

(102) Así es como tu Señor reprende cuando castiga a una ciudad que es injusta. Es cierto que Su castigo es doloroso y severo.

وَكَذٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ اِذَا اَخَذَ الْفَرْسٰى وَهٰى
ظَالِمَةً لَّانْ اَخَذَهُ الْيَمُّ سَدِيْدٌ ﴿١٠٢﴾

(103) Verdaderamente ahí hay un signo para quien teme el castigo de la Ultima Vida, ese será un día para el cual los hombres serán reunidos, será un día del que todos serán testigos.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لٰاٰيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْاٰخِرَةِ
ذٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوْعٌ لِّهٖ النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمٌ
مَّشْهُوْدٌ ﴿١٠٣﴾

(104) Solo lo retrasamos hasta un plazo fijado.

وَمَا نُوَخِّرُهُ اِلَّا لِاَجَلٍ مَّعْدُوْدٍ ﴿١٠٤﴾

(105) El día que se cumpla, nadie hablará a no ser con Su permiso y habrá quien sea desgraciado y quien sea feliz.

• يَوْمَ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ لَا تَكَلِّمُوْا نَفْسَ الْاِيْمٰنِ ذٰلِكَ يَوْمُهُمْ
سَقِيٌّ وَسَعِيْدٌ ﴿١٠٥﴾

(106) Los desgraciados estarán en el Fuego y allí, suspiros y sollozos.

بَاٰمًا الَّذِيْنَ سَفَّوْا وُجُوْهَهُمُ الْبٰرِ لِهٖمْ وُجُوْهُهُمْ
وَسَهِيْقٌ ﴿١٠٦﴾

(107) En él serán inmortales lo que duren los cielos y la tierra, exceptuando lo que tu Señor quiera pues es cierto que tu Señor hace lo que quiere.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ
اِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ اِنَّ رَبَّكَ فَعّٰلٌ لِّمَا يُرِيْدُ ﴿١٠٧﴾

(108) Los felices estarán en el Jardín, inmortales en él, lo que duren

وَاٰمًا الَّذِيْنَ سَعَدُوْا وُجُوْهُهُمْ لِحُجَّةٍ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا

los cielos y la tierra exceptuando lo que tu Señor quiera. Será un regalo sin cese.

(109) No tengas ninguna duda sobre lo que éstos adoran, pues lo que adoran no es sino lo mismo que antes adoraban sus padres y por cierto que les pagaremos lo que les corresponda sin quitar nada.

(110) Ya le dimos el Libro a Musa y hubo oposición a él. Y si no hubiera sido por una palabra previa de tu Señor se habría sentenciado entre ellos. Realmente estaban en una duda profunda sobre él.

(111) Y por cierto que a todos les pagará tu Señor por sus obras. El conoce perfectamente lo que hacen.

(112) Así pues, sé recto tal y como te he mandado, en compañía de los que se han vuelto atrás de su error junto a ti; y no vayáis más allá de los límites, pues en verdad El conoce perfectamente lo que hacéis.

(113) Y no os inclinéis del lado de los que son injustos pues en ese caso el Fuego os alcanzaría y no tendríais fuera de Allah a quien os protegiera ni seríais auxiliados después.

مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ
عَطَاءً غَيْرَ مُجْدُوٍّ ﴿١٠٩﴾

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ
إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوقِفُوهُمْ
نَصِيبُهُمْ غَيْرَ مَنْفُوصٍ ﴿١١٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ بِاخْتِلَافٍ فِيهِ وَلَوْلَا
كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَهِيَ
شَكٌّ مِنْهُ مَرِيبٌ ﴿١١١﴾

وَإِنْ كَلَّا لَمَا لِيَوقَيْنَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ
وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَمَا امْتَسَكَكُمْ التَّنَارُ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٤﴾

(114) Y establece el salat en los dos extremos del día y en las primeras horas de la noche, es cierto que las bondades anulan las maldades.

Esto es un recuerdo para los que recapacitan.

(115) Y sé paciente, pues en verdad Allah no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien.

(116) ¿Por qué no hubo entre las generaciones que os precedieron gente de arrestos y discernimiento que hubieran impedido la corrupción en la tierra, de la que sólo unos pocos de los que de ellos salvamos estuvieron libres; mientras que los injustos siguieron la vida fácil en la que se habían corrompido, siendo de los que hacen el mal?

(117) Y tu Señor no iba a destruir una ciudad a causa de ninguna injusticia mientras sus habitantes fueran de los que ponen orden.

(118) Si tu Señor hubiera querido habría hecho que los hombres fueran una única comunidad. Sin embargo no dejarán de ser contrarios unos a otros.

A excepción de aquel a quien

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيْ النُّهَارِ وَرُبَاعَ الْيَلِ إِنَّ
الْحَسَنَاتِ يَذْهَبْنَ أَلْسِنَاتٍ ذَلِكَ ذِكْرِي
لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أَذْوَاقُ بَقِيَّةٍ
يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ
أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا مِنْهُ
وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

• وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ إِلَّا مَن رَّبُّكَ
خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ

tu Señor le conceda misericordia. Y para eso los creó.

Se cumplirá la palabra de tu Señor: "Voy a llenar Yahan-nam de hombres y genios a la vez."

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

(119) Todo esto te lo contamos como parte de las noticias de los mensajeros para con ello afirmar tu corazón.

Con ellas te ha llegado la verdad, una amonestación y un recuerdo para los creyentes.

وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَنْشِئُ
بِهِ فِتْرَتَكَ ۖ ذَلِكُمْ فِي هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ

وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

(120) Y diles a los que no creen: ¡Actuad en consecuencia con vuestra posición que nosotros también lo haremos! Y por cierto que Nosotros esperamos.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ
مَكَانَتِكُمْ إِنَّا نَعْمَلُونَ وَانْتَظِرُوا إِنَّا
مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢١﴾

(121) A Allah pertenece lo que no se ve de los cielos y de la tierra.

De El proceden todas las órdenes, así pues, adórale y confíate a El. Tu Señor no está inadvertido de lo que hacéis.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
الْأَمْرُ كُلُّهُ ۖ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ
بِعَاجِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

12. SURA DE YUSUF.

سُورَةُ يُسُف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Ra.

Esos son los signos del Libro claro.

الْأَرْثَاقَ ۚ إِنَّكَ الْكِتَابُ الْمُبِينُ

(2) Lo hemos hecho descender como una recitación* árabe para que quizás razonéis.

* [En árabe, "Qur'an", de donde viene la voz " Corán"]

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(3) Vamos a contarte la más hermosa de las historias al inspirarte esta Recitación, antes de la cual estabas inadvertido.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ

الْغُلِيلِ

(4) Cuando Yusuf dijo a su padre: ¡Padre mío! He visto once estrellas, al sol y a la luna; y los he visto postrados ante mí.

إِذْ قَالَ يُسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ

(5) Dijo: ¡Hijo mío! No cuentes tu visión a tus hermanos porque si lo haces tramarán algo contra ti, verdaderamente el Shaytán es un claro enemigo para el hombre.

قَالَ يَبْنَیْ لَا تَقْصُصْ رُءُوسَكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسِ عَدُوٌّ مُبِينٌ

(6) Así es como tu Señor te ha escogido y te enseñará parte de la

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ

interpretación de los relatos, completando Su bendición sobre ti y sobre la familia de Yaqub, como ya hizo anteriormente con tus abuelos Ibrahim e Ishaq. Es cierto que tu Señor es Conocedor y Sabio.

(7) Y ciertamente que en Yusuf y sus hermanos hay signos para los que preguntan.

(8) Cuando dijeron: Yusuf y su hermano son más amados para nuestro padre que nosotros a pesar de que somos todo un clan; nuestro padre está en un claro error.

(9) Matad a Yusuf o abandonadlo en una tierra cualquiera para que así el rostro de vuestro padre se vuelva únicamente a vosotros. Y una vez que lo hayáis hecho podréis ser gente recta*.

* [Es como si dijera: Y una vez lo hayáis hecho podréis arrepentiros y volver a ser gente recta.]

(10) Y dijo uno de ellos: ¡No matéis a Yusuf! Arrojadlo al fondo del aljibe y así podrá recogerlo algún viajero, ya que estáis decididos a hacerlo.

(11) Dijeron: ¡Padre! ¿Qué te ocurre que no nos confías a Yusuf cuando nosotros somos para él buenos consejeros?

مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُنِمْ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ
وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ
مِنْ قَبْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٧﴾

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّالِكِينَ ﴿٨﴾

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا نَحْنُ
غُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَیَّ ضَلُّلٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ فَتَنَّا يُوسُفَ وَأَوَّاخْرُوهُ أَرْضًا يَخُلُ لَكُمْ وَجْهُ
أَيِّكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿١١﴾

• قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي
غِيَبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ
كُنْتُمْ بَاعِلِينَ ﴿١٢﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ
وَأَنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١٣﴾

(12) Mándalo mañana con nosotros, pastoreará y jugará y estaremos al cuidado de él.

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَنَأْتَا لَهُ
الْحِطَّاطُونَ ﴿١٢﴾

(13) Dijo: Me entristece que os lo llevéis y temo que se lo coma el lobo mientras estáis descuidados de él.

قَالَ إِنِّي لَيَحْزِنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ، وَأَخَافُ أَنْ
يَأْكُلَهُ الذِّيبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُونَ ﴿١٣﴾

(14) Dijeron: Si el lobo se lo comiera siendo, como somos, todo un clan, sería nuestra perdición.

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّيبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا
لَآخِسِرُونَ ﴿١٤﴾

(15) Y una vez que se lo hubieron llevado y hubieron acordado que lo arrojarían al fondo del aljibe, le inspiramos: "Algún día les harás saber lo que han hecho y no se darán cuenta."

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ، وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ
الْجُبِّ، وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

(16) Al anochecer se presentaron ante su padre llorando.

وَجَاءَ آبَاؤُهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

(17) Dijeron: ¡Padre! Nos fuimos a hacer carreras y dejamos a Yusuf junto a nuestras cosas y el lobo se lo comió y aunque no nos vas a creer, decimos la verdad.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّكَ ذَهَبْنَا نَلْعَبُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ
عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّيبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا
وَلَوْ كُنَّا صٰدِقِينَ ﴿١٧﴾

(18) Y enseñaron una túnica con sangre falsa. Dijo: ¡No! Vuestras almas os han inducido a algo, pero hermosa paciencia y en Allah es en Quien hay que buscar ayuda contra lo que contáis.

وَجَاءَ عَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ
لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ
عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

(19) Y llegaron unos viajeros que enviaron por agua a su aguador, y cuando éste descolgó su cubo, exclamó: ¡Albricias! Aquí hay un muchacho. Y lo oculataron como mercancía. Pero Allah sabía lo que hacían.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ. قَالَ
يَبْنَؤُ بَرِيْ هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y lo vendieron a bajo precio, unos cuantos dirhams, para deshacerse de él.

وَشَرُّوهٖ بَيْتِيْنَ بِخَيْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ وَكَانُوا
فِيْهِ مِنَ الزَّاهِدِيْنَ ﴿٢٠﴾

(21) Y el que lo había comprado, que era de Misr, le dijo a su mujer: Hónralo mientras permanezca entre nosotros porque tal vez nos beneficie o quizás lo adoptemos como hijo. Y así fue como le dimos una posición a Yusuf en la tierra y se hizo propicio que le enseñáramos la interpretación de los relatos. Allah es Invencible en Su mandato, sin embargo la mayoría de los hombres no lo saben.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِيْهِ مَثْوَاهُ
عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا
لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ
وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَٰكِن أَكْثَرُ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

(22) Y cuando hubo alcanzado la madurez, le dimos sabiduría y conocimiento. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ؕ
وَكَذَٰلِكَ جَزَيْنَا الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٢٢﴾

(23) Entonces aquélla en cuya casa estaba lo requirió, cerró las puertas y le dijo: Ven aquí. El contestó: ¡Que Allah me proteja! Mi Señor es el mejor refugio. Es cierto que los injustos no tienen éxito.

• وَرَوَدَتْهُ الْمَلَائِكَةُ بِئِنَّهَا عَنْ نَّفْسِهِ ؕ وَعَلَّقَتْ
الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَّكَ قَالَ مَعَٰدَ اللَّهِ إِنَّهُ رَوَّيْتِ
أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

(24) Ella lo deseaba y él la deseó, pero vio que era una prueba de su Señor. Fue así para apartar de él el mal y la indecencia.

En verdad es uno de Nuestros siervos elegidos.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ، وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ،
كَذَٰلِكَ لِيَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

(25) Ambos corrieron hacia la puerta y entonces ella le rasgó la túnica por detrás; y en esto se encontraron a su marido junto a la puerta.

Dijo ella: ¿Qué pago merece aquel que quiere mal para tu familia sino ser encerrado o recibir un doloroso castigo?

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ فَمِصَّةً مِنْ دُبُرٍ
وَأَلْفَيْتَا سَيْدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ
بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

(26) Dijo él: Ella me requirió. Y un testigo de la familia de ella sugirió: Si la túnica está rasgada por delante es que ella dice la verdad y él es de los que mienten,

قَالَ هِيَ رَوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ
أَهْلِهَا إِنْ كَانَ فَمِصَّةً، فَذَمِّ فُلْبٍ قَصْدَتْ
وَهُوَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٢٦﴾

(27) pero si la túnica está rasgada por detrás, entonces es ella la que miente y él es de los que dicen la verdad.

وَإِنْ كَانَ فَمِصَّةً، فَذَمِّ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

(28) Y cuando vió que la túnica estaba rasgada por detrás, dijo: Esta es una de vuestras artimañas (mujeres) pues es cierto que vuestra astucia es enorme.

فَتَنَبَّأَ أَفْئِصَّةً، فَذَمِّ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ
إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

(29) ¡Yusuf! Apártate de esto y tú (mujer) pide perdón por tu

يُوسُفَ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ

falta pues realmente has sido de las que cometen faltas.

إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٣٠﴾

- (30) Y dijo un grupo de mujeres en la ciudad: La mujer del Aziz* ha pretendido a su criado, el amor por él la ha llegado a lo más hondo y la vemos claramente perdida.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا
عَنْ نَفْسِهِ، فَذُشِّبَهَا خُبَاً إِنَّهَا لَتَبْدَأُ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٣١﴾

* [El Aziz, lit. poderoso, era el responsable de los graneros del reino, un cargo de gran influencia en el reino de Misr —probablemente la antigua ciudad de Menfis en Egipto.]

- (31) Cuando ella se enteró de sus maquinaciones las mandó llamar y les preparó acomodo. Les dió a cada una un cuchillo* y dijo: ¡Sal ahora ante ellas! Y cuando lo vieron, se quedaron maravilladas y se cortaron en las manos sin darse cuenta.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ
مُتَّكِأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتْ
خُذْنَ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا
مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

Dijeron: ¡Válganos Allah! Esto no es un ser humano sino un ángel noble.

* [Para cortar unas naranjas que les había ofrecido.]

- (32) Dijo: Aquí tenéis a aquel por quien me habéis censurado, yo lo solicité, pero él se guardó; sin embargo, si no hace lo que le ordeno lo encarcelarán y quedará entre los humillados.

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِينَ لُمْتُنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودْنَهُ
عَنْ نَفْسِهِ، فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ
لَيَسْجَنَ وَلْيَكُونَ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٣﴾

- (33) Dijo: ¡Señor mío! Prefiero la cárcel antes que aquello a lo que me invitan, pero si no ale-

• قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ
وَلَا أَنْصُرُ عَمِّي كَيْدَهُمْ أَصَبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ

jas de mí sus artimañas cederé ante ellas y seré de los ignorantes.

(34) Su Señor le respondió y lo apartó de sus astucias, es cierto que El es Quien oye y Quien sabe.

(35) Luego, a pesar de haber visto los signos, les pareció conveniente encarcelarlo por un tiempo.

(36) Y con él entraron en la cárcel dos jóvenes criados. Uno de ellos dijo: Me he visto (en sueños) haciendo vino. Y dijo el otro: Me he visto llevando sobre la cabeza un pan del que comían los pájaros.

Dínos cual es su interpretación pues ciertamente vemos que eres de los que hacen el bien.

(37) Dijo: No os llegará ninguna comida que sea parte de vuestra provisión sin que antes de que os haya llegado no os haya dicho en qué consiste, eso es parte de lo que mi Señor me ha enseñado.

Realmente abandoné la forma de Adoración de una gente que no creía en Allah y negaba la Ultima Vida.

(38) Y seguí la forma de Adoración de mis padres Ibrahim, Ishaq y Yaqub. No cabía en nosotros

الْجَاهِلِينَ ﴿٣٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ وَفَصَّرَ عَنْهُ كَيْدَهُمْ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا آيَاتٍ لَيْسَ جُنَّةٌ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ قَتِيلٌ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِيتِي أَنْصُرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِيتِي أَحْمِلُ بَوْقَ رَأْسٍ خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِيتًا يَتَاوِيلُهُ إِنَّا نَرِيكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُزْرَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمْ مَا يَتَاوِيلُهُ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَ مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ

que asociáramos nada con Allah, eso es parte del favor de Allah para con nosotros y para los hombres; sin embargo la mayoría de ellos no son agradecidos.

(39) ¡Compañeros de cárcel! ¿Qué es mejor, (adorar a) señores distintos, o a Allah, el Unico, el Dominante?

(40) Lo que adorais fuera de El no son sino nombres que vosotros y vuestros padres habéis dado y en los que Allah no ha hecho descender ningún poder. El juicio sólo pertenece a Allah que ha ordenado que lo adoréis únicamente a El.

Esa es la Adoración recta, sin embargo la mayoría de los hombres no saben.

(41) ¡Compañeros de cárcel! Uno de vosotros escanciará vino a su señor mientras que el otro será crucificado y los pájaros comerán de su cabeza. El asunto sobre el que me habéis consultado ha sido decretado.

(42) Le dijo al que de los dos suponía salvado: Háblale de mí a tu señor. Pero el Shaytán hizo que se olvidara de mencionarlo*. Y permaneció en la cárcel varios años.

* [También puede entenderse: "que se olvidara de recordarlo" y en este caso

قَضَى اللَّهُ عَيْنَنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

يَصْحَبِي السِّجْنِ أَزْوَاجٌ مُتَّبِعُونَ خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَحِيدُ الْقَهَّازُ ﴿٤٠﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الَّذِينَ الْفَتِمَ وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

يَصْحَبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ فَضَيَّ الْأَمْرَ إِلَيْهِ بِهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

• وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا أَدْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسِيَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٣﴾

se referiría a Allah. Es decir, que Yusuf olvidó el recuerdo de su Señor confiando en que el criado del rey intercedería por él. Según esta posibilidad la traducción de la frase quedaría como sigue: pero el Shaytán hizo que (Yusuf) olvidara el recuerdo(de su Señor).]

(43) Y dijo el rey: He visto siete vacas gordas a las que comían siete flacas y siete espigas verdes y otras tantas secas.

¡Nobles! Dad un juicio sobre mi visión si podéis interpretar las visiones.

(44) Dijeron: Es una maraña de ensueños y nosotros no conocemos la interpretación de los ensueños.

(45) El que de los dos se había salvado, acordándose después, pasado un tiempo, dijo: Yo os diré su interpretación, dejadme ir.

(46) ¡Yusuf! Tú que eres veraz, danos un juicio sobre siete vacas gordas a las que comen siete flacas y siete espigas verdes y otras tantas secas, para que regrese a la gente y puedan saber.

(47) Dijo: Sembraréis como de costumbre siete años. La cosecha que recojáis dejadla en sus espigas a excepción de un poco de lo que comeréis.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرَى يَأْسِفُ بِتَأْيِهَا الْمَلَأُ الْفُتُونَةُ فِي رَأْيِي إِنَّ
كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

قَالُوا أَضَعَتْ أَحْكَمَ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْكَمِ
بِعِلْمِينَ ﴿٤٤﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ فُتْنَةٍ
أَنَا آتِيكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرَى يَأْسِفُ لَهَا إِلَى الثَّانِي لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا قِمَاحًا صَدُتُمْ
فَدَّرُوهُ فِي سُنبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

(48) Luego vendrán siete años difíciles que agotarán lo que hayáis acopiado para ellos a excepción de un poco que guardéis.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Luego vendrá un año en el que los hombres serán socorridos y en el que pensarán.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَيُغْفَرُ
لَهُمْ ﴿٤٩﴾

(50) Y dijo el rey: ¡Traedlo ante mí! Y cuando el mensajero llegó a él*, éste le dijo: Vuelve a tu Señor y pregúntale cómo fue que aquellas mujeres se cortaron en las manos, ciertamente el rey conoce su artimaña.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَمْلَأَ كَأْسَ الْوَسْوَاسِ
إِذْ رَجَعَ إِلَى رَبِّكَ فَنَسِئَهُ مَا بَالَ الْإِنْسَانُ فَظَنَ
أَيْدِيَهُمْ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِمْ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

* [Es decir, a Yusuf]

(51) Dijo: ¿Qué pasó cuando pretendisteis a Yusuf? Dijeron: ¡Allah nos libre! No supimos nada malo de él.

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ
فَلَمَّا جَاءَهُ يُوسُفُ عَنْ نَفْسِهِ
فُلِّنْ حَسَنًا لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ
إِمرَأَاتُ الْعَرَبِ إِنَّا نَحْنُ حَصْحَصُ الْحَقِّ أَنَا وَرَدُّهُ
عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿٥١﴾

La mujer del Aziz dijo: Ahora se muestra la verdad, yo lo pretendí y ciertamente él es sincero.

(52) Esto es para que se sepa que yo no lo traicioné en su ausencia y que Allah no guía la astucia de los traidores*.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٢﴾

* [Palabras de Yusuf refiriéndose al Aziz]

(53) Y yo no digo que mi alma sea inocente pues es cierto que el alma ordena insistentemente el

• وَمَا أَتَيْتُ نَفْسِي إِلَّا النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ
الْأَمَّارِحِمَ رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

mal, excepto cuando mi Señor tiene misericordia.

Es verdad que mi Señor es Perdonador y Compasivo.

(54) Y dijo el rey: ¡Traédme! que lo he elegido para mí.

Y al ver cómo le hablaba, le dijo: En verdad, hoy gozas de posición ante nos y estás seguro.

(55) Dijo: Ponme al cargo de las despensas del país, pues ciertamente soy buen guardián y conocedor.

(56) Así es como dimos una posición a Yusuf en la tierra, en la que podía residir donde quisiera. Llegamos con Nuestra misericordia a quien queremos y no dejamos que se pierda la recompensa de los que hacen el bien.

(57) Pero la recompensa de la Última Vida es mejor para los que creen y tienen temor (de Allah).

(58) Y vinieron los hermanos de Yusuf, se presentaron ante él y él los reconoció aunque ellos no lo reconocieron.

(59) Cuando les había suministrado sus provisiones les dijo:

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي نَبِيٌّ إِلَيْكُمْ أَنَا خَلَصْتُ لِنَفْسِي قَالُوا كَذَّابٌ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوهُ مِنْهَا حَيْثُ شَاءَ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ وَبَعَرَوْهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ أَتُونِي بِأَجْرِكُمْ مِّنْ

traedme a vuestro hermano de padre, ya veis que doy la medida cumplida (en el grano) y soy el mejor de los anfitriones.

(60) Si no me lo traéis, no podréis abasteceros de mí, ni acercaros.

(61) Dijeron: Persuadiremos a su padre para que nos lo deje; eso es lo que haremos.

(62) Y les dijo a sus criados: Ponedles las mercancías que trajeron en las alforjas, para que las reconozcan al llegar a su gente y les haga regresar.*

* [Es decir, Yusuf devolvió a sus hermanos las mercancías que éstos habían traído para cambiarlas por grano como una muestra de generosidad que les hiciera desear volver de nuevo, al descubrirlo.]

(63) Y cuando volvieron a su padre le dijeron: ¡Padre! Nos han dicho que no nos abastecerán más, permite que venga con nosotros nuestro hermano para que así nos abastezcan; y de verdad que cuidaremos de él.

(64) Dijo: ¿Acaso os lo he de confiar como os confié antes a su hermano? Allah es mejor protección y El es el más Misericordioso de los misericordiosos.

أَيُّكُمْ بِالْأَثَرُونَ أَنِّي أُوِي الْكَئِيلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٦٠﴾

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ، فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي

وَلَا تَقْرُبُونِ ﴿٦١﴾

قَالُوا سَتَرِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَبَجِلُونَ ﴿٦٢﴾

وَقَالَ لِمَتِّيئِهِ اجْعَلُوا يَصْنَعَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْفَعُونَ ﴿٦٣﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَئِيلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٤﴾

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنْتُكُمْ عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ قَالَ اللَّهُ خَيْرٌ حِفْظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٥﴾

(65) Y cuando abrieron sus alforjas descubrieron que se les habían devuelto las mercancías y dijeron: ¡Padre! ¿Qué más podemos desear? Nos han devuelto las mercancías. Aprovecharemos a nuestras familias, cuidaremos de nuestro hermano y tendremos la carga de un camello más. Eso es fácil.

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْبُطُ أَخَانَا وَمَا نَكِيلُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

(66) Dijo: No lo enviaré con vosotros hasta que no os comprometáis jurando por Allah que me lo vais a traer, excepto que puedan con todos vosotros.

• قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا مَوْثِقًا مِنْ اللَّهِ لَأَتَأْتِيَ بِهِ إِلَّا لَأَن يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

Y cuando hubieron dado su promesa, les dijo: Allah es Guardián de lo que decimos.

(67) Y dijo: ¡Hijos míos! No entréis por una sola puerta, entrad por puertas distintas*. Yo no puedo hacer nada por vosotros frente a Allah.

وَقَالَ يَبْنَى لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أَعْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أُلْحَقْتُكُمْ بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

En verdad el juicio sólo pertenece a Allah, en El me confío y que en El se confíen los que confían.

* [Este consejo de Yaqub a sus hijos tenía el propósito de evitar el mal de ojo, ya que eran once hermanos de aspecto hermoso y noble y Yaqub temía que al verlos entrar juntos, alguien sintiera envidia de ellos y pudieran ser víctimas del mal de ojo. La ciudad de Misr (Menfis) tenía cuatro puertas.]

(68) Y entraron por donde su padre

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي

les había ordenado. Aunque no les habría servido de nada ante Allah, pues no fue sino para que Yaqub satisficiera una necesidad de su alma; y es cierto que él tenía un conocimiento procedente de lo que le habíamos enseñado.

Sin embargo la mayoría de los hombres no saben.

(69) Y cuando se presentaron ante Yusuf, éste llamó aparte a su hermano y le dijo: Yo soy tu hermano, no desesperes por lo que hicieron.

(70) Y al abastecerles las provisiones puso una copa en la alforja de su hermano. Luego alguien exclamó: ¡Caravaneros, sois unos ladrones!

(71) Dijeron volviéndose a ellos: ¿Qué habéis perdido?

(72) Dijeron: Hemos perdido la copa del rey. Quien la encuentre tendrá la carga de un camello, lo garantizo.

(73) Dijeron: ¡Por Allah! Sabéis perfectamente que no hemos venido a traer corrupción en la tierra ni somos ladrones.

(74) Dijeron: Y si estáis mintiendo, ¿qué castigo os damos?

عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ الْأَحَاجَةُ فِي نَفْسِ يَاقُوبَ
فَضِيلَهَا وَأَنَّهُ لَدُوْلٌ لِّمَا عَلَّمْتَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي
أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ
أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَيْنَهَا الْغَيْرُ إِنَّكُمْ لَسَرِفُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا تَفْقِدُ صَوْاعَ الْمَلِكِ وَلَسَ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ
وَأَنَا بِهٖ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا تَزِدُّهُٗٓ إِنَّ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

(75) Contestaron: Que el castigo de aquel en cuyas alforjas se encuentre sea su propia persona. Así pagamos a los injustos.

قَالُوا أَجْرُهُ مَنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ
كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

(76) Y comenzó por las alforjas de ellos antes que por la de su hermano para después sacar las alforjas de su hermano.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا
مِنْ وَعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ
لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ
دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

Así fue como le enseñamos a Yusuf el ardid del que se sirvió.

No podía prender a su hermano según la ley* del rey, a menos que Allah quisiera.

Elevamos en grados a quien queremos, y por encima de todo poseedor de conocimiento hay un Conocedor.

*[En árabe "din"]

(77) Dijeron: Si ha robado, ya robó antes un hermano suyo.

• قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا
يُوسُفَ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبَيِّدْهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ
مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

Y Yusuf, sin mostrárselo a ellos, dijo para sí mismo: Vosotros estáis en peor situación y Allah conoce lo que atribuíis.

(78) Dijeron: ¡Mi aziz!, él tiene un padre muy anciano, toma en su lugar a uno de nosotros, ciertamente vemos que eres de los que hacen el bien.

قَالُوا يَا أَبَا الْعَزِيزِ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا
فَخُذْ أَحَدًا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

(79) Dijo: Nos refugiamos en Allah de quedarnos con nadie que no sea aquel en cuyo poder encon-

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ
إِنَّآ إِذَا الظَّالِمُونَ ﴿٧٩﴾

tramos nuestra propiedad, pues en ese caso seríamos injustos.

- (80) Y cuando hubieron perdido la esperanza se retiraron a deliberar. Dijo el mayor de ellos: ¿Es que no sabéis que nuestro padre recibió de nosotros un compromiso ante Allah, además del descuido que antes tuvisteis con Yusuf?

No saldré de esta tierra mientras no me lo permita mi padre o Allah juzgue a mi favor. Y El es el mejor de los jueces.

- (81) Regresad a vuestro padre y decidle: ¡Padre! Tu hijo ha robado, sólo damos fe de lo que conocemos y no estamos al cuidado de lo desconocido.

- (82) Pregunta en la ciudad en la que hemos estado y a la caravana con la que hemos venido. Es cierto que decimos la verdad.

- (83) Dijo: ¡No! Vuestras almas os han incitado a algo, pero hermosa paciencia. Puede que Allah me los traiga a todos a la vez, verdaderamente El es el Conocedor y el Sabio.

- (84) Se apartó de ellos y dijo: ¡Qué pena siento por Yusuf! y sus ojos, de tristeza, se volvieron

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ
أَلَمْ نَعْمَدْكُمْ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا
مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ قَبْلَ أَنْ يَرْجِ
الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي
وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

اجْعُوا إِلَيَّ أَيْبَكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ لَكَ سَرَقًا
وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِالْمَعْرِفَةِ مَا كُنَّا لِلْغَيْبِ
حَاطِطِينَ ﴿٨١﴾

وَسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا
وَأَنَا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ وَأَمْرًا فِصْرًا حَمِيلًا
عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَهُمْ جَمِيعًا أَتَهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْمَى عَلَى يُوسُفَ وَإِبْرَئِيلَ
عَيْنُهُ مِنَ الْخُرْبِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

blancos mientras reprimía la ira de su dolor.

(85) Dijeron: ¡Por Allah que no vas a dejar de recordar a Yusuf hasta consumirte o llegar a perecer!

قَالُوا تَاللَّهِ تَقْتُلُوا تَذْكُرُ يُونُسَ حَتَّى نَكُونَ
حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Dijo: Yo sólo me lamento de mi dolor y de mi pena ante Allah y sé de Allah lo que no sabéis.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِي وَحُرْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

(87) ¡Hijos míos! Id e indagad acerca de Yusuf y de su hermano y no desesperéis de la misericordia de Allah, pues sólo desespera de la misericordia de Allah la gente que se niega a creer.

يَبْنِي إِذْ هُمْ يُوقِنُ فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ
وَلَا تَأْتِبُ سَوْأَ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْتِ قَسْ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ
إِلَّا الْأَنْفُومَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

(88) Y cuando se presentaron ante él, le dijeron: ¡Aziz! Hemos sido tocados por la desgracia nosotros y nuestra familia y traemos una mercancía exigua; abastécenos dándonos la medida completa y sé generoso con nosotros. Es cierto que Allah recompensa a los que dan con generosidad.

• قَالُوا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا
وَأَهْلَنَا الضَّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُرْجِيَةٍ فَأَوْفَا لَنَا
الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

(89) Dijo: ¿Sabéis lo que hicisteis con Yusuf y con su hermano mientras erais ignorantes?

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا بَعَلْتُمْ يُونُسَ وَأَخِيهِ
إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

(90) Dijeron: ¿Tú eres Yusuf? Dijo: Yo soy Yusuf y éste es mi hermano. Allah nos ha favorecido. Quien tiene temor (de Allah) y tiene paciencia...es verdad que

قَالُوا أَنْتَ لَا تَنْتَ يُونُسَ قَالَ أَنَا يُونُسَ وَهَذَا أَخِي
فَدَمَّنَ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

Allah no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien.

(91) Dijeron: ¡Por Allah! que Allah te ha preferido sobre nosotros y es cierto que hemos cometido maldades.

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَفَرَقَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيبِينَ ﴿٩١﴾

(92) Dijo: No hay ningún reproche contra vosotros; hoy Allah os ha perdonado y El es el más Misericordioso de los misericordiosos.

قَالَ لَا تَنْتَرِبَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

(93) Marchad llevándoos esta túnica mía y echadla sobre el rostro de mi padre que así volverá a ver y traedme a toda vuestra familia.

إِذْهَبُوا بِقِمِيمِي هَذَا فَأَلْفُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأَوْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

(94) Y cuando la caravana hubo partido, dijo su padre: Percibo el olor de Yusuf, aunque penséis que estoy desvariando.

وَلَمَّا بَصَلَتْ أَلْعِيزُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفِيدُوا ﴿٩٤﴾

(95) Dijeron*: ¡Por Allah! que has vuelto a tu antigua perdición*.

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

* [Sus nietos o quienes estaban con él]

* [Aquí el término traducido como perdición tiene el sentido de amor, perdición de amor, como en una de las interpretaciones de la aleya 7 de la sura 93.]

(96) Y cuando llegó el portador de las buenas noticias; se la echó sobre la cara* y recuperó la vista.

فَإِذَا جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْفِيَهُ عَلَى وَجْهِهِ فَأَرْتَدَّ بَصِيرًا ﴿٩٦﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

Y dijo: ¿No os dije que sabía de Allah lo que no sabéis?

*[La túnica]

(97) Dijeron: ¡Padre! Perdona nuestras faltas, realmente hemos cometido maldades.

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

(98) Dijo: Pediré perdón por vosotros a mi Señor pues es verdad que El es el Perdonador, el Compasivo.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

(99) Y cuando se presentaron ante Yusuf, éste abrazó a sus padres y dijo: Entrad en Misr, si Allah quiere, seguros.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَىٰ إِلَيْهِ أَبُوهُ وَقَالَ
ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

(100) Subió a sus padres sobre el trono y cayeron postrados en (reverencia) ante él, dijo: ¡Padre mío! Esta es la interpretación de mi visión anterior, mi Señor ha hecho que se realizara y me favoreció al sacarme de la prisión y al haberos traído a mí desde el desierto después de que el Shaytán hubiera sembrado la discordia entre mí y mis hermanos.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْهُ سَجْدًا وَقَالَ
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ هَذَا أَنَا وَإِلَىٰ رَبِّي مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلْنَا رُبِّي حَقًّا
وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ
وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ
بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ
هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

Realmente mi Señor es Benévolo en lo que quiere y es cierto que es el Conocedor, el Sabio.

(101) ¡Señor mío! Me has dado soberanía y me has enseñado a interpretar los relatos.

• رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مَا أَنَا فِي
الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي

Tú que creaste los cielos y la tierra, eres mi Protector en esta vida y en la Última. Haz que muera sometido a Ti y reúname con los justos.

لَذُنُوبًا وَالْآخِرَةِ تَوَكَّلْ عَلَىٰ مُسِيئًا وَالْحَفِيظِ
بِالصَّلَاحِينَ ﴿١٠٢﴾

(102) Eso forma parte de las noticias del No-Visto que te inspiramos, tú no estabas junto a ellos cuando decidieron y tramaron su asunto.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

(103) Pero la mayor parte de los hombres, aunque tú* lo ansíes, no son creyentes.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

*[Muhammad]

(104) Y no les pides ningún pago a cambio. No es sino un recuerdo para los mundos.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

(105) ¡Cuántos signos hay en los cielos y en la tierra! Pasan delante de ellos y se apartan.

وَكَايَرٍ مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

(106) La mayoría de ellos no creen en Allah y son asociadores.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

(107) ¿Acaso están libres de que les llegue algo del castigo de Allah que los envuelva; o de que les llegue la hora de repente sin darse cuenta?

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

(108) Di: Este mi camino. Llamo a (la adoración) de Allah basado en una clara visión, tanto yo como los que me siguen.

فَلِٰهَٰذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

Y ¡Gloria a Allah! Yo no soy de los que asocian.

- (109) Antes de ti no hemos enviado sino hombres, sacados de la gente de las ciudades, a los que se les inspiró.

¿Es que no han ido por la tierra y han visto cómo terminaron los que hubo antes de ellos?

Realmente la Morada de la Última Vida es mejor para aquéllos que tienen temor (de Allah). ¿Es que no vais a razonar?

- (110) Incluso cuando Nuestros mensajeros habían ya desesperado, creyendo que habían sido negados definitivamente, llegó a ellos Nuestro auxilio y salvamos a quien quisimos.

Nuestro castigo no se aparta de la gente que hace el mal.

- (111) En su historia hay una lección para los que saben reconocer lo esencial.

Y no es un relato inventado, sino una confirmación de lo que ya tenían, una aclaración precisa de cada cosa y una guía y una misericordia para gente que cree.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ
مِنْ أَهْلِ الْقُرَى أَقَلِمَ يَدِيهِمْ فِي الْأَرْضِ فَنَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ
خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ
كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُصِّجِي مِنْ نَشَاءٍ
وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ نَصْدِيقِ
الَّذِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

13. SURA DEL TRUENO.

سُورَةُ الرَّعْدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam , Ra.

Esos son los signos del Libro.

Lo que te ha descendido desde tu Señor es la verdad, sin embargo la mayoría de los hombres no creen.

أَلَمْ يَكُنْ لَكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

(2) Allah es Quien elevó los cielos sin soporte que pudiérais ver y luego se asentó en el Trono. Y sometió al sol y a la luna, que discurren hasta un plazo fijado.

Dispone el Mandato. Aclara con precisión los signos (aleyas) para que así podáis tener certeza del encuentro con vuestro Señor.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا
ثُمَّ أَسْوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ بَلَاءٌ رَّبِّكُمْ تُؤْمِنُونَ ﴿٢﴾

(3) Y El es Quien ha extendido la tierra y ha puesto en ella cordilleras y ríos; y de cada fruto ha hecho su par.

La noche cubre al día y ciertamente en eso hay signos para gente que reflexiona.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ
إِثْنَيْنِ يُغِشِي أَيْلَ النَّهَارِ إِنْ فِي ذَلِكَ لَا آيَاتٍ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

(4) Y en la tierra hay terrenos distintos que son colindantes, jar-

وَفِي الْأَرْضِ فُطُوحٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ

dines de vides, cereales y palmeras de tronco múltiple o simple; todo ello regado por una misma agua.

Y hemos hecho que unos (frutos) tuvieran mejor sabor que otros. Es cierto que en eso hay signos para gente que razona.

وَرَزَقَ وَنَخِيلَ صُنُونٍ وَغَيْرِ صُنُونٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ
وَيَنْصِلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

- (5) Y si te sorprendes...más sorprendente es que digan: ¿Cómo es que cuando seamos polvo vamos a ser creados de nuevo?

• وَإِن تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا
إِنَّا لَآلِهَةٌ خَالِي جَدِيدٌ ﴿٦﴾

- (6) Esos son los que niegan a su Señor; tendrán cadenas en el cuello y serán los compañeros del Fuego donde serán inmortales.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَعْمَلُ
فِي آعْتَابِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٧﴾

- (7) Y te instan a que les llegue lo malo en vez de lo bueno, a pesar de que (pueblos) semejantes a ellos ya fueron castigados anteriormente.

Es cierto que tu Señor tiene un perdón para los hombres superior a la injusticia de la que son capaces, pero (también) es cierto que tu Señor es Severo cuando castiga.

وَيَسْتَغْفِرُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَتْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو
مَغْفِرٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٨﴾

- (8) Y dicen los que no creen: ¿Por qué no desciende sobre él una señal de su Señor? Tú sólo eres un advertidor, y para cada gente hay un guía.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَوْلَا أَنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ
إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٩﴾

- (9) Allah sabe lo que cada hembra lleva en su vientre y lo que no llega a completarse en los úteros así como lo que excede.

Cada cosa, junto a El, es según una medida.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ
الْأَرْحَامُ وَمَا تَرْزَاوُ كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٩﴾

- (10) Conocedor del No-visto y de lo Aparente, es el Grande, el que está por encima de todo.

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿١٠﴾

- (11) Es igual el que de vosotros habla en secreto o el que lo hace en público, así como el que se oculta en la noche o el que se mueve a la luz del día.

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَّنْ أَسْرَأَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ، وَمَنْ
هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿١١﴾

- (12) (El hombre) tiene (ángeles) que se van turnando delante y detrás suyo guardándolo por el mandato de Allah.

Cierto que Allah no cambia lo que una gente tiene hasta que ellos no han cambiado lo que hay en sí mismos y cuando Allah quiere un mal para una gente, no hay forma de evitarlo y no tienen, fuera de El, nadie que los proteja.

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
يَحْفَظُونَهُ، مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ
حَتَّىٰ يَغْيُرُوا مَا بَأَنفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ
أَعْيُنٍ قَالَا مَرَدٌ لَهُ، وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١٢﴾

- (13) El es Quien os hace ver el relámpago con temor y anhelo y Quien produce las nubes cargadas.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ
السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٣﴾

- (14) Y el trueno Le glorifica por medio de Su alabanza así como los ángeles por temor de El. El

وَيَسْبِغُ الرُّعْدُ بِحَمْدِهِ، وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ
خِيفَتِهِ، وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ

manda los rayos con los que alcanza a quien quiere.

Y sin embargo ellos discuten en relación a Allah. Pero El es Fuerte en Su habilidad para castigar.

- (15) A El se dirige la invocación verdadera. Por el contrario, ésos que son invocados, fuera de El, no les responden en nada. Es como el que alarga sus manos hacia el agua queriendo que ésta llegue a su boca pero no llega. La invocación de los que se niegan a creer sólo cae en un extravío.

- (16) Y ante Allah se postran cuantos están en los cielos y en la tierra, de buen grado o a la fuerza, así como sus sombras, mañana y tarde.

- (17) Di: ¿Quién es el Señor de los cielos y de la tierra? Di: Allah. Di: ¿Vais a tomar fuera de El protectores que niquiera son dueños que de su propio daño o beneficio? Di: ¿Es que son iguales el ciego y el que ve? ¿O son iguales las tinieblas y la luz?

- (18) ¿O es que Le atribuyen a Allah asociados que han creado como El lo ha hecho y esa creación les parece semejante? Di: Allah es el Creador de

وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴿١٥﴾

• لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دَعَا الْكَاذِبِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿١٦﴾

وَلَهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿١٧﴾

فُلْ مِنْ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فُلْ اللَّهُ فُلْ أَجَاثَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا فُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ﴿١٨﴾

أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَفُوا وَخَلَفِيهِ • فَتَسَبَّهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ فُلْ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٩﴾

todas las cosas y El es el Unico, el Dominante.

- (19) Hace descender agua del cielo y corre por los cauces de los valles según su capacidad, arrastrando espuma flotante.

Y de lo que queman en el fuego para obtener adornos o utensilios sale una espuma similar.

Así ejemplifica Allah la verdad y la falsedad: La espuma se va, siendo un deshecho y lo que aprovecha a los hombres permanece en la tierra.

Así es como Allah pone los ejemplos.

- (20) Los que respondan a su Señor tendrán lo más hermoso y quienes no Le respondan, aunque tuvieran todo lo que hay en la tierra y otro tanto, no podrían pagar con ello su rescate.

Esos tienen la peor cuenta y su morada es Yahannam. ¡Qué mal lugar de descanso!

- (21) ¿Acaso el que sabe que lo que te ha descendido de tu Señor es la verdad, es como el ciego? Realmente sólo recapacitan los que saben reconocer lo esencial.

- (22) Esos que cumplen con el pacto de Allah y no rompen el compromiso.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا
فَاَحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا تُوَفَّدُونَ عَلَيْهِ فِي
النَّهَارِ اِِبْجَاءٌ جَلِيَّةٌ اَوْ مَتَعٌ رَبِّهِمْ فَمِنْ ذَلِكَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ
جَهَنَّمَ وَأَمَّا مَا يَبْعُ النَّاسُ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٩﴾

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْخَيْرُ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا
لَهُ، لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ،
لَا فِتْنَةٌ لَهُمْ وَلَهُمْ سَوْءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠﴾

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ
كَمَنْ هُوَ أَعْمَى إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَتَفُسَّحُونَ الْيَمِينَ ﴿٢٢﴾

(23) Y esos que mantienen unido lo que Allah ordenó que se mantuviera unido, temen a su Señor y tienen miedo de que su cuenta sea negativa.

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢٣﴾

(24) Y los que tienen paciencia buscando con ello la faz de su Señor, establecen el salat, gastan de lo que les damos, en secreto y en público y responden al mal con el bien. Esos tendrán la Morada del Buen Final.

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِعَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرُءُونَ بِالْحَسَنَةِ أَلَسَيِّئَةً أُولَئِكَ لَهُمْ غُفَى الْبَارِ ﴿٢٤﴾

(25) Los jardines de Adn en los que entrarán en compañía de aquellos de sus padres, esposas y descendencia que hayan obrado rectamente.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَبِعِمْ غُفَى الْبَارِ ﴿٢٥﴾

Y los ángeles saldrán a ellos por cada puerta: ¡Paz con vosotros! porque tuvisteis paciencia. ¡Y qué excelente la Morada del Buen Final!

(26) Pero aquellos que rompen el pacto con Allah después de haberse comprometido, cortan lo que Allah mandó que estuviera unido y corrompen en la tierra; éstos tendrán la maldición y la mala morada.

وَالَّذِينَ يَنفُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٦﴾

(27) Allah hace extensa la provisión a quien quiere y también la limita. Se contentan con la vida de aquí, pero en relación a la

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ

Ultima; esta vida no es más que un disfrute efímero.

إِلَآ مَتَّعَ ﴿٢٧﴾

- (28) Y dicen los que no creen: ¿Por qué no se le descende un signo de su Señor?

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَخْتَارُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ

Di: Es cierto que Allah extravía a quien quiere y guía hacia El a quien a El se vuelve.

أَنَابَ ﴿٢٨﴾

- (29) Los que creen y tranquilizan sus corazones por medio del recuerdo de Allah.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٩﴾

¿Pues no es acaso con el recuerdo de Allah con lo que se tranquilizan los corazones?

- (30) Los que creen y llevan a cabo las acciones rectas tendrán todo lo bueno* y un hermoso lugar de retorno (a Allah).

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَّآبٍ ﴿٣٠﴾

* [En árabe "Tuba" que también designa el nombre de un río del Jardín.]

- (31) Así es como te hemos enviado a una comunidad antes de la que hubo otras comunidades que ya pasaron y sin embargo ellos niegan al Misericordioso. Di: El es mi Señor, no hay dios sino El, en El me confío y a El habré de volver.

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الْآيَاتِ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ ﴿٣١﴾

- (32) ¿Por qué no es una recitación* que hace que las montañas anden o que la tierra se abra o hablen los muertos?

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ خَلِمَ بِهِ الْأَمْوَاتُ بَل لِّئَلَّا تُؤْمِنُوا أَكْثَرًا

Por el contrario, Allah tiene el mando de todo.

¿Acaso no saben los que creen que si Allah quisiera guiaría a todos los hombres?

La desgracia no dejará de golpear a los que se niegan a creer o de rondar sus hogares a causa de lo que hicieron, hasta que la promesa de Allah llegue; pues ciertamente Allah no falta a lo prometido.

*[Se refiere al Corán]

(33) Ya se burlaron de los mensajeros que hubo antes de ti.

Pero dejé por un tiempo a los que no creían y luego los agarré.

¡Y como fue Mi escarmiento!

(34) ¿Acaso Quien está sobre cada alma, atento a lo que adquiere...? Pero atribuyen asociados a Allah.

Di: Nombradlos. ¿Es que le vais a decir a Allah algo que no sepa en la tierra, o no son mas que palabras? Por el contrario, hemos hecho que a quienes no creen su maquinación les parezca hermosa y son los que desvían del camino.

A quien Allah extravía no hay quien lo guíe.

* [Esta frase queda sin conclusión y hay que sobreentender algo como esto: "¿...No es más digno de que se Le adore?"]

الَّذِينَ آمَنُوا أَلَّا يُوَسَّاءَ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسِ
جَمِيعًا وَلَا يَزَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ
بِمَا صَبَّغُوا فَارِعَهُ أَوْ تَحُلَّ قِوَابٌ مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى
يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلِ مِنْ قَبْلِكَ بِأَمَانِيَّتِكُمُ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ وَكَيفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٤﴾

أَقَمَّنْهُوَ فَآيَمُّ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ فَلِئْسَ لَهُمْ أَمٌّ تُنَبِّئُونَهُ
بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَظْهَرُ مِنَ الْقَوْلِ بَلْ رُفِئَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصَدُّوا عَنِ السَّبِيلِ
وَمَنْ يَضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٥﴾

(35) Tienen un castigo en la vida del mundo, pero es verdad que el castigo de la Ultima es más penoso. No tendrán frente a Allah ningún defensor.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابُ الْآخِرَةِ
أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَاوٍ ﴿١٥﴾

(36) La descripción del Jardín que ha sido prometido a los que temen (a Allah); son ríos corriendo por su suelo, comida permanente y sombra también permanente.

• مِثْلَ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ كُلُّهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ
إِتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿١٦﴾

Así es como acabarán los temerosos (de Allah). Pero el final de los que se niegan a creer es el Fuego.

(37) Aquellos a los que hemos dado el Libro se regocijan por lo que se te ha hecho descender, pero algunos de los coligados* niegan parte de él.

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ
إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَخْرَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ، فَلِئَمَّا
هُمُوتُ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا شِرْكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا
وَالْيَهُ مَتَابِ ﴿١٧﴾

Di: Sólo se me ha ordenado que adore a Allah y no Le atribuya coparticipes; a El os llamo y a El me vuelvo.

* [Puede referirse a las tribus de los Quraysh, o también a las demás tribus árabes que no aceptaron el Islam; o a los judíos y a los cristianos, puesto que reconocían algunas de las historias mencionadas en el Corán pero no creían en otra parte de él.]

(38) Así lo hemos hecho descender como un juicio en árabe.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ أَتَيْتَ
أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ
اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَائٍ ﴿١٨﴾

Si siguieras sus deseos después del conocimiento que te ha venido no tendrías ante Allah ningún aliado ni defensor.

- (39) Ya enviamos mensajeros anteriores a ti a los que dimos esposas y descendencia y no cupo en ningún mensajero traer signo alguno excepto con el permiso de Allah.

Para cada término fijado hay un escrito.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ
أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا
بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

- (40) Allah anula lo que quiere y confirma lo que quiere y junto a El está la madre del Libro.

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِدَهُ ۚ إِنَّهُ
الْكَبِيرُ ﴿٤٠﴾

- (41) Tanto si te hacemos ver parte de lo que te prometemos como si te llevamos con Nos...a ti sólo te incumbe transmitir y a Nosotros pedir cuentas.

وَلِإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعَنَّكَ
فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَّغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

- (42) ¿Es que no ven que Nos dirigimos a la tierra reduciéndola por sus extremos?*

Y Allah decide y no hay aplazamiento para Su decisión. El es Rápido en llevar la cuenta.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا
وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

* [Según los comentaristas, esta aleya se puede entender en dos sentidos. Por un lado, referida a la expansión y avance de los musulmanes y a la progresiva reducción del territorio de los asociadores idólatras.

Por otro, y atendiendo al significado del término "atraf" (extremos), singular "tarf", en su acepción de "hombre ilustre", "noble", o "preeminente", podría referirse a la pérdida de estos hombres y cabría traducir: "¿Acaso no ven cómo nos dirigimos a la tierra reduciendo el número de sus hombres preeminentes?"]

(43) Ya tramaron quienes hubo antes que ellos pero Allah es a Quien pertenece toda la capacidad de tramar y conoce lo que cada alma adquiere.

Y ya sabrá, quien se niega a creer, de quién va a ser la Morada del Buen Fin.

(44) Y dicen los que no creen: Tú no eres un enviado.

Di: Allah me basta como Testigo entre vosotros y yo, así como todo aquel que tenga conocimiento del Libro.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَهُ الْمَكْرُ
جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ
الْكَاذِبُ لَمَنْ غُفِيَ الدَّارِ ﴿٤٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ
كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾

14. SURA DE IBRAHIM.

سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Ra.

Es un libro que se te ha hecho descender para que saques a los hombres de las tinieblas a la luz

الْأَرْكَانَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ﴿١﴾

(2) con el permiso de su Señor, hacia el camino del Poderoso, el Digno de Alabanza.

بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٢﴾

(3) Allah es a Quien pertenece lo que hay en los cielos y en la tierra.
¡Ay de los que se niegan a creer, qué durísimo castigo!

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٣﴾

(4) Los que prefieren esta vida a la Última y desvían del camino de Allah, deseándolo tortuoso, éstos están en un extravío; muy lejos.

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ
فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٤﴾

(5) No hemos enviado ningún mensajero que no (hablara) la lengua de su gente para hacerles claro (el mensaje), pero Allah extravía a quien quiere y guía a quien quiere. El es el Irresistible, el Sabio.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ
فَيَضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

(6) Ya habíamos enviado a Musa con Nuestros signos: ¡Saca a tu gente de las tinieblas a la luz

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ﴿٦﴾

(7) y recuérdales los dones de Allah! Verdaderamente en eso hay signos para todo el que sea paciente, agradecido.

وَذَكِّرْهُمْ بِأَيِّمِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ
صَابِرٍ شَكُورٍ ﴿٧﴾

(8) Y cuando Musa le dijo a su gente: “¡Recordad las bendiciones de Allah con vosotros cuando os salvó de la gente de Firaún que os inflingía el peor de los castigos y degollaban a vuestros hijos dejando vivir a vuestras mujeres! Con ello érais sometidos a una enorme prueba por parte de vuestro Señor”.

وَلَمَّا قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِذْ كُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ أَخْرَجَكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيَذِيحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ
فِي ذَلِكَ لَكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٨﴾

(9) Y cuando os anunció vuestro Señor: Si sois agradecidos, os daré aún más, pero si sois desagradecidos...Es cierto que Mi castigo es intenso.

وَلَمَّا تَذَذَ رَبُّكُمْ لَيْسَ شَكَرُكُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ
وَلَيْسَ كَفَرُكُمْ إِلَّا فِي عَذَابٍ لِّسَدِيدٍ ﴿٩﴾

(10) Y dijo Musa: Aunque vosotros y cuantos están en la tierra no creyérais...Allah es Rico, en Sí mismo alabado.

وَقَالَ مُوسَى إِنْ تَكْفُرُوا أَنتُمْ وَمَن فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ غَمِيدٌ ﴿١٠﴾

(11) ¿Es que no han llegado las noticias de los que hubo antes de vosotros, la gente de Nuh, los Ad, los Zamud

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِّن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَتَمُودَ ﴿١١﴾

(12) y los que vinieron después de ellos que sólo Allah conoce?

وَالَّذِينَ مِّن بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَهُمْ

Les llegaron sus correspondientes mensajeros con las pruebas claras pero ellos se llevaron la mano a la boca y dijeron: Negamos (el mensaje) con el que habéis sido enviados y tenemos dudas y sospechas de aquello a lo que nos llamáis.

- (13) Dijeron sus mensajeros: ¿Acaso puede haber duda acerca de Allah, el Creador de los cielos y de la tierra que os invita al perdón de vuestras faltas y os da plazo hasta un término fijado?

Dijeron: Vosotros sólo sois hombres como nosotros que queréis desviarnos de lo que adoraban nuestros padres. Traednos una prueba clara.

- (14) Les dijeron los mensajeros: No somos mas que seres humanos como vosotros, sin embargo Allah favorece a quien quiere de Sus siervos y no nos pertenece traerlos ninguna prueba clara si no es con permiso de Allah. Que en Allah se confíen los creyentes.

- (15) ¿Cómo no habríamos de confiarnos en Allah cuando ha sido El Quien nos ha guiado al camino?

Tendremos paciencia con el

رُسُلَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْدِيَهُمْ فِيْ اْأَوَّلِيْهِمْ
وَقَالُوْا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا نَذٰرِيْمَا اَنْزَلْنٰهُمۡ بِهِۦ وَاِنَّا لَیۡ شَکِّیۡ
مِمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَیْهِ مُرِیۡبٍ ﴿۱۳﴾

• قَالَتْ رُسُلُهُمْ اَیۡ لِّلّٰهِ شَکٌّ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ یَدْعُوْکُمْ لِیَغْفِرَ لَکُمْ مِّنۡ ذُنُوْبِکُمْ
وَيُوَخِّرَکُمْ اِلٰی اَجَلٍ مُّسَمًّیۡ قَالُوْا اِنْ اَنْتُمْ
اِلَّا الْاَبَشَرُ مِثْلُنَا فَرِیۡدُوْنَ اَنْ تَصُدُّوْا عَمَّا کَانَ
یَعْبُدُۦۤ اٰۤبَاؤُنَا وَقَاۤنُوۡنَاۤیۡسُلٰطِیۡنَ مُبِیۡنٍ ﴿۱۴﴾

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ نَحْنُ اِلَّاۤبَشَرٌ مِّثْلُکُمْ
وَلَیۡکِنَّ اللّٰهَ یَمُنُّ عَلٰی مَنْ یَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖۡ وَمَا کَانَ
لَنَا اَلۡ نَّاتِیَکُمْ بِسُلٰطٍ اِلَّاۤیۡذِنَ اللّٰهِ وَعَلٰی اللّٰهِ
قَلِیۡتُوْکُلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۵﴾

وَمَا لَنَاۤ اَلَّا تَتَوَكَّلَ عَلٰی اللّٰهِ وَهَدٰۤیۡنَا سَبۡلَنَا
وَلَتَضۡرِبَنَّ عَلٰی مَآءِۤ اَذۡنِیۡنَا وَعَلٰی اللّٰهِ قَلِیۡتُوْکُلِ
الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿۱۶﴾

perjuicio que nos hacéis. ¡Que en Allah se confíen los que confían!

- (16) Dijeron los que no creían a sus mensajeros: Os echaremos de nuestra tierra a menos que volváis a nuestra forma de adoración.

Pero su Señor les inspiró:
Vamos a destruir a los injustos

- (17) y os haremos habitar la tierra después de ellos.

Eso es para quien tema que tendrá que comparecer ante Mí y tema Mi promesa.

- (18) Pidieron auxilio. Pero todo el que es un tirano rebelde fracasa.

- (19) Tendrá detrás de sí a Yahannam y se le dará de beber de un agua de pus.

- (20) La beberá a tragos pero apenas podrá tragarla. La muerte le llegará por todas partes pero no morirá y tendrá tras de sí un castigo continuo.

- (21) Las obras de los que niegan a su Señor son como cenizas que se lleva el viento en un día huracanado, no tienen poder sobre nada de lo que adquirieron. Ese es el extravío profundo.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلرَّسُولِ لَمَّا أُنْزِلَتْ عَلَيْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَمَا يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ غُرْبًا قَدْ ضَلُّوا سُبُلًا
مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ
لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٦﴾

وَلَنُشْجِرَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ
مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٧﴾

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٨﴾

مِّنْ وَرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٩﴾

يَتَجَرَّعُهُ، وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ، وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ
مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَآئِهِ
عَذَابٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأَعْمَالِهِمْ كَرَمَادٍ
إِشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبُعِيدُ ﴿٢١﴾

(22) ¿Es que no ves que Allah ha creado los cielos y la tierra con la verdad? Si quiere os suprimirá y traerá una nueva creación. Eso no es difícil para Allah.

• أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
إِنْ يَشَاءْ يُدْهِمَكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ وَمَا ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٢﴾

(23) Y todos aparecerán ante Allah. Dirán los débiles a los que se ensoberbecieron: Fuimos vuestros seguidores. ¿Podéis sernos de alguna utilidad frente al castigo de Allah?

وَيَرْزُقُ اللَّهُ جَمِيعًا وَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا قَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَيْنَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ
عَلَيْنَا أَجْرُ غَنَاءٍ أَمْ صَبْرٌ نَامُ لَا تَأْمُرُ بِمُحِبِّصٍ ﴿٢٣﴾

Dirán: Si Allah nos hubiera guiado, os habríamos guiado, es igual para nosotros que nos angustiemos o que tengamos paciencia, no hay escape para nosotros.

(24) Y dirá el Shaytan cuando el asunto esté ya decidido: Allah os hizo la promesa verdadera mientras que yo os prometí y no cumplí con vosotros.

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ
وَعَدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي
عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي
فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْ مَوَّانْتُكُمْ مَآ أَنَا بِمُضِرٍّ خَكُمْ
وَمَا أَنَا بِمُفْرِخٍ إِيَّكُمْ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ
مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

No tenía sobre vosotros ninguna autoridad excepto que os llamé y me respondisteis; así pues no me culpéis a mí sino a vosotros mismos. Yo no os puedo salvar ni vosotros me podéis salvar a mí. He renegado de que antes me asociarais (con Allah).

Ciertamente los injustos tendrán un castigo doloroso.

(25) Y los que creen y practican las

وَالَّذِينَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ

acciones de rectitud, serán introducidos en jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales con permiso de su Señor.

El saludo que allí tendrán será: Paz.

نَجْرِهِمْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
يَحْيَتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٥٠﴾

(26) ¿Acaso no ves cómo Allah compara la buena palabra con un árbol bueno cuya raíz es firme y cuyas ramas están en el cielo?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥١﴾

(27) Da su fruto en cada época con permiso de su Señor. Allah pone ejemplos a los hombres para que así recuerden.

تُؤْتِي أَكْثَرَهَا ثَمَرًا حِينَ يَإْذِنُ رَبُّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

(28) Pero una mala palabra se parece a un árbol malo que está desenraizado sobre la tierra, sin estabilidad.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثِّتَ
مِنْ قَبْلِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٥٣﴾

(29) Allah da firmeza a los que creen por medio de la palabra firme en la vida de este mundo y en la Última. Y Allah extravía a los injustos.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ
مَا يَشَاءُ ﴿٥٤﴾

Allah hace lo que quiere.

(30) ¿Es que no has visto a quienes han reemplazado el regalo de Allah por ingratitud* y han situado a su gente en la morada de la perdición?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا
قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٥٥﴾

* [La palabra árabe es "Kufr", que significa también incredulidad, negación]

(31) Entrarán en Yahannam y qué pésimo lugar de permanencia.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَيَبِيسُ الْفَرَارُ ﴿٣١﴾

(32) Le atribuyen rivales a Allah para así desviar de Su camino.

وَجَعَلُوا لَهُ أُنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۚ فَلْيَتَمَتَّعُوا

Di: Disfrutad por un tiempo.
En verdad vuestro destino es el Fuego.

إِنَّا لَمَصِيرُكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٢﴾

(33) Di a Mis siervos que crean, establezcan el salat y gasten de lo que les damos como provisión, en secreto y en público, antes de que llegue un día en que no habrá ni comercio ni amistad.

فَلْيُعْبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يَفْعَلُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا

مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ

يَوْمٌ لَا يَبِيعُ فِيهِ وَلَا يُمْتَلَكُ ﴿٣٣﴾

(34) Allah es El que ha creado los cielos y la tierra y hace caer agua del cielo con la que hace que salgan frutos que os sirven de provisión.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ

السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ

وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ

وَسَخَّرَ لَكُمْ الْأَنْهَارَ ﴿٣٤﴾

Y os ha subordinado la nave que navega en el mar gracias a Su mandato, y los ríos.

(35) Y os ha subordinado al sol y a la luna, incesantes; y a la noche y al día.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمْ

الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٥﴾

(36) Y os ha dado de todo lo que habéis pedido. Si tratáis de contar las bendiciones de Allah, no podréis enumerarlas; es cierto que el hombre es injusto, ingrato.

وَأَتَيْنَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَسْأَلَةٍ ثَمْرَةً وَإِنْ نَعُدُّوْا نِعْمَتَنَا

اللَّهُ لَا تُحْصَوْنَ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٦﴾

(37) Y cuando Ibrahim dijo: ¡Señor mío! Haz esta tierra segura y

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا

apártanos a mí y a mis hijos de la adoración de los ídolos.

وَأَجْنِبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿١٠﴾

(38) ¡Señor mío! Es cierto que ellos extravián a muchos hombres. Quien me siga será de los míos pero quien me desobedezca... Realmente Tú eres Perdonador, Compasivo.

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّوا كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِمَنْ يَّبْعَثُ
فِيَّائِهِ، وَمَنْ عَصَاكَ فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

(39) ¡Señor nuestro! He hecho habitar a parte de mi descendencia en un valle en el que no hay cereales, junto a tu Casa Inviolable; para que, Señor, establezcan la Oración; así pues haz que los corazones de la gente se vuelquen hacia ellos y proveeles de frutos para que puedan agradecer.

رَبَّنَا إِنِّي أَشْكَتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ
عِنْدَ بَنِيكَ الْمَحْرَمِ رَبَّنَا لِيَفْعَلُوا الصَّلَاةَ وَاجْعَلْ
أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ
لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

(40) ¡Señor nuestro! Tú conoces lo que escondemos y lo que manifestamos. No hay nada que pase desapercibido para Allah ni en la tierra ni en el cielo.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْبَىٰ
عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿١٣﴾

(41) Las alabanzas a Allah que me ha concedido en la vejez a Ismail e Ishaq; es cierto que mi Señor atiende las súplicas.

• الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿١٤﴾

(42) ¡Señor mío! Hazme establecer la Oración a mí y a alguien de mi descendencia. ¡Señor nuestro! Acepta mi súplica.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُفِيمَ الصَّلَاةِ وَرَبِّ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا
وَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿١٥﴾

(43) ¡Señor nuestro! Perdónanos a mí,

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ

الْحِسَابُ ﴿١٥﴾

a mis padres y a los creyentes el día en que tenga lugar la Rendición de cuentas.

(44) Y no contéis con que Allah está descuidado de lo que hacen los injustos. Simplemente los aplaza hasta un día en el que las miradas se quedarán fijas.

وَلَا تَحْسِبَنَّ اَللّٰهَ غٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيْهِ الْاَبْصَارُ ﴿١٦﴾

(45) Se moverán apresuradamente con la cabeza hacia arriba, sin poder pestañear y con los corazones vacíos.

مُهْطِعِيْنَ مُفْعِجِيْ رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَاَفِئْدَتُهُمْ هَوَآءٌ ﴿١٧﴾

(46) Y advierte a los hombres del día en que les llegue el castigo y digan los que fueron injustos: ¡Señor nuestro! Concédenos un breve aplazamiento para que respondamos a Tu llamada y sigamos a los mensajeros.

وَاَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يٰٓاْتِيهِمُ الْعَذَابُ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رَبَّنَا آخِرْنَا اِلٰى اَجَلٍ قَرِيْبٍ يُجٰبُ دَعْوَتَكَ وَتَتَّبِعُ الرُّسُلَ اَوَلَمْ تَكُوْنُوْا اٰفْسُسْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ ﴿١٨﴾

¿No jurásteis anteriormente que no íbais a pasar a otra vida?

(47) Habéis habitado en las moradas de los que fueron injustos consigo mismos y ha quedado claro para vosotros cómo actuamos con ellos; os hemos puesto ejemplos.

وَسَكَنتُمْ فِيْ مَسٰكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْاَمْثَالَ ﴿١٩﴾

(48) Ya urdieron su trama, y junto a Allah queda, pero su trama no es como para hacer que se muevan las montañas.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللّٰهِ مَكْرُهُمْ وَاِنْ كَان مَكْرُهُمْ لِتَزُوْلَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٢٠﴾

(49) No pienses que Allah faltará a la promesa hecha a Sus mensajeros, es cierto que Allah es Irresistible, Dueño de venganza.

فَلَا تَحْسِبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
ذُو نِقَامٍ ﴿٤٩﴾

(50) El día en que la tierra se sustituya por otra tierra, así como los cielos, y se les haga comparecer ante Allah, el Unico, el Dominante.

يَوْمَ نَبْدَلُ الْأَرْضِ غَيْرِ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ وَتَرَوُنَّ
الْوَحْدَ الْقَهَّارِ ﴿٥٠﴾

(51) Y verás ese día a los que hicieron el mal unidos por las cadenas.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥١﴾

(52) Sus túnicas serán de alquitrán y el fuego cubrirá sus rostros.

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرٍ أَوْ تَغْشَى وَجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥٢﴾

(53) Para que Allah recompense a cada uno según lo que haya adquirido; es cierto que Allah es Rápido en la cuenta.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

(54) Esto es una comunicación dirigida a los hombres para advertir con ella y para que sepan que El es un dios Unico; y los que saben reconocer lo esencial recuerden.

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا
أَنَّ مَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذْكُرُوا الْأَلْبَابَ ﴿٥٤﴾

15. SURA DE AL-HIYR.

سُورَةُ الْحَجَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Ra. Esos son los signos del Libro y de una Recitación clara.

أَلَمْ يَكُنْ لَكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

(2) ¿Cómo desearán los que se negaron a creer haber sido musulmanes!

رَبِّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يُكْفَرُوا لَكُمْ أَنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾

(3) Déjalos que coman y disfruten mientras les distrae la falsa esperanza. Ya sabrán.

دَرَهُمْ يَا كُفُلُوا أَوْتَمَّتْ حِيلُهُمْ لَا آمَلْ
بَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

(4) No hemos destruido ninguna ciudad que no tuviera un término escrito conocido.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ﴿٤﴾

(5) Ninguna comunidad puede adelantar ni retrasar su plazo.

مَا تَسْبِيحٌ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا حَلَالٌ وَبَاطِلٌ لَكُمْ يَسْتَخِرُونَ ﴿٥﴾

(6) Y han dicho: Tú, a quien le ha descendido el Recuerdo, realmente eres un poseso.

وَقَالُوا إِنَّمَا الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ
لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

(7) ¿Por qué no has venido a nosotros con los ángeles si dices la verdad?

لَوْ مَا تَأْتِيْنَا بِالْمَلَكِيَّةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ
الْصَادِقِينَ ﴿٧﴾

(8) Los ángeles no descienden si no es

مَا نَنْزِلُ الْمَلَكِيَّةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا

- | | |
|--|--|
| <p>con la verdad y en ese caso ya no habría nada más que esperar con vosotros.</p> | <p>إِذَا مُنْظَرِينَ ﴿٩﴾</p> |
| <p>(9) Nosotros hemos hecho descender el Recuerdo y somos sus guardianes.</p> | <p>إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٠﴾</p> |
| <p>(10) Ya habíamos enviado (mensajeros) antes de ti a las comunidades de los antiguos.</p> | <p>وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١١﴾</p> |
| <p>(11) Pero no había mensajero que les llegara del que no se burlaran.</p> | <p>وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٢﴾</p> |
| <p>(12) Así lo imbuimos en los corazones de los malhechores.</p> | <p>كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾</p> |
| <p>(13) No creerán en ello a pesar de tener el ejemplo de lo que siempre pasó con los antiguos.</p> | <p>لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ، وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾</p> |
| <p>(14) Incluso si les abriéramos una parte del cielo por la que pudieran subir.</p> | <p>وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٥﴾</p> |
| <p>(15) dirían: Nos están haciendo ver visiones, nos han hechizado.</p> | <p>لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿١٦﴾</p> |
| <p>(16) Hemos colocado constelaciones en el cielo y las hemos hecho hermosas para los que las miran.</p> | <p>وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٧﴾</p> |
| <p>(17) Y las hemos protegido de todos los demonios lapidados.</p> | <p>وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٨﴾</p> |

(18) Pero excepcionalmente hay quien se introduce a escondidas para escuchar y es perseguido por una estrella fugaz visible.

الْأَمْسِ اسْتَرْقَ السَّمْعُ فَاتَّبَعَهُ، سَهَابٌ مُسِينٌ ﴿١٨﴾

(19) Y hemos extendido la tierra poniendo en ella cordilleras.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَشْبَثْنَا فِيهَا

Y hemos hecho que cada cosa creciera con una medida.

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

(20) Y hemos puesto en ella medios de vida para vosotros y para aquéllos a quien vosotros no proveéis.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَ وَمَنْ لَنْتُمْ لَهُ،

بِرَازِفٍ ﴿٢٠﴾

(21) No hay nada cuyas despesas no estén junto a Nos y lo hacemos descender en una cantidad precisa.

وَلَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ، وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ

مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

(22) Y enviamos los vientos fecundadores, hacemos que caiga agua del cielo y con ella os damos de beber, pero vosotros no tenéis sus depósitos.

• وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَافِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

فَأَشْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ، بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

(23) Damos la vida y la muerte y somos los Herederos.

وَأَنَّا لَتَخُنْ نَحْيَ، وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

(24) Conocemos a aquéllos de vosotros que pasaron y a los que han de venir.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَفْذِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا

الْمُسْتَخِيرِينَ ﴿٢٤﴾

(25) Y es cierto que tu Señor los reunirá.

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يَجْمَعُهُمْ إِلَيْهِ، حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

El es el Sabio, el Conocedor.

(26) Hemos creado al hombre de barro seco sacado de un barro negro moldeable.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

(27) Y a los genios los habíamos creado con anterioridad a partir del fuego del samún*.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ بَارِئِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

* [En palabras de Ibn Abbas, el samún o simún, es un viento ardiente que destruye; también dijo que es un fuego sin humo. Y según Ibn Mas'ud es una de las setenta partes del fuego de Yahannam.]

(28) Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: Voy a crear a un ser humano a partir de barro seco procedente de barro negro moldeable.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكِيَّةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا
مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

(29) Y cuando lo haya completado y le haya insuflado parte de Mi espíritu, caeréis postrados ante él.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ
سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

(30) Todos los ángeles se postraron.

بَسَجَدَ الْمَلَكِيَّةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Pero no así Iblis que se negó a ser de los que se postraban.

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

(32) Dijo: ¡Iblis! ¿Qué te ocurre que no estás con los que se postran?

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

(33) Dijo: No me postraré ante un ser humano al que has creado de barro seco procedente de barro negro moldeable.

قَالَ لَمْ أَكُ إِلَّا سَجِدًا لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ، مِنْ صَلْصَالٍ
مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

(34) Dijo: ¡Sal! Estás lapidado.

* [Lit. ¡Sal de él!, es decir, del Jardín]

قَالَ فَاحْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

(35) La maldición caerá sobre ti hasta el Día de la Rendición de cuentas.

وَأَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

(36) Dijo: ¡Mi Señor! Dame tiempo hasta el día en que se les devuelva a la vida.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يَبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Dijo: Tienes un plazo de espera

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

(38) hasta el día cuyo momento es conocido.

إِلَى يَوْمِ الْوَفَى الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

(39) Dijo: ¡Mi Señor! Puesto que me has perdido... Los seduciré en la tierra y los extraviaré a todos.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَتَّبِعَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَلَأَغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

(40) A excepción de aquellos siervos Tuyos que sean sinceros.

إِلَّا الْعِبَادَ الَّذِينَ كَانُوا مُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

(41) Dijo: Este es un camino recto hacia Mí.

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

(42) Realmente no tienes ninguna autoridad sobre Mis siervos a excepción de los extraviados que te sigan.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

(43) Y en verdad Yahannam es vuestra cita común.

وَأَنَّ جَهَنَّمَ أَمْرُؤُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

(44) Tiene siete puertas y a cada puerta le corresponde una parte, ya designada, de ellos.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

(45) Verdaderamente los temerosos (de Allah) estarán en jardines y manantiales.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

(46) ¡Entrad en ellos! En paz y a salvo.

۞ دَخُلُوهَا بِسَلَامٍ - آمِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Les quitaremos el odio que pueda haber en sus pechos y estarán, como hermanos, recostados en lechos unos enfrente de otros.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

(48) Allí no les alcanzará ningún tipo de aflicción y no tendrán que salir.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

(49) Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Compasivo.

يُنَبِّئُ عِبَادِيَ أَنَّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

(50) Pero que Mi castigo es el castigo doloroso.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

(51) Y háblales de los huéspedes de Ibrahim.

وَنَبِّئُهُمْ عَنِ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

(52) Cuando llegaron a él y dijeron: Paz. Dijo: Realmente sentimos recelo de vosotros.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Dijeron: No temas, estamos aquí para anunciarte un muchacho sabio.

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

(54) Dijo: ¿Me traéis buenas nuevas a pesar de que me ha llegado la

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

vejez?

¿Cómo podéis traérmelas?

(55) Dijeron: Te anunciamos buenas nuevas con la verdad, no seas de los que han perdido la esperanza.

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُ مِنَ الْقَاطِئِينَ ﴿٥٥﴾

(56) Dijo: ¿Y quién puede desesperar de la misericordia de su Señor sino los extraviados?

قَالَ وَمَنْ يَفْضَحْ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

(57) Dijo: ¿Y cuál es vuestra misión, mensajeros?

قَالَ جَاءَ خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

(58) Dijeron: Se nos ha enviado a una gente que hace el mal.

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

(59) Con la excepción de la familia de Lut a los que salvaremos a todos,

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمَنَجُّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

(60) menos a su mujer contra la que hemos decretado que sea de los que se queden atrás.

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدْ رَزَّ إِنَّا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦٠﴾

(61) Y cuando llegaron los mensajeros a la familia de Lut.

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

(62) Dijo: Sois unos desconocidos.

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مِّنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾

(63) Dijeron: Por el contrario venimos a ti con lo que ellos ponen en duda.

قَالُوا بَلْ جِئْتِكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Te hemos traído la verdad y somos ciertamente veraces.

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Así pues, sal durante la noche con tu familia y guárdales la espalda y que ninguno de vosotros se vuelva a mirar. Id a donde se os mande.

قَاسِرٍ بِأَهْلِكَ يَفْطَعُ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ
وَلَا يَلْتَمِعْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَأَمْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Y le inspiramos este mandato: Cuando amanezcan será eliminado hasta el último de ellos.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ
مُضْطَرِبِينَ ﴿٦٦﴾

(67) Y llegaron los habitantes de la ciudad alborozados.

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

(68) Dijo: Estos son mis huéspedes, no me deshonréis.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

(69) Temed a Allah y no me entristezcáis.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَحْزَنُوا ﴿٦٩﴾

(70) Dijeron: ¿Acaso no te hemos prohibido que hospedes a nadie?

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

(71) Dijo: Aquí tenéis a mis hijas si habéis de hacerlo.*

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

* [Es decir, si queréis satisfacer vuestro deseo, aquí tenéis a mis hijas para casaros con ellas. La expresión "mis hijas" puede referirse a todas las mujeres del pueblo de Lut.]

(72) ¡Por tu vida! que estaban perdidos en su ceguera.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

(73) Y el grito los agarró a la salida del sol.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِفِينَ ﴿٧٣﴾

(74) Pusimos lo de abajo arriba e hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras de arcilla.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سِوَاهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً
مِنْ سِجِيلٍ ﴿٧٤﴾

(75) Realmente en eso hay signos para los que observan.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَنْ تَوَعَّدَ ۝

(76) Y ella* se hallaba en un camino que aún subsiste.

وَأَنَّهَا لَیْسَبِلُ مُفِیمٌ ۝

* [La ciudad]

(77) En eso hay un signo para los creyentes.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآیَةً لِّلْمُؤْمِنِینَ ۝

(78) Es cierto que los dueños de la Espesura* fueron injustos.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَیْكَةِ ظَالِمِینَ ۝

* [Se refiere a la gente de Shuayb que vivía en un lugar de abundante vegetación y frutos.]

(79) Y nos vengamos de ellos. Ambos están en un camino que se puede ver.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمامٍ مُّبِینٍ ۝

(80) Y es cierto que los dueños de al-Hiyr* negaron la verdad de los enviados.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِینَ ۝

* [Al-Hiyr es el nombre del valle que habitaron los Zamud, la gente de Salih. Este lugar se hallaba entre Medina y el Sham, la Gran Siria.]

(81) Les dimos Nuestros signos y los rechazaron.

وَأَنزَلْنَا إِلَهُهُمْ ؕءَايَاتِنَا یَكْفُرُ عَنْهَا مُعْرِضِینَ ۝

(82) Excavaban casas en las montañas sintiéndose seguros.

وَكَانُوا یُنِحُّونَ مِنَ الْجِبَالِ بُیُوتًا ؕ آمِنِینَ ۝

(83) El grito los agarró al amanecer.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّیْحَةُ مُضِحِّینَ ۝

(84) Y de nada les sirvió lo que habían adquirido.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا یَكْسِبُونَ ۝

(85) No hemos creado los cielos, la tierra y lo que hay entre ambos sino con la Verdad y con toda seguridad que la Hora ha de venir. Así pues practica el buen perdón.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأَيَّتُهُ فَاصْبِرْ صَبْرًا صَبِيحًا
الْحَمِيدِ ﴿٨٥﴾

(86) Verdaderamente tu Señor es el Creador, el Conocedor.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

(87) Y realmente te hemos dado siete de las más repetidas* y el Corán grandioso.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَنَاجِي وَالْقُرْآنَ
الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

* [Probable alusión a las siete aleyas de la sura al-Fatiha.]

(88) No dirijas tu mirada hacia aquello que hemos dado como disfrute a algunos grupos de ellos ni te entristezcas por causa suya. Y baja tus alas (con ternura)* hacia los creyentes.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْتَاهُ زُجْجًا مِّنْهُمْ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَهِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

*[La metáfora procede de la imagen del ave que cubre con las alas a su cría, extendiéndolas y cerrándolas después sobre ella.]

(89) Y di: Yo soy el advertidor claro.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

(90) Así también hicimos que descendiera el castigo sobre los que se dividieron

كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُفْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

(91) Los que partieron el Corán*.

* [Al creer en unas partes y en otras no]

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

(92) Y por tu Señor que les pediremos explicaciones a todos

بِوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

(93) sobre sus actos.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

(94) Declara pues lo que se te ordena y apártate de los que asocian.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

(95) Ciertamente te bastamos frente a los que se burlan.

إِنَّا كَفَيْتَكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

(96) Los que ponen otros dioses junto a Allah. Pero ya sabrán.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ سَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

(97) Supimos que tu pecho se encogía por lo que ellos dicen.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

(98) ¡Pero glorifica a tu Señor con Su alabanza y sé de los que se postran!

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

(99) Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza*.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

*[La certeza se refiere a la muerte, según el comentario más común.]

16. SURA DE LA ABEJA.

سُورَةُ النَّحْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) La orden de Allah llega, no queráis precipitarla.

Gloria a El y sea ensalzado por encima de lo que Le asocian.

أَنبَىٰ أَمْرَ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

(2) Hace que los ángeles bajen con el espíritu que viene de Su orden a quien quiere de Sus siervos: "Advertid que no hay dios sino Yo". Temedme pues.

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

(3) Ha creado los cielos y la tierra con la verdad.

¡Ensalzado sea por encima de lo que Le asocian!

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

(4) Ha creado al hombre a partir de un gota de esperma y sin embargo él es un indudable discutidor.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾

(5) Y los animales de rebaño los ha creado para vosotros, en ellos tenéis con qué calentaros, beneficios y comida.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْعُوعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

(6) Es hermoso para vosotros cuando los recogéis al atardecer y

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ

cuando los lleváis a pastar por la mañana.

تَسْرَحُونَ ﴿٧﴾

(7) Y transportan vuestros fardos hasta tierras a los que no podríais llegar sino a costa de extenuaros; es cierto que vuestro Señor es Benévolo, Compasivo.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ
إِلَّا إِشْقًا ۚ لَا نَفْسٌ إِلَّا رَيْبٌ كَرِهُوا وَرَحِيمٌ ﴿٨﴾

(8) Y los caballos, mulos y asnos para que montéis en ellos y para que sean un adorno. Y crea lo que no conocéis.

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً
وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

(9) A Allah corresponde mostrar el camino acertado pero hay caminos que se desvían, si quisiera os guiaría a todos.

وَعَلَى اللَّهِ فَضْلُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ
لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٠﴾

(10) El es Quien hace que caiga agua del cielo para vosotros, de ella tenéis de qué beber y arbustos en los que apacentáis.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ
وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١١﴾

(11) Con ella hace que crezcan para vosotros cereales, aceitunas, palmeras, vides y todo tipo de frutos; es cierto que en eso hay un signo para gente que reflexiona.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ
وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

(12) Y ha puesto para vuestro servicio la noche y el día, el sol y la luna, así como las estrellas están sometidas por Su mandato; es cierto que en ello hay signos para gente que razona.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

(13) Y todo lo que para vosotros ha producido en la tierra con distintos colores; verdaderamente en ello hay un signo para la gente que recapacita.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

(14) Y El es Quien ha hecho accesible el mar para que comáis de él carne fresca y os procuréis adornos que vestir —y ves cómo la nave navega en él— y para que busquéis Su favor, quizás podáis agradecer.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَكُمْ لَウَامِنُهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوهُ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ كَمَا يَمُوجُ فِيهِ وَتَلْبَغُوا مِنْ مُضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

(15) Ha puesto en la tierra macizos montañosos para que no se moviera con vosotros, y ríos y caminos para que os orientárais.

• وَاللَّيْسَ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارٌ وَسُبُلٌ لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

(16) Y señales. Y por medio de las estrellas se guían.

وَعَلَمَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

(17) ¿Acaso Quien crea es como el que no crea?
¿Es que no vais a recapacitar?

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

(18) Si tratáis de enumerar los dones de Allah no podréis contarlos, es cierto que Allah es Perdonador, Compasivo.

وَأَن تَعْدُوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

(19) Y Allah conoce lo que guardáis en secreto y lo que manifestáis.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرَوْنَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y aquellos que invocáis fuera de Allah no crean nada, son ellos los creados.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

(21) Muertos, que no vivos, no se darán cuenta cuando sean levantados.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

(22) Vuestro dios es un Dios Unico.

Los que no creen en la Ultima Vida tienen corazones negados y están llenos de soberbia.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ بِالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فُلُوقُهُمْ مُّكِبَرَةٌ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

(23) No hay duda de que Allah conoce lo que guardáis en secreto y lo que publicáis, realmente El no ama a quien se llena de soberbia.

لَا حَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُيْسِرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنََّّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

(24) Y cuando se les dice: ¿Qué es lo que vuestro Señor ha hecho descender? Dicen: Leyendas de los antiguos.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ لَكُمْ رَبُّكُمْ قَالَُوا اسْطِيزِرَ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

(25) Así cargarán el Día del Levantamiento con todas sus responsabilidades y con parte de las responsabilidades de aquellos a quienes extraviaron sin conocimiento.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ الْأَسَاءَ مَا يَرْزُقُونَ ﴿٢٥﴾

¿Acaso no es malo lo que pesa sobre ellos?

(26) Ya maquinaron otros antes que ellos pero Allah acometió contra lo que habían edificado* por los cimientos y el techo les cayó encima viniéndoles el castigo por donde no lo esperaban.

فَدَمَّرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهَ بُنْيَانُهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ بَوْنِهِمْ وَأَيُّهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

* [Se refiere a la torre de Babel. El rey Numrud ibn Kanan—Nemrod— y su

pueblo pretendieron subir al cielo para matar a quien encontraran en él. Con este fin construyeron una torre de dimensiones gigantescas que Allah destruyó por medio de un viento, haciendo que una parte de ella les cayera encima. El terror que esto produjo hizo que la lengua que hablaban se confundiera hasta el punto de que llegaron a hablar sesenta y tres lenguas distintas. El nombre de Babel se relaciona con la de la raíz "balbala" que significa confusión.]

- (27) Luego, el Día del Levantamiento, los humillará y les dirá:

¿Donde están ésos que Me asociabais y por cuya causa os opusísteis?

Dirán aquellos a los que les fue dado el conocimiento: Hoy la humillación y el mal son para los incrédulos.

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَتَشَقُّونَ فِيهِمْ قَالِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

- (28) Aquellos a los que se lleven los ángeles y hayan sido injustos consigo mismos. Ofrecerán la rendición: "No hacíamos ningún mal".

Por el contrario Allah conoce lo que hacéis.

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا السَّلَامُ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

- (29) Entrad por las puertas de Yahannam donde seréis inmortales.

¡Qué mal lugar de estancia el de los soberbios!

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا قُلَيْسَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

- (30) Y se les dirá a los que fueron temerosos (de Allah): ¿Qué

• وَفِىلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا

hizo descender vuestro Señor?
Dirán: Bien.

Los que hayan hecho el bien tendrán beneficio en esta vida inmediata, pero la morada de la Última es mejor. ¡Y qué excelente morada la de los temerosos (de Allah)!

(31) Los jardines de Adn, en los que entrarán y por cuyo suelo corren los ríos. Allí tendrán lo que quieran; así es como paga Allah a los que Le temen.

(32) Aquellos a los que se lleven los ángeles en estado de bondad... (Los ángeles) les dirán: Paz con vosotros: Entrad en el Jardín por vuestras obras.

(33) ¿Qué esperan sino que vengan a ellos los ángeles o venga a ellos la orden de tu Señor? Eso es lo que hicieron quienes les precedieron y Allah no fue injusto con ellos sino que ellos fueron injustos consigo mismos.

(34) Y les vinieron encima las malas acciones que habían llevado a cabo. Aquello de lo que se burlaban los rodeó.

(35) Dirán los que fueron asociadores: Si Allah hubiera querido no habríamos adorado

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلِأُولَئِكَ أَجْرُ اللَّهِ الَّذِي لَا يُعْطَى دَرَارًا مُّتَعَمِّدًا ۝٣١

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ۝٣٢

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٣٣

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ بَعَثَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَنَّهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظُنُّونَ ۝٣٤

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخَافَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ۝٣٥

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ

nada aparte de El, ni nosotros ni nuestros padres, ni tampoco hubiéramos hecho nada ilícito prescindiendo de El. Así es como actuaron quienes les precedieron.

¿Y qué otra cosa corresponde a los mensajeros sino transmitir con claridad?

- (36) Hemos enviado un mensajero a cada comunidad: "Adorad a Allah y apartaos de los Tagut."*

Y hubo entre ellos a quien Allah guió, pero hubo en quien se hizo realidad el extravío.

Recorred pues la tierra y ved cómo acabaron los que negaron la verdad.

* [El término tagut designa a los ídolos y a los demonios y en general todo lo que se adora fuera de Allah. Ver aleya 256 de la sura 2.]

- (37) Si te empeñas en guiarlos...Realmente Allah no guía a quién extravía y no tienen quien les auxilie.

- (38) Y juran por Allah con juramentos solemnes: Allah no resucitará a quien haya muerto. Al contrario, es una promesa que se ha impuesto, sin embargo la mayor parte de los hombres no saben.

مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ بَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَبْلَ عَلَى
الرَّسْلِ إِلَّا الْبَلْعُ الْمُمِينِ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۖ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ
مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَحْزِرُوا عَلَى هُدْيِهِمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ
وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

* وَأَفْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ
بَلَى وَعْدٌ عَلَيْهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

(39) Para hacerles claro aquello en lo que discrepaban y para que los incrédulos sepan que mentían.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

(40) Ciertamente cuando queremos que algo sea, simplemente le decimos: Sé, y es.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

(41) A los que emigraron por Allah después de haber sido tratados injustamente les prepararemos en esta vida una hermosa recompensa, y la recompensa de la Última es mejor, si supieran.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا إِلَى اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَمُنِّبَنَّهُمْ
فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَآخِرَ الْآخِرَةِ أَكْبَرَ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

(42) Ellos son los que tienen paciencia y se confían en su Señor.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

(43) Antes de ti, no habíamos enviado sino a hombres con Nuestra inspiración —preguntad a la gente del Recuerdo si vosotros no sabéis—

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا بِوَحْيِ آلِهِمْ
فَتَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

(44) que traían las evidencias y las escrituras.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ

E hicimos que te descendiera a ti el Recuerdo para que pusieras en claro a los hombres lo que se les había hecho descender y para que pudieran reflexionar.

مَا نَزَّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

(45) ¿Acaso los que han maquinado maldades están a salvo de que Allah no haga que se los trague la tierra o les traiga el castigo por donde no lo esperen?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ
الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

(46) ¿O de que los alcance en sus idas y venidas sin que puedan hacer nada para impedirlo?

أَوْ يَأْخُذْهُمْ فِي ثَغْلِهِمْ مِمَّا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

(47) ¿O de que los alcance mientras están atemorizados?*

أَوْ يَأْخُذْهُمْ عَلَى تَخَوُّبٍ فَإِنْ رَأَوْكُمْ لَرَءَوْكُمْ رَجِيمٌ ﴿٤٧﴾

Realmente vuestro Señor es Clemente, Compasivo.

* [También puede entenderse. "¿O de que los alcance mermándolos poco a poco?"]

(48) ¿Es que no ves las cosas que Allah ha creado y cómo su sombra se desplaza a la derecha y a la izquierda postrándose ante Allah y es insignificante?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَّبِعُوا ظِلَّهُ،
عَنِ الْيَمِينِ وَالْشَّمَائِلِ سُجَّدٌ لِلَّهِ وَهُمْ
دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Ante Allah se postra todo ser viviente que hay en los cielos y en la tierra, así como los ángeles; y ellos no se muestran soberbios.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ
وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يُشْكَرُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Temen a su Señor que está por encima de ellos y hacen lo que se les ordena.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Y dice Allah: "No toméis dos dioses, El, (vuestro dios) es un Dios Unico. Temedme sólo a Mí".

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ إِلَّا هِيَ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ
وَإِلَئِي قَارِعُوبٌ ﴿٥١﴾

(52) A El Le pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra y a El Le es debida la Adoración siempre... ¿Acaso temeréis a otro que Allah?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا
أَقْبَرُ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

- (53) Los dones que tenéis vienen de Allah. Sin embargo, cuando os toca algún mal, es cuando Le imploráis.
- (54) Y después, una vez que se os ha librado del mal, hay una parte de vosotros que asocian a su Señor
- (55) siendo ingratos con lo que les dimos. Pero disfrutad que ya sabréis.
- (56) Destinan una parte de la provisión que les damos a lo que no conocen. ¡Por Allah que seréis preguntados acerca de lo que inventasteis!
- (57) Y conciben que Allah tenga hijas, ¡Glorificado sea!; mientras que para sí mismos sólo conciben lo que desean.
- (58) Y cuando a alguno de ellos se le anuncia el nacimiento de una hembra su rostro se ensombrece y tiene que contener la ira.
- (59) Se esconde de la gente a causa del mal de lo que se le anunció pensando si se quedará con ello a pesar de la vergüenza o lo enterrará. ¿Acaso no es malo lo que juzgan?
- وَمَا يَكُم مِّنْ نَّعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْتَرُونَ ﴿٥٣﴾
- ثُمَّ إِذَا كَسَفَ الضُّرُّ عَنْكُمُ إِذَا فَرِحَ مِنْكُمْ بِرُحْمِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾
- لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَيَمَتَّعُوا بِسُوءِ نَعَالَمٍ ﴿٥٥﴾
- وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَغْنَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾
- وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾
- وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾
- يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

(60) A los que no creen en la Última Vida les corresponde la peor descripción y a Allah Le corresponde la descripción más alta; El es el Irresistible, el Sabio.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

(61) Y si Allah tomara en cuenta a los hombres por sus injusticias no dejaría sobre ella* ningún ser viviente. Sin embargo los deja hasta un plazo fijado.

وَلَوْ يَأْخُذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَحْزِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

Pero cuando les llega su plazo no se les retrasa ni se les adelanta una sola hora.

* [Es decir, la tierra]

(62) Atribuyen a Allah lo que ellos detestan mientras sus lenguas declaran la mentira de que ellos tendrán lo más hermoso*. Sin ninguna duda tendrán el Fuego y en él serán abandonados.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لِلْآخِرَةِ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

* [Alusión al Jardín]

(63) ¡Por Allah que mandamos enviados a comunidades de antes de ti y el Shaytán les embelleció lo que hacían! Hoy, él es su protector y tendrán un doloroso castigo.

• تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ وَليَهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

(64) Y no hicimos que descendiera a ti el Libro sino para que les hicieras claro aquello en lo que discrepaban y como guía y misericordia para gente que cree.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا لِجَاهِلِيَّةٍ لَهُمُ الذِّكْرُ بِحُجَّتِهِمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Y Allah hace que caiga agua del cielo con la que vivifica la tierra después de muerta, realmente en eso hay un signo para la gente que escucha.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Y por cierto que en los animales de rebaño tenéis un ejemplo. Os damos de beber de lo que hay en sus vientres, entre quimo y sangre: una leche pura, fácil de ingerir para quien la bebe.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي
بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ ذُرِّيِّهِمْ وَمِمَّا خَالِصًا سَائِغًا
لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾

(67) Y de los frutos de las palmeras y de las vides sacáis un embriagante* y buena provisión. En eso hay un signo para gente que razona.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا
وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

* [Según el qadi Ibn al-Arabi si el término "sakar" se refiere al vino, como explica Ibn Abbas, entonces la aleya estaría abrogada, pues esta aleya es mequí y anterior por lo tanto a la prohibición del vino que es de Medina.]

(68) Y tu Señor le inspiró a la abeja: Toma en las montañas morada y en los árboles y en lo que construyen*.

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ ابْنِ بِذِهِ
الْجِبَالِ بَيْوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

* [Es decir, en lo que construyen los hombres, como los panales]

(69) Luego, come de todo tipo de frutos y ve por los senderos de tu Señor dócilmente. De su vientre sale un jarabe de color diverso que contiene una cura

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ
ذُلًّا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ، وَفِيهِ
شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ

para los hombres.

Es cierto que en eso hay un signo para gente que reflexiona.

- (70) Allah os creó y os llamará a El; y hablará de vosotros a quien se le alargue la vida hasta que llegue a la edad más decrepita para que después de haber sabido algo no sepa nada. Verdaderamente Allah es Conocedor, Poderoso.

- (71) Y Allah ha favorecido a unos sobre otros en cuanto a la provisión. ¿Es que acaso aquéllos a los que se les ha dado una posición de favor comparten su provisión con los esclavos que poseen sus diestras hasta el punto de que no haya distinción entre ellos? ¿Vais a renegar de los dones de Allah?

- (72) Y Allah os ha dado esposas, hijos y nietos y os provee con cosas buenas. ¿Es que van a creer en lo falso negando las bendiciones de Allah?

- (73) Pero adoran, fuera de Allah, a quienes no tienen poder para darles ninguna provisión ni procedente del cielo ni de la tierra y nada pueden.

يَتَّبِعُونَ

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لَكُمْ لَا يَعْلَمُ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

• وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ
فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَأْسٍ رَزَقْنَاهُمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ بِهِمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَقْبَعْنَا اللَّهُ يَجْحَدُونَ

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَيْنَ وَحَمْدَةٍ وَرَزَقَكُمْ
مِّنَ الظَّيْفَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ
يَكْفُرُونَ

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا
مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا
يَسْتَطِيعُونَ

(74) Y no atribuyáis a nada semejanzas con Allah , realmente Allah sabe y vosotros no sabéis.

فَلَا تَضْرِبُوا يَدَيْهِ الْأَمْثَالِ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

(75) Allah pone como ejemplo a un siervo que pertenece por completo a otro y no tiene ningún poder, y a uno al que le hemos dado procedente de Nos una buena provisión de la que gasta en secreto y públicamente.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ حَسَنًا فَيُهَوِّضُهُمْ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

¿Son iguales acaso? Las alabanzas pertenecen a Allah; sin embargo la mayoría de ellos no saben.

(76) Y Allah pone el ejemplo de dos hombres, uno de ellos es mudo y no tiene ninguna capacidad, siendo una carga para su amo; donde quiera que lo manda no le trae nada bien.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّثَلَاثَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

¿Son iguales éste y aquel que ordena la justicia y está en el camino recto?

(77) A Allah pertenece lo desconocido de los cielos y de la tierra.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أُمِرَ السَّاعَةِ إِلَى الْآخِرَةِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

La orden de la Hora no será sino un abrir y cerrar de ojos o aún más breve, verdaderamente Allah es Poderoso sobre todas las cosas.

(78) Allah os hizo salir del vientre de

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ

vuestras madres y no sabíais nada. Y os dio el oído, la vista y un corazón para que pudiérais agradecer.

(79) ¿Es que no ven a las aves subordinadas en el aire del cielo?

Sólo Allah las sostiene. Realmente en eso hay signos para gente que cree.

(80) Y Allah ha hecho de vuestras casas descanso para vosotros.

Y ha hecho que con las pieles de los animales de rebaño podáis haceros casas que os resultan ligeras el día que tenéis que partir y el día que acampáis; y de sus lanas, pieles y pelo, obtenéis enseres y disfrute hasta un tiempo.

(81) Y de lo que ha creado hay cosas que os proporcionan sombra, refugios en las montañas, vestidos que os protegen del calor y vestidos que os protegen de vuestra propia violencia.

Así es como Allah completa Sus bendiciones con vosotros para que podáis someteros.

(82) Pero si os apartáis...A ti sólo te corresponde dar el mensaje con claridad.

(83) Reconocen las bendiciones de Allah pero después las niegan.

شَيْئًا وَجَعَلْ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

• أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرِينَ فِي جَوِّ السَّمَاءِ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ
مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ
وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَاهِهَا وَأَوْبَاهِهَا وَأَشْجَارِهَا
أَتْنَا وَمَتَعْنَا إِلَى حِينٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ مَا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ
مِنَ الْجِبَالِ آكِنَاتًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ
الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ
نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُشَاءِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمْ

La mayoría de ellos son ingratos.

الْكَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

(84) El día en que hagamos que salga un testigo de cada comunidad; a los que no creyeron no se les dará posibilidad de excusarse ni de recuperar el beneplácito (de Allah).

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَّا يُؤَدُّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

(85) Y cuando los que fueron injustos vean el castigo, no se les aliviará ni se les dará espera.

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يَخَفُّونَهُمْ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾

(86) Y cuando los que asociaron vean a quienes ellos habían asociado (con Allah) dirán: ¡Señor nuestro! Estos son los que asociábamos, los que adorábamos aparte de Ti. Y se les espetará: Es cierto que sois mentirosos.

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ أَشْرَكُوا شَرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شَرَكَاؤُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

(87) Ese día ellos ofrecerán a Allah la rendición y les desaparecerá lo que inventaban.

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

(88) A los que no creyeron y desviaron del camino de Allah les daremos aún más castigo por haber corrompido.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

(89) El día en que en cada comunidad levantemos un testigo que sea uno de ellos y te hagamos venir a ti como testigo sobre éstos.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى

Hemos hecho que te descen-

لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

diera a ti el Libro que es una aclaración para cada cosa y una guía, misericordia y buenas noticias para los que se someten (los musulmanes).

- (90) Es verdad Allah ordena la justicia, la excelencia* y dar a los parientes próximos; y prohíbe la indecencia, lo reprobable y la injusticia. Os exhorta para que podáis recapacitar.

*[En árabe Ihsan, cuyo significado genérico es hacer el bien.]

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

- (91) Cumplid el compromiso con Allah cuando lo hayáis contraído y no rompáis los juramentos después de haberlos hecho y de haber puesto a Allah como garante sobre vosotros; es cierto que Allah sabe lo que hacéis.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْفُضُوا الْأَيْمَانَ
بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا
إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

- (92) No seáis como la que deshacía lo que había hilado con fuerza y toméis los juramentos entre vosotros como engaño porque una comunidad sea mayor que otra.

Allah sólo quiere probaros con ello, y el Día del Levantamiento haceros claro aquello sobre lo que discrepábais.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَفَضَتْ غَزَاهُمْ بَعْدَ قُوَّةٍ أَنْكَا
تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَالًا بَيْنَكُمْ أَفَلَا تَكُونُونَ
هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنْهَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلَيُبَيِّنَنَّ
لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ بِهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

- (93) Si Allah hubiera querido os habría hecho una comunidad única, pero El extravía a quien quiere y guía a quien quiere.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ يُضِلُّ
مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتَسْلُقَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ

Verdaderamente seréis preguntados por lo que hayáis hecho.

تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

- (94) Y no toméis vuestros juramentos como engaño entre vosotros pues sería como un pie que habiendo estado firme resbala, probaríais el mal a causa de haberos desviado del camino de Allah y tendríais un castigo inmenso.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ
بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا الشَّوْءَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

- (95) Y no vendáis el pacto que habéis hecho con Allah a bajo precio, es cierto que lo que hay junto a Allah es mejor para vosotros si sabéis.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ
اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

- (96) Lo que vosotros tenéis se acaba, pero lo que Allah tiene es permanente. Daremos a los que hayan sido pacientes la recompensa que les corresponda por lo mejor que hayan hecho.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْقَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ
صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

- (97) A quien haya obrado con rectitud sea varón o hembra, siendo creyente, le haremos vivir una buena vida y le daremos la recompensa que le corresponda por lo mejor que haya hecho.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا قَدْ ذَكَرَ إِنَّا إِنشَاءُ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ
حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

- (98) Y cuando te dispongas a recitar el Corán pide refugio en Allah del Shaytán el lapidado.

• إِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

(99) Realmente él no tiene poder sobre los que creen y se confían en su Señor.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

(100) Su poder sólo existe sobre los que lo toman como protector y son, por él, asociadores.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

(101) Cuando quitamos un signo y ponemos otro —y Allah sabe lo que hace descender— dicen: Tú lo inventas. No obstante la mayoría de ellos no sabe.

وَإِذَا بَدَلْنَا آيَةً مَكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

(102) Di: Lo ha hecho descender el Espíritu Puro*, desde tu Señor, con la verdad para dar firmeza a los que creen y como una guía y buenas noticias para los sometidos (los musulmanes).

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

* [El ángel Yibril]

(103) Ya sabemos que dicen: En realidad es un ser humano el que le enseña. La lengua de aquel a quien se refieren no es árabe mientras que ésta es una lengua árabe clara*.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

* [Parece referirse a un esclavo cristiano que se hizo musulmán. Y hay quien dice que eran dos que tenían por oficio hacer espadas y solían recitar la Torá y el Inyil y el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, se sentaba a veces con ellos para atraerlos al Islam y por ello los Quraysh dijeron: Ellos son los que enseñan a Muhammad.]

(104) Es cierto que a los que no creen en los signos de Allah, Allah

لَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا ظِلًّا يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ وَأُلْهِفَ اللَّيْلُ سَبْعَ وَفُتَاتٍ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ وَأُلْهِفَ اللَّيْلُ سَبْعَ وَفُتَاتٍ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ وَأُلْهِفَ اللَّيْلُ سَبْعَ وَفُتَاتٍ

no los guiará y tendrán un doloroso castigo.

(105) Sólo los que no creen en los signos de Allah inventan mentiras. Ellos son los mentirosos.

(106) Quien reniegue de Allah después de haber creído, —salvo que haya sido coaccionado mientras su corazón permanezca tranquilo en la creencia, y abra su pecho a la incredulidad... La cólera de Allah caerá sobre ellos y tendrán un enorme castigo.

(107) Eso es porque ellos habrán preferido la vida del mundo a la Última y porque Allah no guía a la gente incrédula.

(108) Esos son a los que Allah les ha sellado el corazón, el oído y la vista y son los indiferentes.

(109) No hay ninguna duda de que ellos en la Última Vida serán los perdedores.

(110) Y luego, es cierto que tu Señor, con los que hayan emigrado tras haber sido perseguidos y después hayan luchado y hayan tenido paciencia... Tu Señor, después de todo eso, es realmente Perdonador y Compasivo.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

إِنَّمَا يَقُولُ الَّذِينَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ
بِالْكُفْرِ صُدْرًا بَعْلَهُمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ
وَأَبْصَرِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْعَمِيلُونَ ﴿١٠٩﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١١٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا
ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١١﴾

(111) El día en que cada uno venga arguyendo a favor de sí mismo, se le pagará cumplidamente según sus obras. Y a nadie se le hará injusticia.

• يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهَمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

(112) Allah pone el ejemplo de una ciudad que estaba segura y tranquila y a la que la provisión le llegaba profusamente y sin restricciones por todas partes, pero fue desagradecida con los dones de Allah y Allah la hizo probar el vestido del hambre y del miedo a causa de lo que habían hecho.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً
يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ
اللَّهِ فَأَذْهَبَ اللَّهُ لَهَا لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا
كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

(113) Vino a ellos un mensajero que era de los suyos y lo tacharon de mentiroso. El castigo los sorprendió mientras eran injustos.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ
الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

(114) Y comed de lo bueno y lícito que Allah os da como provisión y agradeced los dones de Allah si es a El a quien adoráis.

بَكُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ رَايَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

(115) Se os prohíbe lo mortecino, la sangre, la carne de cerdo y lo que haya sido sacrificado en nombre de otro que Allah; sin embargo quien se vea forzado sin que sea por propio deseo ni por transgredir...

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ
وَمَا أَهْلَ هِلَ لِعَیْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾

Es cierto que Allah es Perdonador, Compasivo.

(116) Y no digáis con una mentira que salga de vuestras bocas: Esto es lícito y esto es ilícito para inventar mentiras contra Allah. Ciertamente que los que inventan mentiras contra Allah, no prosperarán.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا قَصَفَ أَلْسِنَتُنَا كَذِبًا هَذَا حَقٌّ وَهَذَا حَرَامٌ لَتَقْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
إِنَّ الَّذِينَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

(117) Un disfrute exiguo y tendrán un doloroso castigo.

مَعَ قَلِيلٍ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

(118) A los judíos les hicimos ilícito lo que te hemos relatado anteriormente y no fuimos injustos con ellos, sino que ellos mismos fueron injustos consigo mismos.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا أُخْرِضْنَا مَا قَصَفْنَا عَلَيْكَ
مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

(119) Luego, con aquellos que hayan hecho el mal por ignorancia, tu Señor es Perdonador, Compasivo.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّوْءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا
مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

(120) Es cierto que Ibrahim reunía en sí todo lo bueno*, era obediente a Allah y tenía una tendencia innata hacia la verdadera creencia* sin haber sido nunca uno de los que asocian).

• إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

* [Lit. era una "umma"]

*[Dicho de otro modo: era "hanif"]

(121) Agradecido con Sus dones, El lo escogió y lo guió a un camino recto.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ إِجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

(122) Y le dimos en esta vida favor y ciertamente en la Última estará con los justos.

وَأَعْتَدْنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

(123) Luego te inspiramos a ti para que siguieras la forma de Adoración de Ibrahim como hanif sin ser de los que asocian.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ تَبْعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

(124) Realmente el sábado se les impuso a los que discrepaban sobre él y de cierto que tu Señor juzgará entre ellos el Día del Levantamiento sobre aquello en lo que discrepaban.

إِنَّمَا جَعَلَ السَّبْتَ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

(125) Llama al camino de tu Señor por medio de la Sabiduría, la buena exhortación y convenciénolos de la mejor manera, verdaderamente tu Señor conoce a quien se extravió de Su camino y conoce a los guiados.*

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
وَجِدْ لَهُمْ بِالْحَقِّ هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
صَلَّ عَلَى سَبِيلِهِ، وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

* [Esta aleya descendió en Meca, en el tiempo en el que al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, se le había ordenado llamar a la gente al Islam en los términos que aconseja la aleya. En este sentido, y a pesar de haber sido abrogada por la aleya de la espada, la n.º 5 de la sura 9, que contiene la orden definitiva de combatir a los incrédulos, podría ser válida en el caso de los musulmanes rebeldes y de aquellos incrédulos con lo que sirviera de algo lo que se menciona en la aleya.]

(126) Y si castigáis, hacedlo en la misma medida en que fuisteis dañados, pero si tenéis paciencia, esto es mejor para los que la tienen*.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوفِيتُمْ بِهِ
وَلَيْسَ صَبْرُكُمْ لَهُ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

* [Muchos comentaristas explican que

esta aleya descendió acerca del caso de Hamza, cuando una vez muerto en Uhud le abrieron el vientre y el Profeta dijo: Si Allah me da victoria sobre ellos haré un escarmiento con setenta de sus hombres y entonces descendió la aleya y el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, renunció a su juramento.]

(127) Y sé paciente pues tu paciencia no es sino por Allah. Y no te entristezcas por ellos ni estés en estrechez por lo que traman.

(128) Es cierto que Allah está con los que Le temen y con los que hacen el bien.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

17. SURA DEL VIAJE
NOCTURNO.

سُورَةُ الْاِنشِرَآءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) ¡Gloria a Quien una noche hizo viajar a Su siervo desde la Mezquita Inviolable hasta la Mezquita más lejana, aquella cuyos alrededores hemos bendecido, para mostrarle parte de Nuestros signos!.
Verdaderamente El es Quien oye y Quien ve.

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا
حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِن - آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ﴿١﴾

- (2) A Musa le dimos el Libro y lo hicimos una guía para los hijos de Israel: No toméis aparte de Mí nadie a quien encomendaros.

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَآءِيلَ لَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ﴿٢﴾

- (3) ¡Descendientes de aquellos que llevamos con Nuh realmente Nuh era un siervo agradecido!

ذُرِّيَّةَ مَن حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا
شَكُورًا ﴿٣﴾

- (4) Y en el Libro decretamos para los hijos de Israel: Por dos veces corromperéis en la tierra y os llenaréis de una gran soberbia.

وَفَضَّلْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَآءِيلَ فِي الْكِتَابِ
لَتُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا
كَبِيرًا ﴿٤﴾

- (5) Y cuando llegó lo prometido en relación a la primera de ellas, enviamos contra ellos siervos Nuestros de una gran violencia que penetraron en el interior de

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا
لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ
وَكَانَ وَعْدًا قَبْعُولًا ﴿٥﴾

las casas y fue una promesa cumplida.

- (6) Luego os dimos el turno contra ellos y os dimos abundancia de riqueza e hijos y os hicimos más numerosos en tropas.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝

- (7) Si hacéis el bien, lo haréis para vosotros mismos; y si hacéis el mal lo haréis en vuestra contra. Y cuando llegó lo prometido en relación a la última de las veces, fue para que os humillaran y para que entraran en la Mezquita como lo habían hecho la primera vez y arrasaran todo lo que conquistasen.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوعُوا وَجُوهَكُمْ
وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَلِيَتَّبِعُوا مَا عُلِّقُوا تَتَذَكَّرُونَ ۝

- (8) Tal vez vuestro Señor se apiade de vosotros. Pero si reincidís, reincidiremos. Hemos hecho que Yahannam sea una prisión para los que se niegan a creer.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُمْ عُدتْنَا
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۝

- (9) Es cierto que esta Recitación* guía a la vía más recta y trae para los creyentes que practican las acciones de rectitud las buenas nuevas de que tendrán una enorme recompensa.

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا
كَبِيرًا ۝

* [Corán]

- (10) Y a los que no creen en la Ultima Vida (les anuncia) que les hemos preparado un doloroso castigo.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَغْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ۝

(11) El hombre pide el mal de la misma manera que pide el bien, el hombre es siempre precipitado.

وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

(12) Y hemos hecho de la noche y del día dos signos, el signo de la noche lo hemos borrado y el del día lo hemos hecho de forma que en él fuera posible ver, para que así pudiérais buscar el favor de vuestro Señor y saber el número de años y el cálculo. Hemos explicado cada cosa con precisión.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتٍ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

(13) A todo ser humano le hemos atado su destino al cuello y el Día del Levantamiento le sacaremos un libro que encontrará abierto.

وَكُلَّ اِنْسَانٍ اَلْمُتَمِّدَةَ طَلْقَيْنَا فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

(14) ¡Lee tu libro! Hoy te bastas a ti mismo para llevar tu cuenta.

اِفْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِيَقِينِكَ اَلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

(15) Quien se guía, lo hace en favor de sí mismo y quien se extravía lo hace en contra de sí mismo. A nadie se le cargará con la carga de otro. Y no castigamos sin antes haber enviado un mensajero.

مَنْ اِهْتَدَىٰ فَاِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ اُخْرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

(16) Y cuando queremos destruir a una ciudad ordenamos a los habitantes que han caído en la molicie de la opulencia para que siembren la corrupción en

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً فَمَرْسَلُنا مُتْرَفِيها فَيَفْسُقُوا فِيها وَفَحَّىٰ عَلَيْها الْقَوْلُ فَدَمَرْنٰها تَذْمِيرًا ﴿١٦﴾

ella y así es como se cumple la palabra decretada en su contra y la destruimos por completo.

- (17) Y cuántas ciudades hemos destruido después de Nuh. Tu Señor se basta para conocer perfectamente y ver las transgresiones de Sus siervos.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ
وَكَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

- (18) Quien desee la vida efímera...En ella damos a quien queremos lo que queremos y luego lo destinamos a Yahannam donde entrará censurado y despreciado.

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْغَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ مِنْهَا مِثْلَهُ
لَمَّا نُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ بِهَا لَهَا جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا
مَذْمُومًا مَذْخُورًا ﴿١٨﴾

- (19) Pero quien desee la Ultima Vida y se afane en su esfuerzo hacia ella siendo creyente...A ésos se les agradecerá su esfuerzo.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ
قَلِيلًا وَالْيَكُونُ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

- (20) A todos damos largueza, a unos y a otros, como parte del favor de tu Señor. el favor de tu Señor no está restringido.

كُلًّا نُمِدُّ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

- (21) Observa cómo hemos favorecido a unos sobre otros. Pero la Ultima Vida es superior en grados y en preferencia.

نُظَرُكَ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ
أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

- (22) No pongas junto a Allah a ningún otro dios pues te quedarías reprobado y abandonado.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا
مَكْذُوبًا ﴿٢٢﴾

- (23) Tu Señor ha ordenado que sólo

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ

Lo adoréis a El y que hagáis el bien con los padres. Y si a alguno de ellos, o a los dos juntos, les llega la vejez junto a ti, no les digas "uff" ni los rechaces, sino que hálbales con buenas palabras.

- (24) Baja sobre ellos el ala de la humildad* que viene de la misericordia y di: ¡Señor mío! Ten piedad de ellos, al igual que ellos me criaron cuando era pequeño.

*[Ver la aleya 88 de la sura 15]

- (25) Vuestro Señor sabe mejor lo que hay dentro de vosotros mismos. Si sois rectos...Es cierto que El perdona a los que se remiten a El.

- (26) Y da a los parientes próximos lo que les corresponde, así como a los mendigos y al hijo del camino, pero no malgastes en derrochar.

- (27) Verdaderamente los derrochadores son hermanos de los demonios y el Shaytán es ingrato con tu Señor.

- (28) Y si tuvieras que apartarte de ellos para buscar una misericordia de tu Señor que esperas, hálbales con palabras suaves.

وَابْتَغِ الْوَعْدَ لِأَن تَبْلُغَ عِنْدَكَ الْكِبَرَ
أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آهٍ
وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٤﴾

وَخَفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ
إِرحَمْهُمَا كَمَا رَافَقَتَنِي صَغِيرًا ﴿٢٥﴾

رَبِّكُمْ وَأَعْلَمَ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٢٦﴾

وَأَاتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ
وَلَا تَبْذِرْ بَذِيرًا ﴿٢٧﴾

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٨﴾

وَأَمَّا غَرِصَتُهُمْ بِتَبْتَغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ
تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٩﴾

(29) Y no tengas el puño cerrado, asfixiándote, ni lo abras del todo, pues te quedarías reprobado y desnudo.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

(30) Es cierto que tu Señor da la provisión con largueza a quien quiere y también la restringe, El está perfectamente informado de Sus siervos y es Quien ve.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

(31) No matéis a vuestros hijos por temor a la miseria, Nosotros los proveemos a ellos y a vosotros. Que los matéis es una falta enorme.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَكُونُوا نَكَبًا
وَلِيَّاكُمْ إِن قَتَلْتَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

(32) Y no os acerquéis a la fornicación pues ello es una indecencia y un mal camino.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

(33) Y no matéis a nadie que Allah haya hecho inviolable a menos que sea por derecho. Si alguien muere habiendo sido matado injustamente, damos autoridad a su wali*; pero que no cometa ningún exceso en matar pues realmente (su derecho) ha sido amparado.

وَلَا تَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا
فَلَا يَسْرِف فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٣٣﴾

* [Se refiere al pariente o miembro del clan responsable del derecho del muerto y de aplicar el talión. Según ad-Dahaq, esta aleya es lo primero que descendió del Corán sobre el asesinato, y es de Meca.]

(34) Y no os acerquéis a la riqueza

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ

del huérfano, sino es con lo que más le beneficie, hasta que no haya alcanzado la pubertad. Y cumplid los pactos, pues es cierto que se os pedirán cuentas por ellos.

(35) Cumplid con las medidas cuando las deis y sed justos en el peso, esto es mejor y tiene un final más hermoso.

(36) Y no persigas aquello de lo que no tienes conocimiento pues es cierto que del oído, la vista y el corazón, de todo ello, se pedirán cuentas.

(37) Y no camines por la tierra con arrogancia porque no podrás traspasar la tierra ni alcanzar la altura de las montañas.

(38) Todo esto es una maldad detestable ante tu Señor.

(39) Es parte de lo que tu Señor te ha inspirado de la Sabiduría. Y no pongas a otro dios junto a Allah pues en ese caso serías arrojado a Yahannam, reprobado y despreciado.

(40) ¿Cómo podéis pensar que vuestro Señor iba a daros el privilegio de tener hijos varones mientras El tomaba para Sí, de entre los ángeles, hembras?

يَبْلُغَ أَشُدَّهُ. وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٥﴾

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا بِالْمِيزَانِ
الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٦﴾

• وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ
وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ
مَسْئُولًا ﴿٣٧﴾

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ
الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٨﴾

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئَةً عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا ﴿٣٩﴾

ذَلِكَ مِنْ مَّا أَوْجَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحُكْمَةِ
وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ
مَلُومًا مَذْهُورًا ﴿٤٠﴾

إِنَّمَا صَهَبَكُمْ رَبُّكُم بِالْبَيِّنِ وَلِتُخَذَّ مِنْ
الْمَلَائِكَةِ إِنْتَا أَنْتُمْ تَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

De verdad que es grave lo que decís.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا
وَمَا يَذِّهْمُهُمْ إِلَّا الْفُتُورَ ﴿١٧﴾

- (41) Hemos alternado las aclaraciones en esta Recitación para que recapacitaran, sin embargo su aversión no ha hecho sino ir a más.

فَلَوْ كَانَ مَعَهُ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا ابْتِغُوا
إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿١٨﴾

- (42) Di: Si hubiera con El otros dioses, como dicen, buscarían el medio de acceder al Dueño del Trono.

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

- (43) Sea glorificado y ensalzado, muy por encima y a gran altura de lo que dicen.

يَسْبِغْ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ
وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يَنْسِغْ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ
لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٢٠﴾

- (44) Los siete cielos y la tierra Lo glorifican así como quienes en ellos están.

No hay nada que no Lo glorifique alabándolo, sin embargo vosotros no entendéis su glorificación. Es cierto que El es Benévolo, Perdonador.

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَجَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مِّنْسُورًا ﴿٢١﴾

- (45) Y siempre que recitas el Corán ponemos entre tú y los que no creen en la Ultima Vida un velo protector.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَيُخَوِّدَهُمْ وَفَرَّادَا دَكَرْتُ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ
وَخَذَهُ. وَلَوْ أَنَّ عَلَىٰ أَذُنْهُمْ نَقُورًا ﴿٢٢﴾

- (46) Y cubrimos sus corazones para que no comprendan y ponemos sordera en sus oídos. Y cuando en el Corán mencionas la unicidad de tu Señor, vuelven la espalda con desprecio.

(47) Nosotros sabemos mejor lo que escuchan cuando te escuchan y cuando se hacen confianzas, cuando los injustos dicen: No seguís sino a un hombre que está embrujado.

مَنْ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ
إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿١﴾

(48) Mira con qué te asemejan y se extravían. Y no pueden encontrar ningún camino.

نَظَرَكَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٢﴾

(49) Y dicen: ¿Cuando ya seamos huesos y restos, vamos a ser levantados en una nueva creación?

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَسَاقًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٣﴾

(50) Di: Sed piedras o hierro.

• قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٤﴾

(51) O cualquier cosa creada que en vuestros pechos os imponga mayor respeto. Y dirán: ¿Quién nos va a hacer volver?

Di: Quien os creó por primera vez. Y te dirán volviéndote la cabeza: ¿Cuándo será eso? Di: Puede que sea pronto.

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ
مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي يَخْلُقُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
يَعِيدُكُمْ وَلَهُ رُءُوسُهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى
هَؤُلَاءِ سَيَكُونُ فَرِيضًا ﴿٥﴾

(52) El día que os llame y respondáis con Su alabanza y penséis que sólo permanecisteis (en las tumbas) un poco.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ
إِنْ لَيْسَ لَكُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦﴾

(53) Y di a Mis siervos que hablen con las mejores palabras, porque es cierto que el Shaytán siembra discordia entre ellos; realmente el Shaytán es un enemigo declarado del hombre.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلْإِنْسِ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿٧﴾

(54) Vuestro Señor os conoce y si quiere tendrá misericordia de vosotros y si quiere os castigará. Pero no te hemos enviado a ellos como guardián.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَسْأَلُكُمْ أَولَئِنْ
يَسْأَلُكُمْ عَنْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١﴾

(55) Tu Señor es Quien mejor conoce a cuantos están en los cielos y en la tierra. Hemos dado preferencia a unos profetas sobre otros.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ
فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا
دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٢﴾

Y a Daud le dimos los Salmos.

(56) Di: Llamad a quienes deis realidad aparte de El, ellos no tienen poder ni para libraros del mal ni para cambiarlo.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ
كَشْفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا خَبْرًا ﴿٣﴾

(57) Esos a los que invocan buscan ellos mismos el medio de acercarse a su Señor, a cual más cerca.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ
إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٤﴾

Esperan Su misericordia y temen Su castigo. Realmente el castigo de tu Señor es digno de ser temido.

(58) No hay ninguna ciudad que no vayamos a destruir antes del Día del Levantamiento o a castigarla con un fuerte castigo. Esto está escrito en el Libro.

وَلَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ
الْفِتْنَةِ أَوْ مَعَذَّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥﴾

(59) Y que los antiguos desmintieran es lo que Nos ha impedido enviar los signos*.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا
الْأَوَّلُونَ وَءَاتَيْنَا مُوسَى الْثَاقَةَ مُبْصِرَةً قَطَّلُوا بِهَا
وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٦﴾

Dimos a los Zamud la camella como una prueba clara pero

fueron injustos con ella.

Y no enviamos Nuestros signos sino para infundir temor.

* [Es decir, si os enviáramos a vosotros los prodigios que solicitáis y después de eso no creyerais, tendríais que ser castigados como ya ocurrió con los antiguos cuando desmintieron.]

(60) Y cuando te dijimos (Muhammad): Realmente tu Señor rodea a los hombres.

Y la visión* que te mostramos no fue sino como una prueba para los hombres así como lo es el árbol maldito* en el Corán.

Los atemorizamos, aunque eso no hace sino que se pasen aún más de los límites.

* [Según algunos comentaristas se refiere a lo que vio durante el viaje nocturno y parte de ello fue el Jardín, y el Fuego y el árbol de Zaqqum.]

* [El árbol de Zaqqum. Cuando los Quraysh oyeron que en Yahannam había un árbol se burlaron diciendo: "¿Cómo puede haber un árbol en el fuego, si el Fuego quema los árboles?" Y Abu Yahl dijo: "No conozco más zaqqum que los dátiles con mantequilla"; puesto que zaqqum era como llamaban a los dátiles con mantequilla.]

(61) Y cuando les dijimos a los ángeles: Postraos ante Adam y se postraron. Sin embargo Iblis dijo: ¿He de postrarme ante quien has creado del barro?

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا
الرُّءُفَ بَا أَلَيْخَ أَرْبَابَكَ إِلَّا هُتَنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ
الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُحْوِيهِمْ بِمَا رَبَّيْدُهُمْ
إِلَّا أَطْعَمَيْنَا كَبِيرًا ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكِيَّةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتُ طِينًا ﴿٦١﴾

(62) Dijo: Mira a éste que has honrado por encima de mí. Si me das plazo hasta el Día del Levantamiento pondré bajo mi dominio a toda su descendencia, a excepción de unos pocos.

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِي إِلَى يَوْمِ الْفِتْمَةِ لَأَخْتِيكََنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

(63) Dijo: Vete de aquí, y quien de ellos te siga... Yahannam será vuestro pago; cumplida recompensa.

قَالَ أَذْهَبَ بِمَنْ يَتَّبِعُكَ مِنْهُمْ فَإِنْ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٦٣﴾

(64) Seduce con tu voz a quien puedas, reúne contra ellos tu caballería e infantería, asóciate a ellos en los bienes e hijos y hazles tener falsas esperanzas. Sin embargo lo que el Shaytán les promete no es sino un engaño.

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمُ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

(65) Es cierto que sobre Mis siervos, no tienes ningún poder. Y tu Señor basta como Guardián.

لَا عِبَادَةَ لِيْكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ وَكَهِنٌ يَّرِيْكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

(66) Vuestro Señor es el que empuja en vuestro beneficio la nave en el mar para que busquéis parte de Su favor; realmente El es Compasivo con vosotros.

رَبُّكُمْ الَّذِي يُزِيحُ لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

(67) Y cuando en el mar os alcanza una desgracia desaparecen todos los que invocáis menos El.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَىٰ آتَاءَ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْاِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

Pero una vez os hemos puesto a salvo en tierra firme os apartáis. El hombre es ingrato.

- (68) ¿Acaso estáis libres de que parte de la tierra no se hunda con vosotros o de que se envíe un huracán en vuestra contras?

Después no encontraríais quien os guardara.

أَفَأَمْنُمْ أَنْ يَخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا يَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

- (69) ¿O estáis libres de que de nuevo os devuelva a él* y envíe contra vosotros un viento destructor y os ahogueis por haber sido desagradecidos?

Después no íbais a encontrar quien Nos persiguiera por ello.

* [El mar]

أَمْ أَمْنُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيَرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِبًا مِنْ الرِّيحِ فَيُغَرِّقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

- (70) Es cierto que hemos honrado a los hijos de Adam.

Los llevamos por la tierra y por el mar, les damos cosas buenas como provisión y les hemos favorecido con gran preferencia por encima de muchas de las criaturas.

• وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

- (71) El día en que llamemos a cada grupo de hombres con el libro de sus acciones. Aquel al que se le dé su libro en la mano derecha...Esos leerán su libro y no sufrirán injusticia ni en el filamento de la ranura de un hueso de dátil.

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا فِي يَمِينِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَاقْرَأْهُ وَنُفِخْ فِي سُفُوفِهِمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

- (72) Y quién esta ciego aquí, lo estará también en la Ultima Vida y más extraviado aún del camino.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

(73) A punto han estado los asociadores de desviarte de lo que te hemos inspirado para que inventaras acerca de Nosotros otra cosa distinta a ello. Y entonces sí que te habrían tomado por amigo fiel.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أُوحِيتَ
إِلَيْكَ لِيَتَغَيَّرُوا عَلَيْنَا غَيْرَهُ. وَإِذَا لَاتَخَذُوا
حِيلًا ﴿٧٣﴾

(74) De no haber sido por la firmeza que te dimos no hubiera faltado mucho para que te hubieras inclinado un poco hacia ellos

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكُنْ إِلَيْهِمْ
شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

(75) Y en ese caso te habríamos hecho probar el doble de la vida y el doble de la muerte* y después no habrías encontrado quien te auxiliara de Nosotros.

إِذَا لَأَذْفُكَ ضِعْفُ الْحَيَاةِ وَضِعْفُ الْمَمَاتِ
ثُمَّ لَاتَخَذُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

* [Es decir, el doble castigo de esta vida y de la Otra]

(76) A punto han estado de intimidarte y hacer que te fueras del país. Entonces, sólo unos pocos hubieran permanecido después de irte.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لَيُخْرِجُوكَ
مِنْهَا وَإِذَا لَاتَبْقَوْنَ خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

(77) La práctica acostumbrada en relación con Nuestros mensajeros enviados antes de ti. Y no encontrarás en Nuestra práctica acostumbrada ninguna alteración.

سَنَّةٍ مِمَّنْ قَدْ آوَسْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ
لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

(78) Establece el salat desde que el sol comienza a declinar hasta la llegada de la oscuridad de la noche, así como la recitación

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى عَسْفِ الْإِيلِ
وَفُورِ الْبَجْرِ إِنْ فُورَ أَنْ الْبَجْرِ كَانَ

del alba. Es cierto que la recitación del alba queda atestiguada.

* [En esta aleya están implícitas las cinco oraciones preceptivas, pues el sol comienza su declive tras el cenit del mediodía.]

مَشْهُودًا ۞

- (79) Y vela parte de la noche como un acto voluntario para ti, puede que tu Señor te eleve a una estación digna de alabanza*.

* [Uno de los aspectos de esta estación, exclusiva del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, es la capacidad de intercesión en el Día del Levantamiento.]

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَهَجْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عِبِيَّ أَنْ يَتَّبِعَكَ
رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ۞

- (80) Y di: Señor mío, hazme entrar por una entrada de sinceridad y hazme salir por una salida de sinceridad y concédeme procedente de Ti un poder que me ayude.

وَقُلْ رَبِّ اذْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَاَخْرِجْنِي مَخْرَجَ صِدْقٍ
وَاَجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيرًا ۞

- (81) Y di: Ha venido la verdad y la falsedad se ha desvanecido, es cierto que la falsedad se desvanece.

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ
رَهُوفًا ۞

- (82) Y con el Corán hacemos descender una cura y una misericordia para los creyentes, sin embargo los injustos no hacen sino aumentar su perdición.

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَاۗءٌ وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَلَا يَزِيْذُ الظَّٰلِمِيْنَ اِلَّا الْاَخْسَارَ ۞

- (83) Y cuando favorecemos al hombre se aparta y se retira a lo suyo, pero cuando le toca el mal se queda desesperado.

وَاِذَا اُنْعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَبٰى جَانِبِهٖۚ وَاِذَا
مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوْسًا ۞

(84) Di: Que cada uno actúe a su manera, pero vuestro Señor sabe mejor quién está en un camino con mejor guía.

فَلِكُلِّ عَمَلٍ عَلَيَّ شَاقِكَلَيْهِمْ وَبَرُّكُمْ أَغْلَمُ بِهِمْ هُوَ
أَهْدَى سَبِيلًا ﴿١٠﴾

(85) Y te preguntan acerca del espíritu. Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor y no se os ha dado sino un poco de conocimiento.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١١﴾

(86) Y si quisiéramos Nos llevaríamos lo que te hemos inspirado, luego no encontrarías a quien recurrir para ello contra Nosotros.

وَلَيْسَ شَيْءٌ أَنْتَ ذَهَبَ بِالدِّهْنِ أَوْ حِينَا إِلَيْكَ ثُمَّ
لَا تَجِدُكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكَيْلًا ﴿١٢﴾

(87) No es sino por una misericordia de tu Señor, es cierto que Su favor contigo es grande.

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنْ فَضَّلَهُ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرًا ﴿١٣﴾

(88) Di: Si se juntaran los hombres y los genios para traer algo parecido a este Corán no podrían traer nada como él aunque se ayudaran unos a otros.

فَلَيْسَ بِجَمْعٍ مِنَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ
هَذَا الْقُرْآنِ إِنْ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿١٤﴾

(89) Hemos mostrado en este Corán a los hombres toda clase de ejemplos, sin embargo la mayoría de ellos ha rehusado todo lo que no fuera negarse a creer.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿١٥﴾

(90) Y dicen: No creeremos en ti hasta que no hagas por nosotros que surja un manantial de la tierra.

وَقَالُوا لَوْ نُؤْمِنُ لَكَ حَتَّى تُنْجِرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ
يَنْبُوعًا ﴿١٦﴾

(91) O poseas un jardín de palmeras y vides y hagas nacer entre ellas ríos que fluyan.

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّحِيلٍ وَعِنَبٍ
بَتَّبَجَرٍ لَا تَنْهَرُ خَلْأَهَا تَفْجِيرًا ﴿١٥﴾

(92) O que hagas caer el cielo en pedazos sobre nosotros, como afirmas, o traigas a Allah y a los ángeles por delante.

أَوْ تُسْفِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا
أَوْ تَأْتِي بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ فِيمَلَأًا ﴿١٦﴾

(93) O poseas una casa de oro o subas al cielo, y aún así no creeríamos en tu ascensión hasta que no hicieras descender sobre nosotros un libro que pudiéramos leer.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُحْرٍ أَوْ تَرْفِي
فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُفُوكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا
كِتَابًا نَقْرُؤُهُ. فَلْسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّهِ هَلْ كُنْتَ
إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٧﴾

Di: Gloria a mi Señor. ¿Acaso soy algo más que un ser humano enviado como mensajero?

(94) Y lo que impide a los hombres creer cuando les llega la guía es que dicen: ¿Es que Allah ha mandado como mensajero a un ser humano?

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَى
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبْعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٨﴾

(95) Di: Si hubiera en la tierra ángeles que caminaran tranquilamente, haríamos descender desde el cielo un ángel que fuera un mensajero para ellos.

فَلَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا
رَّسُولًا ﴿١٩﴾

(96) Di: Allah es Suficiente como testigo entre vosotros y yo.

فَلْكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ

Es cierto que El conoce perfectamente a Sus siervos y los ve.

كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

(97) Y al que Allah guía es el que está guiado y al que extravía... No encontrarás quien lo proteja fuera de El.

Y el Día del Levantamiento los reunirá boca abajo, ciegos, mudos y sordos.

Su refugio será Yahannam y cada vez que se calme lo avivaremos.

(98) Esta será su recompensa por haber negado Nuestros signos y haber dicho:

¿Acaso cuando ya seamos huesos y polvo vamos a ser levantados, creados de nuevo?

(99) ¿Pero no ven que Allah, que es Quien creó los cielos y la tierra, tiene capacidad para crear otro tanto como ellos y que les ha asignado un término sobre el que no hay duda?

Los injustos rechazan todo lo que no sea negarse a creer.

(100) Di: Si fuerais vosotros los dueños de las despensas de la misericordia de mi Señor, la retendríais con avaricia por temor a gastar. El hombre es avaro.

(101) Dimos a Musa nueve señales evidentes. Pregunta a los hijos de Israel cuando se presentó ante ellos y dijo Firaún: Real-

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَبِهِدْهُهُ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلْيُضِلِّ لَّهُمْ أَجَلُهُمْ أَوْ لِيَاءِ مِنْ دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُمِيَآ وَبِكُمَا وَصَمَّا مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كَمَا خَبَّرَ رَبُّهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا وَرَقًا إِنَّا لَنَمْبُغُونَّ خُلَفَاءَ جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

• أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فَادْرُغْ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَإِنِّي الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾

فَلَوْ أَنَّهُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْبَاءِ وَكَانَ الْإِنْسَ قُتُورًا ﴿١٠٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَبَعَثَ فِي إِسْرَآءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ

mente, Musa, te tengo por un embrujado.

يَمْوِيلُ مَسْحُورًا ۝

(102) Dijo: Sabes que estos (signos) no los ha hecho descender sino el Señor de los cielos y de la tierra como evidencias; y en verdad Firaún te tengo por perdido.

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَٰؤُلَاءِ الْاَرْضِ السَّمَوَاتِ
وَالْاَرْضِ بَصَائِرٍ وَاِنِّي لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ
مَسْحُورًا ۝

(103) Quiso hacerlos huir de la tierra y lo anegamos a él y a los que con él estaban sin excepción.

فَاَرَادَ اَنْ يَسْتَفِيزَهُمْ مِنَ الْاَرْضِ فَاَعْرِفْنَاهُ
وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ۝

(104) Y después les dijimos a los hijos de Israel: Habitad la tierra y cuando llegue la promesa de la Ultima Vida os haremos venir a todos juntos.

وَقُلْنَا مَنْ بَعْدِهِ لِيَنْجِ اِسْرَءٰىلَ اَنْ يَسْكُوْا
الْاَرْضَ فَاِذَا جَاءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَٰمِيحًا ۝

(105) Con la verdad lo hemos hecho descender y con la verdad ha descendido.

وَبِالْحَقِّ اَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا اَرْسَلْنَاكَ
اِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

Y no te hemos enviado sino como un portador de buenas noticias y un advertidor.

(106) Es un Corán que hemos dividido en partes para que lo recites a los hombres gradualmente. Y así lo hemos hecho descender en revelaciones sucesivas.

وَفُرْءَانَا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مَكْثٍ
وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيْلًا ۝

(107) Di: Creed en él o no creáis, es cierto que los que recibieron el conocimiento antes de él,

قُلْ- اٰمِنُوْا بِهِ ؕ اَوَلَا تُؤْمِنُوْنَ اِنَّ الَّذِيْنَ اٰتَوْا الْعِلْمَ
مِنْ قَبْلِهِ ؕ اِذَا يَنْتَلٰى عَلَيْهِمْ يَجْزَوْنَ لِلاَّدْفَانِ سُجَّدًا

cuando se les recita caen postrados de bruces.

Y dicen: ¡Gloria a mi Señor! Verdaderamente la promesa de nuestro Señor se ha cumplido.

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

(108) Caen de bruces llorando y les hace tener más humildad.

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

(109) Di: Llamad a Allah o llamad al Misericordioso, como quiera que Le invoquéis, El tiene los nombres más hermosos.

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا
فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكِ
وَلَا تَخَافُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

Y no subas la voz en tu oración ni la silencies* sino que busca un camino intermedio.

* [Según un comentario bien basado, esta aleya descendió en relación a que, en la etapa de Meca, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, al recitar durante el salat con sus compañeros en voz alta, era escuchado por los asociadores, que insultaban al Corán y a Allah. También se dice que descendió en relación a la oración de súplica. Y también, que se refiere a las oraciones preceptivas que se dicen en silencio y las que se dicen en voz alta. Y también que se refiere a no subir la voz demasiado en la oración para evitar la ostentación ante la gente ni silenciarla por miedo a ellos.]

(110) Y di: Las alabanzas a Allah que no ha tomado para Sí ningún hijo ni tiene copartícipe en la soberanía ni necesita de nadie que Lo proteja contra la humillación. Ensálzalo proclamando Su grandeza.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ
لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ
وَكَبِيرُهُ تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

18. SURA DE LA CAVERNA.

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|--|
| <p>(1) Las alabanzas a Allah que ha hecho descender a Su siervo el Libro y no ha puesto en él nada que fuera tortuoso.</p> | <p>الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝</p> |
| <p>(2) Sino que es directo para advertir de una gran violencia de Su parte y anunciar a los creyentes, éstos que practican las acciones de rectitud, que tendrán una hermosa recompensa,</p> | <p>فَمَا لَيُبَدِّلْ أَسَاسًا شَدِيدًا آمِنًا لَدُنْهُ وَيُنَبِّشُ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ
أَجْرًا حَسَنًا ۝</p> |
| <p>(3) permaneciendo en ello para siempre.</p> | <p>مَكَانٍ بِهِ أَبَدًا ۝</p> |
| <p>(4) Y para advertir a los que dicen: Allah ha tomado para Sí un hijo.</p> | <p>وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝</p> |
| <p>(5) Ni ellos ni sus padres tienen conocimiento de eso, es una palabra grave que sale de sus bocas. Lo que dicen es sólo una mentira.</p> | <p>مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً
تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝</p> |
| <p>(6) Y tal vez te vayas a consumir de pena en pos de ellos si no creen en este relato.</p> | <p>فَلَعَلَّكَ بَاقِعُ نَفْسِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا
بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَمًا ۝</p> |

(7) Hemos puesto lo que hay sobre la tierra como un adorno que le es propio para probar cuál de ellos sería mejor en actuar.

لَا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

(8) Y ciertamente haremos que todo lo que hay en ella quede en suelo pelado.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا خَرْجُلًا ﴿٨﴾

(9) ¿No te has parado a pensar que los compañeros de la Caverna y al-Raqim* fueron parte de los signos sorprendentes de tu Señor?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

* [Raqim significa inscripción. Los comentaristas difieren en identificar este nombre; algunos dicen que era el nombre del perro que estaba con ellos; otros, un letrado con sus nombres que había en la puerta de la cueva; otros, el nombre de la cueva o de la ciudad que había cerca de la cueva; otros el de un libro donde estaba escrita su religión. E Ibn Abbas dijo: "No sé qué es al-Raqim"]

(10) Cuando los jóvenes se refugiaron en la caverna y dijeron: ¡Señor nuestro, concédenos una misericordia de Tu parte y resuelve nuestra situación dándonos una dirección correcta!

لَاذْأَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

(11) Y los dejamos dormidos dentro de la caverna durante un determinado número de años.

بَضْرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

(12) Luego los despertamos para saber cual de las dos partes*

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَى لِمَا لَمْ يَشْهَدُوا ﴿١٢﴾

podría calcular el límite de tiempo que habían estado (dormidos).

* [Según la generalidad de los comentaristas, una de las dos partes serían los propios jóvenes cuya sensación era la de haber estado dormidos poco tiempo, y la otra parte serían los habitantes de la ciudad a la que fueron los jóvenes después de despertar.]

- (13) Nosotros vamos a contarte su historia con la verdad: Eran unos jóvenes que creían en su Señor y los habíamos acrecentado en guía.

- (14) Y habíamos puesto firmeza en sus corazones, de manera que se levantaron y dijeron: Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, no invocaremos aparte de El a ningún dios pues si lo hiciéramos estaríamos diciendo algo falso.

- (15) Estos, nuestra gente, han tomado dioses fuera de El a pesar de que no les aportan un poder claro. ¿Quién es más injusto que quien inventa mentiras contra Allah?

- (16) Una vez que os hayáis* apartado de ellos y de lo que adoran fuera de Allah, refugiarnos en la caverna y vuestro Señor os cubrirá con Su misericordia y resolverá vuestro asunto

أَمَدًا

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْنَةٌ
- آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى

وَرَبَّنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُو مِن دُونِهِ ۚ آلِهَةٌ
لَقَدْ فُلْنَا إِذْ أَشْطَطْنَا

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ لَوْلَا يَأْتُونَ
عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ ابْتَغَىٰ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا

وَإِذْ لَعَنَّا لَشُمُوحَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۚ فَأَوْرَأَ
إِلَى الْكَهْفِ يَتَشَرُّ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ
وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِّن أَمْرِكُمْ مَرْفَاقًا

favorablemente.

* [Los comentaristas explican esta segunda persona del plural referida a uno de ellos que habla a sus propios compañeros.]

- (17) Y podías ver cómo el sol naciente se alejaba de la caverna por la derecha dejándolos al ocultarse por la izquierda; mientras ellos permanecían en un espacio abierto.

Esto es parte de los signos de Allah. A quien Allah guía es el que está guiado y a quien extravía, no encontrarás para él ni quien lo proteja ni quien lo guíe rectamente.

- (18) Te habría parecido que estaban despiertos, sin embargo dormían. Los cambiábamos de posición, a la derecha y a la izquierda, mientras su perro permanecía con las patas extendidas junto a la entrada.

De haberlos descubierto te habrías alejado de ellos huyendo y te habrías llenado de terror.

- (19) Y entonces los despertamos para que se hicieran preguntas.

Dijo uno de ellos: ¿Cuánto tiempo habéis estado?

Dijeron: Hemos estado un día o parte de un día.

Dijeron: Vuestro Señor sabe

• وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوُّجَ كُهُمِهِمْ ذَاتَ
الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ
فِي صُجُوفٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ
فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلْ فَلَنْ يَجْدَلَ وَلِيًّا
مُرِيدًا ﴿١٧﴾

وَنَحْسِبُهُمْ أَنْشَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنَقْلَهُمْ ذَاتَ
الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَانَ لَهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ
بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا
وَلَمَلَّيْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ﴿١٨﴾

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ
مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ قَالَوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
قَالُوا أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنَّا نَبْعَثُكُمْ فِيمَا لَبِئْتُمْ بِآيَاتِنَا أَفَرَأَيْتُمْ
يُؤَيِّرُكُمْ فِي هَذِهِ أَوْ إِلَى الْمَدِينَةِ فَيَنْظُرَ آبَاؤُكُمْ

mejor lo que habéis permanecido, enviad a uno de vosotros a la ciudad con el dinero que tenéis para que mire cuál es el alimento más puro y os traiga provisión de él; pero que actúe con sutileza de manera que no haga notar la presencia de ninguno de vosotros,

طَعَامًا قَلِيلًا تَكُم بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلِيَتَنَظَّفَ وَلَا يَشْعُرَ
بِكُمْ أَحَدٌ ﴿٥٠﴾

- (20) pues es cierto que si os descubren os apedrearán u os harán volver a su forma de adoración y entonces nunca tendríais éxito.

لَهُمْ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ
فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدَأَ ﴿٥١﴾

- (21) Y de este modo hicimos que los descubrieran para que supieran que la promesa de Allah es verdadera y que la Hora es indubitable.

وَكَذَلِكَ أَغَشَيْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ مِنْهُمْ
أَمْرُهُمْ يَقَالُوا إِنُّهُمْ نَارُ اللَّهِ أَوْ أَكْثَمُ بِهِمْ
قَالَ الَّذِينَ عَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ
مَسْجِدًا ﴿٥٢﴾

Y discutiendo el caso entre ellos, dijeron: Levantad una edificación encima de donde están. Su Señor los conoce mejor.

Dijeron los que eran mayoría: Haremos un lugar de oración encima de donde están.

- (22) Dirán: Eran tres y con el perro cuatro. Y dirán: Cinco y el sexto el perro, haciendo conjeturas sobre lo desconocido.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَأَيْنَاهُمْ كَذِبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ
سَادِسُهُمْ كَذِبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةً
وَأَتَيْنَاهُمْ كَذِبُهُمْ فَلْيَتَنَزَّعْ أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ
مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٥٣﴾

Y dirán: Siete y su perro el octavo.

Di: Mi Señor sabe mejor su número, que sólo unos pocos conocen.

(23) Y no discutas acerca de ellos si no es con un argumento claro ni consultes a nadie sobre ellos.

• فَلَا تَمْتَرِ بِهِمْ إِلَّا بِآيَةٍ ظَاهِرَةٍ وَلَا تَسْتَفْتِ بِهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٣﴾

(24) Y no digas respecto a algo: Lo haré mañana a menos que añadas: Si Allah quiere.

وَلَا تَقُولْ لِمَنْ أَشَاءَ إِلَهًا عَدَا لَكَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لَا أَفْرَبُ مِنْ هَذَا ارْشَادًا ﴿٢٤﴾

Y recuerda a tu Señor cuando olvides y di: puede ser que mi Señor me guíe a algo que se acerque más que esto a la recta guía.

(25) Habían estado en su caverna trescientos años y nueve más.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

(26) Di: Allah sabe mejor lo que estuvieron, Suyo es lo desconocido de los cielos y de la tierra, nadie oye y ve como El. Fuera de El no tienen quien les proteja y a nadie hace copartícipe en Su juicio.

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصُرْ بِهِ، وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ قَلِيلٍ وَلَا يَشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

(27) Y recita lo que del Libro de tu Señor te ha sido inspirado, no hay quien pueda sustituir Sus palabras y aparte de El no encontrarás ningún refugio.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِهِ، وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

(28) Y sé constante en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz, no apartes tus ojos de ellos por deseo de la vida de este mundo ni obedezcas a aquel del que hemos hecho que su corazón esté

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ، وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْبَلْنَا قَلْبَهُ عَنِ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُتُورًا ﴿٢٨﴾

descuidado de Nuestro recuerdo; sigue su pasión y su asunto es pérdida.

- (29) Y di: La verdad procede de mi Señor; así pues el que quiera creer, que crea; y el que quiera negarse a creer, que no crea.

Verdaderamente hemos preparado para los injustos un fuego cuya muralla los cercará; y si piden auxilio serán socorridos con un agua como la pez que les quemará la cara. ¡Qué mala bebida y qué mal reposo!

- (30) Es cierto que los que creen y lleven a cabo las acciones de bien...No dejaremos que se pierda la recompensa de quien actúe haciendo el bien.

- (31) Esos tendrán los jardines de Adn por cuyo suelo corren los ríos, en ellos se adornarán con pulseras de oro y llevarán vestidos verdes de raso y brocado; recostados en divanes.
¡Qué excelente recompensa y qué hermoso reposo!

- (32) Y ponles el ejemplo de dos hombres: A uno de ellos le habíamos dado dos jardines de vides que habíamos rodeado de palmeras poniendo entre ambos sembrados.

وَقُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ بِمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِن يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَبَقًا ﴿٢٩﴾

• إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِن أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِن سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِفِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الْفَوَائِ وَحَسَنَتْ مَرْتَبَاتُ ﴿٣١﴾

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِن أَعْنَابٍ وَحَبِيبَتُهُمَا يَنْتَبِلُ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ﴿٣٢﴾

(33) Cada uno de los jardines daba su fruto sin ninguna pérdida y habíamos hecho que en medio de ellos manara un río.

كَلْنَا الْجَنَّتَيْنِ ۖ إِنَّهُمَا طَلْحَانَا ۖ لَمْ تَطْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا ۖ وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ۝

(34) Y tenía abundante riqueza; entonces le dijo a su compañero con réplica: Yo tengo más riquezas que tú y tengo más poder en gente.

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝

(35) Y entró en su jardín injusto consigo mismo y dijo: No creo que todo esto vaya a desaparecer nunca. Ni creo que la hora vaya a llegar, y en el caso de que sea devuelto a mi Señor seguro que encontraré a cambio, algo mejor que estos dos jardines.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ ۖ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ ۖ أَبَدًا ۖ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ ۖ فَأَيَّامَةٌ وَلَيْسَ رُدُّهُ إِلَىٰ رَبِّهِ لِأَجَدْنَ خَيْرًا مِنْهُمَا مُنْقَلَبًا ۝

(36) Y su compañero, contestándole, dijo: ¿Eres ingrato con Aquel que te creó de la tierra, luego de una gota de semen y luego te dió forma como hombre?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ ۖ أَكَفَرْتُ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ نَظَّمَهُ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ۝

(37) Pero El es Allah, mi Señor y yo no asocio con mi Señor a nadie.

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۝

(38) Más te habría valido si al entrar en tu jardín hubieras dicho: Que sea lo que Allah quiera, no hay poder sino por Allah. Y si ves que tengo menos riquezas e hijos que tú...

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۖ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ۖ

(39) Puede ser que mi Señor me dé

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ

algo mejor que tu jardín y mande contra él algún castigo del cielo que lo deje como tierra lisa.

(40) O que su agua se pierda bajo la tierra sin que puedas encontrarla.

(41) Entonces su riqueza fue destruida y amaneció golpeándose las palmas de las manos por lo que se había gastado en él cuando ahora había quedado asolado hasta las raíces y dijo: ¡Ojalá y no hubiera asociado a nadie con mi Señor!

(42) Y no tuvo ningún grupo que lo auxiliara aparte de Allah ni él mismo pudo ayudarse.

(43) Allí la victoria fue de Allah, la Verdad y El es Quien mejor recompensa y Quien mejor castiga.

(44) Compárales la vida del mundo al agua que hacemos caer del cielo, con la que se mezclan las plantas de la tierra y luego se convierten en hierba seca y rota que el viento desparrama. Allah tiene poder sobre todas las cosas.

(45) La riqueza y los hijos son el

عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلْفًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَا وَهَا غُورًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾

• وَاتَّحِيطْ بِنُفْسِهِ بِأَصْحَابِكَ كَقَبِّهِ عَلَى مَا أُنْفِقُوا
فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ
أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ
مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

هَٰذَا لِكِ الْاُولَیَّةِ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ
عُقَابًا ﴿٤٤﴾

وَاصْرِفْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ
مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ
هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
مُقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَتُ

adorno de la vida de este mundo, pero las palabras y acciones rectas que perduran son mejor ante tu Señor en recompensa y esperanza.

الَّذِي لَعَلَّ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٥٠﴾

- (46) El día que hagamos que las montañas se desplacen por la superficie de la tierra, veas la tierra al desnudo y los reunamos a todos sin excepción.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٥١﴾

- (47) Serán presentados ante tu Señor en filas: Habéis venido a Nos y así fue como os creamos la primera vez y sin embargo afirmábais que no os íbamos a dar cita.

وَعَرَضُوا عَلَيَّ رَبِّكَ صَبَإًا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٥٢﴾

- (48) Y se colocará el libro, entonces veréis a los que hayan hecho el mal atemorizados por lo que pueda contener.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفَعِينَ مَعًا وَبِهِ يَقُولُونَ يَوَيْلَ لَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٥٣﴾

Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué tiene este libro que no deja nada ni pequeño ni grande sin enumerar? Y encontrarán delante lo que hicieron.

Tu Señor no va a tratar injustamente a nadie.

- (49) Y cuando dijimos a los ángeles: Postraos ante Adam y se postraron, aunque no Iblis que era de los genios y no quiso obedecer la orden de su Señor. ¿Vais a tomarlo a él y a su descendencia como protectores

• وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِنَا وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٤﴾

fuera de Mí, cuando ellos son para vosotros enemigos?

¡Qué mal cambio el que hacen los injustos!

- (50) No los tomé como testigos de la creación de los cielos y de la tierra ni lo hice de su propia creación; como tampoco tomé a los extraviados como auxiliares.

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ
أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ﴿٥٠﴾

- (51) Y el día en que diga: Llamad a Mis asociados, éstos que pretendíais. Los llamarán pero no les responderán y pondremos entre ellos una barrera.*

* [La palabra traducida aquí por barrera "mawbiq" es también el nombre de un río de Yahannam de sangre y pus.]

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ رَعِمْتُمْ فَيَدْعُوهُمْ
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٥١﴾

- (52) Y los que hayan hecho el mal verán el Fuego y sabrán que irán a caer en él pero no encontrarán cómo escapar.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَافِعُوهَا
وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِيفًا ﴿٥٢﴾

- (53) Hemos explicado a lo largo de esta Recitación todo tipo de ejemplos para los hombres, sin embargo el hombre es lo más discutidor que existe.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٣﴾

- (54) Y lo que a los hombres les impide creer cuando les llega la guía y pedir perdón a su Señor, no es sino que debe cumplirse en ellos lo que ya ocurrió con las generaciones

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى
وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ
أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ فُبَالَا ﴿٥٤﴾

primitivas o que tiene que llevarles el castigo ante sus propios ojos.

- (55) Y no enviamos a los enviados sino como gente que anuncia buenas noticias y advierte. Pero los que no creen, discuten con falsedad para anular así la verdad y toman Mis signos y aquello de lo que se les advierte a burla...

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ
الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا نُنْذِرُوا هُزُوًا ۝

- (56) ¿Y quién es más injusto que aquel que habiendo sido amonestado con los signos de su Señor se aparta de ellos y se olvida de lo que sus manos tendrán que presentar?

Es cierto que les hemos cubierto los corazones para que no puedan comprender y hemos puesto sordera en sus oídos de manera que si los llamas a la guía no podrán seguirla nunca.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا
وَنَسِيَ مَا قَدْ مَتَّ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ ذَاكِرَةً
أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ
إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ۝

- (57) Y tu Señor es el Perdonador, Dueño de la misericordia.

Si los tomara en cuenta por lo que adquirieron les habría acelerado el castigo; sin embargo tienen una cita y no encontrarán fuera de El ningún refugio.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤْخَذُ بِهِمُ لَكُنَّا حَسْبُوا
لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجْدُوا مِنْ
دُونِهِ مَوْيِلًا ۝

- (58) Ahí están las ciudades. Los destruimos cuando fueron

• وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا

injustos y pusimos un plazo para su destrucción.

لَهُمْ مَوْعِدٌ ۝

(59) Y cuando Musa le dijo a su criado: No cesaré hasta alcanzar la confluencia de los dos mares o haber andado durante mucho tiempo.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَبِيْهِ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ
الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝

(60) Y cuando llegaron a la confluencia de los dos mares se olvidaron del pez que tenían y éste tomó su camino hacia el mar como a través de un túnel.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝

(61) Y una vez hubieron cruzado le dijo al criado: Trae nuestra comida pues a causa del viaje nos hallamos fatigados.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَبِيْهِءَاتِيَّاعِدَاءَ نَأَلَقَدْ لَفَيْنَا
مِنْ سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ۝

(62) Dijo: Mira lo que ha pasado: Al guarecernos en la roca me olvidé del pez, sólo el Shaytán me hizo olvidarme de él, y éste emprendió su camino hacia el mar prodigiosamente.

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَآ أَنسِينِيْهِ إِلَّا الشَّيْطٰنُ أَن أَدْكُرَهُ
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝

(63) Dijo: Eso es lo que estábamos buscando y volvieron sobre sus pasos rastreando.

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْتَغِ فَإِنِّي دَعَا عَلَىٰءَابَائِهِمَا
فَصَصَّأُ ۝

(64) Así dieron con uno de Nuestros siervos al que le habíamos concedido una gracia procedente de Nosotros y al que habíamos enseñado un conocimiento de Nuestra parte.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا ءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا
وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ۝

(65) Musa le dijo: ¿Puedo seguirte para que me enseñes una guía recta de lo que se te ha enseñado?

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَنِ
مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٥﴾

(66) Dijo: Realmente no podrás tener paciencia conmigo.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٦﴾

(67) ¿Cómo podrías tener paciencia con algo de lo que no puedes comprender lo que esconde?

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ، خُبْرًا ﴿٦٧﴾

(68) Dijo: Si Allah quiere me hallarás paciente y no te desobedeceré en nada.

قَالَ سَتَجِدُنِي إِِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي
لَكَ أَمْرًا ﴿٦٨﴾

(69) Dijo: Si me sigues no me preguntes por nada si yo no te hago mención de ello.

قَالَ فَإِنْ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُخْبِرَ
لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٦٩﴾

(70) Así partieron hasta que cuando habían subido en una embarcación, le hizo un agujero. Entonces dijo: ¿Lo has hecho para ahogar a los que van en ella?

بَاطِلًا فَإِنْ إِذَا رَكِبُوا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ
أَخْرَقْتُهَا لِأَتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧٠﴾

Realmente has cometido algo grave.

(71) Dijo: ¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo?

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧١﴾

(72) Dijo: No me tomes en cuenta mi olvido ni me impongas algo difícil.

قَالَ لَا تَأْخُذْ بَعِثَ مَا نَسِيتُ وَلَا تَزِرُ وَفَيْهِ مِنْ أَمْرٍ
عُسْرًا ﴿٧٢﴾

(73) Y se pusieron a andar hasta que

بَاطِلًا فَإِنْ إِذَا لَفِيَ غُلَامًا بِفَتْلِهِ، قَالَ أَفْتَلَتْ

dieron con un muchacho al que mató, dijo: ¿Has matado a un ser puro sin haber sido a cambio de otro? Realmente has cometido un hecho reprovable.

فَسَاءَ زَكِيَّةً يَعْرِفُ نَفْسٍ لَقَدْ حَبِطَتْ شَيْئًا
تُكْرَأُ

(74) Dijo: ¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo?

• قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

(75) Dijo: Si en lo sucesivo vuelvo a pedirte explicaciones no dejes que te acompañe más, mis excusas ante ti se han agotado.

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تَصْبِرْنِي
فَدَبَعْتُ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا

(76) Y así partieron hasta que llegaron a la gente de una ciudad a los que pidieron de comer pero ellos se negaron a darles hospitalidad.

بَانْظِلْ لَفَاحِشٍ إِذَا أَتَى أَهْلَ قَرْيَةٍ لَمْ يَسْتَظْعِمَا
أَهْلَهَا فَأَتَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا
يُرِيدُ أَنْ يَنْفَضَّ فَأَقَامَهُ. قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ
عَلَيْهِ أَجْرًا

Allí encontraron un muro que amenazaba derrumbarse y lo enderezó.

Dijo: Si quisieras podrías pedir un pago por ello.

(77) Dijo: Esta es la diferencia entre tú y yo.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَاءَ يَتَّبِعُكَ يَتَأَوَّلُ
مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

Voy a decirte la interpretación de aquello con lo que no has podido tener paciencia:

(78) En cuanto a la embarcación, pertenecía a unos pobres que trabajaban en el mar y quise esto-

أَمَّا السَّيْفَةُ فَكَأَنَّكَ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ

pearla porque los perseguía un rey que se apropiaba a la fuerza de todas las embarcaciones.

فِي الْبَحْرِ فَأَرْدَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

(79) El muchacho tenía padres creyentes y temíamos que les obligara a la rebelión y a la incredulidad.

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ الْمُؤْمِنِينَ وَخَشِينَا أَنْ يُرْهِمَهُمَا
طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

(80) Y quisimos que su Señor les diera a cambio uno mejor que él, más puro y más propenso a la compasión.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرَ لِمَنِ زَكَاةٌ
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨١﴾

(81) Y en cuanto al muro, era de dos muchachos de la ciudad que eran huérfanos y debajo del mismo había un tesoro que les pertenecía. Su padre había sido de los justos y tu Señor quiso que llegaran a la madurez y pudieran sacar su tesoro como una misericordia de parte de tu Señor; no lo hice por mi cuenta. Esta es la interpretación de aquello con lo que no pudiste tener paciencia.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ
وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا
فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا
رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ وَمَا بَعْلَتُهُ عَنْ أَمْرِ ذَٰلِكَ
ثَاوِيلَ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

(82) Y te preguntan sobre Dhul Qarnayn, di: Voy a recitaros una mención sobre él.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْفَرِّقَيْنِ قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُمُ
مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

(83) Verdaderamente le dimos poder en la tierra y de cada cosa le dimos un medio*.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

*Ibn Abbas dijo comentando esto: un conocimiento de cada cosa con el cual acceder a lo que quería.]

- (84) Y siguió uno de ellos. Así cuando hubo alcanzado el poniente del sol, encontró que éste se ponía en un manantial cenagoso y halló junto a él a una gente.

Dijimos: ¡Dhul Qarnayn!: O los castigas o adoptas con ellos una actitud de bien!*

*[Llamándolos a lo correcto]

فَاتَّبَعَ سَبِيحًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَبْدَأُ الْفَرْقَنَ ۖ إِمَّا أَنْ نُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ نَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٤﴾

- (85) Dijo: Al que sea injusto lo castigaremos y después volverá a su Señor que lo castigará con un castigo abominable.

• قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ ۖ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُّكَرًا ﴿٨٥﴾

- (86) Pero quien crea y actúe con rectitud tendrá la recompensa de lo más hermoso, y le decretaremos de Nuestro mandato, lo fácil.

وَأَمَّا مَنْ - آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنُقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرٍ يُسْرَرُ ﴿٨٦﴾

- (87) Luego siguió un camino. Hasta que llegó a donde nacía el sol y encontró que salía sobre una gente que no tenía nada que los protegiera de él.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيحًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٨٧﴾

- (88) Así fue y teníamos un conocimiento preciso de su situación.

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحْطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٨٨﴾

- (89) Luego siguió un camino. Hasta que al alcanzar las barreras de las dos montañas encontró detrás de ellas a una gente que apenas comprendían una palabra.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيحًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٨٩﴾

(90) Dijeron: ¡Dhul Qarnayn! En verdad Yayuy y Mayuy* son corruptores en la tierra. ¿Quieres que te entreguemos un tributo para que hagas entre ellos y nosotros una muralla?

* [Gog y Magog]

قَالُوا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ هَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سُدًّا ۖ

(91) Dijo: El poderío que mi Señor me ha dado es mejor. Ayudadme con fuerza física y pondré una barrera entre vosotros y ellos.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۖ

(92) Traedme lingotes de hierro. Y cuando hubo nivelado las dos vertientes de la montaña dijo: Soplad. Y una vez que había hecho fuego dijo: Traedme cobre fundido para verterlo encima.

- أَنُؤْتِي زُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ
قَالَ أَنفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَأُتُونِي
بِقَرْعٍ عَلَيْهِ فُطْرًا ۖ

(93) Y no pudieron escalarla ni hacerle ningún socavón.

فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ
نَقْبًا ۖ

(94) Dijo: Esto es una misericordia de mi Señor, pero cuando la promesa de mi Señor llegue, la reducirá a polvo; la promesa de mi Señor es verdadera.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ
دَكًّا وَخَرًّا وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۖ

(95) Y ese día dejaremos que unos se mezclen con otros, se soplará en el cuerno y los reuniremos a todos.

وَنَرَكُنَا بَعْضُهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخُ فِي
الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۖ

(96) Y ese día mostraremos Yahan-nam a los injustos sin reserva.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ۖ

(97) Esos cuyos ojos estaban velados en relación a Mi recuerdo y no podían prestar atención.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي
وَكَانُوا لَا يَسْطِيعُونَ سَمْعًا ﴿٩٧﴾

(98) ¿Acaso los incrédulos creen que pueden tomar a siervos Míos como protectores fuera de Mí? Realmente hemos preparado Yahannam como hospedaje para los incrédulos.

• أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي
مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ
نَزْلًا ﴿٩٨﴾

(99) Di: ¿Queréis saber quiénes serán los más perdedores por sus obras? Aquellos cuyo celo por la vida del mundo los extravió mientras pensaban que hacían el bien con lo que hacían.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا الَّذِينَ ضَلَّ
سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿٩٩﴾

(100) Esos serán los que negaron los signos de su Señor y el encuentro con El, sus obras se hicieron inútiles y el Día del Levantamiento no tendrán ningún peso.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ
فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ﴿١٠٠﴾

(101) Esta será su recompensa: Yahannam, a causa de lo que negaron y por haber tomado Mis signos y Mis mensajeros a burla.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُمُ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَلَاؤُوا
آيَاتِي وَرُسُلِي هُمْ زُورًا ﴿١٠١﴾

(102) Es cierto que los que creen y llevan a cabo las acciones de rectitud, tendrán como hospedaje el Jardín del Firdaus.

لَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ
جَنَّاتُ الْإِلْهِ دَرَجَاتٍ نُّزُلًا ﴿١٠٢﴾

(103) Allí serán inmortales y no

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿١٠٣﴾

desearán ningún cambio de situación.

(104) Di: Si el mar fuera la tinta para las palabras de mi Señor, se agotaría antes de que las palabras de mi Señor se acabaran, incluso si trajéramos otro tanto.

فَلَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادَ الْكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ
الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا
بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٤﴾

(105) Di: No soy mas que un ser humano como vosotros, me ha sido inspirado que vuestro dios es un Dios Unico; así pues, el que espere el encuentro con su Señor que actúe con rectitud y que al adorar a su Señor no Le asocie a nadie.

فَلِإِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ
رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ
بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١٠٥﴾

19. SURA DE MARYAM.

سُورَةُ مَرْيَمَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Kaf, Ha, Ya, Ayn, Sad. Este es el recuerdo de la misericordia de tu Señor con Su siervo Zakariyya.

كَهَيَّصَ ذِكْرَ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ۝

(2) Cuando llamó a su Señor en súplica escondida.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ يَدَاةً خَسِيئًا ۝

(3) Dijo: ¡Señor mío! Mis huesos se han debilitado y mi cabello ha encanecido y nunca, Señor, en lo que Te he pedido, he sido decepcionado.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَفِيئًا ۝

(4) Temo por mis parientes cuando yo no esté; y mi mujer es estéril, concédeme de Tu parte un hijo

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِهِ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا ۝ فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۝

(5) que sea mi heredero y herede de la familia de Yaqub y hazlo, Señor, complaciente.

يَرْثُنِي وَيَرْثِ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ۝

(6) ¡Zakariyya! Te anunciamos un hijo cuyo nombre será Yahya, nadie antes de él ha recibido ese nombre.

يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۝

(7) Dijo: ¡Señor! ¿Y cómo tendré un

قَالَ رَبِّ أَبْنَى يَكُونُ لِي عِلْمٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا

hijo siendo mi mujer estéril y habiendo llegado yo, a causa de mi edad, a la decrepitud?

وَقَدْ بَلَغْتَ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٦﴾

(8) Dijo: Así lo ha dicho tu Señor, eso es simple para Mí; igual que una vez te creé y no eras nada.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَٰئِنَ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ﴿٧﴾

(9) Dijo: ¡Señor mío! Dáme un signo. Dijo: Tu signo será que durante tres noches y sin que tengas ningún impedimento para ello, no podrás hablar a la gente.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿٨﴾

(10) Así apareció ante su gente desde el lugar de oración y les dijo por señas que glorificaran mañana y tarde.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٩﴾

(11) ¡Yahya! ¡Toma el libro con fuerza! Y siendo un niño le dimos el juicio,

يَتَجَبَّيْ حُذِيَ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَأَن آتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٠﴾

(12) así como ternura procedente de Nosotros y pureza, y era temeroso (de su Señor).

وَحَنَانًا مِن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١١﴾

(13) Y bueno con sus padres, ni arrogante ni rebelde.

وَتَرَاهُ يُؤَدِّيهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٢﴾

(14) Paz sobre él el día en que nació, el día de su muerte y el día en que sea devuelto a la vida.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٣﴾

(15) Y recuerda en el Libro a Maryam cuando se apartó de su familia retirándose en algún lugar hacia oriente.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ ابْتَدَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْفِيًّا ﴿١٤﴾

(16) Entonces se ocultó de ellos con un velo y le enviamos a Nuestro espíritu* que tomó la apariencia de un ser humano completo.

* [Yibril]

(17) Dijo: Me refugio de ti en el Misericordioso, si tienes temor (de El).

(18) Dijo: Yo sólo soy el mensajero de tu Señor para concederte un niño puro.

(19) Dijo: ¿Cómo habría de tener un niño si ningún mortal me ha tocado y no soy una fornicadora?

(20) Dijo: Así lo ha dicho tu Señor: Eso es simple para Mí, para hacerlo un signo para los hombres y una misericordia de Nuestra parte.

Es un asunto decretado.

(21) Así pues lo concibió y se retiró a un lugar apartado.

(22) Y le sobrevino el parto junto al tronco de la palmera.

Dijo: ¡Ojalá y hubiera muerto antes de esto desapareciendo en el olvido!

(23) Y la llamó desde abajo: No te

بَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا
فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٦﴾

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ نَفِيًّا ﴿١٧﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا
زَكِيًّا ﴿١٨﴾

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ
وَلَمْ أَكُ بِغِيَّيَا ﴿١٩﴾

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَى هَيْنٍ وَلَنَجْعَلَ لَكَ
آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَفْضِيًّا ﴿٢٠﴾

• وَحَمَلَتْهُ فَإِذَا تَنَبَّذَتْ بِهَا مَكَانًا قَفِيًّا ﴿٢١﴾

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جُذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ
يَالَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نِسِيًّا مَنْسِيًّا ﴿٢٢﴾

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَنْخَرِينَ فَنَدَّ جَعَلَ رَبُّكِ

entristezcas, tu Señor ha
puesto un arroyo a tus pies.

تَخَّكَ سَرِيًّا

(24) Sacude hacia ti el tronco de la
palmera y caerán dátiles
maduros y frescos.

وَهَرَيْتَ إِلَيْكَ بِجَذْعِ النَّخْلَةِ تَسْفُطُ عَلَيْكَ
رُطْبًا جَنِيًّا

(25) Come y bebe, y refresca tus ojos.
Y si ves a algún humano dile:
He hecho promesa de ayuno al
Misericordioso y hoy no puedo
hablar con nadie.

فَكُلْ وَاشْرَبْ وَفَرِّغْ عَيْنًا قِيَامَاتَيْنِ مِنَ الْبَشَرِ
أَحَدًا أَقْبَعُوهُ إِلَيَّ نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أَكَلِمَ
الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

(26) Y llegó a su gente llevándolo en
sus brazos, dijeron: ¡Maryam!
Has traído algo muy grave.

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ، فَأُلَايَمَرِّمَ لَقَدْ جِئْتِ
شَيْئًا قَرِيًّا

(27) ¡Hermana de Harún! Tu padre
no ha sido un hombre de mal
ni tu madre una fornicadora.

يَا أَخْتَ هَٰؤُلَاءِ مَا كَانَ أَبُوكَ إِمْرًا سَوًّا
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا

(28) Entonces hizo un gesto
señalándolo, dijeron: ¿Cómo
vamos a hablar con un niño de
pecho?

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ
فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا

(29) Dijo: Yo soy el siervo de Allah. El
me ha dado el Libro y me ha
hecho profeta.

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَانِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي
نَبِيًّا

(30) Y me ha hecho bendito don-
dequiera que esté y me ha
encomendado la Oración y la
purificación* mientras viva.

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا

* [El salat y el zakat]

(31) Y ser bondadoso con mi madre;

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْ لِي جَنَارًا شَيْئًا

no me ha hecho ni insolente ni rebelde.

(32) La paz sea sobre mí el día en que nací, el día de mi muerte y el día en que sea devuelto a la vida.

(33) Ese es Isa, el hijo de Maryam, la palabra de la Verdad, sobre el que dudan.

(34) No es propio de Allah tomar ningún hijo. ¡Gloria a El! Cuando decide algo, sólo dice: Sea, y es.

(35) Y verdaderamente Allah es mi Señor y el vuestro, adoradlo pues. Este es un camino recto.

(36) Pero los partidos que había entre ellos discreparon.
¡Perdición para los que no creyeron porque habrán de comparecer en un día transcendente!

(37) ¡Cómo verán y cómo oirán el día que vengan a Nos! Pero hoy los injustos están en un claro extravío.

(38) Y adviérteles del Día de la Lamentación cuando el asunto quede decidido. Y sin embargo ellos están descuidados y no creen.

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۖ

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ۖ

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ ۚ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۖ

وَأَنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۖ

بَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۖ

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ تَأْتُ السَّحَابُ ثَوْنًا بِثَوْنٍ غُلَامُونَ ۚ يَوْمَ لَا يُصْلِحُ لَهُمْ صَلَاحٌ لِيَوْمٍ مَظِينٍ ۖ

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْحُسْرَىٰ إِذْ فُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ

(39) Es cierto que Nosotros heredaremos la tierra y a quien haya en ella y a Nosotros regresarán.

إِنَّا نَخْزِي نَزِيلَ الْأَرْضِ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

(40) Y recuerda en el Libro a Ibrahim,

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٤٠﴾

(41) él fue realmente sincero y profeta.

إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

(42) Cuando dijo a su padre: ¡Padre mío! ¿Por qué adoras lo que ni oye ni ve ni te sirve de nada?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

(43) ¡Padre! Me ha llegado un conocimiento que no te ha llegado a ti, sígueme y te guiaré por un camino llano.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

(44) ¡Padre! No adores al Shaytán, pues ciertamente el Shaytán es rebelde con el Misericordioso.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

(45) ¡Padre! Temo de verdad que te llegue un castigo del Misericordioso y seas de los que acompañen al Shaytán.

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

(46) Dijo: ¿Acaso desprecias a mis dioses, Ibrahim? Si no dejas de hacerlo te lapidaré; aléjate de mí durante mucho tiempo.

قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنِ الْهَتَمِ يَا إِبْرَاهِيمَ لَيْسَ لَمْ تَنْتَهَ لَا زَجَمَتَكَ وَاهْجُرْنِي مِلًّا ﴿٤٦﴾

(47) Dijo: Paz contigo, pediré perdón por ti a mi Señor, es cierto que El es Complaciente conmigo.

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ يَهْتَمُّ بِإِخْوَانِهِ ﴿٤٧﴾

(48) Me alejaré de vosotros y de lo que adoráis fuera de Allah e invocaré a mi Señor, tal vez no quede decepcionado en mi súplica de El.

وَأَعْتَزِّلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَنِ الْآلَاءِ أَكُونُ بِدَعَائِي رَبِّي شَفِيحًا ﴿٤٨﴾

(49) Y cuando los dejó junto a todo lo que adoraban fuera de Allah, le concedimos a Ishaq y a Yaqub y a ambos los hicimos profetas.

فَإِذَا عَزَلْتَ لَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

(50) Les concedimos parte de Nuestra misericordia y les dimos una lengua de veracidad, sublime.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

(51) Y recuerda en el Libro a Musa, él estaba entregado y fue mensajero y profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

(52) Lo llamamos desde la ladera derecha del monte y hablándole en confidencia lo acercamos a Nos.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

(53) Y le concedimos por Nuestra Misericordia a su hermano Harún como profeta.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

(54) Y recuerda en el Libro a Ismail, él fue cumplidor de la promesa y fue mensajero y profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

(55) Mandaba a su gente la oración y la purificación de la riqueza* y era satisfactorio para su Señor.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

* [El salat y el zakat]

(56) Y recuerda en el Libro a Idris, él fue veraz y profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا

نَبِيًّا

(57) Lo elevamos a un alto lugar.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا

(58) Esos son los que Allah ha favorecido entre los profetas de la descendencia de Adam, los que llevamos con Nuh, la descendencia de Ibrahim e Israil* y los que guiamos y escogimos.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ

وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَى

عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ حَرَّوْا سَجْدًا

وَبُكِيًّا

Cuando se les recitaban los signos de Misericordioso caían postrados llorando.

* [Es decir Yaqub, puesto que Israil es otro nombre del profeta Yaqub.]

(59) Después les sucedió una generación que abandonó la Oración* y siguió las pasiones; pero ya encontrarán perdición.

• فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ

وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيَاً

* [El salat]

(60) Con la excepción de los que se volvieron atrás, creyeron y obraron con rectitud, pues ellos entrarán en el Jardín y no se les hará injusticia en nada.

إِلَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرٌ يُدْخِلُونَ

الْجَنَّةَ وَلَا يَنْظُمُونَ فِيهَا

(61) Los jardines de Adn que el Misericordioso ha prometido a Sus siervos antes de que los hayan visto, verdaderamente Su promesa llegará.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ

كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا

(62) Allí no oirán ninguna frivolidad, sino: Paz. Y en ellos tendrán su sustento mañana y tarde.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا سُلْهًا وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ

فِيهَا بُكْرَةٌ وَعِشَاءٌ

(63) Ese es el Jardín que haremos heredar a quien de Nuestros siervos se guarde.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

(64) Y no bajamos sino por orden de tu Señor*, Suyo es lo que tenemos por delante, lo que tenemos detrás y lo que hay en medio. Y tu Señor no es olvidadizo.

وَمَا نُنَزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

* [Estas son palabras en boca de Yibril]

(65) El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos. ¡Adoradle pues y sed constantes en vuestra adoración! ¿Conoces a alguien que tenga Su nombre?

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَافَعْبُدُهُ وَأَضْطَرُّ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

(66) Y dice el hombre: ¿Acaso cuando esté muerto seré resucitado?

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَاتَ لَأُحْيَىٰ حَيًّا ﴿٦٦﴾

(67) ¿Es que ya no recuerda el hombre que fue creado antes, cuando no era nada?

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكْ شَيْئًا ﴿٦٧﴾

(68) Por tu Señor que los reuniremos, así como a los demonios, y luego los haremos comparecer en torno a Yahannam, arrodillados.

بِوَرَبِّكَ لَنَجْزِيَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

(69) Después, de cada grupo arrancaremos a los más obstinadamente rebeldes contra el Misericordioso.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَجْبَدًا أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عُتِيًّا ﴿٦٩﴾

(70) Y ciertamente Nosotros sabemos

ثُمَّ لَنَنْخِزُ أَكْثَرَهُمْ بِالَّذِينَ هُمْ وَأُولَىٰ بِهَا صُلًى ﴿٧٠﴾

mejor quienes son los que merecen más entrar en él.

- (71) Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él, esto es para tu Señor una decisión irrevocable.

وَأَنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ
حَتْمًا مَقْضِيًّا ﴿٧١﴾

- (72) Luego salvaremos a los que hayan sido temerosos (de su Señor) y abandonaremos en él a los injustos, arrodillados.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا
جُنُثًا ﴿٧٢﴾

- (73) Y cuando Nuestros signos claros se les recitan, los que se niegan a creer les dicen a los que creen: ¿Cuál de las dos partes tiene mejor situación y mejor lugar de reunión?

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا
وَأَحْسَنُ مَذَاجًا ﴿٧٣﴾

- (74) ¿Cuántas comunidades mejores que ellos en posesiones y en aspecto, destruimos?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ لَهُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا
وَرِءَ بَاءَ ﴿٧٤﴾

- (75) Di: A los que están en el extravío, el Misericordioso los dejará así,

• فَلَمْ يَكُنْ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ
مَدَدًا ﴿٧٥﴾

- (76) hasta que cuando vean lo que les fue prometido, ya sea el castigo o la Hora, sabrán quién tiene el peor lugar y es más débil en tropas.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا
السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا
وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٦﴾

- (77) Y a aquéllos que hayan seguido la guía, el Misericordioso los incrementará en ella. Y las palabras y acciones per-

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَغْفِيَّةِ
الضَّلِيلَةِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٧٧﴾

durables y rectas son mejor
ante tu Señor en recompensa y
en resultado.

(78) ¿No has visto a quien niega
Nuestros signos cómo dice: Se
me darán riquezas e hijos?

(79) ¿Es que acaso tiene acceso al No-
visto o ha hecho algún pacto
con el Misericordioso?

(80) ¡Pero no! Escribiremos lo que
dice y le prolongaremos el
castigo.

(81) Le haremos heredero de lo que
dice y vendrá a Nosotros solo.

(82) Y han tomado dioses fuera de
Allah para que sean un poder
para ellos.

(83) ¡Pero no! Estos renegarán de su
adoración y se pondrán en su
contra.

(84) ¿Es que no ves que hemos
enviado a los demonios contra
los incrédulos y los incitan
seduciéndolos?

(85) No te apresures contra ellos, ver-
daderamente les llevamos una
cuenta.

(86) El día en que reunamos ante el

أَجْرَتِ الَّذِي كَفَرَ بآيَاتِنَا وَقَالَ لَأَوْتَيْنَ مَالًا
وَوَلَدًا ﴿٧٨﴾

أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَمْ لِنُتَّخِذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٩﴾

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ
مُدًّا ﴿٨٠﴾

وَنَرِيَّهُ مَا يَقُولُ وَبِآيَاتِنَا قُرْآنًا ﴿٨١﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ
عِزًّا ﴿٨٢﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
ضِدًّا ﴿٨٣﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَاذِبِينَ
تُؤْذِهِمْ وَآزِلُوهُمْ ﴿٨٤﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ﴿٨٥﴾

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ﴿٨٦﴾

Misericordioso a los temerosos en grupos.

(87) Y llevemos a los malhechores a Yahannam como ganado al abrevadero.

وَنَسُوفُ الْمُنْكَرِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرُذًى

(88) No habrá para ellos ninguna intercesión, a excepción de quien tenga un pacto con el Misericordioso.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

(89) Y dicen: El Misericordioso ha tomado un hijo.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

(90) Ciertamente traéis una calamidad.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا

(91) A punto están los cielos de rasgarse, la tierra de abrirse y las montañas de derrumbarse por su causa.

يَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَطَفَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ
وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًى

(92) Porque atribuyen un hijo al Misericordioso.

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا

(93) Y no es propio del Misericordioso tomar un hijo.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا

(94) Todos los que están en los cielos y en la tierra no se presentan ante el Misericordioso sino como siervos.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتٍ
عِنْدَ رَبِّهِ عَبْدًا

(95) Y es verdad que El conoce su número y los tiene bien contados.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

(96) Todos vendrán a El por separado el Día del Levantamiento.

وَكُلُّهُمْ رُفُودٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قَدْ آتَىٰ

(97) Realmente a los que creen y practican las acciones de rectitud, el Misericordioso les dará amor.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا

(98) Y es verdad que lo hemos hecho fácil a tu lengua para que así, al recitarlo, des buenas noticias a los temerosos y adviertas a una gente que se obstina.

فَلِنُيَسِّرَنَّ لَهُ يَلِسَانَكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدُنَّا

(99) Y cuántas generaciones hemos destruido antes de ellos.
¿Percibes a alguno de ellos o les escuchas algún murmullo?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ هَلْ نَحْشُ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

20. SURA TA, HA.

سُورَةُ طه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Ta, Ha*. No hemos hecho descender sobre ti el Corán para que te agobies.

* [Según Ibn Abbas estas letras quieren decir: ¡Oh hombre! Pero también indican uno de los nombres del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz.]

طه مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ

- (2) Sino como una amonestación para quien se guarde.

إِلَّا تَذَكُّرٌ لِّعَن يَّحْذَرُ

- (3) Es un descenso de Aquel que ha creado la tierra y los excelsos cielos.

تَنَزَّلُ بِالْأَمْرِ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ

- (4) El Misericordioso que se asentó sobre el trono.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ

- (5) Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra, lo que hay entre ambos y lo que hay bajo el suelo.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ

- (6) Y hables en voz alta...(o no), El conoce lo secreto y aún más que eso.

وَأَن تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَ وَأَخْفَىٰ

- (7) Allah, no hay dios sino El, Suyos son los nombres más hermosos.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

(8) ¿Te ha llegado el relato de Musa?

وَهَلْ آتَيْكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿٨﴾

(9) Cuando vio un fuego y dijo a su familia: Permaneced aquí, he divisado un fuego y tal vez pueda traeros alguna brasa o encuentre en él alguna guía.

إِذْ بَرَأْنَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا
لَّعَلِّي آتَيْكُم مِّنْهَا يَقْتِيسُ أَوْ أَمِدُّ عَلَى الْبَارِ هُدًى ﴿٩﴾

(10) Y cuando llegó a él, oyó una llamada: ¡Musa!:

فَلَمَّا آتَيْهَا نَادَىٰ يٰمُوسَىٰ ﴿١٠﴾

(11) Yo soy tu Señor, quítate las sandalias pues estás en el purificado valle de Tuwa.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ
الْمُقَدَّسِ طَوًى ﴿١١﴾

(12) Te he elegido, así pues pon atención a lo que se inspira:

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ﴿١٢﴾

(13) Yo soy Allah, no hay dios excepto Yo; adórame y establece la Oración para recordarme.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٣﴾

(14) La Hora vendrá con toda seguridad, y casi la tengo oculta para Mí mismo, para pagar a cada uno en lo que se haya esforzado.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ
نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٤﴾

(15) Que no te aparte de ella quien no crea en ella y siga sus pasiones, pues te perderías.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ
هُوَ يَهْتَدَىٰ ﴿١٥﴾

(16) ¿Qué tienes en tu mano derecha Musa?

وَمَا ذَاكَ يَمِينِكَ يٰمُوسَىٰ ﴿١٦﴾

(17) Dijo: Es mi bastón, en él me

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ

apoyo, con él vareo los árboles
para mi ganado y en él tengo
otras utilidades.

عَتَمِي وَلِي فِيهَا مَنَازِلُ أَخْرَجِي ﴿١٧﴾

(18) Dijo: ¡Tíralo, Musa!

قَالَ أَلَيْهَا يَتَّبِعُونِي ﴿١٨﴾

(19) Lo tiró y era una serpiente que
reptaba con rapidez.

بِأَلْفِهَا إِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿١٩﴾

(20) Dijo: Tómallo y no temas, lo
devolveremos a su forma
original.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا
أُولَى ﴿٢٠﴾

(21) Ponte la mano bajo el brazo y
saldrá blanca, sin que sea
debido a ningún mal. Será otro
signo.

وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ - آيَةٌ أَخْرَجِي ﴿٢١﴾

(22) Es para mostrarte parte de
Nuestros grandes signos.

لِيُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٢﴾

(23) Ve a Firaún pues realmente él ha
sobrepasado todo límite.

إِذْ هَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٣﴾

(24) Dijo: Señor mío, abre mi pecho,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٤﴾

(25) haz fácil mi misión

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٥﴾

(26) y desata el nudo de mi lengua

وَاخْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٢٦﴾

(27) para que puedan comprender lo
que digo.

يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٧﴾

(28) Y dame alguien de mi familia
que me asista.

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٨﴾

(29) A mi hermano Harún.

هَارُونَ أَخِي ﴿٢٩﴾

(30) Fortalece mi espalda con él.

اَسْـٰدُ ذِيْهِ اَزْرِيْ ۝

(31) Y asócialo a mi misión

وَاَشْرِكْهُ فِيْ اَمْرِیْ ۝

(32) para que Te glorifiquemos mucho.

كَتَبْتُ سَبْحَكَ كَثِيْرًا ۝

(33) Y Te recordemos mucho.

وَنَذْكُرَكَ كَثِيْرًا ۝

(34) Es cierto que Tú nos ves.

اِنَّكَ كُنْتَ بِنَاۤبْصِيْرًا ۝

(35) Dijo: Tu petición te ha sido concedida, Musa.

• قَالَ قَدْ اَوْتِیْتَ سُوْۤاۤلَكَ یٰمُوسٰی ۝

(36) Ya te habíamos agraciado en otra ocasión,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَیْكَ مَرَّةً اٰخَرٰی ۝

(37) cuando inspiramos a tu madre lo que le fue inspirado:

اِذْ اَوْحٰنَاۤ اِلَی الْوَكِّ مَا یُوحٰی ۝

(38) Ponlo en la canasta y déjalo en el río, el río lo arrojará a la orilla y será recogido por un enemigo Mío y suyo.

اِنَّاۤ اَفْجَدْنٰهُ فِی الْثَّابُوْتِۙ فَاَفْجَدْنٰهُ فِی الْیَمِّ فَلَمَّۤیْهِ
الْیَمُّ بِالسَّاحِلِ یَاۡخُذْهُ عَدُوْلٌۭیْ وَعَدُوْلُهُۥۙ

Depositó en ti amor procedente de Mí

وَالْقَدِیْتُ عَلَیْكَ مَحَبَّةً مِّنِّیْ ۝

(39) para que te criaras bajo Mi mirada.

وَلِتَضَعْ عَلٰی عَیْنِیْ ۝

(40) Cuando fue tu hermana y dijo: ¿Queréis que os muestre quién puede criarlo? Y te devolvimos a tu madre para consuelo de sus ojos y para que no se entristeciera.

اِذْ تَمْثِیْۤیۡ اُخْتُكَۙ فَمَقُوْلٌ هَلْ اَدْلٰکُمْ عَلٰی مَنْ
یَكْفُلُهُۥۙ فَرَجَعْنَاكَ اِلَی الْوَكِّ كَیْ

Y mataste a una persona y te

تَقَرَّعْ عَیْنُهَا وَلَا تَحْزَنْ وَفَتٰكَ نَفْسًاۙ فَبْتَیِّنٰكَ
مِّنَ الْعَمِّ وَقَتَّكَ فَبُنَاۤا فَلَیْنَتْ سَیْنِیْۙ فِیْ اَهْلِ

salvamos del aprieto poniéndote a prueba.

Estuviste unos años entre la gente de Madyan y luego, por un decreto, viniste, Musa.

(41) Y te elegí para Mí. ¡Id tú y tu hermano llevando Mis signos y no flaqueéis en recordarme!

(42) Id los dos a Firaún pues él ha sobrepasado todo límite.

(43) Y habladle de manera suave, tal vez recapacite y se guarde.

(44) Dijeron: Señor nuestro, tememos que se precipite contra nosotros o abuse.

(45) Dijo: No temáis, Yo estaré con vosotros oyendo y viendo.

(46) ¡Id a él! y decidle: Somos mensajeros de tu Señor, deja ir con nosotros a los hijos de Israel y no los castigues, hemos venido a ti con un signo de tu Señor. Y que la paz sea con quien siga la guía.

(47) Verdaderamente se nos ha inspirado que el castigo caerá sobre el que desmienta y se aparte.

(48) Dijo: ¿Y quién es vuestro Señor, Musa?

مَدِينٍ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ لِّمُوسَىٰ ﴿٤١﴾

وَاصْطَلَعْتَكَ لِتَقْسِيٰ اِذْهَبَ اَنْتَ وَاَخُوكَ
يَايَتِي وَلَا تَبَيَّا فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

اِذْهَبَا اِلَىٰ فِرْعَوْنَ اِنَّهُ طَغٰى ﴿٤٣﴾

فَقُولَا لَهُ، قَوْلًا لِّئِنَّا اَعْلَاهُ، يَتَذَكَّرْ اَوْ يَخْشٰى ﴿٤٤﴾

فَاَلَّا رَتَبَا اِنَّا نَخَافُ اَنْ يَقْبِضَ عَلَيْنَا اَوْ اَنْ
يَطْغٰى ﴿٤٥﴾

قَالَ لَا تَخَافَا اِنِّي مَعَكُمْ اَسْمَعُ وَاَرٰى ﴿٤٦﴾

بَايَتِهِ فَقُولَا اِنَّا رُسُلَا رَبِّكَ فَاَرْسِلْ مَعَنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ فَذِجِئْتَكَ بِبَايَةِ
مِّن رَّبِّكَ وَالتَّلُمُ عَلَىٰ مِّنْ اِتَّبَعَ الْهُدٰى ﴿٤٧﴾

اِنَّا قَدْ اَوْحٰى اِلَيْنَا اَنْ اَلْعَذَابُ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ
وَقَوْلٰى ﴿٤٨﴾

قَالَ قِمْنَ رَبِّكُمْ اَنَّا لَمُبْسٰوِي ﴿٤٩﴾

(49) Dijo: Nuestro Señor es Aquel que ha dado a cada cosa su creación y luego la ha encaminado.

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ﴿٥٠﴾

(50) Dijo: ¿Y qué me decís de las generaciones anteriores?

قَالَ وَمَا بَالُ الْفُرُوقِ الْأُولَى ﴿٥١﴾

(51) Dijo: Su conocimiento está junto a mi Señor en un Libro.
A mi Señor no se le escapa nada ni olvida.

قَالَ أَلَمْ يَأْتِهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

(52) El os ha puesto la tierra como asiento y os ha trazado en ella caminos. Hace descender agua desde el cielo para que con ella broten especies de plantas diversas.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَوَسَّلَ لَكُمُ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى ﴿٥٣﴾

(53) ¡Comed y apacentad vuestros rebaños! Es cierto que en ello tenéis signos para los que poseen inteligencia.

كُلُوا وَارْزُقُوا أَنْعَمْنَا إِلَيْكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ﴿٥٤﴾

(54) De ella os creamos, a ella os devolveremos y de ella os haremos salir de nuevo.

• مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٥﴾

(55) Y realmente le hicimos ver Nuestros signos todos, pero negó su verdad y no quiso saber nada.

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٥٦﴾

(56) Dijo: ¿Habéis venido a nos para echarnos de nuestra tierra con tu magia, Musa?

قَالَ أَجِئْتُنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوسَى ﴿٥٧﴾

(57) Vamos a traerte una magia similar, fija una cita entre nosotros a la que ni tú ni nosotros faltamos y que sea en un lugar intermedio.

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ، فَاجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا تُخْلِفُهُ، نَحْنُ وَلَا أَنْتَ
مَكَانًا سَوًى ﴿٥٧﴾

(58) Dijo: La cita que pedís será el día de fiesta; que la gente se reúna por la mañana.

فَالْمَوْعِدُ كُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ صُحًى ﴿٥٨﴾

(59) Firaún dió la espalda y reunió su estratagema, luego acudió.

فَتَوَلَّى وَرَعَوْنُ وَجَمَعَ كَيْدَهُ، ثُمَّ أَتَى ﴿٥٩﴾

(60) Musa les dijo: ¡Ay de vosotros! No inventéis ninguna mentira contra Allah pues El os destruiría con un castigo.

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَإِلَكُمْ لَا تَبْتَزُّوا عَلَى اللَّهِ
كُذْبًا فَيَسْخَتْكُمْ بَعْدَ آيٍ وَقَدْ خَابَ مَنْ
إِبْتَرَىٰ ﴿٦٠﴾

Verdaderamente todo el que fabrica falsedades fracasa.

(61) Entonces deliberaron entre ellos su plan y guardaron secreto.

فَتَنَبَّرَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرَوْا النَّجْوَىٰ ﴿٦١﴾

(62) Dijeron: Realmente estos son dos magos que quieren echaros de vuestra tierra con su magia y acabar así con vuestra forma de vida sin igual.

قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُم
مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ
الْمُنْثَلَىٰ ﴿٦٢﴾

(63) Así pues reunid vuestra astucia y luego venid en filas.

Hoy, quien sobresalga, triunfará.

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آيُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ
الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٣﴾

(64) Dijeron: ¡Musa! Tira tú o lo haremos nosotros primero.

قَالُوا يَمْوِسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقَىٰ وَإِمَّا أَنْ نُلْقِيَ
أَوَّلَ مَنْ أَلْبَىٰ ﴿٦٤﴾

(65) Dijo: ¡Tirad! Y entonces sus cuerdas y bastones, por la magia que habían utilizado, le crearon la ilusión de que reptaban.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يَخِجِلُ إِلَيْهِ
مِنْ سِحْرِهِمْ وَأَنَّهُمْ تَشْعَبُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Y Musa sintió miedo en su interior.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى ﴿٦٦﴾

(67) Dijimos: No tengas miedo, tú eres el más alto.

فَلَنَّا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٧﴾

(68) Arroja lo que tienes en la mano derecha y se tragará lo que han manipulado, pues no es más que un truco de mago y el que usa la magia, venga de donde venga, no tendrá éxito.

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْفَافًا مَّصْنُوعًا إِنَّمَا
صَنَعُوا كَيْدَ سَاحِرٍ وَلَا يَفْلِحُ السَّاحِرُ
حَيْثُ أَبَى ﴿٦٨﴾

(69) Entonces los magos cayeron postrados y dijeron: "Creemos en el Señor de Harún y Musa".

فَالْيَقِ السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَٰؤُلَاءِ
وَمُوسَى ﴿٦٩﴾

(70) Dijo: ¿Creéis en él sin que yo os haya dado permiso?

Ahora veo que él es vuestro maestro, el que os ha enseñado la magia. Os cortaré una mano y un pie del lado contrario y os crucificaré en un tronco de palmera. Así sabréis de verdad quién de nosotros castiga con más severidad y duración.

قَالَ ءَأَمْنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِلَهُهُ
لَعَلَّكُمْ الَّذِينَ عَلَّمَكُمَ السِّحْرَ فَلَا تَقْطَعُونَ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا تَصْلَبُكُمْ
فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلْتَعْلَمَنَّ إِنَّمَا أَشَدُّ عَذَابًا
وَأَنفَى ﴿٧٠﴾

(71) Dijeron: No te preferimos a las evidencias que nos han llegado y a Quien nos creó, decide pues lo que tengas que decidir pues tú sólo decides en esta vida de aquí.

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَ تَامِنَ الْبَيْتِ
وَالَّذِي قَطَّرْنَا فَافِضْ مَا أَنْتَ فَافِضْ إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧١﴾

(72) Nosotros creemos en nuestro Señor para que nos perdone las faltas y la magia a la que nos forzaste. Allah es mejor y permanece.

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَنَا وَمَا
أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ الْيُسْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْفَىٰ ﴿٧٢﴾

(73) Es cierto que quien llega hasta su Señor siendo de los que han hecho el mal, tendrá Yahan-nam donde ni vivirá ni morirá.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٣﴾

(74) Pero quien llegue a El siendo creyente y habiendo practicado las acciones de rectitud tendrán los grados más altos.

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ بِمَا أُوتِيَ
لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٤﴾

(75) Los jardines de Adn por cuyo suelo corren los ríos, allí serán inmortales. Esa es la recompensa de quien se purifica.

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٥﴾

(76) Verdaderamente inspiramos a Musa: Vete de noche llevándote a Mis siervos y ábreles un camino seco en el mar y no tengas miedo de que te alcancen ni tengas temor.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي بِأُصْرٍ
لَهُمْ طَرِيفًا إِلَى الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفْ دَرَكَا
وَلَا تُخْشَىٰ ﴿٧٦﴾

(77) Firaún los siguió con sus ejércitos y ¡cómo los cubrió el mar! Firaún extravió a su gente y no la guió.

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ
مَاءٌ غَشِيَهُمْ وَأَصْلَ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٧﴾

(78) ¡Hijos de Israel! Os salvamos de vuestro enemigo y os dimos cita en la ladera derecha del monte e hicimos que descendiera sobre vosotros el maná y las codornices.

يَبْنَیْ إِسْرَءِیلَ فَدَٰخِلْنَاكُمْ مِنْ عَذْرَاكُمْ
وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا
عَلَيْكُمْ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَویٰ ﴿٧٨﴾

(79) ¡Comed de las cosas buenas que os damos como provisión y no abuséis de ello, pues entonces se desataría Mi enojo sobre vosotros y aquel sobre quien se desata Mi enojo cae en lo más bajo.

كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيَجْلَ عَلَيْهِ غَضَبِي وَمَن يَجْلَ عَلَيْهِ غَضَبِي
فَقَدْ هَوِيَ ﴿٧٩﴾

(80) Y es cierto que Yo soy Indulgente con el que se vuelve a Mí, cree, actúa con rectitud y se guía.

وَإِنِّي تَعَبُّازٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحَاتٍ
إِهْتَدَى ﴿٨٠﴾

(81) ¿Y qué te hizo adelantarte a tu gente, Musa?

وَمَا أَجْعَلُكَ عَلَىٰ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ﴿٨١﴾

(82) Dijo: Ellos iban siguiendo mis huellas y me adelanté a Tu encuentro, Señor, buscando Tu complacencia.

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٢﴾

(83) Dijo: Es cierto que, en tu ausencia, hemos puesto a prueba a tu gente y el Samirí los ha extraviado.

قَالَ فَإِنَّا فَدَقْنَا قَوْمَكَ مِن بَعْدِكَ
وَاصْلَاهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٣﴾

(84) Entonces Musa regresó a su gente enojado y dolido, y dijo: ¡Gente mía! ¿Acaso no os hizo vuestro Señor una hermosa promesa?

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَقُولُونَ
أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا ﴿٨٤﴾

(85) ¿Se os ha hecho largo el plazo o es que queréis que el enojo de vuestro Señor caiga sobre vosotros?

أَقْطَالٌ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَن يَجْلَ
عَلَيْكُمْ غَضَبُ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ
مُّوعِدَ ﴿٨٥﴾

Habéis incumplido lo que me prometisteis.

- (86) Dijeron: No hemos faltado a la promesa que te hicimos por iniciativa propia sino que nos hicieron cargar con el peso de las alhajas de la gente y las arrojamus como hizo el Samirí*.

Y les hizo la figura de un becerro que mugía. Dijeron: Este es vuestro dios y el dios que Musa olvidó.

* [Es decir las arrojaron al fuego para fundirlas y hacer con ello el becerro de oro, animados por el Samirí.]

- (87) ¿Es que no veían que no les contestaba

- (88) ni tenía el poder de perjudicarles o beneficiarles?

- (89) Harún ya les había advertido: ¡Gente mía! Con esto sólo se os está poniendo a prueba, realmente vuestro Señor es Misericordioso, seguidme y obedeced lo que os mando.

- (90) Dijeron: No vamos a cesar de estar dedicados a su culto hasta que no regrese Musa a nosotros.

- (91) Dijo: ¡Harún! ¿Qué te impidió seguirme al ver que se extrañaban? ¿Es que desobedeciste mi orden?

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا
خُلِعْنَا أَوْزَارًا مِن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا
فَكَذَلِكَ أُلْقِيَ السَّمِيرُ فَاخْرَجَ لَهُمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ قَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ
وَاللَّهُ مُوسَىٰ قَتَلَهُ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا

وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَقَوْمُ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ
بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا
أَمْرِي

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِمِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا
مُوسَىٰ

قَالَ يَلَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا
أَلَّا تَتَّبِعِيَ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي

(92) Dijo: ¡Hijo de mi madre! No me agarres por la barba ni por la cabeza, de verdad que temí que dijeras: Has creado separación entre los hijos de Israel y no has esperado mi palabra.

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِبَحِيَّتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتُ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْفُضْ قَوْلِي ﴿٩٢﴾

(93) Dijo: Y tú Samirí, ¿qué tienes que decir?

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسْمِيرِي ﴿٩٣﴾

(94) Dijo: He visto lo que ellos no ven, así que he tomado un puñado de la tierra en la que dejó sus huellas el mensajero y lo he arrojado. Esto es lo que me ha sugerido mi alma.*

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٤﴾

* [El Samirí vió el caballo de Yibril, que es el mensajero aquí mencionado, y fue inspirado en su ánimo: Si tomas un puñado de tierra de la huella de este caballo y lo arrojas sobre algo se convertirá en lo que quieras. Los judíos habían tomado las joyas de la familia de Firaún y las habían fundido, entonces el Samirí arrojó sobre ello un puñado de tierra de las huellas del caballo de Yibril y tomó la forma de un becerro que mugía.]

(95) Dijo: ¡Vete! Durante toda tu vida tendrás que decir: No me toques*. Y tienes una cita a la que no faltarás.

• قَالَ بِأَذْهَبَ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ يُخَالِفَهُ، وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِمًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٥﴾

Mira a tu dios, ése al que te entregaste, lo quemaremos y esparciremos sus cenizas por el mar.

* [Musa le impuso como castigo no poder tocar ni acercarse a nadie.]

(96) Ciertamente vuestro dios no es sino Allah, no hay más dios que El, abarca todas las cosas con Su conocimiento.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١﴾

(97) Así es como te contamos algunas de las noticias de lo que pasó antes Te hemos dado un recuerdo procedente de Nos.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ
وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿٢﴾

(98) Quien se aparte de él...El Día del Levantamiento llevará una carga.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وِزْرًا ﴿٣﴾

(99) En la que serán inmortales. Y qué mala carga será la suya en el Día del Levantamiento.

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ﴿٤﴾

(100) El día que se soplará en el cuerno y en el que reuniremos a los malhechores que, ese día, tendrán los ojos en blanco y el rostro ennegrecido.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ
زُرْفًا ﴿٥﴾

(101) Hablarán entre ellos en voz baja: Sólo estuvimos diez (días).

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿٦﴾

(102) Nosotros sabemos mejor lo que van a decir cuando el más certero de ellos diga: Sólo permanecemos un día.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً
إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿٧﴾

(103) Y te preguntan acerca de las montañas, di: Mi Señor las pulverizará por completo.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿٨﴾

(104) Y las dejará como llanuras lisas,

يَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا

sin que veas ningún altibajo en ellas.

وَلَا أَمْتًا ۝

(105) Ese día seguirán una llamada, que no será posible eludir, y todas las voces se humillarán ante el Misericordioso. Sólo escucharás un murmullo.

يَوْمَ يَذِيقُ الْمَوْتُ الدَّاعِيَ لَأَعْوَجَ لَهُ، وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝

(106) Ese día ninguna intercesión servirá de nada a excepción de quien sea autorizado por el Misericordioso y su palabra sea aceptada.

يَوْمَ يَذِيقُ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ آذَنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ، قَوْلًا ۝

(107) El conoce lo que tienen por delante y lo que tienen detrás, ellos no pueden abarcarlo con su conocimiento.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَحِيطُونَ بِهِ، عِلْمًا ۝

(108) Todos los rostros se humillarán ante el Viviente, el Sustentador, y habrá perdido quien lleve injusticia.

• وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝

(109) Pero quien practique las acciones de rectitud y sea creyente que no tema injusticia ni menoscabo.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝

(110) Así es como lo hemos hecho descender, como una recitación árabe y hemos reiterado en él promesas amenazantes por si se guardaban o les servía de exhortación.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَالَهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۝

(111) Y exaltado sea Allah, el Rey

يَعْلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَيُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ

verdadero. Y no te adelantes recitando antes de tiempo aquello del Corán que esté descendiendo sobre tí. Y di: ¡Señor! Concédeme más conocimiento.

(112) Ya hicimos antes un pacto con Adam, pero olvidó y no le encontramos resolución.

(113) Y cuando dijimos a los ángeles: Postraos ante Adam, y se postraron. Sin embargo Iblis se negó.

(114) Y dijimos: ¡Adam! Realmente él es un enemigo para ti y para tu pareja, que no os saque del Jardín pues conocerías la penalidad.

(115) Verdaderamente en él no sentirás ni hambre ni desnudez.

(116) Ni tampoco sufrirás la sed y el calor.

(117) Pero el Shaytán le susurró diciéndole: ¡Adam! ¿Quieres que te diga cuál es el árbol de la inmortalidad y un dominio que no se acaba?

(118) Y ambos comieron de él. Entonces se les mostraron sus partes pudendas y comenzaron a taparse con hojas del Jardín.

فَبَلَّغْنَا أَن تَقْضِيَ إِلَيْنَاكَ وَحْيَهُ، وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي
عِلْمًا ﴿١١٢﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِن قَبْلِ بَقْسَىٰ وَلَمْ يُحْدِثْ لَهُ،
عَزْمًا ﴿١١٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٤﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا
يُخْرِجَنَّكَ مِمَّا فِي الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٥﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٦﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَقُ ﴿١١٧﴾

فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ
عَلَىٰ شَجَرَةٍ الْخَالِدِ وَمُلْكٍ لَا يَبْلَىٰ ﴿١١٨﴾

فَاْكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِعَا
يَخْصِفُ عَلَيْهِمَا مِن زُرِّي الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ

Adam desobedeció a su Señor y malogró (lo que tenía).

رَبِّهِ وَيَعْبُوٓى ۝

(119) Luego su Señor lo escogió, se volvió sobre él y lo guió.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَقَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ۝

(120) Dijo: Descended ambos de él*, seréis mutuos enemigos.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Y si os llega una guía procedente de Mí...

بِمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى ۝

* [Es decir, Iblis por un lado y Adam y Hawá por otro]

(121) Quien siga Mi guía no se extraviará ni será desgraciado.

مَنْ يَتَّبِعْ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْغَى ۝

(122) Pero quien se aparte de Mi recuerdo...Es cierto que tendrá una vida mísera y el Día del Levantamiento le haremos comparecer ciego.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا

وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ۝

(123) Dirá: Señor mío: ¿Por qué me has hecho comparecer ciego, si antes podía ver.

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۝

(124) Dirá: Del mismo modo que cuando te llegaron Nuestros signos los olvidastes, así hoy eres tú olvidado.

• قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا

وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ۝

(125) De esta forma pagaremos a quien se haya excedido y no haya creído en los signos de tu Señor. Y el castigo de la Ultima Vida es realmente más severo y más duradero.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمَرْ

بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأُنْفَى ۝

(126) ¿No les sirve de guía ver cómo antes de ellos destruimos generaciones enteras por cuyas moradas caminan? Es cierto que en ello hay signos para gente dotada de inteligencia.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ
الْأَفْرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ﴿١٢٦﴾

(127) De no haber sido por una palabra previa de tu Señor y por la existencia de un plazo fijado, habría sido inevitable.

وَلَوْلَا كِتَابَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٧﴾

(128) Ten pues paciencia con lo que dicen y glorifica a tu Señor con la alabanza que Le es debida antes de la salida del sol y antes de su ocaso, así como en parte de las horas de la noche. Y en los (dos) extremos de la claridad diurna glorifícalo también, tal vez quedes satisfecho.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَفْعُلُونَ وَنَسِخَ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ
الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٢٨﴾

(129) Y no dirijas tu mirada hacia los placeres que hemos dado a algunos de ellos como flor de la vida de este mundo

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا
مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿١٢٩﴾

(130) para ponerlos a prueba. Y la provisión de tu Señor es mejor y más duradera.

لِنَبْتَلِيَهُمْ فِيهِ وَنَرُوكَ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٠﴾

(131) Ordena a tu gente el salat y persevera en él. No te pedimos sustento, Nosotros te sustentamos.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا
لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعِظَةُ
لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣١﴾

Y el buen fin pertenece al temor (de Allah).

(132) Y dicen: ¿Cómo es que no nos trae un signo de su Señor?

¿Acaso no les llegó la evidencia de las primeras escrituras?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِيُنَا بَيِّنَاتٌ مِّن رَّبِّنَا ۖ أَوَلَمْ تَأْتِهِم

بَيِّنَاتٌ مَّا فِي الْأَصْحَافِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٢﴾

(133) Si les hubiésemos destruido por medio de un castigo antes de su venida, habrían dicho: ¡Señor nuestro! ¿Por qué no enviaste algún mensajero de manera que hubiéramos podido seguir Tus signos antes de haber caído en la humillación y en la vergüenza?

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ ۖ لَقَالُوا

رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَبَتَّبِعَ آيَاتِكَ

مِّن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿١٣٣﴾

(134) Di: Todos estamos a la espera, así que seguid esperando que ya sabréis quiénes serán los compañeros del camino llano y quiénes tendrán guía.

فُلِكُلِّ مَتَرِيضٍ مَّتَرِيضًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَن

أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿١٣٤﴾

21. SURA DE LOS
PROFETAS.

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Está cerca para los hombres el momento de rendir cuentas y sin embargo ellos, descuidados, se desentienden.

إِن تَرَى لِلنَّاسِ حِسَابَهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾

(2) No les llega ningún recuerdo nuevo de su Señor que no escuchan mientras juegan,

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُجَدِّدٍ إِلَّا آسَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

(3) con el corazón distraído. Y se dicen en secreto los injustos:
¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros?
¿Recurriréis a la magia cuando podéis ver?

لَهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ مَأْسَرٌ وَالَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ﴿٣﴾

(4) Di: Mi Señor sabe lo que se dice en los cielos y en la tierra y El es Quien oye y Quien sabe.

فَلْيَرْبِّ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

(5) No obstante dicen: Son delirios confusos, lo ha inventado, es un poeta. Que venga con una señal como las que se les mandaban a las comunidades primeras.

بَلْ قَالُوا أَضَعَتْ أَهْلُكُمْ بِلِإِفْتِرَائِهِ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

(6) Antes de ellos ninguna de las ciu-

مَاءَ أَمْنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمِهِ أَهْلَكْنَاهَا أَقْتَبَهُمْ

dades que destruimos creyó.
¿Van a creer ellos?

يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

(7) Antes de ti no hemos enviado sino hombres que recibieron Nuestra inspiración, preguntad a la gente del Recuerdo si vosotros no sabéis.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رَجَالًا بُجِيَ إِلَيْهِمْ
فَبْتَئِلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

(8) No les dimos cuerpos que no necesitaran alimento ni eran inmortales.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٩﴾

(9) Luego fuimos veraces en lo que habíamos prometido y los salvamos a ellos y a cuantos quisimos, destruyendo a los transgresores.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمْ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿١٠﴾

(10) Y es cierto que hemos hecho que descendiera a vosotros un Libro en el que está vuestro recuerdo. ¿No vais a razonar?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

(11) ¿Cuántas ciudades que eran injustas arrasamos, dando origen después a otra gente?

وَكَمْ قَصَفْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا
بَعْدَهَا قَوْمًا - آخِرِينَ ﴿١٢﴾

(12) Cuando sintieron Nuestra furia, huyeron precipitadamente de ellos.

فَلَمَّا أَحْسَسُوا بِأَسَاسِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكَضُونَ ﴿١٣﴾

(13) No huyáis, volved a la vida placentera que llevábais y a vuestras moradas, tal vez se os pidan explicaciones.

لَا تَرْكَضُوا وَأَرْجِعُوا إِلَى مَا أَتَيْْتُمْ بِهِ
وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ﴿١٤﴾

(14) Dijeron: ¡Ay de nosotros! Ver-

قَالُوا وَيَوَيْلًا إِنَّ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

daderamente hemos sido injustos.

(15) Y ésta fue su continua llamada hasta que los dejamos extintos, como mies segada.

•بِمَا زَالَ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٥﴾

(16) No hemos creado el cielo, la tierra y lo que entre ambos hay como un juego.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبِينَ ﴿١٦﴾

(17) Si quisiéramos tomar alguna distracción, de hacerlo, lo haríamos de junto a Nos.

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَآتَخَذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا مُعْلِلِينَ ﴿١٧﴾

(18) Sin embargo arrojamus la verdad contra la falsedad para que la derrote y entonces se desvanezca. Tendréis la perdición por lo que decíais.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ يَذْمَعُهُ، وَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ آلُؤْلُؤٌ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

(19) De El son quienes hay en los cielos y en la tierra; y quienes están a Su lado no dejan, por soberbia, de adorarle; ni se cansan.

وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ، وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

(20) Glorifican día y noche sin decaer.

يُسَبِّحُونَ أَلِيلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

(21) ¿Acaso los dioses de la tierra que han adoptado son capaces de devolver la vida?

أَمْ يَتَّخِذُوا أَلِهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾

(22) Si hubiera en ambos* otros dioses que Allah, se corromperían.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَبَسَدَا فَمَا يُصْبِحُ اللَّهُ رَبَّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

¡Gloria a Allah, el Señor del Trono, por encima de lo que Le atribuyen!

*[En el cielo y en la tierra.]

- (23) A El no se le pedirán explicaciones de lo que hace, pero ellos sí serán preguntados.

لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

- (24) ¿Es que han tomado algún dios fuera de El? Di: Traed la prueba.

Este es el recuerdo de los que están conmigo y el recuerdo de los de antes. Sin embargo la mayoría de ellos no conoce la verdad y están descuidados.

أَمْ لِيَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي إِلَهًا فَلَهُ مَا تُولَئِكُمْ هَذَا لَئِذَا نُكِرَ مِنْ مَعِيَ ذُكِرْتُمْ فَتِلْكَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقُّ بِهِمْ مَعْرُوضُونَ ﴿٢٤﴾

- (25) Antes de ti no enviamos ningún mensajero al que no le fuera inspirado: No hay dios excepto Yo. ¡Adoradme!

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

- (26) Han dicho: El Misericordioso ha tomado un hijo.
¡Sea glorificado! Por el contrario son siervos distinguidos.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

- (27) No se Le adelantan en la palabra y actúan siguiendo lo que les manda.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

- (28) Sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás.
Sólo quien es aceptado puede interceder por ellos. Y están temerosos por miedo de El.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ إِلَّا لِمَا يُرِضِيهِمْ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

(29) Y quien de ellos diga: Yo soy un dios aparte de El... A ése le pagaremos con Yahannam. Así es como pagamos a los injustos.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَقَدْ لَكَ
نَجْمٌ بِهِ جَهَنَّمُ كَذَلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

(30) ¿Es que no ven los que se niegan a creer que los cielos y la tierra estaban juntos y los separamos? ¿Y que hemos hecho a partir del agua toda cosa viviente? ¿No van a creer?

• أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ
الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Y hemos puesto en la tierra cordilleras para que no se moviera con ellos encima. Y desfiladeros como caminos para que pudieran guiarse.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ
وَجَعَلْنَا فِيهَا جَبَالًا سَبِيلًا لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

(32) E hicimos del cielo un techo protegido. Sin embargo ellos se apartan de Sus signos.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفْهًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا
مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

(33) El es Quien creó la noche y el día, el sol y la luna. Cada uno navega en una órbita.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

(34) A ningún hombre anterior a ti le hemos dado la inmortalidad. Si tu has de morir, ¿Por qué iban a ser ellos inmortales?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ
فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

(35) Toda alma ha de probar la muerte. Os pondremos a prueba con lo bueno y con lo malo y a Nosotros volveréis.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ
وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

(36) Y cuando los que se niegan a

وَإِذْ أَرَأَيْتَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَسْخَرُواكَ

creer te ven, no hacen sino tomarte a burla: ¿Es éste el que se acuerda de nuestros dioses? Mientras ellos reniegan del recuerdo del Misericordioso.

(37) El hombre ha sido creado de precipitación. Os haré ver Mis signos, no Me urjáis.

(38) Y dicen: ¿Cuándo tendrá lugar esta promesa si sois veraces?

(39) Si supieran los que se niegan a creer que llegará un momento en el que no podrán apartar de sus rostros y espaldas el Fuego ni serán socorridos.

(40) Y que por el contrario les llegará de repente, dejándolos desconcertados sin que puedan impedirlo ni se les dé ningún plazo de espera.

(41) Ciertamente se burlaron de los mensajeros anteriores a ti, sin embargo aquello mismo de lo que se burlaban atrapó a los que lo hacían.

(42) Di: ¿Quién os guardará de noche y de día del Misericordioso?
¿Y aún se apartan del recuerdo de su Señor?

(43) ¿Acaso tienen dioses que les puedan defender, fuera de Noso-

إِلَّا أَهْزُوا أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ إِلَهُتَكُمْ وَهُمْ
يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ لَهُمْ كَاهِرُونَ ﴿٣٧﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَجٍ لِّنُظْهِرَهُمْ آيَاتِي
فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُورُونَ عَنْ
وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٠﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً بَتَّهِتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٢﴾

• قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ
بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ لَهُمْ دُوْنَنَا إِلَهَةٌ لَنَمْنَعَهُمْ مِنْ دُونِنَا

tros? Ni siquiera pueden ayudarse a sí mismos y menos aún librarse de Nosotros.

- (44) No obstante a éstos les hemos dado cosas de las que disfrutar, así como a sus padres, y han tenido una larga vida.

¿Es que no ven que vamos a la tierra reduciéndola por sus extremos?* ¿Son ellos los vencedores?

* [Ver nota de la aleya 42 de la sura 13, el Trueno.]

- (45) Di: No hago sino advertiros tal y como se me ha inspirado pero los sordos no oyen la llamada cuando se les advierte.

- (46) Bastaría con un soplo del castigo de tu Señor para que dijeran: ¡Ay de nosotros, realmente hemos sido injustos!

- (47) Y pondremos las balanzas justas para el Día del Levantamiento y nadie sufrirá injusticia en nada.

Y aunque sea del peso de un grano de mostaza, lo tendremos en cuenta; Nosotros bastamos para contar.

- (48) Y es verdad que ya les dimos a Musa y a Harún la Distinción y una iluminación y un recuerdo para los que tuvieran temor (de Allah).

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِتًّا
يُضْحَكُونَ ﴿٤٥﴾

بَلْ مَنَعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ
الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْفُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَبِهِمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٦﴾

فَلِإِنَّمَا نُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ
الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَيْسَ مَسْئَلُهُمْ نَفْحَةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ
يَبْرَأْنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٨﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالُ حَبَّةٍ
مِنْ خَزَائِلِ آتَيْنَاهَا وَكَهَمًا بِنَاحِسِينَ ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً
وَذِكْرَ الْفُرْقَانِ ﴿٥٠﴾

(49) Esos que temen a su Señor sin haberle visto y están temerosos de la Hora.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Esto es un Recuerdo Bendito que hemos hecho descender. ¿Lo negaréis?

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَقَاتُمْ لَهُ. مِنْكُمْ ﴿٥٠﴾

(51) Es verdad que anteriormente le dimos a Ibrahim la dirección correcta para él; y tuvimos conocimiento suyo

• وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

(52) cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué son estas estatuas a las que dedicáis vuestra adoración?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ تَهْتَكُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Dijeron: Encontramos a nuestros padres adorándolas.

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا تَهْتَكُهَا عِبَادِينَ ﴿٥٣﴾

(54) Dijo: Realmente vosotros y vuestros padres estáis en un evidente extravío.

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ وَأَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٤﴾

(55) Dijeron: ¿Nos traes la verdad o eres de los que juegan?

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾

(56) Dijo: Muy al contrario. Vuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, Quien los creó.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَى ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

Y yo soy uno de los que dan testimonio de ello.

(57) Y por Allah que he de tramar algo contra vuestros ídolos una vez que hayáis dado la espalda.

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ نَاصِتَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

(58) Entonces los hizo pedazos con la excepción de uno grande que tenían, para que así pudieran volver su atención hacia él.

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

(59) Dijeron: ¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Ciertamente es un injusto.

قَالُوا مَنْ يَفْعَلْ هَذَا بِلِهْتِنَا إِنَّهُ وَلَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

(60) Dijeron: Hemos oído a un joven referirse a ellos, le llaman Ibrahim.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

(61) Dijeron: Traedlo a la vista de todos, quizás pueda atestiguar.

قَالُوا اقْتُلُوهُ عَنِ الْأَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

(62) Dijeron: ¿Eres tú el que has hecho esto con nuestros dioses, Ibrahim?

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِلِهْتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

(63) Dijo: No; ha sido éste, el mayor de ellos. Preguntadle, si es que puede hablar.

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ
إِنْ كَانُوا يَنْطَفِقُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Volvieron sobre sí mismos y se dijeron entre sí: En verdad sois injustos.

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Luego, recayendo en su estado anterior, dijeron: ¡Sabes perfectamente que éstos no hablan!

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ
مَا هَؤُلَاءِ يَنْطَفِقُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Dijo: ¿Es que adoráis fuera de Allah lo que ni os beneficia ni os perjudica en nada?
¡Lejos de mí vosotros y lo que

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْبَغُعُكُمْ
شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ أَفِي لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ

adoráis fuera de Allah! ¿Es que no podéis razonar?

مِنْ دُونِ اللَّهِ أَجْلًا تَعْفُولُونَ ﴿٦٧﴾

(67) Dijeron: Quemadlo y ayudad así a vuestros dioses, si sois capaces de actuar.

قَالُوا خَرِّفُوهُ وَانْصُرُوا آلَ الْهَتَكُمُ إِن كُنْتُمْ بِعِلَالٍ ﴿٦٨﴾

(68) Dijimos: Fuego, sé frío e inofensivo para Ibrahim.

فَلَمَّا تَبَايَعْنَا لَهُ يَزِيدًا وَسَلَّمَ أَعْلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

(69) Pretendieron con ello hacer una trampa, pero ellos fueron los que más perdieron.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

(70) Y a él y a Lut los pusimos a salvo en la tierra que habíamos hecho bendita para todos los mundos.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

(71) Y le concedimos a Ishaq, y como obsequio a Yaqub; y a ambos los hicimos de los justos.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

(72) Y los hicimos dirigentes que guiaban siguiendo Nuestra orden. Les inspiramos que hicieran buenas acciones, que establecieran la Oración y entregaran el zakat. Y fueron fieles a Nuestra adoración

• وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

(73) Y a Lut le dimos juicio y conocimiento; y lo salvamos de la ciudad que cometía las obscenidades.

وَلُوطًا أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ إِنَّهُمْ

Realmente era gente de mal que se había salido de la obediencia.

كَانُوا قَوْمَ سَوَاءٍ قَلِيلِينَ ﴿٧٤﴾

(74) Y le hicimos entrar en Nuestra misericordia; es cierto que era de los justos.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٤﴾

(75) Y cuando anteriormente Nuh suplicó y le respondimos salvándolo a él y a su gente de la gran calamidad.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

(76) Y lo protegimos de la gente que negaba la verdad de Nuestros signos, eran realmente gente de mal e hicimos que todos se ahogaran.

وَنَصْرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سُوءٍ فَاعْرَفْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٦﴾

(77) Y Daud y Sulayman cuando juzgaron en relación al sembrado en el que una noche había entrado a pacer el ganado de alguien y fuimos testigos de su juicio.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٧﴾

(78) Pero le dimos comprensión de ello a Sulayman*. Y a ambos les dimos juicio y conocimiento. Y subordinamos las montañas a Daud para que le acompañaran en sus cantos de glorificación, así como las aves. Y lo hicimos.

فَبَقَّيْنَاهُمَا سُلَيْمَانُ وَكَالًا - إِنَّا نَحْكُمُكُمْ وَعِلْمًا وَسَخَرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُونَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٨﴾

* [Dos hombres acudieron a Daud con un litigio, el ganado de uno de ellos había entrado de noche en el sembrado del otro y lo había destrozado. Daud sentenció que el dueño del sembrado se quedara con el ganado del otro. Pero Sulayman, al enterarse, le sugirió a su padre que el dueño del ganado se ocupara de cuidar la tierra hasta devolverla a su estado inicial y mientras

tanto se quedara con el ganado del otro beneficiándose de su leche y lana como compensación por su pérdida, lo cual fue aceptado por Daud que modificó su juicio. Sulayman tenía once años.]

(79) Y le enseñamos a hacer cotas de malla para vuestro beneficio, para que así pudierais protegeros de vuestra agresividad. ¿Estaréis agradecidos?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحِصَنَكُمْ مِنْ
بَأْسِكُمْ ۖ قَهْلَ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٧٩﴾

(80) Y a Sulayman (le subordinamos) el viento tempestuoso que corría obedeciendo su mandato hasta la tierra que habíamos bendecido. Fuimos Conocedores de cada cosa.

وَأَسْلَمْنَا نَاصِرَ الْعَاصِبَةِ نَجْزِيهِ بِأَمْرِهِ إِلَى
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ
عَالِمِينَ ﴿٨٠﴾

(81) Y había demonios que buceaban para él* realizando aparte de eso otros trabajos. Eramos sus Guardianes.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا
دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

* [Buscando perlas y gemas]

(82) Y Ayyub cuando imploró a su Señor: El mal me ha tocado pero Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos.

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۖ أَنِّى مَسِينٌ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ
الرَّحِيمِينَ ﴿٨٢﴾

(83) Y le respondimos apartando de él el mal que tenía. Y le devolvimos a su familia dándole además otro tanto, como misericordia de Nuestra parte y recuerdo para los adoradores.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَبَكَشْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ ۚ وَآتَيْنَاهُ
أَهْلَهُ ۚ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرًا
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

(84) E Ismail, Idris y Dhul-Kifl*, todos de la gente de constancia.

* [Se dice que es Ilyas y se dice que Zakariyya. Y se dice que fue un profeta enviado a un solo hombre e incluso que no era un profeta sino un hombre justo. Dhul-Kifl significa: el dotado de suerte procedente de Allah.]

وَأَسْمِعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ
الْصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

(85) Los pusimos bajo Nuestra misericordia, es cierto que eran de los justos.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Y Dhun-Nun* cuando se marchó enfadado sin pensar que lo íbamos a poner en aprietos. Así clamó en las tinieblas*: No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente he sido de los injustos.*

• وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا وَقَضَىٰ أَلَّا يَنفَرِدَ
عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَلَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنْتَ
سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

* [Yunus]

* [La noche, el fondo del mar, el vientre de la ballena].

* [Yunus había sido enviado a la ciudad de Nínive y sus habitantes lo habían negado. Entonces él los amenazó con el castigo y los dejó. Cuando tuvieron certeza de ello, se marcharon todos al desierto con familias y bienes y allí suplicaron a Allah que les levantara el castigo. Yunus mientras tanto había embarcado en el mar y el barco zozobró; sus ocupantes decidieron entonces que uno de ellos debía ser arrojado al mar para poder salvarse. Al echar a suertes le tocó a Yunus por tres veces consecutivas y así fue arrojado al mar donde se lo tragó la ballena.]

(87) Y le respondimos y lo libramos de la angustia. Así es como salvamos a los creyentes.

بِاسْتَجَابْنَا لَهُ وَخَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمِّ وَكَذَٰلِكَ
نُجِی الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

(88) Y Zakariyya cuando llamó a su Señor: ¡Señor mío! No me dejes solo. Y tú eres el mejor de los herederos.

وَرَكَّابًا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٨﴾

(89) Y le respondimos y le concedimos a Yahya restableciendo para él a su esposa. Todos ellos se apresuraban a las buenas acciones, Nos pedían con anhelo y temor y eran humildes ante Nos.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ، وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ، وَزَوْجَهُ، إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٨٩﴾

(90) Y aquella que conservó su virginidad*, insuflamos en ella parte de Nuestro espíritu e hicimos de ella y de su hijo un signo para todos los mundos.

وَالَّتِي أَحْصَيْنَتْ فَرْجَهَا فَنَبَّحْنَا بِهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

* [Maryam]

(91) Verdaderamente la nación que formáis es una y Yo soy vuestro Señor, adoradme pues.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ بِاعْبُدُونِ ﴿٩١﴾

(92) Pero escindieron entre ellos lo que tenían, todos han de volver a Nosotros.

وَنَقُطِعْ أَمْرَهُم بِبَيْنِهِمْ كُلِّ لَئِنَّا رَاجِعُونَ ﴿٩٢﴾

(93) Quien practique las acciones de bien y sea creyente... No habrá ingratitud para su esfuerzo y es verdad que se lo escribiremos.

مَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ، وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٣﴾

(94) Es inexorable para una ciudad que hemos destruído, ya no volverán.

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنْتُمْ لَا تُرْجَعُونَ ﴿٩٤﴾

(95) Hasta que no se les abra* a Yayuy y Mayuy y aparezcan precipitándose desde cada lugar elevado.

* [Es decir, la barrera que los retiene]

(96) La promesa de la verdad se acerca, y cuando llegue, las miradas de los que se negaron a creer se quedarán fijas: ¡Ay de nosotros, estábamos desentendidos de esto y fuimos injustos!

(97) Ciertamente que vosotros y lo que adorabais fuera de Allah seréis combustible de Yahan-nam donde entraréis.

(98) Si éstos hubieran sido dioses no habríais entrado en él. Allí serán todos inmortales.

(99) En él se lamentarán suspirando y no podrán oír.

(100) Aquellos para los que hayamos decretado de antemano "lo más hermoso", estarán alejados de él.

(101) No oirán su crepitar y serán inmortales en lo que sus almas deseen.

(102) El Gran Espanto no les afligirá y los ángeles saldrán a su encuentro: Este es el día que se os había prometido.

حَتَّىٰ إِذَا فُيِّتَتْ يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٥﴾

وَأَقْرَبَ الْوَعْدِ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِتُّوتَلَتَا ذُنُوبَهُمَا وَعَقْلُهُمْ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٦﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٧﴾

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٨﴾

لَهُمْ فِيهَا زُفُوفٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿٩٩﴾

• إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٠﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَتَهَا وَهُمْ فِي مَا أُشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠١﴾

لَا يَخْزِيهِمُ الْقَبْرُ الْاَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْهُمْ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

(103) El día en que enrollemos el cielo como un manuscrito.

Igual que comenzamos por vez primera la creación, la repetiremos; es una promesa a la que Nos comprometemos. Es cierto que hacemos las cosas.

(104) Ya habíamos escrito en los Salmos después del Recuerdo* que Mis siervos justos heredarían la tierra.

* [Alusión a la Torá o a la Tabla Protegida.]

(105) Realmente en esto hay suficiente mensaje para la gente de adoración.

(106) Y no te hemos enviado sino como misericordia para todos los mundos.

(107) Di: Se me ha inspirado en verdad que vuestro dios es un Unico Dios. ¿Seréis de los que se someten?*

* [Musulmanes]

(108) Pero si se apartan, di: Os he dado el mensaje a todos por igual. No sé cuán lejos o cerca está lo que os he prometido.

(109) El sabe de cierto lo que se habla en voz alta y sabe lo que calláis.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِلْكِتَابِ
كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ حَلِيٍّ بَعِيدُهُ وَوَعَدْنَا لَنَّا
كُنَّا بِعِلَالٍ

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ
الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ

إِنَّ فِي هَذَا بَلَاغًا لِقَوْمٍ عَالِمِينَ

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

فَلِئَمَّا يُوْحَىٰ إِلَىٰ آلِمَاءِ إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَحْدٌ
بِهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ - اذْنَبْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِن أَدْرَيْتُمْ
أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تَوْعَدُونَ

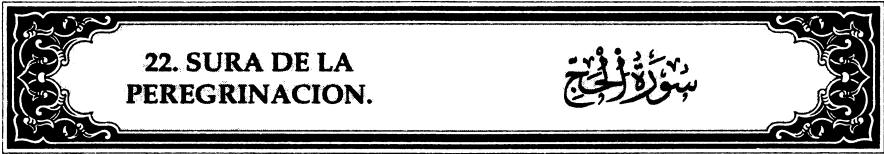
إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ

(110) Y no sé si tal vez se trate de una prueba para vosotros dejándoos disfrutar hasta un tiempo.

وَلَا أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتْنٌ إِلَىٰ
حِينٍ ﴿١١٠﴾

(111) Di: ¡Señor mío! Juzga con la verdad. Nuestro Señor es el Misericordioso, Aquel a Quien recurrir contra lo que atribuíis.

فُلِّ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ
الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١١﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Hombres! Temed a vuestro Señor, pues en verdad el temblor de la Hora será algo terrible.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ
شَيْءٌ عَظِيمٌ

(2) El día que la veáis, las mujeres que estén amamantando se despreocuparán de lo que estén amamantando y las embarazadas darán a luz lo que lleven en sus vientres y verás a los hombres ebrios pero no estarán ebrios, sino que el castigo de Allah será intenso.

يَوْمَ تَرَوْهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ
وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ
سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ

(3) Pero hay algunos que te discuten sobre Allah sin conocimiento y siguen a todo demonio rebelde.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ
كُلَّ شَيْطَانٍ مُّرِيدٍ

(4) Se ha prescrito en relación a él, que quien lo tome por protector, será extraviado y lo conducirá al castigo del Sa'ir.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يَضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ
إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ

(5) ¡Hombres! Si estáis en duda sobre la vuelta a la vida... Ciertamente os creamos a partir de tierra, de una gota de esperma, de un coágulo, de carne bien formada o aún sin formar, para

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ
فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْقَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ
ثُمَّ مِنْ مَّضْغَةٍ مُّخَلَّفَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّفَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ

hacéroslo claro.

Y en las matrices vamos conformando lo que queremos hasta que se cumple un plazo determinado y luego hacemos que salgáis siendo niños y que después alcancéis la madurez; y de vosotros hay unos que son llevados y otros a los que dejamos llegar hasta la edad más decrepita de la vida para que después de haber sabido no sepan nada.

Y ves la tierra yerma, pero cuando hacemos caer agua sobre ella se agita, se hincha y da toda clase de espléndidas especies.

(6) Eso es porque Allah es la Verdad y porque El da vida a lo muerto y tiene poder sobre todas las cosas.

(7) Y porque la Hora viene, no hay duda en ello, y Allah levantará a los que están en las tumbas.

(8) Hay hombres que discuten sobre Allah sin tener conocimiento, ni guía, ni Libro luminoso.

(9) Dando la espalda con soberbia para extraviarse del camino de Allah. Tendrán deshonra en esta vida, y en el Día del Levantamiento el castigo del Hariq.

وَنُفِّرُهُ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يَتُوبُ وَمِنْكُمْ مَّنْ يَبُذْ إِلَى الْأُذُلِ الْغَمْرُ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٦﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ الْمَوْتَىٰ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧﴾

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٨﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٩﴾

ثَانِي عَظِيمِهِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

(10) Esto es por lo que sus manos presenten y porque Allah no es injusto con los siervos.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ
لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

(11) Y hay hombres que adoran a Allah como al borde de un precipicio; si les viene un bien se tranquilizan con ello pero si les viene una prueba cambian de cara perdiendo esta vida y la otra. Esa es la auténtica perdición.

• وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْبٍ فَإِنْ أَصَابَهُ
خَيْرٌ غَامًا آتَاهُ وَإِنْ أَصَابَهُ وَفْتٌ لَّنَفْسِهِ عَلَىٰ
وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَٰلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

(12) Invocan fuera de Allah lo que ni les daña ni les beneficia.
Ese es el profundo extravío.

يَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَمَا لَا يَنْفَعُهُمْ
ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

(13) Invocan a aquel cuyo daño está más próximo que su beneficio.
¡Qué mal protector y qué mal compañero!

يَدْعُوا الْمَصْرُورَ أَفْرَبَ مِن نَّفْعِهِ لَيْسَ
الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

(14) Es cierto que Allah hará entrar a quienes creen y practican las acciones de bien en jardines por cuyo suelo corren los ríos.
Verdaderamente Allah hace lo que quiere.

إِنَّ اللَّهَ يَدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ
مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

(15) Quien piense que Allah no va a ayudarle* en esta vida y en la Ultima que eche una cuerda al techo* y se ahorque, y que mire si con esa treta elimina lo que le mortificaba.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَن لَّنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ
فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

* [Esta aleya tiene dos interpretaciones principales. La primera entiende que el pronombre "le" de "ayudarle" se refiere al Profeta y la segunda que se

refiere a "quien". Esta es la que prefiere Ibn Yuzay por considerar que sigue el sentido de las aleyas anteriores y en particular el de la 11.]

* [El término árabe significa literalmente "cielo" que expresa también cualquier cosa que está encima y de ahí haber traducido techo; no obstante y según la primera interpretación podría traducirse también: "... que extienda una cuerda al cielo e intente cortar la ayuda..."]

(16) Así es como lo hemos hecho descender en signos claros, es cierto que Allah guía a quien quiere.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ مَن يَشَاءُ

(17) Los que creen, los que practican el judaísmo, los sabeos, los cristianos, los adoradores del fuego y los que asocian... Allah hará distinciones entre ellos el Día del Levantamiento, realmente Allah es Testigo de cada cosa.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

(18) ¿Es que no ves que ante Allah se postra cuanto hay en los cielos y en la tierra, la tierra, el sol, la luna, las estrellas, los árboles, las bestias y muchos de los hombres? Y hay muchos también que deben ser castigados. A quien Allah envilece no hay quien lo honre, es cierto que Allah hace lo que quiere.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

(19) Son dos adversarios que discuten sobre su Señor.

هَٰذَانِ خَصَمَانِ إِخْتَصِمَا إِلَىٰ رَبِّهِمَا بِالَّذِي

A los que no creyeron se les cortarán vestidos de fuego y se les derramará agua hirviendo sobre la cabeza. Con ella se derretirá lo que haya en sus vientres y la piel. Y habrá para ellos mazas de hierro.

كَفَرُوا فُطِئَتْ لَهُمْ نِيبَاتٌ مِّنْ بَّارٍ يَصُبُّ
مِنْ قَوِي رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ يُصْهَرُ بِهِ
مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ وَلَهُمْ مَقَمِعٌ مِّنْ حَدِيدٍ ﴿٢٠﴾

(20) Cada vez que angustiados quieran salir de allí, serán devueltos. ¡Gustad el castigo del Hariq!

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيِّ ﴿٢١﴾

(21) Es cierto que Allah hará que los que creen y practican las acciones de bien entren en jardines por cuyo suelo corren los ríos; allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas y su vestido será seda.

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ نَّجْوًى مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا
مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا
حَرِيرٌ ﴿٢٢﴾

(22) Dirigíos a la palabra buena, dirigíos al camino digno de alabanza.

وَهْدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهْدُوا إِلَى صِرَاطِ
الْحَمِيدِ ﴿٢٣﴾

(23) En verdad que a los que se niegan a creer y apartan del camino de Allah y de la Mezquita Inviolable que hemos establecido para los hombres, tanto para el residente en ella como para el visitante, y a los que busquen en ella cualquier desviación con injusticia, les haremos probar un doloroso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً
الْعَكَفِ فِيهِ وَالْبَاءِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ
بِظُلْمٍ نَّذْفُهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

(24) Y cuando preparamos para Ibra-

وَأَذِّنَا لِلْإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ

him el lugar de la Casa: No asocies nada conmigo, purifica Mi casa para los que dan vueltas alrededor de ella y los que rezan en pie, inclinados y postrados.

يَا شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِعِينَ وَالْقَائِمِينَ
وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٧﴾

(25) Y llama a la gente a la Peregrinación, que vengan a ti a pie o sobre cualquier montura, que vengan desde cualquier remoto camino.

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ
ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿١٨﴾

(26) Para que den testimonio de los beneficios que han recibido y mencionen el nombre de Allah en días determinados sobre los animales de rebaño que les ha proporcionado. Así pues comed de ellos y alimentad al desvalido y al necesitado.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا بِاسْمِ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ
مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعَمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿١٩﴾

(27) Luego que se limpien de la suciedad, que cumplan sus votos y que den las vueltas a la Casa Antigua.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَطَهُرَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا
بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٠﴾

(28) Así ha de ser, y quien sea reverente con las cosas inviolables de Allah, será mejor para él ante su Señor.

• ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ
عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُنْتَهَى عَلَيْكُمْ
فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا
قَوْلَ الزُّورِ ﴿٢١﴾

Son lícitos para vosotros los animales de rebaño con la excepción de los que se os han mencionado. Pero absteneos de la abominación que son los ídolos así como de la palabra falsa.

(29) Reconociendo la unidad de Allah* y sin asociarle nada. Quien asocia algo a Allah es como si se cayera del cielo y las aves de rapiña se lo llevaran o el viento lo remontara hasta un lugar lejano.

* [Como hanifes]

(30) Así es; y quien sea reverente con los ritos de Allah... ello es parte del temor de los corazones.

(31) En ellos hay beneficios para vosotros hasta un término fijado, luego su conclusión* tiene lugar en la Casa Antigua.

* [Finalizando el estado de inviolabilidad y con el tawaf al-Ifada. Esta interpretación es mencionada por el Imam Malik en el Muwata'.]

(32) Para cada comunidad hemos instituido un lugar de ritos, para que mencionen el nombre de Allah sobre las cabezas de ganado que les hemos proporcionado.

Así pues, vuestro dios es un Unico Dios, someteos a El.

Y anuncia las buenas noticias a los sumisos.

(33) Esos cuyo corazón se estremece cuando el nombre de Allah es mencionado y tienen paciencia con lo que les viene.

Esos que establecen el salat y

خَتَمَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَمَخْطُوبُهُ الْأَطْيَرُ
أَوْ تَهْوَاهُ بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيحٍ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعِظْمَ شَعَائِرُ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى
الْقُلُوبِ ﴿٣٠﴾

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحَلُّهَا
إِلَىٰ الْبَيْتِ الْحَتِيِّ ﴿٣١﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ
عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَالْتَمِسْكُمْ
إِلَهُ وَحْدَ قَلْبِهِ ۚ اسْلُمُوا وَأَنْبِشِرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ
عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُنْفِعِينَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿٣٣﴾

gastan de la provisión que les damos.

(34) Y hemos hecho para vosotros los camellos corpulentos como parte de los ritos de Allah, en ellos tenéis un bien. Recordad el nombre de Allah sobre ellos cuando estén alineados y una vez hayan caído sobre sus costados; después comed de ellos y alimentad a los necesitados y a los mendigos. Así es como os los hemos subyugado para que quizás fuérais agradecidos.

وَالْبِذَنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ قَدْ ذُكِّرُوا بِاسْمِ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَاقٌ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَمْرَ الْفَانِعِ
وَالْمُعْتَرِّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٩﴾

(35) Ni su sangre ni su carne ascienden a Allah, lo que llega a Allah es vuestro temor de El. Así es como os los ha puesto a vuestro servicio para que ensalcéis a Allah por haberos guiado. Y da las buenas noticias a los que hacen el bien.

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَيْكُمْ وَيُنَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٠﴾

(36) Es cierto que Allah defiende a los que creen. Allah no ama a ningún traidor, renegado.

• إِنَّ اللَّهَ يَدْفَعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
كُلَّ خَوَّالٍ كَفُورٍ ﴿٢١﴾

(37) A quienes luchan por haber sido víctimas de alguna injusticia, les está permitido luchar y verdaderamente Allah tiene poder para ayudarles.*

إِذْنِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٢٢﴾

* [Esta es la primera aleya que descendió dando autorización para la lucha y fue revelada en el momento de la emigración a Medina.]

(38) Los que fueron expulsados de sus casas sin derecho, sólo porque habían dicho: Nuestro Señor es Allah. Si Allah no se hubiera servido de unos hombres para combatir a otros, habrían sido destruidas ermitas, sinagogas, oratorios y mezquitas, donde se menciona en abundancia el nombre de Allah. Es cierto que Allah ayudará a quien Le ayude.
Verdaderamente Allah es Fuerte y Poderoso.

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَهَادِمَتِ صَوَامِعُ وَبِيَاعٌ وَصَلَوَاتُ الْمَسَاجِدِ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَئِنْ صَبَّرَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣٨﴾

(39) Esos que si les damos poder en la tierra establecen el salat, entregan el zakat y ordenan lo reconocido y prohíben lo reprobable.
A Allah pertenece el resultado de los asuntos.

الَّذِينَ إِذَا مَكَّ كَتَبُوا فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٣٩﴾

(40) Y si niegan la verdad... Ya lo hicieron antes que ellos la gente de Nuh, Ad y Zamud.

وَأَنْ يَكْذِبُوا كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٠﴾

(41) Así como la gente de Ibrahim y la gente de Lut.

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤١﴾

(42) Y los compañeros de Madyan. Y también Musa fue tachado de mentiroso. Consentí por un tiempo a los que se negaban a creer pero luego los sorprendí. Y cómo fue Mi reprobación.

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ بِأَمْلِيَّتٍ لِّلْكَاهِنِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٢﴾

(43) ¡Cuántas ciudades que eran

بَعَثْنَا مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَبَقِيَ

injustas hemos destruido quedando en ruinas sobre sus cimientos! ¡Y cuántos pozos quedaron desiertos y cuántos elevados palacios!

خَاوِيَةً عَلَىٰ عُزُوشِهَآ وَبِرِّ مُعْطَلَةٍ وَقَصْرِ
مُشِيدٍ ﴿١٧﴾

(44) ¿Es que no van por la tierra teniendo corazones con los que comprender y oídos con los que escuchar?

Y es verdad que no son los ojos los que están ciegos sino que son los corazones que están en los pechos los que están ciegos.

أَبْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَمَنَ كُون لَهُمْ قُلُوبٌ
يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ أَدَان يَسْمَعُونَ بِهَآ فَإِنَّهَا
لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ
الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿١٨﴾

(45) Te apremian con el castigo, pero Allah no falta a Su promesa.

Es cierto que un día junto a tu Señor es como mil años de los que contáis.

وَيَسْتَغْلِبُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ تُخْلِفَ اللَّهُ
وَعْدَهُ. وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ
مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿١٩﴾

(46) A cuántas ciudades que eran injustas dejamos seguir para luego castigarlas. Hacía Mí se ha de volver.

وَكَايْنِمْ فَرِيَةٍ أَفْلَيْتَ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ
أَخَذْتُهَا إِلَى الْمَصِيرِ ﴿٢٠﴾

(47) Di: ¡Hombres! Yo sólo soy para vosotros un claro advertidor.

• قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُذَكِّرُ الَّذِينَ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

(48) Los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, tendrán perdón y una generosa provisión.

بِالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٢﴾

(49) Y quienes se esfuerzan en eliminar Nuestros signos pensando que ganarán, éstos son los compañeros del Yahim.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِيءِ آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ ۚ وَلَهُمْ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

(50) Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero ni profeta al que no le ocurriera que al recitar (lo que le era inspirado), el Shaytán interpusiera algo en su recitación*.

Pero Allah anula lo que el Shaytán inspira.

Luego Allah afirma Sus signos y Allah es Conocedor, Sabio.

* [Este término traducido aquí como "recitación", significa también "deseo" o "aquello que se espera" por lo que cabría traducir también: "Antes de ti, no hemos enviado ningún mensajero ni profeta que cuando deseaba algo, el shaytan no interpusiera algún susurro en sus deseos".]

(51) Para hacer de lo que infunde el Shaytán una prueba para los que tienen una enfermedad en el corazón y los que lo tienen endurecido.

Es cierto que los injustos están en una profunda oposición.

(52) Y para que sepan aquellos a los que se les ha dado el conocimiento que es la verdad que viene de tu Señor, crean en ello y se tranquilicen así sus corazones. Realmente Allah es el Guía de los que creen y los conduce a un camino recto.

(53) Y los que se niegan a creer no dejarán de dudar acerca de ello hasta que no les llegue de repente la Hora o el castigo de un día sin continuidad.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَعَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُخَيِّمُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥١﴾

وَلِيُعَلِّمَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْعِلْمَ أَنَّ الْحَقَّ مِنْ رَبِّكَ بِهِمْ مَوَاقِبُ ۚ فَخَبِثَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٌ عَقِيمٌ ﴿٥٣﴾

(54) Ese día el dominio será de Allah que juzgará entre ellos.

Los que hayan creído y llevado a cabo las acciones de bien estarán en los Jardines de la Delicia.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ بِالذِّينِ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٤﴾

(55) Y quienes hayan descreído y negado la verdad de Nuestros signos, éstos tendrán un castigo envilecedor.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فِئَةٌ وَلَكِيَّ
لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥٥﴾

(56) Y los que hayan emigrado en el camino de Allah y luego los hayan matado o hayan muerto, Allah les dará una hermosa provisión; es cierto que Allah es el mejor en proveer.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا
لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٦﴾

(57) Y les hará entrar por una entrada que les complacerá.

Verdaderamente Allah es Conocedor, Benévolo.

لَيَدْخُلَنَّهُمْ مَدْحَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ
حَلِيمٌ ﴿٥٧﴾

(58) Así es. Y quien devuelva una injusticia con otra semejante a la que se le hizo y luego se cometa algún abuso contra él, es cierto que Allah le ayudará. Allah es Indulgente, Perdonador.

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوبَ بِهِ، ثُمَّ بُغِيَ
عَلَيْهِ لَيَنْصُرْهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُؤٌ غَفُورٌ ﴿٥٨﴾

(59) Eso es porque Allah es Quien hace que la noche penetre en el día y el día penetre en la noche y porque Allah es Quien oye y Quien ve.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ
فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٥٩﴾

(60) Eso es porque Allah es la Verdad y lo que invocáis aparte de El es lo falso. Allah es el Excelso, el Grande.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٠﴾

(61) ¿Es que no ves que Allah hace que caiga agua del cielo y con ella reverdece la tierra?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦١﴾

Verdaderamente Allah es Benévolo, Conocedor de lo más recóndito.

(62) Suyo es lo que hay en los cielos y en la tierra y realmente El es el Rico, el Digno de alabanza.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٢﴾

(63) ¿Es que no ves que Allah ha puesto a vuestro servicio todo lo que hay en la tierra, así como la nave que navega por el mar gracias a Su mandato y que sostiene el cielo para que no caiga sobre la tierra a menos que sea con Su permiso?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْبُلُوكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

Es cierto que Allah es para todos los hombres Clemente y Compasivo.

(64) El es Quien os dio la vida, luego os hará morir y luego os dará la vida. En verdad el hombre es desagradecido.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٤﴾

(65) A cada comunidad le hemos dado unos ritos que debe cumplir; que no te discutan las órdenes. Llama (a la gente) a tu

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَزِّلُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعًا إِلَى رَبِّكَ

Señor.

Y ten la seguridad de que
sigues una guía recta.

(66) Y si te discuten, di: Allah sabe lo
que hacéis.

(67) Allah juzgará entre vosotros el
Día del Levantamiento, sobre
aquello en lo que discrepabais.

(68) ¿Es que no sabes que Allah
conoce lo que hay en el cielo y
en la tierra? Está todo en un
Libro; verdaderamente eso es
fácil para Allah.

(69) Y adoran, fuera de Allah, aquello
sobre lo que no se ha hecho
descender ningún poder y
sobre lo que carecen de conoci-
miento. No hay nadie que
pueda auxiliar a los injustos.

(70) Y cuando se les recitan Nuestros
signos claros reconoces la
repulsa en el rostro de los que
se niegan a creer, poco les falta
para abalanzarse contra los
que recitan Nuestros signos.

Di: ¿Queréis saber algo peor
que eso?: El fuego que Allah ha
prometido a los que se nieguen
a creer! ¡Qué mal lugar de
vuelta!

(71) ¡Hombres! Se os pone un ejem-
plo, prestadle atención: Los

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ جَدَلُواكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْفِتْمَةِ وَمَا كُنْتُمْ
بِهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٨﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٦٩﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ
وَمَا آتَاهُمْ بِهِمْ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧٠﴾

• وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ
بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلِ آيَاتُنَا كُتِبَتْ بِشَرِّ
مِنْ ذَلِكَ النَّارُ وَعَذَابُ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٧١﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٍ فَاَسْمِعُوا اللَّهَ إِنَّ الَّذِينَ

que invocáis fuera de Allah no serían capaces ni de crear una mosca, aunque se juntaran para ello. Y si una mosca les quitara algo no podrían recuperarlo.

¡Qué débil buscador y qué débil buscado!

(72) No han apreciado a Allah en Su verdadera magnitud.

Realmente Allah es Fuerte, Irresistible.

(73) Allah escoge mensajeros entre los ángeles y entre los hombres.

Es verdad que Allah es Quien oye y Quien ve.

(74) Sabe lo que hay por delante y lo que hay por detrás de ellos y a El vuelven todos los asuntos.

(75) ¡Vosotros que creéis!: Inclinaos y postraos, adorad a vuestro Señor y haced el bien para que así podáis tener éxito.

(76) Luchad por Allah como se debe luchar por El.

El os ha elegido y no ha puesto ninguna dificultad en la práctica de Adoración; la religión de vuestro padre Ibrahim, él os llamó antes musulmanes.

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا
وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ، وَلَنْ يَنْسَلِبَهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا
لَا يَسْتَفِيدُونَ مِنْهُ ضَعْفَ الطَّالِبِ وَالْمُطْلُوبِ ﴿٧٢﴾

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ، إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ
عَزِيزٌ ﴿٧٣﴾

اللَّهُ يَصْطَلِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٤﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ، وَوَلَى اللَّهُ تَرْجِعُ
الْأُمُورَ ﴿٧٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا
رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٦﴾

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ، هُوَ اجْتَبَاكُمْ
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ
أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ
مِنْ قَبْلَ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا

El Mensajero es testigo para vosotros de ello así como vosotros lo sois para los hombres.

Así pues, estableced el salat, entregad el zakat y aferraos a Allah. El es vuestro Dueño.

¡Y qué excelente Dueño y qué excelente Protector!

عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأْفِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ
مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿١٩﴾

23. SURA DE LOS
CREYENTES.

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Habrán triunfado los creyentes.

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

(2) Aquéllos que en su salat están presentes y se humillan.

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

(3) Los que de la frivolidad se apartan.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

(4) Los que hacen efectivo el zakat.

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

(5) Y preservan sus partes privadas,

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

(6) excepto con sus esposas o las que poseen sus diestras, en cuyo caso no son censurables.

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

(7) Pero quien busque algo más allá de eso... Esos son los transgresores.

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَإِنَّهُ يَكُفِّرُ بَعْدَ ذَٰلِكَ وَأَكْبَرُ ﴿٧﴾

(8) Y aquéllos que con lo que se les confía y de sus compromisos son cumplidores.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾

(9) Y los que cumplen sus oraciones*.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

* [Preceptivas, los salats]

(10) Ellos son los herederos,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَوْثَارِهِمْ مُّوَرِّثُونَ ﴿١٠﴾

(11) que heredarán el Firdaus, donde serán inmortales.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

(12) En verdad creamos al hombre de una esencia extraída del barro.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

(13) Luego hicimos que fuera una gota de esperma dentro de un receptáculo seguro.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْقَةً فِي فَرْجِ مَكِينٍ ﴿١٣﴾

(14) Luego transformamos la gota de esperma creando un coágulo de sangre y el coágulo de sangre creando un trozo de carne y el trozo de carne en huesos que revestimos de carne haciendo de ello otra criatura.

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْقَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا أَلَقَةً مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْلًا بِكَسُونَا الْعِظْلَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا - آخَرَ فَتَبَرَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

Bendito sea Allah, el mejor de los creadores.

(15) Y luego, después de eso, tendréis que morir.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

(16) Después, el Día del Levantamiento, seréis devueltos a la vida.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

(17) Y hemos creado por encima de vosotros siete vías.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرِيقٍ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

No estamos descuidados de la Creación.

(18) Hacemos que caiga agua del cielo en una determinada cantidad y la asentamos en la tierra, pero es cierto que tenemos poder como para llevárnosla.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتهُ فِي الْأَرْضِ وَنَأْتَعَلِّي دَهاِبٍ بِهِ لَقَدِرُونَ ﴿١٨﴾

(19) Y por medio de ella originamos para vosotros jardines de palmeras y vides de los que obtenéis muchos frutos y de los que coméis.

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاوِكَةٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y un árbol que crece en el monte Sinaí que produce grasa y aderezo para disfrute de los que lo comen.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهَبِ
وَصَنِيعٍ لِّلْآكِلِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Y por cierto que en los animales de rebaño tenéis una lección: Os damos de beber de lo que hay en sus vientres y de ellos obtenéis muchos beneficios. De ellos coméis.

وَلَا نَكُفُّ عَنْكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً تَسْهِيكُمْ مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

(22) Y ellos y las naves o sirven de transporte.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

(23) Enviamos a Nuh a su gente y dijo: Gente mía, adorad a Allah, no tenéis otro dios que El. ¿No váis a temerle?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّبِعُونَ لِأَعْبَادِ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

(24) Y dijeron los magnates, que eran los que de su pueblo se habían negado a creer: No es más que un hombre como vosotros que busca la supremacía entre vosotros, si Allah hubiera querido habría hecho bajar ángeles.

• فَقَالَ الْمَلَأُو الْأَذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَّبِعَ عَلَيْكُمْ زَوْشَاءً أَفَلَا تَرَىٰ أَنَّا نَزَّلْنَا مُكِّيكَ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

No habíamos oído nada de esto a nuestros primeros padres.

(25) No es más que un hombre poseso, dadle un tiempo de espera.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يَهْجُوهُ جِنَّةٌ فَتَرْتَضُّوهُ بِهِ حَتَّىٰ حَبِيبٍ ﴿٢٥﴾

(26) Dijo: ¡Señor mío, ayúdame ya que me tratan de mentiroso!

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ دُوبُونَ ﴿٢٦﴾

(27) Entonces le inspiramos: Construye una nave bajo Nuestra mirada e inspiración.

بِأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ يَصْنَعَ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا فَيَاجَأْ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَاسْتَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تَحْطِئْنَ فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

Cuando Nuestra orden llegue y el horno se inunde*, embarca en ella a dos ejemplares de cada especie y a tu gente, con la excepción de aquel contra el que se haya decretado una palabra previa.

Y no Me hables en favor de los injustos, pues en verdad han de perecer ahogados.

* [Ver nota de la aleya 40, sura 11, en la pág. 188]

(28) Cuando tú y quienes están contigo hayáis subido en la nave, di: Las alabanzas a Allah que nos ha salvado de la gente injusta.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

(29) Y di: ¡Señor mío! Haz que arribe a un lugar bendito.

وَقُلْ رَبِّ أُنْزِلْنِي مُنْزَلَ مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

Tú eres el mejor en hacer llegar a buen término.

(30) Es cierto que en eso hay signos. No hicimos sino ponerlos a prueba.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

(31) Luego, una vez pasaron, originamos otra generación.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ۖ آخَرِينَ ﴿٣١﴾

(32) Y les enviamos un mensajero que era uno de ellos: Adorad a Allah, no tenéis otro dios que El.
¿No vais a temerle?

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

(33) Dijeron los magnates, que eran los que de su gente no creían y negaban la veracidad del encuentro de la Ultima Vida y a quienes habíamos dado una vida regalada en este mundo:
¿Quien es éste sino un humano como vosotros que come de lo que coméis y bebe de lo que bebéis?

وَقَالَ الْمَلَأَمِنْ فَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ الْآخِرَةُ وَأَتَرَفْتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Si obedecéis a un hombre que es como vosotros, estáis perdidos.

وَلَيْنِ اطَّعِمْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ لَأَنَّكُمْ إِذَا الْحُوسِرُونَ ﴿٣٤﴾

(35) Os asegura que cuando estéis muertos y seáis tierra y huesos se os hará salir (de las tumbas).

أَيَعِدْكُمْ وَأَنْتُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا أَنَّكُمْ تُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

(36) Qué lejos, qué remoto es lo que os asegura.

هِيَئَاتَ هِيَئَاتَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Sólo existe esta vida nuestra de aquí, vivimos y morimos y no seremos devueltos a la vida.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

(38) No es mas que un hombre que ha inventado una mentira sobre Allah, nosotros no le creemos.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُفْتِرِي عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

(39) Dijo: ¡Señor mío! Auxíliame ya que me tratan de mentiroso.

• قَالَ رَبِّ لَا تَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبْتُ ۖ

(40) Dijo: Pronto os arrepentiréis.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ۖ

(41) El grito de la verdad los agarró y los dejamos convertidos en despojos. ¡Fuera con la gente injusta!

بَاخَذَتْهُمْ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غَشَاءً
بَعْدَ الْفَقْمِ الظَّالِمِينَ ۖ

(42) Después, una vez pasaron, originamos otras generaciones.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ فُرُوقًا ۖ أٰخَرِينَ ۖ

(43) Ninguna comunidad puede adelantar o atrasar su plazo.

مَا تَسْبِيحُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلُهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ۖ

(44) Luego fuimos enviando sucesivamente a Nuestros mensajeros. Cada vez que uno de los mensajeros llegaba a una comunidad era tachado de mentiroso.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا ۖ كُلَّ مَا جَاءَ أُمَّةً رُسُلُهَا
كَذَّبُوهُ فَأَنْبَغْنَا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ ۖ وَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ ۖ بَعْدَ الْفَقْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ

Fueron pasando unas tras otras y las convertimos en casos ejemplares. ¡Fuera con una gente que no cree!

(45) Después enviamos a Musa y a su hermano Harún

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ ۖ

(46) con Nuestros signos y un poder visible;

بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۖ

(47) a Firaún y su corte, pero ellos se llenaron de soberbia y fueron altivos.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ بِأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
فُؤَادًا عَالِينَ ۖ

(48) Dijeron: ¿Cómo vamos a creer en dos seres humanos como nosotros cuyo pueblo es esclavo nuestro?

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Negaron la verdad que decían y fueron destruídos.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

(50) Y le dimos el Libro a Musa para que pudieran guiarse.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

(51) E hicimos del hijo de Maryam y de su madre un signo. A ambos les dimos cobijo en una colina fértil con agua corriente.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَهُمَا إِلَى رُفُوقِ ذَاتِ قُرْبَرٍ وَمَعِينٍ ﴿٥١﴾

(52) Mensajeros, comed de las cosas buenas y obrad con rectitud que Yo sé lo que hacéis.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

(53) Y realmente vuestra comunidad es una única comunidad y Yo soy vuestro Señor, por lo tanto tened temor de Mí.

وَأَنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

(54) Pero fragmentaron lo que tenían, en escrituras.

فَتَفَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

Y cada facción quedó contenta con lo suyo.

(55) Déjalos en su confusión hasta un tiempo.

بَدَّرْهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

(56) ¿Acaso creen que esas riquezas e hijos que con tanta largueza les concedemos...

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٦﴾

(57) Son porque Somos solícitos con ellos en darles bienes?

Por el contrario no se dan cuenta.

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

(58) En verdad los que están estre-
mecidos por temor de su Señor,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

(59) éstos que creen en los signos de
su Señor,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

(60) y que no asocian a otros con su
Señor;

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

(61) los que dan de lo que se les da y
sienten temor en su corazón
porque saben que han de retor-
nar a su Señor.

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءً آتَاوْا وَقُلُوبُهُمْ رَجَلٌ أَنَّهُمْ
إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦١﴾

(62) Esos son los que se apresuran en
hacer el bien y son los pri-
meros en ello.

أُولَئِكَ يَسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا
سَالِفُونَ ﴿٦٢﴾

(63) No obligamos a nadie sino en la
medida de su capacidad.

Junto a Nos hay un Libro que
dice la verdad y ellos no
sufrirán ninguna injusticia.

وَلَا نَكِلُفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا مَكْتَبٌ
يَبْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Pero sus corazones están ce-
rrados a él y han de llevar a
cabo otras acciones distintas.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَلٌ مِّنْ
ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Hasta que sorprendamos con el
castigo a los que de ellos han
caído en la vida fácil, entonces
pedirán socorro.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَبِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ
يَجْتَرُونَ ﴿٦٥﴾

(66) No pidáis socorro hoy porque no recibiréis auxilio de Nosotros.

لَا تَجْعُرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تَتَصَرُّونَ ﴿٦٦﴾

(67) Ya se os recitaron Mis signos pero os volvísteis sobre vuestros talones.

فَذَكَاتُ - آيَتِي تُثَلَّى عَلَيْكُمْ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ
أَعْقَابِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٧﴾

(68) Llenos de soberbia por ello, hablando groseramente en reuniones nocturnas.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَلَمًا نَّهْجَرُونَ ﴿٦٨﴾

(69) ¿Acaso no han meditado la Palabra? ¿O es que les ha llegado algo que no les llegara ya a sus primeros padres?

أَفَلَمْ يَذْكُرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
آبَاءَهُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

(70) ¿O es que no reconocen a su mensajero y por ello lo niegan?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٧٠﴾

(71) ¿O es que dicen: Está poseído? Por el contrario les ha llegado la verdad pero a la mayoría de ellos la verdad les repugna.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ
لِلْحَقِّ كَاذِبُونَ ﴿٧١﴾

(72) Si la verdad siguiera sus deseos, los cielos y la tierra y lo que hay en ellos se corromperían. Por el contrario les hemos traído su recuerdo, pero ellos se apartan de lo que les hace recordar.

وَلَوْ يَتَّبِعِ الْخَلْقُ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ
فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

(73) ¿O es que les pides un tributo? El tributo de tu Señor es mejor. El es Quien mejor provee.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَقُلْ خَيْرٌ مِنْهُ خَيْرٌ
وَهُوَ خَيْرٌ ﴿٧٣﴾

(74) Y verdaderamente tú los llamas a un camino recto.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٤﴾

(75) Pero los que no creen en la Otra Vida están desviados del camino.

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ
لَنُكَيِّبُنَّهُمْ

(76) Y aunque tuviéramos misericordia con ellos y los libráramos del mal que les aflige, persistirían en andar errantes fuera de los límites.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ
لَلْجُؤُا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

(77) Ya les habíamos afligido con el castigo y no se humillaron ni suplicaron ante su Señor.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ
وَمَا يَتَضَرَّعُونَ

(78) Pero llegará un momento en que les abramos una puerta tras la que haya un castigo intenso y queden en él sin esperanza.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

(79) El es Quien ha creado para vosotros el oído, la vista, y el corazón. Poco es lo que agradecéis.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

(80) Y El es Quien os ha repartido por la tierra y hacia El iréis a reuniros.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

(81) El es Quien os da la vida y os da la muerte y Suya es la alternancia de la noche y el día. ¿No váis a entender?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ يُخَيَّلُ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

(82) Sin embargo hablan como hablaban los primitivos.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ

(83) Decían: ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos tierra y huesos se no devolverá a la vida?

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذَا
لَنُعْبَدُونَهُ

(84) Ya se nos amenazó con esto a nosotros y a nuestros padres antes, pero no son mas que patrañas de los antiguos.

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

(85) Di: ¿De quién son la tierra y los que hay en ella si es que sabéis?

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

(86) Dirán: De Allah. Di: ¿Es que no vais a recapacitar?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَقَلْتُمْ كَذِبًا ﴿٨٦﴾

(87) Di: ¿Quién es el Señor de los siete cielos y del Trono Inmenso?

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

(88) Dirán: Son de Allah. Di: ¿No Le temeréis?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَقَلْتُمْ تَقْوَى ﴿٨٨﴾

(89) Di: ¿Quién tiene en Sus manos el dominio de todas las cosas y ampara pero no es amparado, si sabéis?

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

(90) Dirán: Allah. Di: ¿Por qué entonces estáis hechizados?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

(91) Pero aunque les hemos traído la verdad ellos mienten.

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

(92) Allah no ha tomado hijo alguno ni hay con El ningún dios.

مَا اخْتَلَفَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ

Porque si así fuera cada dios se llevaría lo que hubiera creado y se dominarían unos a otros.

عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩٢﴾

¡Ensalzado sea Allah por encima de lo que Le puedan atribuir!

عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩٢﴾

- (93) El conoce el No-Visto y lo Aparente, sea ensalzado por encima de lo que Le asocian. عَلَّمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ بَعَلِّىْ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾
- (94) Di: ¡Señor mío! Si me muestras lo que les has prometido قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيْنِيْ مَا يُوْعَدُونَ ﴿٩٤﴾
- (95) no me pongas con la gente injusta. رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِيْ فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٩٥﴾
- (96) Verdaderamente tenemos poder para mostrarte lo que les hemos prometido. وَإِنَّا عَلٰى اَنْ تُرِيْكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِرُونَ ﴿٩٦﴾
- (97) Responde a la maldad de la mejor manera. Nosotros sabemos mejor lo que atribuyen. اِدْفَعْ بِالْحَيِّ هِىْ اَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٧﴾
- (98) Y di: Señor, en Ti me refugio de los susurros de los demonios. وَقُلْ رَبِّ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطٰنِ ﴿٩٨﴾
- (99) Y me refugio en Ti de su presencia. وَاَعُوْذُ بِكَ رَبِّ اَنْ يَّخْضُرُوْنِ ﴿٩٩﴾
- (100) Y cuando le llegue la muerte a uno de ellos, entonces dirá: Señor déjame volver حَتّٰى اِذَا جَآءَ اَحَدُهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ ﴿١٠٠﴾
- (101) para que pueda actuar con rectitud en lo que descuidé. لَعَلِّيْ اَعْمَلُ صٰلِحًا يَّمَّا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَاِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَآئِهِمْ بَرَزَخُ اِلَى يَوْمٍ يَّبْعَثُوْنَ ﴿١٠١﴾
- Pero no, sólo son palabras que dice.
- Ante ellos habrá un período intermedio hasta que llegue el día en que sean devueltos a la vida.

(102) Entonces se soplará el cuerno. Ese día no habrá entre ellos consanguinidad ni se preguntarán unos a otros.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ
وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

(103) Aquellos cuyas obras pesen en la balanza... Esos serán los afortunados.

بِمَنْ تَقَلَّتْ مُوْزَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ الْكَافِرُونَ ﴿١٠٣﴾

(104) Y aquellos cuyas obras no tengan peso en la balanza... Esos serán los que se habrán perdido a sí mismos y serán inmortales en Yahannam.

وَمَنْ حَقَّتْ مُوْزَانُهُ فَإِنَّهُمْ الْكَافِرُونَ
أَنفُسُهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

(105) El Fuego les abrasará la cara y quedarán desfigurados.*

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

* [La expresión árabe sugiere la cara de un perro cuando enseña los dientes o cuando se asa la cabeza de un cordero y quedan los dientes a la vista.]

(106) ¿Acaso no se os recitaron Mis signos y vosotros negasteis su verdad?

أَلَمْ تَكُنْ آتِيَهُمْ بِآيَاتٍ وَلَٰكِنْ كَذَّبُوا ﴿١٠٦﴾

(107) Dirán: ¡Señor nuestro! Nuestra propia desgracia pudo más que nosotros y fuimos gente extraviada.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا مِثْمَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

(108) ¡Señor nuestro! Sácanos de él y si reincidimos, entonces seremos injustos.

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

(109) Dirá: Sed arrojados en él con desprecio y no Me habléis.

قَالَ اإِخْشَوْا بِهَا وَلَا تَكَلِمُونِ ﴿١٠٩﴾

(110) Es cierto que había una parte de
Mis siervos que decía:

¡Señor nuestro! Creemos,
perdónanos y ten misericordia
de nosotros; Tú eres el mejor
de los misericordiosos.

إِنَّهٗ كَانَ بَرِيْقٍ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
بِأَعْيُنِنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٠﴾

(111) Los tomasteis a burla hasta el
punto de olvidar Mi recuerdo
y os reísteis de ellos.

بَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سُخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوَكُمُ ذِكْرِي
وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضَحَكُونَ ﴿١١١﴾

(112) Verdaderamente hoy les hemos
recompensado porque fueron
pacientes y ellos son los que
han tenido éxito.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَلَهُمْ هُمْ
الْبَاقِرُونَ ﴿١١٢﴾

(113) Dirá: Cuántos años estuvisteis
en la tierra?

قَالَ كَمْ لَيْسْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

(114) Dirán: Estuvimos un día o parte
de un día, pregunta a los que
pueden contar.

قَالُوا لَيْسَ بِنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضُ يَوْمٍ فَسْئَلِ الْعَادِينَ ﴿١١٤﴾

(115) Dirá: Fue poco lo que
estuvisteis, si hubiérais sabido.

قَالَ إِنْ لَيْسَتْ إِلَّا أَقَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

(116) ¿Acaso pensásteis que os
habíamos creado únicamente
como diversión y que no
habríais de volver a Nosotros?

أَفَحَسِبْتُمْ أَنْمَّا خَلَقْنَاكُمْ عِبْتَاءَ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
إِلَيْنَا لَآتٍ رَّجْعُونَ ﴿١١٦﴾

(117) ¡Ensalzado sea Allah, el Rey
Verdadero, no hay dios sino El,
el Señor del noble Trono.

بَعَثَ عَلَى اللَّهِ أَسْمَ الْاَلَمَلِكِ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

(118) Quien invoque a otro dios junto
a Allah sin tener pruebas,

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ

tendrá que rendir cuentas ante su Señor.

En verdad que los que se niegan a creer no tendrán éxito.

(119) Y di: ¡Señor mío! Perdona y ten misericordia, Tú eres el mejor de los misericordiosos.

فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْكَافِرُونَ ﴿١١٩﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٢٠﴾

24. SURA DE LA LUZ.

سُورَةُ النُّورِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Es una sura que hemos hecho descender, haciendo de ella un precepto y revelando en ella signos claros para que podáis recordar.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَضَّلْنَاهَا أَنْزَلْنَاهَا فِيهَا آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

- (2) A la fornicadora y al fornicador, dadle a cada uno de ellos cien azotes y si creéis en Allah y en el Ultimo Día, que no se apodere de vosotros ninguna compasión por ellos que os impida cumplir el juicio de Allah.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا
مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَلَيْسَ هَذَا عَذَابٌ أَجْهَدُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

Y que estén presentes siendo testigos de su castigo un grupo de creyentes.

- (3) Un hombre que haya fornicado sólo habrá podido hacerlo con una fornicadora o con una asociadora y una mujer que haya fornicado sólo habrá podido hacerlo con un fornicador o un asociador.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَّانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ
لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَّانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَخُرِمَ ذَلِكَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

Y esto es ilícito para los creyentes.*

* [La expresión más aparente de esta aleya sería: "El fornicador sólo podrá desposar a una fornicadora o a una asociadora..."; sin embargo la mayor parte

de los comentaristas han interpretado siempre que el término "desposar" significa más bien cohabitar o fornicar, es decir que un fornicador o una fornicadora sólo tendrán relación con alguien que sea de su condición puesto que no es propio de creyentes cometer tal acto. No obstante incluso si la aleya se toma en su significado más aparente, en el sentido de que un fornicador sólo puede desposar a una fornicadora etc..., la aleya habría sido posteriormente abrogada en su juicio legal, según la opinión de una mayoría. Y finalmente, también puede entenderse en el sentido de que no es propio que un fornicador se case excepto con alguien de su condición, aunque lo contrario no esté prohibido.]

- (4) Y a los que acusen a las mujeres honradas sin aportar seguidamente cuatro testigos, dadles ochenta azotes y nunca más aceptéis su testimonio. Esos son los descarriados.

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَا يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ
شُهَدَاءَ فَإِذْ هُمْ يُنذَرُونَ وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ
شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

- (5) A excepción de los que se retracten después de haberlo hecho y rectifiquen, pues en verdad Allah es Perdonador y Compasivo.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

- (6) Y los que acusen a sus esposas sin tener más testigos que ellos mismos, deberán jurar cuatro veces por Allah que dicen la verdad.

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَرْوَاحَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ
إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ
إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

- (7) Y una quinta pidiendo que caiga la maldición de Allah sobre él si miente.

وَالْخَامِسَةُ أَنْ لَعْنَتُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾

(8) Y ella quedará libre de castigo si atestigua cuatro veces por Allah que él está mintiendo.

وَيَذَرُوهَا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ
إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

(9) Y una quinta pidiendo que la ira de Allah caiga sobre ella si él dice la verdad.

وَالْخَمْسَةَ أَنْ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

(10) Si no fuera por el favor de Allah para con vosotros y por Su misericordia y porque Allah se vuelve al siervo y es Sabio...

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ، وَأَنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

(11) En verdad los que vinieron con esa calumnia son un grupo de vosotros, no lo considereis un mal para vosotros, por el contrario es un bien.

• إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا
تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
لِكُلِّ الْإِثْمِ مَغْرِبٌ مِّنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي
تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

Cada uno de ellos tendrá la parte de delito que haya adquirido y el que de ellos es responsable de lo más grave tendrá un castigo inmenso.*

* [Esta aleya y las siguientes descendieron acerca de la calumnia de la que fue objeto Aishah, esposa del Profeta, y su inocencia. La historia es que Aishah había salido junto al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, en la expedición de banu Mustalaq, y en un alto en el camino de vuelta perdió su collar quedándose rezagada para buscarlo. La expedición, sin notar su ausencia, partió. Más tarde pasó junto a ella un hombre llamado Safwan b. Mutal que la reconoció y le ofreció su camello para llevarla hasta donde estaba el grueso de la expedición. Al verla llegar en compañía de este hombre, un grupo de hipócritas extendió un rumor calumnioso. Un mes después descen-

dieron estas aleyas declarando la inocencia de Aishah, que Allah esté complacido con ella.]

- (12) ¿Por qué los creyentes y las creyentes, cuando lo oísteis, no pensaron bien por sí mismos y dijeron: Está bien claro que es una calumnia?

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

- (13) ¿Por qué no trajeron cuatro testigos de ello?
Puesto que no pudieron traer ningún testigo, esos son ante Allah los mentirosos.

لَوْلَا جَاءَ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا
بِالشَّهَادَةِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

- (14) De no haber sido por el favor de Allah sobre vosotros y por Su misericordia en esta vida y en la Otra, os habría alcanzado un inmenso castigo por haberos enredado en murmuraciones.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَقْبَضْتُمْ مِنْهُ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

- (15) Cuando lo tomábais unos de otros con vuestras lenguas diciendo por vuestra boca algo de lo que no teníais conocimiento y lo considerábais poca cosa cuando ante Allah era grave.

إِذْ تَلْقَوْنَهُ، بِلَايَسْتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ
مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هُينًا وَهُوَ
عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

- (16) ¿Por qué cuando lo escuchásteis no dijisteis: no es propio de nosotros hablar de esto?
¡Gloria a Ti! Esto es una enorme calumnia.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ
نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

- (17) Allah os exhorta a que no volváis jamás a algo parecido si sois creyentes.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

(18) Y Allah os hace claros los signos, y Allah es Conocedor y Sabio.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

(19) Verdaderamente aquéllos de entre los que creen que aman que se propague la indecencia, tendrán un castigo doloroso en esta vida y en la Otra.

لِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

Allah sabe y vosotros no sabéis.

(20) Y si no fuera por el favor de Allah con vosotros y por Su misericordia y porque Allah es Clemente y Compasivo...

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

(21) ¡Vosotros que creéis! No sigáis los pasos del Shaytán. Y quien siga los pasos del Shaytán, el sólo manda la indecencia y lo reprobable. De no haber sido por el favor de Allah con vosotros y por Su misericordia ninguno de vosotros se habría purificado jamás; pero Allah purifica a quien quiere; y Allah es Quien oye y Quien sabe.

• يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَئِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

(22) Y que no juren, los que de vosotros tengan de sobra y estén holgados, dejar de dar a los parientes*, a los pobres y a los emigrados en el camino de Allah; sino que perdonen y lo pasen por alto. ¿No os gusta que Allah os perdone a vosotros?

وَلَا يَأْتِلْ زَوْلُوا الْبُضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيُغْفِرُوا وَلْيُصْبِحُوا لَا تَجِبُونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Esta aleya descendió en relación a Abu Bakr as-Siddiq, que Allah esté complacido con él, cuando juró dejar de ayudar a un pariente pobre que tenía llamado Mustah porque había participado en las murmuraciones sobre Aishah.]

- (23) En verdad los que acusan a las mujeres creyentes, recatadas y faltas de malicia. serán mal-ditos en esta vida y en la Otra y tendrán un enorme castigo.

لَا الَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ
لُعْنَةُ اللَّهِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

- (24) El día en que su lengua, manos y pies den testimonio contra ellos de lo que hicieron,

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

- (25) ese día, Allah les pagará su verdadera cuenta y sabrán que Allah es la Verdad evidente.

يَوْمَ يُعْذِرُ اللَّهُ بِرَبِّهِمْ أَلَّهُ دِيْنُهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

- (26) Las malas para los malos y los malos para las malas. Y las buenas para los buenos y los buenos para las buenas. Esos están libres de lo que digan, tendrán perdón y una generosa provisión.

الْحَسَنَاتِ لِلْخَيْرِيْنَ وَالْخَيْرِيْنَ لِلْخَيْرِيْنَ
وَالطَّيِّبَاتِ لِلطَّيِّبِيْنَ وَالطَّيِّبِيْنَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ
مُبْرَرُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

- (27) ¡Vosotros que creéis! No entréis en casas ajenas sin antes haber pedido permiso y haber saludado a su gente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ
حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

Eso es mejor para vosotros, para que podáis recapacitar.

- (28) Y si no encontráis a nadie en ellas, no entréis hasta que no se os dé permiso. Y si os dicen: volveos, hacedlo; eso es más puro para vosotros.

Allah sabe lo que hacéis.

- (29) No incurrís en falta si entráis en casas deshabitadas en las que haya algún provecho para vosotros.

Allah sabe lo que mostráis y lo que ocultáis.

- (30) Di a los creyentes que bajen la mirada y guarden sus partes privadas, eso es más puro para ellos.

Es cierto que Allah sabe perfectamente lo que hacen.

- (31) Y di a las creyentes que bajen la mirada y guarden sus partes privadas, y que no muestren sus atractivos a excepción de los que sean externos; y que se dejen caer el tocado sobre el escote y no muestren sus atractivos excepto a sus maridos, padres, padres de sus maridos, hijos, hijos de sus maridos, hermanos, hijos de sus hermanos, hijos de sus hermanas, sus mujeres*, los esclavos que posean, los hombres subordinados carentes de instinto sexual o los niños a los que aún no se les haya desvelado la desnudez de la mujer.

وَإِن لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ
لَكُمْ وَلَئِنْ قِيلَ لَكُمْ ازْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى
لَكُمْ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

• قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغْضُؤْنَ مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا
فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا
يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ
أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ
أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ
أَوِ الْوَالِدِينَ غَيْرِ أُولَئِكَ إِلَى بَعْضِهِمْ
إِلَّا زِينَةً مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ
الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يُضْرِبْنَ
بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى

Y que al andar no pisen golpeando los pies para que no se reconozcan adornos* que lleven escondidos.

Y volveos a Allah todos, oh creyentes, para que podáis tener éxito.

* [Es decir, las demás mujeres musulmanas.]

* [Aquí se hace referencia en concreto a las ajorcas que las mujeres llevaban en los pies y que algunas hacían sonar para atraer a los hombres.]

- (32) Y casad a vuestros solteros y a vuestros esclavos y esclavas que sean rectos. Si son pobres, Allah les enriquecerá con Su favor.

Allah es Magnánimo, Conocedor.

- (33) Pero los que no encuentren medios para casarse que se abstengan hasta que Allah les enriquezca con Su favor.

Y los esclavos que tengáis que deseen la escritura de emancipación, si sabéis que en ellos hay bien, concedédsela.

Y dadles algo de la riqueza que Allah os dió.

No obliguéis a vuestras esclavas a prostituirse en contra de su deseo de ser honradas, persiguiendo lo que ofrece la vida de este mundo. Pero si (les ocurre que) son forzadas... es cierto que Allah, una vez que

اللَّهُ جَمِيعًا آيَةُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُبْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنْكِحُوا الْأَتْلِبِي مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلَيْسَتَعْيِيبُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ بِكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَآتُوهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَايَكُمْ وَلَا تَكْرِهُوا بَيْتِيَكُمْ عَلَى الْإِغَاءِ إِنْ أَرَادْتُمْ تَخَصُّصًا لَتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ عَقُوبٌ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

hayan sido forzadas, es Perdonador, Compasivo.

(34) Y es verdad que hemos hecho que descendieran para vosotros signos clarificadores y ejemplos de quienes hubo antes de vosotros, así como una exhortación para los que tienen temor (de Allah).

(35) Allah es la luz de los cielos y la tierra. Su luz es como una hornacina en la que hay una lámpara; la lámpara está dentro de un vidrio y el vidrio es como un astro radiante.

Se enciende gracias a un árbol bendito, un olivo que no es ni oriental ni occidental, cuyo aceite casi alumbra sin que lo toque el fuego. Luz sobre luz. Allah guía hacia Su luz a quien quiere.

Allah llama la atención de los hombres con ejemplos y Allah conoce todas las cosas.

(36) En casas que Allah ha permitido que se levanten y se recuerde en ellas Su nombre y en las que Le glorifican mañana y tarde hombres a los que ni el negocio ni el comercio les distraen del recuerdo de Allah, de establecer el salat y de entregar el zakat. Temen un día en el que los corazones y la vista se desenchajen*.

*[Sean puestos del revés.]

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ ذِكْرًا بَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ
الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

• اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَمِشْكُوفَةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ لِّلْمِصْبَاحِ فِي
زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ
مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ
يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارُ نُورٍ عَلَى نُورٍ
يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ
لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ
يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ
تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ
الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ بِهِ الْقُلُوبُ
وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٦﴾

(37) Para que Allah les recompense por lo mejor que hayan hecho y les incremente Su favor. Allah provee a quien quiere fuera de cálculo.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ. وَاللَّهُ يَزُرِّي مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

(38) Y los que se niegan a creer, sus acciones son como un espejismo en un llano; el sediento cree que es agua hasta que al llegar a él no encuentra nada, pero sí encontrará a Allah junto a él, que le retribuirá la cuenta que le corresponda. Allah es Rápido en llevar la cuenta.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَفْعَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِفِغْفَةٍ يَفْتَسِبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّيَهُ حِسَابَهُ. وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٨﴾

(39) O son como tinieblas en un mar profundo al que cubren olas sobre las que hay otras olas que a su vez están cubiertas por nubes. Tinieblas sobre tinieblas. Cuando saca la mano apenas la ve. A quien Allah no le da luz, no tendrá ninguna luz.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ. مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ. سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْتِ بِهَا وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٣٩﴾

(40) ¿Es que no ves que a Allah Lo glorifican cuantos están en los cielos y en la tierra, así como las aves con sus alas desplegadas en el aire?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالظَّالِمُ صَالِحٌ كُلٌّ فَدَعَاهُمْ صَلَاتُهُ. وَتَسْبِيحُهُ. وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٠﴾

Cada uno conoce su propia oración y su forma de glorificar.

Allah sabe lo que hacen.

(41) De Allah es la soberanía de los

وَالِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤١﴾

cielos y de la tierra, hacia El hay que volver.

- (42) ¿Acaso no ves que Allah empuja las nubes y las acumula en capas y ves la lluvia salir de sus entrañas y hace que del cielo, de montañas que en él hay, caiga granizo con el que daña a quien quiere y del que libra a quien quiere?

El fulgor de su relámpago casi los deja sin vista.

Allah hace que se alternen la noche y el día; es cierto que en esto hay un motivo de reflexión para los que tienen visión.

- (43) Y Allah creó todo ser vivo a partir de agua; y de ellos unos caminan arrastrándose sobre su vientre, otros sobre dos patas y otros sobre cuatro; Allah crea lo que quiere, es cierto que Allah tiene poder sobre todas las cosas.

- (44) Es verdad que hemos hecho descender signos claros, pero Allah guía a quien quiere hacia el camino recto.

- (45) Y dicen: Creemos en Allah y en el Mensajero y obedecemos. Pero luego, después de haberlo dicho, una parte de ellos se desentiende. Esos no son los creyentes.

• أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْسِ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكًّا مَا تَهْتَرَى الْوَدَقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيَسْرِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ يَهْبِطُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَمَّنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقُهُ يَذْهَبُ يَا لَابْصِرِ يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٢﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٣﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

- (46) Y cuando se les llama a Allah y a Su mensajero para que juzgue entre ellos, hay una parte que se aleja.
- (47) Pero si tuvieran ellos la razón vendrían dóciles a él.
- (48) ¿Es que tienen una enfermedad en el corazón o acaso sienten recelo o temor de que Allah y Su mensajero les opriman? Por el contrario, ellos son los injustos.
- (49) Lo que dicen los creyentes cuando se les llama a Allah y a Su mensajero para que juzgue entre ellos, es: Oímos y obedecemos.
Y éstos son los que cosechan éxito.
- (50) Quien obedece a Allah y a Su mensajero y tiene temor de Allah... Esos son los triunfadores.
- (51) Y juran por Allah con los más solemnes juramentos que si tú lo ordenas saldrán (a luchar en el camino de Allah).
Di: No juréis, obedeced como es debido. Realmente Allah está perfectamente informado de lo que hacéis.
- (52) Di: Obedeced a Allah y obe-
- وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٦﴾
- وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِبِينَ ﴿٤٧﴾
- أَفَلَيْ لَهُمْ مَرَضٌ أَمْ يَقُولُوا إِنَّمَا دُعُوا لِيَكْفُرُوا أَنْ يُحْيِيَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾
- إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤٩﴾
- وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقِهِ ۚ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٠﴾
- وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ فَلَا تَنْفُسُوا أَطَاعَةَ مُعْرِضٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾
- فَلْيُطِيعُوا اللَّهَ وَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ

deced al Mensajero.

Pero si os apartáis, a él sólo se le pedirán cuentas de aquello que se le ha encomendado, así como se os pedirán a vosotros de lo que se os ha encomendado. Y si le obedecéis seréis guiados.

Al Mensajero no le corresponde sino transmitir con claridad.

مَا حِمْلٌ وَعَلَيْكُمْ مَا حِمْلُكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ
تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا أَنْ يَبْلُغَ الْمُنِيرَ ﴿٥٣﴾

- (53) Allah les ha prometido a los que de vosotros crean y practiquen las acciones rectas que les hará sucesores en la tierra como ya hiciera con sus antepasados y que les reafirmará la práctica de Adoración que tienen, que es la que El ha querido para ellos, y que cambiará su miedo por seguridad.

Me adorarán sin asociarme nada. Quien reniegue después de eso... Esos son los descarriados.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْقَاسِيُونَ ﴿٥٤﴾

- (54) Y estableced el salat, entregad el zakat y obedeced al Mensajero para que se os pueda dar misericordia.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا الرُّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٥﴾

- (55) No pienses que los que se niegan a creer podrán escapar en la tierra, su refugio es el Fuego. ¡Qué mal lugar de vuelta!

لَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَمْعَاجِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٦﴾

- (56) ¡Vosotros que creéis! Que aqué-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَسْتَخْلِفَنَّكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ

llos que poseen vuestras diestras y los que de vosotros no hayan llegado a la pubertad os pidan permiso en tres ocasiones: antes de la oración del alba, cuando al mediodía aligeráis vuestros vestidos y después de la oración de la noche, pues son tres momentos de intimidad que tenéis; fuera de ellos no hay falta si os frecuentáis unos a otros. Así es como os aclara Allah Sus signos.

Y Allah es Conocedor y Sabio.

- (57) Pero cuando vuestros niños hayan alcanzado la pubertad, que pidan permiso como lo han hecho siempre sus antecesores*. Así os aclara Allah Sus signos,

y Allah es Conocedor, Sabio.

* [Es decir, en todo momento.]

- (58) Y las mujeres que hayan llegado a la menopausia y ya no esperan casarse, no hay inconveniente en que relajen su vestimenta sin pretender dejar al descubierto ningún atractivo.

Y que se abstengan es mejor para ellas. Allah es Quien oye y Quien sabe.

- (59) No hay inconveniente para el ciego, el lisiado o el enfermo*, ni para ninguno de vosotros en

أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
مِّن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ
الظَّهِيرَةِ وَمِن بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ
لَّكُمْ أَلَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ
طَوَافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا
اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

• وَالْفَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ
مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا
عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا

que comáis de lo que haya en vuestras casas, o en las de vuestros padres, o en las de vuestras madres, o en las de vuestros tíos paternos, o en las de vuestras tías paternas, o en la de vuestros tíos maternos, o de las de vuestras tías maternas, o en aquéllas de vuestros amigos cuyas llaves poseáis.

No hay inconveniente en que comáis juntos o por separado.

Pero cuando entréis en las casas saldaos con un saludo de Allah, bendito y bueno. Así es como os aclara Allah los signos para que podáis comprender.

* [Al estar estos tres tipos de personas excusados del yihad, se avergonzaban de comer en las casas de los que habían salido en expedición.]

- (60) Realmente los creyentes son los que creen en Allah y en Su mensajero y son aquéllos que cuando están con él por algo que los ha reunido no se retiran sin antes pedirle permiso.

Los que te piden permiso son los que creen en Allah y en Su mensajero.

Y cuando te pidan permiso para algo que les afecte, concédeselo a quien de ellos quieras y pide perdón a Allah por ellos; verdaderamente Allah es Perdonador, Compasivo.

مِنْ بُيُوتِكُمْ وَأُيُوتِ آبَائِكُمْ وَأُيُوتِ
أُمَّهَاتِكُمْ وَأُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ وَأُيُوتِ
أَخَوَاتِكُمْ وَأُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ وَأُيُوتِ
عَمَّاتِكُمْ وَأُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ وَأُيُوتِ خَالَاتِكُمْ
أَوْ مَمْلُوكَاتِكُمْ مَقَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا إِذَا
دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا
كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى
يَسْتَأْذِنُوا إِنْ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أَذْكَاءَ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا أَسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ
شَأْنِهِمْ فَاذْهَبْ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦١﴾

- (61) No llaméis al Mensajero como os llamáis entre vosotros.

Allah conoce a quienes de ellos se retiran con disimulo.

Que se guarden los que se oponen a Su mandato* de que no les venga una prueba o un castigo doloroso.

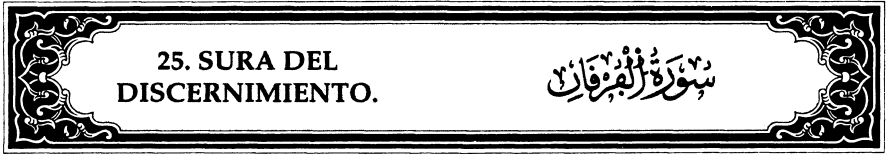
* [También puede referirse al mandato del (mensajero) de Allah.]

- (62) ¿Acaso no es de Allah cuanto hay en los cielos y en la tierra?

El sabe aquello en lo que estáis. Y el día en que volváis a El, os hará saber lo que hayáis hecho. Y Allah es Conocedor de cada cosa.

• لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ
بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ
مِنْكُمْ لِيُؤْذُوا الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ
أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ
مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَتُؤْمَرُ بِرُجْعُونِ إِلَيْهِ فَيَنْبِئُهُمْ بِمَا
عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Bendito sea Aquel que ha hecho descender a Su siervo el Discernimiento para que fuera una advertencia a todos los mundos!

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

(2) Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y la tierra y no ha tomado ningún hijo ni comparte la soberanía con nadie. El ha creado cada cosa y la ha determinado en todo.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ بَقَدَرٍ ﴿٢﴾

(3) Pero habéis tomado dioses fuera de El que no crean nada, ellos son creados; ni tienen capacidad para dañarse o beneficiarse ni tienen dominio sobre la vida, la muerte y el resurgimiento.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْ يَنْهَيْهُمْ عَنْ ضَرَرٍ وَلَا تَنْفَعَا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

(4) Dicen los que se niegan a creer: No es más que una mentira que se ha inventado con la ayuda de otros.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرٍ عَلَيْهِ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءَ ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

Es cierto que éstos vienen con injusticia y falsedad.

(5) Y dicen: Son leyendas de los antiguos que él manda escribir y

وَقَالُوا أَأَسْطُورُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ

que le dictan mañana y tarde.

(6) Di: Lo ha hecho descender Aquel que conoce el secreto en los cielos y la tierra; realmente El es Perdonador y Compasivo.

(7) Dicen: ¿Cómo es que este Mensajero toma alimentos y anda por los mercados? ¿Por qué no se hace bajar a un ángel que le acompañe en su misión de advertir?

(8) ¿O por qué no se hace bajar un tesoro o tiene un jardín del que pueda comer? Dicen los injustos: No estáis siguiendo sino a un hombre hechizado.

(9) Mira cómo te ponen ejemplos y se extravían sin poder encontrar el camino.

(10) ¡Bendito sea Aquel que si quiere te dará algo mejor que todo eso: Jardines por cuyo suelo corren los ríos. Y alcázares!

(11) Sin embargo niegan la veracidad de la Hora.
Hemos preparado para quien niegue la Hora un fuego encendido.

(12) Cuando éste los vea desde lejos lo oirán enfurecido y con rabia.

تُملِي عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٦﴾

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧﴾

وَقَالُوا مَا لِيَ الرَّسُولُ يَأْكُلَ الطَّعَامَ وَيَمْشِي
فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ
مَعَهُ، نَذِيرًا ﴿٨﴾

أَوْ يُنْزِلُ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ
يَاكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا
بَشَرًا مَنحُورًا ﴿٩﴾

نُظَرَ كَيْفَ ضَرَبُوا آكَ الْأَمْثَلِ فَضْلُوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿١٠﴾

• تَبَرَّكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ فُضُورًا ﴿١١﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدُوا لِلْعَذَابِ
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

لَإِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّظًا وَرَهِيمًا ﴿١٣﴾

(13) Y cuando sean arrojados a él, hacinados en un lugar angustioso, pedirán que se acabe con ellos.

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَنَا صِفًا مُفْرَرِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

(14) Hoy no sólo pediréis perecer una sólo vez sino muchas veces.

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

(15) Di: ¿Es eso mejor o el Jardín de la inmortalidad que ha sido prometido a los temerosos? Será para ellos recompensa y lugar de regreso.

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

(16) En él tendrán cuanto quieran y serán inmortales. Es, para tu Señor, una promesa exigible.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَقْشُورًا ﴿١٦﴾

(17) El día en que los reunamos con lo que adoraron fuera de Allah y diga: ¿Fuisteis vosotros los que extraviasteis a éstos, Mis siervos, o fueron ellos los que se extraviaron del camino?

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ بِمَقُولٍ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

(18) Dirán: ¡Gloria a Ti! No nos pertenecía tomar fuera de Ti protectores, sin embargo los dejaste disfrutar a ellos y a sus padres hasta el punto de que olvidaron el Recuerdo y fueron gente perdida.

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾

(19) Así pues, han renegado de lo que dijisteis y no podréis cambiar ni ser auxiliados y a quien de vosotros sea injusto le haremos probar un enorme castigo.

بَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا تَنْصُرًا وَمَنْ يُظْلِمِ مِنْكُمْ يَذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

(20) Antes de ti no hemos mandado ningún enviado que no comiera alimentos y anduviera por los mercados. Hemos hecho de algunos de vosotros una prueba para los otros.
¿Seréis pacientes? Tu Señor ve.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا أَنْهُمْ
لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا
بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ
بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

(21) Y dicen quienes no esperan encontrarse con Nosotros: ¿Por qué no se han hecho descender ángeles o no vemos a nuestro Señor? Se han considerado demasiado grandes a sí mismos y se han llenado de una gran insolencia.

• وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَلَوْلَا أَنْزِيلٌ عَلَيْنَا
الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي
أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

(22) El día que vean a los ángeles, ese día, no habrá buenas noticias para los malhechores. Y éstos les dirán: Hay una barrera infranqueable.

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ
لِلْمُجْرِمِينَ يَقُولُونَ حِجْرًا نَحْنُ جُورًا ﴿٢٢﴾

(23) Iremos a las acciones que hayan hecho y las convertiremos en polvo disperso.

وَقَدْ مَنَّآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ نَبْءًا
مُنثُورًا ﴿٢٣﴾

(24) Ese día, los compañeros del Jardín tendrán un lugar de permanencia mejor y un reposo más apacible.

أَصْحَابَ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ
مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

(25) Y el día en que el cielo se raje con las nubes y se hagan descender los ángeles sucesivamente.

وَيَوْمَ تَشْقَى السَّمَاءُ بِالْغَمِّمْ وَتُزَلُّ الْمَلَائِكَةُ
تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

(26) Ese día la verdadera soberanía será del Misericordioso; y será

إِلَّا لِلَّهِ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَىٰ

un día difícil para los incrédulos.

الْكَاذِبِينَ عَسِيرًا ﴿٢٧﴾

(27) Será el día en que el injusto se morderá las manos y dirá: ¡Ojalá y hubiera tomado un camino junto al mensajero!

وَيَوْمَ يَعْصُ الْأَعْيُنُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيِّنَنِ
بِأَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

(28) ¡Ay de mí! Ojalá y no hubiera tomado a fulano por amigo!

يَوْنَبِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ بَلَدًا خَلِيلًا ﴿٢٩﴾

(29) Me extravió del recuerdo después de haberme venido.
El Shaytán es para el hombre una decepción.

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ
الشَّيْطَانُ لِلْإِنسَانِ خَدُولًا ﴿٣٠﴾

(30) Y dirá el mensajero: ¡Señor mío! Mi gente se desentendió de esta Recitación.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا قَوْمِ اعْتَزِلُوا هَذَا
الْفُرْقَانَ مَهْجُورًا ﴿٣١﴾

(31) Del mismo modo le pusimos a cada mensajero un enemigo de entre los que hacían el mal. Pero tu Señor es Suficiente como Guía y Protector.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ وَكَهَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣٢﴾

(32) Dicen los que se niegan a creer: ¿Por qué no le ha descendido el Corán de una sóla vez?
Es así para dar firmeza con ello a tu corazón, lo hemos ido dilucidando fragmento a fragmento.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٣﴾

(33) Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad y una explicación mejor.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَقْسِيرًا ﴿٣٤﴾

(34) Aquellos que sean arrastrados a Yahannam de cara, éstos tendrán el peor lugar y el camino más extraviado.

الَّذِينَ يُخْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

(35) Es verdad que le dimos a Musa el Libro y le asignamos a su hermano Harún como asistente.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

(36) Y dijimos: ¡Id a la gente que niega la verdad de Nuestros signos! Los aniquilamos a todos.

بَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْفُؤَمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَدَمَّرْنَاهُمْ تَذْمِيرًا ﴿٣٦﴾

(37) Y la gente de Nuh cuando tomaron por mentirosos a los mensajeros; los anegamos e hicimos de ellos un signo para los hombres.

وَقَوْمُ نُوحٍ إِذْ هَبُوا دُخَانًا فَأَغْرَقْنَاهُمْ
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعَدْنَا لِلظَّالِمِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

Hemos preparado para los injustos un castigo doloroso.

(38) Y los Ad y los Zamud y los dueños del pozo y muchas generaciones intermedias.

وَعَادَآدَ وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الْأَيْمَنِ
وَالَّذِينَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ الْكُرْسِيُّ
كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

(39) Todos fueron llamados con ejemplos y a todos los aniquilamos por entero.

وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ لِمِثْلِهِ لَمِثْلًا وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

(40) Ellos pasaban junto a la ciudad* sobre la que se hizo caer la lluvia del mal. ¿Acaso no repararon en ella?

وَلَقَدْ آتَيْنَا عَلَى الْفَرْيَةِ الْخَبْرَ الْفَظِيحَ
فَمَطَرْنَا سَوْءًا يَكُونُ
أَقَامَ يَكُونُ يَرُونَهَا بَلْ كَانُوا لَا يَتَدَبَّرُونَ
نُشُورًا ﴿٤٠﴾

Pero ellos no esperaban ser devueltos a la vida.

*[Se refiere a la ciudad de Sodoma.]

(41) Cuando te ven no te toman sino a burla: ¿Es éste el que Allah ha enviado de mensajero?

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُوكَ إِلَّا هُزُوًا هَذَا الَّذِي
بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

(42) A punto ha estado de desviarnos de nuestros dioses de no haber sido porque nos hemos mantenido fieles a ellos.

إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا
عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ
مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

Ya sabrán cuando vean el castigo quién estaba en un camino más extraviado.

(43) ¿Qué opinión te merece quien hace de su deseo su dios?
¿Vas a ser tú su guardián?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَأَنْتَ تَكُونُ
عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

(44) ¿O acaso cuentas con que la mayoría de ellos va a escuchar o a entender cuando no son sino como animales de rebaño o aún más extraviados del camino?

أَمْ تَحْسِبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ
إِن هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ لَا يَعْلَمُونَ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

(45) ¿Es que no ves como tu Señor extiende la sombra y que si hubiera querido la habría hecho inmóvil? Y hemos hecho que el sol la muestre.

• أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ
دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

(46) Para luego recogerla hacia Nos suavemente.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

(47) El es Quien ha hecho de la noche un vestido para vosotros y del sueño un descanso. Y ha hecho el día como dispersión.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِيَسَاطَرُ النَّوْمَ سُبَاتًا
وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

(48) El es Quien envía los vientos como preludio de Su misericordia. Y hacemos descender del cielo un agua pura (y purificante).

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ تُثِيرُ الَّذِينَ رَحِمَهُ
وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿١٩﴾

(49) Para vivificar con ella a una tierra muerta y dar de beber a los animales de rebaño y a muchos seres humanos de los que hemos creado.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا
وَأَنَاسًا كَثِيرًا ﴿٢٠﴾

(50) Lo* hemos dilucidado entre ellos para que pudieran recapacitar; sin embargo la mayoría de los hombres se niegan a todo, menos a ser desagradecidos.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِم لَآيَاتِنَا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
إِلَ الْكَافِرِينَ ﴿٢١﴾

* [El pronombre se refiere al Corán, aunque hay comentaristas que entienden que se refiere al agua, —en árabe de género masculino— mencionada en la aleya anterior; con lo cual cambia por completo el sentido de la aleya y habría que traducir: "La repartimos entre ellos para que recapaciten..."]

(51) Si hubiéramos querido, habríamos hecho surgir un advertidor en cada ciudad.

وَلَوْ شِئْنَا لَاجْعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٢٢﴾

(52) Así pues, no obedezcas a los incrédulos y combátelos con él* en una lucha sin cuartel.

فَلَا تَطْعَمُ الْكُفْرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا
كَبِيرًا ﴿٢٣﴾

* [Con el Corán]

(53) El es Quien ha hecho confluir los dos mares, uno dulce y agradable y otro salado y salobre. Entre ambos puso un espacio

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا
مِلْحٌ أجاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا ﴿٢٤﴾

intermedio y una barrera infranqueable.

مُحْجُورًا ۝

(54) Y El es Quién creó un ser humano a partir del agua y le dió linaje y parentesco por matrimonio. Tu Señor es Poderoso.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ۝

(55) Sin embargo adoran fuera de Allah lo que ni les beneficia ni les perjudica. El incrédulo es una ayuda contra su Señor.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۚ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ۝

(56) No te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

(57) Di: No os pido ningún pago por ello, excepto que alguno quiera tomar un camino hacia su Señor.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِن أَجْرٍ إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ أَخَذَ الْإِنسَانَ فِي سَبِيلِهِ ۝

(58) Y confíate al Viviente, el que no muere, y glorifícalo con Su alabanza. El se basta como Conocedor al detalle de las faltas de Sus siervos.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْوَحْيِ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيَحْيِي ۚ يُخَبِّرُهُ كُلُّ شَيْءٍ وَكَهُلٍ بِهِ يَذُنُّونَ ۚ عَادِيَهُ خَيْرٌ ۝

(59) El es Quien creó los cielos, la tierra y lo que hay entre ellos en seis días y luego se asentó en el Trono. El Misericordioso, pregunta por El a quien tenga conocimiento.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ ۚ فَسْأَلُ بِهِ خَبِيرًا ۝

(60) Y cuando se les dice: postraos ante el Misericordioso, dicen:

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا

¿Y quién es el Misericordioso?
¿Es que vamos a postrarnos
ante quien nos mandéis? Y se
alejan aún más.

(61) ¡Bendito sea Aquel que puso en
el cielo constelaciones y puso
una lámpara y una luna
luminosa!

(62) El es Quien hizo sucederse a la
noche y el día para quien qui-
siera recapacitar o agradecer.

(63) Los siervos del Misericordioso
son aquéllos que caminan por
la tierra humildemente y que
cuando los ignorantes les diri-
gen la palabra, dicen: Paz.

(64) Y los que pasan la noche pos-
trados y en pie, por su Señor.

(65) Y los que dicen: ¡Señor nuestro!
Aparta de nosotros el castigo
de Yahannam; realmente
su castigo es un tormento
permanente.

(66) Y es un mal hospedaje y una
mala residencia.

(67) Y aquéllos que cuando gastan ni
derrochan ni son avaros, sino
un término medio entre ambas
cosas.

الَّذِينَ أَنْشَجُوا لَيْلًا مَا تَمَرُّنَا وَأَرَادَ هُمْ نُفُورًا ﴿٦١﴾

• تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ
فِيهَا سِيرَاجًا وَفَرَّاشًا ﴿٦٢﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ حُلُوفًا لِّمَن أَرَادَ
أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٣﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٥﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ
إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٦﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ
بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٨﴾

(68) Y los que no invocan junto a Allah a ningún otro dios ni matan a nadie que Allah haya hecho inviolable a menos que sea con derecho; ni fornican, pues quien lo haga, encontrará la consecuencia de su falta.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

(69) El Día del Levantamiento le será doblado el castigo y en él será inmortal, envilecido.

يَضَعُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخَذُّ مِنْهُ
مُهَانًا ﴿٦٩﴾

(70) Excepto quien se vuelva atrás, crea y obre rectamente, a éstos Allah les sustituirá sus malas acciones por buenas. Allah es Perdonador y Compasivo.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
وَأُولَئِكَ يَبْدُلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

(71) Y quien se vuelva atrás y actúe rectamente, se habrá vuelto verdaderamente a Allah.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ
مَتَابًا ﴿٧١﴾

(72) Los que no prestan atención a la mentira y cuando pasan junto a la frivolidad lo hacen con nobleza.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا
كِرَامًا ﴿٧٢﴾

(73) Y aquéllos que cuando se les mencionan los signos de su Señor no pretenden que ni los oyen ni los ven.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا
عَلَيْهَا ضُمًّا وَعُنْيًا نَا ﴿٧٣﴾

(74) Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Concédenos en nuestras esposas descendencia y fresca de ojos y haznos un modelo para los que tienen temor (de Allah).

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا
فَرَّةً آغْنِ وَأَجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

(75) Esos tendrán como recompensa la Estancia más alta porque fueron pacientes. Y serán recibidos con saludo y paz.

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ
فِيهَا نَحِيَّةً وَسَلَامًا

(76) Allí serán inmortales. ¡Qué hermosa morada y lugar de permanencia!

خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

(77) Di: ¿Qué atención os iba a prestar Mi Señor de no ser por vuestra súplica?

فَلِمَا يَتَعَبَّوْا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ
كَذَّبْتُمْ بِسُوءِ يَزَامَا

Pero habéis negado la verdad y (el castigo) será inseparable (de vosotros).

26. SURA DE LOS POETAS.

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ta, Sin, Mim. Estos son los signos del Libro explícito.

طَسِيمَ تِلْكَ ءَايَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

(2) Tal vez te esté matando el hecho de que no sean creyentes.

لَعَلَّكَ بَخْعَ نَفْسِكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

(3) Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un signo del cielo y sus cuellos se quedarían ante él humillados.

إِنْ نَشَاءُ نُنْزِلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ

(4) No les viene ningún nuevo recuerdo del Misericordioso del que no se aparten.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحْدَثٍ
إِلَّا فَكَّرُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ

(5) Han negado la verdad, pero ya les llegarán las noticias de aquello de que se burlaban.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا هُمْ وَآبَتُوا مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

(6) ¿Es que no ven la tierra y cuántas nobles especies hemos hecho crecer en ella?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ أَنْبَتْنَا فِيهَا
مِنْ كُلِّ رَوْحٍ كَرِيمٍ

(7) Es cierto que en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no son creyentes.

لَا فِي ذَلِكَ ءِلَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ

(8) Y realmente tu Señor es el Irresistible, el Compasivo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

- (9) Cuando tu Señor llamó a Musa:
¡Ve a donde la gente injusta!
- (10) La gente de Firaún. ¿Es que no
van a ser temerosos?
- (11) Dijo: Señor, temo que me tachen
de mentiroso
- (12) y mi pecho se estreche y mi len-
gua no se suelte, envía con-
migo a Harún.
- (13) Ellos me reclaman un delito y
temo que me maten.
- (14) Dijo: En absoluto. Id ambos con
Nuestros signos, que esta-
remos junto a vosotros
escuchando.
- (15) Presentaos ante Firaún y decidle:
Somos portadores de un men-
saje del Señor de los mundos
- (16) para que dejes ir con nosotros a
los hijos de Israel.
- (17) Dijo: ¿Acaso no te criamos con
nosotros cuando eras niño y
permaneciste entre nosotros
años de tu vida
- (18) e hiciste lo que hiciste con-
virtiéndote en un renegado?
- (19) Dijo: Cuando lo hice estaba entre
los extraviados.
- وَاذْنَابِي رَبِّكَ مُوسَىٰ أَنْ لَيْتَ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٩﴾
- قَوْمٌ يَرْعَوْنَ وَلَا يَتَّقُونَ ﴿١٠﴾
- قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١١﴾
- وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ
إِلَيَّ هَارُونَ ﴿١٢﴾
- وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٣﴾
- قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُسْتَعِينُونَ ﴿١٤﴾
- فَاتَيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾
- أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٦﴾
- قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا
مِنْ عُمْرِكَ سِنَّينَ ﴿١٧﴾
- وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكُ الْيَ بَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿١٨﴾
- قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا أَنَا مِنَ الْضَالِّينَ ﴿١٩﴾

- (20) Y al sentir miedo huí de vosotros, entonces mi Señor me concedió juicio y me hizo uno de los enviados.
- (21) Y éste es el favor que tu me hiciste: esclavizar a los hijos de Israel.
- (22) Dijo Firaún: ¿Y quién es el Señor de los mundos?
- (23) Dijo: El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos, si tuviérais certeza.
- (24) Dijo a quienes estaban a su alrededor: ¿Habéis oído?
- (25) Dijo: Es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres.
- (26) Dijo: Verdaderamente vuestro mensajero, el que os ha sido enviado, es un poseso.
- (27) Dijo: El Señor del oriente y del occidente y de lo que hay entre ambos, si comprendiérais.
- (28) Dijo: Si tomas otro dios que yo, te dejaré entre los prisioneros.
- (29) Dijo: ¿Incluso si te traigo algo evidente?
- (30) Dijo: Tráelo, si eres de los que dicen la verdad.
- فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَ أَخَذْتُكُمْ بِوَهْبِ رَبِّي
حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠﴾
- وَلَكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبْدْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١١﴾
- قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢﴾
- قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ مُؤْفِقِينَ ﴿١٣﴾
- قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْمَعُونَ ﴿١٤﴾
- قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾
- قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
لَمَجْنُونٌ ﴿١٦﴾
- قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾
- قَالَ لَيْسَ لِي بِأَخَذْتُ الْإِهَاءِ غَيْرِ لَأَجْعَلَنَّكَ
مِنَ الْمُسْجُودِينَ ﴿١٨﴾
- قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿١٩﴾
- قَالَ بَاتٍ بِهِ عِلْمٌ كُنْتُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٠﴾

(31) Y arrojó su vara, y entonces fue una serpiente evidente.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣١﴾

(32) Sacó su mano y fue blanca* para los que lo presenciaban.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿٣٢﴾

* [Ver nota de la aleya 107 de la sura 7]

(33) Le dijo al consejo de nobles que estaba a su alrededor: Realmente es un mago experto

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

(34) que quiere haceros salir de vuestra tierra con su magia, ¿qué deliberáis?

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٤﴾

(35) Dijeron: Dale un plazo a él y a su hermano y manda reclutadores a las ciudades

قَالُوا أَنْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْعِ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٣٥﴾

(36) que te traigan a todo mago experto.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٣٦﴾

(37) Y se reunieron los magos en el lugar de la cita, el día fijado.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٧﴾

(38) Se dijo a la gente: ¿Os reuniréis?

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٨﴾

(39) Tal vez sigamos a los magos si son los vencedores.

لَعَلَّآ تَنْتَبِخُ السَّحَرَةُ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٣٩﴾

(40) Y cuando los magos se presentaron, le dijeron a Firaún: ¿Tendremos alguna recompensa si somos los vencedores?

فَتَأْتَجَاءَ السَّحَرَةُ فَأُلْهِمُوهُمْ أَمْرًا إِنَّا لَنَآخِرُونَ إِنْ كُنَّا نَخُنُّ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

(41) Dijo: Sí; si es así estaréis entre los próximos (a mí).

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لِئْسَ الْمُفْرَقِينَ ﴿٤١﴾

(42) Les dijo Musa: Arrojad lo que arrojáis.

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٢﴾

(43) Y arrojaron sus cuerdas y varas diciendo: ¡Por el poder de Firaún, seremos los vencedores!

بَالِقُوا حِبالَهُمْ وَعَصِيَّتَهُمْ وَقَالُوا لَيَعِزَّنَا بِرَبِّهِمْ
إِنَّا لَنَنصُرُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٣﴾

(44) Y arrojó Musa su bastón y se tragó la mentira que habían creado.

بِأَمْرِ مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَصِفُونَ ﴿٤٤﴾

(45) Entonces cayeron los magos postrados.

فَالْقَائِي السَّحَرَةُ سُجَّدِينَ ﴿٤٥﴾

(46) Dijeron: Creemos en el Señor de los mundos,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

(47) el Señor de Musa y de Harún.

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٧﴾

(48) Dijo: ¿Creéis en él sin mi permiso? El es, en verdad, vuestro cabecilla, el que os ha enseñado la magia, pero vais a saber:

قَالَ أَمْ أَنْتُمْ لَهُ قِبَلٌ أَنْ- أَدْنَى لَكُمْ إِلَهُهُ
لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمْ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Os cortaré la mano y el pie contrarios y os crucificaré a todos.

لَا قِطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ مِنْ خِلَافٍ
وَلَا صَلْبَتَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

(50) Dijeron: No hay mal, pues verdaderamente hemos de volver a nuestro Señor.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Realmente esperamos con anhelo que nuestro Señor nos perdone las faltas por haber sido los primeros creyentes.

إِنَّا نَتُطَمَعُ أَنْ يُغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَلْ كُنَّا أَوَّلَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

(52) E inspiramos a Musa: Sal de noche con Mis siervos pues seréis perseguidos.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يُسْرِيعِبَادِي إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Y envió Firaún reclutadores a las ciudades:

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

(54) Estos no son mas que un pequeño número,

إِنْ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

(55) y ciertamente nos han enfurecido.

وَلَا تُهَمُّ لَنَا أَعْيَاطُونَ ﴿٥٥﴾

(56) Somos una sociedad que está en guardia.

وَأَنَا لَجَمْعٌ حَذِرُونَ ﴿٥٦﴾

(57) Así los sacamos de jardines y manantiales.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

(58) Y de tesoros y de una noble posición.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

(59) Así fue. Y se lo dimos en herencia a los hijos de Israel.

كَذَٰلِكَ وَأَوْفَيْنَاهُمْ بِإِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

(60) Y los persiguieron al salir el sol.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُّسْرِفِينَ ﴿٦٠﴾

(61) Cuando ambos grupos se dividieron, dijeron los compañeros de Musa: Hemos sido alcanzados.

فَلَمَّا تَرَأَىٰ الْجُمُعُ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمَذْكُورُونَ ﴿٦١﴾

(62) Dijo: No, mi Señor está conmigo y El me guiará.

فَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

(63) E inspiramos a Musa: Golpea con tu vara en el mar.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يُضْرِبَ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ﴿٦٣﴾

Y se abrió, y cada lado era como una enorme montaña.

فَانْفَلَقَ بِكَانَ كُلُّ يَوْمٍ كَالْظُّلُودِ الْعَظِيمِ ﴿٦٤﴾

(64) Y atrajimos allí a los otros.

وَأَتَيْنَاهُمُ الْآخِرِينَ ﴿٦٥﴾

(65) Salvamos a Musa y a todos los que estaban con él;

وَأَخْرَجْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٦﴾

(66) luego ahogamos a todos los demás.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٧﴾

(67) Verdaderamente en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

(68) Y es cierto que tu Señor es el Irresistible, el Compasivo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٩﴾

(69) Cuéntales la historia de Ibrahim,

وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ نَبَأُ إِبْرَاهِيمَ ﴿٧٠﴾

(70) cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué es lo que adoráis?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧١﴾

(71) Dijeron: Adoramos ídolos a cuyo culto estamos dedicados.

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا مَّا قِطَّلَ لَهَا تَكْوِينٌ ﴿٧٢﴾

(72) Dijo: ¿Acaso os escuchan cuando los invocáis?

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

(73) ¿ U os benefician u os perjudican?

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٤﴾

(74) Dijeron: Sin embargo encontramos a nuestros padres que así hacían.

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٥﴾

(75) Dijo: ¿Habéis visto lo que adoráis

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٦﴾

- | | |
|--|--|
| (76) vosotros y vuestros padres antiguos? | أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ أَلَا تَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾ |
| (77) Ellos son mis enemigos, al contrario del Señor de los mundos. | فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيَ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾ |
| (78) Que me creó y me guía. | الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾ |
| (79) Que me alimenta y me da de beber | وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾ |
| (80) y que, cuando estoy enfermo, me cura. | وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾ |
| (81) Y el que me hará morir y luego me devolverá a la vida. | وَالَّذِي يُمَيِّتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾ |
| (82) Y de Quien espero con anhelo que me perdone las faltas el Día de la Rendición de cuentas. | وَالَّذِي أَظْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾ |
| (83) ¡Señor mío! Dame juicio y tenme entre los justos. | رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِفْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾ |
| (84) Concédeme que los que vengan después hablen de mí con verdad. | وَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾ |
| (85) Hazme de los herederos del Jardín de la Delicia, | وَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾ |
| (86) y perdona a mi padre, él ha sido de los extraviados. | وَاغْفِرْ لِي إِنِّي مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾ |
| (87) Y no me entristezcas el día en que sean devueltos a la vida. | وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾ |

(88) El día en que ni la riqueza ni los hijos servirán de nada.

يَوْمَ لَا يَنْبَغُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

(89) Sólo quien venga a Allah con un corazón limpio*.

إِلَّا مَن آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

*[En árabe "salím", que significa sin corrupción ni enfermedad, a salvo.]

(90) El Jardín será acercado a los temerosos.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمَتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

(91) Y el Yahim se mostrará a los extraviados.

وَيُزْرَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

(92) Y se les dirá: ¿Dónde está lo que adorábais

وَقِيلَ لَهُمْ وَأَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

(93) fuera de Allah? ¿Pueden ayudaros o ayudarse a sí mismos?

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمۡ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾

(94) Entonces serán arrojados en él unos encima de otros, ellos y los que se extraviaron.

فَكَبُكِبُوا فِيهَا هَمًّا وَالْغَاوِينَ ﴿٩٤﴾

(95) Y los ejércitos de Iblis, todos juntos.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

(96) Y dirán, discutiendo en él:

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

(97) ¡Por Allah que estábamos en un claro extravío!

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَهِىَ ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

(98) Cuando Le atribuíamos iguales al Señor de los mundos.

إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

(99) No nos extraviaron sino los malhechores.

وَمَا أَضَلَّتْ إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

(100) Y no tenemos a nadie que interceda por nosotros;

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

(101) ni ningún amigo ferviente.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

(102) Ojalá y tuviéramos una oportunidad más para poder ser creyentes.

فَلَوْلَا نَكَاتٌ كَرَّةً فَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

(103) Es verdad que en eso hay un signo, pero la mayoría de los hombres no son creyentes.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

(104) Y es cierto que tu Señor es el Irresistible, el Compasivo.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿١٠٤﴾

(105) La gente de Nuh negó a los enviados,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

(106) cuando su hermano Nuh les dijo: ¿No vais a tener temor?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

(107) Yo soy para vosotros un mensajero fiel.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

(108) Así pues temed a Allah y obedecedme.

بَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾

(109) No os pido ningún pago por ello; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

(110) Así pues, temed a Allah y obedecedme.

بَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾

(111) Dijeron: ¿Vamos a creer en ti

• قَالُوا أَأُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾

- | | |
|---|---|
| <p>cuando los que te siguen son los más bajos?</p> | <p>قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾</p> |
| <p>(112) Dijo: No me corresponde saber lo que hacen.</p> | <p>قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾</p> |
| <p>(113) Su cuenta no incumbe sino a mi Señor, si fuerais conscientes.</p> | <p>إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَيَّ رَبِّ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾</p> |
| <p>(114) Y yo no voy a rechazar a los creyentes.</p> | <p>وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾</p> |
| <p>(115) Yo sólo soy un advertidor explícito.</p> | <p>إِن أَنَا إِلَّا أَنْذِيرُ مُبِينٌ ﴿١١٥﴾</p> |
| <p>(116) Dijeron: Si no dejas de hacerlo, Nuh, date por lapidado.</p> | <p>قَالُوا لَيْسَ لَكَ بِهَذَا حَكَمٌ إِلَّا تَرْجُومُنَا أَوْ نَجْعَلُكَ فِيهِمْ كَلِمَتًا مِّنْهُ يَوْمَ يَنسُجُ السَّجُودَ ﴿١١٦﴾</p> |
| <p>(117) Dijo: ¡Señor mío! Realmente mi gente me ha negado.</p> | <p>قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْغَيْبِ بُرْهَانٌ ﴿١١٧﴾</p> |
| <p>(118) Dicta un juicio entre ellos y yo y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo.</p> | <p>فَاقْصِصْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُمْ فَحَاوِ يَجْعَلْ لَّكَ فِيهِمْ حَكَمًا ﴿١١٨﴾</p> |
| <p>(119) Y lo salvamos a él y a quien con él estaba en la nave henchida.</p> | <p>فَأَنجَيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِ الْمَشْجُونِ ﴿١١٩﴾</p> |
| <p>(120) Luego ahogamos a los que quedaron.</p> | <p>ثُمَّ أَعْرَفْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾</p> |
| <p>(121) Realmente en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes.</p> | <p>إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾</p> |
| <p>(122) Es cierto que tu Señor es el Irresistible, el Compasivo.</p> | <p>وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>(123) Los Ad negaron a los enviados</p> | <p>كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾</p> |
| <p>(124) cuando su hermano Hud les dijo: ¿No vais a temer?</p> | <p>إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾</p> |
| <p>(125) Yo soy para vosotros un mensajero fiel.</p> | <p>إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾</p> |
| <p>(126) Así pues temed a Allah y obedecedme.</p> | <p>فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾</p> |
| <p>(127) No os pido por ello ningún pago, mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos.</p> | <p>وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾</p> |
| <p>(128) ¿Cómo es que edificáis señales en los lugares elevados de cada camino por capricho?</p> | <p>أَتَنْبُونَ بِكُلِّ رِيعٍ - آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾</p> |
| <p>(129) ¿Y os construís fortalezas como si fuerais a ser inmortales?</p> | <p>وَتَتَّخِذُونَ مَصَابِعَ أَعْلَافِكُمْ مَخْلَدُونَ ﴿١٢٩﴾</p> |
| <p>(130) ¿Y cuando atacáis, os comportáis como tiranos?</p> | <p>وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾</p> |
| <p>(131) ¡Temed a Allah y obedecedme!</p> | <p>فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾</p> |
| <p>(132) ¡Temed a Aquel que os ha agraciado con lo que sabéis!</p> | <p>وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾</p> |
| <p>(133) Os ha agraciado con ganado e hijos,</p> | <p>أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾</p> |
| <p>(134) jardines y manantiales.</p> | <p>وَجَنَّاتٍ وَعُيُودٍ ﴿١٣٤﴾</p> |
| <p>(135) De verdad temo para vosotros el castigo de un día grave.</p> | <p>إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾</p> |

(136) Dijeron: Nos da igual que nos exhortes o que te quedes sin exhortarnos.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ
الْوَعَّظِينَ ﴿١٣٦﴾

(137) Esto no es sino la manera de ser de los antiguos.

إِنَّ هَذَا إِلَّا الْخَلْقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

(138) Y no vamos a ser castigados.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

(139) Negaron la verdad que traía y los destruimos, es verdad que en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes.

بَكَدُّهُمْ فَأَهْلَكْنَا نَهُمْ وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

(140) Realmente tu Señor es el Irresistible, el Compasivo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

(141) Los Zamud negaron a los enviados,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

(142) cuando su hermano Salih les dijo: ¿No vais a tener temor?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَاتْتَقُونَ ﴿١٤٢﴾

(143) Yo soy para vosotros un mensajero fiel,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

(144) así pues, temed a Allah y obedecedme.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٤٤﴾

(145) No os pido ningún pago por ello; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

(146) ¿Acaso vais a ser dejados a salvo en lo que tenéis?

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هُمْ بِآمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

- | | |
|---|--|
| (147) ¿En jardines y manantiales, | فِي حَتَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾ |
| (148) cereales y palmeras de tiernos brotes? | وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلَعَتْ هَاضِمٌ ﴿١٤٨﴾ |
| (149) ¿Y esculpís casas en las montañas con arrogancia? | وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا كِبَرِ هَيْئٍ ﴿١٤٩﴾ |
| (150) Temed a Allah y obedecedme. | بَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾ |
| (151) Y no obedezcáis lo que os mandan los que sobrepasan los límites. | وَلَا تَطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾ |
| (152) Esos que siembran corrupción en la tierra en vez de poner orden. | الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾ |
| (153) Dijeron: Tú no eres mas que un hechizado, | قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾ |
| (154) no eres mas que un ser humano como nosotros, trae una señal si eres de los que dicen la verdad. | مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾ |
| (155) Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida y vosotros el vuestro, un día fijado. | قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾ |
| (156) No le hagáis ningún daño para que no os sorprenda el castigo de un día grave. | وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥٦﴾ |
| (157) Pero la desjarretaron y amanecieron arrepentidos. | فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا تَدْمِينٌ ﴿١٥٧﴾ |

- (158) El castigo los agarró, realmente en esto hay un signo.
La mayoría de ellos no eran creyentes.
- (159) Y es verdad que tu Señor es el Irresistible, el Compasivo.
- (160) La gente de Lut negó a los enviados.
- (161) Cuando su hermano Lut les dijo: ¿No vais a temer?
- (162) Yo soy para vosotros un mensajero fiel;
- (163) así pues, temed a Allah y obedecedme.
- (164) No os pido ningún pago a cambio; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos.
- (165) ¿Vais a todos los varones del mundo
- (166) dejando las esposas que Allah creó para vosotros?
Sois gente que excede los límites.
- (167) Dijeron: Si no te detienes, Lut, te encontrarás entre los expulsados.
- وَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾
- وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾
- كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾
- إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾
- إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾
- فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٦٣﴾
- وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾
- أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾
- وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾
- قَالُوا لَيْسَ لَكَ تَنْتَهُ بِلُوطَ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

(168) Dijo: Yo soy de los que aborrecen lo que hacéis.

قَالَ إِنِّي عَمَلِكُمْ مِنَ الْفَالِينَ ﴿١٦٨﴾

(169) ¡Señor! Líbrame a mí y a mi familia de lo que hacen.

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

(170) Y lo salvamos a él y a su familia, a todos,

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

(171) menos a una vieja que fue de los que se quedaron.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَائِرِينَ ﴿١٧١﴾

(172) Luego aniquilamos a los demás.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾

(173) E hicimos caer sobre ellos una lluvia. ¡Qué mala lluvia la de los que han sido advertidos!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا بَسَاءً مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

(174) Realmente ahí hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

(175) Es verdad que tu Señor es el Irresistible, el Compasivo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

(176) Los dueños de al-Ayka* negaron lo que decían los enviados.

كَذَّبَ أَصْحَابُ آيَكَةَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

* [Si se lee "Layka" es el nombre de una ciudad, si no, significa el bosque o la espesura.]

(177) Cuando Shuayb les dijo: ¿No vais a temer?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

(178) Yo soy para vosotros un mensajero fiel,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

(179) así pues, temed a Allah y obedecedme.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝١٧٩

(180) No os pido ningún pago a cambio; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٨٠

(181) Sed justos al medir sin perjudicar a la gente en ello.

• أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ۝١٨١

(182) Y pesad con la balanza equilibrada

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۝١٨٢

(183) sin menguar a la gente sus cosas.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُبْسِدِينَ ۝١٨٣

Y no cometáis maldades en la tierra como corruptores.

(184) Y temed a Aquel que os ha creado a vosotros y a las generaciones primeras.

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ۝١٨٤

(185) Dijeron: No eres mas que uno de esos hechizados.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ۝١٨٥

(186) Tan sólo eres un ser humano como nosotros y no te consideramos sino como uno de los que mienten.

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَئِنْ الْكَذِبِينَ ۝١٨٦

(187) Haz que caiga sobre nosotros un trozo de cielo si dices la verdad.

بِأَسْفُطٍ عَلَيْنَا كَمَا بَأَسَ السَّمَاءُ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝١٨٧

(188) Dijo: Mi Señor conoce mejor lo que hacéis.

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝١٨٨

(189) Y lo negaron y los sorprendió el castigo del día de la nube que les dió sombra*, ciertamente fue el castigo de un día grave.

* [Dicen los comentaristas que Allah les envió un calor terrible que les hizo salir de sus casas huyendo hacia el campo; allí una nube los tapó del sol y entonces se llamaron unos a otros para protegerse bajo la nube, y una vez que estaban debajo de ella, Allah les envió un fuego y murieron todos abrasados.]

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ
كَانَ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

(190) Verdaderamente ahí hay un signo. La mayoría de ellos no fueron creyentes.

لَا فِي ذَلِكَ بِلَايَةٍ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

(191) Es cierto que tu Señor es el Poderoso, el Compasivo.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿١٩١﴾

(192) Y es cierto que él* es una revelación del Señor de los mundos.

* [El Corán]

وَأَنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

(193) Descendió con él, el espíritu fiel*

* [Yibril]

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

(194) hasta tu corazón, para que fueras uno de los advertidores

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

(195) en clara lengua árabe.

يَلِسًا بِعَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

(196) Está en las escrituras de las primeras comunidades.

وَأَنَّهُ لَهِی رُبْرًا وَلَیْسَ ﴿١٩٦﴾

(197) ¿No les sirve de prueba que lo conozcan los sabios de los hijos de Israel?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَن يَغْلِبَهُ غُلَامُؤُنَا بِهِ
إِسْرَاءُ يَلِ ﴿١٩٧﴾

(198) Si lo hubiéramos hecho descender a uno que no hubiera sido árabe

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

(199) y lo hubiera recitado para ellos, no habrían creído en él.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

(200) Así es como lo imbuimos en los corazones de los que hacen el mal.

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

(201) No creerán en él hasta que no vean el castigo doloroso.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

(202) El cual les llegará de repente sin que se den cuenta.

فَيَأْتِيهِمْ بَعَثَةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

(203) Y dirán: ¿Es que se nos va a dar un tiempo de espera?

يَقُولُوا أَهْلَ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

(204) ¿Acaso quieren acelerar la llegada de Nuestro castigo?

أَفِعْدَابًا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

(205) ¿Qué te parece si los dejamos disfrutar unos años

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

(206) y luego les llega lo que les fue prometido?

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

(207) Las posesiones de las que hayan disfrutado no les servirán de nada.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ﴿٢٠٧﴾

(208) No hemos destruido ciudad alguna que no haya tenido advertidores

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا هَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

(209) para hacer recordar. No hemos sido injustos.

ذِكْرِي وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

(210) Y no lo han hecho descender los demonios, ni les corresponde, ni pueden.

وَمَا تَنْزَلُ بِهِ الشَّيَاطِينُ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١٠﴾

(211) A ellos no se les permite escuchar.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُورُونَ ﴿٢١١﴾

(212) Y no invoques a otro dios junto a Allah porque serías de los que han de sufrir el castigo.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٢﴾

(213) Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٣﴾

(214) Y baja tus alas en favor de los creyentes que te siguen.

وَاخْضِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ابْتِغَاكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٤﴾

(215) Pero si te desobedecen, di: Soy inocente de lo que hacéis.

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٥﴾

(216) Y confíate al Poderoso, al Compasivo.

فَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٦﴾

(217) Aquel que te ve cuando te pones en pie

الَّذِي يَرِيكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٧﴾

(218) y en tus distintos movimientos entre los que se postran.

وَنَقَابِكَ فِي السَّاجِدِينَ ﴿٢١٨﴾

(219) El es Quien oye y Quien sabe.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢١٩﴾

(220) ¿Queréis que os diga sobre quién descenden los demonios?

هَلْ أَتَيْتُكُمْ عَلَىٰ مَا تَنْزِلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢٠﴾

(221) Descienden sobre todo embustero malvado

تَنَزَّلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢١﴾

(222) que presta oído. La mayoría de ellos son unos mentirosos.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٢﴾

(223) Así como sobre los poetas a los que siguen los descarriados.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٣﴾

(224) ¿Es que no ves como divagan en todos los sentidos?

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٤﴾

(225) ¿Y que dicen lo que no hacen?

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٥﴾

(226) Con la excepción de los que creen, llevan a cabo las acciones rectas, recuerdan mucho a Allah y se defienden cuando han sido vejados.*

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْفَلِتُونَ ﴿٢٢٦﴾

Y ya sabrán los que fueron injustos a qué lugar definitivo habrán de volver.

* [Alusión a las sátiras de algunos poetas musulmanes contra los incrédulos, después de que éstos hubieran satirizado al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz.]

27. SURA DE LAS
HORMIGAS.

سُورَةُ النَّمْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ta, Sin. Estos son los signos del Corán y de un Libro explícito.

طَسَّيْكَ ءَايَاتِ الْفُرْقَانِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

(2) Guía y buenas noticias para los creyentes.

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

(3) Los que establecen el salat, dan el zakat y tienen certeza de la Ultima Vida.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

(4) A los que no creen en la Ultima Vida, les hemos embellecido sus acciones y están desorientados.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ
أَعْمَالَهُمْ فَبِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

(5) Esos son los que tendrán el peor castigo y en la Ultima Vida serán los que más pierdan.

وَالَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ هُمُ الْآخَسِرُونَ ﴿٥﴾

(6) Verdaderamente te ha descendido el Corán procedente de un Sabio, Conocedor.

وَأَنَّكَ لَتَلَقَى الْفُرْقَانَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ
عَلِيمٍ ﴿٦﴾

(7) Cuando Musa dijo a su familia: He divisado un fuego, alguna noticia o alguna brasa encendida para que os podáis calentar; os traeré de él.

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ
مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ قَبْسٍ لَعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

(8) Y cuando llegó a él, una voz lo llamó: ¡Bendito sea todo aquel que esté donde este fuego y quien esté a su alrededor y gloria a Allah el Señor de todos los mundos!

فَلَمَّا جَاءَهُ نَادَوْا أَنْ بُورِكَ مِ فِي الْبَارِ وَمَنْ حَوْلَهَا
وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

(9) ¡Musa! Yo soy Allah el Poderoso, el Sabio.

يَمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

(10) Tira tu vara. Y cuando la vió reptar como si fuera una serpiente se alejó dando la espalda sin volverse.

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَدٌّ
وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَى لَا تَخَفْ

¡Musa! No temas, los enviados no temen ante Mí.

إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠﴾

(11) Pero sí quien haya sido injusto, a menos que reemplace el mal por bien pues es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

إِلَّا مَنِ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي عَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١١﴾

(12) E introdúctete la mano en el escote y saldrá blanca, sin tener ningún mal, como parte de los nueve signos dirigidos a Firaún y a su gente.

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا قٰسِيَيْنَ ﴿١٢﴾

Realmente son gente descarriada.

(13) Y cuando les llegaron Nuestros signos evidentes dijeron: Esto es pura magia.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ ذٰلِكَ أَيْتَاتُ مُبْصِرَةٍ قَالُوا هٰذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

(14) Pero los negaron, en contra de la certeza que sus almas tenían sobre ellos, por injusticia y

وَحَدَّوْا بِهَا وَاسْتَيْفَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا

arrogancia. Mira cómo acabaron los corruptores.

(15) Es cierto que a Daud y a Sulayman les dimos conocimiento y dijeron: Las alabanzas a Allah que nos ha preferido sobre muchos de Sus siervos creyentes.

(16) Y Sulayman fue el heredero de Daud, dijo: ¡Hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves y se nos ha dado de todo, realmente esto es un favor evidente.

(17) Y se reunieron para Sulayman sus ejércitos de genios, hombres y pájaros, y fueron puestos en orden de batalla.

(18) Así llegaron al valle de las hormigas; entonces dijo una de ellas: ¡Hormigas! Entrad en vuestras viviendas no vaya a ser que Sulayman y sus ejércitos os aplasten sin darse cuenta.

(19) Entonces sonrió risueño por sus palabras y dijo: ¡Señor! Muéveme a agradecerte la merced con la que me has favorecido a mí al igual que a mis padres, y a que actúe con una rectitud que sea de Tu beneplácito, e inclúyeme en Tu misericordia, entre Tus siervos justos.

وَعُلُوًّا بَانِظُرَ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ الْخَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ غُلِّفْنَا
مِنْ طَيْرٍ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ لَئِنْ هَذَا
لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

• وَخَشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٨﴾

حَتَّى إِذَا أَتَوْا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا
النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ
سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٩﴾

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ
أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَتِي
وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٠﴾

(20) Y pasó revista a las aves, entonces dijo: ¿Qué ocurre que no veo a la abubilla?, ¿acaso es uno de los que están ausentes?

وَبَقَدْ أَطَّيَّرْتُمَا لَمْ أَأَرِ الْهُدُودَ كَانَتْ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

(21) La castigaré con un duro castigo o la degollaré a menos que venga con una prueba evidente.

لَأَعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

(22) Mas había permanecido no muy lejos y entonces dijo: Me he enterado de algo que tu no alcanzas a saber y he venido hasta ti desde Saba con una noticia cierta.

فَمَكَثْتُ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

(23) He hallado a una mujer que reina sobre ellos y a la que se le ha dado de todo; posee un magnífico trono.

إِنِّي وَجَدْتُ لِمَرْأَةٍ تَمْلِكُهُمْ وَاتُوتَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

(24) La encontré a ella y a su pueblo postrándose ante el sol en lugar de ante Allah; el Shaytán les ha embellecido sus acciones y les ha desviado del camino, y no tienen guía.

وَجَدْتُنَّ وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَرَبُّهُمْ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ قَصْدَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

(25) ¿Por qué no se postran ante Allah que es Quien hace salir lo que está escondido en los cielos y en la tierra y sabe lo que ocultan y lo que muestran?

أَلَا يَسْجُدُ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْبَوْنَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

(26) Allah, no hay dios excepto El, el Señor del Trono inmenso.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

(27) Dijo: Veremos si es verdad lo que dices o si eres de los que mienten.

(28) Ve con este escrito mío y déjalo caer sobre ellos, luego retírate y espera su reacción.

(29) Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Me han arrojado un escrito noble.

(30) Es de Sulayman y es en el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo:

(31) No os levantéis contra mí, venid a mí sometidos.

(32) Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Dadme un dictamen sobre mi caso, no tomaré ninguna decisión hasta que no os pronunciéis.

(33) Dijeron: Nosotros tenemos fuerza y una poderosa ofensiva, pero tuya es la decisión,

(34) mira pues lo que vas a ordenar.

(35) Dijo: Cuando los reyes entran en una ciudad la trastornan por completo humillando a sus habitantes poderosos. Así es como actúan.

(36) Voy a enviarles un regalo y esperaré lo que traigan de vuelta los mensajeros.

• قَالَ سَتَنْظُرُونَ أَصَدَقْتُ أَمْ كُنتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

إِذْ هَبَّ سَيْحٌ مِّنْهُنَّ هَذَا قَالَتْ هِيَ إِلَهُنَّ فَأَنزَلْنَاهُنَّ عَلَيْهِنَّ فَانظُرْنِي مَاذَا يَأْتِرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْءَلَىٰ إِلَهَىٰ إِلَىٰ كِتَابِ كَرِيمٍ ﴿٢٩﴾

إِنَّهُ مِن سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ وَأَنُؤِنِّي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْءَلَىٰ أَفَتُونِي بِهِ أَمْ كُنتَ فَاطِحَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُو الْفُتُوْءِ وَأُولُو الْأَيْدِ شَدِيدِينَ ﴿٣٣﴾

وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٤﴾

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا أَرْضًا أفسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعْرَءَ أَهْلِهَا آذِلَّةً وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنْتَظِرُونَ ﴿٣٦﴾
يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٧﴾

(37) Y cuando llegó a Sulayman dijo:
Me tentáis con riquezas
cuando lo que Allah me ha
dado es mejor de lo que os ha
dado a vosotros y no obstante
os contentáis con vuestros
regalos.

(38) Vuelve a ellos, que vamos a ir
con ejércitos a los que no
podrán enfrentarse, los expul-
saremos de ella humillados y
quedarán empedregados.

(39) Dijo: ¡Mis nobles! ¿Cuál de voso-
tros me traerá su trono antes
de que vengan a mí sometidos
(musulmanes)?

(40) Dijo un genio Ifrit: Yo te lo traeré
antes de que te levantes de
tu asiento*, yo tengo fuerza
para ello y soy digno de
confianza.

* [El lugar desde el que juzgaba y en el
que permanecía desde la mañana al
mediodía]

(41) Y dijo el que tenía conocimiento
del Libro: Yo te lo traeré antes
de que vuelva a ti tu mirada.*
Y cuando lo vio instalado ante
él, dijo: Esto es parte del favor
de mi Señor para probarme si
soy agradecido o ingrato, y
quien es agradecido sólo lo es
para sí mismo, pero quien es
ingrato... Realmente mi Señor
es Rico, Generoso.

* [Es decir, en un abrir y cerrar de ojos]

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ يَمَّا
ءَ آتَيْنِيَهُ اللَّهُ خَيْرَ مِمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
بِهِدَايَتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٧﴾

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأَيِّبَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا يَفْلَحُ لَهَا بَهَا
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٨﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ
أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ
مِّنْ مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ
قَبْلَ أَنْ يَنْزِلَ إِلَيْكَ طَوْفَكَ فَلَمَّا بَرَأَهُ مُسْتَقِرًّا
عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِي رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ
أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤١﴾

(42) Dijo: Hacedle irreconocible el trono para que comprobemos si tiene guía o si es de los que no tienen guía.

• قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ
مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤٢﴾

(43) Y cuando ella vino, le preguntaron: ¿Es así tu trono? Respondió: Parece él. Pero nosotros habíamos recibido el conocimiento antes que ella y éramos musulmanes.*

بَلَّمَاجَاءَتْ فَيَلَّ أَهْلُكَ ذَا عَرْشِكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ
هُوَ وَوَرَيْتَنَا أَلْعَلَّمْنَا قَبْلَهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٣﴾

* [Son palabras de Sulayman]

(44) Mientras que a ella la había desviado lo que adoraba fuera de Allah, realmente pertenecía a un pueblo de incrédulos.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٤﴾

(45) Se le dijo: Entra en el palacio. Y cuando lo vio creyó que era una superficie de agua y se descubrió las piernas.

فَيَلَّ لَهَا إِذْ خَلَّى الصَّرْحُ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَكَشَفَتْ عَنْ سَافِيهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ
مِّنْ قَوَارِيرَ ﴿٤٥﴾

Dijo: Es un palacio de cristal pulido*.

* [Al parecer los genios no querían que Sulayman desposara a la reina de Saba y le dijeron que su intelecto no regía bien y que tenía las piernas como las patas de un burro. Sulayman la quiso poner a prueba, primeramente transformando su trono para comprobar si era capaz de reconocerlo, y luego haciendo construir un suelo de cristal debajo del cual había agua y peces. Así cuando le mandó entrar, ella pensó que era agua e instintivamente se remangó el vestido.]

(46) Dijo ella: ¡Señor mío! He sido injusta conmigo misma pero

قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ

me someto, junto con Sulayman, a Allah, el Señor de todos los mundos.

لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

(47) Y he aquí que a los Zamud les enviamos a su hermano Salih: ¡Adorad a Allah! Y entonces se dividieron en dos bandos que discutían.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ عِبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقٌ يَخْتَصِمُونَ ﴿١٢﴾

(48) Dijo: ¡Gente mía! ¿Por qué pedís que se apresure lo malo antes que lo bueno? Si pidierais perdón a Allah podríais ser tratados con misericordia.

قَالَ يَاقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣﴾

(49) Dijeron: Vemos un mal presagio para ti y para quien está contigo. Dijo: Vuestro presagio está junto a Allah, sin embargo sois un pueblo que está siendo puesto a prueba.

قَالُوا بَاطِلٌ نَبَأُكَ وَبِمِرْمَعِكَ قَالَ طَئِرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿١٤﴾

(50) En la ciudad había nueve individuos que en vez de mejorar las cosas sembraban la corrupción en la tierra.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥﴾

(51) Dijeron: Hemos de jurarnos por Allah que le atacaremos de noche a él y a su familia y que luego diremos a su deudo que no fuimos testigos de la matanza de su familia y que decimos la verdad.

قَالُوا تَفَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٦﴾

(52) Urdieron un plan y Nosotros urdimos otro sin que ellos se dieran cuenta.

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

- (53) Mira cómo terminó su plan, en verdad los exterminamos a ellos y a sus familias, a todos.
- (54) Ahí quedaron sus casas vacías por haber sido injustos. Es cierto que en eso hay un signo para gente que sabe.
- (55) Y salvamos a los que habían creído y tenían temor (de Allah).
- (56) Y Lut, cuando le dijo a su gente: ¿Os entregáis a la aberración a pesar de que lo veis?
- (57) ¿Cómo es que buscáis con deseo carnal a los hombres en vez de a las mujeres? Realmente sois un pueblo de ignorantes.
- (58) Pero la única respuesta de su gente fue decir: ¡Expulsad a la familia de Lut de vuestra ciudad! Es gente que se purifica.
- (59) Lo salvamos a él y a su familia con la excepción de su mujer, para la que habíamos decretado que estaría con los que se quedaron atrás.
- (60) E hicimos caer sobre ellos una lluvia. ¡Qué pésima lluvia la de los que fueron advertidos!
- بَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِمِهِمْ وَإِنَّا ذَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٣﴾
- فَبَلَكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾
- وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٥﴾
- وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٦﴾
- أَيُنْظَرُ لِمَنْ تَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ ﴿٥٧﴾
- فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ لَوْ طِمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَتَانَا بِسَاطِرٍ ﴿٥٨﴾
- فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَكَذَّبْنَاهَا مِنْ الْغَابِرِينَ ﴿٥٩﴾
- وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا بَاسًا مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٦٠﴾

(61) Di: Las alabanzas a Allah y la paz sea con Sus siervos elegidos. ¿Qué es mejor, Allah o lo que asocian con El?

قُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ أَمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٦١﴾

(62) ¿Acaso Quien ha creado los cielos y la tierra y hace que del cielo caiga agua para vosotros y que con ella crezcan jardines espléndidos cuyos árboles vosotros nunca habiérais podido hacer crecer...? ¿Puede haber otro dios con Allah?

أَمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ
مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ
بَلَّ هُمْ يَوْمَ يَعْدِلُونَ ﴿٦٢﴾

No, sino que son gente que equipara (otras cosas con Allah).

(63) ¿Acaso Quien ha hecho de la tierra un lugar para vivir y ha intercalado en ella ríos y le ha puesto cordilleras y ha puesto entre los dos mares una barrera...? ¿Es que hay acaso otro dios con Allah?

أَمْ مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا
وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

No, sin embargo la mayoría de ellos no sabe.

(64) ¿Quién responde al que se ve en necesidad librándolo del mal y os ha hecho representantes (Suyos) en la tierra?

أَمْ مَنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ
السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ
فَلِيلًا مَا تَذْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

¿Puede haber algún dios con Allah? Qué poco recapacitáis.

(65) ¿Quién os guía en las tinieblas de la tierra y del mar y Quién envía los vientos como preludio de Su misericordia?

أَمْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَيْلٍ وَأَنْهَارٍ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ تُنْشِئُ بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

¿Puede haber algún dios con

Allah? ¿Sea exaltado Allah por encima de lo que Le asocian!

(66) ¿Quién puede crear una vez primera y luego volver a crear, y Quién os provee desde el cielo y la tierra?.

¿Hay algún dios con Allah?

Di: Traed la prueba que tengáis si sois de los que dicen la verdad

(67) Di: Ninguno de los que están en los cielos y en la tierra conoce el No-Visto, sólo Allah lo conoce, y ni siquiera son conscientes de cuándo serán devueltos a la vida.

(68) Por el contrario su conocimiento se completará en la Ultima Vida. Y sin embargo dudan sobre ella y sus corazones están ciegos en relación a ella.

(69) Y dicen los que se niegan a creer: ¿Acaso cuando seamos tierra nosotros y nuestros padres, entonces, se nos hará salir?

(70) Esto es lo que se nos ha prometido y lo que se prometió a nuestros padres anteriormente y realmente no son mas que leyendas de los antiguos.

(71) Di: ¡Id por la tierra y ved cómo acabaron los malhechores!

أَمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَنْزِلُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَلَمْ يَكُنْ اللَّهُ قُلْ هَانُوا بِرَهْنِكُمْ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٦﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٧﴾

• بَلْ إِذْ رَكَعُوا لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَءَابَاؤُنَا أَبْنَاءَ الْمَخْرُجِينَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا النُّحُورَ وَءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٠﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧١﴾

(72) Pero no te entristezcas por ellos ni estés en apuro por lo que tramam.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٢﴾

(73) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa si es verdad lo que decís?

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٣﴾

(74) Di: Pudiera ser que parte de aquello cuya venida urgís os esté pisando los talones.

فَلْيَعِيبْ أَنْ يَكُونَ رَدْفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٤﴾

(75) Verdaderamente tu Señor favorece a los hombres, sin embargo la mayoría de ellos no agradece.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٥﴾

(76) Y es cierto que tu Señor sabe lo que sus pechos esconden y lo que muestran.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

(77) No hay nada oculto en el cielo o en la tierra que no esté en un libro explícito.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٧٧﴾

(78) Realmente esta Recitación les refiere a los hijos de Israel la mayor parte de aquello sobre lo que no estaban de acuerdo entre ellos.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ أَن يُفْصَّلَ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ بِهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٨﴾

(79) Y ciertamente es una guía y una misericordia para los creyentes.

وَلِئَلَّا يَهْدِيَ رَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

(80) Tu Señor decidirá entre ellos con Su juicio; El es el Poderoso, el Conocedor.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ، وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٨٠﴾

(81) Y confíate a Allah, es cierto que tú estás en la verdad indudable.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٨١﴾

(82) Tú no vas a hacer que los muertos oigan o que los sordos escuchen la llamada cuando se apartan desentendiéndose.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الْأُصْمَ الْأَعْيَاءَ إِذَا نَادَوْا مُذِيرِينَ ﴿٨٢﴾

(83) Ni vas a guiar a los ciegos sacándolos de su extravío.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمْيَ عَنْ صُلُوبَتِهِمْ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا أَمَنُ يَوْمُونَ بِبَيِّنَاتِهِمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٣﴾

Tan sólo conseguirás que escuche aquel que crea en Nuestros signos y los que sean musulmanes (estén sometidos).

(84) Cuando se haga realidad la palabra decretada contra ellos, haremos salir para ellos una bestia de la tierra que les hablará*.

• وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٤﴾

Realmente los hombres no tenían certeza de Nuestros signos.

* [La aparición de la bestia es uno de los signos de la Hora.]

(85) Y el día en que reunamos, de cada comunidad, a un grupo de los que negaban la veracidad de Nuestros signos y sean distribuidos...

وَيَوْمَ نَخْسِرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٥﴾

(86) Y al llegar les diga: ¿Negasteis Mis signos sin tener conocimiento de ellos?, ¿qué es lo que hicisteis?

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذَاكُمْ نَسْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

(87) Y se hará realidad la palabra decretada contra ellos por haber sido injustos y no hablarán.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا أَنَّهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٧﴾

(88) ¿Es que no vieron cómo hemos hecho la noche para que descansen en ella y el día como claridad? Realmente en ello hay signos para gente que crea.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنَّ نُومًا وَالنَّهَارَ مَبْصُرًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

(89) Y el día en que se sople en el cuerno y todos cuantos haya en los cielos y en la tierra se queden estremecidos, con la excepción de aquéllos que Allah quiera, y acudan todos a El, sumisos...

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَيَرَىٰ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٩﴾

(90) Y veas a las montañas, que creías sólidas, pasar como pasan las nubes. Es la obra de Allah que ha hecho magistralmente todas las cosas, verdaderamente El conoce perfectamente lo que hacéis.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَمَادًا وَهِيَ ثَمَرٌ مِّمَّا السَّحَابُ صَنَعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْفَخَ فِي شُؤْنِهِ لَئِنَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٠﴾

(91) Quien se presente con buenas acciones obtendrá algo aún mejor y estará a salvo del horror de ese día.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّا وَهُمْ مِنْ قَرَعِ يَوْمِئِذٍ ۚ آمِنُونَ ﴿٩١﴾

(92) Y quien se presente con malas acciones, será arrojado de cara al fuego. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hayan hecho?

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي الْبَارِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٢﴾

(93) No se me ha ordenado sino que adore al Señor de esta tierra que ha hecho inviolable y a Quien todo pertenece; y se me ha ordenado que sea de los que se someten (los musulmanes).

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ الَّذِي يَكْرِهُهَا
وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٣﴾

(94) Y que recite el Corán.

Y quien sigue la guía lo hace en su propio beneficio, pero quien se extravía... Di: Yo sólo soy uno de los advertidores.

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ أَنْ فَمَنْ إِنْهُدَىٰ فَلْيَسْمِ تَهْتِدْ
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٤﴾

(95) Y di: Las alabanzas a Allah.

El os mostrará Sus signos y vosotros los reconoceréis.

Y tu Señor no descuidará lo que hacéis.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ۖ فَتَعْرِفُونَهَا
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

28. SURA DEL RELATO.

سُورَةُ الْقَصَصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ta, Sin, Mim. Estos son los signos del Libro claro.

طَسِمَ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

(2) Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Musa y de Firaún, para la gente que cree.

تَنبِئُكَ عَنْ نَبِيِّ مِائِي وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

(3) Realmente Firaún fue un tirano altivo en la tierra.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ يَتَّبِعُ أَبْنَاءَ هُمْ وَيَسْتَخِي نِسَاءَ هُمْ وَإِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

Dividió a sus habitantes en clases y subyugó a una parte de ellos, degolló a sus hijos y dejó vivir a las mujeres. Era un corruptor.

(4) Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la tierra, hacerlos dirigentes y convertirlos en los herederos.

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ

(5) Les dimos sitio en la tierra y en ellos le hicimos ver a Firaún, a Haman* y a sus huestes lo que se temían.

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ

* [Un ministro o un general de Firaún]

(6) E inspiramos a la madre de Musa:

وَأَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّ مُوسَى أَنْ أَرْضِعِيهِ فَلَمَّا دَا

Amamántalo y cuando temas por él, déjalo en el río, y no temas ni te entristezcas porque te lo devolveremos y haremos de él uno de los enviados.

خَفِيتَ عَلَيْهِ بِأَنفِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَحْزَنْ
وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا نَأْتِيهِ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَاهُ
مِّنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠﴾

(7) Y lo recogió la familia de Firaún para que fuera para ellos un enemigo y un motivo de tristeza; verdaderamente Firaún, Haman y sus ejércitos estaban descarriados.

بِالْقِطْعَةِ الْمَرْغُومَةِ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا
إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا
خَاطِئِينَ ﴿١١﴾

(8) Y dijo la mujer de Firaún: Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no lo matéis, puede ser que nos beneficie o lo adoptemos como hijo. Pero ellos no se daban cuenta.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ
لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

(9) Y la madre de Musa se quedó vacía en lo más hondo y a punto estuvo de revelarlo de no haber sido porque recomfortamos su corazón para que fuera de los creyentes.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ مَرْيَمَ بَغِيًّا كَلَّتْ لَنَفْسِهِ
يَهُ لَوْلَا أَن رَّبَّنَا عَلَي قَلْبِهَا لَنُكُونَنَّ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

(10) Le dijo a su hermana: sigue su rastro; y entonces lo vio desde un lugar apartado sin que se dieran cuenta.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَن جُنُبٍ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٤﴾

(11) Hasta entonces no habíamos permitido que ninguna nodriza pudiera amamantarlo, entonces dijo: ¿Queréis que os indique una familia que puede cuidarlo para vosotros criándolo bien?

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ
عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصِيحُونَ ﴿١٥﴾

- (12) Y así se lo devolvimos a su madre para consuelo de sus ojos y para que no se entristeciera y supiera que la promesa de Allah es verídica.

Sin embargo la mayoría de ellos no saben.

- (13) Y cuando hubo alcanzado la madurez y tomó su forma, le dimos juicio y conocimiento. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

- (14) Y en un momento de descuido de sus habitantes entró en la ciudad y encontró en ella dos hombres luchando, uno era de los suyos y el otro un enemigo; entonces el que era de los suyos le pidió ayuda contra el que era de sus enemigos y Musa lo golpeó con el puño acabando con él.

Dijo: Esto es un acto del Shaytán, realmente él es un claro enemigo que extravía.

- (15) Dijo: Señor mío, he sido injusto conmigo mismo, perdóname.

Y lo perdonó, es cierto que El es el Perdonador, el Compasivo.

- (16) Dijo: ¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia no seré más auxiliador de los malhechores!

بَرَدْنَهُ إِلَىٰ آلِهِمْ لَنَقَرَّ عَنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ
أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخَذُ الْمُتَكِبُونَ

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ خُصْماً وَعِلْماً
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَمَلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يُفْتَنَيْنِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ
وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغْنَىٰ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ
عَلَىٰ هَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ
قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ
ثُمَّ يَسُ ۖ ﴿١٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي بِعَظِيمٍ إِنَّهُ
هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَن أَكُونَ ظَهِيراً
لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

- (17) Y amaneció en la ciudad medroso y vigilante.

Entonces el que el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces.

Musa le dijo: Eres un perdido sin ninguna duda.

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِبًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
لَمَسْتَنُصِرَّهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِحُهُ، قَالَ لَهُ، مُوسَى إِنَّكَ
لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٧﴾

- (18) Y cuando se disponía a agredir al que era enemigo de ambos, éste dijo: ¡Musa! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer? ¿Es que únicamente deseas ser un tirano en la tierra en vez de mejorar las cosas?

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ
يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ
إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ
وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٨﴾

- (19) Y vino un hombre corriendo desde la parte más alejada de la ciudad, y dijo: ¡Musa! Los magnates están conspirando contra ti, véte pues, yo soy para ti un consejero.

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَفْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمُوسَى
إِنَّ الْأُمَلَاءَ يَمْشُرُونَ بِكَ لِيُقْتَلُوكَ فَاخْرُجْ
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿١٩﴾

- (20) Y salió de ella medroso y alerta, dijo: ¡Señor mío! Sálvame de la gente injusta.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِبًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

- (21) Y mientras iba en la dirección de los Madyan, dijo: Puede que mi Señor me guíe al camino recto.

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلَقَّاهُ مَذْيَنٌ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي
سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢١﴾

- (22) Y cuando llegó a la aguada de los Madyan encontró a un grupo de gente abrevando a sus rebaños

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَذْيَنٍ وَجَدَ عَلَيْهِ أَمَةً مِنَ النَّاسِ
يَسْقُونَ ﴿٢٢﴾

(23) y apartadas de ellos a dos mujeres que mantenían a su ganado alejado, les dijo: ¿Qué os pasa? Dijeron: No podremos abreviar hasta que no se vayan los pastores, nuestro padre es muy anciano.

وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْفِي حَتَّى يَصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

(24) Entonces abrevó para ellas retirándose al terminar a la sombra.

فَسَفَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لَمَّا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

Y dijo: ¡Señor mío! Realmente me hallo en necesidad de que hagas descender algún bien.

(25) Y vino a él una de las dos caminando con pudor, dijo: Mi padre te invita para compensarte que hayas abrevado para nosotras.

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَفَيْتَ لَنَا بِمَا جَاءَهُ، وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

Y cuando llegó a su presencia y le contó su historia, dijo: No temas, estás a salvo de la gente injusta.

(26) Dijo una de ellas: ¡Padre! Tómallo como asalariado pues nadie mejor que él, fuerte y digno de confianza, para contratar sus servicios.

قَالَتِ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

(27) Dijo: Quiero casarte con una de mis hijas a cambio de que trabajes para mí durante ocho años, aunque si culminas hasta diez será cosa tuya, no quiero hacértelo difícil; si Allah quiere encontrarás que soy justo.

قَالَ إِنِّي أَتْرِيدُ أَنْ تَنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمْنِي حَتَّى جِئْتَ بِإِنْ أَمَمْتُ عَشْرَ آفِينَ عِنْدَكَ وَمَا أَتْرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

(28) Dijo: Esto es algo entre tú y yo; y cualquiera de los dos plazos que cumplas no me causará ningún perjuicio.

Allah es Garante de lo que decimos.

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ فَصَبِثْ
فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

(29) Y habiendo Musa concluido el plazo y partido con su familia, distinguió en la ladera del Monte un fuego y dijo a su familia: ¡Esperad! He visto un fuego y quizás pueda volver con alguna noticia o con algún tizón con el que podáis calentaros.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ
مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا
إِنِّي آنَسْتُ نَارًا الْعَلِيِّ آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ
أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

(30) Y cuando llegó a él, una voz lo llamó desde el margen derecho del valle en el lugar bendito en la dirección del árbol: ¡Musa, Yo soy Allah el Señor de los mundos!

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ
الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَلْعُو بِي إِنِّي أَنَا اللَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

(31) ¡Tira tu bastón! Y al verlo reptar como una víbora se apartó espantado sin volverse atrás.
¡Musa! Ven y no temas, tú eres de los que están a salvo.

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ
وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَلْعُو بِي أَقْبَلْ وَلَا تَخَفْ
إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

(32) Desliza tu mano por el escote y saldrá blanca* sin que tenga ningún mal. Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo. Estas son las dos pruebas de tu Señor para Firaún y su corte, realmente son gente corrupta.

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ
غَيْرِ سَوَاءٍ وَأَضْمَمَ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ
فَذَانِكَ بُرْهَانَيْنِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ بَرْعَوْنَ وَمَلَأْنِيهِ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

* [Ver nota de la aleya 108 de la sura 7.]

(33) Dijo: ¡Señor! Maté a uno de ellos y temo que me maten.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

(34) Y mi hermano Harún se expresa con más soltura y claridad que yo, envíalo conmigo como ayudante que confirme mis palabras, pues realmente temo que me desmientan.

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْآءَ يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

(35) Dijo: Fortaleceremos tu brazo con tu hermano y os daremos autoridad de manera, que gracias a Nuestros signos, no podrán haceros nada. Vosotros y quien os siga seréis los vencedores.

قَالَ سَتَشِدُّ عَضْدُكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

(36) Y cuando Musa se presentó ante ellos con Nuestros signos evidentes, dijeron: ¿Qué es esto sino magia bien elaborada, no oímos hablar de esto a nuestros primeros padres?

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُقْتَرَنٌ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا مِنْ آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

(37) Y dijo Musa: Mi Señor sabe mejor quién ha venido con la guía de Su parte y quién obtendrá la Morada Final, verdaderamente los injustos no prosperan.

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنِ جَاءَ بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدِّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Y dijo Firaún: ¡Consejo de nobles! No sé que tengáis otro dios que yo, así pues Haman cuece barro para mí y hazme una torre para que pueda subir hasta el dios de Musa,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْفِدْ لِي يَهُتَمُّنَ عَلَى الظِّلْمِ بِأَجْعَلْ لِي صَرْحًا أَعْلَى أَطْلُعْ إِلَى إِلَهِ مُوسَى

pues realmente lo tengo por mentiroso.

وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

- (39) Y se llenó de soberbia en la tierra junto con sus ejércitos, fuera de la verdad. Y pensaron que no habrían de volver a Nos.

• وَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِعَجَبٍ
الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٤٠﴾

- (40) Entonces lo agarramos a él y a sus ejércitos y los arrojamos al mar; mira cómo acabaron los injustos.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ وَجُنُودَهُ فِي الْيَمِّ فَأَنظَرْنَاهُ
كَانَ عَلَيْهِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

- (41) Los habíamos hecho dirigentes cuya llamada conducía al Fuego.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَذْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْفِتْمَةِ
لَا يَنْصُرُونَ ﴿٤٢﴾

- (42) Y en la vida del mundo hicimos que les siguiera una maldición. El Día del Levantamiento formarán parte de los que serán desfigurados.

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْفِتْمَةِ
هُمْ مِنَ الْمُفْجَرِينَ ﴿٤٣﴾

- (43) Y después de haber destruido a las primeras generaciones le dimos el Libro a Musa para que los hombres pudieran ver, y como guía y misericordia para que pudieran recordar.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا
الْقُرُونَ الْأُولَى بِصَاحِبِ النَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

- (44) Y no estabas en la ladera occidental cuando comprometimos a Musa con Nuestro mandato, ni eras uno de los que estaban presentes.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعُرَيْنِ إِذْ فَضَّلْنَا إِلَى مُوسَى
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

- (45) Sin embargo suscitamos genera-

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا بَعَثْنَا فِيهِمُ الرَّسُولَ

ciones que tuvieron larga vida. Y tú no estuviste viviendo entre los Madyan recitándoles Nuestros signos, pero Nosotros te hemos hecho mensajero.

وَمَا كُنْتَ تَأْوِي فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ
ءَايَاتِنَا وَلَئِكَ نَاكُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥٠﴾

- (46) Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada, sino que es una misericordia de tu Señor para que adviertas a aquellos a los que no les llegó antes de ti ningún advertidor; tal vez recuerden.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الظُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَئِكَ رَحْمَةٌ
مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَيْنَهُمْ مِّن نَّذِيرٍ
فَلَيْكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

- (47) Para que no dijeran, si a causa de los que sus manos presentaban les venía alguna desgracia: Señor nuestro ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero para que hubiéramos podido seguir Tus signos y haber sido creyentes?

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
يَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
ءَايَاتِكَ وَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

- (48) Pero cuando les ha llegado la verdad procedente de Nos, han dicho: ¿Por qué no se le ha dado algo como lo que se le dió a Musa? ¿Acaso no habían negado antes lo que le fue dado a Musa? Dicen: Son dos magos confabulados, no creemos en ninguno de ellos.*

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا لَوْلَا آتَوْنِي
مِثْلَ مَا آتَوْنِي مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا آتَوْنِي مُوسَىٰ
مِن قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكَ لَكَاظِمُونَ ﴿٥٣﴾

* [Es decir, Musa y Muhammad. Se dice que los Quraysh mandaron emisarios para preguntar a los judíos acerca del profeta Muhammad, que Allah le dé Su gracia y paz, y les informaran que se hallaba descrito en la Torá y cuando les llegó la respuesta

dijeron los palabras mencionados en esta aleya. Pero también cabe entender: "¿Acaso no habían negado antes lo que le fue dado a Musa?

Dijeron: son dos magos confabulados, no creemos en ninguno de ellos". Refiriéndose a Musa y a Harún.]

(49) Di: ¡Traed un libro de parte de Allah que contenga más guía que éstos y entonces yo lo seguiré, si es verdad lo que decís.

(50) Y si no te responden, sabe que únicamente están siguiendo sus pasiones. ¿Y quién está más extraviado que aquel que sigue sus pasiones sin ninguna guía de Allah?
Es cierto que Allah no guía a la gente injusta.

(51) Y realmente les hemos hecho llegar la Palabra para que puedan recordar.

(52) Los que recibieron el Libro antes, creen en él.

(53) Y cuando se les lee, dicen: Creemos en él, es la verdad que procede de nuestro Señor; realmente ya éramos musulmanes.

(54) Esos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes, por haber rechazado el mal con bien y haber gas-

فَلْيَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا
أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

إِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَتَّبِعْ هَوَاهُ يَظُنُّهُدَىٰ
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِن قَبْلِهِ هُم بِهِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ
مِّن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَأُولَٰئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَآوَدُّوا
بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ وَمَا زَرَفْنَاهُم بِنُهْمُونَ ﴿٥٤﴾

(55) Y porque cuando oían alguna palabra vana se apartaban de ella y decían: Para nosotros serán nuestras acciones y para vosotros las vuestras.

وَلَا تَأْسَ بِمِيقَاتِهِمْ لِقَاءَ رَبِّهِمْ أَعْمَلْتُمْ سِلَاقًا مِّنَ الْإِبْرَةِ
وَلَكُمْ مِزْوَانٌ لِّحَقِّ الْحَقِّ وَلَئِن لَّمْ يَكُن فِی السَّاعَةِ حَقٌّ
لَّاتَبَعْتَنِي لَئِن لَّمْ يَكُن فِی السَّاعَةِ حَقٌّ لَّاتَبَعْتَنِي

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَا كُنَ اللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

وَقَالُوا لَئِنْ نَدَّعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نَحْطِفُ مِنْ أَفْئِسًا
أَوْ لَمْ نَمُكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا- إِنَّا نَنجُبِيهِ إِلَيْهِ ثُمَّ رَأَتْ
كُلُّ شَيْءٍ رُفُوفًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَوْمٍ بِطَرْتُمْ مَعِيستَهُمْ
فَبَلَكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ تُسْكُ مِنْ بَعْدِهِمْ
إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٥﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ
فِيهَا مَهَارًا سُلَٰلًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا وَمَا كُنَّا

que les recita Nuestros signos.
Y sólo cuando sus habitantes
son injustos destruimos las
ciudades.

مُهْلِكِ الْفَرَىٰ إِلَّا وَأَهْلَهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

- (60) Sea lo que sea lo que se os haya
dado en disfrute como parte de
la vida del mundo y su apa-
riencia, lo que hay junto a
Allah es mejor y más perma-
nente. ¿Es que no vais a
entender?

وَمَا أُوْتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَبِمَتَّاعِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَزِينَتِهَا
وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَأَنْبَىٰ أُولَآئِكَ يَتَعَفَّلُونَ ﴿٦١﴾

- (61) ¿Acaso aquel al que le hemos
dado una hermosa promesa
que verá realizada es como
aquel a quien le dejamos dis-
frutar el disfrute de la vida del
mundo pero que luego el Día
del Levantamiento es de los
que tendrán que comparecer?

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَافِيهِ كَسَمَ مَتَّعْنَاهُ
مَتَّعِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
مِنَ الْمُخَضَّرِينَ ﴿٦٢﴾

- (62) El día en que los llame y les
diga: ¿Dónde están éstos que
según afirmabais eran Mis
asociados?

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ يَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآئِيَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تُزْعِمُونَ ﴿٦٣﴾

- (63) Dirán aquéllos irremediabile-
mente sentenciados: Señor
nuestro, a éstos que extravia-
mos, los extraviados igual que
nos extraviados nosotros, nos
declaramos inocentes ante Ti,
no era a nosotros a quienes
adoraban.

• قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا
أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا أَغْوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كُنَّا إِبْرَآئِنَا
يَعْبُدُونَ ﴿٦٤﴾

- (64) Y se dirá: ¡Llamad a vuestros
asociados! Entonces los

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا

llamarán pero no les responderán, y verán el castigo.

¡Si hubieran seguido la guía!

(65) El día en que los llame y diga: ¿Qué respondisteis a los enviados?

(66) Ese día las noticias los cegarán y no se harán preguntas entre sí.

(67) Quien se haya vuelto de sus faltas, haya creído y haya obrado con bien podrá ser de los que tengan éxito.

(68) Tu Señor crea lo que quiere y elige (a quien quiere) mientras que ellos no tienen elección. ¡Gloria a Allah y ensalzado sea por encima de lo que Le asocian!

(69) Tu Señor sabe lo que esconden los pechos y lo que manifiestan.

(70) Y El es Allah, no hay dios sino El, Suyas son las alabanzas en la Vida Primera y en la Ultima y Suyo es el juicio. A El habéis de volver.

(71) Di: ¿Qué os parecería si Allah hiciera que para vosotros fuera constantemente de noche hasta el Día del Levantamiento, que

لَهُمْ وَرَأَوْا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾

فَبَعِثْتَ عَلَيْهِمْ آلَ نَبِيٍّ يَقُولُ لَا تَبْسُتُوا هُتَمَ لَا تَبْسُتُوا لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٧﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَقَبِضْنِي أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْخُسُوفُ الْأُولَى وَالْآخِرَةُ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنَ اللَّيْلِ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِضِيَاءٍ

dios que no fuera Allah podría traeros claridad? ¿Es que no prestáis atención?

أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٢﴾

- (72) Di: ¿Qué os parecería si Allah hiciera que para vosotros fuera de día constantemente hasta el Día del Levantamiento; qué dios que no fuera Allah os traería de nuevo la noche en la que podéis descansar? ¿Es que no vais a ver?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٣﴾

- (73) Como parte de Su misericordia os dió la noche y el día para que en ella descansárais y en él buscárais Su favor; si pudiérais agradecer.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

- (74) El día en que los llame y diga: ¿Dónde están esos asociados que afirmabais?

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ يَقُولُ أَيُّ شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُزَكِّمُونَ ﴿٧٥﴾

- (75) Y saquemos un testigo de cada comunidad y digamos: Aportad vuestra prueba y sabed que la verdad pertenece a Allah; y entonces no podrán encontrar lo que inventaban.

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَايَنُوا آلَ الْحَقِّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

- (76) Qarún era uno de la gente de Musa que abusó contra ellos. Le habíamos dado tesoros cuyas llaves habrían hecho tambalearse a un grupo de hombres fuertes; entonces le dijo su gente: No te regocijes pues realmente Allah no ama a los que se vanaglorian.

إِنْ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى يَفْغِي عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَبَازِغَهُ لَتَسْوِي بِالْعُصْبَةِ أُولَئِكَ لَفُوقَ إِذْقَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

(77) Busca en lo que Allah te ha dado la morada de la Ultima Vida sin olvidar tu parte en ésta, y haz el bien igual que Allah lo hace contigo y no busques corromper la tierra; es cierto que Allah no ama a los corruptores.

وَاتَّبِعْ هِمَاً إِلَيْكَ اللَّهُ الذَّارِ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ
مِنَ الدُّنْيَا وَأَخْسِ كَمَا آخَسَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ
الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

(78) Dijo: Lo que se me ha dado es gracias a un conocimiento que tengo. ¿Acaso no sabía que Allah había destruido a generaciones dentro de las cuales había gente con mayor poderío y más acumulación de riqueza que él? Y no se esperará que los malhechores expliquen sus faltas.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْنُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ
اللَّهَ فَدَّاهِلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْفُرُوقِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ
مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرَ جَمْعًا وَلَا يَنْتَقِلُ عَنْ دُونِهِمْ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

(79) Y apareció ante su pueblo con sus adornos; entonces dijeron los que querían la vida de este mundo: ¡Ojalá y tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Qarún, realmente tiene una suerte inmensa!

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا تِلْكَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ
إِنَّهُ لَدْوَ حِظٌّ عَظِيمٌ ﴿٧٩﴾

(80) Y dijeron aquéllos que habían recibido conocimiento: ¡Ay de vosotros! La recompensa de Allah es mejor para el que cree y actúa con rectitud, pero no la consiguen sino los pacientes.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ تَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ
لِمَنْ - أَمِنْ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقِهَا
إِلَّا الْأَصْطِرُّونَ ﴿٨٠﴾

(81) Entonces hicimos que la tierra se lo tragara junto con su casa y no hubo ninguna guardia que pudiera socorrerle fuera de

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ
يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ

Allah ni pudo defenderse a sí mismo.

الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨٢﴾

- (82) Los que el día anterior habían ansiado su posición, amanecieron diciendo: ¡Cómo acrecienta Allah la provisión a quien quiere de Sus siervos o la restringe! De no haber sido porque Allah nos agració nos habría tragado la tierra. ¡Qué cierto es que los incrédulos no cosechan éxito!

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ
وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَوْ أَلَّا مَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَأَنَّ
لَا يَفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

- (83) Esa es la Morada de la Ultima Vida que concedemos a quienes no quieren ser altivos en la tierra ni corromper. Y el buen fin es para los que tienen temor (de Allah).

• تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعُهَا لِلَّذِينَ لَا يَرِيدُونَ عُلُوًّا
فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

- (84) Quien venga con buenas acciones tendrá algo mejor que ellas, y quien venga con malas acciones... Los que lleven a cabo las malas acciones no serán recompensados sino por lo que hicieron.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِمَّا وَرَثَ وَجَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا
يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

- (85) Es cierto que Aquel que te ha mandado el Corán te hará volver a un lugar de regreso*. Di: Mi Señor sabe mejor quién viene con la guía y quién está en un claro extravío.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَى مَعَادٍ
قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ ضَلِيلٌ مُبِينٌ ﴿٨٦﴾

*[Se dice que alude a la conquista de Meca y es como si dijera: "Te hará volver a tu lugar de origen, victorioso. También se puede entender que el

lugar de regreso es la muerte, o el Día del Levantamiento, o el Jardín.]

(86) No esperabas que te fuera revelado el Libro; no es sino una misericordia de tu Señor, así pues no seas una ayuda para los que se niegan a creer.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً
مِّن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

(87) Y que no te aparten de los signos de Allah una vez que se te han hecho descender, invoca a tu Señor y no seas de los que Le asocian.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنزَلْنَا
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

(88) Y no invoques a otro dios junto a Allah. No hay dios sino El, todo perecerá excepto Su faz. Suyo es el juicio y a El habéis de regresar.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ
هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

29. SURA DE LA ARAÑA.

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim. ¿Es que cuentan los hombres con que se les va a dejar decir: creemos y no van a ser puestos a prueba?

أَلَمْ أَحْصِبِ النَّاسُ أَنْ يَتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا
ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿١﴾

(2) Es verdad que ya probamos a los que les precedieron. Para que Allah sepa quiénes son sinceros y quiénes son los falsos.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٢﴾

(3) ¿O acaso creen los que hacen el mal que podrán escapar de Nosotros? ¡Qué mal juzgan!

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْفُتُونَا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣﴾

(4) Quien está a la espera del encuentro con Allah... El plazo de Allah llegará y El es Quien oye y Quien sabe.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَاحِقَ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

(5) Y quien se esfuerce, no lo hará sino en beneficio propio; realmente Allah es Rico y no necesita de las criaturas.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ
الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾

(6) Y a los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, les cubriremos sus malas acciones y los recompensaremos por lo mejor que hayan hecho.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦﴾

(7) Hemos encomendado al hombre tratar con bondad a sus padres, pero si luchan contra ti para que asocies conmigo algo de lo que no tienes conocimiento, entonces no los obedezcas. Habréis de volver a Mí y os haré saber lo que hayáis hecho.

• وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

(8) Y a los que creen y llevan a cabo las acciones de bien los incluiremos entre los justos.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٨﴾

(9) Hay hombres que dicen: Creemos en Allah, pero cuando sufren algún perjuicio por la causa de Allah, equiparan la prueba de los hombres al castigo de Allah.

Y si viene una victoria gracias a tu Señor, dicen: Realmente estábamos con vosotros.

¿Es que no sabe Allah mejor lo que encierran los pechos de las criaturas?

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَيسَ جَاءَ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

(10) Y sabe perfectamente quiénes creen y quiénes son hipócritas.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١٠﴾

(11) Y dicen los que se niegan a creer a quienes creen: ¡Seguid nuestro camino y cargaremos con vuestras faltas!

Pero ellos no van a cargar con ninguna de sus faltas, son realmente mentirosos.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَهُمْ ۖ شَيْءٌ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١١﴾

(12) Pero lo que sí es cierto es que

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنَّا لَا مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ

tendrán que cargar con sus faltas y con otras además y el Día del Levantamiento se les preguntará por lo que inventaban.

(13) Y he aquí que enviamos a Nuh a su gente y estuvo con ellos mil años menos cincuenta. La inundación los sorprendió mientras eran injustos.

(14) Pero a él y a los que iban en la nave los pusimos a salvo, e hicimos de ella un signo para todo el mundo.

(15) E Ibrahim cuando le dijo a su gente: ¡Adorad a Allah y temedle, ello es mejor para vosotros si sabéis!

(16) En realidad lo que adoráis fuera de Allah sólo son ídolos y estáis creando una mentira; ésos que adoráis fuera de Allah no tienen poder para daros sustento; así pues buscad la provisión junto a Allah y adoradlo y agradecedle, porque a El habéis de volver.

(17) Pero si negáis la verdad... Ya lo hicieron naciones anteriores a vosotros.
Al Mensajero sólo le incumbe transmitir con claridad.

(18) ¿Es que no ven cómo Allah crea

يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَتْ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ
الْأَخْمِيسَ عَامًا فَاخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّمِيتَةِ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

• إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ
إِفْكًا آلَ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِندَ اللَّهِ الرِّزْقَ
وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَإِن تَكْذِبُوا فَبِذَٰلِكَ كَذَّبَ اللَّهُ مِن قَبْلِكُمْ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

una primera vez y luego lo hace de nuevo? Realmente eso es simple para Allah.

- (19) Di: ¡Id por la tierra y mirad cómo empezó la creación!

Luego Allah hará surgir la última creación, es cierto que Allah tiene poder sobre todas las cosas.

- (20) Castiga a quien quiere y se apiada de quien quiere.
A El habréis de retornar.

- (21) No tendréis escape ni en la tierra ni en cielo, ni tendréis fuera de Allah ni protector ni defensor.

- (22) Y los que se niegan a creer en los signos de Allah y en el encuentro con El, éstos desesperan de Mi misericordia y tendrán un doloroso castigo.

- (23) Y la única respuesta de su gente fueron las palabras: ¡Matadlo o quemadlo! Pero Allah lo salvó del fuego, realmente en eso hay signos para gente que cree.

- (24) Y dijo: Lo que habéis tomado fuera de Allah, por el amor que existe en vosotros por la vida del mundo, no son mas que ídolos; pero después, el Día del Levantamiento, renegaréis unos de otros y os maldeciréis

إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ بَانْظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ فَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَنَبَّأُ اللَّهُ وَلِقَائِهِمْ أَهْلُكَ يَسْتَسْأَلُونَ رَحْمَتِي وَأَهْلُكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ الْبَارِئِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ بَعْضٌ يَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٥﴾

mutuamente.

Vuestro refugio será el Fuego y no tendréis quien os auxilie.

- (25) Y Lut creyó en él y dijo: He de emigrar por mi Señor, es cierto que El es el Inigualable, el Sabio.

• قَامَنَّ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾

- (26) Le concedimos a Ishaq y a Yaqub, y le dimos a su descendencia la Profecía y el Libro, y le dimos a él su recompensa en esta vida.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ الْكُتُبَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٦﴾

Verdaderamente en la Otra estará con los justos.

- (27) Y Lut, cuando dijo a su gente: Estáis cometiendo una indecencia que ninguna criatura ha cometido antes.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

- (28) ¿Cómo podéis buscar a los hombres, asaltar los caminos

أَيَبْنَكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ ﴿٢٨﴾

- (29) y hacer cosas reprobables en vuestras reuniones? Pero la única respuesta de su gente fueron las palabras: Tráenos el castigo de Allah si es verdad lo que dices.

وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

- (30) Dijo: ¡Señor mío! Ayúdame contra la gente corruptora.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

- (31) Y cuando llegaron Nuestros emisarios a Ibrahim llevando

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا

la buena noticia, dijeron: Vamos a destruir a los habitantes de esta ciudad puesto que sus habitantes son injustos.

مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

(32) Dijo: Lut está en ella. Dijeron: Nosotros sabemos mejor quién está en ella. A él y a su familia los salvaremos con la excepción de su mujer, que será uno de los que se queden atrás.

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنَنْجِيَنَّهٗ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَالِيِينَ ﴿٣٣﴾

(33) Y cuando se presentaron Nuestros emisarios, Lut se entristeció a causa de ellos y se angustió.

Le dijeron: No temas ni te entristezcas pues en verdad nosotros vamos a salvarte a ti y a tu familia con la excepción de tu mujer, que será uno de los que se queden atrás.

وَلَمَّا آتٰ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا لُوطًا سِتَّةَ يَوْمٍ وَقَضٰى بِهِمْ دَرَعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجِيُكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَالِيِينَ ﴿٣٤﴾

(34) Vamos a hacer que baje un castigo del cielo contra los habitantes de esta ciudad por haberse pervertido.

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ يَمَّا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

(35) Es verdad que hicimos de ella un signo claro para la gente que entendiera.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْنِلُونَ ﴿٣٦﴾

(36) Y a los Madyan (les enviamos) a su hermano Shuayb, que dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah y estad a la espera del Ultimo Día, y no hagáis el mal en la tierra como corruptores.

• وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُجَاوِزُوا إِلَٰهِي الْآخِرَ وَلَا تَعْتَدُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

(37) Pero lo negaron y les agarró la Sacudida, y amanecieron en sus hogares caídos de bruces.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٣٧﴾

(38) Y los Ad y los Zamud. Lo podéis ver con claridad en sus moradas. El Shaytán les embelleció sus acciones y los desvió del camino a pesar de que tenían visión.

وَعَادَآدُ وَثَمُودَآوَقَدْ تَتَبَّعْ لَكُمْ مِنْ مَّسَآكِنِهِمْ وَرَبِّ آلِهِمُ الشَّيْطَانُ أَغْمَلَهُمْ فَبَدَّلَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

(39) Y Qarún, Firaún y Haman. Musa les trajo las pruebas evidentes pero se llenaron de soberbia en la tierra y no pudieron adelantarse (escapar).

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَى بِآلِ بَيِّنَاتٍ فَأَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَافِرِينَ ﴿٣٩﴾

(40) A cada uno le castigamos por sus faltas.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَن أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

Allah no fue injusto con ellos en nada sino que fueron ellos mismos los injustos.

(41) Los que han tomado fuera de Allah protectores son como la araña que se ha hecho una casa.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ إِذَا أَخَذَتْ بُيُوتًا وَأَنْ أَوْهَنَ الْيُتُونَ بُيُوتًا الْعَنْكَبُوتُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

Y sin duda la casa de la araña es la más frágil de las casas, si supieran.

(42) Allah conoce lo que invocais fuera de El.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ

El es el Irresistible, el Sabio.

- (43) Esas son las semblanzas con las que llamamos la atención de los hombres, pero sólo los que saben las comprenden.

- (44) Allah creó los cielos y la tierra con la verdad. Realmente en ello hay un signo para los creyentes.

- (45) Recita lo que se te ha inspirado del Libro y establece el salat, es cierto que el salat impide la indecencia y lo reprobable.

Pero el recuerdo de Allah es mayor*, y Allah sabe lo que hacéis.

* [Según muchos comentaristas esta frase significa: "El recuerdo de Allah por vosotros es mayor que el vuestro de El". Y en este sentido existe un hadiz que lo corrobora. También se dice que significa: "Vuestro recuerdo de Allah en el salat es mejor que todo", y en este sentido el salat sería llamado "recuerdo de Allah". Otro sentido es, que el recuerdo de Allah con continuidad es mejor para impedir lo reprobable que el salat; y otro sentido posible sería que el recuerdo de Allah es mejor que el resto de los actos de adoración incluido el salat.]

- (46) Y no discutas con la gente del Libro sino de la mejor manera, a excepción de los que hayan sido injustos.*

Y decid: Creemos en lo que os ha hecho descender a vosotros,

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١﴾

وَذَلِكَ الْأَمْثَلُ نُصَرِّفُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالَمُونَ ﴿١٢﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

أَتُمِثلُ مَا أَوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ
وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

• وَلَا تَجِدُوا أَوَّلَ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا بِالنِّسْبَةِ هِيَ أَحْسَنُ
إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَفُؤُؤُوا أَمَانًا بِالَّذِي أُنْزِلَ
إِلَيْنَا وَفُؤُؤُوا إِلَيْنَا وَاللَّهُتَّاءُ إِلَهُكُمْ وَاحِدٌ

nuestro Dios y vuestro Dios es Uno y nosotros estamos sometidos a El (somos musulmanes).

* [Esta aleya está abrogada por la aleya n. ° 5 de la sura novena, la aleya de la espada, y es por lo tanto anterior al precepto de combatir a los incrédulos.]

وَمَنْ لَّهُ مُسْلِمُونَ ﴿٥١﴾

- (47) Y del mismo modo hemos hecho que te descendiera a ti el Libro; de manera que aquéllos a los que les habíamos dado el Libro creen en él y algunos de éstos también creen en él.

Sólo los que se niegan a creer niegan Nuestros signos.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ
وَمَا يَجِدُ إِلَّا إِلَهُنَا إِلَّا الْكُفْرُ ﴿٥٠﴾

- (48) Antes de él ni leías ni escribía tu mano ningún libro. Si hubiera sido así, los que dicen falsedades habrían tenido dudas.

وَمَا كُنْتَ تَقُولُ مِنْ قَبْلِهِ. مَنْ كُتِبَ عَلَيْهِ
يَسْمِئُكَ إِذَا أَتَاكَ الْقُرْآنُ الْمُبِينُ ﴿٤٩﴾

- (49) Por el contrario, en los pechos de aquéllos a los que se les dio conocimiento, son signos evidentes.

Sólo los injustos niegan Nuestros signos.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
وَمَا يَجِدُ إِلَّا إِلَهُنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

- (50) Y dicen: ¿Por qué no se le hacen descender signos procedentes de su Señor? Di: Los signos están junto a Allah y yo sólo soy un advertidor claro.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ. قُلْ إِنَّمَا
الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٧﴾

- (51) ¿Es que no les basta que hayamos hecho que te descendiera

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى

el Libro que recitas?

Verdaderamente en él hay misericordia y recuerdo para la gente que cree.

عَلَيْهِمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةٌ وَذِكْرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

- (52) Di: Allah es suficiente Testigo entre vosotros y yo, El conoce lo que hay en los cielos y en la tierra.

Y aquéllos que creen en lo falso y se han negado a creer en Allah, éstos son los perdedores.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يُعَلِّمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٣﴾

- (53) Te están pidiendo que te apresures en traerles el castigo; y de no ser porque hay un plazo fijado, el castigo les llegaría y los agarraría de repente sin que lo advirtieran.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَآيَاتِنَاهُمْ بَعَثْنَا هُمُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

- (54) Te urgen a que les muestres el castigo cuando en realidad Yahannam rodea a los incrédulos.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

- (55) El día en que el castigo los envuelva por arriba y bajo sus pies y diga: ¡Gustad lo que hacíais!

يَوْمَ يَغْشِيهِمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُوَّفُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

- (56) ¡Siervos míos que creéis! ¡Ancha es Mi tierra, adoradme sólo a Mí!

يَعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِلَآئِي قَاعِبُدُونِ ﴿٥٧﴾

- (57) Toda alma ha de gustar la muerte, luego regresaréis a Nosotros.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

(58) Y a los que hayan creído y llevado a cabo las acciones de bien los hospedaremos en elevadas estancias del Jardín por cuyo suelo corren los ríos y en el que serán inmortales.
¡Qué excelente recompensa la de los que actúan!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ أَجْرًا لْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

(59) Los que fueron pacientes y se confiaron en su Señor.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

(60) ¿A cuántos animales que no llevan consigo su provisión, Allah los provee, al igual que hace con vosotros?
El es Quien oye y Quien sabe.

وَكَيْفَ يَكُنْ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

(61) Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra y subordinó al sol y a la luna, sin duda que dirán: Allah.
¿Cómo entonces inventan?

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ بِأَنبَىٰ يُوقَعُونَ ﴿٦١﴾

(62) Allah hace abundante la provisión para quien quiere de Sus siervos y la hace restringida (para quien quiere).
Realmente Allah tiene conocimiento de todas las cosas.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

(63) Y si les preguntas quién hace que caiga agua del cielo con la que da vida a la tierra después de haber estado muerta, dirán sin duda: Allah. Di: Las alabanzas pertenecen a Allah, pero la mayor parte de los hombres no entienden.

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْبَاهِ بِالْأَرْضِ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

(64) La vida del mundo no es sino juego y distracción, la verdadera vida es la morada de la Ultima Vida, si supieran.

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ
الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Y cuando embarcan en la nave invocan a Allah con un reconocimiento sincero de que sólo El debe ser adorado; pero cuando los ponemos a salvo en la tierra, Le asocian coparticipes.

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَاوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الْأَيْنَ فَلَمَّا بَلَغْنَا بَحْرَهُمُ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Pero que renieguen con ingratitud de lo que les damos y disfruten, que ya sabrán.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا بِمَا نُفِيقُ
يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

(67) ¿Es que no ven que hemos hecho un lugar inviolable y seguro,* fuera del cual la gente alrededor comete todo tipo de fechorías?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ
مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

¿Van a creer en lo falso negando la merced de Allah?

* [Meca]

(68) ¿Hay alguien más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allah y niega la verdad cuando le llega?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ابْتِغَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

¿No es Yahannam refugio para los que se niegan a creer?

(69) A los que luchan por Nosotros, les guiaremos a Nuestro camino, es cierto que Allah está con los que hacen el bien.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ
لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim Los Romanos han sido vencidos*

en la tierra más próxima. Pero ellos, a pesar de su derrota, vencerán*

* [Se refiere a la victoria de Cosroes, rey de los persas, sobre los bizantinos.]

* [Se dice que la victoria tuvo lugar el día de Badr y se dice también que el día de Hdaybiya.]

الَّذِينَ غَلِبَتْ الرُّومُ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ
عَلَيْهِمْ سَيَاقِلُونَ ﴿١﴾

(2) dentro de algunos años.

(3) El mandato pertenece a Allah antes y después. Ese día se alegrarán los creyentes*

* [Puesto que los bizantinos eran gente del Libro.]

فِي بَضْعِ سِنِينَ ﴿٢﴾
لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

(4) por el auxilio de Allah. El auxilia a quien quiere y El es el Conocedor, el Compasivo.

يَنْصُرِ اللَّهُ مَنِ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٤﴾

(5) Promesa de Allah y Allah no falta a Su promesa; sin embargo la mayor parte de los hombres no saben.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

(6) Conocen una parte superficial de

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِمَّنْ آتَاهُ اللَّهُ أَنْبَاءَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ

هُمْ غَالُونَ ﴿١٠﴾

la vida del mundo pero viven
despreocupados de la Otra
Vida.

- (7) ¿Es que no han reflexionado en su interior?

Allah no ha creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos sino con la verdad y con un plazo fijado.

Y es cierto que muchos de los hombres niegan que habrán de encontrarse con su Señor.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَإِحْلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ
رَبِّهِمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠﴾

- (8) ¿Es que no han ido por la tierra y han visto cómo acabaron los que les precedieron?

Eran más fuertes que ellos en poderío y cultivaron la tierra y florecieron en ella más de lo que ellos han florecido y vinieron a ellos sus mensajeros con las pruebas claras.

Pero Allah no fue injusto con ellos en nada sino que fueron ellos los injustos consigo mismos.

• أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَأَنَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا
وَجَاءَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١﴾

- (9) Luego, aquéllos que habían cometido maldades tuvieron el peor fin, por haber negado la veracidad de los signos de Allah y haberse burlado de ellos.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا الشُّوَىٰ إِلَىٰ آلٍ كَذَّبُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٢﴾

- (10) Allah inicia la creación, luego la repite y luego volvéis a El.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٣﴾

(11) El día que llegue la Hora, ese día los malhechores enmudecerán desesperados.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١١﴾

(12) No tendrán ningún intercesor entre los que ellos asociaban (a Allah) y renegarán de esos asociados.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءٌ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَاذِبِينَ ﴿١٢﴾

(13) El día que llegue la Hora, ese día se separarán:

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِقُونَ ﴿١٣﴾

(14) Los que creyeron y llevaron a cabo las acciones de bien estarán deleitándose en un vergel.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِهِمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٤﴾

(15) Pero los que se negaron a creer y negaron la veracidad de Nuestros signos y del encuentro de la Ultima Vida, estarán permanentemente en el castigo.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٥﴾

(16) Así pues, ¡Glorificado sea Allah! cuando entrais en la tarde y cuando amaneceis.

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٦﴾

(17) Suyas son las alabanzas en los cielos y en la tierra. Y (glorificado sea) al caer la tarde y cuando entráis en el mediodía.

وَالَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًا وَحِينَ يُظْهِرُونَ ﴿١٧﴾

(18) Hace salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y Le da vida a la tierra después de muerta.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٨﴾

Y así será como saldréis vosotros (de las tumbas).

(19) Parte de Sus signos es que os creó de tierra y luego llegásteis a ser seres humanos con capacidad para desenvolveros.

وَمِنْ- آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y parte de Sus signos es que os creó esposas sacadas de vosotros mismos para que encontrárais sosiego en ellas y puso entre vosotros amor y misericordia; realmente en eso hay signos para gente que reflexiona.

وَمِنْ- آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةَ وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٠﴾

(21) Y parte de Sus signos es la creación de los cielos y de la tierra y la diversidad de vuestras lenguas y colores.

• وَمِنْ- آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاجْتِاعَ لُغَاتِكُمْ وَالْأَلْوَانِ لَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

Realmente en eso hay signos para las criaturas.

(22) Y parte de Sus signos es vuestro sueño de noche y de día y vuestra búsqueda de Su favor; realmente en esto hay signos para la gente que escucha.

وَمِنْ- آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

(23) Y parte de Sus signos es que os hace ver el relámpago con temor y anhelo y hace que caiga agua del cielo con la que vivifica la tierra después de muerta; realmente en eso hay signos para gente que entiende.

وَمِنْ- آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيَخْضِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

(24) Y parte de Sus signos es que el cielo y la tierra se sostienen

وَمِنْ- آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ

por Su mandato. Luego cuando se os llame una vez desde la tierra, saldréis.

ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ
تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

(25) Suyos son quienes están en los cielos y en la tierra, todos están sujetos a El.

وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾

(26) El es Quien crea al principio y luego vuelve a crear; y esto es aún más fácil para El.

وَهُوَ الَّذِي بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ
عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

El tiene el más alto parangón en los cielos y en la tierra y El es el Irresistible, el Sabio.

(27) Os pone un ejemplo extraído de vosotros mismos: ¿Acaso hay entre aquéllos que poseen vuestras diestras alguno que tenga parte en lo que os damos como provisión, de forma que no hay diferencias y los teméis como os teméis entre vosotros?

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ
مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَّا
رَزَقْتُمْ قَائِلِينَ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاوَوْهُمْ
كَخِيبَتِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ كَذَلِكَ
نُبَيِّنُ لِّلْآيَاتِ الْقَوْمِ يَعْفِلُونَ ﴿٢٨﴾

Así es como explicamos los signos a una gente que razona.

(28) Sin embargo los injustos siguen sus pasiones sin conocimiento. ¿Y quién guiará a quien Allah ha extraviado?

بَلِ الْبَاطِلِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَ هُمْ يَغْيِرُونَ
بِمَن يَهْدِي مَن أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ
نَّاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

No tendrán quien les auxilie.

(29) Mantén tu rostro sin apartarlo de la Adoración primigenia, como hanif. La marca original* de Allah, con la que ha marcado a los hombres al crearlos. No se puede reemplazar la creación

• بِأَفْهَمَ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي
بَطَّرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَٰلِكَ
الَّذِينَ أُلْفِتُمْ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

de Allah.

Esa es la forma de Adoración genuina, sin embargo la mayoría de los hombres no saben.

*[En árabe "fitra". Si bien "marca" no traduce exactamente el término árabe, permite mantener la figura etimológica del texto entre las palabras "fitra" y "fatara", "marca" y "marcado". La etimología de fitra, expresa la primera hendidura, el inicio de algo. Su significado más preciso es la naturaleza innata del hombre, la particularidad con la que ha sido creado, su carácter genuino; gracias al cual reconoce a su Señor.]

(30) Vueltos hacia El*.

Y temedle, estableced el salat y no seais de los que asocian.

* [Está conectado con "Mantén tu rostro sin apartarlo de la Adoración primigenia... volviéndoos —tú Muhammad y los creyentes— hacia El"]

(31) De éstos que han creado divisiones en su práctica de Adoración y se han fragmentado en sectas. Cada facción está contenta con lo suyo.

(32) Y cuando algún perjuicio afecta a los hombres, suplican a su Señor recurriendo a El, pero luego cuando les da a probar una misericordia procedente de El, una parte de ellos asocia a otros con su Señor,

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٠﴾

مِنَ الَّذِينَ بَفَرُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ قِرْحُونٌ ﴿٣١﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آتَاهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا بَرِقَ مِنْهُمْ يَرْيَهُمْ يَشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

(33) para de esta manera ser ingratos con lo que les dimos.

Pero disfrutad que ya sabréis.

(34) ¿O es que acaso hemos hecho descender sobre ellos alguna prueba que hable a favor de lo que asocian?

(35) Cuando les hacemos probar a los hombres una misericordia se alegran con ella, pero si les sobreviene algún mal, a causa de los que sus manos presentan, entonces se desesperan.

(36) ¿Es que no ven que Allah expande la provisión a quien quiere y la restringe (a quien quiere)?

Es cierto que en eso hay signos para gente que cree.

(37) Da, pues, el derecho que le corresponde al pariente, al pobre y al viajero. Ello es mejor para los que buscan la faz de Allah.

Y éstos son los que cosecharán éxito.

(38) Y lo que déis de más* para que os revierta aumentado en la riqueza de la gente, no crecerá junto a Allah.

Pero lo que déis con generosidad buscando la faz de

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا أَفْسُوفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا أَهْلُ بَيْتِكُمْ أَمْ يَمُنُّونَ
كَأَنَّهُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَا آذَنَّا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ رِجَالِهِمْ أَوْ لَمْ يَنْصِبْهُمْ
سَعْيَهُمْ بِمَا قَدَّمَتْ آيَاتِهِمْ إِذَا هُمْ يَقْتَضُونَ ﴿٣٥﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٦﴾

فَعَاتٍ ذَا الْفَرْقِ حَقَّهُ وَالْمُسْكِينِ وَابْنِ
السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ رِبَا لِيَرْزُقُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ وَلَا
يَرْزُقُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ زَكَاةٍ
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُضْطَرُّونَ ﴿٣٨﴾

Allah... A éstos se les multiplicará.

* [En árabe la palabra es "riba", incremento o usura. La aleya se referiría a lo que se da de más esperando un interés usurario por ello; sin embargo para muchos comentaristas, aquí se refiere a un incremento permitido que consiste en que alguien en una transacción, da espontáneamente más de lo que corresponde esperando algún beneficio por ello, o que alguien regale algo esperando algún beneficio a cambio, lo cual si bien no es ilícito, no tiene ante Allah ninguna recompensa.]

(39) Allah es Quien os crea y luego os sustenta, luego os hará morir y luego os devolverá a la vida. ¿Hay alguno de vuestros asociados que pueda hacer algo de eso?

¡Glorificado sea El y exaltado por encima de lo que asocian!

(40) La corrupción se ha hecho patente en la tierra y en el mar a causa de lo que las manos de los hombres han adquirido, para hacerles probar parte de lo que hicieron y para que puedan echarse atrás.

(41) Di: Id por la tierra y mirad cuál fue el fin de los que hubo antes. La mayoría de ellos eran asociadores.

(42) Dirige tu rostro hacia la práctica de Adoración auténtica, antes

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ
ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٣٩﴾

• ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي
النَّاسِ لِيَذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٠﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤١﴾

فَاقْمْ وْجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ

de que llegue un día en el que Allah no dará posibilidad de volver. Ese día serán separados.

لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٣﴾

(43) Quienes se hayan negado a creer, sobre ellos pesará su incredulidad, y quienes hayan obrado con rectitud se habrán preparado el terreno a sí mismos.

مَنْ كَفَرَ بَعَلَّيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلَا نَفْسَ لَهُ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

(44) Para que El recompense con Su favor a quienes hayan creído y llevado a cabo las acciones de bien; es cierto que El no ama a los incrédulos.

يُجْزِي الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ
قَضَائِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

(45) Y parte de Sus signos es que envía los vientos anunciando buenas noticias para haceros probar parte de Su misericordia, para que navegue la nave gracias a Su mandato y para que busquéis Su favor y podáis ser agradecidos.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِيقَكُمْ
مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ قَضَائِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

(46) Y he aquí que antes de ti enviamos mensajeros a sus respectivos pueblos. Fueron a ellos con las pruebas evidentes y Nos vengamos de los que hicieron el mal. Era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاْتَفَعْنَا مِنَ الَّذِينَ أُجْرَمُوا
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

(47) Allah es Quien envía los vientos que remueven las nubes a las

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ تَفْثِيرًا سَحَابًا

que extiende en el cielo como quiere y las fragmenta, y ves cómo la lluvia sale de su interior. Y cuando la hace caer sobre aquéllos de Sus siervos que El quiere, se llenan de júbilo.

يَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ
كَسْبًا فَنَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا
أَصَابَ بِهِ مِنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٧﴾

(48) A pesar de haber perdido ya la esperanza de que la hiciéramos caer sobre ellos.

وَأِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يَنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِّنْ قَبْلِهِ
لَنِبْلِسِينَ ﴿١٨﴾

(49) Así pues, mira las huellas de la misericordia de Allah: Cómo le da vida a la tierra después de haber estado muerta.

بَاظُنِّهِ إِلَىٰ أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمَخِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

El es Quien devolverá la vida a los muertos y El que tiene poder sobre todas las cosas.

(50) Pero si enviamos un viento y ven que todo se pone amarillo, seguramente empezarán a dejar de creer por su causa.

وَلَيْسَ أَرْسَلْنَا رِيحًا قَرَأَوْهُ مُضْمَرًا لَّا ظُلُومٌ مِنْ
بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٢٠﴾

(51) Y por cierto que tú no vas a hacer que oigan los muertos ni que los sordos escuchen la llamada mientras se alejan dando la espalda.

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ النَّمْلَ
إِذَا وَلُوا مَدِيرِينَ ﴿٢١﴾

(52) Tú no puedes guiar a los ciegos sacándolos de su extravío y sólo puedes hacer que escuchen aquéllos que creen en Nuestros signos y están sometidos (son musulmanes).

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمْيَ عَنْ صَلَاتِهِمْ إِنْ تَسْمِعُ
إِلَّا مَنُومٌ يَقَابِلُنَا فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٢٢﴾

(53) Allah es Quien os ha creado de debilidad y después de ser débiles os ha dado fortaleza y después, tras haberla tenido, os da debilidad de nuevo y vejez. El crea lo que quiere y es el Conocedor, el Poderoso.

• اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ
الْقَدِيرُ ﴿٥٣﴾

(54) El día en que ocurra la Hora, los que hayan hecho el mal jurarán no haber permanecido (en las tumbas) sino una hora.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لِيَأْتِيَنَا
غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْكَوْنُ ﴿٥٤﴾

Del mismo modo mentían.

(55) Y dirán aquéllos a los que se les dió el conocimiento y la creencia: Realmente habéis permanecido, tal y como está en el Libro de Allah, hasta el Día del Resurgimiento y éste es el Día del Resurgimiento; sin embargo vosotros no lo sabíais.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَبِهَذَا يَوْمِ
الْبَعْثِ وَلَكُمْ نَكْمٌ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

(56) Ese día ninguna excusa les servirá a los que fueron injustos ni tendrán oportunidad de complacer (a su Señor).

فَيَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مُعْذِرَتُهُمْ
وَلَا هُمْ يُنصَتُونَ ﴿٥٦﴾

(57) Realmente en este Corán le hemos puesto al hombre toda clase de comparaciones; pero aunque fueras a ellos con un prodigio, los que no quieren creer dirían: No sois mas que farsantes.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ
وَلَيْسَ جِئْتُهُمْ بِآيَةٍ لِيَقُولُوا الَّذِينَ كَذَبُوا وَإِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا الْمُبْطِلُونَ ﴿٥٧﴾

(58) Así es como Allah marca los corazones de los que no saben.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

(59) Ten pues paciencia porque en verdad la promesa de Allah es verídica, que no te inquieten los que no tienen certeza.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

31. SURA DE LUQMAN.

سُورَةُ لُؤْقْمَانَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim. Estos son los signos del Libro Sabio.

أَلَمْ تَلِكْ ءَايَاتِ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

(2) Guía y misericordia para los que hacen el bien.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٢﴾

(3) Los que establecen el salat, dan el zakat y tienen certeza de la Ultima Vida.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

(4) Esos están afirmados en una guía de su Señor y son los que tendrán éxito.

وَأُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

(5) Hay hombres que compran palabras frívolas* para extraviar del camino de Allah sin conocimiento y las toman a burla.*

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

Esos tendrán un castigo infame.

* [Se dice que esta aleya descendió en relación a uno de los Quraysh que compró una esclava cantora para que cantara canciones de sátira y de burla contra el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz.]

* [Las aleyas del Corán o el camino de Allah, puesto que en árabe "sabil"—camino— puede ser de género femenino.]

(6) Y cuando se les recitan Nuestros signos se dan la vuelta con soberbia como si no los oyeran, como si tuvieran sordera en los oídos.

Anúnciales un castigo doloroso.

(7) Es cierto que los que creen y llevan a cabo las acciones de bien tendrán los Jardines del Deleite

(8) en los que serán inmortales. Promesa de Allah verdadera, El es el Poderoso, el Sabio.

(9) Creó los cielos sin pilares que pudierais ver y puso en la tierra cordilleras para que no se moviera con vosotros y repartió por ella todo tipo de seres vivos.

Y hacemos que caiga agua del cielo con la que hacemos crecer todo tipo de especies nobles.

(10) Esta es la creación de Allah, mostradme lo que han creado los que (adoráis) fuera de El.

Por el contrario, los injustos están en un claro extravío.

(11) Y he aquí que le dimos a Luqman la Sabiduría: ¡Sé agradecido con Allah! Pues quien agradece, lo hace en beneficio propio, pero quien es ingrato... Realmente Allah es Rico, Digno de alabanza.

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰٰتِئْنَا وَّلٰى مُسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِيْ اُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّرُوْهُ
بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٦﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ
الْاٰلِیْمِ ﴿٧﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِیْزُ
الْحَكِيْمُ ﴿٨﴾

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَّرَوْنَهَا وَاَلْفِیْ فِي
الْاَرْضِ رَوٰسِیْ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَثَّ فِيْهَا مِ
كُلِّ دَآبَّةٍ وَّاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَنْبَتْنَا فِيْهَا
مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ﴿٩﴾

• هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَاَرُونِیْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِیْنَ مِنْ دُوْنِیْهِ
بَلِ الظَّٰلِمُوْنَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اَنْ اَشْكُرَ لِلّٰهِ وَمَنْ
یَشْكُرْ فَاِنَّمَا یَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ
اللّٰهَ غَنِیُّ حَمِيْدٌ ﴿١١﴾

(12) Y cuando Luqman le dijo a su hijo aconsejándole: ¡Hijo mío! No asocies nada ni nadie con Allah, pues hacerlo es una enorme injusticia.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَبْنِي
لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٢﴾

(13) Hemos encomendado al hombre que trate bien a sus padres. Su madre lo llevó en el vientre fatiga tras fatiga y fue destetado a los dos años. Sé agradecido conmigo y con tus padres. A Mí has de volver.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى
وَهْنٍ وَوَصَّاهُ فِي عَمَلَيْنِ أَنْ أَشْكُرَ لِي وَلِوَالِدَيْهِ
إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٣﴾

(14) Pero si se empeñan en que Me asocies algo de lo que no tienes conocimiento, entonces no los obedezcas. Pero acompáñalos en este mundo como es debido. Y sigue el camino de los que se vuelven a Mí en todo. Después habréis de volver a Mí y os haré saber lo que hacíais.

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا
وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَبِأَيِّ نَبِيٍّ كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

(15) ¡Hijo mío! Incluso el peso de un grano de mostaza dentro de una roca, o en los cielos, o en la tierra, Allah lo traería a colación; es cierto que Allah es Sutil, Penetrante.

يَبْنِي إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ
فَتَكُنْ فِي صَحْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ
يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٥﴾

(16) ¡Hijo mío! Establece la Oración, ordena lo reconocido, prohíbe lo reprobable y ten paciencia con lo que venga, es cierto que eso es parte de los asuntos que requieren entereza.

يَبْنِي أَفِمْ الصَّلَاةَ وَامْرُءًا مَعْرُوفًا وَانَّهُ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ
عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٦﴾

(17) Y no pongas mala cara a la gente ni andes por la tierra con insolencia, pues es verdad que Allah no ama al que es presumido y jactancioso.

(18) Sé moderado al caminar y baja la voz, pues ciertamente la más desagradable de las voces es la del asno.

(19) ¿Es que no veis que Allah os ha subordinado todo lo que hay en los cielos y en la tierra y os ha colmado de Su favor tanto externa como internamente?

Hay hombres que discuten sobre Allah sin ningún conocimiento, ni guía, ni Libro luminoso.

(20) Y cuando se les dice: ¡Seguid lo que Allah ha hecho descender! Dicen: Seguimos más bien aquello que encontramos haciendo a nuestros padres.

¿Y si el Shaytán los estuviera llamando al castigo del Sair?

(21) Aquel que somete su frente a Allah y hace el bien, se habrá aferrado al asidero más firme. Y en Allah desembocan los asuntos.

(22) Y quien se niegue a creer... Que no te entristezca su incredulidad. (Todos) habrán de

وَلَا تَصْبِرْ خَدَكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ
مَرَجًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٧﴾

وَأَفِضْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ
أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَهَرَ
وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

وَإِذْ أُنْزِلَ لَهُمُ الْبُكُورُ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَلْبَسُوا ثِيَابًا
ثِيَابَ الشَّيْطَانِ أَلَمْ يَكُنِ اللَّهُ أَعْلَمَ بِمَا يَصْنَعُونَ
يَذْعَبُونَ عَلَى آبَائِهِمْ لَوْ أَنَّهُمْ
يَدْرُسُونَ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢٠﴾

• وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ
إِسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ
عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢١﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزِنُكَ كُفْرُهُ إِنَّنَا

retornar a Nos y les haremos saber lo que hicieron.

Es cierto que Allah conoce lo que hay dentro de los pechos.

مَرْجِعُهُمْ فَبَنِيهِمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١﴾

(23) Los dejaremos que disfruten un poco y luego los conduciremos forzados al durísimo castigo.

نُصَبِّحُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿١٢﴾

(24) Si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, te dirán: Allah. Di: Las alabanzas a Allah.

وَلَيْسَ سَأَلُهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَبِالْحَمْدِ لِلَّهِ بَلَّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

Sin embargo la mayoría de ellos no saben.

(25) De Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra, El es el Rico, en Sí mismo alabado.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٤﴾

(26) Aunque los árboles de la tierra fueran cálamos y el mar junto con otros siete mares más (tinta), las palabras de Allah no se agotarían. Es cierto que Allah es Poderoso, Sabio.

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةَ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

(27) Crearos a vosotros y haceros resurgir es como crear a uno sólo; es cierto que Allah es Quien oye y Quien ve.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا كُنتُمْ رَجُلًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١٦﴾

(28) ¿Acaso no ves que Allah hace que la noche penetre en el día y el día en la noche y que ha subordinado al sol y a la luna, de manera que cada uno dis-

الْم تَرَىٰ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٧﴾

curre con un plazo fijado, y que sabe perfectamente lo que hacéis?

(29) Eso es porque Allah es el Real y aquello que invocáis fuera de El es lo falso, y porque Allah es Excelso, Grande.

(30) ¿Acaso no ves que la nave navega en el mar por la gracia de Allah para mostraros así algunos de Sus signos? En esto hay un signo para todo el que es paciente y agradecido.

(31) Y si los cubre una ola como una nube suplican a Allah reconociendo, en un momento de sinceridad, que sólo El debe ser adorado. Pero cuando les ponemos a salvo en tierra sólo algunos de ellos se mantienen fieles a ello.

Y no niega Nuestros signos sino el que es pérfido e ingrato.

(32) ¡Hombres! Temed a vuestro Señor y temed un día en el que ningún padre podrá pagar por su hijo ni ningún recién nacido pagará por su padre; realmente la promesa de Allah es verdadera, que no te seduzca la vida del mundo ni te seduzca, apartándote de Allah, el Seductor.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلَ كَيْ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ يَنْعَمَتِ اللَّهُ لِرَبِّكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٠﴾

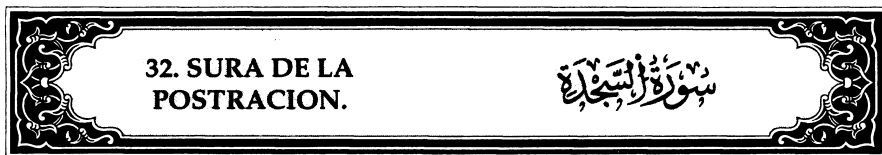
وَلَا تَعْسِيهِمْ مَوْجٌ كَالظَّلِيلِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الْاٰلَيْنَ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْلِيلَهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَبُورٍ ﴿٣١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشُوا يَوْمًا لَا يَجْزِيهِ وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلَاٌ ذُو جَانٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٢﴾

(33) Allah tiene con El el conocimiento de la Hora y hace que caiga la buena lluvia y sabe lo que hay en las matrices.

Nadie sabe lo que le deparará el mañana ni en qué tierra morirá, es cierto que Allah es Conocedor y está perfectamente Informado.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ
مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٣﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim. Es una revelación del Libro en el que no hay duda, procedente del Señor de los mundos.

الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

(2) ¿O es que dicen que se lo ha inventado?

Pero no, es la verdad procedente de tu Señor para que adviertas a unas gentes a las que antes de ti no les había llegado ningún advertidor.

Quizás se puedan guiar.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ
قَوْمًا مِمَّا آتَيْنَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٢﴾

(3) Allah es Quien creó los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos en seis días, a continuación se asentó en el Trono.

Fuera de El no tenéis quien os proteja ni quien interceda por vosotros. ¿No vais a recapacitar?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ
دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَيْعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

(4) Los asuntos que decreta bajan desde el cielo a la tierra y luego ascienden a El en un día que equivale a mil años de los que contáis.

يَذَرُ الْأُمُورَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ
فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤﴾

(5) El es Quien conoce el No-Visto y lo Aparente; el Poderoso, el Compasivo.

ذَٰلِكَ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

(6) Aquel que todo lo que ha creado lo ha hecho bien y comenzó la creación del hombre a partir de barro.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ، وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ
مِنْ طِينٍ ﴿٦﴾

(7) E hizo que su descendencia se produjera a partir de una gota de agua insignificante.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ﴿٧﴾

(8) Luego le dio forma e insufló en él parte de Su espíritu. Y os dio el oído, la vista y el corazón. ¡Qué poco agradecéis!

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِنَا، وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ، قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ﴿٨﴾

(9) Y dicen: ¿Acaso cuando hayamos desaparecido bajo la tierra iremos a ser creados de nuevo?

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٩﴾

(10) Pero no, ellos se niegan a creer que habrán de encontrarse con su Señor.

بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَاذِبُونَ ﴿١٠﴾

(11) Di: El ángel de la muerte, que está encargado de vosotros, os tomará, luego volveréis a vuestro Señor.

قُلْ يَتُوبُ إِلَيْكُمْ مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ، ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

(12) Y si pudiérais ver cuando los malhechores inclinen la cabeza ante su Señor: ¡Señor nuestro! Míranos, escúchanos y déjanos regresar para que actuemos con rectitud, realmente ahora tenemos certeza.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُرْسَلُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِندَ
رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا
إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

(13) Si hubiéramos querido le habríamos dado a cada uno su guía, sin embargo se ha de cumplir Mi palabra: "Llenaré Yahannam de genios y hombres todos juntos".

(14) Así pues, gustad, porque olvidasteis que os íbais a encontrar con este día. Nosotros os hemos olvidado.
¡Gustad el castigo de la inmortalidad por lo que hicisteis!

(15) Sólo creen en Nuestros signos aquéllos que cuando se les mencionan caen postrados, glorifican a su Señor con las alabanzas que Le son debidas y no tienen soberbia.

(16) Levantan su costado de los lechos para invocar a su Señor con temor y anhelo y dan de la provisión que les damos.

(17) Nadie sabe la frescura de ojos que les espera como recompensa por lo que hicieron.

(18) ¿Acaso el que es creyente es como el descarriado? No son iguales.

(19) Los que creen y llevan a cabo las acciones de bien, tendrán como hospedaje, por lo que hicieron, los Jardines del Refugio.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى وَكُنَّا بِقَوْلِ
مَعَى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
إِنَّا نَسِيتُكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا حُزُّوا وَسَجَدُوا
وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

تَتَجَاوَى جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

بَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخِيتْ لَهُمْ مِنْ فَوْهٍ أَغْنَىٰ
جَزَاءَ بَمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

أَفَبَسَّ كَانُوا مُؤْمِنًا كَسَّ كَانُوا بَاسِفًا
لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ
الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

(20) Pero los descarriados tendrán como refugio el Fuego.

Cada vez que quieran salir de él serán devueltos y se les dirá: ¡Gustad el castigo del Fuego cuya realidad negabais!

(21) Y además del castigo mayor les haremos probar el castigo más inmediato por si pudieran volverse atrás.

(22) ¿Y quién es más injusto que aquél al que se le mencionan los signos de su Señor y se aparta de ellos?

Es cierto que nos vengaremos de los que hagan el mal.

(23) Es verdad que le dimos el Libro a Musa, no tengas ninguna duda del encuentro con Nosotros; y lo hicimos un guía para los hijos de Israel.

(24) E hicimos de algunos de ellos dirigentes que guiaban según Nuestro mandato, mientras eran pacientes y tenían certeza de Nuestros signos.

(25) Tu Señor resolverá entre ellos el Día del Levantamiento acerca de lo que discrepaban.

(26) ¿Es que no les sirven de guía todas las generaciones anteriores a ellos que hemos

وَأَمَّا الَّذِينَ يَسْفُوْا فَمَا بِهِمُ النَّارُ كَمَا أَرَادُوا أَنْ

يَخْرُجُوا مِنْهَا أَعْمِدُوا فِيهَا وَفِيلَ لَهُمْ دُورًا

عَذَابِ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

• وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلْوَنِ دُونَ الْعَذَابِ

الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ آيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا

إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَفِعُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ

مِنْ لِقَائِهِ، وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا

وَكَانُوا آيَاتِنَا يُوْفُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا

كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ

destruido? Caminan por donde vivían.

Realmente en eso hay signos.
¿No prestarán atención?

- (27) ¿Acaso no ven que llevamos el agua a una tierra seca y gracias a ella, hacemos que broten semillas de las que come su ganado y ellos mismos? ¿Es que no van a ver?

- (28) Y dicen: ¿Cuándo tendrá lugar la victoria si es verdad lo que decís?

- (29) Di: El día de la victoria, de nada les servirá a los que se negaron a creer que crean ni se les dará un tiempo de espera.

- (30) Apártate de ellos y espera, que su caso es sólo cuestión de tiempo.*

* [Esta aleya, en su contenido legal, está abrogada por la aleya de la espada, la número 5 de la sura 9.]

يَمْشُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَا يَتَذَكَّرُونَ
يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ
فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ
أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

فَلْيَوْمَ الْوَعْدُ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَتُهُمْ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣١﴾

33. SURA DE LOS
COLIGADOS.

سُورَةُ الْاَحْزَابِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Profeta! Teme a Allah y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas, realmente Allah es Conocedor, Sabio.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

(2) Sigue lo que se te inspira procedente de tu Señor, es cierto que Allah está perfectamente informado de lo que hacéis.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

(3) Y abandónate en Allah, Allah basta como Protector.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

(4) Allah no puso dos corazones en el interior del hombre, ni hizo que vuestras esposas repudiadas* fueran vuestras madres, ni que vuestros hijos adoptivos fueran hijos vuestros.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ ۖ وَمَا جَعَلَ
أَزْوَاجَكُمْ الَّتِي تَنْظُرُونَ مِنْهُمْ
أُمَّهَاتِكُمْ ۖ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ
ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ
وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

Esas son las palabras que salen de vuestras bocas, pero Allah dice la verdad y guía al camino.

* [A las que divorciéis con la fórmula preislámica e inadmisible: "Tú eres para mí como la espalda de mi madre".]

(5) Es más justo ante Allah que (a vuestros hijos adoptivos) los

أَدْعُوهُمْ إِلَّا بِأَبَائِهِمْ ۚ هُوَ أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ فَإِنْ لَّمْ

llaméis con los nombres de sus padres, pero si no conociérais a sus padres... Son vuestros hermanos en la Creencia y vuestros compañeros.

No tenéis culpa en aquello que hagáis por error sino en el propósito de vuestro corazón.

Allah es Perdonador, Compasivo.

- (6) El Profeta, para los creyentes, está antes que ellos mismos; y sus esposas son madres para ellos. Y aquéllos a los que les unen lazos de consanguinidad son antes los unos para los otros, en el Libro de Allah, que los demás creyentes y los que emigraron, sin excluir lo que de bien hagáis a vuestros amigos. Esto está escrito en el Libro.

- (7) Y cuando hicimos que los profetas aceptaran su compromiso. El tuyo, el de Nuh, el de Ibrahim, el de Musa y el de Isa, hijo de Maryam. Les hicimos aceptar un compromiso firme.

- (8) Para que los veraces respondieran de su veracidad. Para los incrédulos ha preparado un doloroso castigo.

- (9) ¡Vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allah con vosotros

تَعْلَمُوا أَنبَاءَهُمْ وَإِخْوَانَكُمْ فِي الَّذِينَ
وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ
وَلَكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا

الَّتِي هِيَ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ
أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولَ الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ
بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَبْعِلُوا إِلَىٰ أُولِيَآئِكُمْ
مَعْرُوفًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

وَلَا أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ
وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا
مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

لِيَسْتَلَّ أَصْدِفِينَ عَنْ صَدْفِهِمْ وَأَعْدَّ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ذُكِّرُوا نِعْمَةً اللَّهُ عَلَيْكُمْ

cuando vino a vosotros un ejército y mandamos contra ellos un viento y ejércitos que no veíais.*

Allah ve lo que hacéis.

* [Esta aleya y las siguientes se refieren al episodio del Foso. Las tribus de los Quraysh coligadas con las de Gutfan y con los judíos de Quraydha y Banu Nadir, reunieron un ejército de más de diez mil hombres y se dirigieron a Medina para asediarla. El Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, aconsejado por Salmán el Farsi, mandó cavar un foso alrededor de Medina.

Luego salió con tres mil hombres y fijó el campamento de manera que el foso les separaba del enemigo. Los musulmanes al verse asediados tuvieron miedo y empezaron las conjeturas, quedando de manifiesto la hipocresía de los hipócritas. Después Allah envió un viento tempestuoso contra los coligados en una noche fría y oscura que arrancaba las tiendas y tumbaba a los hombres, e hizo descender ángeles que infundieron el terror en sus corazones hasta que se marcharon habiendo fracasado en su intento.]

إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا
لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿١٠﴾

(10) Cuando os vinieron desde arriba y desde abajo y los ojos se salían de las órbitas, los corazones llegaban hasta la garganta y hacíais suposiciones sobre Allah.

إِذْ جَاءَتْكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَإِذْ رَأَيْتُمُ اللَّامَ تُبْرِزُ وَالْقُلُوبُ الْخَائِجَةُ
وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ﴿١١﴾

(11) Allí los creyentes fueron puestos a prueba y temblaron intensamente.

هَذَا لِكَيْ أُبْتَلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زَلَالًا
شَدِيدًا ﴿١٢﴾

(12) Cuando los hipócritas y aquéllos

وَإِذْ يَقُولُ الْمَتَيْفُونَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

en cuyos corazones hay una enfermedad decían: Lo que Allah y Su mensajero nos han prometido es un engaño.

مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٣﴾

- (13) Y cuando un grupo de ellos dijo: ¡Gente de Yazrib* no tenéis donde estableceros, volvedos!

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنَّا زُرِّيْدُونَ إِلَّا الْفِرَارَ ﴿١٤﴾

Hubo algunos que pidieron dispensa al Profeta diciendo: Nuestras casas están desnudas*. Pero no estaban desnudas, sino que querían huir.

* [Medina]

*[Desprotegidas.]

- (14) Si les hubieran entrado por los flancos y a continuación les hubieran pedido que renegaran de su creencia, lo habrían hecho sin demasiado reparo.

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ آفْطَارِهِمْ سِيْلٌ أَلْقَيْنَا لَتَأَتَاهَا وَمَا تَلْبَثُوهَا إِلَّا لَيْسَ لَهَا بِهِمْ قُوَّةٌ وَلَا يَخْرُجُ مِنْهَا شَرٌّ وَلَا نَقَمٌ ﴿١٥﴾

- (15) Y sin embargo antes habían pactado con Allah que no volverían la espalda. El compromiso con Allah puede ser exigido.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونَ الْآخِرَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مُسْتَوْثَقًا ﴿١٦﴾

- (16) Di: Huir no os serviría de nada, si huís de la muerte o de matar; y aún si lo hiciérais, disfrutaríais por poco tiempo.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْهِرَارُ إِنْ فَرَّيْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَأَمْتُنَّ مِنَ الْأَْقَلِ ۖ ﴿١٧﴾

- (17) Di: ¿Quién os protegerá de Allah si El quiere un mal para vosotros o si quiere una misericordia?

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٨﴾

Fuera de Allah no encontrarán

quien los proteja ni quien los defienda.

- (18) Allah sabe quiénes son los que de entre vosotros ponen obstáculos y les dicen a sus hermanos: ¡Venid a nosotros! Y están poco tiempo en combate.

• قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّضِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

- (19) Son mezquinos con vosotros; y cuando aparece el miedo, los ves que te miran con los ojos dando vueltas como el que está en trance de muerte.

Y cuando el miedo se aleja, os hieren con sus afiladas lenguas codiciosos de los bienes. Esos no han creído y Allah ha hecho que sus acciones sean inútiles. Eso es simple para Allah.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَبَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَفُوا بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

- (20) No creen que los coligados se hayan marchado. Y si vinieran (de nuevo,) ellos desearían estar en el desierto con los beduinos, preguntando las noticias sobre vosotros.

Y en caso de estar entre vosotros combatirían lo mínimo.

يَخْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوْنَ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَادُونَ فِي الْأَحْزَابِ يَسْتَلُونُ عَنْ أَنْبَائِكُمْ وَلَوْ كَانُوا مِنْكُمْ مَفْقَرًا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

- (21) Realmente en el Mensajero tenéis un hermoso ejemplo para quien tenga esperanza en Allah y en el Ultimo Día y recuerde mucho a Allah.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

- (22) Y cuando los creyentes vieron a los coligados, dijeron: Esto es

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَٰذَا

lo que Allah y Su mensajero nos habían prometido.

Allah y Su mensajero han dicho la verdad. Y no hizo sino infundirles más creencia y sometimiento.

- (23) Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allah, algunos han cumplido ya su compromiso y otros esperan sin haber variado en absoluto.

- (24) Para que Allah recompense a los veraces por su lealtad y castigue a los hipócritas si quiere o les acepte el arrepentimiento, es cierto que Allah es Perdonador, Compasivo.

- (25) Allah ha devuelto a los que se niegan a creer su propio odio; no han conseguido ningún bien.

Allah les basta a los creyentes en el combate, Allah es Fuerte, Irresistible.

- (26) Hizo bajar de sus fortificaciones a aquéllos de la gente del Libro que les habían ayudado, infundiendo terror en sus corazones*.

A unos los matésteis y a otros los tomásteis cautivos.

* [Se refiere a la tribu judía de los banu Quraydha que habían ayudado a los

مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٣﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ
فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ
وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

لَيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبُ
الْمُتَكِبِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ كَانَ
عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٥﴾

• وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَيْثِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا
وَكَبَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ فَوْزًا
عَزِيزًا ﴿٢٦﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيفًا تَفْتُلُونَ
وَتَاسِرُونَ فَرِيفًا ﴿٢٧﴾

asociadores de los Quraysh, rompiendo así el pacto que habían contraído con el mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz.]

(27) Y os hemos hecho heredar su tierra, casas y riquezas; además de una tierra que aún no habéis pisado. Allah tiene poder sobre todas las cosas.

وَأَوْزَيْنَاكُمْ أَرْضَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

(28) ¡Profeta! Di a tus esposas: Si queréis la vida del mundo y sus apariencias, venid que os dé algún provecho y os deje ir con toda delicadeza.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأَسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

(29) Pero si queréis a Allah y a Su mensajero y la Morada de la Ultima Vida... Es verdad que Allah ha preparado para aquéllas de vosotras que actúen con rectitud una inmensa recompensa.

وَإِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

(30) ¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo. Esto es simple para Allah.

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ وَمَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَحْشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

(31) La que de vosotras sea obediente a Allah y a Su mensajero y actúe con rectitud, le daremos su recompensa dos veces y le prepararemos una generosa provisión.

• وَمَنْ تَقِيَتْ مِنْكُنَّ لِيهِ وَرَسُولِهِ وَتَعَمَلْ صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

(32) ¡Mujeres del Profeta! No sois

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ لَأَسْنَكُنَّ أَحَدٌ مِنَ النِّسَاءِ إِن تَتَّقِينَ

como cualquier otra mujer; si tenéis temor (de Allah).

Así pues no seáis suaves al hablar de manera que aquel en cuyo corazón hay una enfermedad pueda sentir deseo; hablad con palabras adecuadas.

- (33) Y permaneced en vuestras casas, no os adornéis con los adornos del tiempo de la ignorancia, estableced el salat y entregad el zakat y obedeced a Allah y a Su mensajero.

Allah sólo quiere que se mantenga alejado de vosotros* lo impuro, ¡Oh gente de la casa!, y purificaros totalmente.

*[Está en masculino porque incluye, además de las esposas del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, y él mismo, a su hija Fátima, su yerno Ali, y sus nietos Hassan y Hussein.]

- (34) Y recordad los signos de Allah y la Sabiduría que se mencionan en vuestras casas; es verdad que Allah es Sutil y está perfectamente informado.

- (35) Es verdad que a los musulmanes y a las musulmanas, a los creyentes y a las creyentes, a los obedientes y a las obedientes, a los veraces y a las veraces, a los pacientes y a las pacientes, a los humildes y a los humildes, a los que dan con

قَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ
وَقُلْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ
الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ
وَاطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَأذْكُرْنَ مَا يُبْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ
وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ أَطِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّامِعِينَ

sinceridad y a las que dan con sinceridad, a los que ayunan y a las que ayunan, a los que guardan sus partes íntimas y a las que las guardan y a los que recuerdan mucho a Allah y a las que recuerdan; Allah les ha preparado un perdón y una enorme recompensa.

- (36) No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allah y Su mensajero han decidido algún asunto.

Quien desobedezca a Allah y a Su mensajero, se habrá extraviado en un extravío indudable.

- (37) Y cuando le dijiste a aquel a quien Allah había favorecido y al que tú también habías favorecido: quédate con tu esposa y teme a Allah, mientras escondías en tu alma, por temor a los hombres, lo que Allah mostraría después, cuando Allah es más digno de ser temido.

De manera que cuando Zayd hubo terminado con lo que le unía a ella, te la dimos como esposa para que los creyentes no tuvieran ningún impedimento en poder casarse con las mujeres de sus hijos adoptivo, siempre que éstos hubieran terminado lo que les unía a

وَالصَّيِّمَاتِ وَالْحَمِيطِينَ فِرْجَهُمْ وَالْحَمِيطَاتِ
وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ
لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ لِمُومِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ تَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ
أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ
أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي
نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ
أَنْ تَخْشَاهُ • فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا
لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ
أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ
أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

ellas.

La orden de Allah es un hecho.*

* [Esta aleya se refiere al matrimonio del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, con Zaynab bint Yahsh, que había sido esposa de su hijo adoptivo Zayd b. Harizah. Zayd quería divorciar a su esposa y el Profeta deseó casarse con ella, pero temiendo lo que pudieran decir los calumniadores por casarse con la mujer de su hijo adoptivo, le impidió a Zayd divorciarla, renunciando a ello. Entonces Allah hizo descender estas aleyas.]

- (38) No hay ninguna falta sobre el Profeta en lo que Allah ha hecho preceptivo para él, así ha sido la práctica constante de Allah con los que ya pasaron. El mandato de Allah es un decreto fijado.

- (39) Los que transmiten los mensajes de Allah y Le temen, sin temer a nadie excepto a Allah. Y Allah basta para llevar la cuenta.

- (40) Muhammad no es el padre de ninguno de vuestros hombres, sino que es el Mensajero de Allah y el sello de los profetas. Y Allah es Conocedor de todas las cosas.

- (41) ¡Vosotros que creéis! Recordad a Allah invocándolo mucho.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ إِيْمًا بَرَضَ اللَّهُ
لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ
اللَّهِ قَدَرًا مَفْدُورًا ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَبْلُغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ
وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ
حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَٰكِنْ
رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمُ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا
كَثِيرًا ﴿٤١﴾

(42) Y glorificadlo mañana y tarde.

وَسَبِّحْهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

(43) El es Quien os bendice, así como Sus ángeles (piden por vosotros) para sacaros de las tinieblas a la luz.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَىٰ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

Y con los creyentes es Compasivo.

(44) El día en que se encuentren con El, el saludo que recibirán será: Paz. Y les habrá preparado una generosa recompensa.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

(45) ¡Oh Profeta! Es verdad que te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

(46) Y para llamar a Allah con Su permiso y como una lámpara luminosa.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

(47) Y anuncia a los creyentes la buena noticia de que tendrán procedente de Allah abundante favor.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

(48) Y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas ni hagas caso de sus ofensas* y abandónate en Allah; Allah basta como Protector.

وَلَا تَطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذُنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

* [Su contenido como juicio legal está abrogado por la aleya de la espada, la 5 de la sura 9. Además la expresión árabe puede entenderse también como: "Abandona el causarles ningún daño", lo cual también estaría abrogado.]

(49) ¡Vosotros que creéis! Cuando desposéis a las creyentes y luego las divorciéis antes de haberlas tocado, no tenéis que contar ningún periodo de espera.

Dadles algo de provecho y dejadlas ir con delicadeza.

(50) ¡Profeta! Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes, y las que tu diestra posea entre las que Allah te haya dado como botín; y las hijas de tus tíos maternos y las de tus tías maternas que hayan emigrado contigo, y cualquier mujer creyente que se ofrezca al Profeta, si el Profeta quiere tomarla en matrimonio.

Esto es exclusivo para ti, no para los creyentes.

Sabemos lo que les hemos hecho preceptivo a ellos en lo referente a sus esposas y las que sus diestras poseen.

Para que no haya falta sobre ti. Y Allah es Perdonador, Compasivo.

(51) Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras. Y si deseas alguna que hayas mantenido alejada no hay mal en ello para ti. Esto es más conveniente para que sus ojos se refresquen (se con-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ بِمَا لَكُمْ
عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا لِبُغْتِهِنَّ وَسِرِّهِنَّ
سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَمْحَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي
آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَمِمَّا
أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمَيْكَ وَبَنَاتِ عَمَتِكَ
وَبَنَاتِ خَالَكِ وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ
مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ
إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَنْسِكَ حَتَّىٰ خَالَصَةً لَكَ مِنْ
دُورِ الْمُؤْمِنِينَ فَذَعَمْنَا مَا وَضَعْنَا عَلَيْهِمْ فِي
أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ
عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

تُرْجَىٰ مِنْ نِسَاءِ مِنْهُنَّ وَتُؤْتَىٰ إِلَيْكَ مَنْ نَشَاءُ
وَمَنْ يَنْتَعِبْتَ مِنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ
ذَلِكَ أَذُنَىٰ أَنْ تَفَرَّغِيَهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنِ
بِمَاءِ اتَّيَتْهُنَّ كَلَهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي

suelen) y no se entristezcan y estén satisfechas con lo que les des.

Allah conoce lo que hay en vuestros corazones. Allah es Conocedor, Indulgente.*

* [Esta aleya ha sido tradicionalmente entendida en dos sentidos por los comentaristas; según el primero haría referencia a la no obligación, exclusiva para el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, de repartir su atención por igual entre sus esposas; si bien él fue el modelo en ello. Y según el segundo, se referiría a tomar o a dejar las mujeres que se ofrecieran a él o a divorciar o a conservar las que tenía.]

- (52) Más allá de esto no son lícitas para ti las mujeres*, ni que dejes a una de tus esposas para sustituirla por otra, aunque te admire su belleza, a excepción de las que posea tu diestra.

Allah está Atento a todas las cosas.

* [Según Ibn Yuzay y de acuerdo con Ibn Abbas, esta aleya implica la limitación del número de esposas del Profeta a las que tenía en ese momento, es decir nueve; equivaliendo a las cuatro permitidas para su comunidad. Según esto, sería una aleya que abrogaría la n.º50 de esta misma sura.]

- (53) ¡Vosotros que creéis! No entréis en las habitaciones del Profeta a menos que os dé permiso y os invite a comer, pero no estéis esperando la ocasión.

No obstante si sois invi-

فَلَوْ بِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥٢﴾

لَا يَجِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَ
مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَنْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
رَافِعًا ﴿٥٣﴾

• يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ
إِلَّا أَنْ يُدْعَى لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرِ نَظَرٍ
لِنَبِيٍّ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا
طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَسِيذِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ

tados entrad, y una vez hayáis comido retiraos y no os quedéis hablando con familiaridad; realmente esto importa al Profeta, pero le da vergüenza decíroslo.

Sin embargo Allah no se avergüenza de la verdad.

Y cuando les pidáis a ellas algún menester hacedlo desde detrás de una cortina, esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos. No es propio de vosotros causar ningún perjuicio al Mensajero de Allah.

Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas, realmente esto es grave ante Allah.

(54) Tanto si mostráis algo como si lo mantenéis escondido... Allah es Conocedor de todas las cosas.

(55) No hay inconveniente para ellas* en cuanto a sus padres, hijos, hermanos, hijos de sus hermanos y de sus hermanas, las mujeres que sean de las suyas* y los esclavos que posean.

Y que teman a Allah, es cierto que Allah es Testigo de todas las cosas.

*[Se refiere al hecho de no tener que hablar desde detrás de una cortina.]

*[Es decir, las mujeres creyentes, musulmanas.]

ذَالِكُمْ كَانَ يُؤْذِنُ النَّبِيَّ فَيَسْتَجِیْ مِنْكُمْ
وَاللّٰهُ لَا يَسْتَجِیْ مِنْ الْحَقِّ وَاِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ
مَتَعَاتٍ فَمُنَّوهُنَّ مِنْ وَّرَآءِ حِجَابٍ ذَالِكُمْ
اَظْهَرُ لِقَوْلِهِمْ فَلَوْلِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ
اَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللّٰهِ وَلَا اَنْ تَكُوْنُوْا اَرْوَاحَهُ مِنْ
بَعْدِهِ اَبَدًا اِنَّ ذَالِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللّٰهِ
عَظِيْمًا ۝

اِنْ تُبْدُوْا شَيْئًا اَوْ تَخْفُوْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيْمًا ۝

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيْ اٰبَائِهِنَّ وَلَا اَبْنَاؤِهِنَّ وَلَا
اِخْوَانِهِنَّ وَلَا اَبْنَآءِ اِخْوَانِهِنَّ وَلَا اَخَوَاتِهِنَّ
وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ
وَاتَّقِيْنَ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدًا ۝

- (56) Es verdad que Allah y Sus ángeles hacen oración por el Profeta*.

¡Vosotros que creéis! Haced oración por él y saludadlo con un saludo de paz.

* [La oración —o Salat— de Allah es Su gracia y misericordia y la de los ángeles es pedir por él]

- (57) Los que ofenden a Allah y a Su mensajero, Allah los maldecirá en esta vida y en la Otra. Ha preparado para ellos un castigo infame.

- (58) Y los que ofenden a los creyentes y a las creyentes sin que lo que dicen sea cierto, habrán cargado con una calumnia y un delito indudable.

- (59) ¡Profeta! Di a tus esposas e hijas y a las mujeres de los creyentes que se cubran desde arriba con sus vestidos. Esto es lo más adecuado para que se las reconozca y no se las ofenda.

Allah es Perdonador, Compasivo.

- (60) Si los hipócritas, los que tienen una enfermedad en el corazón, los tendenciosos de Medina, no dejan su actitud; te daremos poder sobre ellos y luego, no serán vecinos tuyos en ella por mucho tiempo.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيٍ
مَا اكْتَسَبُوا فَهُمْ يُحْتَمَلُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
مُؤْمِنًا ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ
الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلْبِيزَةٍ ذَلِكَ
أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْأَمْتُفِقُونَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ
ثُمَّ لَا يَجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

- (61) Malditos, donde quiera que se dé con ellos serán capturados y matados enérgicamente.
- (62) Práctica constante de Allah con los que ya pasaron. Y no encontrarás en el modo de actuar de Allah ningún cambio.
- (63) La gente te pregunta acerca de la Hora, di: Su conocimiento está únicamente junto a Allah; pero, quién sabe si la Hora puede estar cerca.
- (64) Es cierto que Allah ha maldecido a los incrédulos y les ha preparado un Fuego inflamado.
- (65) En él serán para siempre inmortales y no encontrarán quien los proteja o los defienda.
- (66) El día en que sus caras sean pasadas por el fuego, dirán: ¡Ojalá y hubiéramos obedecido a Allah y hubiéramos obedecido al Mensajero!
- (67) Y dirán: ¡Señor nuestro! En realidad nosotros obedecemos a nuestros jefes y superiores y fueron ellos los que nos extraviaron del camino.
- (68) ¡Señor! Dale a ellos el doble de
- مَلْعُونِينَ اَيْنَمَا نَفُوْا اِخْذُوْا وَاْتَقْتِيْلُوْا ۖ
- سَنَّةَ اللّٰهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسَنَةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ۖ
- يَسْـَٔلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۚ فَلِ اِنَّمَا عَلِمَهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يَذْرِوْكَ اَعْلَ السَّاعَةِ تَكُوْنُ قَرِيْبًا ۖ
- اِنَّ اللّٰهَ لَعَنَ الْكٰفِرِيْنَ وَاَعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا ۖ
- خٰلِدِيْنَ فِيْهَا اَبَدًا لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًا وَلَا نَصِيْرًا ۖ
- يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوْهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُوْلُوْنَ يٰلَيْتَنَا اَطَعْنَا اللّٰهَ وَاَطَعْنَا الرَّسُوْلًا ۖ
- وَقَالُوْا لَوْ اِنَّا اَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرٰآءَنَا فَاَصْلُوْنَا السَّبِيْلَ ۖ
- رَبَّنَّآ اَتَيْهُمْ ضَعِيْفِيْنَ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَتُهُمْ لَعْنَا

castigo y maldícelos con una gran maldición.

كَثِيرًا ۝

- (69) ¡Vosotros que creéis! No seáis como los que ofendieron a Musa y Allah manifestó su inocencia frente a lo que decían.*

El tenía ante Allah una posición de mucha estima.

* [Alude a la historia de Musa, cuando su gente, debido a que él tenía un enorme pudor y nunca enseñaba ninguna parte de su cuerpo, empezó a decir que ocultaba alguna enfermedad del tipo de la lepra. Un día fue a lavarse al río y dejó la ropa sobre una piedra; al terminar volvió donde la piedra y ésta se había movido por sí misma de su sitio, por lo que tuvo que andar desnudo buscándola y fue visto por un grupo de principales de su gente que pudo comprobar la integridad de su cuerpo desnudo, quedando desmentido el rumor.]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
ءَادُوا مُوسَىٰ بِنِيَّ ءَالِهِ ءَمَّا قَالُوا إِنَّهُ
ٱللَّهُ وَجِئَهَا ۝

- (70) ¡Vosotros que creéis! Temed a Allah y hablad acertadamente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا ۝

- (71) El hará buenas vuestras acciones y os perdonará las faltas.

Y quien obedece a Allah y a Su mensajero ha triunfado con gran éxito.

يُضِلِّحْ لَكُمْ ءَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا
عَظِيمًا ۝

- (72) Es cierto que ofrecimos la responsabilidad* a los cielos, la tierra y las montañas, pero no quisieron asumirla estremecidos por ello. Sin embargo el hombre la asumió.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ
وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا
وَحَمَلَهَا ٱلْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ۝

Realmente él es injusto consigo mismo e ignorante.

* [En árabe "amana", encomienda, de la misma raíz que "iman", creencia.

Implica la asunción de las responsabilidades de la sharia y de la capacidad para acceder al conocimiento divino.]

- (73) Para que Allah castigara a los hipócritas y a las hipócritas y a los asociadores y a las asociadoras y se volviera con Su perdón sobre los creyentes y las creyentes.

Allah siempre es Perdonador, Compasivo.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

34. SURA DE SABA.

سُورَةُ سَبَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Las alabanzas a Allah a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Suyas es la alabanza en la Ultima Vida y El es el Sabio, el Conocedor de lo más recóndito.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ

(2) Sabe lo que entra en la tierra y lo que sale de ella, lo que baja desde el cielo y lo que a él asciende. El es el Compasivo, el perdonador.

يَعْلَمُ مَا يُلْجِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُبُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْعَبُورُ

(3) Y dicen los que se niegan a creer: La Hora no va a llegarnos.

Di: Sí, por mi Señor que os llegará.

El es el Conocedor del No-Visto. No se Le escapa el peso de una brizna ni en los cielos ni en la tierra, ni hay nada que sea menor o mayor que ello que no esté en un Libro explícito.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمُ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

(4) Para recompensar a los que hayan creído y practicado las acciones de bien. Esos tendrán perdón y una provisión generosa.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

(5) Y los que se esfuerzan en eliminar Nuestros signos pensando que se saldrán con la suya, éstos tendrán un castigo de doloroso tormento.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رَّجْحِ الْعِلْمِ ﴿٥﴾

(6) Los que recibieron el conocimiento ven que lo que se te ha hecho descender procedente de tu Señor es la verdad y la guía al camino del Poderoso, el Digno de alabanza.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِّن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

(7) Y dicen los que se niegan a creer: ¿Queréis que os enseñemos a un hombre que os anuncia que cuando os hayáis quedado reducidos a polvo seréis creados de nuevo?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ
يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِقْتُمْ كُلٌّ مِّنْكُمْ أَنَّكُمْ لَمِ
خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

(8) ¿Se ha inventado una mentira sobre Allah o es acaso un poseso? Pero no, los que no creen en la Ultima Vida estarán en el castigo y en el extravío profundo.

أَفَبَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ
الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

(9) ¿Es que no se fijan en el cielo y en la tierra que tienen delante y detrás? Si quiéramos haríamos que se los tragara la tierra o haríamos caer sobre ellos un trozo de cielo; realmente en eso hay un signo para todo siervo que recurre (a su Señor).

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا يَتَّبِعُهُم مِّنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن شَاءَ نُخَسِّفْ بِهِمُ الْأَرْضَ
أَوْ نُسَفِّطْ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

(10) Y así fue como dimos a Daud una gracia procedente de Nos: ¡Montañas, acompañad su glorificación, y las aves también! E hicimos el hierro blando para él.

(11) ¡Haz cotas de malla dándoles su justa proporción!
¡Y obrad con rectitud!, pues es cierto que veo lo que hacéis.

(12) Y a Sulayman (le subordinamos) el viento, que en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro.
E hicimos que manara para él un manantial de cobre fundido.

Y había genios que trabajaban para él con permiso de su Señor. Y a quien de ellos se apartara de Nuestro mandato le haríamos gustar el castigo del Sair.

(13) Hacían para él lo que quería: Templos escalonados, estatuas, jofainas como aljibes y marmitas que no se podían mover.
¡Familia de Daud! ¡Obrad con agradecimiento!

Son pocos Mis siervos agradecidos.

(14) Y cuando decretamos que muriera, lo único que les hizo darse cuenta de su muerte fue que el bicho de la tierra* car-

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَجِبَالٍ أُولَىٰ مَعَهُ
وَالظُّيُورَ وَالنَّالَةَ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

أَيُّ أَعْمَلٍ سَبْعَاتٍ وَقَدَّرَ فِي الشَّرِّ وَأَعْمَلُوا صَالِحًا
إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَأَسْلَفْنَا السَّيْلَ الْبَرِّ غَدَاً وَهَاشَهْرٌ وَرَوَّاحَهَا شَهْرٌ
وَأَسْلَفْنَا لَهُ عَيْنَ الْفُطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَفْعَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نَذَرُهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرِيِبٍ وَتَمَثِيلٍ فَجَعَلِ
كَالْجَوَابِ وَقَدَوْرٍ رَّاسِيَتٍ بِأَعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ
شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا فَضَّيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ فَلَمَّا خِرَّ تَوَّيَّتْ

comió su cetro; así, cuando cayó, se les hizo claro a los genios, que si hubieran conocido el No-Visto no habrían permanecido en el denigrante castigo.

* [La carcoma]

- (15) Realmente la gente de Saba tenía un signo en donde habitaba: Dos jardines a ambos lados: derecha e izquierda.

¡Comed de la provisión de vuestro Señor y agradecedle!

Es una buena tierra y El es un Señor Indulgente.

- (16) Pero se desviaron y enviamos contra ellos la inundación del dique y convertimos los dos jardines en otros con arbustos espinosos y amargos, tamariscos y algún azufaifo.

- (17) Así les pagamos por haber sido desagradecidos.

¿Acaso recibe ese pago alguien que no sea ingrato?

- (18) Habíamos dispuesto entre ellos y la ciudades que habíamos bendecido*, ciudades conectadas entre sí de manera que las etapas del viaje venían a la medida.

¡Viajad a salvo, a través de ellas, de noche y de día!

* [Se refiere a las ciudades de Sham, la Gran Siria]

لِيُحْلِلَ أَلْأَوَكَا نُؤَا يَعْلَمُونَ الْعَيْبَ مَا لِيُثَوِّا فِي
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٥﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِهُمْ آيَةٌ جَنَّتَنِ
عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ
وَاشْكُرُوا لِلَّهِ بَلَدَهُ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿١٦﴾

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أَكْلِ خَمِطٍ
وَأَثَلٍ وَشَجَرٍ مِنْ سِدْرٍ لَقِيلٍ ﴿١٧﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ يَمُكِّرُونَ وَأَهْلِي يُجْرَى
إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿١٨﴾

• وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا
فُرُجًا ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرًا وَيُحْيَى
لِيَأْتِي وَيَأْتِي آمِنًا ﴿١٩﴾

- (19) Pero dijeron: ¡Señor nuestro! Haz las distancias de nuestros viajes más largas. Y fueron injustos consigo mismos.

Los convertimos en relato de la gente e hicimos que se dispersaran completamente. Es cierto que en eso hay signos para todo el que sea paciente, agradecido.

- (20) Y así fue que Iblis confirmó en ellos su convicción* y le siguieron, con la excepción de un grupo de creyentes.

* [De que los hombres se dejarían seducir por él]

- (21) Pero no tenía ningún poder sobre ellos, sólo fue para que distinguiéramos a quien creía en la Última Vida de quien estaba en duda sobre ella.

Tu Señor está Atento a todas las cosas.

- (22) Di: ¡Llamad a los que afirmáis aparte de Allah!

No tienen el más mínimo dominio ni en los cielos ni en la tierra, ni tienen participación alguna, ni El tiene entre ellos ningún ayudante.

- (23) No habrá intercesión que valga ante El excepto la de quien El autorice. Y cuando el miedo se haya ido de sus corazones y se digan: ¿Qué dice vuestro Señor? Dirán: La verdad.

بَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ مِنْ لَدُنْهِ قَوْلُهُ إِنَّا نَحْنُ الْغَافِرُونَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لَنَعْلَمَ مَنْ يَوْمَئِذٍ
بِالْآخِرَةِ وَمَنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ حَافِظٌ ﴿٢١﴾

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ
وَمَا لَهُمْ بِهِمَا مِنْ شِرْكِ وَمَالُهُمْ مِنْهُمْ
ظَهِيرٌ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ
حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَ عَسَلُوهُمْ قَالَوْا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ
قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

Y El es el Excelso, el Grande.*

* [Ibn Yuzay dice sobre esta aleya que según se pone de manifiesto en los hadices, se refiere a los ángeles que al oír la revelación se llenan de un gran temor y cuando éste desaparece de sus corazones se dicen unos a otros lo que menciona la aleya. Y la conexión con la frase anterior está en que los árabes creían que los ángeles intercedían por ellos.]

(24) Di: ¿Quién os da la provisión desde los cielos y la tierra?

Di: Allah. Y necesariamente uno de los dos, o nosotros o vosotros, está guiado; mientras que los otros están en un claro extravío.

قُلْ مَنْ يَزُفُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فُلِ اللَّهِ
وَأَنَا أَوْلِيَاكُمْ لَعَلِّي هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

(25) Di: No se os preguntará sobre lo que nos hayamos ganado ni a nosotros se nos preguntará por lo que hayáis hecho.*

* [Esta aleya está abrogada en su contenido legal por la aleya de la espada, la n. ° 5 de la sura 9.]

قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

(26) Di: Nuestro Señor nos reunirá y luego juzgará entre vosotros con la verdad, El es el Juez clarificador, el Conocedor.

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ
الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

(27) Di: Mostradme aquéllos asociados que habéis atribuido. Pero no, El es el Inigualable, el Sabio.

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ خَلَقْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَمَا لَبِئْتَ
هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

(28) Y no te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor para

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا قَبْلَةً لِنُنْذِرَ وَنُبَشِّرَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَالنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

todos los hombres; sin embargo la mayor parte de los hombres no sabe.

- (29) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa si es verdad lo que decís?

- (30) Di: Tenéis una cita un día del que no podréis retrasar o adelantar una sola hora.

- (31) Y dicen los que se niegan a creer: No creeremos en esta Recitación ni en lo que había antes.

Pero si pudieran ver los injustos cuando estén de pie ante su Señor haciéndose mutuos reproches.

Dirán los que se dejaron llevar a los que fueron soberbios: De no haber sido por vosotros habríamos sido creyentes.

- (32) Y dirán los que fueron soberbios a los que se dejaron llevar: ¿Cómo es que nosotros os desviamos de la guía después de haberos llegado?

Por el contrario, fuisteis de los que hacen el mal.

- (33) Y dirán los que se dejaron llevar a quienes fueron soberbios: No, era una maquinación de día y de noche para ordenarnos que no creyéramos en Allah y que Le atribuyéramos

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَخِزُونَ عَنْهُ سَاعَةً
وَلَا تَسْتَفْتِدُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ
وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ
مُوقِفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضِعِبُوا لِلَّذِينَ اسْتُكْبِرُوا
لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتُكْبِرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضِعِبُوا أَخْنَفُ
صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ
مُفْرِسِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضِعِبُوا لِلَّذِينَ اسْتُكْبِرُوا
بَلْ مَكْرُؤٌ لَّيْلٍ وَنَهَارٍ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ
بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرَأُ النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا

semejantes. Y mostrarán el arrepentimiento al ver el castigo.

Pondremos argollas en los cuellos de los que se niegan a creer. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hayan hecho?

- (34) No hemos enviado a ninguna ciudad un advertidor sin que los que en ella se habían entregado a la vida fácil no dijeran: Nos negamos a creer aquello con lo que se os envía.

- (35) Y dijeran: Nosotros tenemos más riquezas e hijos y no vamos a ser castigados.

- (36) Di: Es cierto que mi Señor le hace extensa la provisión a quien quiere y se la restringe (a quien quiere); sin embargo la mayor parte de los hombres no saben.

- (37) Y no son ni vuestras riquezas ni vuestros hijos lo que os dará proximidad a Nos; sino creer y actuar con rectitud.

Esos tendrán, por lo que hicieron, una recompensa doblada y estarán a salvo en las altas Estancias.

- (38) Y aquéllos que se empeñan en eliminar Nuestros signos pen-

الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَعْمَلَ فِي آغَاثِ الَّذِينَ كَفَرُوا
هَلْ يُجْزَوْنَ الْآمَانَ أَنْ يُؤْمِنُوا ۖ

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرِفُهَا
إِنَّا بَعِثْنَا مَن يَسْلُمُ بِهِ كَذِبُونَ ۖ

وَقَالُوا إِنَّمَا أَكْثَرُ آمُولَا وَأَوْلَادَا وَمَا نَحْنُ
بِمُعَذَّبِينَ ۖ

فَلِإِن رَّأَيْتَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَئِكَ
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۖ

• وَمَا آمُولُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِاللَّهِ تُفَرِّقُكُمْ
عِندَنَا زُلًى إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَبْلَ وَلَئِكَ
لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُوفِ
ءَامِنُونَ ۖ

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ

sando que lo lograrán, éstos comparecerán en el castigo.

فِي الْعَذَابِ مُخَصَّرُونَ ﴿٣٩﴾

- (39) Di: Es cierto que mi Señor le da extensa provisión a quien quiere de Sus siervos y (también) la restringe.

فَلِمَ لَمْ يَكُنْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ. وَمَا أَنْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَعَهُمْ يُخْلِفُهُ. وَهُوَ
خَبِيرٌ الزَّانِقِينَ ﴿٤٠﴾

Cualquier cosa que gastéis, El os dará algo a cambio y El es el mejor en proveer.

- (40) El día en que los reunamos a todos y luego les digamos a los ángeles: ¿Era a vosotros a quienes éstos adoraban?

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلْمَلَكَةِ
أَهْلَؤَلَاءِ أَيَاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤١﴾

- (41) Dirán: Gloria a Ti, Tú eres nuestro Protector, no ellos.

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِمَّا دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا
يَعْبُدُونَ إِلَهًا أَكْثَرُهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

Por el contrario adoraban a los genios y la mayoría tenían fe en ellos.

- (42) Y hoy no podéis ni perjudicaros ni beneficiaros unos a otros.

بَالْيَوْمِ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ نَفْعًا
وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي
كُنْتُمْ بِهَا تَكْتَبُونَ ﴿٤٣﴾

Diremos a los que hayan sido injustos: ¿Gustad el castigo del Fuego cuya realidad negábais!

- (43) Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, dicen:

وَإِذَا تُنْشَأُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا
رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ
ءَابَاؤُكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّبْتَرَى
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَجَاءٌ هُمْ فِي هَذَا
إِلَّا نَسِخْرُمُومِينَ ﴿٤٤﴾

¿Quién es éste mas que un hombre que quiere apartaros de lo que vuestros padres adoraban?

Y dicen: Esto no es mas que una mentira inventada.

Y dicen los que se han negado

a creer en la verdad cuando les ha llegado: Esto no es mas que pura magia.

- (44) Y sin embargo antes de ti no les hemos dado ningún libro del que poder aprender ni les hemos enviado ningún advertidor.

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا
إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

- (45) Los que hubo antes de ellos negaron la verdad y ellos no han llegado a tener ni la décima parte de lo que les dimos a aquéllos.

Desmintieron a Mis mensajeros, y cómo fue Mi reprobación.

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا تَلْعَاوُمْ عَشْرَةَ مَا آتَيْنَهُمْ
وَكَذَّبُوا رُسُلِيْ وَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

- (46) Di: Sólo os exhorto a una cosa: Que os lo propongáis por Allah, en pares o de uno en uno, y reflexionéis: Vuestro compañero no es un poseso sino que es alguien que viene a advertiros de un terrible castigo.

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَنِئِي
وَإِقْرَبِيْ ثُمَّ تَنْهَكُوا مَا بِصَدِّيقِكُمْ مِنْ حِجَّةٍ
إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

- (47) Di: Lo que os pueda pedir como recompensa que sea para vosotros, pues mi recompensa sólo incumbe a Allah y El es Testigo de todas las cosas.

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنِ أَجْرِيْ
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

- (48) Di: Es cierto que mi Señor impone la verdad, El tiene perfecto conocimiento de las cosas que no están a la vista.

قُلْ إِنْ رَأَيْتُمْ يُفْذِفُ بِالْحَقِّ عِلْمَ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

(49) Di: La Verdad ha venido y lo falso no puede dar comienzo a nada ni repetirlo.

فَلْجَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيهِ الْبَاطِلُ وَالْغَيِّبُ ۝٤٩

(50) Di: Si me extravió, sólo lo haré en perjuicio propio y si me guió es gracias a lo que mi Señor me ha inspirado; es cierto que El es Quien oye y Quien está cercano.

فَلْيَا ضَلَّكَ بِنِائِمٍ آضِلُّ عَلَى نَفْسٍ وَإِنْ
إِهْتَدَيْتَ فِيمَا يُوحِي إِلَيْكَ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ
قَرِيبٌ ۝٥٠

(51) Si vieras cuando, sin escapatoria, huyan asustados y sean agarrados desde un lugar próximo...

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَرْجُونَ أَفْوَاجًا وَهُؤُلَاءِ
مَكَانٍ قَرِيبٌ ۝٥١

(52) Y digan: Creemos en él.* Pero ¿cómo podrán acometerlo, fuera de lugar, tan lejos?

وَقَالُوا أَمْ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
مَكَانٌ يَبْعِدُونَ ۝٥٢

*[Es decir, en el Corán o en Muhammad.]

(53) Antes se negaron a creer en él y hacían conjeturas sobre lo desconocido desde una posición remota.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْأَعْيُنِ
مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

(54) Y se les cerró el paso a lo que deseaban, al igual que se hizo anteriormente con los de su clase; realmente estaban indecisos en la duda.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاءِهِمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا
فِي شَكٍّ مُؤْتِرٍ ۝٥٤

35. SURA AL-FATIR
(EL ORIGINADOR).

سُورَةُ فَاطِرٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Las alabanzas a Alllah que dio comienzo a los cielos y a la tierra e hizo que hubiera ángeles mensajeros, con alas dobles, triples y cuádruples.

El añade a la creación lo que quiere, es cierto que tiene poder sobre todas las cosas.

لِلْحَمْدِ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَثْنٍ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

- (2) La misericordia que Allah dispensa para los hombres no hay quien la impida y la que El retiene no hay, después de El, quien la libere.

El es el Irresistible, el Sabio.

مَا يَمْنَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

- (3) ¡Hombres! Recordad la merced de Allah con vosotros.

¿Hay, aparte de Allah, algún creador que os dé provisión desde el cielo y la tierra?

No hay dios sino El. ¿Cómo pues inventáis?

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَابَلْنِ تَوَكُّونَ

- (4) Y si te dicen que es mentira, ya fueron tachados de mentirosos mensajeros anteriores a ti. Pero a Allah vuelven todas las cosas.

وَلَنْ يَكْذِبُوكَ بِفَكَذَّبْتَ رَسُولٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

(5) ¡Hombres! Es cierto que la promesa de Allah es verdadera, que no os seduzca la vida del mundo ni os engañe el seductor apartándoos de Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿٥﴾

(6) Realmente el Shaytán es enemigo vuestro, tomadlo como tal.

El sólo llama a los de su partido a que sean los compañeros del Sair.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا
إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿٦﴾

(7) Los que se niegan a creer tendrán un durísimo castigo; pero los que creen y practican las acciones de bien tendrán perdón y una gran recompensa.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
كَبِيرٌ ﴿٧﴾

(8) ¿Pero cómo va a ser aquel a quien la maldad de sus acciones le haya sido disfrazada de hermosura...? Es cierto que Allah extravía a quien quiere y guía a quien quiere.

Que tu alma no se consuma en lamentaciones por ellos; verdaderamente Allah sabe lo que hacen.

• أَجْمَسَ لَيْسَ لَهُ سَوْءٌ عَلَيْهِمْ فَبِأَهْ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ
مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ
عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

(9) Allah es Quien envía los vientos que mueven las nubes; entonces las conducimos a una región muerta y así, a través de ellas, devolvemos la vida a la tierra después de su muerte.

Así será el Resurgimiento.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا يُمْسِكُهُ إِلَى الْبَلَدِ
مَيِّتٍ فَأُحْيِيَنَاهُ بِالْأَرْضِ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ
الْأُنشُورُ ﴿٩﴾

(10) Quien quiera el poder... Todo el poder pertenece a Allah.

Hasta El sube la buena palabra y la acción recta la eleva.*

Los que traman maldades tendrán un durísimo castigo, su maquinación será aniquilada.

* [Los comentaristas han entendido esto de tres maneras: La primera es que Allah eleva la acción recta; la segunda que sólo se acepta la acción recta de quien tiene la buena palabra, que según algunos comentarios es el testimonio de que no hay dios sino Allah; y la tercera es que la acción recta eleva a la buena palabra, de manera que no se acepta la palabra excepto de quien tiene acción recta. Y esto último se ha transmitido de Ibn Abbas.]

(11) Y Allah os creó a partir de tierra y luego a partir de una gota de esperma haciéndoos después en parejas.

No hay hembra preñada ni parturienta que El no lo sepa.

Y no le prolonga la vida a ninguna criatura ni se la acorta sin que esté en un libro; en realidad eso es simple para Allah.

(12) Y no son iguales las dos extensiones de agua: una es agradable, dulce y adecuada para beber; mientras que la otra es salada, salobre. Pero de ambas coméis carne fresca y extraéis joyas que os ponéis.

Y ves la nave surcar las olas;

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ
الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُؤُكُمُ
هُوَ بُورٌ ﴿١٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ
أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ اِبْنٍ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا
يَعْمَرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يَنْقُصُ مِنْ عُمرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ
إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٍ سَائِغٌ
شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى
الْفُلُكَ بِهِ مَوَازِيرَ لِتَنْتَعِمُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ

para que podáis buscar parte de Su favor y podáis así agradecer.

تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

- (13) Hace que la noche penetre en el día y que el día penetre en la noche. Y ha sometido el sol y la luna a Su dominio, cada uno de los cuales gira hasta un término fijado.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

مَا يَمْلِكُونَ مِنْ فِطْمِيرٍ ﴿١٤﴾

Ese es Allah, vuestro Señor, a El Le pertenece la soberanía, mientras que los que invocáis aparte de El no poseen ni la piel de un hueso de dátíl.

- (14) Si los llamáis, no oirán vuestra llamada y aunque pudieran oírla no os responderían.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ وَلَا يُسْمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا إِلَيْكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يُكْفَرُونَ بِشِرْكِكُمْ

وَلَا يَنْتَظِرُكَ مِثْلَ خَيْرٍ ﴿١٥﴾

El Día del Levantamiento renegarán de que los hubiérais invocado (asociándolos con Allah). Nadie como Uno que conoce hasta lo más recóndito podrá informarte.

- (15) ¡Hombres! Vosotros sois los que necesitáis de Allah mientras que Allah es Rico, en Sí mismo alabado.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ

الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾

- (16) Si quiere puede quitaros de en medio y traer nuevas criaturas.

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾

- (17) Eso no es difícil para Allah.

وَمَا ذَالِكُمْ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٨﴾

- (18) Nadie cargará con la carga de otro. Y si alguno, agobiado por

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا

el peso de su carga, le pidiera a otro que se la llevara, nadie podría llevarle nada, aunque fuera un pariente cercano.

Tu advertencia sólo le sirve a quien teme a su Señor sin verlo* y cumple la Oración. El que se purifica sólo lo hace por su bien, hacia Allah se ha de volver.

* [También se puede entender: "El que teme a su Señor cuando nadie lo ve"]

- (19) Y no es el ciego como el que ve,
(20) como no son las tinieblas iguales a la luz,
(21) ni es la sombra como la solana.
(22) Ni son iguales los vivos a los muertos.
Es verdad que Allah le hace oír a quien El quiere, pero tú no puedes hacer que los que están en las tumbas oigan.
(23) Tú no eres más que un advertidor.
(24) Es cierto que te hemos enviado con la verdad, para dar buenas noticias y para advertir. No ha habido ninguna comunidad por la que no haya pasado un advertidor.

لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ
تَرَكَبَىٰ إِنَّمَا يَتَرَجَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ إِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢١﴾

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢٢﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٣﴾

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا
خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾

(25) Y si dicen que es mentira, ya lo hicieron sus antepasados a quienes llegaron sus mensajeros con las pruebas claras, las escrituras y el Libro luminoso.

وَأَن يَكْذِبُوا فَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
جَاءَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ
الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

(26) Después castigué a los que se negaron a creer y ¡cómo fue Mi reprobación!

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

(27) ¿Es que no ves que Allah hace que caiga agua del cielo y con ella hacemos que salgan frutos de diferentes colores?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
شُجْرًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ
وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

¿Y que hay montañas de vetas blancas y rojas, de matices distintos, y hasta de un negro oscuro?

(28) ¿Y que los hombres, las bestias y el ganado también son de distintos colores? En realidad sólo temen a Allah aquéllos de Sus siervos que tienen conocimiento; es cierto que Allah es Poderoso, Perdonador.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْأَنْعَامِ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ
كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

(29) Los que leen el libro de Allah, establecen el salat y gastan de lo que les proveemos en secreto y públicamente, esperando un negocio que no tiene pérdida.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

(30) Para que les pague la recompensa que les corresponda y les aumente Su favor; es cierto

لِيُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ أَجْرَهُم بِمَا يُزِيدُهُمْ مِّن فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

que El es Perdonador, Agradecido.

- (31) Y lo que te hemos inspirado del Libro es la verdad que confirma lo que había.
Allah tiene pleno conocimiento de Sus siervos y los ve.

• وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

- (32) Después hemos dado en herencia el Libro a aquéllos de Nuestros siervos que hemos elegido. Y entre ellos, unos serán injustos consigo mismos, otros se mantendrán en el término medio y otros, con permiso de Allah, se pondrán por delante en acciones de bien.
Ese es el gran favor.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَى الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ صُطِفُوا مِنْ عَبْدَانَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْتِي اللَّهَ مَا لَهُ هُوَ الْبَظْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

- (33) Los jardines de Adn en los que entrarán; allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas y vestirán de seda.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

- (34) Y dirán: Las alabanzas a Allah que nos ha quitado todo pesar, es verdad que Nuestro Señor es Perdonador, Agradecido.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

- (35) Quien ha hecho lícita para nosotros la Morada de la Permanencia, gracias a Su favor; en ella ni la fatiga ni la incapacidad nos afectará.

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِن فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا الْغُوبُ ﴿٣٥﴾

- (36) Pero los que se niegan a creer

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ

tendrán el fuego de Yahannam.
No se acabará con ellos permitiéndoles morir ni se les aliviará su tormento en nada.

Así pagamos a todos los desagrados.

- (37) Estando en él gritarán: ¡Señor nuestro! Sácanos y obraremos con rectitud y no como hicimos antes. ¿Acaso no os concedimos una vida larga en la que pudiera recapacitar quien lo hiciera, y acaso no os llegaron advertidores?

¡Así pues, gustad! No habrá nadie que defienda a los injustos.

- (38) Es cierto que Allah conoce el No-Visto de los cielos y la tierra, realmente El sabe lo que encierran los pechos.

- (39) El es Quien os hizo representantes (Suyos) en la tierra*.

Así pues, la incredulidad del que se niegue a creer irá en contra suya, y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino hacerlos más despreciables para su Señor, y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino aumentarles en perdición.

* [También se puede entender: "El es Quien ha hecho que os sucedierais unos a otros en la tierra".]

فَيَمُوتُوا وَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ
نَجْزِي كُلَّ كَبُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ بِهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا
غَيْرِ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم
مَا يَتَذَكَّرُ بِهِ مَنْ تَذَكَّرْ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمُ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ
فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
زُجُومًا ۚ وَالْمُفْتَنَ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا أَخْسَارًا ۖ ﴿٤٠﴾

(40) Di: ¿Os habéis fijado en esos que vosotros habéis asociado, esos que invocáis aparte de Allah?

Mostradme aquello de la tierra que han creado, o si tienen alguna participación en los cielos, o si les hemos dado algún Libro y tienen alguna evidencia de ello. Pero no, los injustos no hacen sino prometerse unos a otros un engaño.

(41) En verdad Allah sujeta los cielos y la tierra para que no decaigan y si tuvieran algún declive, nadie, más allá de El, los podría sujetar.

Es cierto que El es el Indulgente, el Perdonador.

(42) Y juran por Allah con los juramentos más solemnes que si les llega algún advertidor seguirán la guía más que cualquier otra comunidad, sin embargo cuando les ha llegado un advertidor no han hecho sino crecer en rechazo.

(43) Con soberbia en la tierra y tramando con maldad; sin embargo el mal que traman no hace sino rodear a sus propios autores. ¿Acaso esperan que les ocurra algo distinto a lo que fue la constante de los que les precedieron?

قُلْ أَتَأْتُمُ شُرَكَاءَ كُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي
السَّمَوَاتِ أَمْ أَتَيْنَهُم كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَاتٍ مِنْهُ
بَلْ إِن يَبِدَّ الْأَقْلَامُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

• إِنَّ اللَّهَ يُصَبِّحُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا
وَلَيْسَ رَآلَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّن بَعْدِهِ
إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَيسَ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِّنْ أَحَدٍ الْأُمَمِ قَالُوا جَاءَهُمْ
نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا تَقْوَرًا ﴿٤٢﴾

إِشْتِكَبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيبُنَّ
الْمَكْرَ السَّيِّئِ إِلَّا يَأْخُذُهُمْ بِهِمْ لَيَنْظُرُونَ إِلَّا لَأَسْنَتَ
الْأَوَّلِينَ قُلْ لَّيْسَ لَكَ لِسَانٌ لَّيْسَ لَكَ تَبْدِيلًا ﴿٤٣﴾

No encontrarás nada que pueda cambiar la práctica constante de Allah,

(44) ni encontrarás nada que la altere.

وَلَنْ يَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٤﴾

(45) ¿Es que no van por la tierra y ven cómo acabaron los que hubo antes de ellos?

Eran más fuertes en poderío, pero no hay nada que se Le resista a Allah ni en los cielos ni en la tierra.

Es cierto que El es Conocedor, Todopoderoso.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٥﴾

(46) Si Allah tomara en cuenta lo que los hombres se buscan, no dejaría sobre su superficie* un solo ser viviente; sin embargo los demora hasta un plazo fijado.

Pero cuando les llega su plazo...Realmente Allah ve a Sus siervos.

* [La de la tierra]

وَلَوْ يُولَٰئِدُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهِمْ دَابَّةً وَلَا كُنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٦﴾

36. SURA DE YA SIN.

سُورَةُ يٰسِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ya, Sin* ¡Por el Corán sabio!

* [Según Ibn Abbas, Ibn Mas'ud y otros, significa: ¡Oh hombre!, es decir: "Ya Insan". Otros comentaristas dicen que es uno de los nombres del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, y según el Imam Malik y otros, es uno de los nombres de Allah.]

يٰسِينَ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

(2) que tú eres uno de los enviados

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢﴾

(3) en un camino recto.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣﴾

(4) Revelación que ha hecho descender el Poderoso, el Compasivo

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٤﴾

(5) para que adviertas a una gente cuyos padres no fueron advertidos y están descuidados.

لِنُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أَهْنَأَ أَبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٥﴾

(6) Se ha hecho realidad la palabra dictada contra la mayoría de ellos y no creen.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

(7) Cierto que les pondremos en el cuello argollas que les llegarán hasta el mentón y no podrán moverse.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا يَبْهِي إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ﴿٧﴾

(8) Hemos puesto una barrera por delante de ellos y otra por detrás y les hemos velado, no pueden ver.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا
فَأَعْيَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ ﴿٨﴾

(9) Es igual para ellos que les adviertas o que no les adviertas, no creerán.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ذَعَارْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَنْذِرْهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩﴾

(10) Sólo admite la advertencia quien sigue el Recuerdo y teme al Misericordioso aunque no Lo vea*.

إِنَّمَا تَنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ
فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

Anúnciale perdón y una generosa recompensa.

* [También puede entenderse: Cuando nadie lo ve, o en aquellas cosas que no se ven.]

(11) En verdad Nosotros damos la vida a los muertos y escribimos las obras que adelantaron y las huellas que dejaron.

إِنَّا نَحْنُ مُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ
وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

Cada cosa la recogemos en un registro claro.

(12) Llámales la atención con el ejemplo de los habitantes de la ciudad, cuando llegaron los enviados.*

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا
الْمُرْسَلُونَ ﴿١٢﴾

* [Según los comentaristas, la ciudad es Antioquía y sobre los mensajeros hay dos opiniones, una que se trata de mensajeros enviados por Isa, sobre él la paz, para llamar a la gente a la adoración de Allah y otra que se trata de mensajeros de Allah, cuyos nombres cita al-Qurtubi como Sadiq, Masduq y Shamiun.]

(13) Cuando enviamos a dos y los negaron; y entonces los reforzamos con un tercero y dijeron: Hemos sido enviados a vosotros.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

(14) Dijeron: No sois sino seres humanos como nosotros y el Misericordioso no ha hecho descender nada, sólo estáis mintiendo.

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٤﴾

(15) Dijeron: Nuestro Señor sabe bien que hemos sido enviados a vosotros,

قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ ﴿١٥﴾

(16) pero no nos corresponde sino hacer llegar el mensaje con claridad.

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

(17) Dijeron: Realmente tenemos un mal presagio de vosotros, y si no desistís, os lapidaremos y recibiréis de nuestra parte un doloroso castigo.

قَالُوا إِنَّا نَطِّيرُكُمْ لَيْسَ لَنَا تَنْتَهُوٌّ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧﴾

(18) Dijeron: Sea para vosotros vuestro presagio. ¿Es que no vais a recapacitar? Pero no, sois gente que se excede.

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَّعَكُمْ وَآخَرُكُمْ ذِكْرُكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِجُونَ ﴿١٨﴾

(19) Y desde el extremo de la ciudad vino un hombre corriendo que dijo: ¡Gente mía! ¡Seguid a los enviados!

وَجَاءَ مِنَ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَفْقَهُمْ إِلْتَجِعُوا إِلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٩﴾

(20) ¡Seguid a quienes no os piden nada a cambio y están guiados!

إِنِّي غَوَّاسٌ لَا يَتَّبِعُكُمُ أَجْرٌ وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٠﴾

- (21) ¿Cómo podría no adorar a Quien me creó y a Quien habéis de volver? وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾
- (22) ¿Vais a tomar, aparte de El, dioses, cuya intercesión no me valdría de nada si el Misericordioso quisiera causarme algún daño y que tampoco podrían salvarme? أَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينِي أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَيَّامِ الْآَخِرَةِ لَكُمْ تُسْبِحُ لِلَّهِ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهَا وَمَنْ فِي السَّمَاوَاتِ لَا يُلَاقِي إِلَّا إِلَهًا وَاحِدًا عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدُنَّ إِيَّاهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٢﴾
- (23) Si lo hiciera, estaría claramente extraviado. إِنِّي إِذَا لَئِي ضَلَلْتُ مُبِينٌ ﴿٢٣﴾
- (24) Yo creo realmente en vuestro Señor, escuchadme pues. إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٢٤﴾
- (25) Se dijo: ¡Entra en el Jardín!
Dijo: ¡Pobre de mi gente! Si supieran فِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۚ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾
- (26) que mi Señor me ha perdonado y me ha puesto entre los que El ha honrado. بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٦﴾
- (27) Y no mandamos contra ellos, después de él, ningún ejército bajado del cielo, ni lo hemos mandado nunca. وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٧﴾
- (28) Bastó con un sólo grito y fueron aniquilados. إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٨﴾
- (29) ¡Qué pena de siervos! No había mensajero que les llegara del que no se burlaran. يَحْزَنُونَ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٩﴾

- (30) ¿Es que no ven cuantas generaciones, que ya no volverán, hemos destruido antes de ellos?
- (31) Todos habrán de comparecer ante Nos.
- (32) Tienen un signo en la tierra muerta a la que vivificamos y hacemos que en ella broten semillas de las que coméis.
- (33) En ella hemos puesto jardines de palmeras y vides, y hemos hecho que nacieran manantiales.
- (34) Para que pudieran comer de sus frutos y del trabajo de sus manos.* ¿Es que no van a agradecer?
- * [En otra lectura: "Frutos que sus manos no trabajan"]
- (35) ¡Gloria a Aquel que creó todas las especies: las de la tierra, ellos mismos y otras que no conocen.
- (36) Y tienen un signo en la noche, cuando hacemos desaparecer la luz del día y quedan a oscuras.
- (37) Y el sol, que corre hacia un lugar de reposo que tiene.
Ese es el decreto del Poderoso, el Sabio.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣٠﴾

وَلِكُلِّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣١﴾

وَأَيُّ آيَةٍ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ الْمَيِّتَةِ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا
حَبًّا آفِيفَةً يَأْكُلُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا
بَيْنَهُمِ الْعُيُوفِ ﴿٣٣﴾

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٤﴾

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ
وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

وَأَيُّ آيَةٍ لَهُمْ فِي اللَّيْلِ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ
مُظْلِمُونَ ﴿٣٦﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٧﴾

(38) Y a la luna le hemos fijado casas*, hasta que se hace como una rama de palmera vieja.

* [Veintiocho casas por las que va pasando cada día del mes lunar: Se corresponden con las constelaciones en las que se proyecta. Luego deja de verse un día o dos hasta aparecer de nuevo en el creciente del nuevo mes lunar.]

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ
الْقَدِيمِ ﴿٣٨﴾

(39) No procede que el sol alcance a la luna, ni que la noche se adelante al día. Cada una va en una órbita.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ
سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٩﴾

(40) Y hay un signo para ellos en cómo embarcamos a sus progenitores en la nave henchida.

وَأَيُّ آيَةٍ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ
الْمُشْحُونِ ﴿٤٠﴾

(41) Y hemos creado para ellos, otras (naves) semejantes en las que embarcan.

وَحَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤١﴾

(42) Y si queremos podemos hacer que se ahoguen sin que tengan quien les socorra ni sean salvados.

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنْقَذُونَ ﴿٤٢﴾

(43) A no ser por una misericordia de Nuestra parte y para concederles un disfrute por un tiempo.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

(44) Y cuando se les dice: Temed lo que hay tras vosotros y lo que ha de venir, para que así se os pueda tener misericordia.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٤﴾

(45) No hay ningún signo de los signos de tu Señor que les llegue, del que no se aparten.

• وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٥﴾

(46) Y cuando se les dice: Gastad de la provisión que Allah os ha dado, los que se niegan a creer les dicen a los que creen:

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ: أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا: أَنْظِرْهُمْ مَسْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَنْظِعَهُمْ إِنْ آتَيْنَاهُمُ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾

¿Es que vamos a alimentar nosotros a quien Allah, si quisiera, alimentaría? Sólo estáis en un claro extravío.

(47) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa si es verdad lo que decís?

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٧﴾

(48) No esperan sino un único grito que los sorprenderá mientras discuten.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Y no podrán hacer testamento ni volver a su familia.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Se soplará en el cuerno, y entonces saldrán rápidamente de los sepulcros, acudiendo a su Señor.

وَيُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos? Esto es lo que había prometido el Misericordioso, los enviados decían la verdad.

قَالُوا إِنَّا تَوَلَّيْنَا مِمَّنْ بَعَثْتَانِي مَرْثِدًا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥١﴾

(52) No habrá más que un solo grito y todos comparecerán ante Nos.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا الصَّيْحَةُ وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Ese día nadie será tratado injustamente en nada.
Sólo se os pagará por lo que hicisteis.

فَالْيَوْمَ لَا تَنْظُمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَحْزَنُ
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

(54) Verdaderamente los compañeros del Jardín estarán, ese día, absortos en lo que les ocupe, deleitándose.

إِن أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكَّهُونَ ﴿٥٤﴾

(55) Ellos y sus esposas estarán a la sombra y sobre lechos recostados.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرْشَادِ
مُتَّكِئُونَ ﴿٥٥﴾

(56) En él tendrán fruta y todo lo que pidan.

لَهُمْ فِيهَا بِكَّةٌ وَأَلْهَمَ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٦﴾

(57) Paz: Palabra de un Señor Compasivo.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٧﴾

(58) Pero los que hicisteis el mal alejaos hoy.

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٨﴾

(59) ¿Acaso no hice un pacto con vosotros, hijos de Adam, de que no adorárais al Shaytán?
Realmente él es un enemigo declarado para vosotros.

أَلَمْ آتِهِمُ الْبَيْعَ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ أَن لَّا تُعْبَدُوا
الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥٩﴾

(60) ¿Y que me adorárais a Mí? Esto es un camino recto.

وَأَن اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٠﴾

(61) El ha extraviado a muchas comunidades de vosotros. ¿No vais a entender?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِيلًا كَثِيرًا أَقَلَّمْ تَكُونُوا
تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

(62) Esto es Yahannam, el que se os había prometido.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٢﴾

(63) Entrad hoy en él por haberos negado a creer.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Hoy les sellaremos la boca y serán sus manos las que nos hablen y serán sus pies los que den testimonio de lo que se ganaron.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Si quisiéramos les borraríamos los ojos y aunque acudieran al camino, ¿cómo iban a ver?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا
الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Y si quisiéramos los dejaríamos paralizados en el sitio* y no podrían ni avanzar ni retroceder.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا
مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٦﴾

* [También puede significar: "Los convertiríamos en animales", según los comentaristas: monos y cerdos, o "Los convertiríamos en piedras o en cualquier cosa inerte".]

(67) Al que le damos una vida larga le disminuimos en su constitución. ¿No vais a entender?

وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

(68) No le hemos enseñado poesía ni es propio de él; no es sino un Recuerdo y una Recitación clara.

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ
وَفَرَاغٌ مُّبِينٌ ﴿٦٨﴾

(69) Para advertir al que esté vivo y para que se haga realidad la palabra dictada contra los incrédulos.

لِنُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

(70) ¿Es que no ven que hemos

أَوَّلَمْ نَبْرَأِ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ وَإِنَّا لَخَالِفَتَا لَهْمَ مَعَاعِمِكَ أَيْدِينَا

creado para ellos, como parte de lo que Nuestras manos han hecho, animales de rebaño sobre los que tienen dominio?

أَنعَمَّا أَنبَأَهُمَهَا مَا لِكُونِ ﴿٧١﴾

(71) Se los hemos subordinado y en ellos montan y de ellos comen.

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

(72) Y en ellos tenéis utilidades y bebida. ¿No agradeceréis?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

(73) Han tomado, aparte de Allah, dioses para que les auxilien.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

(74) Pero no pueden auxiliarles, aunque son para ellos un ejército a su disposición*

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

* [También puede entenderse en otro sentido, contrario a éste, es decir: que los ídolos serán para ellos, los asociados, un ejército presente en su castigo.]

(75) Pero que no te entristezca lo que dicen, realmente sabemos lo que guardan en secreto y lo que declaran.

فَلَا يَخْزِيكَ فَعْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُبْيَرُونَ ﴿٧٦﴾ وَمَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

(76) ¿Es que no ve el hombre que lo hemos creado de una gota de espermatozoide? Y sin embargo es un puro discutiendo.

أَوَلَمْ يَرَأِ أَنَسْنَأْنَاهُ مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا هُوَ حَصِيمٌ ﴿٧٨﴾ مُبِينٌ ﴿٧٩﴾

(77) Nos pone un ejemplo olvidando que él mismo ha sido creado y dice: ¿Quién dará vida a los huesos cuando ya estén carcomidos?

وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ ﴿٨٠﴾ وَهِيَ رُومٌ ﴿٨١﴾

(78) Di: Les dará vida Quien los originó por primera vez, que es Quien conoce a cada criatura.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

(79) El que os da fuego de la madera verde del árbol, haciendo que con ella encendáis*.

• الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا
وَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٧٩﴾

* [Alusión al pedernal de los árabes, a partir de ramas verdes de dos árboles llamados maj y afar. De la madera verde que contiene agua sale fuego que es su opuesto...]

(80) ¿Acaso Quien creó los cielos y la tierra no iba a ser Capaz de crear algo como vosotros? Claro que sí, El es el Creador, el Conocedor.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٠﴾

(81) Realmente cuando quiere algo Su orden no es sino decirle: Sé, y es.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨١﴾

(82) ¡Gloria pues, a Aquel en Cuyas manos está el dominio de todas las cosas y a Quien habréis de regresar!

بَسْمِ اللَّهِ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
وَالإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٢﴾

37. SURA DE LOS QUE SE PONEN EN FILAS.

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por los que se ponen en filas,

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۝

(2) e impulsan en una dirección*

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ۝

* [Los ángeles que conducen las nubes.]

(3) y leen un Recuerdo!

فَالْقَائِلَاتِ ذِكْرًا ۝

(4) Que realmente vuestro Señor es Uno*.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۝

*[Esta última frase hay que entenderla como el término del juramento anterior, como si dijera: juro por todo lo mencionado que, realmente, vuestro Señor es Uno.]

(5) El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos; y el Señor de los orientes*.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ

الْمَشْرِقِ ۝

*[Según Ibn Abbas alude al punto por el que sale el sol cada día por el que no lo vuelve a hacer hasta pasado un año solar.]

(6) Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros.

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَكِبِ ۝

(7) Y lo hemos protegido contra todo demonio insolente.

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ ۝

(8) No pueden escuchar al "Consejo Supremo"*, se les arrojan proyectiles desde todas partes *

*[Los ángeles]

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى آلِمَالِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّبُونَ مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ ﴿٨﴾

(9) para ahuyentarlos. Tendrán un castigo perpetuo.

ذُخْرًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

(10) Aunque alguno consigue arrebatarse algo y es perseguido por un lucero fulgurante.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

(11) Pregúntales: ¿Han sido ellos más difíciles de crear que quienes hemos creado?

En realidad los hemos creado de barro viscoso.

فَأَسْتَفْتِيهِمْ ءَأَهُمْ وَآسَدُ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَّزِيمٍ ﴿١١﴾

(12) Pero tú te sorprendes mientras que ellos se burlan.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

(13) Y cuando se les recuerda, no recapacitan.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

(14) Y cuando ven un signo, intentan burlarse.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

(15) Y dicen: Esto es magia pura:

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا أَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

(16) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos vamos a ser devueltos a la vida?

أَدَامِئْتَنَا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظْلَامًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

(17) ¿Y nuestros primeros padres?

أَوَءَاوُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

(18) Di: Así es, y vosotros seréis humillados.

فَلْيَنْعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

(19) Será un sólo grito y entonces se quedarán mirando.

قَالَتُمَاهِي رَجْعَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y dirán: ¡Ay de nosotros! Este es el día de la Rendición de Cuentas.

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٢٠﴾

(21) Este es el Día del Juicio cuya realidad habíais negado.

هَذَا يَوْمُ الْقِيَامِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢١﴾

(22) ¡Reunid a los que fueron injustos, a sus esposas y a los que adoraban

أَمْ خَشِِرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَرْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

(23) fuera de Allah, y conducidlos camino del Yahim!*

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَاهِدُهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

* [Esto son palabras de Allah dirigidas a los ángeles]

(24) Y detenedlos que van a ser preguntados.

وَفِيقَهُمْ إِنْهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

(25) ¿Qué os pasa que no os ayudáis unos a otros?

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٥﴾

(26) Pero no, ese día estarán rendidos.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

(27) Irán unos a otros preguntándose.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Dirán: Veníais a nosotros por la derecha.*

قَالُوا إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْصِرُ الْيَمِينَ ﴿٢٨﴾

* [Es decir, veníais a nosotros por el camino del bien para apartarnos de él; o con vuestra fuerza y poder obligándonos a ello o jurando que estabais en la verdad para que os siguiéramos; y en este último caso la palabra "yamin", derecha, se tomaría en su significado de juramento.]

(29) Dirán: No, es que vosotros no erais creyentes.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

(30) No teníamos ningún poder sobre vosotros, erais gente que se excedía.

وَمَا كُنَّا لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ
فَوْمًا طَافِينَ ﴿٣٠﴾

(31) Se hizo realidad la palabra de Nuestro Señor en nuestra contra y ahora lo estamos probando.

فَبَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣١﴾

(32) Y os extraviarnos, pues realmente estábamos extraviados.

فَأَعْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

(33) Ese día estarán compartiendo el castigo.

فَالْيَوْمَ نَكْتُمُكُمْ بِوَسْطِهِ الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Así es como actuamos con los que hacen el mal.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

(35) Cuando se les decía: No hay dios sino Allah, mostraban su soberbia

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

(36) y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros dioses por un poeta poseso?

وَيَقُولُونَ آيِنَّا لَتَارِكُو آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

(37) Pero no, él ha venido con la verdad confirmando a los enviados.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

(38) Es verdad que gustaréis el doloroso castigo.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

(39) Pero sólo se os pagará por lo que hayáis hecho.

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

(40) Se exceptúan los siervos sinceros de Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

(41) Esos tendrán una provisión conocida:

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

(42) Frutos. Y se les honrará

بَرَكَةٍ وَهُمْ مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

(43) en los Jardines del Deleite.

فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

(44) Estarán enfrente unos de otros, recostados sobre lechos.

عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

(45) A su alrededor se harán circular copas de un vino de manantial.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

(46) Blanco y dulce para quienes lo beban.

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

(47) No producirá indisposición ni se embriagarán con él.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزِفُونَ ﴿٤٧﴾

(48) A su lado habrá unas que sólo tendrán mirada para ellos, de grandes ojos.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

(49) Como perlas* escondidas.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

* [Lit. "como huevos escondidos". Algunos comentaristas entienden una comparación con los huevos de aves-truz que ésta esconde para protegerlos; y su color, blanco amarillento, se considera de máxima belleza. También se ha dicho que se refiere a la finísima membrana interior entre la cáscara y el resto, protegida del exterior.]

(50) Y se dirigirán unos a otros preguntándose.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Dirá uno de ellos: Yo tenía un compañero inseparable

• قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾

(52) que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas?

يَقُولُ أَتَأْتِكُ لِمَنِ الْمَصْدَفِينَ ﴿٥٢﴾

(53) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos se nos van a pedir cuentas?

أَدَامِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

(54) Y dirá*: ¿Podéis asomaros?
* [El creyente a sus compañeros]

قَالَ هَلْ أُنَمِّئُكُمْ أَتُظِلُّونَ ﴿٥٤﴾

(55) Y se asomará viéndolo en medio del Yahim.

بَاطِلَعٍ قَبْرُهُ فِي سَوَاءٍ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

(56) Le dirá: ¡Por Allah que estuviste a punto de perderme!

قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدَّتْ لِتَرِيَنِي ﴿٥٦﴾

(57) De no haber sido por una gracia de Mi Señor habría sido de los traídos aquí.

وَلَوْلَا يَغْمِرُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٧﴾

(58) ¿Cómo iba a ser que muriéramos

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمِيَّاتٍ ﴿٥٨﴾

(59) y todo se redujera a la muerte sin más y no fuéramos castigados?

إِلَّا مَوْتَنَا أَوْ لَوْلَى وَمَا نَحْنُ بِعَذَابِينَ ﴿٥٩﴾

(60) Realmente esto* es el gran triunfo.
* [El Jardín]

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

(61) Que para algo así actúen los que lo hagan.

لِيُثِلَّ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

(62) ¿Qué es mejor hospedaje, ésto o el árbol del Zaqqum?

أَذَلِكْ خَيْرٌ نَزَّلْنَا مِنْ شَجَرَةِ الرَّقْمِ ﴿٦٢﴾

(63) Lo hemos hecho como castigo para los injustos.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

(64) Es un árbol que sale de la raíz misma del Yahim,

إِنَّمَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ مِنْ أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

(65) cuyos brotes parecen cabezas de demonios.

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

(66) De él comerán y se llenarán el estómago.

فَيَأْكُلُونَ مِنْهَا بِمَالٍ وَمِنْهَا الْبَطُونَ ﴿٦٦﴾

(67) Y además tendrán una pócima de agua hirviendo.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

(68) Luego, su lugar de destino será el Yahim.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

(69) Ellos habían encontrado a sus padres extraviados.

إِنَّهُمْ وَالْقَوْمَ آتَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾

(70) Y se dejaron llevar tras sus huellas.

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُتَعَمِّقُونَ ﴿٧٠﴾

(71) Antes que ellos ya se había extraviado la mayor parte de las primeras comunidades.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

(72) A pesar de que les habíamos enviado advertidores.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٧٢﴾

(73) Pero mira cómo acabaron los que recibieron la advertencia.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٣﴾

(74) Sin embargo no es así con los siervos de Allah sinceros.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

- (75) Y así fue como Nuh nos llamó.
¡Qué excelentes Respondedores!
- (76) Lo salvamos a él y a su familia de la gran catástrofe.
- (77) E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran.
- (78) Y dejamos su memoria para la posteridad.
- (79) Paz para Nuh en todos los mundos.
- (80) Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (81) El fue uno de Nuestros siervos creyentes.
- (82) Luego, a los demás, los ahogamos.
- (83) Y por cierto que Ibrahim era de los suyos.
- (84) Cuando se presentó ante su Señor con un corazón puro.
- (85) Y cuando les dijo a su padre y a su gente:
¿Qué es lo que estáis adorando?
- وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَنصُرْنَا الْمُنِجِيْنَ ﴿٧٥﴾
- وَنَجَّيْنَاهُ وَاَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٦﴾
- وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِيْنَ ﴿٧٧﴾
- وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ ﴿٧٨﴾
- سَلَامٌ عَلٰى نُوْحٍ فِي الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٩﴾
- اِنَّكَ ذٰلِكَ نَجِّنَا الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٠﴾
- اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨١﴾
- ثُمَّ اَعْرَفْنَا الْآخَرِيْنَ ﴿٨٢﴾
- وَاِنَّ مِنْ شِيعَتِهٖ اِبْرٰهِيْمَ ﴿٨٣﴾
- اِذْ جَاۤءَ رَبَّهٗ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ﴿٨٤﴾
- اِذْ قَالَ لِاٰيِهٖ وَقَوْمِهٖ مَاذَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٨٥﴾

(86) ¿Buscáis dioses fuera de Allah por falsedad?

أَيُّكُمْ إِلَهَةٌ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

(87) ¿Y qué pensáis del Señor de los mundos?

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

(88) Y observó las estrellas.

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

(89) Y dijo: Realmente voy a enfermar*.

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

* [Se ha transmitido que su gente tenía una fiesta y le invitaron a que saliera con ellos y les dijo que iba enfermar como excusa para quedarse a solas con los ídolos y destruirlos.

El hecho de que mirara las estrellas alude al conocimiento sobre los astros que existía entre ellos y su uso como predicción, de manera que en este caso les hizo creer que había leído en los astros que se pondría enfermo.]

(90) Entonces se apartaron de él dándole la espalda.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

(91) Se fue para sus dioses y dijo: ¿Es que no coméis?

وَبَرَّاعٌ إِلَىٰ آلِهِ هَتِيمٌ ﴿٩١﴾ قَالَ أَلَأَنَا كُلُومٌ ﴿٩٢﴾

(92) ¿Qué os pasa que no habláis?

مَا لَكُمْ لَا تَنطَفُونَ ﴿٩٢﴾

(93) Entonces fue sigilosamente hacia ellos golpeándolos con fuerza.

وَبَرَّاعٌ عَلَيْهِمْ ضَرْبُ الْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

(94) Y acudieron a él rápidamente.

بِأَفْعُلُوا إِلَيْهِ يَرْفُونَ ﴿٩٤﴾

(95) Dijo: ¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

(96) cuando Allah os ha creado a vosotros y a lo que hacéis?

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

(97) Dijeron: Haced una construcción a propósito para él, para arrojadlo a las llamas.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْفُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

(98) Quisieron tenderle una trampa pero los dejamos reducidos a lo más bajo.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

(99) Y dijo: Me voy hacia mi Señor, El me guiará*.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَهِيدٌ ﴿٩٩﴾

* [Esto lo dijo después de haber sido salvado del fuego y en este sentido se dice que Ibrahim fue el primero en emigrar por la causa de Allah. También puede entenderse que lo dijo antes de ser arrojado al fuego creyendo que iba a morir.]

(100) ¡Señor mío! Concédeme una descendencia de justos.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

(101) Y le anunciamos un niño que habría de tener buen juicio.

فَبَشِّرْنَاهُ بِعِلْمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

(102) Y cuando éste alcanzó la edad de acompañarle en sus tareas, le dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba, considera tu parecer. Dijo: ¡Padre! Haz lo que se te ordena y si Allah quiere, encontrarás en mí a uno de los pacientes.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَتَّبِعِ إِنِّيَابِ فِي الْمَنَامِ
أَنِّي أَرَىٰ ذَبْحَكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَآبَتِ بِفِعْلٍ
مَا تَوَمَّسْتُ جِدْنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

(103) Y cuando ambos lo habían aceptado con sumisión, lo tumbó boca abajo.

فَلَمَّا أَسْمَاوَنَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

- (104) Le gritamos: ¡Ibrahim!
- (105) Ya has confirmado la visión que tuviste. Realmente así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (106) Esta es, de verdad, la prueba evidente.
- (107) Y lo rescatamos poniendo en su lugar una magnífica ofrenda*
* [Un hermoso carnero del que se dice era del Jardín.]
- (108) Y dejamos su memoria para la posteridad.
- (109) Paz para Ibrahim.
- (110) Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (111) El fue uno de Nuestros siervos creyentes.
- (112) Y le anunciamos a Ishaq, profeta de entre los justos.
- (113) Y lo bendijimos a él y a Ishaq.
Entre su descendencia hubo quien hizo el bien y hubo quien fue claramente injusto consigo mismo.
- (114) Y así fue como favorecimos a Musa y a Harún.

وَدَّيْنَهُ أَنْ يَأْتِيَنَّاهُ بِرَبِّهِمْ ۖ

فَدَّصَدَقْتُ الرَّءْىَ بِأَنَا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ۖ

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ۖ

وَدَّيْنَهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ۖ

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۖ

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۖ

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۖ

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۖ

وَنَسَخْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ۖ

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ
وظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ مُبِينٌ ۖ

• وَلَقَدْ مَنَّآ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ •

(115) Y los salvamos a ellos y a su gente de la gran catástrofe.

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

(116) Los auxiliamos y fueron los vencedores.

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكْتَوَاهُمْ الْعَلِيلِينَ ﴿١١٦﴾

(117) Les dimos el Libro clarificador

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

(118) y les guiamos por el camino recto.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

(119) Dejando su memoria para la posteridad.

وَتَرَكْنَاهُمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

(120) Paz para Musa y Harún.

سَلَامٌ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

(121) Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

(122) Ellos fueron dos de Nuestros siervos creyentes.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

(123) El Ilyas, que fue uno de los enviados.

وَأِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

(124) Cuando dijo a su gente: ¿Es que no tenéis temor?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

(125) ¿Invocáis a Baal abandonando al mejor de los creadores?

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

(126) Allah es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres.

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

(127) Lo tacharon de mentiroso y se les hará comparecer.

وَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

- | | |
|---|---|
| (128) No es así, sin embargo, con los siervos de Allah sinceros. | إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾ |
| (129) Dejamos su memoria para la posteridad. | وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾ |
| (130) Paz para la gente de Yasin*.
*[Ilyas] | سَلَامٌ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾ |
| (131) Así es como recompensamos a los que hacen el bien. | إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾ |
| (132) Es cierto que era uno de Nuestros siervos creyentes. | إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ |
| (133) Y Lut, que fue uno de Nuestros enviados | وَأَنَّ لُوطًا لِّمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ |
| (134) Cuando lo salvamos a él y a todos los de su familia | إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾ |
| (135) Con la excepción de una vieja que fue de los que se quedaron atrás. | إِلَّا ائْتَمَّرُوا فِي الْغَائِبِينَ ﴿١٣٥﴾ |
| (136) Luego, aniquilamos a los demás. | ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾ |
| (137) Vosotros pasáis sobre ellos mañana | وَأَنكُمْ تَمْرُقُونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾ |
| (138) y noche. ¿Es que no vais a entender? | وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ |
| (139) Y Yunus, que fue uno de los enviados. | وَأَنَّ يُونُسَ لِمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾ |

(140) Cuando escapó en la embarcación completamente cargada.

إِذْ أَتَى إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

(141) Y echaron a suertes y fue de los perdedores.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

(142) El pez se lo tragó y fue así reprendido*.

فَالْتَمَتَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

* [Yunus fue enviado a una gente que lo negó y él huyó enfadado; se embarcó en una embarcación que iba muy cargada y al zozobrar ésta en una tormenta decidieron echar a suertes quién debía ser arrojado al mar.]

(143) De no haber sido porque era de los que glorificaban,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

(144) habría permanecido en su vientre hasta el día en el que todos serán devueltos a la vida.

لَلَيْتَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

(145) Así lo arrojamos a un playa desierta, maltrecho*.

وَبَذَلْنَاهُ يَالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

* [Se ha transmitido que era como un niño recién nacido a causa de la fragilidad de su piel.]

(146) E hicimos que creciera sobre él una planta de calabaza*.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ نَّفْطِيلٍ ﴿١٤٦﴾

* [Esta planta tiene las hojas grandes y da buena sombra, es de tacto suave y repele las moscas, ya que la piel de Yunus no habría podido soportarlo.]

(147) Y lo enviamos a un grupo de cien mil o más.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

(148) Creyeron, y los dejamos disfrutar por un tiempo.

فَعَامَنُوا فَمَعَّكُنَّهِنَّ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

(149) Pregúntales cómo es que tu Señor tiene hijas y ellos tienen hijos.

بِاسْتَفْتِهِمْ وَالْبَنَاتَ وَالْبَنُوتَ ﴿١٤٩﴾

(150) O si ha creado a los ángeles hembras y ellos son testigos.

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

(151) ¿O es que acaso, basándose en sus patrañas, dirán

أَلَّا إِلَهَ إِلَّا نَحْمُ مِنْ أَيْدِيهِمْ يَفْتَوُونَ ﴿١٥١﴾

(152) que Allah ha engendrado? Realmente son mentirosos.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

(153) ¿Es que ha escogido tener hijas en vez de tener hijos?

أَصْطَفَى الْبَنَاتَ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

(154) ¿Qué os ocurre?, ¿cómo podéis juzgar así?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

(155) ¿Es que no recapacitáis?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

(156) ¿O es que acaso tenéis alguna prueba contundente?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾

(157) Traed pues vuestro libro si es verdad lo que decís.

بِأَتَائِكُمْ كِتَابَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

(158) Y han atribuído relación de parentesco entre El y los genios, cuando los genios saben bien que ellos habrán de comparecer.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ سَبَابًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

(159) ¡Sea glorificado Allah por encima de lo que (Le) atribuyen!

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

- | | |
|---|---|
| (160) Pero no son así los siervos de Allah sinceros. | إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾ |
| (161) Y en verdad vosotros y aquéllos a los que adoráis, | فَإِن كُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾ |
| (162) no podréis extraviar a nadie en contra de Allah. | مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِقَلِيلِينَ ﴿١٦٢﴾ |
| (163) Sólo quien haya de entrar en el Yahim. | إِلَّا مَنْ هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾ |
| (164) Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida.*
* [Hablan los ángeles] | وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾ |
| (165) Es cierto que vamos en filas. | وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ﴿١٦٥﴾ |
| (166) Y somos glorificadores. | وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾ |
| (167) Y es verdad que han dicho: | وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾ |
| (168) Si tuviéramos alguna memoria de los que nos precedieron | لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾ |
| (169) seríamos servidores sinceros de Allah; | لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾ |
| (170) Y sin embargo se han negado a creer en él*. Pero ya sabrán.
* [El Corán.] | فَيَكْفُرُوا بِهِءٍ بِسُوءِ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾ |
| (171) Ya sucedió antes que dimos Nuestra palabra a Nuestros siervos enviados. | وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾ |

- | | |
|---|---|
| (172) Y fueron auxiliados. | إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾ |
| (173) Y es verdad que Nuestros ejércitos fueron vencedores. | وَأَنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾ |
| (174) Apártate pues de ellos hasta que llegue el momento. | فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾ |
| (175) Y obsérvalos que ya verán. | وَأَبْصِرْهُمْ يَوْمَ يُصِيرُونَ ﴿١٧٥﴾ |
| (176) ¿Acaso están pidiendo que se acelere el castigo? | أَفَيْعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾ |
| (177) Cuando descienda a sus patios:
¡Qué mal amanecer el de los
que fueron advertidos! | فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ بُسَاءُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾ |
| (178) Apártate de ellos hasta que
llegue el momento. | وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾ |
| (179) Y observa que ya verán. | وَأَبْصِرْ يَوْمَ يُصِيرُونَ ﴿١٧٩﴾ |
| (180) ¡Gloria a tu Señor!, el Señor del
poder por encima de lo que
(Le) atribuyen. | سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾ |
| (181) Paz sobre los enviados. | وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾ |
| (182) Y las alabanzas a Allah, el Señor
de los mundos. | وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾ |

38. SURA DE SAD.

سُورَةُ صَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Sad. ¡Por el Corán que contiene el Recuerdo! Sin embargo los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición.

صَّ وَالْفُرْعَانِ ذِي الْقُرْآنِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فِي عِزِّهِ وَشَفَائِي

(2) ¿Cuántas generaciones anteriores a ellos destruimos?

Imploraron cuando ya había pasado el tiempo de salvarse.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَُوا ثَوَلَاتٍ
حِينَ مَنَاصٍ

(3) Se extrañan de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos; y dicen los que se niegan a creer: Este es un mago farsante.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ
هَذَا سِحْرٌ كَذَابٌ

(4) ¿Acaso pretende que los dioses sean un único dios? Realmente es algo asombroso.

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ
عَجَابٌ

(5) Sus cabecillas han salido diciendo: Id y seguid fieles a vuestros dioses pues en todo esto se persigue algo contra vosotros.

وَانْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا
عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ

(6) No lo habíamos oído en la forma de Adoración anterior, sólo es una invención.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْأَلَمِ الْأَخِيرَةِ إِنَّ هَذَا
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا

(7) ¿Cómo puede ser que, de entre todos nosotros, se le haya hecho descender el Recuerdo a él?

Pero no es por eso, es que dudan de Mi Recuerdo.

Aún no han probado Mi castigo.

(8) ¿O es que poseen los tesoros de la misericordia de tu Señor, el Irresistible, el Dador?

(9) ¿O tienen el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que entre ellos hay? Que suban entonces por los accesos (a los cielos).

(10) Sólo son una tropa más, entre los coligados, que pronto será derrotada.

(11) Antes de ellos ya negaron la verdad la gente de Nuh, los Ad y Firaún, el de las estacas.*

* [Según Ibn Abbas se refiere a la perfección y firmeza de sus edificios. Otros dicen que a quien quería atormentar lo ataba en el suelo a cuatro estacas y soltaba escorpiones y serpientes hasta que moría; o lo dejaba morir lentamente. Otros indican que la expresión alude a su fuerza y estabilidad o a sus ejércitos y esto último es una explicación bastante extendida.]

(12) Y los Zamud, la gente de Lut y los compañeros de la Espesura*.

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ
ذِكْرِهِ بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابَ ۞

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۞

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَلْيَنْزِلُوا فِي الْأَسْبَابِ ۞

جُنُودًا مَاهِتًا لِكَ مَهْمُومٍ مِنَ الْأَحْزَابِ ۞

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ
ذُو الْأَوْتَادِ ۞

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ ۚ أُولَٰئِكَ
الْأَحْزَابُ ۞

Esos eran realmente los coligados*.

* [Se refiere a la gente del profeta Shuayb]

* [Es decir, los que tenían fuerza]

(13) No hubo ninguno que no negara la verdad de los mensajeros y Mi castigo se hizo realidad.

إِنْ كُلُّ الْاَكْذَابِ الرُّسُلَ بِحَقِّ عِقَابٍ ﴿١٣﴾

(14) Y éstos* sólo tendrán que esperar un único grito que no tendrá vuelta atrás.

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ الاَصِيْحَةَ وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ

قَوْلٍ ﴿١٤﴾

* [Los asociadores de Meca]

(15) Dicen: ¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا فِطْنَةً قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٥﴾

(16) Ten paciencia con lo que dicen. Y recuerda a Nuestro siervo Daud, el que había sido dotado de fortaleza; es cierto que él se volvía mucho a su Señor.

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْخُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْاَيْدِي

إِنَّهُ اَوَّلُكُ ﴿١٦﴾

(17) Le subordinamos las montañas que con él glorificaban al anochecer y al amanecer.

اِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ

وَالْاُشْرَاقِ ﴿١٧﴾

(18) Y las aves reunidas, todas obedientes a él.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهٗ اَوَّابٌ ﴿١٨﴾

(19) Fortalecimos su reino y le dimos sabiduría y un juicio certero.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَاَتَيْنَاهُ الْخِزْمَةَ وَفَضَّلْ

الْخِطَابِ ﴿١٩﴾

(20) ¿Te ha llegado el caso de los litigantes, cuando escalaron hasta lo más alto del templo?

وَهَلْ آتَيْكَ نَبَاُ الْخُضَمِ اِذْ تَسُوْرُوْا

الْمِحْرَابِ ﴿٢٠﴾

(21) Y se presentaron ante Daud, que sintió miedo de ellos, entonces dijeron: No temas, somos dos litigantes.

Uno de nosotros ha abusado del otro, así que juzga entre nosotros con la verdad, sin inclinarte por ninguno, y guíanos al camino medio.

(22) Este es mi hermano, él tiene noventa y nueve ovejas y yo sólo tengo una. El me dijo: Déjala a mi cuidado y luego ha podido más que yo con sus argumentos.

(23) Dijo: El ha sido injusto contigo al pedirte tu oveja para juntarla a las tuyas; realmente muchos de los que se asocian con otros cometen abusos, pero no así los que creen y practican las obras de bien.

Sin embargo éstos son pocos.

Y entonces Daud se dió cuenta de que lo habíamos puesto a prueba y pidió perdón a su Señor, cayó postrado y se arrepintió.

(24) Le perdonamos aquello y es cierto que goza de proximidad ante Nos y de un hermoso lugar de destino.

(25) ¡Daud! Te hemos hecho representante Nuestro en la tierra,

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَبَيَّنَّ لَهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصَمَيْنِ
بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ بِأَحْكُمْ بَيْنِنَا بِالْحَقِّ وَلَا
تُسْطِطْ وَاهِدَنَا إِلَى سَوَاءٍ الصِّرَاطِ ﴿٢١﴾

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً
وَلِي نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي
فِي الْخِطَابِ ﴿٢٢﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجِكَ إِلَى إِخْوَانِهِ
وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَفَلِيلَ مَا هُمْ وَظَنَّ
دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا
وَأَنَابَ ﴿٢٣﴾

فَعَفَوْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّوَاقِفٍ ﴿٢٤﴾

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ بِأَحْكُمْ بَيْنٍ

juzga pues entre los hombres con la verdad y no sigas los deseos, ya que te extraviarían del camino de Allah; cierto que aquéllos que se extravián del camino de Allah tendrán un violento castigo por haberse olvidado del Día de la Cuenta.

- (26) Y no hemos creado el cielo, la tierra y lo que entre ambos hay, en vano, ésa es la opinión de los que se niegan a creer.

¡Ay de los que se niegan a creer! ¡Por el Fuego!

- (27) ¿Es que vamos a considerar a los que creen y practican las acciones de bien del mismo modo que a los que corrompen en la tierra?

¿O a los temerosos como a los libertinos?

- (28) Es un Libro bendito, que te hemos hecho descender, para que mediten sus signos y para que recuerden los que saben reconocer lo esencial.

- (29) Y a Daud le concedimos a Sulayman. ¡Qué excelente siervo!

Con qué frecuencia se volvía a su Señor.

- (30) Una tarde, que le habían mostrado unos magníficos corceles,

النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا ءَايَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

وَهَبْنَا لِذَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ ءَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

• اذْغُرْضْ عَلَيْهِ بِالْعِشِيِّ الصَّيْهَتِ الْخِيَادِ ﴿٣١﴾

(31) dijo: He amado lo bueno más que el recuerdo de mi Señor, hasta el punto de que (el sol) se ha ocultado tras el velo (de la noche).*

* [Se dice que, distraído, se le pasó el tiempo de la oración de la tarde o una oración específica que él solía hacer a esa hora.]

(32) Traédmelos de nuevo.

Y se puso a desjarretarlos y a degollarlos.*

* [Es decir que en vez de utilizarlos para montar y para la guerra, los sacrificó y dio su carne a los pobres.]

(33) Y pusimos a prueba a Sulayman colocando una figura en su trono*, después se volvió a su Señor.

* [Entre las historias acerca del sentido de esta aleya, se cuenta que Sulayman tenía un anillo que le confería su autoridad de soberano y en el que tenía grabado el nombre divino, motivo por el cual cuando se retiraba a sus necesidades se lo quitaba. En una ocasión se lo confió a una sierva y un genio, tomando la imagen de Sulayman, apareció ante ella y le pidió el anillo.

Entonces el genio usurpó el trono de Sulayman permaneciendo en él durante cuarenta días mientras la gente creía que era Sulayman. Entre tanto Sulayman había tenido que huir. Un día que estaba hambriento pescó un pez y al abrirlo encontró en su interior el anillo que el genio había arrojado al mar. Y así pudo recuperar su reinado.]

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَلَى ذِكْرِ رَبِّي
حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣١﴾

رُدُّوهُمْ عَلَيَّ بَطِينٍ مَسْحُورٍ بِالْأَسْوَى وَالْأَمْنَانِ ﴿٣٢﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا سُلَيْمَانَ وَالْقَيْنَانَ عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا
ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٣﴾

(34) Dijo: Señor mío, perdóname y concédeme un reino que nadie más después de mí pueda tener, realmente Tú eres el Dador.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ
مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٤﴾

(35) Y le subordinamos el viento que corría, bajo su mandato, dócilmente y a donde él quería.

بَسَحْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رِجْلًا حَيْثُ
أَصَابَ ﴿٣٥﴾

(36) Y a todos los demonios, de albañiles y buzos,

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿٣٦﴾

(37) y otros encadenados.

وَالْآخَرِينَ مُمْسِكِينَ فِي الْأَصْحَادِ ﴿٣٧﴾

(38) Este es Nuestro don, haz uso de él concediendo o denegando sin ninguna limitación.

هَذَا عَطَاؤُنَا وَمَنْ أَكْثَرُ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

(39) Es cierto que el, junto a Nos, tiene proximidad y un hermoso lugar de retorno.

وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِنْدَنَا الْزُلْجَلَىٰ وَحُسْنُ مَقَابٍ ﴿٣٩﴾

(40) Y recuerda a Nuestro siervo Ayyub cuando clamó a su Señor: ¡El Shaytán me ha tocado con enfermedad y padecimiento!

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ
بُضْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤٠﴾

(41) Golpea el suelo con tus pies y tendrás agua fresca para lavarte y bebida.

وَنُفِثَ بِرَجُلِكَ هَذَا مَغْسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٍ ﴿٤١﴾

(42) Y le concedimos que recuperara a su familia y otro tanto más con ellos, como misericordia procedente de Nos y recuerdo

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا
وَذِكْرًا لِّلْأُولَىٰ وَالْآخِرَىٰ ﴿٤٢﴾

para los que saben reconocer lo esencial.

- (43) Toma en tu mano un haz de ramas y golpea con él para que así no perjures*. Es verdad que lo hallamos paciente.

¡Qué excelente siervo! El se volvía mucho (a su Señor).

* [Ayyub había jurado que cuando sanara le daría a su mujer cien azotes. La razón es que estando ella al cuidado de él, Shaytán la tentó haciéndola desesperar y le propuso decirle a su esposo que si se postraba ante él, le libraría de su enfermedad. Entonces Ayyub se enfadó y juró darle cien azotes. Al sanar, Allah le inspiró que tomara cien ramas, hiciera un haz y le diera un sólo golpe con ellas, aliviándolo a él de su juramento y a ella del castigo.]

- (44) Y recuerda a Nuestros siervos Ibrahim, Ishaq y Yaqub, ellos tenían firmeza y sagacidad.

- (45) Realmente los escogimos por su entrega al recuerdo de la Morada.

- (46) Y ellos están, ante Nos, entre los predilectos, los elegidos.

- (47) Y recuerda a Ismail, al-Yasa y a Dhul Kifl, todos predilectos.

- (48) Esto es un recuerdo y en verdad que para los temerosos hay un hermoso lugar de retorno:

وَحُذِّدَتْكَ ضَعْفًا قَاضٍ بِرَبِّهِ وَلَا تَحْنِثْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ
صَابِرًا نَعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ كُنَّا عَبْدًا لِّإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

إِنَّا اخْتَصَيْنَاهُمْ بِخَالِصَةِ ذِكْرِي الْبَارِ ﴿٤٥﴾

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُضْطَّهِينَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ كُنَّا إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ
مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

هَذَا ذِكْرٌ وَلَئِن لَّمْ تَمْنُنْ فَيُنْزِلْ لَكُمْ مَّاءً ﴿٤٨﴾

(49) los Jardines de Adn cuyas puertas estarán abiertas.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مَّتَّحَّةٍ لَهُمْ الْأَنْبُوبُ ﴿٤٩﴾

(50) Allí, recostados, pedirán abundante fruta y bebida.

مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِكُمِّهِ
كَثِيرٍ وَشَرَابٍ ﴿٥٠﴾

(51) A su lado tendrán unas que sólo los mirarán a ellos, de su misma edad.

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْظُرُوفِ أَتْرَابٌ ﴿٥١﴾

(52) Esto es lo que se os promete para el Día de la Cuenta.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

(53) Esta será Nuestra provisión que no tendrá fin.

إِنَّ هَذَا لِرِزْقِنَا مَالَهُ مِنْ تَبَاقُدٍ ﴿٥٣﴾

(54) Así es, pero es cierto que los que traspasen los límites tendrán el peor lugar de retorno:

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ أَشْرَمَ مَآبٍ ﴿٥٤﴾

(55) Yahannam, cuyo ardor sufrirán dentro de él.
¡Qué mal lugar de descanso!

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسْأَلُهُمُ فِيهَا
أَلْمِهَادُ ﴿٥٥﴾

(56) Así es. Que gusten el agua hirviente y la pus,

هَذَا بَلِيدٌ وَفُوهٌ حَمِيمٌ وَعَسَاقُ ﴿٥٦﴾

(57) y otras cosas parecidas del mismo tipo.

وَأَخْرَمَ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجُ ﴿٥٧﴾

(58) Ahí tenéis a un grupo que entrará con vosotros*.

هَذَا فَوْجٌ مُفْتَحٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ

No son bienvenidos; ellos también sufrirán el ardor del Fuego.

إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٥٨﴾

* [Alude a los seguidores]

(59) Dirán: ¡No, sois vosotros los que no sois bienvenidos, vosotros lo preparásteis para nosotros! ¡Qué mala residencia!

قَالُوا أَتِلْ أَنْتُمْ لَا مُرْحَبَاءَ بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مُتُّوهُ لَنَا
بَيْسَ الْفِرَازِ ﴿٥٩﴾

(60) Dirán: ¡Señor nuestro! Dóblale el castigo en el Fuego, a quien preparó esto para nosotros.

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا
فِي النَّارِ ﴿٦٠﴾

(61) Y dirán: ¿Cómo es que no vemos a unos hombres que considerábamos de los peores?

وَقَالُوا مَا لَنَا لَأَتْرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ
الْأَشْرَارِ ﴿٦١﴾

(62) Los tomábamos a burla, ¿es que no los puede distinguir la vista?

أَتَخَذْتَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ رَأَيْتَ عَنْهُمْ الْآبَصَرَ ﴿٦٢﴾

(63) Ciertamente que esto es verdad; así será la disputa de la gente del Fuego.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاضِعُ أَهْلُ النَّارِ ﴿٦٣﴾

(64) Di: Yo sólo soy un advertidor y no hay dios sino Allah, el Unico, el Dominante.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ وَمَا إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ
الْقَهَّارُ ﴿٦٤﴾

(65) El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos, el Irresistible, el Perdonador.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ
الْغَفُورُ ﴿٦٥﴾

(66) Di: Es un anuncio de enorme transcendencia.

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٦﴾

(67) Del que vosotros os apartáis.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٧﴾

(68) No he tenido acceso a conocer la discusión del Consejo Supremo*

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى
إِذْ يُخَصِّصُونَ ﴿٦٨﴾

* [De los ángeles]

(69) sino que sólo se me ha inspirado que sea un claro advertidor.

إِنْ يُوحَىٰ إِلَىٰ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

(70) Cuando dijo tu Señor a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir del barro.

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧٠﴾

(71) Y cuando le haya dado forma y haya insuflado en él parte de Mi espíritu: ¡Caed postrados ante él!

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧١﴾

(72) Y todos los ángeles se postraron,

فَسَجَدَ الْمَلَكِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٢﴾

(73) aunque no así Iblis que se ensoberbeció y fue de los renegados.

إِلَّا إِبْلِيسَ أَشْتَكَبَ وَكَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٧٣﴾

(74) Dijo: ¡Iblis! ¿Qué es lo que te impide postrarte ante quien he creado con Mis manos? ¿Te consideras demasiado grande para ello o es que estás entre los altivos?

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي أَأَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٤﴾

(75) Dijo: Yo soy mejor que él, a mí me creaste de fuego y a él lo has creado de barro.

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ﴿٧٥﴾

(76) Dijo: ¡Sal de él*! Realmente estás maldito.

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا قَلِيلًا نَّكَرَجِيمٌ ﴿٧٦﴾

*[El Jardín]

(77) Mi maldición caerá sobre ti hasta el Día de la Rendición de cuentas.

وَأَن لَّا عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٧﴾

(78) Dijo: ¡Señor mío! Concédeme un tiempo de espera hasta el día en que se les devuelva a la vida.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٨﴾

(79) Dijo: Estás entre los que serán esperados

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٧٩﴾

(80) hasta el día cuyo momento es conocido.

إِلَى يَوْمِ الْوَعْدِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٠﴾

(81) Dijo: ¡Por Tu poder que los extrañaré a todos!

قَالَ بِعِزَّتِكَ لَا غُورَ لَهُمْ وَأَجْمَعِينَ ﴿٨١﴾

(82) Con la excepción de aquéllos que sean Tus siervos sinceros.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٢﴾

(83) Dijo: ¡Y por la verdad! Y es verdad lo que digo, que llenaré Yahannam contigo y con los que de ellos te sigan, todos juntos.

قَالَ بِالْحَقِّ وَالْحَقُّ أَقُولُ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ وَأَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

(84) Di: No os pido ninguna recompensa por ello ni soy un impostor.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّمِينَ ﴿٨٤﴾

(85) No es sino un recuerdo para todos los mundos.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Y tened por seguro que, pasado un tiempo, conoceréis lo que anuncia.

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٦﴾

39. SURA DE LOS GRUPOS.

سُورَةُ الزُّمَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Descenso del Libro procedente de Allah, el Poderoso, el Sabio.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

(2) Hemos hecho que te descendiera el Libro con la verdad; adora a Allah con sinceridad, ofreciéndole sólo a El la Adoración.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ بِإِذْنِ اللَّهِ تَخْلِصَ لَهُ الدِّينَ

(3) ¿Acaso no se Le debe a Allah la Adoración exclusiva?

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ

Los que han tomado protectores fuera de El, (dicen):

أَوْلِيَاءَ مَا تَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُوا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ

Sólo los adoramos para que nos den proximidad a Allah.

إِنَّ اللَّهَ يَخْصِمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ بِهِ يَخْتَلِفُونَ

Allah juzgará entre ellos sobre aquello en lo que tenían diferencias.

(4) Allah no guía a quien es mentiroso e ingrato.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ كَبَارٌ

(5) Si Allah hubiera querido tomar para Sí un hijo, habría escogido lo que hubiera querido de entre Su creación.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَبَىٰ مَا يَخْلُقُ

El es Allah, el Uno, el Dominante. ¡Glorificado sea!

مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

(6) Ha creado los cielos y la tierra con la verdad, hace que la noche se enrolle en el día y que el día se enrolle en la noche y ha sometido a Su mandato al sol y a la luna, que siguen su curso hasta que se cumpla un plazo fijado.
¿Acaso no es El, el Poderoso, el Muy Perdonador?

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى أَأَهْوَى الْعَذِرُ الْغَفْلَ

(7) Os creó a partir de un sólo ser del que hizo a su pareja, e hizo descender para vosotros ocho especies de ganado. Os crea en los vientres de vuestras madres, creación tras creación, a lo largo de tres tinieblas.
Ese es Allah, vuestro Señor, Suyas es la Soberanía; no hay dios sino El. ¿Por qué entonces os apartáis?

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً أَزْوَاجًا يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونٍ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَابَاقٍ يَتَصَرَّفُونَ

(8) Si se niegan a creer... Allah es Rico y no os necesita y no acepta de Sus siervos la incredulidad.
Pero si agradecéis, os lo aceptará complacido.
Nadie cargará con la carga de otro; habréis de regresar a vuestro Señor, que os hará saber lo que hayáis hecho; realmente El conoce lo que encierran los pechos.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

(9) Cuando al hombre le afecta algún daño, ruega a su Señor y se vuelve a El, pero luego, cuando le concede alguna

• وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ

* [También puede traducirse: "Olvida a Quien antes rogaba", es decir olvida a Allah.]

Sólo recapacitarán los que saben reconocer lo esencial.

(12) Di: Se me ha ordenado que adore a Allah con sinceridad, ofreciéndole sólo a El la Adoración. Y se me ha ordenado que sea el primero de los musulmanes (de los sometidos).

أَمِنْ هُوَ قَائِلٌ - أَتَاءَ اللَّيْلُ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَخْضَرُ
الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِمْ فَلْهَى تَسْتَوِي الَّذِينَ
يَعْمَلُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْمَلُونَ إِنَّمَا يُتَذَكَّرُ أُولَؤُلَئِكَ
الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

فَلْيَعْبُدُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِينَ
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ لَدُنَّ حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ
وَاسِعَةٌ أَلَمْ يَأْتِكُمُ الْبَصِيرُ وَنَاجِرُهُمْ يَغِيرُ
حِسَابُ ۝

فَلِإِنِّي مُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصاً لَهُ الدِّينَ وَالَّذِينَ آمَنُوا
لَا يَأْكُلُونَ أَوْلَ الْمُسْلِمِينَ

(13) Di: Temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un día transcendente.

فَلِيْ اِيْنِ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيْمٍ ﴿١٣﴾

(14) Di: Yo adoro a Allah con sinceridad, ofreciéndole sólo a El mi adoración. Así pues: ¡Adorad lo que queráis fuera de El!

قُلْ لِلّٰهِ اَعْبُدْ مُخْلِصًا لِّهِ دِيْنِيْ فَاعْبُدُوْا مَا شِئْتُمْ
مِّنْ دُوْنِهٖ. قُلْ لِّاَنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْا اَنْفُسَهُمْ
وَاهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْفِيْصَةِ اَلَا ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرٰنُ
الْمُبِيْنُ ﴿١٤﴾

Di: Los perdedores serán los que se hayan perdido a sí mismos y a sus familias el Día del Levantamiento. ¿No es esa la clara perdición?

(15) Tendrán sobre ellos las sombras del Fuego y por debajo aún más sombras. Así es como Allah infunde temor a Sus siervos.

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ
ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللّٰهُ بِهِ عِبَادَهٗ. يَعْْبَادُوْنَ مَا تَقُوْنُ ﴿١٥﴾

¡Siervos míos, temedme!

(16) Los que se apartan de la adoración de los Taguts* y se vuelven a su Señor, tendrán la buena noticia.

وَالَّذِيْنَ اٰجْتَنَبُوا الطَّاغُوْتَ اَنْ يَّعْبُدُوْهَا وَاٰتٰوْا
اِلٰى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٦﴾

¡Anuncia a Mis siervos la buena nueva!

* [Indica a los ídolos y demonios o cualquier cosa que se adora aparte de Allah.]

(17) Aquéllos que escuchan la Palabra y siguen lo mejor de ella, éstos son los que Allah ha guiado y éstos son los que saben reconocer lo esencial.

الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ اَحْسَنَهٗ ؕ اُوْلٰٓئِكَ
الَّذِيْنَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ وَاُوْلٰٓئِكَ هُمُ الْاٰتِبُوْنَ ﴿١٧﴾

(18) ¿Acaso aquel sobre el que ha de cumplirse la palabra del castigo...? ¿Puedes tú salvar al que está en el Fuego?

أَجْمَنَ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَقَانَتْ تُنْفِذُ
مَنْ فِي الْبَارِ ۝

(19) Sin embargo los que temen a su Señor, tendrán estancias sobre las que habrá otras estancias construidas, por debajo de las cuales correrán los ríos; promesa de Allah.
Y Allah no falta a lo prometido.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ
مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ
اللَّهُ الْمِيعَادَ ۝

(20) ¿Es que no has visto que Allah hace que caiga agua del cielo y que se filtre en los manantiales de la tierra y que gracias a ella salgan cereales de color variado que luego se marchitan y los ves amarillentos, convirtiéndolos después en desecho?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ
يَنْبِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ
يَهْبِجُ بِهِ قَنَاطِيرَهُ مُصَوِّرَاتٍ لِّمَنْ يَّجْعَلُهُ حُطَمًا إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَذِكْرٍ لِّبِالْأُولَىٰ ۝

Es cierto que en eso hay un recuerdo para los que reconocen lo esencial.

(21) ¿Acaso aquel a quien Allah le ha abierto el pecho al Islam y se asienta sobre una luz que viene de su Señor...?

أَجْمَسَّ سَرَّحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ
بَوَّالٌ فَلْيُفَسِّحْ لَهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ أَتُؤَلِّكُ
فِي صَلَاتٍ مُّبِينٍ ۝

¡Perdición para aquéllos cuyos corazones están endurecidos para el recuerdo de Allah; éstos están en un claro extravío!

(22) Allah ha hecho descender el más hermoso de los relatos: Un

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّتَانِي

libro homogéneo, reiterativo. A los que temen a su Señor les eriza la piel y ésta y sus corazonas se enternecen con el recuerdo de Allah. Esa es la guía de Allah con la que El guía a quien quiere.

Aquel a quien Allah extravía no habrá quien lo guíe.

تَقْسِرُهُ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ
تَلَيْنَ جُلُودَهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ
هُدًى اللَّهُ يَهْدِي بِهٖ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾

(23) ¿Acaso quien tema en el Día del Levantamiento el peor de los castigos en su rostro...? Se les dirá a los injustos: ¡Gustad lo que os estábais ganando!

أَفَمَنْ يَتَّقِ بِوَجْهِهِ سَوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَفِيلٌ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

(24) Los que hubo anteriormente a ellos negaron la verdad y el castigo les vino por donde no pudieron percibirlo.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَيْنَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

(25) Allah les hizo saborear la humillación en esta vida, aunque el castigo de la Última es mayor, si supieran.

بَآذَانَهُمْ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابِ
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

(26) Realmente en esta Recitación hemos llamado la atención de los hombres con toda clase de ejemplos para que pudieran ser temerosos.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

(27) Es una Recitación árabe en la que no hay confusión, para que puedan temer (a su Señor).

فَوَيْلٌ لِمَنْ كَفَرَ بَعْدَ عِزِّ ذِي عِجٍّ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

(28) Allah pone como ejemplo un hombre que sirve a distintos

صَرَفَ اللَّهُ مَثَلًا لِمَنْ جَلَا بِهِ شُرَكَاءُ مَثَلًا لِمَنْ

socios y un hombre que pertenece totalmente a otro.

¿Pueden compararse? La alabanza pertenece a Allah, sin embargo la mayoría de ellos no saben.

وَرَجُلًا سَلَمًا أَرِجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا لِّلْحَمْدِ لِلَّهِ تَبْلُ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

(29) Tú morirás y ellos morirán.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿١١﴾

(30) Luego, el Día del Levantamiento, disputaréis ante vuestro Señor.

ثُمَّ إِنَّكُمْ تَكُونُونَ فِي الْيَقِينَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿١٢﴾

(31) ¿Y quién es más injusto que quien miente sobre Allah y tacha de mentira la verdad cuando le llega?

مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ
إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَاذِبِينَ ﴿١٣﴾

¿Acaso no hay en Yahannam refugio para los incrédulos?

(32) Aquel que viene con la verdad y la confirma, esos son los temerosos (de Allah).

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٤﴾

(33) Tendrán lo que quieran junto a su Señor, ésa es la recompensa de los que hacen el bien.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

(34) Para que Allah les cubra lo peor que hayan hecho y les dé la recompensa que les corresponda por lo mejor que hayan hecho.

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ ۖ أَسْوَآءَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

(35) ¿Es que no le basta Allah a Su siervo? ¿Y pretenden asustarte con los que no son El?

Al que Allah extravía no tiene

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ وَمَنْ يَهْدِ
اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿١٧﴾

quien lo guíe. Y a quien Allah guíe no hay quien lo extravíe.

¿Es que no es Allah Poderoso, Capaz de venganza?

(36) Y si les preguntas: ¿Quién creó los cielos y la tierra? Dirán:

Allah. Di: Decidme qué os parece: Si Allah quiere que sufra yo algún daño, ¿acaso aquéllos que invocáis fuera de Allah podrían evitar Su daño?

¿O si quiere que reciba alguna misericordia? ¿Podrían ellos impedir Su misericordia?

Di: Allah me basta, en El se abandonan los que confían.

(37) Di: ¡Gente mía! Actuad de acuerdo a vuestra posición que yo también lo haré. Y ya sabréis a quién le llegará un castigo que lo rebajará y sobre quién se desatará un castigo permanente.

(38) Hemos hecho que te descendiera el Libro para los hombres, con la verdad; quien siga la guía lo hará para su propio bien y quien se extravié sólo se extraviará en contra de sí mismo.

Tú no eres un guardián para ellos.

(39) Allah se lleva las almas cuando les llega la muerte y se lleva las

وَلَيْسَ سَاءَ لَهُمْ مَن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَلَ أَقْبَرْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ إِنْ
أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِحَاتُ ضَرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي
بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۚ فَلِ حَسْبِيَ
اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٦﴾

فَلْيَقُومُوا عَلَىٰ مَكَاتِبِكُمْ ۚ وَإِلَىٰ عِلْمٍ
بِمَنُوقٍ تَعْمَلُونَ مِّن بَآئِيَةِ عَذَابٍ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ
عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّهِيمٌ ﴿٣٧﴾

إِنَّا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ
فَلْيَفْسَحْهُ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِ ۖ وَمَا آتَتْ عَلَيْهِمْ
يُوكِيلٌ ﴿٣٨﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالِئِذَا لَمْ تَمُتْ فِي

que aún no han muerto durante el sueño, para luego retener a aquéllas cuya muerte decretó y devolver a las demás hasta que cumplan un plazo fijado, realmente en eso hay signos para la gente que reflexiona.

(40) ¿O es que han tomado, fuera de Allah intercesores? Di: ¿Y si no tuvieran ningún poder ni fueran capaces de razonar?

(41) Di: A Allah Le pertenece toda la intercesión.

Suya es la soberanía de los cielos y de la tierra; luego habréis de regresar a El.

(42) Y cuando es recordado Allah, sin nadie más, los corazones de los que no creen en la Ultima Vida sienten rechazo; sin embargo cuando se recuerda a los que no son El, entonces sus corazones se llenan de gozo.

(43) Di: ¡Oh Allah! Originador de los cielos y de la tierra, Conocedor del No-Visto y de lo Aparente, Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban.

(44) Y si todo cuanto hay en la tierra y otro tanto perteneciera a los que son injusto, lo darían para

مَمَامَهَا فَيَنْسِيكَ إِلَىٰ قَضَائِهَا أَلَمْ تَوَدَّ أَنْ يُرْسِلَ
الْآخِرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٠﴾

• أَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ فَلَوْ كَانُوا
لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يُغْنَوْنَ ﴿٤١﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْتَارَتْ قُلُوبُ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ
إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٣﴾

قُلِ اللَّهُمَّ قَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلَّمَ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٤﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ
مَعَهُ لَا فُتِنُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

rescatarse del mal castigo el Día del Levantamiento. Y aparecerá ante ellos, procedente de Allah, lo que no se esperaban.

(45) Las malas acciones que se ganaron se les mostrarán y les rodeará aquéllo de lo que se burlaban.

(46) Y cuando algún mal afecta al hombre Nos ruega; pero después, si le concedemos alguna merced procedente de Nos, dice: Me ha sido concedida gracias a algún conocimiento.

Pero no, es una prueba; sin embargo la mayoría de los hombres no saben.

(47) Ya dijeron lo mismo sus antecesores y no les sirvió de nada lo que habían conseguido.

(48) Y así fue como se les vinieron encima las malas acciones que se habían ganado, al igual que a los que de éstos sean injustos les caerán encima las malas acciones que tengan en su haber y no podrán escaparse.

(49) ¿Es que no saben que Allah expande o restringe Su provisión a quien quiere? Realmente en ello hay signos para la gente que cree.

وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٦﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَائِمًا إِذَا حَوَّلَتْهُ
نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أَهْوَيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ بَلْ هِيَ
بِئْسَتُهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

فَذَقَالهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ بِمَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٤٨﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ
هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٩﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

(50) Di: ¡Siervos míos que os habéis excedido en contra de vosotros mismos, no desesperéis de la misericordia de Allah, es verdad que Allah perdona todas las faltas, pues El es el Perdonador, el Compasivo!

فَلْيَعْبُدِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ
لَا تَتَفَتَّحُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ
جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾

(51) Y volveos a vuestro Señor y someteos a El antes de que os llegue el castigo, pues luego no seréis socorridos.

وَأَنِيبُوا إِلَى رَبِّكُمْ وَأَسْلُمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ
الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُصْرَفُونَ ﴿٥١﴾

(52) Y seguid lo mejor de lo que se os ha hecho descender procedente de vuestro Señor antes de que os llegue el castigo de repente sin que os deis cuenta.

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Para que nadie tenga que decir: Desgraciado de mí por haber descuidado lo referente a Allah, yo era de los que se burlaban.

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَى عَلَى مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ
وَلَا كُنْتُ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿٥٣﴾

(54) O diga: Si Allah me hubiera guiado habría sido de los temerosos.

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٤﴾

(55) O diga cuando vea el castigo: Ojalá tuviera otra oportunidad para poder estar entre los que hacen el bien.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٥﴾

(56) Sin embargo te llegaron Mis signos y negastes su verdad, te ensoberbecistes y fuiste de los incrédulos.

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ نُكَاءَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ
وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٦﴾

(57) El Día del Levantamiento verás a quienes mienten sobre Allah con el rostro ennegrecido.

¿Acaso no hay en Yahannam refugio para los soberbios?

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٥٧﴾

(58) Y Allah salvará a los que hayan sido temerosos en virtud de su triunfo, el mal no los tocará ni se entristecerán.

وَيُنَجِّى اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَقَارِفِهِمْ لِأَيِّمَتِهِمُ السُّوءَ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٨﴾

(59) Allah es el Creador de todas las cosas y el Protector de todo ello.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٥٩﴾

(60) Suyas son las llaves de los cielos y de la tierra. Y los que se niegan a creer en los signos de Allah, éstos son los perdedores.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَّوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أَفُلَيْكُ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٠﴾

(61) Di: ¿Me mandáis que adore a otro que Allah, oh ignorantes?

قُلْ أَفَعَبَّرَ اللَّهُ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿٦١﴾

(62) En verdad te he inspirado a ti y a los que te precedieron, que si asocias algo conmigo se harán inútiles tus obras y serás de los perdedores.

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكَتَ لَيُخْطِئَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٢﴾

(63) Así pues, adora a Allah y sé de los agradecidos.

بَلِ اللَّهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

(64) No han apreciado a Allah en Su verdadera magnitud, cuando la tierra entera esté en Su puño el Día del Levantamiento y los cielos plegados en Su mano derecha:

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

¡Gloria a El y sea exaltado por encima de lo que asocian!

(65) Se soplará en el cuerno y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados con la excepción de quien El quiera, luego soplará en él otra vez y quedarán en pie a la espera.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ فِي مَأْتَمٍ
يَنْظُرُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Y brillará la tierra con la luz de tu Señor, se colocará el Libro, se hará venir a los profetas y a los testigos y se juzgará entre ellos sin que sufran injusticia.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَوُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

(67) Cada alma será retribuida según sus obras, y El es el que mejor conoce lo que hacen.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٦٧﴾

(68) Entonces los que se negaron a creer serán conducidos a Yahannam en grupos sucesivos y cuando lleguen a él, se abrirán sus puertas y les dirán sus guardianes: ¿Acaso no os llegaron mensajeros de entre los vuestros que os leían los signos de vuestro Señor y os advertían del encuentro de éste vuestro día?

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُرَّارًا ۚ إِذَا جَاءُوهَا فَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا لَا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

Dirán: Sí. Sin embargo se habrá hecho realidad la palabra del castigo contra los incrédulos.

(69) Se dirá: Entrad por las puertas de Yahannam para ser inmortales en él. ¡Qué mala morada la de los soberbios!

فِيْلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوًى
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٩﴾

(70) Y los que temieron a su Señor, serán conducidos al Jardín en grupos sucesivos y cuando lleguen a él se abrirán sus puertas y sus guardianes les dirán: "Paz con vosotros", fuisteis buenos, entrad en él para ser inmortales.

وَيُسَبِّحُ الَّذِينَ آمَنُوا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ
حَزَنَتُهُمَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا
خَالِدِينَ ﴿٧٠﴾

(71) Y dirán: Las alabanzas a Allah que ha cumplido Su promesa con nosotros haciéndonos herederos de la tierra.

Nos acomodaremos en el Jardín donde queramos. ¡Qué excelente recompensa la de los que actúan!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا
الْأَرْضَ نَنْبَوُا مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ
الْعَامِلِينَ ﴿٧١﴾

(72) Y verás a los ángeles, alrededor del Trono, glorificando a su Señor con alabanzas y se juzgará entre ellos* con la verdad y se dirá: Las alabanzas a Allah el Señor de los mundos.

* [Entre los hombres]

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَفُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

40. SURA DEL PERDONADOR.

(También llamada "El Creyente")

سُورَةُ غَافِرٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. Revelación del Libro procedente de Allah, el Poderoso, el Conocedor.

جَمَّ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

(2) El que perdona las faltas y acepta el arrepentimiento, el Enérgico cuando castiga y El que da con largueza.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ

No hay dios sino El, a El es el retorno.

ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهَهُ الْمَصِيرُ

(3) Sólo los que se niegan a creer discuten los signos de Allah, que no te lleve a engaño su capacidad de desenvolverse por el país.

مَا يَجْدِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَنْصَرِفُونَ

نَقَلْتَهُمْ فِي الْيَلْدِ

(4) Antes de ellos ya había negado la verdad las gentes de Nuh y después vinieron los que se confabularon*. Cada comunidad intentó acabar con sus mensajeros. Contestaron con falsedades para refutar con ello la verdad, pero los sorprendí y cómo fue Mi castigo!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ

بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

وَجَدُوا لِأَبْطُلٍ لِيَذْخَبُوا بِهِ الْإِنْفِقَ فَأَخَذْتَهُمْ

بَكَيْفٍ كَانَ عِقَابِ

* [Se refiere a los pueblos que se aliaron en contra de sus mensajeros como los Ad, los Zamud y demás.]

(5) Y así se hizo realidad la palabra de tu Señor contra los que se habían negado a creer de que serían los compañeros del Fuego.

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَيْمَاتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا
أَنَّهُمْ وَأَصْحَابُ النَّارِ ﴿٥﴾

(6) Los que llevan el Trono y están a su alrededor, glorifican a su Señor con alabanzas, creen en El y piden perdón por los que creen: ¡Señor nuestro! Tu misericordia y conocimiento abarcan todas las cosas, perdona pues a los que a Ti se vuelven y siguen Tu sendero y líbralos del castigo del Yahim.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ
رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا
رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا بَاغِهِمْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَفِيهِمْ عَذَابٌ
الْجَحِيمِ ﴿٦﴾

(7) ¡Señor nuestro! Haz que entren en los jardines de Adn que les prometiste a ellos y a todo el que de sus padres, esposas y descendencia fuera recto; realmente tú eres el Poderoso, el Sabio.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ آبَائِهِمْ وَازْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٧﴾

(8) ¡Líbralos de sus malas acciones! Pues el que, ese día, sea librado de las malas acciones... Habrás tenido misericordia con él; y ése es el gran triunfo.

وَفِيهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ
رَحِمْتَهُ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨﴾

(9) Y a los que se hayan negado a creer les gritarán: ¿Acaso no es el desprecio de Allah mayor que vuestro propio desprecio cuando se os llamó a creer y no quisisteis creer?

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَتَادَوْنَ لَمَتُوا اللَّهَ أَكْبَرُ مِنْ
مَفْئِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ
فَتَكْفُرُونَ ﴿٩﴾

- (10) Dirán: Señor nuestro, nos diste la muerte dos veces y nos has dado la vida dos veces,* reconocemos nuestras faltas: ¿Hay alguna manera de salir?

* [Estaban muertos antes de ser un embrión y les dió la vida y luego los hizo morir y les volvió a dar la vida en el resurgimiento.]

- (11) Eso es porque cuando se invocaba a Allah, Solo, os negábais a creer pero cuando se Le atribuía algún asociado creíais. Pero el juicio pertenece a Allah, el Excelso, el Grande.

- (12) El es Quien os muestra Sus signos y hace descender para vosotros provisión desde el cielo, pero sólo recuerda quien en todo, se vuelve a El.

- (13) Así pues invocad a Allah ofreciéndole, sinceros, sólo a El la adoración, aunque les repugne a los incrédulos.

- (14) El es Quien eleva en grados*, el Dueño del Trono, Quien hace caer el espíritu que viene de Su mandato sobre quien quiere de Sus siervos para que se convierta en un advertidor del día del Encuentro.

* [Puede entenderse también: El de elevados grados".]

- (15) El día en que se les haga salir

• قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا إِثْنَتَيْنِ وَأُخْبِتْنَا إِثْنَتَيْنِ بَاعْتَرَفْنَا
يَذْنُوبَنَا فَبْهَلٍ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١٠﴾

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَلَٰكِن
يُشْرِكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ
الْكَبِيرِ ﴿١١﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ وَيُنَزِّل لَكُم مِّن
السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٢﴾

بَادِعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿١٣﴾

رَوِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِمَّا أَمْرُهُ عَلَىٰ
مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَٰوِهِ ﴿١٤﴾

يَوْمَ هُمْ تَبْرُرُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لَّعَلَّ

(de las tumbas); no habrá nada de ellos que quede oculto para Allah. ¿Y quién tendrá ese día la supremacía? Allah, el Unico, el Dominante.

الْمَلِكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٥﴾

(16) Hoy cada uno será recompensado por lo que tenga en su haber.

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

Y no habrá, hoy, injusticia.

Es cierto que Allah es Rápido en la cuenta.

(17) Y adviérteles del día inminente en que los corazones llegarán a la garganta angustiados.

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْقَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاقِ كَظِيمِينَ ﴿١٧﴾

(18) Los injustos no tendrán ningún amigo ferviente ni ningún intercesor que pueda ser aceptado.

مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

(19) El conoce los ojos traicioneros y lo que encierran los pechos.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

(20) Y Allah juzga con la verdad mientras que los que invocáis fuera de El no juzgan con nada.

وَاللَّهُ يَفْضِلُ بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

Es cierto que Allah es El que Oye y El que Ve.

(21) ¿Es que no han ido por la tierra y han visto cómo acabaron los que hubo antes de ellos?

• أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ

Tenían más poderío que ellos y sus vestigios en la tierra eran

superiores, pero Allah los agarró a causa de sus transgresiones y no hubo nadie que los protegiera de Allah.

يَذُنُّوهُمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاوٍ ﴿٢٢﴾

(22) Eso es porque, habiéndoles llegado sus mensajeros con las pruebas claras, ellos se negaron a creer y entonces Allah los agarró; realmente El es el Fuerte, el Enérgico cuando castiga.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَكَبَرُوا فَأَحْذَرَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٢٣﴾

(23) Y así fue como enviamos a Musa con Nuestros signos y una autoridad clara.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

(24) a Firaún, Haman y Qarún. Estos dijeron: Es un mago farsante.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ
كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

(25) Y cuando trajo la verdad que venía de Nuestro lado, dijeron: ¡Matad a los hijos de aquéllos que creen con él dejando vivir a las hembras!
Pero la maquinación de los incrédulos sólo es un fracaso.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا أَفُتْنُوا أَبْنَاءَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا
كَانَ الْكَاذِبِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٦﴾

(26) Y dijo Firaún: ¡Dejadme matar a Musa y que él llame a su Señor, pues temo en verdad que cambie vuestras creencias y haga surgir la corrupción en la tierra.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي
أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ وَأَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ
الْفَسَادَ ﴿٢٧﴾

(27) Y dijo Musa: Me refugio en mi Señor y el vuestro de todo soberbio que no crea en el día de la Cuenta.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ
مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٨﴾

- (28) Y dijo un hombre creyente de la familia de Firaún que ocultaba su creencia: ¿Vais a matar a un hombre porque os dice: Mi Señor es Allah, cuando os ha traído pruebas claras que vienen de vuestro Señor y que, en caso de que sea un mentiroso, su mentira se volverá contra él, mientras que si dice la verdad, una parte de lo que os asegura os afligirá?

Allah no guía a quien sobrepasa los límites y es un farsante.

- (29) ¡Gente mía! Hoy tenéis la supremacía dominando la tierra, pero ¿quién os auxiliará ante la furia de Allah si ésta viene a vosotros? Dijo Firaún: No os hago ver sino lo que veo y únicamente os guío al camino de la recta dirección.

- (30) Y dijo el que creía: ¡Gentes! Es verdad que temo para vosotros lo mismo que les ocurrió a todos los que se confabularon*.
* [Contra los profetas]

- (31) La misma suerte que corrieron la gente de Nuh, los Ad, los Zamud y los que vinieron después de ellos.
Y Allah no quiere la injusticia para Sus siervos.

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِن يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ آلِهِمْ بِعَذَابِهِ إِنَّ اللَّهَ لَآتِيهِدُهُمْ مِّنْهُم مَّشْرِقٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

يَقُومُ لَكُمْ أَلْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَن يَنْصُرُكُمْ بَأْسَ اللَّهِ إِن جَاءَنَا قَالَ يَرْغَبُونَ مَا هِيَ بِكُمْ إِلَّا مِمَّا آَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

• وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا يَقُومُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

(32) ¡Gentes mías! Temo para vosotros el día en que unos se llamarán a otros.

وَيَقُولُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

(33) El día en que os volveréis dando la espalda y no tendréis quien os defienda de Allah.

يَوْمَ تُؤَلَوْنَ مَذِيرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

A quien Allah extravía no hay quien le guíe.

(34) Y he aquí que Yusuf os trajo anteriormente las pruebas claras, pero os quedasteis dudando de lo que os había traído, hasta que cuando él murió dijisteis: Allah no enviará ya a ningún otro mensajero después de él. Así es como Allah extravía a quien excede los límites y desconfía.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِقٌ مُذْتَابٍ ﴿٣٤﴾

(35) Aquéllos que discuten los signos de Allah sin tener ninguna prueba que les haya venido.

الَّذِينَ يَجِدُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ عَيْزٍ سَأَطِلَ آيَاتُهُمْ كِبْرُ مُفْتَأَعِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

Grande es la repulsa que provocan en Allah y en los que creen.

Así marca Allah al corazón soberbio y arrogante.

(36) Y dijo Firaún: Haman, constrúyeme una torre para que pueda alcanzar los accesos,

وَقَالَ لِرُعُونَ لَهُمَا مَنِ ابْنِ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾

(37) los accesos a los cielos, y subir hasta el dios de Musa, pues realmente lo tengo por embustero. Así fue como a Firaún se

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَذِبًا وَكَذَلِكَ زَيَّنْ لِمَنْ لَزَعَهُ سُوءُ

le embelleció la maldad de su acción y fue desviado del camino.

Sin embargo la estratagema de Firaún no fue sino perdición.

(38) Y dijo el que había creído: ¡Gente mía! Seguidme y os guiaré al camino de la recta dirección.

(39) ¡Gente mía! Esta vida de aquí es simplemente un disfrute pasajero pero la Última Vida es el hogar de la Permanencia.

(40) El que haya cometido maldad sólo recibirá el pago equivalente a ella, pero quien haya obrado rectitud, sea varón o hembra, y sea creyente, éstos entrarán en el Jardín donde se les proveerá sin limitación.

(41) ¡Gente mía! ¿Cómo puede ser que yo os esté llamando a la salvación mientras que vosotros me estáis llamando al Fuego?

(42) ¿Me llamáis a que reniegue de Allah y Le asocie aquello de lo que no tengo conocimiento, mientras que yo os llamo al Poderoso, al Perdonador?

(43) No hay duda de que aquello a lo que me llamáis no puede

عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كُنَّا بِمُرْعَوِينَ إِلَّا

فِي تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا يَقَوْمُ إِنَّا نَعْمُونَ أَهْدِيَكُمْ سَبِيلَ

الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

يَقَوْمُ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ

هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِنْهَا وَمَنْ عَمِلَ

صَالِحًا تَمَّ ذِكْرًا وَابْنًا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَإِنَّهُ وَلِيُّكَ

يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُزْفَوْنَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤١﴾

• وَيَقَوْمُ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ وَتَدْعُونَنِي

إِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَهُوَ شَرِكٌ بِهِ مَا لَيْسَ

لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيْزِ الْعَلِيِّ ﴿٤٣﴾

لَا جَرَمَ إِنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا

responder a lo que se le pida, ni en esta vida ni en la Última, y a Allah hemos de retornar. Y los que vayan más allá de los límites serán los compañeros del Fuego.

(44) Os acordaréis de lo que digo. Confío mi asunto a Allah, es cierto que Allah ve a los siervos.

(45) Allah lo libró de las maldades que tramaron y cayó sobre la gente de Firaún el peor castigo.

(46) El Fuego, al que serán expuestos mañana y tarde. Y el día que llegue la Hora*: ¡Haced que la gente de Firaún entre en el más duro de los castigos!

* [Se dirá a los ángeles]

(47) Y cuando en el Fuego se hagan reproches unos a otros, dirán los débiles a los que fueron soberbios: Fuimos vuestros seguidores: ¿Podéis quitarnos algo del Fuego?

(48) Dirán los que habían sido soberbios: Todos estamos en él, Allah ha juzgado ya entre los siervos.

(49) Y dirán los que están en el Fuego a los encargados de Yahannam: ¡Pedid a vuestro

وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَّرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿١٠﴾

بَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفِيضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١١﴾

فَوَيْلٌ لِلَّهِ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَوَحَقُّ يُقَالُ يُرْعَوْنَ سُوءَ الْعَذَابِ ﴿١٢﴾

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿١٣﴾

وَإِذْ يَتَحَاوَوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا قَبَلْ أَنْ تُمْغِنُوا عَنَّْا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿١٤﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿١٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّْا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿١٦﴾

Señor que nos alivie un día del tormento!

- (50) Dirán: ¿Acaso no os llegaron vuestros mensajeros trayendo las pruebas claras? Dirán: Sí. ¡Rogad entonces! Sin embargo la súplica de los incrédulos no encontrará ningún camino.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُنَّا تُبَيِّنُ لَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَاذْعُوا وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

- (51) Auxiliaremos a Nuestros mensajeros y a quienes crean, en esta vida y en el día en que se levanten los testigos.

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ

- (52) El día en que a los injustos no les servirán de nada sus disculpas y tendrán la maldición y la mala morada.

يَوْمَ لَا يَنْبَغُ الظَّالِمِينَ مَعْدَرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ

- (53) Y así fue como le dimos a Musa la guía y le dimos el Libro en herencia a los hijos de Israel. Como guía y recuerdo para los que supieran reconocer lo esencial.

• وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَاهُ جِبْرِيْلَ الْكِتَابَ هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ

- (54) Ten pues paciencia porque la promesa de Allah es verdadera y pide perdón por tus faltas y glorifica a tu Señor con las alabanzas que Le son debidas por la tarde y de madrugada.

قَاضِي إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ

- (55) Realmente los que te discuten los signos de Allah sin que se les haya dado ninguna prueba, sólo tienen orgullo en sus

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَبَتْهُمْ
إِنْ فِي ضُدُّوهُمْ إِلَّا كِبْرُ مَا هُمْ بِتَالِغِيهِ فَاستَعِذْ بِاللَّهِ

pechos y no lo conseguirán.

Busca pues refugio en Allah, El es el que Oye y el que Ve.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

- (56) La creación de los cielos y de la tierra sobrepasa a la creación de los hombres; sin embargo la mayoría de los hombres no sabe.

لَخَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

- (57) No son iguales el ciego y el que ve,

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ﴿٥٨﴾

- (58) como no lo son tampoco los que creen y practican las acciones de bien y los que hacen el mal; poco es lo que recapacitan.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءَ قَلِيلًا مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

- (59) La Hora vendrá y no hay duda en ello, sin embargo la mayoría de los hombres no cree.

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَآتِيَنَّهَا إِلَّا يَأْتِي وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

- (60) Y vuestro Señor ha dicho: Llamadme y os responderé.
Pero es cierto que aquellos cuya soberbia les impida adorarme, entrarán en Yahannam humillados.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦١﴾

- (61) Allah es Quien ha hecho para vosotros la noche, para que pudiérais en ella descansar, y el día como claridad.
En verdad Allah posee favor para los hombres, sin embargo la mayoría de los hombres no agradece.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

(62) Ese es Allah, vuestro Señor, el Creador de todas las cosas, no hay dios excepto El. ¿Cómo pues podéis inventar?

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَأَبْنَىٰ تَوْكُونُ ﴿٦٢﴾

(63) Así es como se apartan de la verdad los que han negado los signos de Allah.

كَذَٰلِكَ يُؤْكَفُّ الَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ
يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Allah es Quien ha hecho para vosotros la tierra como lugar en el que estar y el cielo como edificación y os ha dado forma haciendo que fuera la mejor, y os ha proveído de cosas buenas; ése es Allah vuestro Señor. ¡Bendito sea Allah el Señor de todos los mundos!

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَوَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

(65) El es el Viviente, no hay dios sino El, invocadlo ofreciéndole con sinceridad, sólo a El, la adoración.

هُوَ الْحَيُّ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

La alabanza pertenece a Allah, el Señor de los mundos.

(66) Di: Se me ha prohibido adorar a los que invocáis fuera de Allah, pues me han llegado las pruebas claras de mi Señor, y se me ha ordenado someterme al Señor de los mundos.

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

(67) El es Quien os ha creado de tierra y luego de una gota de esperma y de un coágulo de sangre.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نَظْفٍ ثُمَّ
مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا
أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ

Luego hace que salgáis como

cho y por haber sido arrogantes.

وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

(75) Entrad por las puertas de Yahannam para, en él, ser inmortales. ¡Que mal refugio el de los soberbios!

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْوُجُوهِ ﴿٧٦﴾

(76) Y ten paciencia porque la promesa de Allah es verdad y te haremos ver parte de lo que les hemos prometido o bien te llevaremos con Nosotros. A Nos han de regresar.

بَاصْبِرٍ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَرْيَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ وَأَوْتَوْقِيكَ إِنَّا زَانِعُونَ ﴿٧٧﴾

(77) Es verdad que antes de ti ya habíamos enviado mensajeros; te hemos dado noticias de algunos de ellos y de otros no, a ningún mensajero le correspondió traer ningún signo sin que fuera con el permiso de Allah y cuando la orden de Allah llegaba, se decidía con la verdad, siendo la perdición de los que atribuían falsedades.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِّى بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَا لِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

(78) Allah es Quien os ha dado los animales de rebaño para que los utilizárais de montura y os sirvieran de alimento.

• اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

(79) En ellos tenéis beneficios y sobre ellos podéis lograr necesidades que hay en vuestros pechos* y sobre ellos sois transportados al igual que sobre las naves.

وَلَكُمْ فِيهَا مَتَاعٌ وَاسْتَلْعُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُودُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

* [Como que se acorten las distancias, y puedan cargar con vuestros fardos, etc...]

(80) Y os muestra Sus signos. ¿Qué signos de Allah podréis negar?

(81) ¿Es que no han ido por la tierra y no han visto cómo acabaron los que hubo antes de ellos?

Eran más numerosos que ellos, tenían mayor poderío y más vestigios de su presencia en la tierra; pero todo lo que habían conseguido no les sirvió de nada ante Allah.

(82) Cuando llegaron a ellos sus mensajeros con las pruebas claras se contentaron con el conocimiento que tenían y aquello de lo que se habían burlado los rodeó.

(83) Y al ver Nuestra furia, dijeron: Creemos en Allah, El sólo, y renegamos de los asociados que Le atribuíamos.

(84) Pero no les sirvió de nada creer una vez que ya habían visto Nuestra furia, es la práctica constante de Allah que ya ha aplicado antes a Sus siervos. Allí perdieron los incrédulos.

وَنُرِيكُمْ آيَاتِنَا فَاتَىٰ آيَاتِنَا اللَّهُ تُنَكِّرُونَ ﴿٨٠﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ
وَأَشَدُّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا آغْنَىٰ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨١﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا رَبَّيْنَاهُمْ بِرُخَايِمَاعِنَدَهُمْ
مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٣﴾

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سَنَتْ
اللَّهُ إِلَيْهِ فَدْ خَلَّتْ فِي عِبَادَةٍ وَخَيْرُهُنَا إِلَيْكَ
الْكَايِرُونَ ﴿٨٤﴾

41. SURA "SE HAN EXPRESADO CON CLARIDAD".

سُورَةُ فَصَّلَتْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. Revelación descendida por el Misericordioso, el Compasivo.

جَمُّ تَنْزِيلٍ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(2) Un Libro cuyos signos son un claro discernimiento, que ha sido expresado en una Recitación árabe para gente que sabe.

كِتَابٌ فَصَّلَتْ - آيَاتُهُ وَهُوَ أَنَا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

(3) Es portador de buenas noticias y advertidor, pero la mayoría de ellos se han apartado y no escuchan.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَقَاغُرُضَ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ لَا يَسْمَعُونَ

(4) Y dicen: Nuestros corazones están cerrados a lo que nos llamas, en nuestros oídos hay sordera y entre nosotros y tú hay un velo, así pues, actúa en consecuencia, que nosotros también lo haremos.

وَقَالُوا فَلَوْ نَبَاهِ أَكِنَّةٌ مِمَّا نَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِي ءَاذَانِنَا وَقُفْرٌ مِن بَيْنِنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ بَاغْمِلْ إِنَّا عَلِمُونَ

(5) Di: Yo sólo soy un ser humano como vosotros al que le ha sido inspirado que vuestro dios es un Unico Dios, así pues dirigíos a El sin desviaros y pedidle perdón.

فَلِإِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَٰهُ وَاحِدٌ بَااسْتَفِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ

Y perdición para los que Le atribuyen asociados.

(6) Los que no dan el zakat y son incrédulos con respecto a la Ultima Vida.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٦﴾

(7) Realmente los que crean y practiquen las acciones de bien, tendrán una recompensa sin interrupción.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٧﴾

(8) Di: ¿Cómo es que os negáis a creer en Aquel que creó la tierra en dos días y Le atribuíis semejantes?

• قُلْ أَيْتَكُمْ آتَةٌ مِنْ رَبِّهِ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

El es el Señor de los mundos.

(9) Y puso sobre ella cordilleras, la bendijo y repartió con medida sus provisiones, en cuatro días completos, para los que lo quieran saber.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَفَدَّرَ فِيهَا أَنْهَارَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلْغَالِيِينَ ﴿٩﴾

(10) Luego dirigió (Su voluntad) al cielo, que era humo, y le dijo junto con la tierra: Venid a Mí de buen grado o a la fuerza; dijeron: Venimos a Ti obedientes.

ثُمَّ أَسْمَوْنِي إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَ لِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١٠﴾

(11) Y en dos días lo culminó en siete cielos, a cada uno de los cuales Le inspiró su cometido.

Hemos embellecido el cielo de este mundo con lámparas y protección; ese es el decreto del Poderoso, el Conocedor.

فَقَضَيْنَهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١١﴾

(12) Pero si se apartan, di: Os he advertido de caer fulminados

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ

como cayeron los Ad y los Zamud.

- (13) Cuando antes y después, les llegaron mensajeros diciendo: ¡Adorad únicamente a Allah!

Dijeron: Si nuestro Señor quisiera, haría bajar ángeles; así pues nosotros nos negamos a creer en aquello con lo que habéis sido enviados.

- (14) Los Ad fueron soberbios en la tierra sin razón, dijeron: ¿Quién tiene más poderío que nosotros? ¿Es que no veían que Allah, que los había creado, tenía más fuerza y poder que ellos?

Negaron sistemáticamente Nuestros signos.

- (15) Entonces enviamos contra ellos un viento gélido a lo largo de días fatales para que probaran así el castigo de la humillación en esta vida.

Sin embargo el castigo de la Ultima será más humillante y nadie los auxiliará.

- (16) Y a los Zamud les dimos la guía, pero ellos prefirieron la ceguera a la guía y los sorprendimos con un castigo fulminante e infame a causa de lo que se habían buscado.

صَلِيفَةَ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ
أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ
مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً أَوَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ
لِنُعَذِّبَهُمْ عَذَابَ الْخُزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابُ
الْآخِرَةُ أَخْزَى وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعِجْلَ عَلَى
الْهُدَى فَأَخَذْنَاهُمْ صَلِيفَةً الْعَذَابِ أَلْهُوٍ
يَمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

- (17) Y salvamos a los que creían y temían (a su Señor).
وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٧﴾
- (18) El día en que reunamos a los enemigos de Allah de cara al fuego, se les conducirá como al ganado.
وَيَوْمَ نَحْشُرُ أَعْدَاءَ اللَّهِ إِلَى الْبَارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٨﴾
- (19) Y cuando lleguen a él, sus oídos, vista y piel atestiguarán contra ellos por lo que hicieron.
حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءَهُمَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَبَعَادُهُمْ يَوْمَ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾
- (20) Y le dirán a su piel: ¿Por qué das testimonio en nuestra contra? Dirá: Allah, que hace hablar a todas las cosas, es Quien nos hace hablar.
وَقَالُوا لِلْجُلُودِ هُمْ لَمْ يَشْهَدُوا عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَفَأَ اللَّهُ إِلَيْنَا أَمْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ وَأَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٠﴾
- El os creó por primera vez y a El tenéis que volver.
- (21) No os guardasteis de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel iban a dar testimonio contra vosotros y pensásteis que Allah no sabría gran parte de lo que hacíais.
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾
- (22) Y eso que pensásteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habéis convertido en perdedores.
وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٢﴾
- (23) Y aunque tengan paciencia...el Fuego será el refugio para ellos.
فَإِنْ يَصْطَبِرُوا قَالَ النَّارُ أَمْثَلُ لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُجْتَبَيْنِ ﴿٢٣﴾
- Y si piden disculpas no serán disculpados.

(24) Les habíamos asignado compañeros inseparables que les embellecieron lo que tenían ante ellos y lo que había de venir, y así fue como la Palabra se hizo realidad en su contra, como ya ocurriera con las comunidades anteriores de genios y de hombres. Fueron, en verdad, perdedores.

• وَقَفَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنَّا لَهُمْ مَا يَدِينُ
وَمَا خَلَقَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْغَيْنِ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

(25) Y dicen los que se niegan a creer: no escuchéis esta Recitación, intentad desviar de ella la atención y puede que venzáis.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذِهِ الْفُرْقَانِ
وَالْغَوَامِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

(26) A los que se niegan a creer les haremos probar un durísimo castigo y les pagaremos por lo peor que hayan hecho.

فَلَنَذِقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾

(27) Esa es la recompensa de los enemigos de Allah: el Fuego. En él tendrán la morada de la eternidad como recompensa por haber negado Nuestros signos.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ
جَزَاءَ يَمَاسِكُوا أَنْ يَبْتَئِنَّا يُجْحَدُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Y dirán los que se negaron a creer: ¡Señor nuestro! Muéstranos a aquellos genios y hombres que nos extraviaron para que los pongamos bajo nuestros pies y queden entre los más bajos.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ آصَلْنَا مِنَ الْغَيْنِ
وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَاتَّخَاتٍ أَفْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ
الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٨﴾

(29) Realmente los que hayan dicho:

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَفْتَوْا نَنْزَلَ عَلَيْهِمْ

Mi Señor es Allah y hayan sido rectos, los ángeles descenderán a ellos: No temáis ni os entristezcáis y alegraos con la buena nueva del Jardín que se os había prometido.

الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخْافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْبَشُوا بِالْحَنَّةِ
إِلَى كُنْتُمْ تُوْعَدُونَ ﴿٥١﴾

(30) Somos vuestros protectores en esta vida y en la Última, allí tendréis lo que deseen vuestras almas y todo cuanto pidáis.

نَحْنُ أَوْلَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُونَ أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٥٢﴾

(31) Hospedaje de un Perdonador, Compasivo.

نَزَّلًا مِنْ غُفُورٍ رَحِيمٍ ﴿٥٣﴾

(32) ¿Y qué mejor palabra que la de aquel que llama (a los demás) a Allah, obra con rectitud y dice: Yo soy de los musulmanes?

وَمَنْ أَحْسَنُ فَوْلاً مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا
وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

(33) No son iguales la bondad y la maldad; responde con la mejor actitud y aquel con el que tenías enemistad será un amigo ardiente*.

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ إِذْ قَعَّ بِأَلْسِنَةٍ
هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ
كَانَ لَهُ وَلِيًّا مَحْمِيًّا ﴿٥٥﴾

* [Esta aleya, en cuanto al juicio legal que pueda derivarse de ella, está abrogada por la aleya 5 de la sura novena.]

(34) Pero esto no lo consiguen sino los que tienen paciencia, no lo consigue sino el dotado de una suerte inmensa.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا
إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٥٦﴾

(35) Y si te solivianta una tentación procedente del Shaytán, pide refugio en Allah; es cierto que El es el que oye y el que sabe.

وَمَا يَنْزِعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥٧﴾

(36) Entre Sus signos están la noche y el día, el sol y la luna.

No os postréis ni ante el sol ni ante la luna sino postraos ante Allah que es Quien los ha creado, si sólo a El Lo adoráis.

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ
الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٦﴾

(37) Y si muestran soberbia... aquéllos que están junto a tu Señor Lo glorifican noche y día y no se hastían.

• فَإِنْ يَسْتَكْبِرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ وَسِعُهُمْ
لَهُ الْيَالِ الْيَالِ وَالنَّهَارُ وَهُمْ لَا يَسْتَمِنُونَ ﴿١٧﴾

(38) Y entre Sus signos está cuando ves la tierra humillada y entonces hacemos que caiga agua sobre ella, con la que se estremece y se hincha; realmente Aquel que le da vida es Quien dará vida a los muertos; es verdad que El tiene poder sobre todas las cosas.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ إِهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُخِي
الْمُتَوَنِّي إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

(39) Es cierto que aquéllos que se apartan de Nuestros signos no se Nos ocultan. ¿Acaso alguien que va a ser arrojado al Fuego es mejor que quien se presente a salvo el Día del Levantamiento? Haced lo que queráis; El ve lo que hacéis.

إِنَّ الَّذِينَ يَلْحَدُونَ بِآيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا
أَعْمَى يُلْقَى فِي النَّارِ خَبِيرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِيَهُ آمِنًا يَوْمَ
الْقِيَامَةِ بِأَعْمَلٍ أَمْ شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

(40) Es cierto que los que se han negado a creer en el Recuerdo cuando les ha llegado...Es un Libro sin igual.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ
لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٢٠﴾

(41) Al que no le afecta la falsedad por ningún lado. Y es una

لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ

Revelación cuyo descenso procede de uno que es Sabio, y en Sí mismo Alabado.

تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿١﴾

(42) No se te ha dicho sino lo que se dijo a los mensajeros anteriores a ti, realmente tu Señor es Poseedor de perdón, pero también de un doloroso castigo.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ فِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ
إِنْ رَيْتَكَ لَذُوْ مَعْمِرَةٍ وَذُوْ عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢﴾

(43) Y si hubiéramos hecho que fuera una Recitación en lengua no árabe, habrían dicho: ¿Por qué no se han expresado con claridad sus signos (aleyas)?

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَجَمِيًّا لَقَالُوا لَا بَصِيْلَتْ
إِنَّمَا هِيَ آيَاتُ الْغَجْمِ وَعَرَبِيٌّ فَلَهُ الَّذِينَ آمَنُوا
هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلَّذِينَ لَا يُلْمُونَ فِي شَيْءٍ آذَانَهُمْ
وَفُرُّوهُ وَعَلَيْهِمْ عَمَّا أُولَٰئِكَ يَتَاذَنُونَ
مِنْ مَّكَائِدٍ يُعْتَدِ ﴿٣﴾

¿No es árabe siendo él árabe*? Di: Para los que creen es una guía y una cura, pero los que no creen tienen sordera en sus oídos y es una ceguera para ellos, es como si los llamaran desde muy lejos.

* [Es decir, "¿Un Corán en lengua no árabe y un profeta árabe?"]

(44) Y en verdad le dimos a Musa el Libro y hubo diferencias sobre él. De no haber sido por una palabra previa de tu Señor se habría decidido entre ellos, que dudaban de él con desconfianza.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا
كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّبَتْ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ
لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤﴾

(45) Quien obre con rectitud lo hará en su propio bien, y quien obre mal lo hará en contra de sí mismo; tu Señor no es injusto con los siervos.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا
وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَمِيدِ ﴿٥﴾

- (46) A El se remite el conocimiento de la Hora. No hay fruto que salga de su envoltura, ni hembra que quede preñada ni que dé a luz, que no sea con Su conocimiento.

El día en que se les llame: ¿Dónde están los que asociábais conmigo? Dirán: Te anunciamos que no tenemos ningún testigo.

- (47) Se les habrá extraviado aquello que antes invocaban y sabrán con certeza que no habrá escapatoria para ellos.

- (48) El hombre no se cansa de pedir lo bueno, pero si el mal le toca se queda abatido, desesperado.

- (49) Y si después del daño que le tocó le hacemos probar una misericordia de Nuestra parte, dice: Esto es cosa mía, no creo que la Hora vaya a llegar y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a El lo más hermoso.

Les haremos saber a los que se negaron a creer lo que hicieron y les haremos gustar parte de un duro castigo.

- (50) Y cuando favorecemos al hombre, éste se desentiende y se aleja con arrogancia, pero cuando le toca algún daño se vuelve muy suplicante.

إِلَيْهِ يَرْدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ
مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ ابْنٍ وَلَا تَضَعُ إِلَّا
بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَاءُ ۖ فَالْوَأْدَ أَنْكَ
مَا مِمَّا مَنِ شَهِيدٌ ﴿٤٦﴾

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَآكَأُ يُنَادُونَ مِنْ قَبْلُ وَطَلَّوْا
مَا لَهُمْ مِنْ مَّخِصٍ ﴿٤٧﴾

لَا يَسْتَقِمُّ إِلَّا نَسَمٌ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ
الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٨﴾

وَلَيْسَ أَذْفَنُكَ رَحْمَةً مِّمَّا يَنْبَغِي بَعْدَ ضَرَاءَ مَسْنَةِ
لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ فَأَيَّامَةٌ وَلَيْسَ
رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْبَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ
عَلِيظٍ ﴿٤٩﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسِ أَعْرَضَ وَبَارَاجَاجِهِ
وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ هُوَ دُودَعَاءٌ عَرِيضٌ ﴿٥٠﴾

- (51) Di: ¿Que me diríais si procediera* de junto a Allah y vosotros os hubiérais negado a creer en él?

¿Quién está más extraviado que quien se encuentra en una profunda oposición?

* [El Corán]

- (52) Les haremos ver Nuestros signos en el horizonte y en ellos mismos hasta que se les haga evidente que es la verdad. ¿Es que no basta con que tu Señor es Testigo de todas las cosas?

- (53) ¿Acaso no ponen en duda el encuentro con su Señor?

¿Y no rodea El todas las cosas?

فَلْأَنذَرْتُمْ بِهِ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ
مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَايَ بُعِيدٍ ﴿٥١﴾

سَنُرِيهِمْ ذِي الْآلِقَابِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ
لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكُفَّ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ﴿٥٢﴾

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٣﴾

42. SURA DE LA
CONSULTA.

سُورَةُ الشُّرَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. Ayn, Sin, Qaf.

Así te inspira, como a los que
hubo antes de ti, Allah, el
Poderoso, el Sabio.

جَمْ عَسَقَ كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

(2) Suyo es cuanto hay en los cielos y
en la tierra y es el Excelso, el
Inmenso.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْعَظِيمُ ﴿٢﴾

(3) A punto están de abrirse de arriba
abajo los cielos y la tierra, y los
ángeles glorifican a su Señor
con la alabanza que Le es
debida y piden perdón por los
que están en la tierra.

¿Acaso no es Allah el Per-
donador, el Compasivo?

يَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ
وَالْمَلَائِكَةُ يَسْتَخِيرُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٣﴾

(4) Y a los que han tomado pro-
tectores aparte de El; Allah los
vigila, tú no eres su guardián.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَمِيطٌ
عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤﴾

(5) Y así es como te hemos inspirado
una Recitación árabe para que
advirtieras a la madre de las
ciudades* y a quien hay a su
alrededor y advirtieras del Día
de la Concentración sobre el
que no hay duda.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ أُمَّ
الْقُرْبَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ مِنْهُ
يَوْمَ فِي الْجَنَّةِ قَرِيبٌ فِي السَّعِيرِ ﴿٥﴾

Un grupo en el Jardín y un grupo en el Sair.

*[Meca]

(6) Y si Allah hubiera querido habría hecho una sola comunidad, sin embargo El hace entrar en Su misericordia a quien quiere y los injustos no tendrán quien los proteja ni quien los auxilie.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ

(7) ¿O es que han tomado protectores aparte de El? Allah es el Protector, El da la vida y da la muerte y tiene poder sobre todas las cosas.

أَمْ لَمْ نَأْخُذْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ أَوْلِيَاءَ بَلَّغَهُ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ
وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

(8) Todo aquello en lo que no estáis de acuerdo, su juicio se remite a Allah. Ese es Allah mi Señor, a El me confío y a El me vuelvo en todo.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

(9) El Originador de los cielos y de la tierra, os ha dado, de vosotros mismos, esposas y ha hecho a los animales de rebaño también en parejas, así es como os multiplica.

بَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُكُمْ
فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

No hay nada como El; El es el que oye y el que ve.

(10) Posee las llaves de los cielos y de la tierra y expande y restringe la provisión a quien quiere. Realmente El es el Conocedor de todas las cosas.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

- (11) Os ha legislado, dentro de la Práctica de Adoración, lo que encomendó a Nuh, lo que te hemos inspirado a ti y lo que encomendamos a Ibrahim, Musa e Isa: que establecierais firmemente la Práctica de Adoración y no os dividiérais en ella.

Les resulta excesivo a los asociadores aquello a lo que los llamáis. Allah elige para Sí a quien quiere y guía hacia El a quien a El se vuelve.

- (12) Y no se dividieron sino después de haberles llegado el conocimiento, por envidias entre ellos. Y si no hubiera sido por una palabra previa que establecía un plazo fijo, se habría decidido entre ellos. Y los que, después de ellos, han heredado el Libro están recelosos en la duda.

- (13) Por eso, extiende la llamada, sé recto como se te ha ordenado, no sigas sus deseos y di: Creo en los libros que Allah ha hecho descender y me ha sido ordenado hacer justicia entre vosotros. Allah es nuestro Señor y vuestro Señor, para nosotros serán nuestras obras y para vosotros las vuestras, no hay discusión entre nosotros, Allah nos reunirá y el retorno es hacia El.

• شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى
وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ
عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِ
إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَى اللَّهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿١١﴾

وَمَا تَقْرَءُوا مِنَ الْآيِنِ بَعْدَ مَا جَاءَهُمْ أَنْ يَعْلَمُ غَيْبًا
بَيْنَهُمْ وَلَا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ
مُسَمًّى لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَالَّذِينَ الْوَرِثَةُ الْأَكْتَبُ
مِنْ بَعْدِهِمْ لَيْسَ شَيْءٌ مِنْهُ مُرِيبٌ ﴿١٢﴾

فَإِلَّا إِلَهُكَ فَادْعُ وَاسْتَفِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ - آمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ
وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ لَأَحْجَبَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٣﴾

- (14) Los que cuestionan a Allah, después de la respuesta que ha tenido*, su argumento no tiene ninguna validez ante su Señor. Sobre ellos caerá la ira y tendrán un violento castigo.

* [Es decir, después de la gente que Le ha respondido y ha entrado en el Islam]

- (15) Allah es Quien ha hecho descender el Libro con la verdad y la Balanza; y ¿quién sabe si la Hora estará próxima?

- (16) Los que no creen en ella están pidiendo que se adelante, pero los que creen están estremecidos por su causa y saben que es verdad. ¿Acaso los que discuten la Hora no están extraviados, muy lejos?

- (17) Allah es Sutil con Sus siervos, provee a quien quiere y es el Fuerte, el Irresistible.

- (18) Quien quiera cultivar la Ultima Vida, le daremos aumento en su cultivo, y quien quiera cultivar esta vida le daremos algo de ella, pero no tendrá parte en la Ultima.

- (19) ¿O es que tienen asociados* que les han legitimado cosas en la Práctica de Adoración que Allah no ha autorizado?

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُ
حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ
وَأَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٤﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ
وَمَا يَذْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ فَرِيثٌ ﴿١٥﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ
أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُتَارَضُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ
بَعِيدٍ ﴿١٦﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ، يُزِفُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ
الْعَزِيزُ ﴿١٧﴾

• مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزَّلْنَاهُ فِي حَرْثِهِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ
فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿١٨﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ
اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُتِنَ بِهِمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ

Si no fuera por la sentencia definitiva*, se habría decidido ya entre ellos, realmente los injustos tendrán un doloroso castigo.

* [Que ellos asocian, como copartícipes, a Allah]

* [En el Día del Levantamiento]

- (20) Verás a los injustos aterrados a causa de lo que se ganaron; se les vendrá encima.

Y los que creyeron y practicaron las acciones de bien tendrán, en los vergeles de los Jardines, lo que quieran junto a su Señor. Ese es el gran favor.

- (21) Estas son las buenas noticias que Allah anuncia a Sus siervos que hayan creído y practicado las acciones de bien. Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos.

Quien adquiera en su haber una buena acción se la aumentaremos con un bien mucho mayor; es cierto que Allah es Perdonador, Agradecido.

- (22) ¿O es que dicen: Ha inventado una mentira sobre Allah?

Cuando, si Allah quisiera, sellaría tu corazón. Allah borra lo falso y confirma la verdad con Su palabra; realmente El conoce lo que encierran los pechos.

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٠﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ
وَأَفْعَ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
رَوْضَاتٍ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
ذَٰلِكَ هُوَ الْبَصُلُ الْكَبِيرُ ﴿٢١﴾

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا
إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْرِفْ حَسَنَةً
نَّزِدْ لَهُ بِهَا حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنَّ يَسِّرَ اللَّهُ
يَخْتِمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْلَأُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُجِوُ الْحَقَّ
بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

(23) El es Quien se vuelve sobre Sus siervos pasando por alto sus malas acciones. Y sabe lo que hacen.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو أَعْيُنَ
السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٣﴾

(24) El responde a los que creen y practican las acciones de bien y les aumenta Su favor.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٤﴾

Pero los incrédulos tendrán un violento castigo.

(25) Si Allah les hubiera dado a Sus siervos una provisión sin límites, se habrían excedido en la tierra, sin embargo la hace descender en la proporción que El quiere.

• وَلَوْ يَسْطِ اللَّهُ الْرِزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ
وَلَكِنْ يُنْزِلُ يَقْدِرُ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ
خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٥﴾

Allah tiene pleno conocimiento de Sus siervos y los ve.

(26) El es Quien hace que caiga la lluvia cuando ellos ya han perdido la esperanza y hace Su misericordia extensa.

وَهُوَ الَّذِي يَنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا فَتَنُوهَا وَيَنْشُرُ
رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

El es el Amigo, el Digno de alabanza.

(27) Entre Sus signos está la creación de los cielos y de la tierra y los animales que a lo largo de ella repartió; y El tiene poder para reunirlos a todos cuando quiera.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

(28) Cualquier dolor que os aflija es a causa de lo que se buscaron vuestras manos, sin embargo El pasa por alto muchas cosas.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِمَا كَسَبْتُمْ
أَنفُسَكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ﴿٢٨﴾

(29) No podréis escaparos de El en la tierra ni tendréis, aparte de Allah, quien os proteja ni defienda.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٩﴾

(30) Y entre Sus signos están las naves, como hitos, en el mar. Si quiere cambia los vientos y entonces se quedan inmóviles en la superficie, es cierto que en eso hay signos para todo el que tenga paciencia y sea agradecido.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَمِ إِنْ
يَشَاءُ يُسَكِّنِ الرِّيحَ يَبْطِلَنَّ رَوَاجِدٌ عَلَى ظَهْرِهِ
إِنْ فِي ذَلِكَ لَا تَنْبِئُ أَكُلِي صَبَارٍ شُكُورٍ ﴿٣٠﴾

(31) O las hace naufragar porque ellos se lo buscaron. Pero perdona muchas cosas.

أَوْ يُوقِفُهُنَّ يَمَّا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

(32) Y que sepan los que discuten Nuestros signos que no tendrán escapatoria.

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ
مُخْرِجٍ ﴿٣٢﴾

(33) Las cosas que se os dan son sólo disfrute de la vida de este mundo, pero lo que hay junto a Allah es, para los que creen y se abandonan en su Señor, mejor y más duradero.

بِمَا هُمْ فِي شَأْنِهِ يَمْتَحِنُ الْحَيَوةَ الدُّنْيَا
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَفْضَلُ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى
رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Los que se apartan de las faltas graves y las indecencias y, cuando se enfandan, perdonan.

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَلَامِ وَالْفَوَاحِشِ
وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْمِرُونَ ﴿٣٤﴾

(35) Y los que responden a su Señor, establecen el salat, se piden consejo en los asuntos y dan de la provisión que les damos.

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ
شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

(36) Y aquéllos que cuando son víctimas de algún abuso se defienden.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٦﴾

(37) La recompensa de una maldad es una maldad semejante a ella, pero quien pasa por alto y se reconcilia...su recompensa incumbe a Allah; es cierto que El no ama a los injustos.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٣٧﴾

(38) Y quien se defienda después de haber sufrido alguna injusticia...No hay razón para ir contra ellos.

وَلَمْ يَنْتَصِرْ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٣٨﴾

(39) Sólo la habrá contra los que abusen de los hombres y se excedan en la tierra sin derecho; éstos tendrán un castigo doloroso.

• إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

(40) Pero quien tenga paciencia y perdone...Eso es parte de los asuntos que hay que asumir con resolución.

وَلَمْ يَصْبِرْ وَغَفِرَ لَإِنَّ ذَلِكَ لِمَنْ عَزِمَ الْأُمُورَ ﴿٤٠﴾

(41) A quien Allah extravía no tendrá a nadie que lo proteja aparte de El. Y verás cuando los injustos vean el castigo y digan: ¿Hay alguna forma de volver atrás?

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنْ رَبٍّ مَسِيرٌ ﴿٤١﴾

(42) Verás cómo son expuestos ante él, humillados, con la mirada baja a causa de la humillación. Y dirán los que creyeron: Real-

وَتَرَى لَهُمْ يُغَرَضُونَ عَلَيْهَا خَشَعِينَ مِنَ الدَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرَفٍ خَفِيِّ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا

mente los perdedores son los que se pierdan a sí mismos y a sus familias el Día del Levantamiento.

¿Acaso los incrédulos no estarán en un castigo permanente?

(43) No tendrán amigos que los auxilien aparte de Allah.

Y aquel al que Allah extravía no hay camino para él.

(44) Responded a vuestro Señor antes de que os llegue un día en el que no haya vuelta atrás de parte de Allah.

Ese día no tendréis ningún refugio ni podréis negar nada.

(45) Y si se apartan...No te hemos enviado como guardián de ellos, a ti sólo te incumbe transmitir.

Y es verdad que cuando al hombre le damos a probar una misericordia que viene de Nos, se alegra, pero si algún mal le afecta a causa de lo que sus manos hicieron, entonces el hombre es desagradecido.

(46) De Allah es la soberanía de los cielos y de la tierra.

El crea lo que quiere concediéndole a quien quiere hembras y a quien quiere varones.

إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُفِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَضُرُّوهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

إِسْتَجِبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٥﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَمِيطًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَجَرَحَ بِهَا وَانْصَبْنَاهُمْ فِيهَا قَدَمَتَ أَعْيُنُهُمْ فِإِنَّ الْإِنْسَانَ كَبُورٌ ﴿٤٦﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنِثَاءً وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٤٧﴾

- (47) O concediéndole parejas de varones y hembras. Y a quien quiere lo hace estéril.

Realmente El es Conocedor, Poderoso.

أَوْزَوْجَهُمْ ذُكْرَانًا وَاتْنَاوَجَعَلَ مَنْ يَشَاءُ
عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

- (48) No es propio que Allah le hable a ningún ser humano, excepto por inspiración, o a través de un velo, o por medio de enviar a un mensajero que le inspire con Su permiso lo que El quiera.

Verdaderamente El es el Excelso, el Sabio.

• وَمَا كَانَ لَيْشِرَ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَخِيًا
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ
بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَى حَكِيمٍ ﴿١٨﴾

- (49) Así mismo te hemos inspirado un espíritu que viene de Nuestra orden; antes no sabías qué era el Libro ni qué era creer, pero lo hemos hecho una luz con la que guiar a quien que-remos de Nuestros siervos.

Es cierto que tú guías hacia un camino recto.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ
مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٩﴾

- (50) El camino de Allah, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra.

¿Acaso no vuelven a Allah todas las cosas?

صِرَاطَ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٢٠﴾

43. SURA DE LOS
DORADOS.

سُورَةُ النُّجُودِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. Por el Libro clarificador*

* [o "Por el Libro claro".]

جَمَّ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

(2) Lo hemos hecho una Recitación árabe para que pudiérais entender.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

(3) Está en la madre del Libro*, ante Nos es sublime, sabio.

* [Es decir, en la Tabla Protegida, fuente de todos los Libros Revelados y el Libro de la Existencia en el que está escrito el Decreto y el momento de la Hora.]

وَأَنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا عَلَى حَكِيمٍ ﴿٣﴾

(4) ¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo* dejándoos de lado porque sois gente que se excede?

* [El Recuerdo es el Corán, aunque también se puede entender: ¿Acaso íbamos a renunciar a haceros recordar y amonestaros...? y también: ¿Acaso íbamos a dejar de castigaros, perdonándoos...?]

أَفَتَضِرُّ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَهِيحًا إِنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِينَ ﴿٤﴾

(5) Y ¿cuántos profetas enviamos a las primeras comunidades?

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍِّّ فِي الْأَوَّلِينَ ﴿٥﴾

(6) No les llegó ningún profeta del que no se burlaran.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍِّّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

(7) Destruimos a los que de ellos tenían más poderío y el ejemplo de los antiguos forma parte del pasado.

بِأَهْلِكَ أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٧﴾

(8) Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra te dirán que los creó el Poderoso, el Conocedor.

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٨﴾

(9) El que ha hecho de la tierra un lecho para vosotros y en ella os ha puesto caminos para que pudiérais guiaros.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ
فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٩﴾

(10) Y El que hace que caiga agua del cielo en una medida y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta.

• وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدَرُ فَأَنْشُرَ نَابِهَ بَلَدَةٍ
مَيِّتًا كَذَلِكَ نُخْرِجُوهَا ﴿١٠﴾

Así seréis sacados (de las tumbas).

(11) El que ha creado todas las especies y os dado naves y animales en que montar.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ مِنَ
الْهَلَكِ وَالْإِنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١١﴾

(12) Para que tomárais asiento sobre sus lomos y luego, una vez asentados, recordárais la merced de vuestro Señor y dijérais: Gloria a Aquel que nos subordinó esto, ya que nosotros no habríamos sido capaces de hacerlo.

لِيَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ
إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي
سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُفْرِينَ ﴿١٢﴾

(13) Y verdaderamente hemos de retornar a nuestro Señor.

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٣﴾

(14) Sin embargo Le han atribuido de Sus siervos una parte*;

realmente el hombre es un ingrato declarado.

* [Alude a quienes creían que los ángeles eran las hijas de Allah. La palabra "parte" es en el sentido de que el hijo es una parte del padre y en árabe se usaba a veces la expresión "parte" para referirse a la hembra.]

(15) ¿O es que iba a tomar, entre Su creación, hijas, escogiendo para vosotros hijos?

(16) Si cuando a uno de ellos le anunciaban (el nacimiento) de lo que atribuye al Misericordioso, se le muda el semblante ensombreciéndose y tiene que contener la ira.

(17) ¿O a quien se cria con adornos y no es claro en la discusión?*

* [Muchos comentaristas explican que en esta aleya Allah se refiere a las mujeres, apoyándose en parte, en la conexión con las aleyas anteriores; no obstante, otros opinan que es una alusión a los ídolos que se fabricaban de oro o plata, entendiendo el verbo traducido como "criarse" en el sentido de formarse u originarse, sentido que también tiene. De esta manera, la falta de claridad en la discusión se referiría al hecho de que los ídolos no pueden hablar.]

(18) Y tienen a los ángeles, que están junto al Misericordioso, por hembras. ¿Han sido acaso tes-

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا لَّئِلاَّ يَنْتَصِرَ

لِكُفْرِهِمْ ۚ

أَمْ إِنَّا خَدَّ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْهِيكُمْ

بِالْبَنِينَ ۚ

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ

وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ۚ

أَوْ مَنْ يَنْشَأُ فِي الْجَنَّةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ

غَيْرُ مُبِينٍ ۚ

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِنْدَ الرَّحْمَنِ

إِنثَاءً أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ

tigos de su creación?

Escribiremos su testimonio y serán preguntados.

(19) Y dicen: si el Misericordioso quisiera no los adoraríamos.

No tienen conocimiento de esto, sólo hacen conjeturas.

(20) ¿O es que les hemos dado un libro anterior a éste en el que se basan con solidez?

(21) Pero no, sino que dicen: Encontramos a nuestros padres siguiendo una determinada forma de vida y nos hemos guiado por sus huellas.

(22) Así mismo, antes de ti, no enviamos ningún advertidor a una ciudad sin que sus magnates no dijeran: Encontramos a nuestros padres en una determinada forma de vida y nos hemos dejado llevar por sus huellas.

(23) Di: ¿Y si yo os hubiera traído una guía mejor que aquella en la que encontrásteis a vuestros padres? Dicen: No creemos en aquello con lo que habéis sido enviados.

(24) Y nos vengamos de ellos. Mira cómo acabaron los que negaron la verdad.

شَهِدَتْهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ- أَتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ بِهِمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى الْآثَرِ وَإِنَّا عَلَى آثَرِهِمْ مُتَّبِعُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى الْآثَرِ وَإِنَّا عَلَى آثَرِهِمْ مُتَّبِعُونَ ﴿٢٣﴾

فَلَوْ أَرْسَلْنَاكُمْ بَآئِلِينَ بِمَا جَاءَتْكُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَذِبُونَ ﴿٢٤﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْزَلْنَاكَ يَكْفِ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

(25) Y cuando Ibrahim les dijo a sus padres y a su gente: Y estoy libre de lo que adoráis.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٥﴾

(26) Pero no de Aquel que me ha creado. El me guiará.

إِلَّا إِلَهِ الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٦﴾

(27) E hizo de ello una palabra que quedó en su posteridad para que pudieran volverse (a Allah).

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ ۖ أَعْلَاهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Sin embargo a éstos los he dejado que disfruten, al igual que a sus padres, hasta que les ha llegado la verdad y un mensajero explícito.

بَلْ مَنَعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٨﴾

(29) Pero cuando la verdad les ha llegado, han dicho: Esto es magia, nosotros no nos lo creemos.

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٩﴾

(30) Y han dicho: ¿Por qué no se le ha hecho descender esta Recitación a un hombre importante de las dos ciudades*?

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْفَرِيقَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣٠﴾

* [Meca y Taif.]

(31) ¿Acaso son ellos los que reparten la misericordia de Allah?

Nosotros repartimos entre ellos sus medios de vida en este mundo y hemos elevado en grados a unos sobre otros, para que unos tomaran a su servicio a otros.

Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que reúnen.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُدْرًا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣١﴾

(32) Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad*, habríamos hecho que las casas de los que niegan al Misericordioso tuvieran techos de plata y escalinatas para subir por ellas.

* [Siendo todos incrédulos]

(33) Y habríamos hecho que sus casas tuvieran puertas y lechos* sobre los que reclinarse

* [Entiéndanse también de plata]

(34) y adornos de oro. Sin embargo todo esto no es mas que el disfrute de la vida del mundo mientras que la Ultima Vida, junto a tu Señor, será para los que Le teman.

(35) Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso le asignamos un demonio que se convierte en su compañero inseparable.

(36) Y éstos les apartan del camino mientras ellos se creen guiados.

(37) Así cuando llega a Nos, le dice: ¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia de los dos orientes* ¡Qué mal compañero!

* [Probablemente se refiere a oriente y occidente, puesto que es habitual en árabe llamar a conceptos emparejados por el nombre de uno de ellos, así por ejemplo: el sol y la luna pueden ser llamados las dos lunas.]

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيُوقِيَهُمْ سُبُحَاتٍ مَّزِينَةٍ وَمَعَاجٍ عَلَيْهَا يُطْهَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَلِيُوقِيَهُمْ أَبْوَابًا وَسُرَرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٣٣﴾

وَزُخْرَفًا وَلِكُلِّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِتُشْفَىٰ لِمَنِ تَقَدَّرَ ﴿٣٤﴾

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٥﴾

وَأَنَّهُمْ لَيَصَدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُنَّ أَنَا قَالِ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَمْسُ الْقَرِينُ ﴿٣٧﴾

(38) Hoy no os servirá de nada que estéis asociados en el castigo puesto que fuisteis injustos.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ أَلِئَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٨﴾

(39) ¿Acaso tú puedes hacer que el sordo oiga o puedes guiar al ciego o al que está en un claro extravío?

أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الْأُصْمَ أَوْ تَهْدِي الْأَعْمَى وَمَنْ كَانَ
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾

(40) Y si hacemos que te vayas nos vengaremos de ellos.

فَإِنَّمَا نَذْهَبُ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَفِمُونَ ﴿٤٠﴾

(41) O te mostraremos lo que les hemos prometido, realmente tenemos poder sobre ellos.

أَوْ نُزِيلُكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ
مُقْتَدِرُونَ ﴿٤١﴾

(42) Aférrate pues a lo que te hemos inspirado, es cierto que tú estás en un camino recto.

وَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٢﴾

(43) Y que él* es un recuerdo para ti y para tu gente.

وَلَنَّا لَذِكْرُكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُنْشَرُونَ ﴿٤٣﴾

Seréis preguntados.

* [El Corán]

(44) Pregunta a Nuestros mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar?

وَسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٤﴾

(45) Y así fue como enviamos a Musa con Nuestros signos a Firaún y su consejo, y dijo: Yo soy el mensajero del Señor de los mundos.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَإِيئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

(46) Pero cuando les trajo Nuestros signos, se rieron de ellos.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٦﴾

(47) A pesar de que no les mostramos ningún signo que no fuera mayor que su compañero. Y los sorprendimos con el castigo para que pudieran volverse, arrepentidos.

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا
وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٧﴾

(48) Dijeron: ¡Eh tú, mago!, pide por nosotros a tu Señor en virtud de lo que ha pactado contigo y nosotros seguiremos la guía.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عٰهَدْتَ عِنْدَكَ
إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Pero cuando les levantamos el castigo no cumplieron.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَبْتَكَونَ ﴿٤٩﴾

(50) Y llamó Firaún a su gente, dijo: ¡Gente mía! ¿Acaso no me pertenece la soberanía de Misr* y estos ríos que corren a mis pies? ¿Es que no lo véis?

وَأَدْبَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَفْقَهُمُ الْيَسْ لِي مُلْكٌ
مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي أَفَلَا
تُبْصِرُونَ ﴿٥٠﴾

* [Ver nota de la aleya 60, sura 2.]

(51) ¿Acaso no soy yo mejor que éste, que es insignificante

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلِي
وَأَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلِي ﴿٥١﴾

(52) y apenas puede explicarse?

وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

(53) ¿Cómo es que no ha recibido ningún brazalete de oro o han venido con él los ángeles en grupo?

قُلْ وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ سُلْوَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْجَاهٌ مَعَهُ
الْمَلَكُ الْمَكِينُ ﴿٥٣﴾

(54) Buscó el punto débil de su pueblo y le obedecieron, realmente eran gente descarriada.

بِاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ، فَبَطَأُوا عَنْهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

(55) Y cuando causaron Nuestro enojo, nos vengamos de ellos y los ahogamos a todos.

فَإِمَّا آسَفُونَا إِنْتِفَمَا مِنْهُمْ فَأَعْرَفْتَهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

(56) E hicimos de ellos un precedente y un ejemplo para los que vinieran después.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلْبًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

(57) Y cuando se pone como ejemplo al hijo de Maryam, tu gente se aparta de él.

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ
يَصُدُّونَ ﴿٥٧﴾

(58) Y dicen: ¿Son mejores nuestros dioses o él? No te ponen esta comparación sino para discutirte, son gente de disputa*.

وَقَالُوا ءَالِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ
إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

* [Estas dos aleyas hacen referencia al momento en el que el Profeta recitó a los Quraysh la aleya: "En verdad vosotros y lo que adoráis aparte de Allah sois pasto de Yahannam". Entonces dijo uno de ellos: "¿Esto se refiere a nosotros y a nuestros dioses o incluye a todas las comunidades?" Y el Profeta le contestó que se refería también a todas las comunidades. Entonces le dijo: "¡Por el Señor de la Ka'ba te he vencido! ¿No afirmas que Isa es un profeta y lo has elogiado a pesar de saber que los cristianos lo adoran? Pues si Isa está en el fuego, nos gustaría estar con él, junto con nuestros dioses"

Entonces los Quraysh se rieron y el Profeta calló hasta que Allah hizo descender la aleya: "Aquellos para los que se ha decretado previamente de Nuestra parte lo más hermoso, el Jardín, serán alejados de él, el Fuego"; y también descendió esta aleya.]

(59) No es sino un siervo al que

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي

favorecimos y al que hicimos un ejemplo para los hijos de Israel.

إِسْرَآءِيلَ ﴿٦٠﴾

(60) Y si hubiéramos querido habríamos puesto en la tierra, en vez de vosotros*, ángeles que se sucedieran unos a otros*.

* [También puede entenderse: "Habríamos hecho que de vosotros salieran ángeles que os sucedieran —como vuestros hijos os suceden".]

* [O que os sucedieran a vosotros]

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ

يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

(61) Y es cierto que él* es un conocimiento de la Hora, así pues no dudéis de ella y seguidme. Esto es un camino recto.

* [Este pronombre puede referirse a Isa, a Muhammad, a los que Allah bendiga y salve, o al Corán; si es a los dos primeros debe entenderse que ellos son un signo de la llegada de la Hora y la palabra "ilm" —conocimiento— puede entenderse como signo; y si se refiere al Corán es porque él transmite el conocimiento de la Hora.]

وَإِنَّهُ لَعِلْمُ السَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

(62) Y que el Shaytán no os desvíe, él es para vosotros un claro enemigo.

وَلَا يَصْدَقْكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٣﴾

(63) Y cuando vino Isa con las evidencias, dijo: He venido a vosotros con la sabiduría y a haceros claro parte de aquello en lo que no estáis de acuerdo; así que temed a Allah y obedecedme.

• وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَآئِن لَّكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٤﴾

(64) Allah es mi Señor y el vuestro, adoradlo; esto es un camino recto.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

(65) Pero las distintas facciones que había entre ellos discreparon.
¡Ay de aquéllos que fueron injustos por el castigo de un día doloroso!

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ الْيَوْمِ ﴿٦٥﴾

(66) ¿Qué esperan sino que les llegue la Hora de repente sin que se den cuenta?

هَلْ يَتَذَكَّرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

(67) Ese día los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los que tengan temor (de Allah).

أَلَا جَلَاءَ يَوْمَئِذٍ يَبْعَثُهُمْ بِبَعْضِ عَدُوِّهِمْ أَصْحَابَ الْإِيمَانِ ﴿٦٧﴾

(68) ¡Oh siervos míos! Hoy no tendréis nada que temer ni os entristeceréis.

يَعْبَادِي لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

(69) Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes.

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

(70) Entrad en el Jardín vosotros y vuestras esposas y sed agasajados.

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُخْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

(71) Circularán entre ellos con platos de oro y copas en las que habrá lo que las almas deseen y les sea dulce a los ojos.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهُيهِ الْأَنْفُسُ وَلَتَذُوقُ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا تَخْلَدُونَ ﴿٧١﴾

En él seréis inmortales.

(72) Y este es el Jardín que habréis heredado por lo que hayáis hecho.

وَلَكُمْ الْجَنَّةُ الَّتِي أَوْثَقْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

(73) En él hay abundante fruta de la que comeréis.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

(74) Es cierto que los que hayan hecho el mal serán inmortales en el castigo de Yahannam.

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

(75) No se les aliviará ni tendrán allí esperanza.

لَا يَنْفَعُهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْسَلُونَ ﴿٧٥﴾

(76) Y no habremos sido injustos con ellos, sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

(77) Y pedirán a gritos: ¡Oh Malik*, que tu Señor acabe con nosotros! Dirá: Vosotros habéis de permanecer.

وَنَادَوْا لِتَمْلِكْ لِيْقُضْ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَكِيْنُونَ ﴿٧٧﴾

* [Malik es el ángel guardián de Yahannam.]

(78) Os hemos traído la verdad, pero la mayoría de vosotros detesta la verdad.

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

(79) ¿O acaso se han decidido a hacer algo? Nosotros también Nos hemos decidido*.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

* [Esta aleya descendió en relación a la confabulación de los Quraysh para matar al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz. Abu Yahl propuso que tomara parte en el asesinato un miembro de cada tribu para imposibilitar la reclamación de venganza por parte de

la tribu de los banu Hashim, a la que el Profeta pertenecía, según establecía la ley tribal. Pero su maquinación fracasó. Más tarde todos morirían en la batalla de Badr.]

- (80) ¿O es que creen que no escuchamos su secreto y sus confidencias? Por el contrario, junto a ellos escriben Nuestros mensajeros*.

* [Los ángeles]

- (81) Di: Si el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería entonces el primero de los adoradores.

- (82) ¡Gloria al Señor de los cielos y de la tierra, el Señor del Trono por encima de lo que atribuyen!

- (83) Y déjalos que discutan y jueguen hasta que tengan el encuentro con su día, el que se les ha prometido.

- (84) El es Quien es Dios en el cielo y es Dios en la tierra y es el Sabio, el Conocedor.

- (85) Y bendito sea Aquel a Quien pertenece la soberanía en los cielos y en la tierra y en lo que entre ambos hay; junto a El está el conocimiento de la Hora y a El habréis de regresar.

- (86) Los que invocáis fuera de El no

أَمْ يَخِيبُونَ أُنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ
بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

فَلِإِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ
عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرُهُمْ يَخُوضُونَ وَيُلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

• وَيَبْتَغِي الدِّينَ لَهُ، مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ
تَرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ

tienen poder ninguno de interceder*, sólo quienes atestiguan la verdad y tienen conocimiento*.

* [Esto puede entenderse de dos maneras: como referido a los que interceden o a los que son objeto de la intercesión. Si se considera lo primero aludiría a Isa y a los ángeles que eran objeto de adoración.]

- (87) Y si les preguntas quién los ha creado, te dirán: Allah.
¿Cómo entonces se desvían?

- (88) Y sus palabras*: ¡Señor mío! Realmente esta es una gente que no cree.

*[Es decir, las del Profeta. Esta aleya se considera conectada con la n.º 85, siendo una continuación de ella; como si dijera: "... junto a El está el conocimiento de la Hora... y el conocimiento de sus palabras..." También podría estar relacionada con la n.º 80. Y también podría ir conectada con "atestiguan la verdad..." —de la aleya 86— "y (atestiguan) sus palabras"]

- (89) Apártate de ellos y di: Paz. Ya sabréis.*

* [Esta aleya está abrogada por la n.º 5 de la sura novena.]

الْشَّاعَةِ الْآمِنَ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَيْسَ سَأَلَتْهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قَائِلِي
يُوقُونَ ﴿٨٨﴾

وَفِيهِلَهُ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يَوْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

بَاصْطَحَ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

44. SURA DEL HUMO.

سُورَةُ الدُّخَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. ¡Por el Libro clarificador!

حَمِّمٌ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

(2) Lo hicimos descender en una noche bendita; en verdad somos advertidores.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ﴿٢﴾

(3) En ella se distribuye todo asunto sabio.

وَمِمَّا يُفْتَرَىٰ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٣﴾

(4) Mandato que procede de Nos.
Nosotros somos Quienes lo hemos enviado.

أَمْرًا قَدْ عِنْدَنَا إِنَّا كُنَّا مُزِيلِينَ ﴿٤﴾

(5) Como misericordia de tu Señor, El es Quien oye, Quien sabe.

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

(6) El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que entre ambos hay, si tenéis certeza.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٦﴾

(7) No hay dios excepto El, da la vida y da la muerte, es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧﴾

(8) Sin embargo ellos juegan en la duda.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٨﴾

(9) Aguarda el día en que el cielo aparezca con un humo evidente

فَإِن يَفِثْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

(10) que envolverá a los hombres. Ese será un día doloroso.

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾

(11) ¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo, realmente somos creyentes.

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

(12) Pero cómo recordarán si ya les vino un mensajero explícito

أَجَبَى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

(13) y se apartaron de él y dijeron: Es un poseso que recibe instrucciones.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٣﴾

(14) Apartaremos el castigo por un tiempo breve, puesto que reincidiréis.

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٤﴾

(15) El día en que acometamos con máxima violencia, en verdad que nos vengaremos.

يَوْمَ تَبْطِشُ الْبُطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ﴿١٥﴾

(16) Ya antes de vosotros habíamos puesto a prueba a la gente de Firaún, a la que le llegó un noble mensajero:

وَلَقَدْ قَتَلْنَا فَبَلَهُمْ قَوْمٌ مِنْ عَوْنٍ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ
كَرِيمٌ ﴿١٦﴾

(17) Dejad marchad conmigo a los siervos de Allah, realmente soy para vosotros un mensajero fiel.

أَن أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧﴾

(18) No os rebeléis contra Allah, os traigo una prueba evidente.

وَأَن لَّا تَتَّخِذُوا عَلَى اللَّهِ إِلَهًا إِلَهِيَّاءَ إِنِّي كُنتُمْ بِسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿١٨﴾

(19) Me refugio en mi Señor y en el vuestro de que me lapidéis.

وَالَيْهِ عُدْتُ رَبِّي وَرَبِّكُمْ وَأَنْ تَرْجُمُونِ ﴿١٩﴾

(20) Y si no me creéis, dejadme en paz.

وَلِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي بِأَعْرَابٍ ﴿٢٠﴾

(21) Y rogó a su Señor: ¡Estos son gente de mal!

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢١﴾

(22) ¡Sal de noche con Mis siervos porque vais a ser perseguidos!

فَاسْرِعْ بِعِبَادِيَ لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٢﴾

(23) Y deja el mar abierto, porque van a ser un ejército anegado.

وَاتْرِكْ الْبَخْرَ هَوْاءً إِنَّهُمْ حُنُودٌ مُّعْرَوْنِ ﴿٢٣﴾

(24) ¡Cuántos jardines y fuentes dejaron!

• كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٤﴾

(25) ¡Cuántos cultivos y qué noble posición!

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٥﴾

(26) ¡Y qué deleites de los que gozaban!

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٦﴾

(27) Así fue. Lo dejamos en herencia para otra gente.

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٧﴾

(28) Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos ni se les esperó.

فَمَا يَكُنْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٨﴾

(29) Así fue como salvamos a los hijos de Israel del castigo infame

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ أَلْمِهِينَ ﴿٢٩﴾

(30) de Firaún. En verdad él destacaba entre los que se exceden.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ الْمُسْرِينَ ﴿٣٠﴾

(31) Y los elegimos, en virtud de un conocimiento, por encima de todos los mundos*.

* [Es decir, por encima de la gente de su tiempo.]

وَلَقَدْ اخْتَرْنَهُمْ عَلٰٓى عِلْمٍ عَلٰى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣١﴾

(32) Y les dimos signos que constituían una evidencia.

وَاَتَيْنَهُمْ مِّنَ الْآيٰتِ مَآيِمٍ بَّلَٰغًا مُّبِيْنٍ ﴿٣٢﴾

(33) Y seguro que éstos van a decir: No existe mas que nuestra primera muerte y no se nos devolverá a la vida.

اِنَّ هَٰؤُلَآءِ لَيَقُوْلُوْنَ اِنْ هٰٓى اِلَّا مَوْتُنَاْ اِلٰوْلٰى وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِيْنَ ﴿٣٣﴾

(34) Haced que vengan nuestros antepasados si es verdad lo que decís.

فَاَتُوْا بِآبَآئِنَا اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٣٤﴾

(35) ¿Pero es que son acaso mejores que la gente de Tubba'* y sus antecesores a los que destruimos? Ellos hicieron el mal.

* [Antigua dinastía del Yemen que fue destruida por su incredulidad.]

اَهُمْ خَيْرٌ اَمَ قَوْمُ ثُبَّعَ وَالذِّبْرِۙسِۙ فَبِئْسَ مَا اَفَلٰكُنٰهُمْ اِنَّهُمْ كَانُوْا مُّجْرِمِيْنَ ﴿٣٥﴾

(36) Y no hemos creado los cielos y la tierra y lo que entre ambos hay para jugar.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعٰبِيْنَ ﴿٣٦﴾

(37) No los creamos sino con la verdad, sin embargo la mayoría de ellos no sabe.

مَا خَلَقْنٰهُمْ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٧﴾

(38) Es verdad que el Día de la Distinción será el término fijado para todos ellos.

اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِۙ مِيقَاتُهُمْۙ رَٰجِعِيْنَ ﴿٣٨﴾

(39) El día en que ningún amigo cer-

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَوْلٰٓى عَسٰى مَوْلٰٓى سَيِّٓءًا وَلَا هُمْ

cano podrá hacer nada por el otro ni habrá auxilio.

يَنْصَرُونَ ﴿١٠﴾

(40) Sólo para aquel de quien Allah tenga misericordia; es cierto que El es Poderoso, Compasivo.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١١﴾

(41) Ciertamente el árbol de Zaqqum*, será el alimento del malvado.

إِنَّ شَجَرَةَ الزُّقُومِ طَعَامُ الْآثِمِ ﴿١٢﴾

* [Ver nota de la aleya 60 de la sura 17, el Viaje Nocturno.]

(42) Cual metal fundido, se derretirá en sus vientres

كَالْمُهْلِ تَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿١٣﴾

(43) como el hervor del agua hirviendo.

كَغَلِي الْحِيمِ ﴿١٤﴾

(44) ¡Agarradlo y llevadlo a rastras en medio del Yahim!

خُذُوهُ وَاعْتَلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿١٥﴾

(45) Luego, verted sobre su cabeza parte del tormento del Yahim.

ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحِيمِ ﴿١٦﴾

(46) ¡Gústalo! Tú que eres el poderoso y noble*.

ذُو الْإِكِّ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿١٧﴾

* [Parece ser una alusión a Abu Yahl, y por extensión a todo el que fuere como él.]

(47) Esto es, en verdad, aquello de lo que dudabais.

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿١٨﴾

(48) Ciertamente los temerosos (de su Señor) estarán en una situación segura:

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ آمِنٍ ﴿١٩﴾

(49) En jardines y manantiales.

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٩﴾

(50) Vestirán de raso y brocado y estarán enfrente unos de otros*.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٠﴾

* [Es decir, sin darse la espalda, o sin ver unos la espalda de otros.]

(51) Así es. Y los uniremos a unas de piel blanquísima y grandes y hermosos ojos.

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥١﴾

(52) Pedirán toda clase de frutas; a salvo.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ - آمِنِينَ ﴿٥٢﴾

(53) En ellos no experimentarán la muerte, sólo la que ya conocieron*. Y El los habrá librado del castigo del Yahim.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَعْدُهُمْ عَذَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٣﴾

* [Literalmente: La primera]

(54) Favor de su Señor. Y ese es el gran triunfo.

بِضَلَامٍ رَبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٤﴾

(55) Y realmente lo* hemos hecho fácil en tu lengua para que pudieran reflexionar.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٥﴾

* [El Corán]

(56) Así pues, espera porque ellos están en espera.

فَازْتَفِ بِأَنَّهُمْ مُّرْتَفِعُونَ ﴿٥٦﴾

45. SURA DE LA
ARRODILLADA.

سُورَةُ الْجَاثِيَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. Descenso del Libro
procedente del Poderoso, el
Sabio.

جَمَّ تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ﴿١﴾

(2) En los cielos y en la tierra hay sig-
nos para los creyentes.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

(3) Y en vuestra propia creación y en
la de las criaturas que ha repar-
tido, hay signos para gente que
tenga certeza.

وَمِنْ خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ - آيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

(4) Y en la sucesión de la noche y el
día, en la provisión que Allah
hace bajar del cielo con la que
Le da vida a la tierra después
de muerta y en el cambio de los
vientos, hay signos para gente
que razona.

وَاخْتَلَفِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ رِّزْقٍ فَأَخْبَاهِ بِهِنَّ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ
الرِّيْحِ - آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

(5) Esos son los signos de Allah que te
recitamos con la verdad.
¿En qué relato más allá de
Allah y de Sus signos crearán?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ قِيَامِي
حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يَوْمُؤُونَ ﴿٥﴾

(6) ¡Perdición para todo embustero y
malvado!

وَلِئَلَّ لِكُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٦﴾

(7) Que oye los signos de Allah cuando se le recitan y, sin embargo, persiste y se llena de soberbia como si no los hubiera oído. Anúnciale un castigo doloroso.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِيرُهُ عَذَابٍ إِلِيمٍ ﴿٧﴾

(8) Y cuando llegan a su conocimiento Nuestros signos los toma a burla. Esos tendrán un castigo infame.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا وَلَئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٨﴾

(9) Detrás de ellos tienen Yahannam. No les servirá de nada lo que lograron, ni los protectores que tomaron fuera de Allah. Tendrán un castigo inmenso.

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا
شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

(10) Esto es una guía; y los que se niegan a creer en los signos de su Señor tendrán el castigo de un tormento doloroso.

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ
مِّنْ عَذَابِ إِلِيمٍ ﴿١٠﴾

(11) Allah es Quien os ha sometido el mar para que la nave navegara en él por mandato Suyo y buscárais parte de Su favor. Tal vez así fuerais agradecidos.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لَتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ
بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

(12) Y os ha subordinado lo que hay en los cielos y en la tierra, todo gracias a El. Realmente en eso hay signos para la gente que reflexiona.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

(13) Di a los que creen que perdonen a aquéllos que no esperan los días de Allah; para que El recompense a una gente por lo que adquirió.

• فَلِلَّذِينَ آمَنُوا ثَوَابٌ كَثِيرٌ وَلِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
لِيََجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣﴾

(14) Quien obre con rectitud lo hará para sí mismo y quien obre mal lo hará contra sí mismo, luego regresaréis a vuestro Señor.

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ، وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٤﴾

(15) Y a los hijos de Israel les dimos el Libro, el Juicio y la Profecía, les dimos cosas buenas como provisión y los preferimos por encima de los mundos.

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَزَوَّجْنَاهُم مِّنَ الظَّالِمَاتِ وَقَضَّيْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

(16) Y les dimos pruebas claras de lo que debían asumir. No hubo diferencias entre ellos sino después de haberles llegado el conocimiento, a causa de envidias mutuas.

وَأَتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ قَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَإِنَّ رَبَّكَ يَفْضِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِيْمَاكَ أَوْ أُوْهِيه يَخْتَلِفُونَ ﴿١٦﴾

Tu Señor juzgará entre ellos el Día del Levantamiento sobre lo que discreparon.

(17) Luego a ti, dentro de la misma vía, te hemos dado un camino ya trazado*. Síguelo, y no sigas los deseos de los que no saben.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

* [Sharia]

(18) Ellos no te van a servir de nada ante Allah. Es cierto que los injustos son amigos unos de otros, pero Allah es el Amigo de los que Le temen.

إِنَّهُمْ لَن يُّعْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

(19) Esto son evidencias para los hombres y una guía y misericordia para la gente que tiene certeza.

هَٰذَا بَصِيرَةٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوفُونَ ﴿١٩﴾

(20) ¿O es que piensan los que tienen en su haber malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y practicaron las acciones de bien, y que su vida y su muerte serán iguales? ¡Malo es lo que juzgan!

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ
كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَقْبَاهُمْ
وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٠﴾

(21) Allah creó los cielos y la tierra con la verdad.

Y para recompensar a cada alma por lo que adquirió sin ser tratada injustamente.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِيُخْرِجَ
كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢١﴾

(22) ¿Has visto a quien toma por dios a su pasión y Allah lo extravía en virtud de un conocimiento, sella su oído y su corazón y pone un velo sobre su vista? ¿Quién lo guiará fuera de Allah?

¿Es que no vais a recapacitar?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَفُلْجَهُ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ
عِشْوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
أَبَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

(23) Y dicen: Sólo existe esta vida nuestra de aquí, morimos y vivimos y no es sino el tiempo lo que acaba con nosotros.

Pero no tienen conocimiento de eso, no hacen sino conjeturar.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا يَهْدِي كُنَّا إِلَّا آلَٰهَ هَٰؤُلَاءِ وَمَا لَهُمْ بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ
إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٣﴾

(24) Y cuando se les recitan Nuestros signos evidentes su único argumento es decir: Traednos a nuestros padres si es verdad lo que decís.

• وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ خُجْرَتُهُمْ
إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا بِمَا نُبَيِّنُ آيَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

(25) Di: Allah os da la vida, luego os

فَلِإِلَٰهِ اللَّهِ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يَمِيتُكُمْ ثُمَّ

hace morir y luego os reunirá para el Día del Levantamiento acerca del que no hay duda. Sin embargo la mayoría de los hombres no sabe.

يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْفِتْنَةِ لَأَرَىٰ فِيهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

(26) Y a Allah pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra; el día que llegue la Hora, ese día perderán los farsantes.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ يُومِضُ يُخَسِّرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

(27) Y verás a todas las comunidades de rodillas, cada una será llamada a su libro: Hoy se os pagará lo que hicisteis.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ
كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

(28) Este Libro Nuestro habla en vuestra contra con la verdad, habíamos mandado escribir lo que hacíais.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

(29) A los que creyeron y practicaron las acciones de bien su Señor los hará entrar en Su misericordia; ése es el triunfo indudable.

بِأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بَعْدَ ذَلِكَ
رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

(30) Pero a los que se negaron a creer... ¿No se os recitaron Mis signos y sin embargo vosotros os llenásteis de soberbia y fuisteis gente de mal?.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آتِيهِمْ تَنْزِيلًا عَلَيْهِمْ
بَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا تُجْرِمُونَ ﴿٣١﴾

(31) Y cuando se dijo: La promesa de Allah es verdadera y no hay duda sobre la Hora, dijisteis: No sabemos qué es la Hora, sólo tenemos conjeturas y ninguna certeza.

وَإِذَا فِيلٌ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا فَلْتُمِ
مَأَنَدِرِهِ مَا السَّاعَةُ إِنْ نَسْنَأْ إِلَىٰ أَظْطَارٍّ وَمَا نَحْنُ
بِمُسْتَفِيزِينَ ﴿٣٢﴾

(32) Pero han aparecido ante ellos las malas acciones que cometieron y aquéllo de lo que se burlaban los ha rodeado.

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٢﴾

(33) Y se dirá: Hoy os olvidamos, al igual que vosotros olvidásteis el encuentro de este día vuestro; vuestra morada será el Fuego y no tendréis quien os auxilie.

وَفِيلَ الْآيَوْمِ نَبِّهَاتُكُمْ كَمَا تَسِيبُهُمْ لِقَاءَ
يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم
مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٣٣﴾

(34) Eso es por haber tomado los signos de Allah a burla y porque la vida del mundo os sedujo. Hoy no serán sacados de él ni se les pedirá que busquen el agrado (de su Señor).

ذَٰلِكُمْ بِأَنكُمُ اخْتَدْتُم مَّا آتَىٰ اللَّهُ هُزُوًا وَعَزَّيْتُمْ
الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْآيَمِ لَا يَخْرُجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٤﴾

(35) Y las alabanzas pertenecen a Allah, el Señor de los cielos, el Señor de la tierra y el Señor de los mundos.

قُلِ لِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ الْاَرْضِ رَبِّ
الْعٰلَمِينَ ﴿٣٥﴾

(36) Suya es la grandeza en los cielos y en la tierra y El es el Poderoso, el Sabio.

وَلَهُ الْكِبَرِيَّاتُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٦﴾

46. SURA AL-AHQAF
(Las Dunas)

سُورَةُ الْأَحْقَافِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. Descenso del Libro procedente de Allah, el Poderoso, el Sabio.

جَمَّ تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ

(2) No hemos creado los cielos y la tierra y lo que entre ambos hay, sino con la verdad y por un tiempo determinado. Pero los que se niegan a creer se apartan de lo que se les advierte.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا
أُنْذِرُوا مُّعْرِضُونَ

(3) Di: ¿Habéis visto lo que invocáis aparte de Allah? Mostradme qué parte de la tierra han creado o si tienen alguna participación en los cielos. Traedme un libro anterior a éste o vestigios de algún conocimiento, si es verdad lo que decís.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي
مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي
السَّمَوَاتِ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا
أَوْ أَتْرَقُوا مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

(4) ¿Y quién está más extraviado que aquél que invoca, fuera de Allah, a quien el Día del Levantamiento no le responderá y se desentenderá de su invocación?

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ
لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْفِتْمَةِ وَهُمْ عَنْ دَعَائِهِمْ
غَافِلُونَ

(5) Cuando los hombres sean reunidos, ellos serán sus enemigos y

وَأَذْخِرَ النَّاسَ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا

renegarán de la adoración de la que fueron objeto por su parte.

يَعْبَادُهُمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

- (6) Y cuando se les recitan Nuestro signos claros, dicen los que se niegan a creer de la verdad que les llega: Esto es magia evidente.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٦﴾

- (7) O dicen: Lo ha inventado. Di: Si lo hubiera inventado, nada podríais hacer por mí ante Allah. El sabe mejor lo que difundís sobre ello, El basta como Testigo entre vosotros y yo; y El es el Perdonador, el Compasivo.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي
مِنْ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَذِبٌ بِهِ
شَهِيدٌ أَنْبِئْهُمْ وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٧﴾

- (8) Di: No soy una novedad entre los mensajeros y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros, sólo sigo lo que se me ha inspirado y no soy sino un advertidor explícito.

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي
وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَيْتُكُمْ إِلَّا مَوْجِبُ إِلَى وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ
مُبِينٌ ﴿٨﴾

- (9) Di: ¿Y si yo os digo que viene de junto a Allah, y vosotros no habéis querido creer, a pesar de que uno de los hijos de Israel lo ha atestiguado tal y como es y ha creído*, mientras vosotros os llenábais de soberbia?

قُلْ أَزَيْتُمْ إِيَّائِي إِنْ كُنْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ
بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى
مِثْلِهِ فَقَامَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٩﴾

Es cierto que Allah no guía a la gente injusta.

* [Alude a Abdullah b. Salam, un judío que proclamó entre los suyos que la profecía de Muhammad estaba anunciada en la Torá y se hizo musulmán.]

(10) Y dicen los que se han negado a creer, de los que han creído: Si fuera un bien no se nos habrían adelantado en ello.

Y como no han sido guiados, dicen: Esto es una vieja patraña.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ سَبَقْتُمْ لَهُمْ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١٠﴾

(11) Antes de él, fue el Libro de Musa, dirección y misericordia.

Y éste es un Libro que es una confirmación en lengua árabe, para que adviertas a los que son injustos; y con buenas noticias para los que hacen el bien.

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانِ عَرَبِيٍّ لِّتُنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَيُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١١﴾

(12) Los que dicen: Nuestro Señor es Allah y luego se conducen con rectitud, no tendrán qué temer ni se entristecerán.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

(13) Esos son los compañeros del Jardín donde serán inmortales como recompensa por lo que hicieron.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

(14) Y le hemos encomendado al hombre que haga el bien a sus padres. Su madre lo llevó en el vientre con fatiga, y con fatiga lo parió, durando su embarazo y la lactancia treinta meses.

Y al alcanzar la madurez, tras haber llegado a los cuarenta años, dice: ¡Señor mío! Infunde en mí que te agradezca el beneficio con el que me has favo-

• وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كَرْهًا وَوَضَعَتْهُ كَرْهًا وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَالْيَاسِرَ ﴿١٤﴾

الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

recido a mí y a mis padres y que lleve a cabo buenas acciones que sean de Tu agrado; y haz mi descendencia recta.

En verdad a Ti me vuelvo y soy de los sometidos.

- (15) Esos son a los que se les aceptará lo mejor que hayan hecho y se les pasarán por alto las malas acciones que hayan cometido; junto a los compañeros del Jardín.

Promesa verídica que se les ha hecho.

- (16) Y el que le dijo a sus padres: ¡Uf! ¿Acaso me prometéis que se me hará salir de la tumba cuando pasaron antes de mí otras generaciones?

Y ellos pedían auxilio a Allah: ¡Ay de ti! Cree, que la promesa de Allah es cierta.

El decía: ¿Qué es todo esto sino leyendas de los antiguos?

- (17) Esos son aquéllos contra los que se hará realidad la Palabra, sumándose así a las comunidades de hombres y genios que hubo antes que ellos.

Realmente estaban perdidos.

- (18) Cada uno tiene un grado que le viene de sus acciones. Y para

وَالَّذِينَ الَّذِينَ يَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا
وَيَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّاتِ وَعَدَ
الْصَّادِقِينَ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

وَالَّذِي قَالَ لِلْأَزْوَاجِ أَفَ لَكُمْ مَا أَتَعِدُنِي أَنْ أَخْرُجَ
وَقَدْ خَلَّتِ الْقُبُورُ مِنْ قَبْلِي وَهِيَ تَسْتَفْهِشُ اللَّهَ
وَيُنَادِي أَمْسِلْ لِي وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا فَيَقُولُ مَا هَذَا
إِلَّا أَسْطِيزُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمَمٍ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِهِم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُوا
خَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ

pagarles como corresponde sus obras sin que se les haga injusticia.

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

(19) El día en que los que se negaron a creer sean expuestos al Fuego: Habéis consumido las cosas buenas que tuvisteis en vuestra vida de aquí y os habéis contentado con ésta; así pues, hoy se os pagará con el castigo degradante por haberos llenado de soberbia, sin verdad, en la tierra y por haberos descarriado.

وَيَوْمَ نَعْرِضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۖ وَالْيَوْمَ نَجْزِي عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ۚ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

(20) Y recuerda al hermano de los Ad, cuando advirtió a su gente en las dunas*. Antes de él ya habían venido advertidores, como lo harían después: No adoréis sino a Allah, temo por vosotros el castigo de un día grave.

• وَأَذْكُرُ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَخْفَافِ وَقَدْ خَلَتْ النُّجُومُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

* [En árabe "Ahqaf" que es el nombre de un valle del Yemen donde habitaban los Ad.]

(21) Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de nuestros dioses? Tráenos aquello con lo que nos amenazas si eres de los que dicen la verdad.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْبِكَنَّا عَنْ - إِلَهِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

(22) Dijo: Realmente el conocimiento sólo está junto a Allah, yo no hago sino haceros llegar aquello con lo que he sido enviado; sin embargo os veo gente ignorante.

قَالَ إِنَّمَا أَعْلِمُ عِنْدَ اللَّهِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ مَا أَنزَلْتُ بِهِ وَلَا تَكُنِّي أَرْبَابَكُمْ فَمَا تَتَّبِعُونَ ﴿٢٣﴾

- (23) Y cuando lo vieron como una nube frente a sus valles, dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia.

Pero no, es aquello cuya venida estabais urgiendo: Un viento que encierra un doloroso castigo.

فَتَمَّازَاوَهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالَوا هَذَا عَارِضٌ مُّمْطِرٌ نَّابِلٌ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

- (24) Lo arrasó todo por mandato de su Señor; y amanecieron, y sólo podían verse sus moradas. Así es como recompensamos a la gente que hace el mal.

نُذِرْكُمْ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا بَرَى إِلَّا إِلَىٰ مَكْثِهِمْ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٤﴾

- (25) Les habíamos dado una posición que no os hemos dado a vosotros y les habíamos dado oído, vista y corazón; pero ni su oído, ni su vista ni su corazón les sirvieron de nada cuando negaron los signos de Allah, y aquello de lo que se habían burlado los rodeó.

وَلَقَدْ مَكَّنَّا لَهُمْ يَمِينًا وَبَدَّلْنَاهُمْ شِمَالَهُمْ فَلَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةٌ جَمًّا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٥﴾

- (26) Y es cierto que hemos destruido las ciudades de vuestro alrededor y hemos explicado repetidamente los signos para que pudieran volverse atrás.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٦﴾

- (27) Pero, ¿por qué no les auxiliaron ésos que ellos habían tomado como objeto de adoración y dioses, fuera de Allah?

Ni siquiera pudieron encontrarlos. Y así fue su mentira y lo que habían inventado.

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ فُرْقَانًا - إِلَهَاتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخَلَقُونَ كَذِبًا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٧﴾

- (28) Y cuando te enviamos a un pequeño grupo de genios para que escucharan el Corán y al llegar ante él* se dijeron: ¡Callad!

Y cuando acabó, se volvieron a su gente para advertirles.

* [Ante el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz. Este hecho se vuelve a retomar en la sura de los Genios]

- (29) Dijeron: ¡Pueblo nuestro! Hemos oído un Libro que ha descendido después de Musa, que confirma lo que había antes de él y guía a la verdad y a un camino recto.

- (30) ¡Pueblo nuestro! Responded al que llama hacia a Allah y creed en él. El os perdonará vuestras faltas y os preservará de un doloroso castigo.

- (31) Y quien no responda al que llama hacia a Allah...No tendrá forma de escapar en la tierra y fuera de El no tendrá quien lo proteja. Esos están en un extravío evidente.

- (32) ¿Acaso no han visto que Allah, que creó los cielos y la tierra y no está fatigado por haberlos creado, tiene el poder de dar la vida a los muertos?

Sí, El tiene poder sobre todas las cosas.

وَاذْصُرْنَا إِلَيْكَ نَقْرَأُ مِنَ الْجِنِّ يَسْمَعُونَ
الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ
الْوَلَاءُ إِلَى قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٢٨﴾

قَالُوا إِنَّمَا هُمْ كُتُبٌ نَزَّلْنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْنَا مَا يُخْبِرُ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى
طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٩﴾

يَقُولُوا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَدَاعِيَ الْإِنسَانِ، يَسْمَعُوا لَكُمْ
مِنْ دُونِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ مِنَ عَذَابِ الْإِلْمِ ﴿٣٠﴾

وَمَنْ لَا يَجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٣١﴾

• أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَتَّخِذْ لَهُمْ خَلْفَةً يَغْذِرُ عَلَىٰ أَنْ يُخَيِّتَ
الْمُتَوَنِّتِينَ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٢﴾

(33) Y el día en que los que se negaron a creer sean expuestos al Fuego...¿Acaso no es esto verdad? Dirán: Sí, por nuestro Señor. Dirá: Gustad pues el castigo por haberos negado a creer.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Así pues, ten paciencia, como la tuvieron los mensajeros dotados de resolución. No pidas que se les apresure.

El día en que vean lo que se les prometió, será como si sólo hubieran permanecido* una hora del día.

Esto es una transmisión.

¿Acaso se destruye a alguien sino a la gente descarriada?

* [En la tumba].

بَاصِبِرٍ كَمَا صَبَرْنَا وَلَوْ أَلْعَزَمُوا مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا السَّاعَةَ مِن تَبَاهٍ بَلَّغَ بِهِمْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٤﴾

47. SURA DE
MUHAMMAD.

سُورَةُ مُحَمَّدٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Los que se niegan a creer y desvían del camino de Allah; El hará que sus obras se pierdan.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَصَلَّ
أَعْمَالُهُمْ

(2) Pero los que creen, llevan a cabo las acciones de bien y creen en lo que se le ha hecho descender a Muhammad, que es la verdad que viene de su Señor, El les ocultará sus malas acciones y mejorará lo que surja en sus corazones.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا
بِمَا نَزَّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ
كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ

(3) Eso es porque los que se niegan a creer siguen lo falso, mientras que los que creen, siguen la verdad procedente de su Señor. Así es como Allah llama la atención de los hombres con ejemplos que hablan de ellos mismos.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبُطْلَ وَأَنَّ
الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَٰلِكَ
يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ

(4) Y cuando tengáis un encuentro con los que se niegan a creer, golpeadlos en la nuca; y una vez los hayáis dejado fuera de combate, apretad las ligaduras y luego, liberadlos con benevolencia o pedid un rescate. Así

بِإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ
حَتَّىٰ إِذَا أَخْنَعْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا لَوَارِقَهُمْ
مَتَابِعِدُوا وَمَا فِدَاءٌ حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا

hasta que la guerra deponga sus cargas.

(5) Así es, y si Allah quisiera se defendería de ellos, pero lo hace para poneros a prueba unos con otros. Y los que combaten en el camino de Allah, El no dejará que sus obras se pierdan.

(6) Los guiará y arreglará su estado.

(7) Y les hará entrar en jardines que les ha dado a conocer.

(8) ¡Vosotros que creéis! Si ayudáis a Allah, El os ayudará a vosotros y dará firmeza a vuestros pies.

(9) Pero los que se niegan a creer, tendrán desprecio y sus acciones se malograrán.

(10) Eso es porque han aborrecido lo que Allah ha hecho descender y El ha invalidado sus obras.

(11) ¿Es que no han ido por la tierra viendo cómo acabaron los que hubo antes que ellos? Allah los exterminó.

Los incrédulos tendrán algo similar.

(12) Eso es porque Allah es el Defensor de los que creen, mientras

ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرْنَا مِنْهُمْ وَلَكِنْ
لِيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قَاتَلُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ يُضِلَّ أَعْمَالُهُمْ

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحْ بَالَهُمْ

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَصُرُوا اللَّهَ
يَتَصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَغَسَّاهُمْ وَأَصْلَ أَعْمَالُهُمْ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ
أَعْمَالَهُمْ

• أَقَلَّمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ

que los incrédulos no tienen quien les defienda.

- (13) Allah hará entrar a quienes creen y practican las acciones de bien en jardines por cuyo suelo corren los ríos.

Pero los que se niegan a creer se dan al disfrute y comen como los animales de rebaño; y el Fuego será la morada que tengan.

- (14) ¿Cuántas ciudades con un poderío mayor que el de tu ciudad, la que te ha expulsado, destruimos sin que hubiera quien las auxiliara?

- (15) ¿Acaso quien se basa en una evidencia de su Señor es como aquel al que se le ha embelecido el mal de su acción y sigue sus deseos?

- (16) Esta es la semblanza del Jardín prometido a los temerosos: Ríos de agua de inalterable olor, ríos de leche siempre del mismo sabor, ríos de vino, dulzor para los que beban, y ríos de miel pura.

En él tendrán toda clase de frutos y perdón de su Señor.

¿Es lo mismo que quien será inmortal en el Fuego y se le dará de beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos?

الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ﴿١٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ نَجْمِيَّةٍ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ﴿١٤﴾

وَكَايَ مَنْ مِنْ قَوْمِي هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَوْمِيكَ الْتَمَىٰ أَخْرَجْتِكَ أَهْلَكَ نَهُمْ فَلَا تَأْوِي لَهُمْ ﴿١٥﴾

أَقْسَمَ كَانَ عَلَىٰ بَيْتِهِ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِ الثَّمَرَاتِ وَمَعِينٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٧﴾

(17) Y entre ellos los hay que te escuchan, pero cuando se van de tu lado les dicen a los que han recibido el conocimiento*: ¿Qué dice ahora? Esos son aquéllos a los que Allah les ha marcado el corazón y siguen el deseo.

* [Se refiere a los compañeros del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, y según algunos comentaristas a alguno de ellos en particular, como Ibn Abbas.]

(18) Y a los que siguen la guía les aumenta en guía y les infunde Su temor.

(19) ¿Y qué esperan sino que la Hora les llegue de repente cuando sus indicios ya han llegado?
¿De qué les servirá acordarse una vez que haya llegado?

(20) Sabe que no hay dios sino Allah y pide perdón por tus faltas y por los creyentes y las creyentes.
Allah conoce vuestro ir y venir y vuestra morada.

(21) Y dicen los que creen: ¿Por qué no se hace descender una sura? Pero cuando se hace descender una sura con un juicio terminante en el que se menciona la lucha, ves a los que tienen una enfermedad en el corazón mirarte como mira el moribundo. ¡Ay de ellos!

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنبَأًا أَوْ لَيْكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًىٰ وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٨﴾

بَقَلْ يَتَذَكَّرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنبَأَىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهَا ﴿١٩﴾

بَاعْلَمَ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُكَ ذُنُوبَكَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿٢٠﴾

• وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْفِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يَتَذَكَّرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ ﴿٢١﴾

(22) (Más les valdría) obedecer y decir lo que está bien.

Y si se decide el mandato, sería mejor para ellos que fueran sinceros con Allah.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا
اللَّهُ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢٢﴾

(23) ¿Y no es cierto que si llegarais a gobernar* sembraríais la corrupción en la tierra y cortaríais los lazos de consanguinidad?

* [También se puede entender: "¿Y no es cierto que si os apartarais (de la creencia y del Corán...) sembraríais la corrupción...?"]

فَبَلِّغْ عِسْيتُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَتَقْطِعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٣﴾

(24) Esos son aquéllos a los que Allah ha maldecido, ha ensordecido y les ha cegado los ojos.

وَالَّذِينَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى
أَبْصَرَهُمْ ﴿٢٤﴾

(25) ¿Acaso no meditan el Corán o es que tienen cerrojos en el corazón?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرْقَانَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٥﴾

(26) Realmente a los que se han echado atrás, después de haberles quedado clara la guía, el Shaytán los ha seducido y les ha dado falsas esperanzas.

إِنَّ الَّذِينَ أَزْغَوْنَا عَلَىٰ أَذْهِبِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ
لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٦﴾

(27) Eso es porque ellos dijeron a quienes aborrecen lo que Allah ha hecho descender: Os obedeceremos en algunas cosas*.

Pero Allah conoce sus secretos.

* [Esto es lo que dicen los hipócritas a los judíos, mostrándoles su odio en contra del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, y en cosas que no les pusieran en evidencia, como excusarse de ir a combatir, etc...]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا
مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَسْرَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

(28) ¿Cómo estarán cuando los ángeles se los lleven golpeándoles la cara y la espalda?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ
وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٨﴾

(29) Eso será porque siguieron lo que enoja a Allah y despreciaron lo que Le complace y El hizo que sus obras se perdieran.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَصْحَبَ اللَّهَ
وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٩﴾

(30) ¿O es que creen los que tienen una enfermedad en su corazón que Allah no hará que afloren sus resentimientos?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن لَّنْ يُخْرِجَ
اللَّهُ أَصْغَنَهُمْ ﴿٣٠﴾

(31) Si quisiéramos te los mostraríamos y los reconocerías por sus signos. Y de hecho los reconocerás por el sentido de sus palabras.

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَتَعْرِفَهُمْ بِسِيمَاهُمْ
وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
أَعْمَالَكُمْ ﴿٣١﴾

Allah conoce sus obras.

(32) Y os pondremos a prueba hasta saber quiénes de vosotros son los que luchan y son los pacientes y para probar vuestros actos.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمْ
وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَنَّكُمْ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣٢﴾

(33) Los que se han negado a creer; se han desviado del camino de Allah y se han opuesto al Mensajero después de haberles aclarado la guía; no perjudicarán a Allah en nada. Y El hará inútiles sus obras.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَسَاقُوا
الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن
يُضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِطُ أَعْمَالُهُمْ ﴿٣٣﴾

(34) ¡Vosotros que creéis! Obedeced a Allah, obedeced al Mensajero y no echéis a perder vuestras obras.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَلَا تَبْطُلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٤﴾

(35) Los que se hayan negado a creer, hayan desviado del camino de Allah y hayan muerto siendo incrédulos, Allah no los perdonará.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٥﴾

(36) Y no flaqueéis ofreciendo la paz, porque vosotros estáis por encima y Allah está con vosotros y no os privará de la recompensa de vuestras acciones.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى الْأَسْلَمِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَبْرِكُمْ أَفْعَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

(37) Realmente la vida del mundo no es sino juego y distracción, pero si creéis y os guardáis, El os dará la recompensa que os corresponda y no os pedirá vuestra riqueza.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ إِنْ تُمْسُوا
وَتَنْفُوا يُوَيْدِكُمْ وَيُجْرِكُمْ وَلَا يُنَالِكُمْ
أَمْوَالُكُمْ ﴿٣٧﴾

(38) Pues si os la pidiera y os importunara, seríais avaros y saldrían a la luz vuestros resentimientos.

إِنْ يَسْأَلْكُمْ مَوَالِيهِمْ فَبِحِمْكُمْ تَبَخَّلُوا وَبُخْرَجَ
أَضْغَانَكُمْ ﴿٣٨﴾

(39) Estos sois vosotros: Estáis llamados a gastar en el camino de Allah. De entre vosotros los hay que se resisten, pero el que es avaro, no lo es sino para sí mismo.

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ
عَنْ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ
تَتَوَلَّوْا يَسْتَبَدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ
لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٩﴾

Allah es el Rico y vosotros sois los necesitados; si os apartáis, os reemplazará por otra gente y no serán como vosotros.

48. SURA DE LA
CONQUISTA.

سُورَةُ الْفَتْحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Te hemos dado una clara apertura*

* [También se podría traducir: "Hemos abierto para ti el camino hacia una victoria indudable. Alusión al pacto de al-Hudaybiya que se concluyó entre el Mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz, y los Quraysh en el año sexto de la Hégira y que fue el comienzo de lo que luego sería la conquista de Meca, aunque al principio daba la sensación de ser desfavorable para los musulmanes. En el pacto se renunciaba por ambas partes a las hostilidades por un plazo de diez años y los musulmanes se comprometían a no ir ese año a peregrinar a Meca y esperar al siguiente. Y a que todo aquel que huyera de Meca para unirse a ellos sería devuelto, pero no en el caso contrario.]

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾

- (2) Para que Allah te perdonara tus faltas pasadas y las que pudieran venir, completara Su gracia contigo y te guiara a un camino recto.

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ
وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا
مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

- (3) Y para que Allah te auxiliara con un auxilio definitivo.

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

- (4) El es Quien hizo descender el sosiego a los corazones de los

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ

creyentes para afianzar su creencia.

Y a Allah pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra. Allah es Conocedor, Sabio.

- (5) Para hacer entrar a los creyentes y a las creyentes en jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales. Y cubrir sus malas acciones. Eso es ante Allah un gran triunfo.

- (6) Y castigar a los hipócritas y a las hipócritas, a los asociadores y a las asociadoras que piensan mal de Allah. Sobre ellos se cernirá el mal. Allah se ha enojado con ellos, los ha maldecido y les ha preparado Yahannam. ¡Qué mal lugar de retorno!

- (7) Y a Allah pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra; Allah es Conocedor, Sabio.

- (8) Es cierto que te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor.

- (9) Para que creáis en Allah y en Su mensajero y lo asistáis, lo honréis y Lo glorifiquéis mañana y tarde*.

* [Los dos primeros pronombres pueden referirse al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, mientras que el último sólo puede referirse a Allah.]

لِيَزِدَّادُوا إِيْمَانَهُمْ وَلِيَهْجُزُوا السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٥﴾

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَكَفِّرَ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ بَوْرًا
عَظِيْمًا ﴿٦﴾

وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ﴿٧﴾

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيْزًا
حَكِيْمًا ﴿٨﴾

• إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٩﴾

لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلِيُعْزِزُوهُ وَتُوْفَّرُوهُ
وَلِيَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا ﴿١٠﴾

- (10) Los que te han jurado fidelidad, se la han jurado en realidad a Allah; la mano de Allah estaba sobre sus manos. Y quien falte a su juramento* sólo lo hará en contra de sí mismo.

Pero al que cumpla el compromiso con Allah le daremos una enorme recompensa.

* [Se refiere al juramento de fidelidad de al-Hudaybiya, anterior al pacto que se acordó en el mismo lugar. Los musulmanes habían salido en dirección a Meca con la intención de realizar una peregrinación menor a pesar de la oposición de los Quraysh de Meca. Al llegar a un pozo llamado al-Hudaybiya al norte de Meca, hicieron un alto y el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, decidió enviar a Uzman b. Affan a parlamentar con los Quraysh por ser un hombre de prestigio entre ellos. Al poco, llegaron rumores de que Uzman había sido asesinado y entonces el Profeta convocó a los musulmanes y les pidió un juramento de fidelidad por el que se comprometían a luchar hasta el final y defender la causa de Allah. Más tarde el rumor se desmintió y los Quraysh enviaron un emisario con el que se concluyó el pacto.]

- (11) Y te dirán los beduinos que se quedaron atrás: Tuvimos que ocuparnos de nuestras riquezas y de nuestras familias, pide perdón por nosotros.

Dicen con sus lenguas lo que no hay en sus corazones.

Di: ¿Y quién tiene poder ante Allah si El quiere perjudicaros

إِنَّ الَّذِينَ يَبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْنَا يَقُولُونَ يَا لَيْسَ بِهِمْ مَالٌ لَّيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

o quiere beneficiaros? Allah conoce al detalle lo que hacéis.

- (12) Sin embargo pensásteis que el Mensajero y los creyentes no regresarían nunca a sus familias y esto cautivó vuestros corazones y pensásteis mal convirtiéndoos en gente perdida.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنَّنِيَنْفَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ
إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيَّنَّ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ
وَوَدَّعْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

- (13) Y quien no ha creído en Allah y en Su mensajero...Hemos preparado para los incrédulos un fuego abrasador.

وَمَن لَّمْ يُؤْمِ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

- (14) Y a Allah Le pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, perdona a quien quiere y castiga a quien quiere.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفِرُ مَن يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

Allah es Perdonador, Compasivo.

- (15) Y cuando hayáis partido a tomar posesión de los botines, dirán los que se quedaron atrás: Dejad que os sigamos.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَٰنِمٍ
لِّيَأْخُذُوا هَٰذَا وَرَوَّانَتْنِيْعَكُمْ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا
كَلِمَ اللَّهِ فَلَئِنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِن قَبْلُ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا
فِيلًا ﴿١٥﴾

Querrán cambiar las palabras de Allah. Di: No nos seguiréis; así lo dijo antes Allah.

Y ellos dirán: Estáis recelosos. Sin embargo poco es lo que comprenden.

- (16) Di a los beduinos que se quedaron atrás: Se os llamará para que luchéis contra una gente

فَلْيُخَالِفُوا مِّنَ الْأَعْرَابِ سَتَدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ
كُفَّارًا يَتَّبِعُونَ قَوْلَ أَهْلِ الذِّمَّةِ يَنصُرُونَ أَهْلَهُمْ
فَإِذَا جَاءَهُمْ يُقَاتِلُونَ ﴿١٦﴾

de gran coraje o para que se sometan*, y si obedecéis Allah os dará una hermosa recompensa; pero si os echáis atrás, como hicisteis antes, os castigará con un doloroso castigo.

* [Es decir acepten Islam.]

- (17) No hay nada que reprochar al ciego, ni al cojo ni al enfermo.

Quien obedezca a Allah y a Su mensajero lo haremos entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos, pero al que se aparte, lo castigaremos con un doloroso castigo.

- (18) Realmente Allah quedó complacido con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol y supo lo que había en sus corazones e hizo descender sobre ellos el sosiego y los recompensó con una victoria cercana*.

* [Alusión a la victoria de Jaybar.]

- (19) Y muchos botines que habrían de conseguir.

Allah es Poderoso, Sabio.

- (20) Allah os ha prometido numerosos botines que obtendréis y os ha anticipado éstos.

Y alejó de vosotros la mano de los hombres para que fuera un signo para los creyentes y para guiaros a un camino recto.

تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَلَئِنْ تَتَوَلَّوْا
كَمَ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
نُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ
يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يَبَايَعُونَكَ تَحْتَ
الشَّجَرَةِ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ
عَلَيْهِمْ وَأَنْتَبَهُمْ فَنُفِثُوا فِي بَابِ ﴿١٩﴾

وَمَعَائِمَ كَثِيرَةٍ يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَائِمَ كَثِيرَةٍ تَأْخُذُونَهَا يَعْجَلْ
لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ
وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا
مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

- (21) Y otros que no habríais podido conseguir*, pero Allah os los tiene reservados.

Allah tiene poder sobre todas las cosas.

* [Se refiere a las posteriores conquistas de los musulmanes.]

- (22) Y si os hubieran combatido los que se niegan a creer, habrían dado la espalda y después no habrían encontrado quien les auxiliara ni les defendiera.

- (23) Es la constante de Allah que ya sucedió otras veces, no encontrarás en la práctica de Allah ninguna alteración.

- (24) Y El es Quien hizo que sus manos se alejaran de vosotros y las vuestras de ellos en la hondonada de Meca*, después de haberos dado la victoria sobre ellos. Allah ve lo que hacéis.

* [Al-Hudaybiya. Se ha transmitido que un grupo de ochenta hombres jóvenes salió de Meca para intentar sorprender a los musulmanes pero el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, envió contra ellos a un grupo de su gente y los vencieron.

Los cautivos fueron llevados a la presencia del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, que los liberó y esto fue una de las causas del acuerdo de paz al que llegaron.]

- (25) Ellos son los que se negaron a

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَوْ قَاتَلْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْوَارَ
ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ
تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
عَنْهُمْ بِطَنْ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرْتُمْ عَلَيْهِمْ
وَكَانَ اللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

creer y os apartaron de la Mezquita Inviolable y de las ofrendas, impidiendo que llegaran al lugar de sacrificio.

Y de no haber sido porque había hombres y mujeres creyentes que no conocíais, habríais atacado* y entonces, sin saberlo, habríais incurrido en delito a causa de ellos.

Para que Allah incluyera en Su misericordia a quien quiso.

Pero si hubieran estado aparte de ellos, habríamos castigado a los que de ellos se negaron a creer con un doloroso castigo.

* [Es decir, Allah os hubiera permitido atacar dándoos poder para ello, pero El lo evitó para que no matárais a musulmanes sin saberlo. Todo ello se refiere a que en Meca había musulmanes que ocultaban su fe y que no habían podido emigrar a Medina.]

- (26) Cuando los que se negaban a creer pusieron la arrogancia en su corazón, la arrogancia de la ignorancia*, y Allah hizo descender Su sosiego sobre Su mensajero y sobre los creyentes y les infundió la palabra* del temor de El de la que ellos eran más merecedores y más dignos.

Allah conoce cada cosa.

* [Alusión a la negativa del emisario de los Quraysh a que el escrito del pacto de al-Hudaybiya se encabezara con "En el nombre de Allah..." y se escribiera "Muhammad, mensajero de

وَالْهَدَىٰ مَعْكُوبًا أَنْ يَبْلُغَ مَجْلَهُ، وَلَوْلَا رِجَالُ
مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ، إِنْ تَنْظُرُوهُمْ
فَتَصِيكُم مِّنْهُمْ مَّعْرَةٌ يَغْيِرُ عِلْمُ الْإِدْخَالِ اللَّهُ فِي
رَحْمَتِهِ، مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٦﴾

• إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ
حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ
عَلَىٰ رَسُولِهِ، وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

Allah" por lo que al final se escribió: "En Tu nombre Allah..." y "Muhammad hijo de Abdullah".

También se refiere a la negativa de los Quraysh a que los musulmanes entraran ese año en Meca dejándolo aplazado para el siguiente.]

* [La mayoría de los comentaristas dicen que es el testimonio de que: "No hay dios sino Allah".]

- (27) Así fue como Allah le confirmó la visión a Su mensajero con la verdad*: Entraréis en la Mezquita Inviolable si Allah quiere, a salvo, con la cabeza afeitada o los cabellos recortados y no tendréis nada que temer.

El supo lo que vosotros no sabíais y dispuso, además de esto, una conquista cercana.

* [El profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, había visto en sueños que entraban en Meca tal y como se menciona en la aleya. Tras el acuerdo de al-Hudaybiya, los hipócritas dudaron de ello y descendió esta aleya confirmando que el sueño era verídico.]

- (28) El es Quien envió a Su enviado con la guía y la práctica de Adoración verdadera para hacerla prevalecer sobre todas las demás; y Allah basta como Testigo.

- (29) Muhammad es el mensajero de Allah, los que están con él son duros con los incrédulos y compasivos entre ellos, los ves

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ آلِ الرَّءِ بِأَلْحَقٍ لَنَدْخُلَنَّ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامِينَ مُحَلِّفِينَ
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ
مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَبَجَلْ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتَحًا
قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِأَلْهُدًى وَبَيِّنَاتٍ لِحَقِّ
لِظَاهِرِهِ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

تَحْمَدُ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى
الْكُفَّارِ رَحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا

inclinados y postrados buscando favor de Allah y aceptación, y en sus caras llevan la huella de la postración; así son descritos en la Torá.

Y su descripción en el Inyil es que son como una semilla que echa su brote, lo fortalece, cobra grosor y toma forma completa sobre su tallo maravillando a los sembradores.

Para con ellos* indignar a los incrédulos. Allah ha prometido a los que de ellos crean y practiquen las acciones de bien un perdón y una enorme recompensa.

* [Los compañeros del Profeta.]

يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي
وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ
وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ، فَكَازَرَهُ،
فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْفِهِ، يُعْجِبُ
الزَّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

49. SURA DE LOS
APOSENTOS PRIVADOS.

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) ¡Vosotros que creéis! No os adelantéis a Allah y a Su mensajero y temed a Allah, El es Quien oye y Quien sabe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدُمُوا مِثْرَةً عَلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ؕ وَأَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

- (2) ¡Vosotros que creéis! No subáis la voz por encima de la del Profeta ni le habléis a voces como hacéis entre vosotros, no vaya a ser que vuestras obras se malogren sin daros cuenta.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ ؕ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْطَأَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

- (3) Los que bajan la voz en presencia del Mensajero de Allah, son ésos a los que Allah les ha abierto el corazón a Su temor. Tendrán perdón y una enorme recompensa.

إِنَّ الَّذِينَ يَخُصُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

- (4) Esos que te llaman desde la parte de atrás de las habitaciones privadas* en su mayoría no razonan.

إِنَّ الَّذِينَ يَنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۝

* [Se refiere a las habitaciones privadas de las esposas del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz y esté complacido con ellas.

La aleya descendió sobre una delegación de los banu Tamim que vinieron a ver al Profeta y entrando en la

mezquita se pararon cerca de las habitaciones privadas de sus esposas y lo llamaron a voces]

(5) Más les valdría esperar pacientemente a que salieras ante ellos. Y Allah es Perdonador y Compasivo.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

(6) ¡Vosotros que creéis! Si alguien, que no es digno de confianza, os llega con una noticia, aseguraos antes; no vaya a ser que, por ignorancia, causéis daño a alguien y tengáis luego que arrepentiros de lo que hicisteis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ بِأَخْبَرٍ فَيَسْئَلْكُمْ فَيَنْبَغِي أَنْ تَصِيبُوا قَوْلًا يَجْهَلُهُ فَيُضْطَرَّحُوا عَلَى مَا بَعَلْتُمْ تَدْمِيمٍ ﴿٦﴾

(7) Y sabed que entre vosotros está el Mensajero de Allah y que si os obedeciera en muchos asuntos ya habríais caído en la perdición. Pero Allah os ha hecho amar la creencia, haciéndola hermosa en vuestros corazones, y ha hecho que detestéis la incredulidad, la perversión y la desobediencia.

وَاعْلَمُوا أَنَّ يَكُومُ رَسُولُ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرَّاسِخُونَ ﴿٧﴾

Esos son los rectamente guiados.

(8) Favor de Allah y merced. Y Allah es Conocedor y Sabio.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِغْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

(9) Y si dos bandos de creyentes luchan entre sí, reconciliadlos, pero si uno de ellos abusa del otro, combatid al que haya

• وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَجَاهِدُوا

abusado hasta que vuelva a la orden de Allah; y si lo hace, arreglad las cosas entre ellos con justicia y siendo equitativos. Es cierto que Allah ama a los equitativos.

إِلَيْهِ تَجْعَلْنَ حَتَّى تَحْيَا إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

- (10) Los creyentes son, en realidad, hermanos; reconciliad pues a vuestros hermanos y temed a Allah para que se os pueda dar misericordia.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ
أَخَوَيْكُمْ وَأَقْسُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

- (11) ¡Vosotros que creéis! Que no se burlen unos hombres de otros porque pudiera ser que éstos fueran mejores que ellos. Ni unas mujeres de otras, porque pudiera ser que éstas fueran mejores que ellas.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْخَرُوا مِنْ قَوْمٍ عَسَى
أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِنْ نِسَاءِ عَسَى
أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ
وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقِ
بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

Y no os difamáis unos a otros ni os insultéis con apodos.

Malo es dar un nombre de perversión después de ser creyente.

Y quien no se vuelva en arrepentimiento...Esos son los injustos.

- (12) ¡Vosotros que creéis! Abandonad muchas de las suposiciones.

Es cierto que algunas de ellas son delito. Y no os espiéis unos a otros ni habléis mal de otros cuando no estén presentes.

¿Acaso le gustaría a uno de vosotros comer la carne de su

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِمَّا ظُنَّ بِكُمْ
بَعْضُ الظَّنِّ إِنَّمَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ
بَعْضُكُمْ بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ
لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاقْضُوا لِلَّهِ إِنْ
اللَّهُ تَوَّابٌ رَحِيمٌ ﴿١٣﴾

hermano muerto? Os resultaría horrible.

Y temed a Allah pues realmente Allah acepta a quien se vuelve a El y es Compasivo.

- (13) ¡Hombres! Os hemos creado a partir de un varón y de una hembra y os hemos hecho pueblos y tribus distintos para que os reconociérais unos a otros.

Y en verdad que el más noble de vosotros ante Allah es el que más Le teme.

Allah es Conocedor y está perfectamente informado.

- (14) Dicen los beduinos: Creemos. Di: No creéis. Decid más bien: Nos hemos sometido* pero aún no ha entrado en vuestros corazones la creencia. Pero si obedecéis a Allah y a Su mensajero, no menoscabará nada de vuestras acciones; es cierto que Allah es Perdonador, Compasivo.

* [Es decir, nos hemos islamizado o hemos aceptado Islam]

- (15) Los creyentes son aquellos que, habiendo creído en Allah y en Su mensajero, no dudan después; y luchan con sus bienes y sus personas en el camino de Allah.

Esos son los veraces.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ
وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ
أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ نُؤْمِرُوا بِأَلَيْسَ قَوْلُكُمْ
أَنَّمَا آمَنَّا وَلَقَدْ يَدْخُلُ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ
تَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ
شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

(16) Di: ¿Es que pretendéis enseñarle a Allah cómo debéis adorarlo, cuando Allah sabe lo que hay en los cielos y en la tierra y cuando Allah es Conocedor de cada cosa?

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ يَكْلِلُ
شَيْءًا عَلَيْهِمْ ﴿١٦﴾

(17) Te echan en cara haber entrado en Islam.

Di: No me echéis en cara vuestro Islam, sino que por el contrario es Allah Quien os ha favorecido a vosotros al haberos guiado a la creencia, si sois sinceros.

يَعْمُرُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمْنُوا
عَلَيَّ إِلَّا سَلَّمْتُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ
هَدَيْكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

(18) Es verdad que Allah conoce lo desconocido de los cielos y la tierra. Y Allah ve lo que hacéis.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

50. SURA DE QAF.

سُورَةُ قَافٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Qaf. ¡Por la gloriosa Recitación!

* [o "¡Por el glorioso Corán!"]

قَافٍ وَالْفُرْقَانِ الْمَجِيدِ

(2) Mas se sorprenden de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos.

Y dicen los que se niegan a creer. Es una cosa increíble.

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ
هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ

(3) ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos tierra...? Ese retorno es muy remoto.

أَمْ أَمْتًا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ

(4) Sabemos lo que la tierra consumirá de ellos y junto a Nos hay un libro protegido.

فَدَعَلِمْنَا مَا تَنْفُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ
حَمِيضٌ

(5) Sin embargo cuando la verdad ha venido a ellos la han negado y están en absoluta confusión.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ
مَرِيجٍ

(6) ¿Es que no ven sobre ellos el cielo, cómo lo hemos edificado y embellecido, sin que haya en él ninguna grieta?

أَقْلَمُ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا
وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ

(7) ¿Y la tierra cómo la hemos extendido y cómo hemos puesto en

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رِيسًا وَأَنْشَأْنَا فِيهَا

ella cordilleras y hemos hecho crecer toda clase de espléndidas especies?

مِنْ كُلِّ رَوْحٍ يَهِيحُ ﴿٦﴾

(8) Que son una evidencia y un recuerdo para todo siervo que sólo se mire en su Señor.

تَبْصِرَةً وَذِكْرًا لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٧﴾

(9) Y hacemos que del cielo caiga agua bendita con la que hacemos brotar jardines y las semillas que cosechan.

• وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٨﴾

(10) Y esbeltas palmeras de apretados brotes.

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لِّهَاطِلٍ يُفَيِّدُ ﴿٩﴾

(11) Como provisión para los siervos.

رِزْقًا لِّلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ

Y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta.

الْخُرُوجِ ﴿١٠﴾

Así será el resurgir.

(12) Antes de ellos ya negaron la verdad la gente de Nuh, los Dueños del Pozo* y los Zamud.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّيْسِ وَقَوْمُودُ ﴿١١﴾

* [Se trata de un pueblo que tenía un pozo en el que arrojaron a su profeta, obstruyéndolo después.]

(13) Así como los Ad, Firaún y los hermanos de Lut.

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنٌ وَآخِلُوطُ ﴿١٢﴾

(14) Y también los Dueños de la Espesura* y la gente de Tubba'*. Todos negaron a los mensajeros y hubo de cumplirse Mi amenaza.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّاعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ

بِحَقِّ وَعِيدِهِ ﴿١٣﴾

* [La gente de Shuayb]

* [Tubba' era un rey del Yemen que se sometió a Allah y llamó a su pueblo a la adoración de Allah, pero lo desmintieron.]

(15) ¿Acaso no fuimos capaces de crear la primera vez?

Al contrario; sin embargo ellos hablan con asombro de una nueva creación.

(16) Hemos creado al hombre y sabemos lo que su alma le susurra. Estamos más cerca de él que su propia vena yugular.

(17) Cuando los ángeles que se ocupan de él escriben, sentados a su derecha y a su izquierda.

(18) No hay nada que diga sin que tenga a su lado, presente, un vigilante.

(19) Y vendrá la embriaguez de la muerte con la verdad. Eso es de lo que huáis.

(20) Y se soplará en el cuerno. Ese es el día prometido.

(21) Cada alma vendrá acompañada de uno que la conducirá y de un testigo.

(22) Habías estado descuidado de esto y ahora te hemos quitado el velo de manera que tu vista, hoy, es aguda.

أَبَعَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

إِذْ يَتَلَفَّى الثَّمَلَاتِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

مَا يَلْمِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمَ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَها سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

- (23) Y dirá su acompañante: Lo que me incumbe está dispuesto.
- (24) Que todo desagradecido rebelde sea arrojado a Yahannam;
- (25) ése que no se desprende de los bienes, transgrede y está en duda.
- (26) Y pone junto a Allah a otro dios. Arrójalos al castigo inmenso.
- (27) Dirá su acompañante: Señor nuestro no fui yo quien lo extravió, sino que él estaba en un profundo extravío.
- (28) Dirá: No discutáis ante Mí, pues realmente os advertí por anticipado.
- (29) Y la palabra que doy no cambia ni soy injusto con los siervos.
- (30) El día en que El le diga a Yahannam: ¿Estás lleno? Y éste responda: ¿Hay más?
- (31) Y el Jardín sea acercado a los temerosos, nada lejos.
- (32) Esto es lo que se prometió a todo el que de vosotros se volviera (a Allah) y fuera cumplidor,
- وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾
- الْفَيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾
- مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾
- الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْفَيْتُهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾
- قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ وَلَئِنْ كَانُ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾
- قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾
- مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾
- يَوْمَ يَقُولُ لِمَنْ هُمْ هَلْ بِإِمْتَلَاءٍ وَقُولُ هَلْ مِنْ مُرِيدٍ ﴿٣٠﴾
- وَالْزُلْفَى الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرِ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾
- هَذَا مَا وَعَدُون لِكُلِّ أَزْوَاجٍ حَمِيظٍ ﴿٣٢﴾

- (33) temiera al Misericordioso sin verlo* y se presentara con un corazón obediente.

* [También puede entenderse: cuando nadie lo veía.]

- (34) ¡Entrad en él a salvo! Este es el Día de la Eternidad.

- (35) Allí tendrán lo que quieran y más aún junto a Nos.

- (36) ¿A cuántas generaciones anteriores a ellos hemos destruido? Tenían mayor poderío que ellos y recorrieron el país intentando huir. ¿Pero hay alguna escapatoria?

- (37) Realmente en esto hay un recuerdo para el que tenga corazón o escuche estando presente.

- (38) Y es cierto que creamos los cielos, la tierra y lo que entre ambos hay, en seis días sin que Nos afectara fatiga alguna.

- (39) Así pues, ten paciencia con lo que dicen y glorifica a tu Señor con Su alabanza antes de que salga el sol y antes del ocaso.

- (40) Y glorifícalo parte de la noche y después de la postración.*

* [Umar ibn al-Jattab y Ali ibn Abi Talib, que Allah esté complacido con

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ لَهُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَخِصٍ ﴿٣٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

بَاصِرٌ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسُبِّحَ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُودِ ﴿٤٠﴾

ambos, dijeron que se refiere a los dos rakats después de la oración de Magrib.

Ibn Abbas dijo que son todas las oraciones no preceptivas y se ha dicho también que se refiere a la oración llamada "al-witr"—la impar.]

- (41) Y ten presente el día en que el anunciador llamará desde un lugar cercano.
- (42) El día en que oigan el grito con la verdad, así será el Día del Resurgir.
- (43) Nosotros somos Quienes damos la vida y Quienes damos la muerte y a Nosotros es el retomo.
- (44) El día en que la tierra se les abra, acudirán veloces.
Será fácil para Nosotros reunirlos.
- (45) Nosotros sabemos mejor lo que dicen.
Tú no tienes poder de coacción sobre ellos, así pues llama con el Corán al recuerdo, a quien tema Mi amenaza.

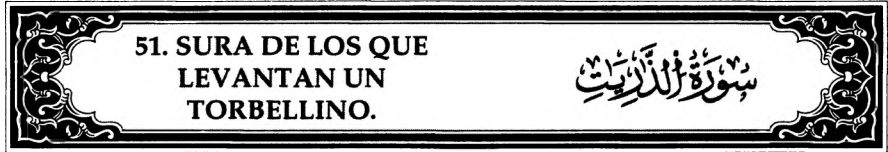
وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادُ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمَ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

إِنَّا نَحْنُ مُعِيٌّ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَشَقُّ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرُ ﴿٤٤﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| (1) ¡Por los que levantan un torbellino!* | وَالَّذِينَ ذَرَوْا |
| * [Los vientos] | |
| (2) ¡Por las que son portadoras de una carga*. | بِالْحِمْلِ وَفَرَأَ |
| * [Las nubes] | |
| (3) ¡Por las que se deslizan con facilidad!* | بِالْجَرِّ يَسْرَأَ |
| * [Las naves] | |
| (4) ¡Por los que distribuyen un mandato!* | بِالْمَقْسَمَاتِ أَمْرًا |
| * [Los ángeles] | |
| (5) Que lo que se os ha prometido es verdad. | إِنَّمَا تَوَعَّدُونَ لَصَادِقٍ |
| (6) Y la Rendición de Cuentas tendrá lugar. | وَلَانَ الَّذِينَ لَوْ فَعِ |
| (7) ¡Por el cielo de caminos hermosos! | وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ |
| (8) Que decís cosas contradictorias. | إِنَّا كُمْ لَهِيَ قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ |
| (9) Será apartado quien haya sido apartado*. | يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُيْكُ |

* [Será apartado de la creencia quien haya sido apartado de ella previamente en el conocimiento de Allah.]

(10) ¡Que mueran los embusteros!

فَتِلْ الْخَرَّاصُونَ ﴿١٠﴾

(11) Esos que están inmersos en un abismo.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

(12) Preguntarán: ¿Cuándo será el Día de la Retribución?

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٢﴾

(13) El día en el que ellos serán puestos al Fuego.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

(14) ¡Gustad vuestro tormento! Esto es lo que pedíais con urgencia

ذُوقُوا وِنتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

(15) Los que hayan sido temerosos estarán en jardines y manantiales,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

(16) recibiendo lo que su Señor les dé. Antes habían hecho el bien.

أَخِذِينَ مَاءً بَيْنَهُمْ رَبُّهُمْ وَانْتَهُمُ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

(17) Era poco lo que dormían de noche,

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

(18) y en el tiempo anterior al alba pedían perdón.

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

(19) Y de sus bienes, había una parte que era derecho del mendigo y del indigente.

وَمِنْ أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

(20) En la tierra hay signos para los que tienen certeza.

وَمِنَ الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Y en vosotros mismos. ¿Es que no vais a ver?

وَمِنْ أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

(22) Y en el cielo está vuestro sustento y lo que se os ha prometido.

وَمِنْ السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

(23) Y por el Señor del cielo y de la tierra que todo esto es tan cierto como que habláis.

بَوَرِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِثْلَ مَا أَنْتُمْ تَنْطِفُونَ ﴿٢٣﴾

(24) ¿Ha llegado hasta ti el relato de los honorables huéspedes de Ibrahim,

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

(25) cuando se presentaron ante él y dijeron?: Paz.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

Contestó: Paz, gente desconocida

(26) Entonces se retiró a su familia y vino con un hermoso ternero.

فَوَرَّاعًا إِلَىٰ أَهْلِهِ بِفَجَاءٍ يَعْجَلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

(27) Lo acercó a ellos diciendo: ¿No vais a comer?

بِقَرْنِهِ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Entonces sintió recelo de ellos. Dijeron: No temas.

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

Y le anunciaron un niño sabio.

(29) Y apareció su mujer gritando y dándose palmadas en la cara, y dijo: ¿Una vieja estéril?

فَأُفْلِتَتْ بِأَمْرَانِهِ فِي صَرْوَةٍ بَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

(30) Dijeron: Así lo ha dicho tu Señor, El es el Sabio, el Conocedor.

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

(31) Dijo: ¿Y cuál es vuestra misión, enviados?

• قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

(32) Dijeron: Hemos sido enviados a una gente que hace el mal,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

(33) para mandar contra ellos piedras de arcilla

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارََةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

(34) marcadas junto a tu Señor y destinadas a los que excedieron los límites*

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

* [Se refiere a la gente de Lut.]

(35) y para sacar de allí a los creyentes que haya.

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

(36) Aunque sólo hemos encontrado una casa de sometidos*.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

* [Los musulmanes]

(37) Y dejamos en ella un signo para los que temieran el castigo doloroso.

وَرَكْنًا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَتَخَفُونَ الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

(38) Y Musa, cuando lo enviamos a Firaún con una prueba evidente.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ
مُتِينٍ ﴿٣٨﴾

(39) Pero éste, con lo que lo sostenía*, se desentendió y dijo: Es un mago o un poseso.

فَتَوَلَّى يَرِيضِيهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

* [Se refiere a sus ejércitos y a su poder]

(40) Lo agarramos a él y a sus ejércitos arrojándolos al mar, y quedó reprobado.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ
مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

(41) Y los Ad, cuando mandamos
contra ellos el viento aciago.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

(42) Nada de lo que alcanzó quedó
sin estar marchito.

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَنتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

(43) Y los Zamud cuando se les dijo:
Disfrutad hasta que se cumpla
un tiempo fijado.

وَفِي زَمُودٍ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

(44) Desobedecieron el mandato de
su Señor y fueron fulminados
mientras miraban.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذْتُهُمُ الصَّاعِقَةُ
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

(45) No pudieron levantarse y no
tuvieron quien los auxiliara.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُنتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

(46) Y antes, la gente de Nuh.
Era una gente que se había
desviado.

وَقَوْمٌ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Hemos edificado el cielo con soli-
dez. Somos capaces.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

(48) Y la tierra la hemos preparado
para vivir en ella.
¡Con qué excelencia la hemos
extendido!

وَالْأَرْضَ بَرَسْنَاهَا فَبِغَمٍّ الْمِهْدُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Y hemos creado dos parejas de
cada cosa para que tal vez
reflexionárais.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Así pues refugiaos en Allah,
pues realmente yo soy, de Su
parte, un claro advertidor para
vosotros.

فَبِئْرَؤَا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

(51) Y no pongáis junto a Allah a otro dios pues realmente yo soy, de Su parte, un claro advertidor.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

(52) Así es. No hubo mensajero de los venidos a los antepasados del que no dijeran: Es un mago o un poseso.

كَذَٰلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

(53) ¿Es que os lo habéis encomendado unos a otros?
Pero no, sólo son una gente que va más allá de los límites.

أَوْ أَصْنَؤِ بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

(54) Apártate de ellos porque tú no serás reprochado.

بَقَوْلٍ عَنْهُمْ مِّمَّا أَنْتَ يَمْلُومُ ﴿٥٤﴾

(55) Y hazles recordar, porque llamar al recuerdo beneficia a los creyentes.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَنتَعِبُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

(56) Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que Me adoren.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

(57) No quiero de ellos provisión ni quiero que Me alimenten.

مَا أَفْرِيدُ مِنْهُمْ مَزْزٍ وَمَا أَفْرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ﴿٥٧﴾

(58) Allah es Quien provee, el Dueño del poder, el Fuerte.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

(59) Los que han sido injustos tendrán una suerte similar a la de sus compañeros. Que no Me apremien.

إِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

(60) Y ¡Ay! de los que se niegan a creer por ese día que se les ha prometido.

بَقَوْلِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

52. SURA DEL MONTE.

سُورَةُ الطُّورِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por el Monte*! ¡Por un Libro escrito

* [Se refiere al monte en el que Allah le habló a Musa. El término coránico original, "Tur", parece que es una palabra que en siríaco significaba monte y según Ibn Abbas se aplica a un monte con vegetación.]

وَالطُّورِ وَكِتَابٍ مُسْتَوٍ

(2) en un pergamino desenrollado*!

* [Según la mayor parte de los comentaristas se refiere al Corán que los creyentes leen en los pergaminos y los ángeles en la Tabla Protegida.]

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ

(3) ¡Por la Casa Visitada*!

* [Alude a una casa del cielo paralela a la Ka'ba en la que cada día entran setenta mil ángeles.]

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ

(4) ¡Por el techo elevado!

وَالسَّفْحِ الْمَرْفُوعِ

(5) ¡Por el mar rebosante!

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ

(6) Que el castigo de tu Señor ha de ocurrir

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ

(7) y no habrá quien lo pueda impedir

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ

(8) El día en que el cielo se agite en sacudidas

يَوْمَ تَمُوزُ السَّمَاءُ مَوْرًا

(9) y las montañas echen a andar.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿٩﴾

(10) ¡Ay! ese día de los que negaron la verdad.

يَوْمَ يُؤْمِرُ يَوْمَئِذٍ الْمَكَذِبِينَ ﴿١٠﴾

(11) Esos que, confundidos, jugaban.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١١﴾

(12) El día que sean empujados al fuego de Yahannam con desprecio: Este es el Fuego cuya realidad negábais.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ بَارِجِهِمْ دَعَا هَٰذِهِ النَّارِ
الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٢﴾

(13) ¿Es magia o es que vosotros no veis?

أَبَيْتُمْ هَٰذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٣﴾

(14) Entrad en él, es igual que tengáis o que no tengáis paciencia. Sólo se os pagará por lo que hicisteis.

إِضْلَوْهَا فَاصْبِرُوا وَلَا تَصْبرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ
إِمَّا تَأْتِيخَزُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

(15) Los temerosos estarán en jardines y deleite,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٥﴾

(16) disfrutando de lo que su Señor les dé.

فَلَا يَمْنَعُهُمْ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَفِيهِمْ رَبُّهُمْ
عَذَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

Su Señor los habrá librado del castigo del Yahim.

(17) ¡Comed y bebed en perfecto bienestar por lo que hicisteis!

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

(18) Estarán reclinados sobre divanes alineados y los desposaremos con las de ojos hermosísimos.

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْبُوعَةٍ وَرَوَّاحِهِمْ
يُخَوِّعِينَ ﴿١٨﴾

(19) Y a quienes hayan creído y su descendencia los haya seguido

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا

en la creencia, los juntaremos con ellos y no habrá ningún menoscabo de sus acciones.

Cada hombre es rehén de lo que se forjó.

بِهِمْ ذُرِّيَّتِهِمْ وَمَا آَلَتْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿١٧﴾

(20) Los colmaremos de frutos y carne de la que apetezcan.

وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِمَا كِهْوِهِمْ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٠﴾

(21) Allí, se pasarán unos a otros una copa en la que no habrá ni frivolidad ni maldad.

يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا تَغْوِيهَا وَلَا تَأْتِيهِمْ مَكْرُوهٌ ﴿٢١﴾

(22) E irán pasando en torno a ellos mancebos como las perlas semiocultas.

• وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلَمانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَكْنُونٌ ﴿٢٢﴾

(23) Y se encontrarán frente a frente haciéndose preguntas.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٣﴾

(24) Dirán: Antes, cuando estábamos entre los nuestros, fuimos temerosos.

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٤﴾

(25) Y Allah nos ha favorecido y nos ha librado del castigo del Simún*.

* [Implica el calor más extremo, es el nombre de un viento caliente del desierto y se dice que es uno de los nombres de Yahannam.]

بِمَنْ أَلَّاهُ عَلَيْنَا وَفِينَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٥﴾

(26) Es verdad que antes le rogábamos y que El es el Bondadoso, el Compasivo.

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٦﴾

(27) Así pues, llama al recuerdo que, por el favor de tu Señor, tú no

فَدَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِكَاهِلٍ ﴿٢٧﴾

eres ni un adivino ni un
poseso.

وَلَا مَجْنُونٍ ﴿١٠﴾

(28) ¿O es que acaso dicen? Es un
poeta, aguardemos que le
llegue su hora.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرْتِيبُ بِهِ رِيبَ الْوَعْدِ ﴿١١﴾

(29) Di: Esperad que yo también
esperaré con vosotros.

فَلْيَرْتَضُوا إِلَيْنَا مَعَكُمْ مِنَ الْأَمْرِ يُصِيبُ ﴿١٢﴾

(30) ¿Son sus sueños los que les man-
dan esto o sólo son gente que
se excede?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ وَأَحْلُمُهُمْ يَهْدِيكُمْ هَٰذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿١٣﴾

(31) ¿O es que dicen? Se lo ha inven-
tado. Pero no, es que no creen.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

(32) Que traigan un relato semejante,
si es verdad lo que dicen.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿١٥﴾

(33) ¿O es que acaso han sido creados
espontáneamente o se han
creado a sí mismos?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿١٦﴾

(34) ¿O han creado los cielos y la
tierra?

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُؤْفِكُونَ ﴿١٧﴾

Por el contrario; no tienen cer-
teza.

(35) ¿O es que son los dueños de los
tesoros de tu Señor o poseen la
soberanía?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْبِكَ أَمْ هُمْ
الْمَصْطَلُونَ ﴿١٨﴾

(36) ¿O es que tienen una escalera
desde la que escuchan?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ
مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

El que de ellos lo haga que
traiga una prueba clara.

(37) ¿O acaso tiene El hijas mientras que los hijos son para vosotros?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٧﴾

(38) ¿O es que les pides algún pago y tal impuesto los tiene agobiados?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٣٨﴾

(39) ¿O tienen delante el No-Visto y pueden tomar nota?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٣٩﴾

(40) ¿O es que quieren tender una trampa? Porque son los que se niegan a creer los que han caído en una trampa.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ
الْمُكِيدُونَ ﴿٤٠﴾

(41) ¿No será que tienen otro dios que no es Allah?
¡Gloria a Allah por encima de lo que Le asocian!

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

(42) Si vieran un trozo de cielo cayéndose dirían: Es una acumulación de nubes.

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا
سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٢﴾

(43) Déjalos hasta que se encuentren con su día, ése en el que han de caer muertos.

قَدْ زُهِمَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ
يَصْعَقُونَ ﴿٤٣﴾

(44) El día en que su maquinación no les sirva de nada ni tengan quien los auxilie.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٤٤﴾

(45) Y por cierto que los que fueron injustos tendrán antes que eso un castigo*, sin embargo la mayoría de ellos no sabe.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

* [Puede aludir a un castigo en este mundo o al castigo de la tumba.]

- (46) Espera con paciencia el juicio de tu Señor porque realmente tu estás bajo Nuestros ojos.
Y glorifica a tu Señor con Su alabanza cuando te levantes.

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿١٦﴾

- (47) Y glorifícalo durante parte de la noche, así como al ocultarse las estrellas*.

* [Alusión a los dos rakat de Fayr antes de Subh.]

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ الْجُومِ ﴿١٧﴾

سُورَةُ النَّجْمِ

53. SURA DEL ASTRO.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por el Astro cuando desaparece!

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝

(2) Que vuestro compañero no está extraviado ni en un error.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝

(3) Ni habla movido por el deseo.

وَمَا يَنْطُوقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۝

(4) No es sino una revelación inspirada.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝

(5) Le enseña alguien de gran poder

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝

(6) y fortaleza. Que tomó su verdadera forma

ذُو مِرَّةٍ وَقَدْ آتَىٰ سَوَىٰ ۝

(7) sobre el horizonte más alto*.

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝

* [Yibril]

(8) Y se acercó y se humilló*.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝

* [El profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, ante Allah.]

(9) Y estuvo de El a la distancia de dos arcos o aún más cerca.

بَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝

(10) Y Le inspiró a Su siervo lo que Le inspiró.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝

- | | |
|--|--|
| (11) No mintió el corazón en lo que vio. | مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى ﴿١١﴾ |
| (12) ¿Podéis acaso negar lo que vio? | أَفَتُمَارُونَهُ عَلَى مَا يَرَى ﴿١٢﴾ |
| (13) Ya lo había visto en otra revelación | وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ﴿١٣﴾ |
| (14) junto al Loto del límite.*
* [Según el comentario del Qurtubi, se refiere al Profeta Muhammad, que Allah le dé Su gracia y paz, que vio con su corazón a Allah en esta otra ocasión que se menciona aquí.] | عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ﴿١٤﴾ |
| (15) A cuyo lado está el jardín del Refugio. | عِنْدَ هَاجِئَةِ الْمَأْوَى ﴿١٥﴾ |
| (16) Cuando al Loto lo cubrió lo que lo cubrió. | إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ﴿١٦﴾ |
| (17) No se desvió la mirada ni se propasó. | مَا رَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿١٧﴾ |
| (18) Y vio algunos de los mayores signos de su Señor. | لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿١٨﴾ |
| (19) ¿Qué opinión os merecen al-Lata y al-Uzza, | أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾ |
| (20) y Manata*, la tercera, la otra?
* [Tres divinidades de la época de la ignorancia anterior al Islam.] | وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى ﴿٢٠﴾ |
| (21) ¿Tenéis vosotros los varones y El las hembras? | أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾ |
| (22) Eso sería un injusto reparto. | تِلْكَ إِذْ أَوْسَمَةٌ حُنُفَىٰ ﴿٢٢﴾ |

(23) No son sino nombres que vosotros y vuestros padres les habéis dado. Allah no ha hecho descender nada que los autorice. No siguen sino suposiciones y deseos de sus almas, a pesar de que les ha llegado ya la guía de su Señor.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ
وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ
يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَى ﴿٢٣﴾

(24) ¿Acaso ha de tener el hombre lo que él quiera?

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٤﴾

(25) De Allah son la Ultima Vida y la Primera.

فَبِئْسَ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

(26) ¿Cuántos ángeles hay en el cielo cuya intercesión no sirve de nada, a menos que Allah lo autorice en favor de quien quiera y sea de Su agrado?

• وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لَعَنَ
يَسَاءَ وَبَرَضَى ﴿٢٦﴾

(27) Los que no creen en la Ultima Vida le dan a los ángeles nombres femeninos,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُؤْنَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً
الْأُنثَى ﴿٢٧﴾

(28) sin tener conocimiento de ello. No siguen sino suposiciones y la suposición carece de valor frente a la verdad. Apártate de quien le da la espalda a Nuestro recuerdo y sólo quiere la vida de este mundo.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ
الظَّنُّ لَا يَغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى
عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدِ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٨﴾

(29) Ese es todo el conocimiento al que llegan. Ciertamente que tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y sabe mejor quién tiene la guía.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدَى ﴿٢٩﴾

(30) De Allah es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra.

Para recompensar a los que hicieron el mal por lo que hicieron y recompensar con lo más hermoso a quienes hicieron el bien.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ
الَّذِيْنَ اَسْلَمُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ
اَخْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ﴿٣٠﴾

(31) Los que no incurrn en los delitos graves ni en las indecencias repulsivas, aunque sí lo hagan en faltas leves.

Realmente tu Señor es Magnánimo perdonando y os conoce mejor, pues os creó de la tierra y luego fuísteis embriones en el vientre de vuestras madres. Así pues, no os vanagloriéis.

El sabe mejor quien Le teme.

الَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبِيْرَ الْاِثْمِ وَالْفَوْحِشِ اِلَّا
الَّذِيْنَ اٰتٰ رَبَّكَ رِيسْغَ الْمَغْمِرَةِ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ
اِذَا اُنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذَا اَنْتُمْ اَحْيٰتٌ فِيْ بَطْنٍ
اُمَمٌ مِّنْكُمْ فَلَا تَرْكَبُوْا اَنْفُسَكُمْ هُوَ اَعْلَمُ
بِمَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٣١﴾

(32) ¿Has visto a quien se desentiende,

اَفَرَأَيْتَ الَّذِيْ يَدْعُوْا

(33) ese que da poco y es tacaño?

وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْبَدٰى ﴿٣٢﴾

(34) ¿Acaso posee conocimiento del No-Visto y puede ver?

اَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْ يَرٰى ﴿٣٣﴾

(35) ¿No se le ha dicho lo que contienen las páginas de Musa,

اَمْ لَمْ يَنْتَبِهْ اِيْمًا فِيْ صُفْحِ مُوسٰى ﴿٣٤﴾

(36) y las de Ibrahim, el fiel cumplidor,

وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِيْ وَفٰى ﴿٣٥﴾

(37) en cuanto a que nadie cargará con la carga de otro,

اَلَا تَرٰى زٰوِيَةً وَّرٰى خُبْرٰى ﴿٣٦﴾

(38) y que el hombre sólo obtendrá
aquello por lo que se esfuerce?

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٣٨﴾

(39) Pero que su esfuerzo se verá.

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٣٩﴾

(40) Y luego será recompensado con
una recompensa total.

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤٠﴾

(41) Y que el destino final es hacia tu
Señor,

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ أَلْمُسْتَهْيٰ ﴿٤١﴾

(42) y que El hace reir y hace llorar,

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٢﴾

(43) da la muerte y da la vida.

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٣﴾

(44) Y creó a la pareja: macho y hem-
bra,

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٤﴾

(45) de una gota de esperma eya-
culada.

مِنْ نُّطْقَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٥﴾

(46) Y que a El Le incumbe volver a
crear otra vez.

• وَأَنَّ عَلَيْهِ الْبَلَاءَ الْآخِرَىٰ ﴿٤٦﴾

(47) Y que El es Quien enriquece y
Quien empobrece.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٧﴾

(48) Y es el Señor de Shira.*

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَىٰ ﴿٤٨﴾

* [Estrella a la que se rendía culto en la
época pre-islámica. Probablemente es
Sirio.]

(49) Y que El destruyó a los antiguos
Ad,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٤٩﴾

(50) y a los Zamud, sin dejar a nin-
guno.

وَتَمُودَ أَهْلًا ثَمَارَىٰ ﴿٥٠﴾

(51) Y al pueblo de Nuh, antes.

Ellos fueron más injustos y transgresores.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ
وَأَطْغَى ﴿٥١﴾

(52) Y que hizo que cayeran las ciudades que fueron puestas del revés*.

* [Es decir, las ciudades de Lut a las que Yibril levantó del suelo dejándolas caer después.]

وَالْمُوتِمِكَةَ آهَوَىٰ ﴿٥٢﴾

(53) A las que las cubrió lo que las cubrió.

بَغْيَٰهَا مَا غَشَىٰ ﴿٥٣﴾

(54) ¿Qué dones de vuestro Señor pondrás en duda?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٤﴾

(55) Este* es un advertidor del mismo género que los primeros advertidores.

* [Referido al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, o al Corán.]

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَىٰ ﴿٥٥﴾

(56) Lo que ha de venir se acerca ya.

أَزْوَيْتِ الْأَرْفَةَ ﴿٥٦﴾

(57) Nadie que no sea Allah podrá revelarlo.

لَيْسَ لَهَا مِ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٧﴾

(58) ¿Acaso os asombráis de lo que se os relata?

أَقِمْنَ هَذَا الْحَدِيثَ تَعَجُّبُونَ ﴿٥٨﴾

(59) ¿Y reís en vez de llorar,

وَتَضَحَكْنَ وَلَا تَبْكْنَ ﴿٥٩﴾

(60) mientras estáis distraídos?

وَأَنْتُمْ سَمِدُونَ ﴿٦٠﴾

(61) ¡Postraos ante Allah y adoradlo!

بِاسْجُدْ وَابْتَهِ وَأَعْبُدْ ﴿٦١﴾

54. SURA DE LA LUNA.

سُورَةُ الْقَمَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) La Hora se acerca y la luna se ha partido en dos*.

* [Alude al momento en que los Quraysh le dijeron al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz: Si es verdad lo que dices haz que la luna se parta en dos. Y así sucedió pero, a pesar de haberlo visto con sus propios ojos, dijeron que era magia, a lo que alude la aleya siguiente.]

إِن تَرَىٰ إِثْرَ السَّاعَةِ فَاتَّقِ الْفَقْرَ

(2) Si ven un signo se desentienden y dicen: Es magia persistente.*

* [El término árabe puede significar también "pasajera".]

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ

(3) Han negado la verdad siguiendo sus pasiones.

Pero cada asunto conlleva un resultado definitivo.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ

(4) Y lo cierto es que les han llegado ya, del pasado, noticias disuasorias.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا يَكْفِيهِمْ نَذْرٌ

(5) Una sabiduría llevada a su extremo. ¿Pero de qué les han servido las advertencias?

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ

(6) Así pues, apártate de ellos. El día

يَقُولُ عَنْهُمْ نَوْمٌ يَدْعُ الدَّاعِيَ إِلَىٰ شَيْءٍ نَّكَرٍ

en que el proclamador anuncie algo espantoso.

(7) La mirada rendida, saldrán de las tumbas como saltamontes desorientados.

خَشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ
جَرَادٌ مَنَسَّيرٌ ﴿٧﴾

(8) Acudiendo apresuradamente hacia quien los llamó, dirán los incrédulos: Este es un día difícil.

مُتَّطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا
يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٨﴾

(9) Antes que ellos ya había negado la verdad la gente de Nuh. Negaron a Nuestro siervo y dijeron: Es un poseso. Y lo rechazaron con amenazas.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَجْنُونٌ وَازْدَجَرَ ﴿٩﴾

(10) Entonces rogó a su Señor: ¡Me han vencido, auxíliame!

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾

(11) Y abrimos las puertas del cielo con un agua torrencial,

فَبَعَثْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

(12) e hicimos que la tierra se abriera en manantiales y se encontraron las aguas por un mandato que había sido decretado.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ
فُعِدَ ﴿١٢﴾

(13) Y lo llevamos en una embarcación hecha de tablas y clavos

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ﴿١٣﴾

(14) que navegó bajo Nuestra mirada. Recompensa para el que había sido negado.

تَجَرَّعَ بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنِ كَانَ كُفْرٌ ﴿١٤﴾

(15) La hemos dejado como un signo. ¿Hay quien recapacite?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

- (16) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia!
- وَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿١٦﴾
- (17) Realmente hemos hecho el Corán fácil para recordar.
¿Hay quien recapacite?
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٧﴾
- (18) Negaron la verdad los Ad y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia.
- كَذَّبَتْ عَادٌ بِكَيفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿١٨﴾
- (19) Enviamos contra ellos un viento helado en un día nefasto y sin fin.
- إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَخِيسٍ مُسْتَعِيرٍ ﴿١٩﴾
- (20) Se llevaba a los hombres como palmeras arrancadas de cuajo.
- تَنْزِيعِ النَّاسِ كَأَنَّهُمْ أَشْجَارُ تُخَلِّ مُنْفَعِرٍ ﴿٢٠﴾
- (21) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia!
- وَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٢١﴾
- (22) Realmente hemos hecho el Corán fácil para recordar.
¿Hay quien recapacite?
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾
- (23) Los Zamud no tomaron en serio las advertencias.
- كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾
- (24) Y dijeron: ¿Es que vamos a seguir a quien no es mas que un ser humano, uno de nosotros? Si lo hiciéramos estaríamos en un extravío y en una locura.
- بَقَالُوا أَبَشَرًا مِمَّنْ آوَدْتَّبِعْنَاهُ إِنَّا إِنَّا لَآلِهَةٍ ضَالُّينَ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾
- (25) ¿Cómo es que de entre todos
- أَمْلَأَ الذِّكْرِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا لَئِلْهُمُ الْآسِرَةُ ﴿٢٥﴾

nosotros ha sido precisamente a él al que se le ha revelado el Recuerdo? Por el contrario no es mas que un embustero con pretensiones.

(26) Ya sabrán el día de mañana quién era el embustero con pretensiones.

سَيَعْلَمُونَ عَدَاءَ مَنِ الْكَذَّابِ الْأَسْرِ ﴿٢٦﴾

(27) Y es verdad que enviamos a la camella como una prueba para ellos: Estáte atento a lo que hacen y ten paciencia.

إِنَّا مَرْسِلُوا الْتَّاقِ وَتَنَّةَ لَهُمْ بَارِزَتُهُمْ وَأَصْطَبِرُ ﴿٢٧﴾

(28) Y anúnciales que el agua habrá de ser compartida y que cada uno tendrá su turno de bebida.

وَبَيْنَهُمْ أَنْ أَلْمَاءَ فِئْسَمَةً بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ
مُخْتَصِرٌ ﴿٢٨﴾

(29) Entonces llamaron a su compañero que tuvo la osadía y la desjarretó.

فَنَادَوْا أَصْحَبَهُمْ بَعَّاعِلِي فَعَفَّرَ ﴿٢٩﴾

(30) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِ ﴿٣٠﴾

(31) Enviamos contra ellos un solo grito y quedaron como el ramaje pisoteado por el ganado en un aprisco.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَبِيحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا
كَهَشِيمِ الْمَخْتَضِرِ ﴿٣١﴾

(32) Y es verdad que hemos hecho el Corán fácil para recordar.
¿Hay quien recapacite?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٢﴾

(33) La gente de Lut no tomó en serio las advertencias.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنَّذِيرِ ﴿٣٣﴾

(34) Y enviamos contra ellos una pedrisca de la que fue librada la familia de Lut, a los que salvamos al amanecer

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ
بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

(35) como una gracia de Nuestra parte; así es como pagamos a quien es agradecido.

نِعْمَةٌ مِن عِندِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾

(36) Ya les había advertido de Nuestra furia, pero ellos dudaron de las advertencias.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَبُوا بِالنَّذِيرِ ﴿٣٦﴾

(37) Intentaron seducir a sus huéspedes y cegamos sus ojos.
¡Gustad Mi castigo y Mi advertencia!

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن صَافِيَةٍ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ
فَقَدُوا عَدَايَ وَنَذِيرِ ﴿٣٧﴾

(38) Y les llegó por la mañana un castigo permanente.

وَلَقَدْ صَبَبَ لَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِيرٌ ﴿٣٨﴾

(39) ¡Gustad Mi castigo y Mi advertencia!

فَقَدُوا عَدَايَ وَنَذِيرِ ﴿٣٩﴾

(40) Hemos hecho el Corán fácil para recordar.
¿Hay quien recapacite?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَكِّيرٍ ﴿٤٠﴾

(41) Y les llegaron Mis advertencias a la gente de Firaún.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذِيرُ ﴿٤١﴾

(42) Negaron la veracidad de todos Nuestros signos y los agarramos con el castigo de un Irresistible, Todopoderoso.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُفْرًا فَخَذَّاهُمُ أَخَذَ عَزِيزٍ
مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

(43) ¿Acaso son mejores que ellos los que de vosotros se niegan a creer? ¿O es que aparece en las escrituras alguna inmunidad para vosotros?

أَكْمَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿١٧﴾

(44) ¿O acaso dicen: Somos un grupo invencible?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ ﴿١٨﴾

(45) Tal grupo será derrotado y darán la espalda.

سَيَهْزِمُهُمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿١٩﴾

(46) Pero la Hora será su cita y ella será aún más terrible y más amarga.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذًى وَأَمْرٌ ﴿٢٠﴾

(47) Es cierto que los que hacen el mal están en un extravío y en una locura.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ﴿٢١﴾

(48) El día en que sean arrojados de cara al Fuego: ¡Gustad el tacto de Saqar*!

يَوْمَ يَسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٢٢﴾

* [Es un nombre propio que designa a Yahannam.]

(49) Es cierto que hemos creado cada cosa en una medida.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٢٣﴾

(50) Nuestra orden es como un cerrar y abrir de ojos, una sola vez.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٢٤﴾

(51) Y ya destruimos antes a vuestros congéneres. ¿Habrá alguien que recapacite?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مَتَكَبِّرٍ ﴿٢٥﴾

(52) Cada una de las cosas que hicieron está en las escrituras.

وَكُلُّ شَيْءٍ بَعْلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٢٦﴾

(53) Todo, pequeño o grande, está registrado.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَظَرٌّ ﴿٥٣﴾

(54) Es cierto que los temerosos estarán en jardines y ríos.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

(55) En un lugar de reposo verdadero, junto a un Señor Todopoderoso.

فِي مَفْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

55. SURA DEL
MISERICORDIOSO.

سُورَةُ الرَّحْمَنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) El Misericordioso, ha enseñado el Corán,

الرَّحْمَنُ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿١﴾

(2) ha creado al hombre, le ha enseñado a hablar*.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٢﴾

* [En árabe "al-bayan", que implica la capacidad de expresarse por medio del lenguaje, poder distinguir las cosas y explicarlas.]

(3) El sol y la luna discurren por dos órbitas precisas.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٣﴾

(4) Y el astro y el árbol se postran.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٤﴾

(5) Ha elevado el cielo y ha puesto la balanza

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٥﴾

(6) para que no abusaráis al pesar

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٦﴾

(7) y cumplierais el peso con equidad sin menoscabo.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

(8) Ha hecho la tierra para las criaturas

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿٨﴾

(9) En ella hay frutas y palmeras con brotes en espigas.

فِيهَا فَكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿٩﴾

(10) Semillas, que se convertirán en paja y arrayanes.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْبِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٠﴾

(11) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos* negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١١﴾

* [Referido a los genios y a los hombres.]

(12) Creó al hombre de barro seco cual cerámica

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٢﴾

(13) y creó a los genios de puro fuego.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٣﴾

(14) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٤﴾

(15) Señor de los dos nacientes y de los dos ponientes.*

رَبِّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبِّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٥﴾

* [Según los comentaristas, puede referirse a la salida y puesta del sol y a la luna o a las diferencias de la salida y puesta del sol en verano y en invierno.]

(16) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

(17) Ha dejado que los dos mares se encuentren libremente.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَمِشَانِ ﴿١٧﴾

(18) Entre ambos hay un espacio que no traspasan.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿١٨﴾

(19) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٩﴾

(20) De ambos se obtienen perlas y coral.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٠﴾

(21) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

(22) Suyas son las naves cuyas velas se alzan en el mar como picos montañosos.

وَالَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَمِ ﴿٢٢﴾

(23) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

(24) Todo cuanto en ella* hay, es perecedero.

كُلٌّ مِّنْ عَلَيْهَا بِآبٍ ﴿٢٤﴾

* [La tierra]

(25) Pero la faz de tu Señor, Dueño de Majestad y Honor, permanece.

وَيَسْبِي وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٥﴾

(26) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٦﴾

(27) A El le piden todos los que están en los cielos y en la tierra.

يَسْأَلُهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ

Cada día, El está en algún asunto.*

فِي شَأْنٍ ﴿٢٧﴾

* [En un hadiz transmitido por Abu Dardá, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, dijo: "Parte de Su asunto es perdonar una falta, librar de alguna aflicción y elevar a unos rebajando a otros." Según ésto la aleya se entiende en el sentido de que cada día o cada momento, Allah está decidiendo y actuando sobre Su creación.]

(28) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

(29) Nos encargaremos de vosotros,

سَنَفْرَعُ لَكُمْ أَيَّهَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٢٩﴾

los dos que tenéis la responsabilidad*.

* [Lit.: Las dos cargas o los dos pesos. Hay quien interpreta que el hombre y los genios son llamados "los dos pesos" porque pesan sobre la tierra.]

(30) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٣٠﴾

(31) ¡Genios y hombres juntos!

Si podéis salir de los confines del cielo y de la tierra, hacedlo... Pero no tendréis salida si no es con un poder.

يَمْعَشِرُ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ إِسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْهَضُوا مِنْ أَفْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَاَنْهَضُوا لَا تَنْهَضُونَ إِلَّا بِإِسْطٰطِئِ ﴿٣١﴾

(32) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٣٢﴾

(33) Se mandará contra vosotros una llamarada de fuego

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلٌ مِّنْ بَارِئِ ﴿٣٣﴾

(34) y cobre fundido y no os podréis auxiliar unos a otros.

وَنَحَّاسٌ فَلَا تَنْتَصِرُونَ ﴿٣٤﴾

(35) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٣٥﴾

(36) Cuando el cielo se raje y sea como el cuero rojo.

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٦﴾

(37) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٣٧﴾

(38) Ese día a ningún genio ni hombre habrá que preguntarle por sus faltas.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ﴿٣٨﴾

(39) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٣٩﴾

(40) Los malhechores serán reconocidos por sus marcas y agarrados por el pelo y los pies.

يَعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِ
وَالْأَفْدَامِ ﴿٤٠﴾

(41) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٤١﴾

(42) Este es Yahannam cuya existencia negaban los malhechores.

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٤٢﴾

(43) Irán y volverán entre su fuego y un agua hirviendo.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ - إِنْ ﴿٤٣﴾

(44) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٤٤﴾

(45) Y quien haya temido la comparecencia ante su Señor, tendrá dos jardines.

وَلَمْ يَخَفْ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٥﴾

(46) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٤٦﴾

(47) De gran frondosidad.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٧﴾

(48) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٤٨﴾

(49) En ellos habrá dos manantiales surtiendo.

مِنْهُمَا عَيْنٌ لَا تُجْرِي ﴿٤٩﴾

(50) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٥٠﴾

(51) En ellos habrá dos parejas de cada fruto.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ زَوْجَانِ ﴿٥١﴾

(52) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَكُذِّبَانِ ﴿٥٢﴾

(53) Estarán recostados en divanes tapizados de brocado.

مُتَّكِبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطِيْهُمَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ

Los frutos de ambos jardines estarán al alcance de la mano.

وَجَنَّاتٍ أَلْجَتْنِىْ دَانِ ﴿٥٣﴾

(54) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَكُذِّبَانِ ﴿٥٤﴾

(55) Allí habrá unas de mirada recatada a las que antes de ellos no habrá tocado hombre ni genio.

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ

وَلَا جَانٌّ ﴿٥٥﴾

(56) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَكُذِّبَانِ ﴿٥٦﴾

(57) Parecerán rubíes y coral.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٧﴾

(58) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?

قِيَّامِيَّاءَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَكُذِّبَانِ ﴿٥٨﴾

(59) ¿No es el bien la recompensa del bien*?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٥٩﴾

*[En árabe "ihsan". Ibn Abbas contó que el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, recitó esta aleya y dijo: Allah quiere decir: "¿No es la recompensa de aquel a quien he favorecido con Mi conocimiento (marifa) y con el testimonio de Mi unicidad (tawhid) sino hacerle habitar Mi Jardín y el recinto vedado de Mi pureza por medio de Mi misericordia?"]

- | | |
|---|---|
| (60) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? | قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٦٠﴾ |
| (61) Y además de éstos habrá dos jardines más. | وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ﴿٦١﴾ |
| (62) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? | قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٦٢﴾ |
| (63) Tupidos. | مُدْهَامَتَيْنِ ﴿٦٣﴾ |
| (64) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? | قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٦٤﴾ |
| (65) En ellos habrá dos fuentes manando. | مِنْهُمَا عَيْنَيْنِ تَظْهَارَتَيْنِ ﴿٦٥﴾ |
| (66) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? | قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٦٦﴾ |
| (67) En ellos habrá frutas, palmeras y granados. | مِنْهُمَا بَقَرَةٌ تَوَّخُلُ وَزَمَانٌ ﴿٦٧﴾ |
| (68) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? | قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٦٨﴾ |
| (69) Habrá unas, elegidas y hermosas. | مِنْهُنَّ خَيْرٌ حَسَنًا ﴿٦٩﴾ |
| (70) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? | قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٧٠﴾ |
| (71) De ojos hermosísimos; resguardadas en tiendas. | خُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧١﴾ |
| (72) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? | قِيَّامِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْتَ كَذِبَانِ ﴿٧٢﴾ |

(73) Antes de ellos ningún hombre ni
genio las habrá tocado.

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٣﴾

(74) ¿Qué dones de vuestro Señor
podréis ambos negar?

قِيَاءِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتَكْذِبَانِ ﴿٧٤﴾

(75) Estarán recostados sobre verdes
cojines y hermosos lechos.

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرِيٍّ
حَسَانِ ﴿٧٥﴾

(76) ¿Qué dones de vuestro Señor
podréis ambos negar?

قِيَاءِيَّاءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتَكْذِبَانِ ﴿٧٦﴾

(77) ¡Bendito sea el nombre de tu
Señor, Dueño de la Majestad y
del Honor!

تَبَرَّكَ إِسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٧﴾

56. SURA DE LO QUE HA
DE OCURRIR.

سُورَةُ الْوَاغِعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (1) Cuando tenga lugar lo que ha de ocurrir. | إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾ |
| (2) No habrá nadie que pueda negar su acontecer. | لَيْسَ لَوْفَعِيهَا كَذِبٌ ﴿٢﴾ |
| (3) Rebajará (a unos) y elevará (a otros). | خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾ |
| (4) Cuando la tierra se mueva convulsivamente, | إِذَا رَجَّتْ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾ |
| (5) las montañas caigan desmoronadas | وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾ |
| (6) y se conviertan en polvo esparcido; | فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾ |
| (7) y vosotros seáis de tres clases: | وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾ |
| (8) Los compañeros de la derecha. | فَأَصْحَابُ الْمِمَنَةِ ﴿٨﴾ |
| (9) ¡Oh los compañeros de la derecha! | مَا أَصْحَابُ الْمِمَنَةِ ﴿٩﴾ |
| (10) Y los compañeros de la izquierda! | وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٠﴾ |
| (11) ¡Oh los compañeros de la izquierda! | مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١١﴾ |
| (12) Y los adelantados. ¡Oh los adelantados! | وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿١٢﴾ |

- | | |
|---|---|
| (13) Esos serán los que tengan proximidad | أُولَئِكَ الْمَفْرُوقُونَ ﴿١٣﴾ |
| (14) en los jardines del Deleite. | فِي حَتِّ الثَّعِيمِ ﴿١٤﴾ |
| (15) Muchos de los primeros | ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾ |
| (16) y pocos de los últimos*.
* [Los comentaristas entienden en general que se refiere a que los adelantados serán muchos de los primeros musulmanes y pocos de los que vengan después.] | وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٦﴾ |
| (17) Estarán sobre divanes tejidos de oro, | عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ﴿١٧﴾ |
| (18) recostados unos frente a otros. | مُتَّكِئِينَ عَلَىهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٨﴾ |
| (19) En torno a ellos irán pasando muchachos eternamente jóvenes | يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ﴿١٩﴾ |
| (20) con copas, vasijas | يَأْكُوبُ وَأُتَارِقُونَ ﴿٢٠﴾ |
| (21) y vasos de un vino que manará de un manantial | وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٢١﴾ |
| (22) y no les provocará dolor de cabeza ni embriaguez. | لَا يَصْدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يَسْرِقُونَ ﴿٢٢﴾ |
| (23) Tendrán las frutas que elijan | وَقَاكِهَةً مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٣﴾ |
| (24) y la carne de ave que les apetezca. | وَلَحْمٍ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٤﴾ |
| (25) Y unas de ojos hermosísimos, parecidas a las perlas semio-cultas. | وَحُورٌ عَيْنٌ كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٥﴾ |
| (26) Como recompensa por lo que hicieron. | جَزَاءَ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾ |

(27) Allí no oirán frivolidad ni incitación al mal,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٧﴾

(28) tan sólo la palabra: Paz, paz.

إِلَّا فِي سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٨﴾

(29) Y los compañeros de la derecha.
¡Oh los compañeros de la derecha!

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

(30) Estarán entre azufaifos sin espinas

فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ ﴿٣٠﴾

(31) y exhuberantes árboles de plátano.

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٣١﴾

(32) En sombras perennes,

وَضَلِيلٍ مَّمدُودٍ ﴿٣٢﴾

(33) agua en continuo fluir

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣٣﴾

(34) y abundantes frutas

وَفَلَاحَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٤﴾

(35) que no dejarán de producirse ni serán inaccesibles.

لَا مَمْضُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٥﴾

(36) En lechos elevados.

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٦﴾

(37) Realmente las habremos creado de nuevo*.

إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٧﴾

* [Se refiere a las mujeres de este mundo que serán recreadas jóvenes y en la forma más hermosa aunque mueran viejas. También puede referirse a las huríes y en este sentido habría que entender: "Las habremos creado a propósito..."]

(38) Y las habremos hecho vírgenes,

بَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٨﴾

(39) amorosas y de la misma edad*.

عُزْبًا أَتْرَابًا ﴿٣٩﴾

* [Que sus esposos; es decir, treinta y tres años.]

- | | |
|--|--|
| (40) Para los compañeros de la derecha. | لَا ضَحَبَ الْيَمِينِ ﴿٤٠﴾ |
| (41) Muchos de los primeros | ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٤١﴾ |
| (42) y muchos de los últimos. | وَثُلَّةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٢﴾ |
| (43) Y los compañeros de la izquierda. | وَأَضْحَبَ الشِّمَالِ ﴿٤٣﴾ |
| (44) ¡Oh los compañeros de la izquierda! | مَا أَضْحَبَ الشِّمَالِ ﴿٤٤﴾ |
| (45) Estarán en un viento ardiente y agua hirviendo, | فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٥﴾ |
| (46) a la sombra de una humareda abrasante, | وَظِلٍّ مِّنْ يَحْمُومٍ ﴿٤٦﴾ |
| (47) ni fresca ni generosa. | لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٧﴾ |
| (48) Es cierto que antes habían estado entregados a la vida fácil, | إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مَتْرُوفِينَ ﴿٤٨﴾ |
| (49) aferrados al gran error | وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٩﴾ |
| (50) y diciendo: ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos tierra y huesos se nos devolverá a la vida? | وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّهَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٥٠﴾ |
| (51) ¿O lo serán nuestros primeros padres? | أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٥١﴾ |
| (52) Di: En verdad que los primeros y los últimos, serán reunidos | فَلْيَلِ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ لَمَجْمُوعُونَ ﴿٥٢﴾ |
| (53) en el lugar de encuentro de un día conocido. | إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٣﴾ |

(54) Luego vosotros, los extraviados,
los que negásteis la verdad,

ثُمَّ إِنَّكُمْ رَأَيْتُمُ الظَّالِمِينَ الْمُكَذِبِينَ ﴿٥٤﴾

(55) comeréis de un árbol de
Zaqqum*

لَا تَكُلُوا مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٥﴾

* [Ver nota aleya 60 de la sura 17, el
Viaje Nocturno.]

(56) con el que llenaréis vuestros
vientres.

بِمَاءٍ لَوْ مِنْهَا الْبَطُونَ ﴿٥٦﴾

(57) Y sobre ello beberéis agua hir-
viendo.

بِقَسْرِ يَوْمٍ عَلَىٰهِ مِنْ الْحَمِيمِ ﴿٥٧﴾

(58) Beberéis como bebe el camello
enfermo que no puede calmar
su sed.

بِقَسْرِ يَوْمٍ شَرِبَ الْهِيمِ ﴿٥٨﴾

(59) Este será su hospedaje el día de
la Retribución.

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٩﴾

(60) ¿No os hemos creado?, ¿por qué
entonces no dáis fe?

أَمْ خَلَقْنَاهُمْ وَلَمْ نَكُنْ لَكُمْ آيَاتٌ فَذُنُّكُمْ ﴿٦٠﴾

(61) ¿Os habéis fijado en lo que eya-
culáis?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٦١﴾

(62) Sois vosotros los que lo creáis o
somos Nosotros los creadores?

أَمْ أَنْتُمْ خَالِقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٢﴾

(63) Hemos decretado que entre
vosotros exista la muerte y no
podéis impedirnos

نَحْنُ قَدْ زَيَّنَّا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ ﴿٦٣﴾

(64) que pongamos en vuestro lugar a
otros semejantes a vosotros ni
que os creemos como no cono-
céis.

عَلَىٰ أَنْ تَبْدِلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Ya habéis conocido vuestra primera creación.*

¿No váis a recordar?

* [La segunda creación sería la vuelta a la vida tras la muerte.]

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ بِمَا لَا تَذْكُرُونَ ﴿٦٥﴾

(66) ¿Os habéis fijado en lo que cultiváis?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْنُثُونَ ﴿٦٦﴾

(67) ¿Sois vosotros los que hacéis germinar o somos Nosotros los germinadores?

ءَأَنْتُمْ تَرْزَعُونَهُ أَمْ خُنَّ الْأَرْضُ عَنْهُ ﴿٦٧﴾

(68) Si quisiéramos lo convertiríamos en rastrojo y os quedaríais lamentándoos:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا يَقُطَلْهُمْ تَبَكَّهُونُ ﴿٦٨﴾

(69) ¡Hemos sido castigados!

إِنَّا لَمُعْرَضُونَ ﴿٦٩﴾

(70) Y más aún, hemos caído en desgracia.

بَلْ خُنَّ الْحَقُّ وَخَرُّوهُ ﴿٧٠﴾

(71) ¿Os habéis fijado en el agua que bebéis?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٧١﴾

(72) ¿Sois vosotros los que la hacéis caer de la nube o somos Nosotros?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ خُنَّ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٢﴾

(73) Si hubiéramos querido la habríamos hecho salobre. ¿Por qué, pues, no agradecéis?

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ فُجَاءًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

(74) ¿Os habéis fijado en el fuego que encendéis?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٤﴾

(75) ¿Sois vosotros los que habéis creado el árbol que le sirve de leña o somos Nosotros los creadores?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ خُنَّ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٥﴾

(76) Lo hemos hecho un recuerdo y beneficio para los viajeros.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٦﴾

(77) Así pues glorifica el nombre de tu Señor, el Inmenso.

بَسِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

(78) Y juro por el ocaso de los astros

• بَلَا أَفْئِسُّمِ يَوْمَافِجِ الْجُومِ ﴿٧٨﴾

(79) lo cual, si supiérais es un gran juramento,

وَالَّذِي لَعَنَّا لَوْ تَعْمَلُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٩﴾

(80) que es una Recitación noble

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٨٠﴾

(81) en un Libro oculto

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٨١﴾

(82) que no tocan sino los purificados.

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

(83) Revelación descendida por el Señor de todos los mundos.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

(84) ¿Sois capaces de no ser sinceros con este relato?

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ ﴿٨٤﴾

(85) ¿Y agradecéis negando la verdad?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٥﴾

(86) ¿Acaso cuando el aliento vital llega a la garganta

قَالُوا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٦﴾

(87) y estáis pendientes, mirando,

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٧﴾

(88) no estamos Nos más cerca de él que vosotros, aunque no lo veáis?

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٨﴾

(89) ¿Por qué entonces, si es verdad que no vais a rendir cuentas,

قَالُوا لَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٩﴾

(90) no lo devolvéis a la vida, si sois veraces?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٠﴾

(91) Y si fue de los próximos:

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٩١﴾

(92) Alivio, generosa provisión y un jardín de delicias.

بِرُوحٍ وَرِيحَانٍ وَجَنَّاتٍ نَعِيمٍ ﴿٩٢﴾

(93) Y si fue de los compañeros de la derecha:

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

(94) Paz a ti entre los compañeros de la derecha.

بِسَلَامٍ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

(95) pero si fue de los que negaron la verdad, de los extraviados:

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٥﴾

(96) Un hospedaje de agua hirviendo

فَنُزُلٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٦﴾

(97) y abrasarse en el Yahim.

وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ﴿٩٧﴾

(98) Esto es, con certeza, la pura verdad.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٨﴾

(99) Glorifica pues el nombre de tu Señor, el Inmenso.

بَسْمِجٍ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٩﴾

57. SURA DEL HIERRO.

سُورَةُ الْحَدِيدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Todo lo que hay en los cielos y en la tierra glorifica a Allah y El es el Poderoso, el Sabio.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١﴾

(2) Suyas es la soberanía de los cielos y de la tierra, da la vida y da la muerte y es Poderoso sobre todas las cosas.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

(3) El es el Primero y el Ultimo, el Manifiesto y el Oculto y es Conocedor de todas las cosas.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

(4) El es Quien creó los cielos y la tierra en seis días y a continuación se asentó en el Trono. Conoce lo que entra en el seno de la tierra y lo que sale de ella lo que cae del cielo y lo que a él asciende. Y está con vosotros dondequiera que estéis. Allah ve lo que hacéis.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ
وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا
وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٤﴾

(5) Suyas es la soberanía de los cielos y de la tierra y a Allah regresan los asuntos.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ ﴿٥﴾

(6) Hace que la noche penetre en el día y que el día penetre en la noche y es el Conocedor de lo que encierran los pechos.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

(7) Creed en Allah y en Su mensajero y gastad de aquello que ha delegado en vosotros porque los que de vosotros crean y den con generosidad tendrán una enorme recompensa.

• ءَامِنُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ ؕ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَحْلِمِينَ فِيهِ ؕ بِالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفِقُوا لَهُمْ ؕ أَنْجَزَكُمْ بِهِ ۖ

(8) ¿Cómo es que no creéis en Allah cuando el Mensajero os está llamando a que creáis en vuestro Señor y tiene vuestro compromiso, si sois creyentes?

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۖ

(9) El es quien hace descender sobre Su siervo signos clarificadores para sacaros de las tinieblas a la luz.

هُوَ الَّذِي يُنْزِلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَلَئِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّرَأَوْفٌ رَّحِيمٌ ۖ

Allah es Indulgente y Compasivo con vosotros.

(10) Y ¿cómo es que no gastáis en el camino de Allah cuando a Allah Le pertenece la herencia de los cielos y la tierra?

وَمَا لَكُمْ ؕ أَلَا تَنْفِقُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَلِيهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَا يَسْئَرُ مِنْكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلَ أَكْثَرِكُمْ ؕ أَغْطَمَ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَتْلَوْا ۚ وَلَا وَعَدَ اللّٰهُ الْخُسْفٰنَ ۖ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۖ

No son iguales los que de vosotros gastaron antes de la conquista y combatieron, pues éstos tienen el mayor grado, y los que gastaron después y combatieron.

A ambos Allah les ha prometido lo más Hermoso.

Allah sabe perfectamente lo que hacéis.

(11) ¿Quién le hará a Allah un hermoso préstamo para que se lo multiplique y obtenga una generosa recompensa?

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللّٰهُ قَرْضًا حَسَنًا لِّيُضَاعِفَهُ لَهُ ۖ وَلَهُ أَنْجَزُكُمْ بِهِ ۖ

(12) El día en que veas a los creyentes y a las creyentes, y su luz mostrándose por delante de ellos y a su derecha. Hoy vuestras buenas nuevas son jardines por cuyo suelo corren los ríos, en los que serán inmortales. Ese es el inmenso triunfo.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمْ أَلَيْسَ ذَلِكَ
تَجْرِيهِ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ
النُّصْرُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

(13) El día en que los hipócritas y las hipócritas les digan a los que creyeron: Esperad que nos podamos iluminar con vuestra luz. Se les dirá: Volveos sobre vuestros pasos y buscad una luz. Y quedarán separados por un muro que tendrá una puerta tras la cual habrá misericordia, mientras que fuera, ante ella, estará el castigo.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا
نَظَرُوا نَفْسَهُمْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا
وَرَاءَكُمْ فَأَلْتُمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ
لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ
الْعَذَابُ يُنَادُوا لَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى
وَكَيْتَكُمْ فَتَنَّمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْنَمْ وَارْتَبِصْنَمْ
وَعَزَّزْنَكُمْ أَلَمْ نَأْتِ بِحُجَّةٍ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْعُزُورَ ﴿١٣﴾

Los llamarán: ¿Acaso no estuvimos con vosotros?

Dirán: No, por el contrario. Os traicionásteis a vosotros mismos, estuvisteis esperando y dudásteis; y las falsas esperanzas os sedujeron hasta que llegó la orden de Allah.

Os engañó el Seductor apartándoos de Allah.

(14) Así pues hoy no se os aceptará ningún rescate, como tampoco se les aceptará a los que se negaron a creer.

بِالْيَوْمِ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مَأْوَاكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

Vuestro refugio será el Fuego. El se encargará de vosotros. ¡Qué mal lugar de destino!

(15) ¿Acaso no les ha llegado a los que creen el momento de que sus corazones se sometan al recuerdo de Allah y a lo que ha descendido de la Verdad y no sean como aquéllos a los que se les dio el Libro anteriormente, cuyo tiempo fue largo, y sus corazones se endurecieron, estando muchos de ellos descarriados?

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ
وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلَ فَطَالَ عَلَيْهِمْ الْأَمَدُ فَفَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٥﴾

(16) Sabed que Allah vivifica la tierra después de muerta.
Os hacemos claros los signos para que podáis entender.

إِذْ عَلَّمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا فَدَبَّتْ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

(17) A los que den y a las que den con generosidad y le hagan a Allah un hermoso préstamo, éste les será multiplicado y tendrán una generosa recompensa.

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا يُضَاعَفْ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

(18) Y los que creen en Allah y en Su mensajero, éstos son los veraces y los que dan testimonio ante su Señor.
Tendrán su recompensa y su luz.
Pero los que se niegan a creer y niegan la verdad de Nuestros signos, éstos son los compañeros del Yahim.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَأُولَئِكَ
هُمْ الْأَصِدْقُ يَقُونَ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

(19) Sabed que la vida del mundo es en realidad juego y distracción, así como apariencia, jactancia entre vosotros y rivalidad en riqueza e hijos.

إِذْ عَلَّمُوا أَنَّ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ
وَتَبَاطُحٌ يَتَّبِعُهُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ
كَمَثَلٍ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ بِنِجَاتِهِ ثُمَّ يُمْسِجُ

Es como una lluvia que admira a los sembradores por las plantas que genera, pero que después se secan y las ves amarillentas hasta convertirse en deshecho.

En la Ultima Vida habrá un duro castigo, y también perdón de Allah y beneplácito.

La vida del mundo no es más que el disfrute del engaño.

- (20) Tomad delantera hacia un perdón de vuestro Señor y un Jardín cuya anchura son los cielos y la tierra, que ha sido preparado para los que crean en Allah y en Su mensajero.

Ese es el favor de Allah que da a quien quiere. Y Allah es Dueño del inmenso favor.

- (21) No hay nada que ocurra en la tierra o en vosotros mismos, sin que esté en un libro antes de que lo hayamos causado. Eso es fácil para Allah.

- (22) Para que no os desesperéis por lo que perdáis ni os alegréis, arrogantes, por lo que os da.

Allah no ama al que se vana-gloria o es jactancioso.

- (23) Esos que escatiman y conminan a la gente a la tacañería.

Y quien se desentienda...Allah es Rico, es Sí mismo alabado.

بَرَبِّهِ مُضْعَرِّئُكُمْ بِكُنُوفِهِمْ حُطْلًا وَأَنَّهُ لَآخِرَةُ
عَذَابٍ شَدِيدٍ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتَاعٌ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا
بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

• مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنفُسِكُمْ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْ لَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا
ءَاتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَتَمَحَّلُونَ وَيَاْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ
فَإِنَّ اللَّهَ الْعَنِي الْحَيِّدُ ﴿٢٤﴾

- (24) Y así fue como enviamos a Nuestros mensajeros con las pruebas claras e hicimos descender con ellos el Libro y la Balanza, para que los hombres pudieran establecer la equidad.

E hicimos descender el hierro, que encierra tanto un gran poder de agresión como utilidad para los hombres.

Y para que Allah supiera quiénes, sin verlo, Le ayudaban a El y a Sus mensajeros.

Es cierto que Allah es Fuerte, Irresistible.

- (25) Y así fue como enviamos a Nuh y a Ibrahim y pusimos en su descendencia la Profecía y el Libro.

Entre ellos los hubo que siguieron la guía pero fueron muchos los que se desviaron.

- (26) Luego, a continuación de ellos, hicimos que vinieran Nuestros mensajeros e hicimos venir a Isa, el hijo de Maryam, al que le dimos el Inyil. Y pusimos en los corazones de los que le siguieron piedad, misericordia y el monacato, novedad que ellos instituyeron sin que se lo hubiéramos prescrito, buscando únicamente el beneplácito de Allah.

Pero no lo cumplieron como debía ser cumplido.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ
الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا
النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آلِ إِبْرَاهِيمَ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى
ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا
مَا كُنَّا نُبْنِيهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

A los que de ellos creyeron les daremos su recompensa, pero son muchos los perdidos.

- (27) ¡Vosotros que creéis! Temed a Allah y creed en Su mensajero y os dará de Su misericordia doblemente, os conferirá una luz con la que caminaréis y os perdonará. Allah es Perdonador, Compasivo.

- (28) Para que la gente del Libro sepa que no tiene ningún poder sobre el favor de Allah, sino que el favor está en las manos de Allah y El lo da a quien quiere.

Allah es Dueño del inmenso favor.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ
يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ
نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

لِيَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَفْذُرُونَ عَلَى شَيْءٍ
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٨﴾

58. SURA DE LA
DISCUSION.

سُورَةُ الْمَجَادَلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Allah ha escuchado las palabras de la que recurrió a ti para defenderse de su esposo y en su queja suplicaba a Allah; y Allah escuchaba vuestra discusión.

Realmente Allah es Quien oye y Quien ve.

* [Esta aleya y las siguientes descendieron acerca de una mujer a la que su marido había divorciado con un procedimiento de divorcio llamado dhihar, que consistía en decirles: "Tú eres para mí como la espalda de mi madre". Este divorcio era practicado en la época de la yahiliya y suponía que la mujer no volvía jamás a ser lícita para el hombre.

Así pues, la mujer fue al Profeta, al que Allah dé Su gracia y paz, y le dijo: Ausa, que era el nombre de su marido, ha consumido mi juventud y le he dado hijos y ahora que he envejecido y mi familia ha muerto me ha repudiado con el dhihar; y el Profeta le dijo: No veo sino que has pasado a ser ilícita para él. Y ella le dijo: No lo hagas, oh Mensajero de Allah, estoy sola y no tengo más familia que él; y entonces descendió esta aleya y el Profeta hizo que su marido la volviera a aceptar.]

فَدَسَمَعَ اللَّهُ قَوْلَ أُنْثَى تَجِدُكَ فِي رَوْحِهَا
وَتَسْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوَرَكُمَا
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

- (2) Aquéllos de vosotros que repudien a sus mujeres (diciendoles:

الَّذِينَ يَتْلَوْنَ مِنْكُمْ مِّنْ نِّسَائِهِمْ مَا هُنَّ

tú eres para mí como la espalda de mi madre...).

Ellas no son vuestras madres. Sus madres son las que los parieron y en verdad que lo que dicen es digno de repulsa y es una falsedad.

Es cierto que Allah es Indulgente, Perdonador.

- (3) Quienes repudien así a sus mujeres pero luego se retracten de lo que dijeron, deberán liberar a un esclavo antes de volver a tener relación con ellas*.

Así se os exhorta y Allah sabe perfectamente lo que hacéis.

* [Cuando esto descendió, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, mandó llamar a Ausa y le dijo: Libera a un esclavo. Y él contestó: No puedo. Y le dijo el Profeta: ¿Ayunarás dos meses consecutivos? Y contestó: Por Allah que no puedo. Y entonces el Profeta le dijo: Alimenta entonces a sesenta pobres; y contestó: No tengo con qué, a menos que el Mensajero de Allah me ayude y pida por mí. Entonces el Profeta le dió alimento y pidió por él; y él compensó haber repudiado a su mujer mediante el dhihar alimentando a sesenta pobres y se quedó con su esposa.]

- (4) Y quien no encuentre, que ayune dos meses consecutivos antes de tener relación, y quien no pueda que dé de comer a sesenta pobres.

Esto es para que creáis en Allah y en Su mensajero.

Esos son los límites de Allah.

أُمَّهَاتِهِمْ إِنْ أَمَّهُاتُهُمْ إِلَّا إِلَهٌ وَلَدَتْهُمْ
وَأَنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مَنَّكَ آيَةُ الْقَوْلِ وَرُؤُوفًا
اللَّهُ أَعْبَهُ عَفْوٌ

وَالَّذِينَ يَظَاهَرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا قَالُوا فَخَرُّوا رُفْقَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَلِكَ
تُوعِظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَيَاطَعَامَ سِتِّينَ
مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Los incrédulos tendrán un castigo doloroso.

- (5) Los que se enfrentan a Allah y a Su mensajero serán exterminados como lo fueron los que les precedieron.

Hemos hecho descender signos clarificadores, pero los incrédulos tendrán un castigo infame.

- (6) El día en que Allah les haga a todos volver a la vida y les haga saber lo que hicieron...Allah les tomaba cuenta de todo pero ellos lo olvidaron, Allah es Testigo de todas las cosas.

- (7) ¿Es que no ves que Allah conoce lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra? No hay confidencia de tres en la que El no sea el cuarto, o de cinco en la que El no sea el sexto, ni de menos o más que eso sin que El no esté con ellos donde quiera que estén.

Luego el Día del Levantamiento les hará saber lo que hicieron. Es cierto que Allah es Conocedor de todas las cosas.

- (8) ¿Qué te parecen éstos a los que se les había prohibido hablar en secreto y sin embargo volvieron a hacer lo que se les había prohibido, haciéndolo con maldad, enemistad y

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُنُوتًا كَمَا كُنَّتِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَسُوءَ مَا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا أَنْتُمْ يَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

• أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْآثِمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَتَّوْكَ

rebeldía contra el Mensajero?*

Y cuando vinieron a ti con un saludo que no es el que Allah te da, diciendo para sus adentros: ¿Por qué no nos castiga Allah por lo que decimos? Yahannam bastará para ellos; en él se abrasarán.

¡Qué mal lugar de destino!

* [Esta aleya descendió acerca de los judíos y los hipócritas que se reunían en secreto para hablar mal de los musulmanes]

- (9) ¡Vosotros que creéis! Cuando habléis en secreto, no lo hagáis con maldad, enemistad o desobediencia hacia el Mensajero, sino que hacedlo con obediencia y temerosidad. Y temed a Allah para cuyo encuentro seréis reunidos.

- (10) Realmente las habladurías en secreto proceden del Shaytán para entristecer a los que creen, pero éste no les causará ningún daño, si no es con el permiso de Allah. En Allah se abandonan los creyentes.

- (11) ¡Vosotros que creéis! Cuando se os diga que hagáis sitio en alguna reunión, hacedlo; y Allah os hará sitio a vosotros. Y cuando se os diga que os levantéis, hacedlo; Allah elevará en un grado a los que de vosotros crean y a los que han

يَمَّا لَمْ يَحْيِكْ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ
لَوْلَا يَعَذِّبُنَا اللَّهُ يَمَّا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ
يَصْلَوْنَهَا فَيُيسِّرُ الْمَصِيرَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَنْتَجِسُوا
بِالْإِنِّمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنْجَوا بِاللَّيْلِ
وَالنَّفْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزِنَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَلَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا فِيلَ لَكُمْ تَهَسَّحُوا
فِي الْمَجْلِسِ بَاقِسَّحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا فِيلَ
أَنْشُرُوا وَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ
وَالَّذِينَ وَتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ
خَيْرٌ ﴿١٢﴾

recibido el conocimiento.

Allah sabe perfectamente lo que hacéis.*

* [Toda esta aleya se refiere en particular a la cortesía requerida al sentarse en compañía del Mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz, cortesía que los judíos y los hipócritas descuidaban.]

- (12) ¡Vosotros que creéis! Cuando queráis hablar en privado con el Mensajero ofreced previamente alguna liberalidad*.

Eso es mejor para vosotros y más puro, pero si no encontráis cómo, Allah es Perdonador, Compasivo.

* [Para los necesitados.]

- (13) ¿Os asusta tener que ofrecer dádivas antes de vuestras confidencias? Si no lo hacéis, Allah siempre se vuelve a vosotros con Su perdón. Pero estableced el salat, dad el zakat y obedeced a Allah y a Su mensajero.

Allah sabe perfectamente lo que hacéis.

- (14) ¿Qué te parece ésos que toman como protectores a unos con los que Allah se ha enojado? Esos no son de los vuestros ni de ellos. Juran con mentiras y ellos lo saben*.

* [Esta aleya descendió en relación a unos hipócritas que se aliaron con unos judíos]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَجِيتُمْ إِلَى الرَّسُولِ فَعِدَّ مَوَائِبَ
يَدَيْكُمْ فَجُوبُوا بِكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَظْهَرُ
إِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

أَسْهَفْتُمْ أَنْ تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْكُمْ صَدَقَاتٍ
فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ
وَهُمْ يَتَعَامُونَ ﴿١٤﴾

(15) Allah les ha preparado un fuerte castigo.

¡Qué malo es lo que hacen!

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

(16) Se escudan en sus juramentos mientras apartan del camino de Allah. Tendrán un castigo infame.

إِن تَخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

(17) Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada ante Allah. Esos son los compañeros del Fuego en el que serán inmortales.

لَنْ نُنْعِيَهُمْ عَنْهُمْ وَأَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

(18) El día en que Allah les devuelva a todos a la vida, le jurarán como os juraban a vosotros y pensarán que tienen donde asirse. ¿Acaso no son los que mienten?

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُخْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَخْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ أَلَّا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

(19) El Shaytán se apoderó de ellos y les hizo olvidar el recuerdo de Allah. Ellos son el partido del Shaytán. ¿Y no son los del partido del Shaytán los perdedores?

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

(20) Los que se enfrentan a Allah y a Su mensajero... Esos estarán entre los más bajos. Allah ha escrito: Yo venceré, y también Mis mensajeros. Es cierto que Allah es Fuerte, Invencible.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلْبَ لَنَا أَنَا وَرُسُلُنَا إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٠﴾

(21) No encontraréis a nadie que creyendo en Allah y en el Ultimo Día sienta afecto por quien se opone a Allah y a Su mensajero, aunque se trate de sus padres, sus hijos, sus hermanos o los de su tribu.

Ha escrito la creencia en sus corazones, les ha ayudado con un espíritu procedente de El y les hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales.

Allah estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de El, éstos son el partido de Allah.

¿Acaso no son los del partido de Allah los triunfadores?

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ
مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ
أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ
كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ
وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ
اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢١﴾

59. SURA DE LA
CONCENTRACION.

سُورَةُ الْحَشْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

* [Esta sura descendió en relaci3n con los judíos de banu Nadir. Habitaban unas fortificaciones cercanas a Medina y habían hecho un pacto con el Mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz, pero lo traicionaron y entonces él marchó contra ellos y los sitió durante veintiuna noches hasta que capitularon aceptando el exilio.]

(1) Todo lo que hay en los cielos y en la tierra glorifica a Allah y El es el Poderoso, el Sabio.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

(2) El es Quien sacó de sus hogares en la primera concentraci3n*, a aquéllos de la gente del Libro que se habían negado a creer. No pensásteis que iban a salir y ellos pensaron que sus fortalezas los defenderían de Allah, sin embargo Allah les llegó por donde no esperaban y arrojó el miedo en sus corazones. Arruinaban sus casas con sus propias manos, además de las de los creyentes*.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا
وَوَدَّوْا أَنْهُمْ مَا يَمُوتُ خِصْفًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ قَابِضُ
الْيَدَيْنِ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْسَبُوا • وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ
الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ
فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

Sacad pues una lecci3n de ello, vosotros que tenéis visi3n.

* [Sobre la expresi3n: primera concentraci3n, hay cuatro interpretaciones: Una es que se refiere al hecho al que alude la aleya cuando la tribu judía de los banu Nadir fueron expulsados de sus fortificaciones. Seg3n ésto, la segunda concentraci3n sería la del Día del Levantamiento.

Otra, es que se refiere al lugar donde se reunieron después de ser expulsados, que fue Sham, pues de hecho la mayoría de los banu Nadir fueron a Sham. Y se ha transmitido que la reunión del Día del Levantamiento tendrá lugar precisamente en tierra de Sham.

Otra, es que la primera concentración sería la expulsión mencionada en la aleya, mientras que la segunda sería la posterior expulsión de los judíos de Jaybar.

Y una última, según la cual, la palabra concentración aludiría a que ésa fue la primera vez que los musulmanes formaron una expedición contra una tribu judía.]

- (3) De no haber sido porque Allah había escrito el destierro para ellos, los habría castigado en este mundo.

En la Ultima Vida tendrán el castigo del Fuego.

- (4) Eso es por haberse opuesto a Allah y a Su mensajero.

Quien se opone a Allah...Allah es Fuerte castigando.

- (5) Las palmeras que cortásteis, como las que dejásteis en pie sobre sus raíces, fue con permiso de Allah y para humillar a los descarriados.*

* [Esto es porque en la expedición contra los Banu Nadir, al llegar a sus fortificaciones, que estaban en un oasis, los musulmanes cortaron algunas de las palmeras y quemaron otras. Los judíos le reprocharon al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, lo que

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا فَطَعْتُمْ مِنَّ لَبَنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً
عَلَى أَصُولِهَا فَأَبَىٰ ذِي اللَّهِ وَلِيَ خِزْيَ الْأُفْسَافِ ﴿٥﴾

habían hecho, diciéndole: “¿A qué viene este daño cuando tú prohíbes la corrupción?” Y entonces descendió esta aleya]

- (6) Y lo que Allah le dio a Su mensajero en calidad de botín, procedente de ellos, fue sin que tuviérais que hacer correr caballo o camello alguno. Allah da poder a Sus mensajeros por encima de quien quiere.

Allah tiene poder sobre todas las cosas.

- (7) Lo que Allah le dió a Su mensajero en calidad de botín*, procedente de los habitantes de las aldeas, pertenece a Allah y al Mensajero, a los parientes y a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros; para que así no haya privilegios para vuestros ricos. Y lo que os da el Mensajero tomadlo, pero lo que os prohíba dejadlo.

Y temed a Allah, es cierto que Allah es Fuerte castigando.

* [Esta aleya se refiere únicamente al botín que se obtiene sin combatir, llamado “al-fay” y distinto del “ganima”, que es el que se logra después de combatir; por lo tanto no entra en contradicción con el juicio de la sura de los Botines —al Anfal— ni se puede hablar de abrogación a pesar de la opinión de algunos comentaristas.]

- (8) Para los emigrados pobres, los que se vieron forzados a dejar sus hogares y sus bienes en

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ
مِنْ خَبَلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَلِالنَّجْدِ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَمَا لَا يَكُونُ دُولَةً
بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ
وَمَا نَهَاكُمُ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يُبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا

búsqueda del favor y de la aceptaci3n de Allah y los que ayudaron a Allah y a Su mensajero. Esos son los sinceros.

- (9) Y los que antes que ellos se habían asentado en la casa* y en la creencia, aman a quienes emigraron a ellos y los prefieren a sí mismos, aun estando en extrema necesidad. El que está libre de su propia avaricia... Esos son los que tendrán éxito.

* [Es decir, Medina]

- (10) Y los que han venido después de ellos dicen: ¡Señor nuestro! Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en creer y no pongas en nuestros corazones ningún rencor hacia los que creen.

¡Señor nuestro! Realmente Tú eres Clemente y Compasivo.

- (11) ¿Acaso no han visto cómo los hipócritas les decían a sus hermanos, los que de la gente del Libro se habían negado a creer: Si sois expulsados, saldremos con vosotros y nunca obedeceremos a nadie en lo que os afecte; y si os combaten, saldremos en vuestra ayuda.

Allah atestigua que son unos mentirosos.

وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ بَتَّوْا وَالْأَرْوَاقَ وَالْأَيْمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ
مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً
مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْتُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ
خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوَفِّ شَخَّ نَفْسِهِ، فَإِنَّهُ وَلِيُّكَ هُمْ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا
غِلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

• أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نَطْبَعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ
فُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

(12) Si son expulsados no saldrán con ellos y si son combatidos no los ayudarán. Y si lo hicieran, darían la espalda y de nada les serviría su ayuda.

لَيْسَ الْخِرَاجُ وَلَا يُخْرَجُونَ مَعَهُمْ وَلَيْسَ فُتُلُوهَا
لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَيْسَ نَصْرُهُمْ لِيُؤْتُوا الْأَذْرَ ثُمَّ
لَا يَنْصُرُونَ ﴿١٢﴾

(13) En verdad que vosotros inspiráis más temor en sus pechos que Allah. Eso es porque ellos son gente que no comprende.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ اللَّهِ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

(14) No combatirán juntos contra vosotros a no ser desde aldeas fortificadas o detrás de murallas.

لَا يَقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ
وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا
وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

Entre ellos hay una fuerte hostilidad, los crees unidos pero sus corazones están separados. Eso es porque son gente que no razona.

(15) Se parecen a sus más cercanos precursores*. Gustaron las malas consecuencias de su asunto y tendrán un doloroso castigo.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ
وَأَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

* [Posible alusión a los judíos derrotados antes que ellos, los banu Qaynuna o a los mismos Quraysh que fueron derrotados en Badr.]

(16) Como el Shaytán cuando le dice al hombre: ¡Niegate a creer! Y cuando se ha negado a creer, le dice: Me desentendiendo de ti, yo temo a Allah el Señor de los mundos.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

(17) Pero el final de ambos es el Fuego, donde serán inmor-

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا

tales. Ese es el pago de los injustos.

- (18) ¡Vosotros que creéis! Temed a Allah y que cada uno espere para el mañana lo que él mismo se haya buscado.

Y temed a Allah, es cierto que Allah está informado de lo que hacéis.

- (19) Y no seáis como aquéllos que olvidaron a Allah y El los hizo olvidarse de sí mismos. Esos son los descarriados.

- (20) No son iguales los compañeros del Fuego y los compañeros del Jardín.

Los compañeros del Jardín son los que han triunfado.

- (21) Si le hubiéramos hecho descender este Corán a una montaña, la habrías visto humillada y partida en dos, por temor de Allah.

Estos son los ejemplos con los que llamamos la atención de los hombres para que puedan reflexionar.

- (22) El es Allah, Quien no hay dios sino El, el Conocedor del No-Visto y de lo Aparente.
El es el Misericordioso, el Compasivo.

وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْبَارِعُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنزَلْنَاهُ عَلَىٰ فَرَسٍ ءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ خَسِفًا مُّصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نُضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

- (23) El es Allah, Quien no hay dios sino El, el Rey, el Purísimo*, la Paz*, el que da Seguridad*, el Vigilante, el Irresistible, el Compulsivo, el Soberbio*. ¡Gloria a Allah por encima de lo que asocian!

* [Al-Quddus, es decir, el que está libre de atributos e imperfecciones humanas, el inconexo, el absoluto.]

* [As-Salam, el que pone a salvo a Sus siervos o el que está a salvo de imperfecciones.]

* [Al-Mumin, el que da seguridad a Sus siervos y también, el que confirma a Sus siervos en su creencia.]

* [Al-Mutakabbir, el Soberbio. Es un atributo de majestad que carece evidentemente de la connotación negativa que tiene cuando se atribuye al hombre, puesto que a Allah sí le pertenece tal atributo.]

- (24) El es Allah, el Creador, el Originador, el Modelador.
Suyos son los nombres más hermosos. A El Lo glorifica cuanto hay en los cielos y en la tierra.
Y El es el Irresistible, el Sabio.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ
الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ
اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلَّاقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى
يَسْبُحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

60. SURA DE LA
EXAMINADA.

سُورَةُ الْمُؤْتَفَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a los que son enemigos Míos y vuestros —les dais muestras de afecto cuando ellos se han negado a creer en la verdad que os ha llegado y han expulsado al Mensajero y os han expulsado a vosotros porque creíais en Allah vuestro Señor— si habéis salido a luchar en Mi camino buscando Mi beneplácito. Les confiáis secretos por amistad; pero Yo sé lo que escondéis y lo que mostráis. El que de vosotros lo haga, se habrá extrañado del camino llano.

(2) Si os alcanzan, serán vuestros enemigos y alargarán hacia vosotros sus manos para haceros mal. Querrían que dejárais de creer.

(3) Ni vuestra consanguinidad ni vuestros hijos os servirán el Día del Levantamiento. Cada uno de vosotros tendrá el juicio que le corresponda. Allah ve lo que hacéis.

(4) En Ibrahim y en los que con él estaban tenéis un hermoso

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ
كَبَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنْ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ
الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُوْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ وَإِنْ
كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا
أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ
ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾

إِنْ يَتَفَهَقُوا بِكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءَ
وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ
وَوَدُّوا أَنْ تُكْفَرُوا بِهِمْ ﴿٢﴾

لَنْ تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ
الْفِتْمَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٣﴾

فَذَكَرْنَا لَكُمْ إِسْوَةً حَسَنَةً فِي إِبْرَاهِيمَ

ejemplo, cuando le dijeron a su gente: No respondemos de vosotros y de lo que adoráis fuera de Allah, sino que renegamos de vosotros.

La enemistad y el odio habrán surgido entre nosotros para siempre a menos que creáis en Allah y en nadie más.

Sin embargo Ibrahim le dijo a su padre: Pediré perdón por ti, pero no puedo hacer nada en tu favor ante Allah.

¡Señor nuestro! A Ti nos confiamos, a Ti nos volvemos y a Ti hemos de retornar.

- (5) ¡Señor nuestro! No pongas a prueba a los que se niegan a creer dándoles poder sobre nosotros y perdónanos Señor. Realmente Tú eres el Poderoso, el Sabio.

- (6) En ellos tenéis un hermoso ejemplo para quien tenga esperanza en Allah y en el Ultimo Día. Pero el que se desentienda...Allah es Rico, en Sí mismo alabado.

- (7) Puede ser que Allah ponga afecto entre vosotros y los que de ellos hayáis tenido como enemigos.

Allah es Poderoso y Allah es Perdonador y Compasivo.

- (8) Allah no os prohíbe que tratéis bien y con justicia a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia ni os hayan hecho abandonar vues-

وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا الْقَوْمِ هُمْ إِيَّانَا بِرَأْسِهِمْ وَإِنَّا لَهُمْ مَكِيدٌ
وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ كَقَبْرُنَا بِكُمْ
وَبَدَأَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبُغْضَاءَ أَبَدًا
حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ ۖ وَالْأَقُولُ إِنَّا نَرَاهُمْ لَا يَهْدِيهِ
لَا تَسْتَغِيرَ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن
شَيْءٍ ۚ رَبَّنَا عَلَيْنَا نَوَكُنَا وَإِلَيْكَ آتِبْنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ﴿٥﴾

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا وَآخِرُ لَتَانَا رَبَّنَا
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ ءِسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا
اللَّهَ وَالْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَمِيدُ ﴿٧﴾

۞ عَسَىٰ ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم
مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ فَدِيرٌ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨﴾

لَا يَنْهَىٰكُمْ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَفْتَرُواْ لَكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَلَمْ يُخْرِجُواْكُم مِّن دِيَارِكُمْ ۚ أَن تَبَرُّوهُمْ

tros hogares. Es cierto que Allah ama a los equitativos.

- (9) Allah sólo os prohíbe que toméis por amigos aliados a los que os hayan combatido a causa de vuestra creencia, os hayan hecho abandonar vuestros hogares o hayan colaborado en vuestra expulsión.

Quien los tome como amigos... Esos son los injustos.

- (10) ¡Vosotros que creéis! Cuando vengan a vosotros las creyentes después de haber emigrado, comprobad su situación; Allah conoce su situación, de manera que si verificáis que son creyentes no las devolváis a los incrédulos. Ellas no son lícitas para ellos ni ellos lo son para ellas.

Dadles a ellos lo que gastaron y no hay impedimento en que os caséis con ellas, siempre que les hagáis entrega de una dote. No mantengáis los lazos conyugales con las no creyentes. Pedid lo que hayáis gastado y que ellos pidan lo que hayan gastado. Este es el juicio que Allah decide entre vosotros. Allah es Conocedor y Sabio.

- (11) Y si alguna de vuestras esposas huye hacia los incrédulos y conseguís algún botín, dadles a aquéllos cuyas esposas se marcharon algo similar a lo que gastaron (en sus dotes).

Y temed a Allah en Quien creéis.

وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا يَنْهَىكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ
وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ
إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ بَاءٌ وَلَيْكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ فَاْمْتَحِنُوهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ
عَاشِمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى
الْكُفَّارِ لَأَهْنَّ جُلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ
وَأَنَّهُنَّ مِمَّا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
أَن تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ
وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَسْئَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ
وَلْيَسْئَلُوا مَا أَنْفَقُوا ذَٰلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

وَإِذَا قَاتَكُمُ شَرٌّ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَايِنْتُمْ فَتَاوُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ
مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

- (12) ¡Profeta! Cuando vengan a ti las creyentes para jurarte fidelidad en los términos de no asociar nada a Allah, no robar, no cometer adulterio, no matar a sus hijos, no inventar ninguna falsedad sobre su situación* y no desobedecerte en nada de lo reconocido como bueno, acéptales el juramento y pide perdón por ellas.

Es cierto que Allah es Perdonador, Compasivo.

* [La explicación más generalizada es que se refiere a no atribuir a sus maridos hijos que no fueran suyos.]

- (13) ¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a gente con la que Allah se ha enojado.

Ellos han desesperado de la Ultima Vida al igual que los incrédulos no esperan nada con respecto a los que están en las tumbas*.

* [Esta aleya descendió acerca de un grupo de musulmanes pobres que por intereses materiales frecuentaban el trato con los judíos y les contaban asuntos concernientes a los musulmanes.

En cuanto a la expresión que se ha traducido como: "al igual que los incrédulos no esperan nada con respecto a los que están en las tumbas" puede entenderse, o bien como da a entender la traducción, es decir que los incrédulos no esperan que los que están en las tumbas vuelvan a la vida; o bien en otro sentido, según el cual cabría traducir: "al igual que aquellos incrédulos que han muerto no esperan nada bueno de la otra vida.]

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبْتَغِينَ
عَلَيَّْ أَنْ لَا يُشْرِكَنَّ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ
وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِهَمَزٍ
يَعْتَرِيَهُ، بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ
فِي مَعْرُوفٍ يَبْتَغِيَهُنَّ وَاسْتَغْفِرُ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ فَيَذَرُوكُمْ صِوَامٍ الْآخِرَةِ كَمَا بَيَّسَ
الْكُفَّارُ مِنَ أَصْحَابِ الْأَنْبُورِ ﴿١٣﴾

61. SURA DE LAS FILAS.

سُورَةُ الصَّفِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) A Allah glorifican todos los que están en los cielos y en la tierra y El es el Poderoso, el Sabio.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

(2) ¡Vosotros que creéis! ¿Por qué decís lo que no hacéis?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ

(3) Es grave ante Allah que digáis lo que no hacéis.

كَبُرَ مَفْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ

(4) Es verdad que Allah ama a los que combaten en Su camino en filas, como si fueran un sólido edificio.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا
كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُورٌ

(5) Y cuando Musa le dijo a su gente: ¡Gente mía! ¿Por qué me perjudicáis si sabéis que yo soy el mensajero de Allah para vosotros? Y cuando se apartaron, Allah apartó sus corazones. Allah no guía a la gente descarriada.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمٌ لِمَ تُوَدُّونَنِي وَتَذَرُّونِي
أَنَا رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاعَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

(6) Y cuando dijo Isa, hijo de Maryam: ¡Hijos de Israel! Yo soy el mensajero de Allah para vosotros, para confirmar la Torá que había antes de mí y para anunciar a un mensajero

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ
اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ
وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي إِسْمُهُ: أَحْمَدُ

que ha de venir después de mí cuyo nombre es Ahmad*.

Pero cuando fue a ellos con las pruebas evidentes, dijeron: Esto es pura magia.

* [Ahmad es uno de los nombre del Profeta Muhammad, que Allah le dé Su gracia y paz, y significa "El que más alaba".]

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّؤْتَمِنٌ ﴿٧﴾

- (7) ¿Pero quién es más injusto que quien inventa mentiras sobre Allah habiendo sido llamado al Islam?

Allah no guía a la gente injusta.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨﴾

- (8) Quieren apagar la luz de Allah con lo que sale de sus bocas, pero Allah siempre hace culminar Su luz por mucho que les pese a los incrédulos.

يُرِيدُونَ لِيُظْفِرُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٩﴾

- (9) El es Quien ha enviado a Su mensajero con la guía y la verdadera práctica de Adoración para hacerla prevalecer sobre todas las demás, por mucho que les pese a los asociadores.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

- (10) ¡Vosotros que creéis! ¿Queréis que os diga un negocio que os salvará de un doloroso castigo?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تَجَرَّةٍ تَنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ آلِيمٍ ﴿١١﴾

- (11) Que creáis en Allah y en Su mensajero y que luchéis en el camino de Allah con vuestros bienes y personas.

Eso es lo mejor para vosotros, si queréis saberlo.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

(12) El os perdonará vuestras faltas y os hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos y en buenas estancias en los jardines de Adn.

Y ese es el gran triunfo.

(13) Y otra ganancia que amáis: Una ayuda de Allah y una próxima victoria. Anuncia buenas nuevas a los creyentes.

(14) ¡Vosotros que creéis! Sed auxiliares de Allah; tal y como dijo Isa, el hijo de Maryam, a los discípulos: Quién me ayudará en favor de Allah?

Y dijeron los discípulos: Nosotros somos los auxiliares de Allah. Hubo una parte de los hijos de Israel que creyó, pero otros descreyeron.

Dimos apoyo a los que habían creído contra sus enemigos y fueron los vencedores.

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ طَيِّبَةٌ فِي
جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

وَأُخْبِرُوا بِمُحَبَّتِهَا أَنْصَرُّ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ
وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ
كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ
فَأَمَنَّا طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ
طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ
فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

62. SURA DEL VIERNES
(AL-YUMUA).

سُورَةُ الْجُمُعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Todo lo que hay en el cielo y en la tierra glorifica a Allah, el Rey, el Purísimo, el Poderoso, el Sabio.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

- (2) El es Quien ha hecho surgir para los iletrados* un Mensajero que es uno de ellos; y que les recita Sus signos, los purifica y les enseña el Libro y la sabiduría, cuando antes estaban en un claro extravío.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَلَوْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَهِى ضَلَالٍ مُبِينٍ

* [Alusión a los árabes que no escribían ni leían.]

- (3) Y para otros que aún no han venido*.

El es el Poderoso, el Sabio.

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَأْتِلَافِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ

* [En un hadiz de Abu Huraira, recogido por el Bujari, se dice: estábamos sentados junto al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, cuando le descendió la sura de "Al Yumua", y al recitar "y para otros que aún no han venido", un hombre preguntó: ¿quiénes son éstos, oh mensajero de Allah? Y el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, poniendo sus manos sobre Salman el persa, dijo: "Si la creencia estuviera junto a Zoraya (las Pléyades), hombres como éstos la alcanzarían".]

- (4) Ese es el favor de Allah que El da a quien quiere.

Allah es Dueño del Favor inmenso.

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

- (5) Aquellos a quienes les fue encomendada la Torá y no actuaron conforme a ella, se parecen a un asno que lleva una carga de libros. Qué mala es la semejanza de la gente que negó los signos de Allah.

Allah no guía a la gente injusta.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَثْقَالًا بَيْنَ يَدَيْهِ مِثْلُ الْقُومِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

- (6) Di: ¡Vosotros que practicáis el judaísmo! Si pretendéis que sois los amigos exclusivos de Allah frente al resto de los hombres, pedid la muerte si es verdad lo que decís.

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَا كُفْرًا وَآلِيَانَا إِلَهُ مِن دُونِ النَّاسِ فَبْتَمَنَّاؤُا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

- (7) Pero jamás la desearán por lo que muestran sus manos.

Allah conoce a los injustos.

وَلَا يَتَمَنَوْنَهٗ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

- (8) Di: Tened por seguro que la muerte, de la que huís, os encontrará y luego regresaréis al Conocedor del No-Visto y de lo Aparente que os hará saber lo que hayáis hecho.

قُلْ إِن الْمَوْتَ إِلَٰهٌ يَّهْرُونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُكْفٍ كُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

- (9) ¡Vosotros que creéis! Cuando se llame a la oración del Viernes, acudid con prontitud al recuerdo de Allah y dejad toda compraventa; eso es mejor para vosotros si sabéis.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِن يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

(10) Pero una vez concluida la Oración, id y repartíos por la tierra y buscad el favor de Allah. Y recordad mucho a Allah para que podáis tener éxito.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

(11) Y cuando ven un negocio o alguna distracción corren hacia ello y te dejan plantado. Di: Lo que hay junto a Allah es mejor que la diversión y el negocio. Y Allah es el mejor de los que proveen.

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ
فَأَيُّمَا فُلٍ مَاعِنَدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ مِنَ التِّجَارَةِ
وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

63. SURA DE LOS
HIPOCRITAS.

سُورَةُ الْمُنَافِقُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Cuando vienen a ti los hipócritas, dicen: Atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allah. Allah sabe que tú eres Su mensajero y Allah atestigua que los hipócritas son mentirosos.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ
إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

(2) Toman sus juramentos como tapadera y desvían del camino de Allah. ¡Qué malo es lo que hacen!

إِخْتَدُوا أَيَّمَانَهُمْ خَتَاً بَصْدًا وَعَاسٍ سَبِيلَ اللَّهِ
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

(3) Eso es porque han renegado después de haber creído y sus corazones han sido sellados, de manera que no entienden.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطَغَعَ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

(4) Cuando los ves, te gusta su aspecto y si hablan, sus palabras captan tu atención. Son como maderos que no sostienen nada. Creen que cualquier grito va dirigido contra ellos.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا
تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خَشْبٌ مُسْنَدَةٌ يَخْسِبُونَ
كُلَّ صِيحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمْ الْעَدُوُّ قَاخِذُهُمْ فَتَلْتَهُمُ
اللَّهُ أَنْبَى يُوَفِّكُونَ ﴿٤﴾

Ellos son el enemigo, tened cuidado. ¡Mátelos Allah! ¡Cómo mienten!

(5) Y cuando se les dice: Venid para que el Mensajero pida perdón por vosotros, vuelven la cabeza y los ves que se apartan con soberbia.

وَلَا ذَا فِيلَ لَهُمْ نَعَاؤُا يَسْتَعْجِلُ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ
لَوْ أَرَأَوْهُمُ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّوْنَ وَهُمْ
مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

- (6) Es igual que pidas perdón por ellos o que no, Allah no los va a perdonar.

Es cierto que Allah no guía a la gente descarriada.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ
لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

- (7) Ellos son los que dicen: No gastéis en favor de los que están con el Mensajero hasta que no se separen de él.

A Allah pertenecen los tesoros de los cielos y de la tierra, sin embargo los hipócritas no comprenden.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ
حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا إِلَيْهِ خَزَائِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

- (8) Dicen: Si regresamos a Medina, los más poderosos expulsarán a los más débiles.

De Allah es el poder y de Su mensajero y de los creyentes, pero los hipócritas no saben.

يَقُولُونَ لَيْسَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَا الْأَعَزُّ
مِنْهَا أَلَاذِلٌّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

- (9) ¡Vosotros que creéis! Que ni vuestras riquezas ni vuestros hijos os distraigan del recuerdo de Allah.

Y quien lo haga...Esos son los perdedores.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ ءَأْمَالُكُمْ
وَأَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

- (10) Gastad de la provisión que os damos antes de que le llegue la muerte a cualquiera de vosotros y diga: ¡Señor mío! Si me dieras un poco más de plazo, podría dar con generosidad y ser de los rectos.

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ يَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ
وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

- (11) Pero Allah no va a dar ningún plazo a nadie cuando le llegue su fin. Allah conoce perfectamente lo que hacéis.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

64. SURA DEL
DESENGAÑO.

سُورَةُ النَّجَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) A Allah glorifica todo cuanto hay en los cielos y en la tierra. Suyas es la soberanía y Suyas son las alabanzas.

El es Poderoso sobre todas las cosas.

يَسْبِيحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ
وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

(2) El es Quien os ha creado. Y entre vosotros unos son incrédulos y otros creyentes. Allah ve lo que hacéis.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَائِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

(3) Creó los cielos y la tierra con la verdad, os dio forma e hizo que fuera la mejor. A El se ha de retornar.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
بِأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

(4) Conoce lo que hay en los cielos y en la tierra y sabe lo que guardáis en secreto y lo que mostráis.

Allah sabe lo que encierran los pechos.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُوْنَ
وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

(5) ¿No os han llegado las noticias de los anteriores a vosotros? Se negaron a creer y gustaron las consecuencias de su acción. Tendrán un doloroso castigo.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَدْ أَفْوَ
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

(6) Eso es porque habiéndoles llegado sus mensajeros con las pruebas claras dijeron: ¿Es que nos van a guiar simples humanos? Y se negaron a creer y se desentendieron; y Allah prescindió de ellos.

Allah es Rico, en Sí mismo alabado.

(7) Los que se niegan a creer pretenden que no van a ser devueltos a la vida. Di: Por el contrario. ¡Por tu Señor! que seréis levantados y luego se os hará saber lo que hicisteis.

Eso es simple para Allah.

(8) Creed pues en Allah y en Su mensajero y en la luz que ha hecho descender.

Allah está perfectamente informado de lo que hacéis.

(9) El día en que os reúna con motivo del Día de la Reunión, ése será el Día del Desengaño. Quien haya creído en Allah y haya actuado con rectitud, le cubriremos sus maldades y lo haremos entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos. En ellos serán inmortales para siempre. Ese es el gran triunfo.

(10) Y los que se hayan negado a creer y hayan tachado de mentira Nuestros signos, éstos son los compañeros del Fuego

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَبُرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ عَنِ حِمْدِهِ ﴿٦﴾

• زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابِي
وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا ذُكِّرْهُ عَنْهُ
سَيِّئَاتِهِ وَنُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

donde serán inmortales. ¡Qué mal lugar de destino!

(11) Nada de lo que sobreviene es sin permiso de Allah.

El que crea en Allah, habrá guiado su corazón.

Allah es Conocedor de cada cosa.

(12) Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero.

Y si dais la espalda... Ciertamente a Nuestro mensajero sólo le incumbe transmitir con claridad.

(13) Allah, no hay dios sino El; en Allah se abandonan los creyentes.

(14) ¡Vosotros que creéis! Es cierto que entre vuestras esposas e hijos hay enemigos para vosotros*, guardaos de ellos.

Pero si sois indulgentes, pasáis por alto y perdonáis... Es verdad que Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Esta aleya descendió en relación a un grupo de musulmanes de Meca que al querer emigrar a Medina se encontraron con la oposición de sus esposas e hijos y esto los retrasó. También se relaciona con un hombre que quiso ir a luchar en el camino de Allah y ante las quejas de su familia decidió no separarse de ellos y luego se arrepintió de haberlo hecho.]

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ
بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ، وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا
عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَى اللَّهِ قَائِمَتُ كُلِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ
عَدُوَّكُمْ فَأَحْذَرُواهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَبَّحُوا
وَتَعَفَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

(15) Realmente vuestras riquezas e hijos no son sino una prueba, pero Allah tiene a Su lado una enorme recompensa.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

(16) Así pues temed a Allah cuanto podáis, escuchad, obedeced y dad con sinceridad, que será para vosotros mismos.

Aquel que está libre de su propia avaricia... Esos son los que tendrán éxito.

بَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا
خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شَحْنَفْسِهِ، فَإِنَّ ذِكْرَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

(17) Si le hacéis un hermoso préstamo a Allah, El os lo devolverá doblado y os perdonará. Allah es Agradecido, Benévolo.

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ
لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

(18) El Conocedor del No-Visto y de lo Aparente, el Poderoso, el Sabio.

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

65. SURA DEL DIVORCIO.

سُورَةُ الطَّلَاقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) ¡Profeta! Cuando divorciéis a las mujeres, hacedlo de manera que estén en disposición de empezar su período de espera*. Guardad el período de espera y temed a Allah, vuestro Señor.

No las hagáis salir de sus casas ni tampoco salgan ellas, a menos que hayan cometido una indecencia evidente.

Estos son los límites de Allah; quien traspase los límites de Allah, habrá sido injusto consigo mismo. Tú no sabes si Allah dispondrá otra cosa después.

* [Es decir, dentro de un período de pureza y no durante la menstruación, y sin haber mantenido relación sexual con ellas.]

- (2) Y cuando hayan alcanzado su período de espera, o bien os quedáis con ellas como es debido u os separáis de ellas como es debido*. Y haced que dos de vosotros, que sean rectos, sean testigos. Cumplid el testimonio por Allah.

A eso se exhorta a quien crea

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ
إِعْدَتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ
لَا تَخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِعَدَّتِهِنَّ مُبَيَّنَةً وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ
حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَذَرِي لَعَلَّ اللَّهَ
يُخْدِتُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا

فَإِذَا بَلَغَ أَحَدُهُنَّ أَجَلَها فَامْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ قَارِئُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَكُمْ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

en Allah y en el Ultimo Día.

Y quien teme a Allah, El le da una salida.

*[Lit. según lo reconocido]

- (3) Y le provee desde donde no lo espera. Quien se abandone en Allah, El le bastará.

Es cierto que la orden de Allah llega hasta donde El quiere.

Allah le ha dado a cada cosa un término y una medida.

- (4) Y aquellas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia, si dudáis de su período de espera, éste son tres meses; así como para la que aún no haya tenido la menstruación.

Y las que estén embarazadas, su período de espera será hasta que den a luz.

Quien teme a Allah, El le dará facilidad en lo suyo.

- (5) Ese es Su mandato, el que Allah ha hecho descender para vosotros. Y quien tema a Allah, El le cubrirá sus maldades y le aumentará su recompensa.

- (6) Alojadlas donde os alojais, según vuestros medios, pero no las perjudiquéis haciéndoles pasar estrechez.

Y si estuvieran embarazadas ocuparos de su manutención hasta que den a luz. Y si dan

وَيَزُرُّهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ وَإِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ فَذَجَعَلْ
اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

وَالْحَيْ يَحْسَبُ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ بَرَأْتُمْ
بَعْدَهُنَّ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَالْحَيْ لَمْ يَحْضْ وَأُولَئِكَ
الْأَخْيَالُ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ
عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ
وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِنُصِيْفُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ فِي ذُلٍّ
حَمْلٍ فَأَنْصِفُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ
أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأَمْرُهُمْ بَيْنَكُمْ

de mamar a vuestros hijos*, dadles la remuneración que corresponda y llegad a un acuerdo entre vosotros como es debido.

Y si tenéis dificultades, que amamante a su hijo otra.

* [Lit. "para vosotros", es decir, vosotros los padres; puesto que el padre es el responsable de los gastos de sus hijos y no puede obligar a la madre a amamantar al hijo si ella no quiere.]

- (7) Quien posea con holgura, que gaste de acuerdo a su holgura; y a quien se le haya dado una provisión restringida, que gaste de acuerdo a lo que Allah le haya dado.

Allah no le impone a nadie sino en la medida de lo que le da.

Allah da facilidad después de la dificultad.

- (8) A cuántas ciudades que desobedecieron la orden de su Señor y la de Sus mensajeros, las hicimos rendir cuentas con dureza y las castigamos con un terrible castigo.

- (9) Gustaron las malas consecuencias de su actitud y su fin fue la perdición.

- (10) Allah les ha preparado un fuerte castigo. Así pues, temed a Allah, vosotros que sabéis reconocer lo esencial, vosotros

بِمَعْرُوفٍ وَلَنْ تَعَاوَنَهُمْ فَمَا تَصِفُ لَهُ إِذْ أَخْبَرُوا

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ. وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ
مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكُفِ اللَّهُ تَعْسًا الْأَمْهَاءَ آتِيَهَا
سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا

وَكَايُنَ مِن فَرْثِهِ عَثَّ عَن أَمْرِنَا وَسُئِلَهُ بِحَاسِبِنَا
حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا ثَكْرًا

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبُهُ أَمْرًا خُسْرًا

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاذْكُرُوا اللَّهَ يَوْمَ لَا يُبْلِي
الَّذِينَ آمَنُوا فَذَاقُوا عَذَابَ اللَّهِ إِيَّاكُمْ ذِكْرًا

que creéis. Allah ha hecho descender para vosotros un recuerdo.

- (11) Un Mensajero que os lee los signos de Allah clarificados, para sacar a los que creen y practican las acciones de bien de la tinieblas a la luz.

A quien crea en Allah y obre con rectitud le haremos entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos en los que será inmortal para siempre.

Allah le habrá hecho buena la provisión.

- (12) Allah es Quien ha creado los siete cielos y otro tanto de tierra.

La orden descende a través de ellos para que sepáis que Allah tiene poder sobre todas las cosas y que el conocimiento de Allah todo lo abarca.

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيَّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَمَنْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا نُذْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ
الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَأَنَّ اللَّهَ فَدَّاحِطٌ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

66. SURA DE LA
PROHIBICION.

سُورَةُ النَّحْرِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Profeta! ¿Por qué te prohíbes lo que Allah ha hecho lícito para ti, buscando el agrado de tus esposas, cuando Allah es Perdonador y Compasivo?

* [Entre las transmisiones sobre la razón del descenso de esta aleya destacan dos. La primera, que está recogida en el Bujari, es que el Mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz, solía ir donde su esposa Zaynab para beber miel, entonces Aisha, Hafsa y Sauda bint Zama, acordaron que la que se acercara a él, dijera: ¿Has tomado Magafir?, —una resina dulce pero de muy mal olor. Así lo hicieron y él dijo: No, he bebido miel. Le dijeron: ¿No has bebido tal resina? Y dijo: Nunca la bebo; y a él le disgustaba que le hallaran mal olor. Cuando volvió a entrar donde Zaynab y ésta le ofreció miel, él la rechazó diciendo: No tengo necesidad de ella.

La segunda es, que el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, fue un día al aposento de Hafsa y encontró que se había marchado a visitar a su padre, Umar Ibn al-Jattab. Entonces llamó a su esclava Maria; y cuando Hafsa regresó, dijo: ¡Mensajero de Allah! ¿Es que no hay entre tus mujeres ninguna a la que desprecies más que a mí; cómo has podido entrar con ella en mi aposento? Y el Profeta, tratando de complacerla, le dijo: ¿Te quedarías satisfecha si la

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

hiciera ilícita para mí (refiriéndose a Maria)? Y contestó: Sí. Entonces el Profeta la declaró ilícita para sí y le pidió a Hafsa que no lo contara a nadie. Cuando Hafsa se quedo sola, llamó a Aisha, cuyos aposentos eran contiguos a los suyos, y le contó el secreto del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz. El se enfadó y juró no visitar a sus esposas durante un mes, y entonces descendió esta aleya.

Esta última versión es la que se estudia cuando se consideran los efectos legales de la sura.]

- (2) Allah os ha prescrito cómo debéis compensar los juramentos.

Allah es vuestro Dueño y El es el Conocedor, el Sabio.

فَذَرَّضَ اللَّهُ لَكُمْ تَجَلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ
مَوْلَايَكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

- (3) Y cuando el Profeta confió un secreto a una de su esposas y ella lo contó*. Allah hizo que se enterara de ello y él después refirió una parte y omitió otra. Cuando se lo hizo saber a ella, ésta dijo: ¿Quién te lo ha dado a conocer? Dijo: Me lo ha dado a conocer el Omnisciente, Aquel al que nada se le oculta.

* [Sobre el contenido de este secreto hay tres opiniones. Una lo refiere a la prohibición de la esclava, según lo cual el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, le habría pedido a Hafsa que no contara su decisión al respecto. Otra lo refiere a que dijo que Abu Bakr y Umar le seguirían en el mando tras su muerte. Y la tercera lo refiere al episodio de la miel. Lo primero parece más obvio, según Ibn Yuzay, y en cualquier caso, la esposa a la que le refirió el secreto fue Hafsa.]

وَإِذَا أَسْرَأْتِجِي إِلَى بَعْضِ أَرْوَاحِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا
نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ
عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا
قَالَ نَبَأَنِی الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧﴾

- (4) Si ambas* os volvéis a Allah en arrepentimiento, ya que vuestros corazones se habían torcido... Pero si os confabuláis contra él... Allah es su defensor y Yibril y los creyentes justos. Y además de ello lo asisten los ángeles.

*[Se refiere a Hafsa y Aisha. Hafsa sería la que contó el secreto a Aisha.]

- (5) Puede que si las divorciara, su Señor le diera a cambio esposas mejores que ellas. Musulmanas, creyentes, obedientes, de fácil arrepentimiento, adoradoras fervientes y ayunantes, ya hubieran estado casadas antes o fueran vírgenes.

- (6) ¡Vosotros que creéis! Guardaos a vosotros mismos y a vuestra gente de un fuego cuyo combustible serán los hombres y las piedras. Sobre él habrá ángeles duros y violentos que no desobedecerán a Allah en lo que les ordene, sino que harán lo que se les ordene.

- (7) ¡Vosotros que os negáis a creer! No os excuséis hoy, no se os pagará sino por lo que hicisteis.

- (8) ¡Vosotros que creéis! Volveos a Allah sinceramente para que vuestro Señor cubra vuestras maldades y os haga entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos.

El día en que Allah no humi-

إِنْ تَوْبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ تُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ مِثْلًا لِمَ لَمْ تَكُنِ مُؤْمِنًا فَلْيَنْكِحْنِي يَا عَدِيَّةُ مَا أُحِبُّكِ فَإِنْ يُكَفِّرَنِي فَكَفِّرْ وَإِنْ يُنكِحَكَ اللَّهُ غَيْرِي فَأَبْدِلِي وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْكِحِينَ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظُ شِدَادٍ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْرَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ لَا يُخْرِجِ اللَّهُ النَّاسَ الْفَاسِقِينَ وَالَّذِينَ

llará ni al Profeta ni a los que hayan creído con él.

Su propia luz correrá delante de ellos y a su derecha. Dirán: ¡Señor nuestro! Colma nuestra luz y perdónanos, realmente Tú tienes poder sobre todas las cosas.

- (9) ¡Profeta! Lucha contra los que se niegan a creer y contra los hipócritas y sé duro con ellos. Su refugio es Yahannam. ¡Qué mal lugar de destino!

- (10) Allah les pone un ejemplo a los que se niegan a creer: La mujer de Nuh y la mujer de Lut, ambas estuvieron bajo dos de nuestros siervos justos y ambas los traicionaron.

Pero no les sirvió de nada ante Allah y se dijo: Entrad en el Fuego en compañía de los que han de entrar.

- (11) Y Allah les pone un ejemplo a los que creen: La mujer de Firaún cuando dijo: ¡Señor mío! Haz para mí una casa, junto a Ti, en el Jardín, y sálvame de Firaún y de sus actos; y sálvame de la gente injusta.

- (12) Y Maryam, la hija de Imrán, la que guardó su vientre, e insultamos en él parte de Nuestro espíritu.

Y la que creyó en la verdad de las palabras de su Señor y en Su libro y fue de las obedientes.

ءَامَنُوا مَعَهُ نُوْنُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
يَقُولُونَ رَبَّنَا أَنْتُمْ لَنَا نُورٌ وَآغِمْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاعْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ
لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ
بَخَا تَهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاسِخِينَ ﴿١١﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ
إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي
مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا فَرْجَهَا فَنَبَّهْنَاهَا
مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنَ
الْقَائِمِينَ ﴿١٣﴾

67. SURA DE LA
SOBERANIA.

سُورَةُ الْمُلْكِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Bendito sea Aquel en cuyas manos está la Soberanía y es Poderoso sobre todas las cosas.

تَبَارَكَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١﴾

(2) Quien creó la muerte y la vida para probaros y ver cuál de vosotros sería mejor en obras. Y es el Irresistible, el Perdonador.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُوفُ ﴿٢﴾

(3) El que creó siete cielos, uno sobre el otro.

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَى فِي خَلْقِ
الرَّحْمَنِ مِنْ تَقْوَىٰ بَارِجٍ الْبَصَرِ هَلْ تَبْرَىٰ مِنْ
قُطُورٍ ﴿٣﴾

No verás en la creación del Misericordioso ninguna imperfección. Vuelve la vista: ¿Ves algún fallo?

(4) Vuelve a mirar una y otra vez, la vista regresará a ti derrotada y exhausta.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا
وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

(5) Hemos adornado el cielo de este mundo con luceros, dispuestos para lapidar a los demonios. Y a ellos les hemos preparado el castigo del Sair.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا
لِّلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

(6) Y los que se niegan a creer en su Señor, tendrán el castigo de Yahannam. ¡Qué mal lugar de destino!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيس
الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

(7) Cuando sean arrojados en él le escucharán como un horrible rebuzno y estará hirviendo.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيهَا وَهِيَ تَبْقُرُ ﴿٧﴾

(8) A punto de reventar de rabia.
Cada vez que algún grupo sea arrojado en él, les preguntarán sus guardianes: ¿Acaso no os llegó uno que os advirtió?

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كَمَا أَلْفَىٰ بِهَا جَوْحٌ
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

(9) Dirán: Sí, nos llegó un advertidor, pero negamos la verdad y dijimos: Allah no ha hecho descender nada; no estáis sino en un extravío.

قَالُوا بَلَىٰ فَدَجَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

(10) Y dirán: Si hubiéramos escuchado o hubiéramos tenido juicio, no estaríamos entre los compañeros del Sair.

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

(11) Y reconocerán sus faltas.
¡Fuera con los compañeros de Sair!

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحِّفَا لَا يَصْحَبِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

(12) Es cierto que los que temen a Allah, cuando nadie los ve*, tendrán perdón y una gran recompensa.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

* [También cabe entender: "Temen a Allah aunque no Lo ven..."]

(13) Y tanto si guardáis en secreto lo que decís como si lo divulgáis... El es Conocedor de lo que encierran los pechos.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الْصُّدُورِ ﴿١٣﴾

(14) ¿No habría de tener conocimiento Aquel que ha creado y es el Sutil, al que nada se Le oculta?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

(15) El es Quien ha hecho la tierra dócil para vosotros, caminad pues por sus confines y comed de Su provisión.

A El es el retorno.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا
وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ ۚ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

(16) ¿Es que estáis a salvo de que Quien está en el cielo no haga que la tierra se hunda con vosotros en un temblor?

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنِ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ
فِيَآذَانِهِ تَمُورٌ ﴿١٦﴾

(17) ¿O estáis a salvo acaso de que Quien está en el cielo no envíe una pedrisca sobre vosotros? Entonces sabríais cómo es Mi advertencia.

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنِ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا
فَاسْتَغْنَوْنَ كَيْفَ يُذِيرُهُ ﴿١٧﴾

(18) Ya habían negado la verdad los que os precedieron. Y cómo fue Mi reprobación.

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرُهُ ﴿١٨﴾

(19) ¿Es que no han visto las aves sobre ellos y cómo mueven sus alas? No las sostiene sino el Misericordioso. Realmente El todo lo ve.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ قَوْفَهُمْ صَوْتَهُ وَيُقْبَضُ
مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا أَلْزَحْمُ بَيْنَهُ ۚ يَكُلُّ شَيْءٌ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

(20) ¿En quién tendréis un soporte que os auxilie, sino en el Misericordioso? Los incrédulos no están seducidos sino por un engaño.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُم يَتَصَرَّعُكُم مِّن دُونِ
الَّذِينَ هُمْ يُكْفَرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

(21) ¿Y quién será el que os provea, si El retiene Su provisión? Sin embargo persisten en la insolencia y en el rechazo.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَزُوقُكُم بِإِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ
لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

(22) ¿Acaso quien camina cabizbajo y tropezando de frente es como el que camina derecho por un camino recto?

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ ۚ أَهْدَىٰ أَمَّن يَمْشِي
سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

- (23) Di: El es Quien os ha creado y os ha dado el oído, la vista y el corazón. ¡Qué poco es lo que agradecéis!
- (24) Di: El es Quien os ha repartido por la tierra y para El seréis reunidos.
- (25) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa si es verdad lo que decís?
- (26) Di: El conocimiento está junto a Allah; yo sólo soy un advertidor explícito.
- (27) Cuando la vean próxima, el mal se reflejará en el rostro de los que se negaron a creer y alguien dirá: Esto es lo que estabais pidiendo.
- (28) Di: Decidme: ¿Y si Allah me destruyera a mí y a los que conmigo están o se apiadara de nosotros? ¿Quién librará a los incrédulos de un doloroso castigo?
- (29) Di: El es el Misericordioso, en El creemos y en El nos abandonamos.
Ya sabréis quién es el que está en un claro extravío.
- (30) Di: ¿Qué haríais si vuestra agua se quedara en la profundidad de la tierra? ¿Quién podría traeros agua de manantial?
- قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾
- قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾
- وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾
- قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٦﴾
- فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾
- قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَهْلَكَنِی اللَّهُ وَمَعَی أَوْرَحَمَنَا قَمَنْ يُجِیْرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ الْإِلَهِ ﴿٢٨﴾
- قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ عَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسْتَغْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٩﴾
- قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا قَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

68. SURA DEL CALAMO.

سُورَةُ الْقَلَمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Nun. ¡Por el cálamo y lo que escriben!

* [Puede referirse al Cálamo al que Allah ordenó escribir todo lo que habría de ser hasta el Día del Levantamiento, y en este sentido los que escriben son los ángeles, o puede referirse al cálamo con el que los hombres en general escriben.]

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

(2) Que tú, por la gracia de tu Señor, no eres un poseso.

مَا أَنْتَ بِعِزَّةٍ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

(3) Y tendrás por cierto una recompensa que no cesará.

وَأَنَّكَ لَآخِرَآءٍ غَيْرَ مُنْقَرٍ ﴿٣﴾

(4) Y estás hecho de un carácter magnánimo*.

* [En palabras de Aisha, su carácter era el Corán.]

وَأَنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

(5) Verás y verán

بَسْطُصِرُّو وَيَصِرُونَ ﴿٥﴾

(6) quién es el trastornado.

بِأَيِّكُمْ الْمُهْتَبُونَ ﴿٦﴾

(7) En verdad tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y conoce mejor a los que están guiados.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

(8) No obedezcas a los que niegan la verdad.

فَلَا تَطِعِ الْمُنْكَدِينَ ﴿٨﴾

(9) Querrían que te mostraras transigente y así ellos también lo harían.

وَدَّوْا لَوْ تَهْدِيهِمْ وَيُذْهِبُونَ ﴿٩﴾

(10) Pero no obedezcas a ningún vil jurador,

وَلَا تَطْعَمْ كُلَّ حَلْفٍ مِّمَّيْنِ ﴿١٠﴾

(11) difamador que extiende la maledicencia,

هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِنَسِيمٍ ﴿١١﴾

(12) que se niega a dar del bien y es un malvado transgresor,

مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

(13) embrutecido y además bastardo;

عَثَلٍ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٍ ﴿١٣﴾

(14) sólo porque tenga riqueza e hijos.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

(15) Cuando se le recitan Nuestros signos, dice: leyendas de los primitivos.

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

(16) Le marcaremos con fuego en el hocico.

سَنَسِيمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

(17) Les hemos puesto a prueba como hicimos con los dueños del vergel cuando juraron que recogerían sus frutos de amanece.

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

(18) Pero no manifestaron ninguna excepción*.

وَلَا يَسْتَنْتُونَ ﴿١٨﴾

* [Diciendo: Lo haremos, si Allah quiere. O puede referirse también a que no pensaron en dejar nada para darlo a los pobres.]

(19) Y de noche, mientras dormían, un visitante de tu Señor cayó sobre él.

• بِطَاقٍ عَلَيْهِمْ طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y amaneció como la noche oscura.

فَاصْبَحَتْ كَالصَّيْرِ ۝

(21) Y cuando amanecieron se avisaron unos a otros:

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ۝

(22) Id temprano a vuestro sembrado si habéis de recoger la cosecha.

أَنْ أَغْدُوَ عَلَىٰ حَزْنِكُمْ ۖ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

(23) Y partieron diciéndose en voz baja:

فَانْظُرُوا لَهُمْ يُتَخَبَّيُونَ ۝

(24) Hoy no entrará a costa nuestra ningún mendigo en él.

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ۝

(25) Y salieron de mañana sintiéndose seguros en su propósito,

وَعَدُوا عَلَىٰ حَزْرٍ قَدِيرِينَ ۝

(26) pero al verlo dijeron: ¡Nos hemos perdido!*

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ۝

* [Creyendo que se habían perdido al no reconocer el lugar]

(27) Pero no, lo hemos perdido todo.

بَلْ نَحْنُ مَحْزُومُونَ ۝

(28) Dijo el más razonable de ellos: ¿No os dije que glorificarais?

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ۝

(29) Dijeron: ¡Gloria a nuestro Señor! Realmente hemos sido injustos.

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝

(30) Y comenzaron a hacerse reproches unos a otros.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَأَلَّمُونَ ۝

(31) Dijeron: ¡Ay de nosotros! Hemos desobedecido.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَالِعِينَ ۝

(32) Quizás nuestro Señor nos dé en su lugar algo mejor; a nuestro Señor suplicamos.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ۝

(33) Así es el castigo; pero el castigo de la Ultima Vida es mayor, si supieran.

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ
لَوْ كُنَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Es cierto que los temerosos tendrán, junto a su Señor, los Jardines del Deleite.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

(35) ¿Es que vamos a tratar a los sometidos como a los malhechores?

أَفَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

(36) ¿Qué os pasa?, ¿cómo juzgáis?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

(37) ¿O es que tenéis un libro que os dice*

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

* [Lit. "en el que leéis"]

(38) que tendréis lo que elijáis?

إِنْ لَكُمْ فِيهِ لَمَّا تَخْتَارُونَ ﴿٣٨﴾

(39) ¿O es que tenéis un juramento favorable de Nuestra parte, y que alcanza hasta el Día del Levantamiento, de que tendréis lo que suponéis?

أَمْ لَكُمْ يُؤْمِنُ غَلِيظًا بِلَاغَةٍ إِلَى يَوْمِ الْفِتْمَةِ إِنْ لَكُمْ
لَمَّا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

(40) Pregúntales cuál de ellos puede garantizar eso.

سَأَلَهُمْ أَيُّهُمْ يَدْلِكُ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

(41) ¿O es que tienen asociados? Que traigan a éstos que (Me) asocian, si es verdad lo que dicen.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

(42) El día que se ponga de manifiesto la gravedad de la situación, se les llamará a postrarse pero no podrán.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَائِرٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

(43) La mirada rendida, les cubrirá la humillación. Ya se les llamó a

خَاشِعَةً أَبْصَرَتْهُمْ ذُرِّيَّتَهُمُ ذَلَّةً وَقَدْ كَانُوا

- que se postraran cuando
gozaban de bienestar.
- (44) ¡Déjame con quien niega la ver-
dad de este relato!
Los agarraremos, sin prisa,
cuando menos lo esperen.
- (45) Y los dejaré un tiempo; real-
mente Mi plan es sólido.
- (46) ¿O es que les pide alguna recom-
pensa y semejante impuesto les
agobia?
- (47) ¿O acaso tienen acceso a lo
desconocido y toman nota?
- (48) Ten paciencia con el juicio de tu
Señor y no seas como el del
pez* cuando suplicó mientras
estaba en la más completa
indefensión.
* [Alusión al profeta Yunus.]
- (49) Si no le hubiera alcanzado una
gracia de tu Señor, habría que-
dado abandonado en la sole-
dad, reprobado.
- (50) Pero su Señor lo había escogido
y lo hizo de los justos.
- (51) Casi te tumban con sus miradas
los que se niegan a creer,
cuando oyen el Recuerdo, y
dicen: Es un poseso.
- (52) Sin embargo, no es sino un
recuerdo para los mundos.
- يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿١﴾
فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ هَذَا الْحَدِيثَ ﴿٢﴾
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾
وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤﴾
أَمْ سَأَلْتَهُمُ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَعْرَمٍ مَثْقَلُونَ ﴿٥﴾
أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٦﴾
• فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٧﴾
لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٨﴾
فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَجَعَلَهُ مِنْ الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾
وَلَنْ يَكْذِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَّا يَكُونُوا يَأْتِصِلُ بِهِمْ
لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَنْجُونٌ ﴿١٠﴾
وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

69. SURA DE LA VERDAD
INDEFECTIBLE.

سُورَةُ الْحَقِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) La verdad indefectible. ¿Qué es la verdad indefectible?

الْحَقُّ مَا الْحَقُّ ۝

(2) ¿Y cómo sabrás qué es la verdad indefectible?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَقُّ ۝

(3) Los Zamud y los Ad negaron la veracidad de lo que ha de causar conmoción.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ۝

(4) En cuanto a los Zamud, fueron destruidos por el Grito que todo lo traspasaba*.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَاهُ وَأَسَاءَ ۝

* [También puede entenderse... "fueron destruidos por el Grito, a causa de haber traspasado los límites", referido a ellos.]

(5) Y los Ad fueron destruidos por un viento gélido y tempestuoso.

وَأَمَّا عَادُ فَهَارَكُوا رِجْجَ فَرْثٍ عَارِيَةٍ ۝

(6) Lo hizo soplar contra ellos siete noches y ocho días consecutivos, durante los cuales veías a la gente caída como troncos huecos de palmera.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةً أَيَّامٍ خُسُوفًا
فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُخِجَازُ خُلٍ
خَاوِيَةٍ ۝

(7) ¿Y ves que haya quedado algo de ellos?

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّن بَاقِيَةٍ ۝

(8) Y Firaún, los que hubo antes de él y las ciudades que fueron puestas del revés. Todos cometieron transgresiones.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤَيَّدَاتُ بِلِحَاطِيَةٍ ۝

(9) Desobedecieron al mensajero de su Señor y El los agarró con un castigo cada vez mayor.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَابِيَةً ﴿٩﴾

(10) Así fue, como cuando el agua se desbordó, os llevamos en la embarcación.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١٠﴾

(11) Con el fin de hacer de ello un recuerdo para vosotros y para que todo oído consciente lo retuviera.

لِتَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أذُنٌ وَاعِيَةٌ ﴿١١﴾

(12) Y cuando se sople en el cuerno una vez.

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٢﴾

(13) Y la tierra y las montañas sean alzadas en el aire y pulverizadas de una vez.

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٣﴾

(14) Ese día tendrá lugar el Acontecimiento.

يَوْمَ يُبْعَثُ الْوَاقِعَةُ ﴿١٤﴾

(15) El cielo se rasgará y no tendrá ese día consistencia.

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٥﴾

(16) Los ángeles estarán en sus confines y ocho de ellos, llevarán ese día el trono de tu Señor.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةٌ ﴿١٦﴾

(17) Ese día seréis puestos al descubierto y no quedará nada oculto de vosotros.

يَوْمَئِذٍ نَعْرِضُوكَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٧﴾

(18) Al que se le dé su libro en la derecha, dirá: ¡Venid! ¡Leed mi libro!

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ أَفْرَاءُ وَإِكْتَابِيهِ ﴿١٨﴾

(19) Supe con certeza que habría de hallar mi cuenta.

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مَلَكِي حَسَابِيهِ ﴿١٩﴾

(20) Estará en una vida satisfactoria.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢٠﴾

(21) En un jardín elevado

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢١﴾

(22) cuyos frutos estarán próximos.

فُطُوهُمَا ذَاتِيَّةً ﴿٢٢﴾

(23) ¡Comed y bebed alegremente por lo que adelantasteis en los días pasados!

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ
الْخَالِيَةِ ﴿٢٣﴾

(24) Pero a quien se le dé su libro en la izquierda

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ ﴿٢٤﴾

(25) dirá: ¡Ay de mí! Ojalá no me hubieran dado mi libro,

بِقَوْلٍ ثَلَاثِينَ لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ﴿٢٥﴾

(26) y no hubiera sabido cuál era mi cuenta.

وَلَمْ أَذِرْ مَا حِسَابِيهِ ﴿٢٦﴾

(27) ¡Ay de mí, ojalá hubiera acabado del todo!

بَلَيَّتْهَا كَانَتْ أَفْضِيَّةً ﴿٢٧﴾

(28) De nada me ha servido mi riqueza

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾

(29) y mi poder se ha desvanecido.

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾

(30) ¡Prendedlo y encadenadlo!

خُذُوهُ يُغَوَّلُوهُ ﴿٣٠﴾

(31) Luego haced que entre en el Yahim

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

(32) y apresadlo con una cadena de setenta codos.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا يَقْسَمُونَهُ ﴿٣٢﴾

(33) El no creía en Allah, el Inmenso.

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

(34) Y no exhortaba a alimentar al pobre.

وَلَا يَحْضُرْ عَلَىٰ طَعَامِ الْمُسْكِينِ ﴿٣٤﴾

(35) Hoy no tendrá aquí quien lo proteja,

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

(36) ni comida que no sea pus,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلٍ ﴿٣٦﴾

(37) la cual sólo comerán los que transgredieron.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِلُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Y juro por lo que veis

فَلَا أَفْصِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

- | | |
|--|--|
| (39) y por lo que no veis | وَمَا لَا تَبْصُرُونَ ﴿٣٩﴾ |
| (40) que es de verdad la palabra de un noble mensajero*
* [Yibril] | إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾ |
| (41) y no la palabra de un poeta.
¡Qué poco creéis! | وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ ﴿٤١﴾ |
| (42) Ni es la palabra de un adivino.
¡Qué poco recapacitáis! | وَلَا يَقُولُ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ |
| (43) Es una revelación descendida desde el Señor de los mundos. | نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾ |
| (44) Si él lo hubiera inventado y Nos hubiera atribuido parte de lo que dice | وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾ |
| (45) lo habríamos agarrado con fuerza*.
* [Lit con la derecha] | لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾ |
| (46) Y le habríamos cortado la yugular. | ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾ |
| (47) Y ninguno de vosotros lo habría podido impedir. | فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾ |
| (48) Es un recuerdo para los que se guardan. | وَلِئَنَّهُ لَتَذَكُّرٌ لِّلْمُتَفَكِّينِ ﴿٤٨﴾ |
| (49) Sabemos que ciertamente entre vosotros hay quienes niegan la verdad. | وَأَنَّا لَتَعْلَمُنَّ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ |
| (50) Y es cierto que él* es un motivo de pesar para los incrédulos,
* [Se refiere al Corán] | وَلِئَنَّهُ لَاحْزَنَةٌ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٥٠﴾ |
| (51) pero es la pura verdad. | وَلِئَنَّهُ لَاحِقُ الْبَافِيقِ ﴿٥١﴾ |
| (52) Así pues glorifica el nombre de tu Señor, el Inmenso. | بَسْمِيحٍ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾ |

70. SURA DE LOS GRADOS
DE ELEVACION.

سُورَةُ الْمَعَارِجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Alguien está pidiendo un castigo
que ha de llegar

* [Alusión a Nadr b. al-Hariz que dijo:
¡Oh Allah! Si esto —refiriéndose al
Corán— es la verdad que viene de Ti,
haz que caigan piedras del cielo sobre
nosotros o mándanos un castigo
doloroso.]

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

- (2) para los incrédulos, y no habrá
quien lo impida,

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾

- (3) procedente de Allah, el Poseedor
de los grados de elevación.*

* [Hay comentaristas que entienden
que se refiere a las vías de ascenso de
los ángeles.]

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

- (4) Los ángeles y el espíritu suben
hasta El en un día cuya medida
son cincuenta mil años.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ

خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

- (5) Así pues persevera con una
paciencia ejemplar.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

- (6) Ellos lo ven lejano.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

- (7) Pero Nosotros lo vemos cercano.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

- (8) El día en que el cielo sea como
cobre fundido

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾

- (9) y las montañas como lana teñida.
- (10) Los amigos íntimos no preguntarán el uno por el otro.
- (11) Los verán*. El malhechor querrá librarse del castigo ofreciendo a sus hijos como rescate,
*[Los hombres estarán tan preocupados consigo mismos que aunque verán a los suyos no querrán saber nada de ellos. Ibn Abbas dijo, se reconocerán por un momento y luego dejarán de reconocerse.]
- (12) y a su compañera y a su hermano,
- (13) y a su tribu, la que le daba asilo.
- (14) Y a todos los que hubiera en la tierra con tal de salvarse.
- (15) Pero no. Está ardiendo.
- (16) Arrancará la piel de la cabeza.
- (17) Llamará al que dió la espalda y se apartó
- (18) y acumuló con avaricia.
- (19) Es cierto que el hombre fue creado de insatisfacción.
- (20) Cuando el daño le afecta está angustiado
- (21) Pero cuando le toca el bien se niega a dar;

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

يَبْصُرُونَهُمْ يُوذُّوهُمُ الْمُجْرِمَ لَوْ يَقْدِرُونَ عَذَابٍ
يَوْمَئِذٍ بَيْنَهُ ﴿١١﴾

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

وَقَبِيلَتِهِ إِلَى تَوْبِهِ ﴿١٣﴾

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يَنْجِيهِ ﴿١٤﴾

كَأَنَّهُ لَأَنْهَا لَأَطَى ﴿١٥﴾

نَزَّاعَةً لِّلْسَوَى ﴿١٦﴾

تَدْعُو مَنْ أَذْبَرَ وَتَوَلَّى ﴿١٧﴾

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ﴿١٨﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾

(22) salvo los que rezan.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾

(23) Aquéllos que son constantes en su salat

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾

(24) y de sus riquezas dan un derecho correspondiente

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَعْلُومٌ ﴿٢٤﴾

(25) al mendigo y al indigente.

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾

(26) Los que afirman la verdad del Día de la Retribución.

وَالَّذِينَ يَصْدِقُونَ يَوْمَ الَّذِينَ ﴿٢٦﴾

(27) Y los que tienen temor del castigo de su Señor.

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾

(28) El castigo de su Señor no tendrá fin.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُومٍ ﴿٢٨﴾

(29) Y aquéllos que preservan sus partes privadas,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْجُرِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

(30) excepto con sus esposas o aquéllas que sus diestras poseen, en cuyo caso no son censurables.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

(31) Pero quien busque algo que esté más allá de esto... Esos son los transgresores.

بَعَثَ ابْتِغَايَ وَرَاءَ ذَلِكَ قَوَّالِيكَ هُمْ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

(32) Y los que cumplen sus juramentos y compromisos,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾

(33) son firmes en el testimonio

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

(34) y cuidan su salat.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

(35) A estos se les honrará en jardines.

فَوَلَّيَكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

- (36) ¿Qué les pasa a los que se niegan a creer, que corren a tu alrededor
- (37) formando corros a derecha e izquierda?
- (38) ¿Es que cada uno de ellos espera entrar en un jardín de deleite?
- (39) ¡Pero no! Es cierto que los hemos creado de lo que ya saben.
- (40) Y ¡Juro por el Señor de los orientes y de los occidentes! Que tenemos poder
- (41) para reemplazarlos por otros mejores que ellos, sin que nadie Nos lo pueda impedir.
- (42) Déjalos que discutan y jueguen hasta que se encuentren con su día; ése que se les ha prometido.
- (43) El día en que salgan apresuradamente de las tumbas como si corrieran hacia una meta.
- (44) La mirada rendida, los cubrirá la humillación.
Ese es el día que se les había prometido.

قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَبَلَّغْ مِنْهُمْ طَعِينَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

أَيُطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

• قَالَا أَفَسِمُ رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَى أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرَ مَنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمُسْبُوفِينَ ﴿٤١﴾

بَدَرَهُمْ يَخُوضُونَ وَيُلْعَبُونَ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي كَانُوا يَعِدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانَهُمْ إِلَى نَضِيبٍ يَوْمِضُونَ ﴿٤٣﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذَلَّةٌ ذَلِكِ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

71. SURA DE NUH.

سُورَةُ نُوحٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Enviamos a Nuh a su gente:
¡Advierte a tu gente antes de
que les llegue un doloroso castigo!
إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
- (2) Dijo: ¡Gente mía! He venido a
vosotros para advertiros con
claridad
قَالَ يٰقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ
- (3) que adoréis a Allah, Le temáis y
me obedezcáis.
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا
- (4) El os perdonará vuestras faltas y
os dejará hasta un plazo fijado,
pero cuando el plazo de Allah
llegue a su fin, no habrá más
demora. ¡Si supierais!
يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ
- (5) Dijo: ¡Señor mío! He llamado a mi
gente noche y día
قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا
- (6) pero mi llamada no ha hecho sino
aumentarles su rechazo.
فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا إِفْرَارًا
- (7) Cada vez que les he llamado a Tu
perdón, se han puesto los
dedos en los oídos y se han
tapado con los vestidos, afe-
rándose a lo suyo con gran so-
berbia.
وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصْبَاحَهُمْ مِنِّي وَآذَانَهُمْ وَاسْتَعْصَبُوا نَائِبَهُمْ وَأَعْصَوْا
وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكَبَارًا
- (8) Los he llamado de viva voz
ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَرًا

- | | |
|---|--|
| <p>(9) y les he hablado en público y a cada uno en privado.</p> | <p>ثُمَّ إِنِّي أَعْلَتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾</p> |
| <p>(10) Y les he dicho: Pedid perdón a vuestro Señor, El es muy Perdonador.</p> | <p>فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾</p> |
| <p>(11) Enviará sobre vosotros el cielo con lluvias abundantes</p> | <p>يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾</p> |
| <p>(12) y os dará más riquezas e hijos, así como jardines y ríos.</p> | <p>وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَيَبْنِي وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾</p> |
| <p>(13) ¿Pero qué os pasa que no podéis concebir grandeza en Allah</p> | <p>مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾</p> |
| <p>(14) cuando El os creó en fases sucesivas?</p> | <p>وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾</p> |
| <p>(15) ¿Es que no véis cómo Allah creó siete cielos uno sobre otro</p> | <p>أَلَمْ تَرَ أَكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾</p> |
| <p>(16) y puso en ellos una luna a modo de luz y un sol a modo de lámpara,</p> | <p>وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾</p> |
| <p>(17) y os originó a partir de la tierra, cual plantas?</p> | <p>وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾</p> |
| <p>(18) Luego os hará regresar a ella y os hará salir de nuevo.</p> | <p>ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾</p> |
| <p>(19) Allah os ha puesto la tierra extendida</p> | <p>وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ سَاطِعًا ﴿١٩﴾</p> |
| <p>(20) para que en ella recorrierais amplios caminos.</p> | <p>لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا وَجَابِغًا ﴿٢٠﴾</p> |
| <p>(21) Dijo Nuh: ¡Señor mío! Me han desobedecido y han seguido a quien no les procura ni más</p> | <p>قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا أَمْرًا لَمْ يَرْزُدهُ مَا لَهُ، وَلَوْ أَنَّهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>riquezas ni más hijos, sólo perdición.</p> | <p>وَمَكَرُوا مَكَرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾</p> |
| <p>(22) Y urdieron una gran estratagem</p> | <p>وَقَالُوا لَا تَنْدَرُونَ إِلَهَ تَعَالَى وَلَا تَنْدَرُونَ وَلَا سَوَاعَا ﴿٢٣﴾</p> |
| <p>(23) Dijeron: No abandonéis a nuestros dioses, no abandonéis a Wudd ni a Suwa'a</p> | <p>وَلَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ شَيْءٌ وَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٤﴾</p> |
| <p>(24) ni a Yaghuz ni a Ya'uq ni a Nasr.</p> | <p>وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٥﴾</p> |
| <p>(25) (Dijo Nuh:) Ellos han extraviado a muchos: ¡No acrescienes a los injustos sino en extravió!</p> | <p>مِمَّا خَطَبْتَهُمْ أَفَعَرِفُوا مَا دَخَلُوا قَارًا ﴿٢٦﴾</p> |
| <p>(26) Y así fueron ahogados a causa de sus transgresiones y fueron introducidos en un fuego*;
* [Debe referirse al fuego de Yahannam. La expresión "fueron introducidos", está en pasado porque es algo que ya se había hecho realidad.]</p> | <p>فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٧﴾</p> |
| <p>(27) y no encontraron para ellos quien los defendiera aparte de Allah.</p> | <p>وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنْ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾</p> |
| <p>(28) Y dijo Nuh: ¡Señor mío! No dejes en pie sobre la tierra ningún hogar de incrédulos.</p> | <p>إِنَّكَ إِنْ تَذَرْنَهُمْ نِضْلًا أَوْ بَعْدَ ذَلِكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا جَافِرًا ﴿٢٩﴾</p> |
| <p>(29) Pues si los dejas, extraviarán a Tus siervos y no engendrarán sino libertinos e incrédulos.</p> | <p>رَبِّ اغْزِزْ لِي وَلِوَلَدِي وَلِلسَّامِعِ الْمُؤْمِنِ ﴿٣٠﴾</p> |
| <p>(30) ¡Señor mío! Perdóname a mí y a mis padres y a todo aquel que entre creyente en mi casa, así como a todos los creyentes y a todas las creyentes. Y no acrescienes a los injustos sino en destrucción.</p> | <p>إِلَّا تَبَارَكَ اللَّهُ الَّذِي لَا يَلِدُ وَلَا يُولَدُ وَلَا يَكُنْ لَهُ كُفُوًا شَيْءٌ ﴿٣١﴾</p> |

72. SURA DE LOS GENIOS.

سُورَةُ الْجِنِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|--|
| <p>(1) Di: Se me ha inspirado que unos genios han escuchado y han dicho: Hemos oído una Recitación maravillosa</p> | <p>قُلْ أَوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْمَاعِيلَ يُخَرِّجُ الْخَبْرَ بَقَالُوا
إِنَّا سَمِعْنَا فَؤَادًا عَجَبًا ۖ</p> |
| <p>(2) que conduce a la guía recta, así que hemos creído en ella y no asociamos a ningún otro con nuestro Señor.</p> | <p>يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَمْ نُشْرِكْ بِرَبِّنَا
أَحَدًا ۖ</p> |
| <p>(3) Y en verdad que El, ensalzada sea la majestad de nuestro Señor, no ha tomado ni compañera ni hijo.</p> | <p>وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۖ</p> |
| <p>(4) Sino que nuestro necio* decía una enorme mentira contra Allah.
* [Alusión a Iblis, el padre de los genios.]</p> | <p>وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَهْمَيْنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ۖ</p> |
| <p>(5) Cuando pensábamos que ni los hombres ni los genios eran capaces de decir mentiras contra Allah.</p> | <p>وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا ۖ</p> |
| <p>(6) Y algunos hombres de los humanos buscaban refugio en hombres de los genios con lo cual no hacían sino aumentarles su osadía en el mal.</p> | <p>وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ
الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۖ</p> |

(7) Y pensaron, como pensásteis, que Allah no levantaría a nadie*.

* [De las tumbas. O también puede entenderse: "...no enviaría a nadie..." es decir, a ningún mensajero.]

(8) Quisimos acceder al cielo pero lo encontramos lleno de una fuerte vigilancia y de estrellas fugaces.

(9) Solíamos tomar posiciones en él para escuchar, pero ahora quien intenta escuchar encuentra una estrella fugaz que lo persigue.

(10) Y no sabemos si se quiere mal para quien hay en la tierra o si su Señor quiere guiarlos.

(11) Entre nosotros los hay que son rectos y los hay que no lo son; somos caminos distintos.

(12) Supimos que no podríamos escapar de Allah en la tierra y que tampoco podríamos salir huyendo

(13) Y realmente cuando oímos la guía, creímos en ella.
Quien crea en su Señor, no tendrá que temer ni menoscabo ni opresión.

(14) Entre nosotros los hay musulmanes y los hay injustos.
El que se somete...Esos están en la buena dirección.

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ وَأَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا مُلَيْئًا حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لِّلسَّمْعِ فَمَن يَسْمِعْ أَلاَّ نَبْجِدْ لَهُ، وَشُهَبًا يَّارْصِدًا ﴿٩﴾

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَادًا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نَّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا النَّهْدَىٰ أَمَّا يَهُدَىٰ فَمَن يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ تَضَاوُعًا وَلَا نِفَاثًا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَافِضُونَ فَمَن آثَمَ بَاثِمًا كَثِيرًا وَرَأَىٰ سَدًا ﴿١٤﴾

(15) Pero los injustos...Son leña de Yahannam.

وَأَمَّا الْفَاسِقُونَ فَكَأَنَّهُمْ حَطَبٌ

(16) Si fueran con rectitud por el camino, les daríamos a beber agua en abundancia.*

وَأَن لَّوِ اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَاقًا

* [Metáfora que alude al incremento de la provisión en general]

(17) Para con ello ponerlos a prueba. A quien se aparte del recuerdo de su Señor, le haremos entrar en un penoso castigo.

لَنَبْلُوَنَّهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ سَأُسْلِكْهُ
عَذَابًا صَعَدًا

(18) Y puesto que las mezquitas son de Allah*, no invoquéis a nadie junto a Allah.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا

* [Es decir, y puesto que las mezquitas o lugares de oración son para adorar a Allah, no adoréis a nadie más. También se puede entender conectado con la primera aleya de la sura, cuando dice: "Se me ha inspirado que...", es decir, y (se me ha inspirado también) que les mezquitas son de Allah...]

(19) Y cuando el siervo de Allah se ponía a invocarlo a punto estaban de venírsele encima*.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ
عَلَيْهِ لِبَدًا

* [Es decir, cuando el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, recitaba el Corán, los genios se agolpaban a su alrededor para escuchar.]

(20) Decía*: Sólo invoco a mi Señor sin asociarle a nadie.

قَالَ إِنَّمَا أَذْعُوزَانِي وَأَلَا شُرِكُ بِهِ أَحَدًا

* [En otra lectura: Di: Sólo invoco...]

(21) Di: No tengo poder ni para perjudicaros ni para conducir os a ningún bien.

فَلِإِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا

(22) Di: Nadie me libraré de Allah y fuera de El no encontraré ningún refugio.

فَلِإِيَّ لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

(23) No es sino una transmisión, de parte de Allah, de Sus mensajes. Y quien desobedece a Allah y a Su mensajero tendrá el fuego de Yahannam donde será inmortal para siempre.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً.. وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

(24) Hasta que llegue el momento en que vean lo que se les prometió y sepan quién tiene el más débil auxilio y cuenta con menor número de fuerzas.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْجَعُونَ مِمَّنْ أَوْعَفَ نَاصِرًا أَوْ آفَلَ عِدْدًا ﴿٢٤﴾

(25) Di: No sé si lo que se os promete está cerca o si mi Señor me dará algún plazo más.

فَلِإِن أَدْرَيْتَ أَقْرَبَ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

(26) El Conocedor del No-Visto, a nadie le da acceso a Su No-Visto.

عَلِمَ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

(27) A excepción de aquel mensajero que goza de Su beneplácito. Y es cierto que despliega vigilancia delante y detrás de él

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

(28) para saber si ha transmitido los mensajes de su Señor. El abarca lo que ellos poseen y toma en cuenta con detalle cada cosa.

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

73. SURA DEL ENVUELTO
EN EL MANTO.

سُورَةُ الْمَرْمَلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Oh tú que te envuelves en el manto!*

¡Permanece rezando por la noche a excepción de un poco!

* [Alusión al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, el cual, al regreso de su primer encuentro con Yibril, al comienzo de la Revelación, le pidió a su esposa Jadiya que lo envolviera con un manto en un intento de mitigar su estado de excitación y sobrecogimiento.]

يَا أَيُّهَا الْمَرْمَلُ فَمَ أَيْلَ إِلَّا قَلِيلًا

(2) La mitad o algo menos,

نَصْبَهُ أَوْ تَقْصُ مِنْهُ قَلِيلًا

(3) o algo más. Y recita el Corán pausadamente.

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْفُرْقَانَ تَرْتِيلًا

(4) Realmente vamos a depositar en ti palabras de peso.

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

(5) Y en el seno de la noche hay mayor quietud y es más certera la dicción.

لَا تَأْسِ بِمَآئِكَةِ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَظْفَرًا

(6) Durante el día llevas a cabo una larga actividad.

وَأَنَّكَ فِي النَّهَارِ سَاجِدٌ

(7) Recuerda el nombre de tu Señor y concéntrate de lleno en El.

وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا

(8) El Señor del oriente y del occidente, no hay dios sino El; tomadlo como Protector.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٨﴾

(9) Ten paciencia con lo que dicen y aléjate de ellos con delicadeza*.
* [Aleya abrogada en su contenido juridico por la aleya n. ° 5 de la sura 9.]

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿٩﴾

(10) Y déjame con los que niegan la verdad, éstos que gozan de bienestar. Dales un poco de plazo.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النِّعْمَةِ وَمَهَالْهُمْ
فِيلًا ﴿١٠﴾

(11) Cierto es que junto a Nos hay cadenas y un fuego inflamado,

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١١﴾

(12) un alimento que se atraganta y un doloroso castigo.

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٢﴾

(13) El día en que la tierra y las montañas se estremezcan y sean como arena esparcida.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ
كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٣﴾

(14) Os hemos enviado un mensajero que es testigo sobre vosotros, al igual que a Firaún le enviamos otro mensajero.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَهِدَ عَلَيْكُمْ كَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٤﴾

(15) Firaún desobedeció al mensajero y lo agarramos con un fuerte castigo.

فَبَعَثْنَا فِي عِصْيَانِكُمْ رَسُولًا فَإِذَا هُوَ مِنْكُمْ
يَخْتَلِفُ ﴿١٥﴾

(16) ¿Y cómo habríais de tener temor, si os habéis negado a creer, del día en que los recién nacidos encanecerán?

يَوْمَ يَكُونُ الْأَبْدَانُ خَضِرًا حَتَّى تُنْفَخَ عَنْهَا
أَرْسُلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا فَإِذَا هُوَ مِنْكُمْ
يَخْتَلِفُ ﴿١٦﴾

Por su causa el cielo se partirá y Su promesa será un hecho.

مَبْعُوثًا ﴿١٧﴾

(17) Realmente esto es un recuerdo; quien quiera, que tome un camino hacia su Señor.

(18) Tu Señor sabe que permaneces por la noche rezando durante algo menos de dos tercios o durante la mitad o un tercio, así como una parte de los que están contigo.

Allah, que mide la noche y el día, sabe que no podréis ser constantes en ello y se ha vuelto a vosotros con indulgencia, así pues recitad del Corán lo que os sea fácil.

El sabe que entre vosotros hay enfermos, que algunos viajan por la tierra buscando el favor de Allah y que otros luchan en el camino de Allah, de modo que recitad de él lo que os sea fácil, estableced el salat, entregad el zakat y hacedle a Allah un generoso préstamo.

El bien que adelantéis en vuestro favor lo encontraréis junto a Allah. Eso es mejor y posee más recompensa.

Y pedid perdón a Allah, realmente Allah es Perdonador y Compasivo.*

* [Esta aleya abroga el contenido preceptivo de la sura en relación a la oración en el seno de la noche.]

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ

سَبِيلًا ﴿١٧﴾

• إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلَاثِي إِلَيْلٍ
وَرَضِيعَتِهِ وَثُلَاثِيَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ
وَاللَّهُ يَفْزِرُ إِلَيْلَ وَالنَّهَارَ عِلْمَ أَنْ لَّسْ تُخْصِمُوهُ بِتَابِ
عَلَيْكُمْ فَاغْرُؤْ وَأَمَّا تَبَسَّرَ مِنَ الْغُرَّةِ إِنَّ عِلْمَ أَنْ
سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضُونَ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي
الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يَقْتُلُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاغْرُؤْ وَأَمَّا تَبَسَّرَ مِنْهُ وَأَفِضُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِن خَيْرٍ نَّحْدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

74. SURA DEL ARROPADO.

سُورَةُ الْمَدَّيِّرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Oh tú que te arropas!*

* [Al primer momento de la Revelación le sucedió un intervalo de tiempo en el que no descendió nada. Un día, mientras caminaba, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, oyó una voz desde lo alto y al levantar la cabeza encontró a Yíbril sentado entre el cielo y la tierra y una vez más corrió hacia su casa sobrecogido y en estado de temor y excitación y volvió a pedir a Jadiya que lo tapara, y entonces descendieron estas aleyas.]

يَا أَيُّهَا الْمَدَّيِّرُ

(2) ¡Levántate y advierte!

فَمُؤَنِّذٌ

(3) Y a tu Señor engrandece.

وَرَبَّكَ بِكِبَرٍ

(4) Y tu vestido purifícalo*.

* [Esto se ha interpretado, además del sentido exterior, de otras maneras: Purifica tus obras, tu corazón, tu alma, tu cuerpo, tu familia, tu adoración...]

وَيَا بَكَ بَطْنٍ

(5) De lo abominable aléjate.*

* [Alusión a los ídolos]

وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ

(6) No des esperando recibir más*.

* [Esta aleya tiene varios sentidos posibles: Uno es el expresado en la traducción.

Otro es: "No des nada considerando que es mucho", porque el generoso

وَلَا تَمْنَسْ شَيْئًا كُثْرًا

considera siempre que lo que da es poco.

Otro, referido en particular al Profeta: "No echas en cara tu profecía buscando algún beneficio por ello".

Y otro: "No te admires o no creas que haces mucho ante Allah", tanto en sentido positivo como negativo.].

(7) Y sé constante con tu Señor.

وَلِرَبِّكَ قَاصِرٌ

(8) Cuando se sople en el cuerno;

وَإِذَا نُفِثَ فِي النُّفُورِ

(9) ése será un día difícil,

فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ

(10) nada fácil para los incrédulos.

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَسِيرٌ

(11) Déjame con el que creé, solo*.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا

* [Se refiere a al-Walid b. al Mughira, uno de los peores enemigos del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, y uno de los hombres más ricos e influyentes de los Quraysh.

En cuanto a la expresión "el que creé solo" puede entenderse en el sentido de "aquel que creé sin nada", o en el sentido de "aquel a quien creé Yo sólo", o "aquel a quien creé haciéndolo único por todas las riquezas que le dí" y de hecho al-Walid era llamado al-wahid, el único.

Y también puede entenderse así: "Déjame a solas con el que creé".]

(12) Y le dí grandes riquezas.

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَمْ مَدُّوهُ

(13) E hijos presentes.

وَبَيْنَ شُهُودًا

(14) Le dimos de todo con holgura.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا

(15) Sin embargo él ambiciona aún más.

ثُمَّ يَظْمَعُ أَنْ أَرْبِدَ

(16) ¡Pero no! Se ha enfrentado a Nuestros signos.

كَأَنَّهُ لَآ إِلَهَ إِلَّا أَنَا، فَكَانَ لِأَيَّتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

(17) Le haré subir a Suud*

سَاءَ هُفَّةٌ، صَعُودًا ﴿١٧﴾

* [Suud, significa subida o cuesta difícil. Pero se ha transmitido del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, que es una cuesta o una montaña de Yahannam que cada vez que alguien la sube se derrite y vuelve formarse.]

(18) Ha reflexionado y ha meditado su respuesta.

إِنَّهُ، فَكَرَّ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

(19) ¡Muera! ¿Pero cómo ha podido premeditar así?

فَقَتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

(20) ¡Que muera por cómo ha premeditado!

ثُمَّ قَتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

(21) Y después ha examinado.

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

(22) Y luego ha fruncido el ceño y se le ha mudado el semblante.

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

(23) Y luego ha dado la espalda y se ha llenado de soberbia.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

(24) Y ha dicho: Esto no es mas que magia aprendida.

بَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّزْمَرٌ ﴿٢٤﴾

(25) Es sólo lo que dice un ser humano.

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

(26) Le haré entrar en Saqar*.

سَاءَ ضَلِيلٌ سَفَرٌ ﴿٢٦﴾

* [Nombre del sexto nivel de Yahannam. La palabra tiene que ver con la quemazón del sol en la cara y la insolación.]

(27) ¿Y cómo sabrá qué es Saqar?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿٢٧﴾

(28) No deja nada ni cesa.

لَا تَنْفِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

(29) Abrasa la piel.

لَوَاحَةٌ لِّلْبَشْرِ ﴿٢٩﴾

(30) Sobre él hay diecinueve.*

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

* [Angeles]

(31) No hemos designado como encargados del Fuego sino a ángeles cuyo número hemos hecho una tribulación para los que se niegan a creer.

• وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً
وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا
لِيَسْتَيْفِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَرْذَادَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا إِلَيْنَا وَلَا يَبُوءَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ
وَالْكَاذِبُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ
يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ
خُزُونُ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْبَشْرِ ﴿٣١﴾

Para que aquéllos a los que les fue dado el Libro tengan certeza y los que creen aumenten en creencia y para que los que recibieron el Libro y los creyentes no duden. Y para que los que tienen una enfermedad en el corazón y los incrédulos digan: ¿Qué pretende Allah poniendo este ejemplo?

Así es como Allah extravía a quien quiere y guía a quien quiere y sólo tu Señor conoce Sus ejército, que no son sino un recuerdo para el género humano.

(32) ¡Pero no! ¡Por la luna!

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

(33) ¡Por la noche cuando retrocede!

وَالْيَلِ إِذَا دَابَّرَ ﴿٣٣﴾

(34) ¡Por la mañana cuando brilla!

وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْفَرِ ﴿٣٤﴾

(35) Que es una de las grandes cosas que han de ocurrir.

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكَبِيرِ ﴿٣٥﴾

- | | |
|--|--|
| <p>(36) Advertencia para el género humano.</p> | <p>تَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾</p> |
| <p>(37) Para quien de vosotros quiera adelantar o retrasar.</p> | <p>لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ وَأَنْ يَتَّقِدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾</p> |
| <p>(38) Cada uno será rehén de lo que se ganó.</p> | <p>كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾</p> |
| <p>(39) Pero no así los compañeros de la derecha,</p> | <p>إِلَّا أَحِبَّابُ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾</p> |
| <p>(40) que en jardines harán preguntas acerca de los que hicieron el mal:</p> | <p>فِي حَتَّاتٍ يَسْأَلُونَ عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾</p> |
| <p>(41) ¿Qué os ha traído a Saqar?</p> | <p>مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤١﴾</p> |
| <p>(42) Dirán: No fuimos de los que rezaban</p> | <p>قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٢﴾</p> |
| <p>(43) ni de los que daban de comer al pobre.</p> | <p>وَلَمْ نَكُ نَظْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿٤٣﴾</p> |
| <p>(44) Y discutimos vanamente con los charlatanes,</p> | <p>وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْقَائِيضِينَ ﴿٤٤﴾</p> |
| <p>(45) y negamos la verdad del día de la Retribución</p> | <p>وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٥﴾</p> |
| <p>(46) hasta que nos llegó la certeza.</p> | <p>حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ ﴿٤٦﴾</p> |
| <p>(47) No les servirá de nada la intercesión de ningún intercesor.</p> | <p>فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفِيعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٧﴾</p> |
| <p>(48) ¿Qué les pasa que se apartan de aquello que les hace recordar</p> | <p>بِمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٨﴾</p> |
| <p>(49) como si fueran asnos espantados</p> | <p>كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٤٩﴾</p> |

(50) que huyen de un león?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٠﴾

(51) Sin embargo cada uno de sus hombres querría que les trajeras páginas abiertas*.

بَلْ يَرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَّةً ﴿٥١﴾

* [Alude a las palabras que le dijeron al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, los incrédulos: No te creeremos hasta que no nos traigas a cada uno de nosotros un libro del cielo que diga: Del Señor de los mundos a Fulano hijo de Fulano, en el que se nos ordene que te sigamos.]

(52) Pero no es eso, es que no tienen temor de la Otra Vida.

كَذَٰلِكَ لَا يَتَخَفُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٢﴾

(53) Realmente es un Recuerdo.

كَذَٰلِكَ إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٣﴾

(54) Y quien quiera recordará.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٤﴾

(55) Pero no recordaréis, excepto que Allah quiera; El es el Digno de ser temido y el Digno de perdonar*.

وَمَا تَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْصِرَةِ ﴿٥٥﴾

*[Es decir, es propio de El perdonar]

75. SURA DEL
LEVANTAMIENTO.

سُورَةُ الْفَيْتَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Juro por el Día del Levantamiento!

لَا أَفْسِمُ يَوْمَ الْفَيْتَةِ ۝

(2) ¡Y juro por el alma que se reprocha*!

وَلَا أَفْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝

* [La que se reprocha a sí misma sus faltas]

(3) ¿Es que piensa el hombre que no vamos a recomponer sus huesos?

أَيَحْسِبُ إِلَّا نَسْنُ أَلَّ نَجْمَعُ عِظَامَهُ ۝

(4) Muy al contrario. Fuimos capaces de conformar sus falanges.

بَلَىٰ قَدَرِينِ عَلَىٰ أَنْ تُسَوِّيَ بَنَانَهُ ۝

(5) Sin embargo el hombre quiere negar lo que tiene delante.

بَلْ يُرِيدُ إِلَّا نَسْنُ لِيَفْجَرَأَمَامَهُ ۝

(6) Pregunta: ¿Cuándo será el Día del Levantamiento?

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْفَيْتَةِ ۝

(7) Sin embargo cuando la vista se quede aturdida

وَإِذَا بَرَقَ الْبَصَرُ ۝

(8) Y la luna se eclipse

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ۝

(9) y sol y luna sean fundidos,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝

(10) ese día el hombre dirá: ¿Por dónde se puede escapar?

يَقُولُ إِلَّا نَسْنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ۝

(11) ¡Pero no! No habrá donde esconderse.

كَذَٰلِكَ لَا وَرَرَ ۝

(12) Ese día todos irán a parar hacia tu Señor.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

(13) Y el hombre será informado de lo que adelantó y de lo que atrasó.

يُنَبِّئُكَ إِلَّا تَنْسَىٰ يَوْمَئِذٍ مَّا قَدَّمْ وَلَخَّر ﴿١٣﴾

(14) Y eso será una evidencia contra sí mismo a su pesar,

بَلِ إِلَّا تَنْسَىٰ عَلَىٰ نَفْسِهِ بِصِيرَةٍ ﴿١٤﴾

(15) aun dando rienda suelta a su pretextos.

وَلَوْلَىٰ مَعَاذِرُهُ ﴿١٥﴾

(16) No muevas tu lengua para ir más deprisa*. Realmente a Nosotros nos corresponde reunirlos y que sea recitado.

لَا تَخْرُجْ بِهِ لِسَانُكَ لِتَعْجَلَ بِهِ إِنَّ عَلَيْنَا

جَمْعَهُ وَفُورُهُ إِنَّهُ ﴿١٦﴾

* [Es decir, no recites con precipitación el Corán cuando recibes la inspiración pretendiendo acelerar su memorización por temor de que algo se te escape.]

(17) De manera que cuando lo recitamos sigue la Recitación.

فَإِذَا قَرَأْتَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٧﴾

(18) Luego a Nos, nos corresponde hacerlo claro.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٨﴾

(19) ¡Pero no! Por el contrario amáis la vida fugaz

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿١٩﴾

(20) y dejáis en abandono la Última.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٠﴾

(21) Ese día habrá rostros resplandecientes

وَرُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿٢١﴾

(22) en la contemplación de su Señor.

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٢﴾

(23) Y ese día habrá rostros ensombrecidos

وَرُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٣﴾

(24) que darán por seguro una desgracia que les quebrará las vértebras...

تَنْظُرْنَ أَنْ يُفْعَلَ بِهِنَّ بِأَفْرَةٍ ﴿٢٤﴾

- (25) Y cuando llegue a la altura de las clavículas*.
* [El aliento vital]
- (26) Y se diga: ¿Hay algún hechicero?
- (27) Y se tenga certeza de que es el momento de la separación,
- (28) y una pierna se una con la otra*.
* [Por la agonía de la muerte]
- (29) Ese día el rumbo será hacia tu Señor.
- (30) Sin embargo no confirmó la verdad ni rezó,
- (31) sino que la negó y se desentendió.
- (32) Y luego se marchó con su gente mostrando arrogancia.
- (33) ¡Ay de ti! ¡Ay!
- (34) Y ¡Ay de ti! ¡Ay!
- (35) ¿Cree acaso el hombre que se le dejará olvidado?
- (36) ¿Acaso no fue una gota de esperma eyaculada?
- (37) ¿Y fue luego un coágulo?, ¿y lo creó dándole forma completa?
- (38) ¿E hizo a partir de él a la pareja: varón y hembra?
- (39) ¿Acaso no es Ese capaz de devolver la vida a los muertos?
- كَأَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَافِيَ ﴿١﴾
- وَفِيلَ مَرَّازٍ ﴿٢﴾
- وَطَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٣﴾
- وَالْتَقَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٤﴾
- إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَافِ ﴿٥﴾
- فَلَا صَدَقَ وَلَا أَصْلَىٰ ﴿٦﴾
- وَلَكِنَّ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٧﴾
- ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمْتَطِي ﴿٨﴾
- أُولَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ﴿٩﴾
- ثُمَّ أُولَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ﴿١٠﴾
- أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿١١﴾
- أَلَمْ يَكْ نُطْقَةً مِنْ مَنِيِّ نَسَبَىٰ ﴿١٢﴾
- ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَحَاقَ فِسْوَىٰ ﴿١٣﴾
- فَجَعَلَ مِنْهُ الْتَوَجِينَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿١٤﴾
- أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿١٥﴾

76. SURA DEL HOMBRE.

سُورَةُ الْاِنْسَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre en el que no fue nada, ni siquiera un recuerdo?

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّا ذُكِّرُوا ۝

(2) Es verdad que creamos al hombre a partir de una gota de esperma eyaculada, como una prueba para él, y lo hicimos con capacidad de ver y oír.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

(3) Y lo guiamos al camino: agradecido o ingrato.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝

(4) Y para los incrédulos hemos preparado cadenas, argollas y un fuego ardiente.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَكِينًا وَاعْتَدْنَا وَسْعِيرًا ۝

(5) Los creyentes sinceros beberán de una copa cuya mezcla será kafur*.

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۝

* [Agua de una fuente del Jardín]

(6) Fuente de la que beberán los siervos de Allah y a la que harán manar cuando y como quieran.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ۝

(7) Ellos cumplían las promesas y temían un día cuyo mal se desatará.

يُؤْفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ۝

(8) Y daban de comer, a pesar de su propia necesidad y apego a ello, al pobre, al huérfano y al cautivo.

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

(9) No os alimentamos sino por la faz de Allah, no buscamos en vosotros recompensa ni agradecimiento.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ
جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾

(10) Realmente tememos de nuestro Señor un día largo, penoso.

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا غَمُوسًا فَمُطِرًا ﴿١٠﴾

(11) Allah los habrá librado del mal de ese día y les dará resplandor y alegría.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَ يَخْرُجُونَ
لِلْمُحْصَنِينَ يَوْمَ تَكُونُ الْأَنْفُسُ فِي الضُّرُوبِ
وَسُورًا ﴿١١﴾

(12) Su recompensa por haber tenido paciencia es un jardín y seda.

وَجَزَاءُ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةٌ وَحَرِيرٌ ﴿١٢﴾

(13) En él estarán recostados sobre lechos y no verán solana ni helada.

مُتَكِبِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا
شَمْسًا وَلَا زَمَهْرِيرًا ﴿١٣﴾

(14) La sombras estarán sobre ellos, cercanas, y sus frutos bajarán sumisamente.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلُكَ فَطْوَاهَا
تَذِيلًا ﴿١٤﴾

(15) Se circulará en torno a ellos con vasijas de plata y copas que serán cristal,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِذَاتِ ثَمَرٍ وَأَكْوَابٍ
كَأَنَّ الْفَوَارِيرَ كَالْحَمِيمِ ﴿١٥﴾

(16) cristal de plata*, cuyas proporciones habrán medido con exactitud.

فَوَارِيرَ ثَمَرٍ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿١٦﴾

*[Es decir, tendrán la transparencia del cristal, siendo de plata.]

(17) En él se les dará de beber un vino cuya substancia será gengibre.

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

- (18) Y habrá una fuente llamada Salsabil*.

* [Que significa la de dulce y fácil bebida.]

- (19) Y circularán en torno a ellos muchachos que tendrán para siempre la misma edad; al verlos los tomarás por perlas esparcidas.

- (20) Y cuando veas a los que allí están, verás deleite y un gran reino.

- (21) Llevarán vestidos de raso verde y de brocado, irán adornados con brazaletes de plata y su Señor les dará de beber una bebida pura.

- (22) Esto es una recompensa que os corresponde; vuestro esfuerzo ha sido agradecido.

- (23) Hemos hecho que descendiera el Corán sobre ti gradualmente.

- (24) Así pues ten paciencia con el juicio de tu Señor y no obedezcas al que de ellos es malvado e ingrato.

- (25) Y recuerda el nombre de tu Señor mañana y tarde.

- (26) Y por la noche póstrate ante El glorificándolo un largo período de ella.

عَيْنًا فِيهَا تُسَبَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ
حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنْشُورًا ﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سَبْذِي خُضْرٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
وَلَوْحُوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقْبَهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا ﴿٢١﴾

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ
مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

بَاضِرٍ لِّحُكْمٍ رَبِّكَ وَلَا تَطْعَمُ مِنْهُمْ شَيْئًا
أَوْ كَهُورًا ﴿٢٤﴾

وَإِذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

- (27) Es cierto que éstos aman la Vida Fugaz dejando a sus espaldas un día grave.
- (28) Nosotros los hemos creado y hemos fortalecido su constitución y cuando queramos, pondremos en su lugar a otros semejantes a ellos.
- (29) Esto es un recuerdo, quien quiera que tome un camino hacia su Señor.
- (30) Pero no querréis a menos que Allah quiera, es cierto que Allah es Conocedor y Sabio.
- (31) Introduce en Su misericordia a quien quiere.
Los injustos tendrán un doloroso castigo.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ
يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا
بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اخْتَدِ إِلَىٰ رَبِّهِ
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

77. SURA DE LOS QUE SON
ENVIADOS.

سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por los que son enviados sucesivamente!*

* [Según la mayoría de los comentaristas se refiere a los vientos; otros dicen que a los ángeles y otros que a los mensajeros.]

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا

(2) ¡Por los que soplan tempestuosamente!*

* [Aquí se refiere a los vientos, sin discordancia entre los comentaristas.]

وَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا

(3) ¡Por los que impulsan propagando!*

* [Se refiere a los ángeles encargados de las nubes. Y hay quien dice que a los vientos]

وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا

(4) ¡Por los que separan con discernimiento,

وَالْمُفَرِّقَاتِ فَرَقًا

(5) y depositan un Recuerdo*

* [Los ángeles]

وَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا

(6) con disculpa o advertencia!

عَذْرًا أَوْ تَنْذِيرًا

(7) Que lo que se os promete va a suceder de verdad.

إِنَّمَا تَعْدُونَ لَوْفِعٍ

(8) Cuando los astros se apaguen

وَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ

- | | |
|---|--|
| (9) y el cielo se raje | وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾ |
| (10) y las montañas se conviertan en polvo, | وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ﴿١٠﴾ |
| (11) y los mensajeros sean emplazados. | وَإِذَا الرُّسُلُ أُنْفِثَتْ ﴿١١﴾ |
| (12) ¿Para qué día se les emplazará? | لَا يَوْمَ أَجَلَتْ ﴿١٢﴾ |
| (13) Para el Día de la Distinción. | لِيَوْمِ الْفَضْلِ ﴿١٣﴾ |
| (14) ¿Y cómo hacerte entender qué será la Distinción? | وَمَا أَذْرِيكَ مَا يَوْمُ الْفَضْلِ ﴿١٤﴾ |
| (15) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad! | وَلَّيْلُ يَوْمِ ذِي الْمَكْدِيبِ ﴿١٥﴾ |
| (16) ¿Acaso no destruimos a los primitivos | . أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾ |
| (17) e hice que otros vinieran después? | ثُمَّ نُنْعِمُهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٧﴾ |
| (18) Así es como actuamos con los que hacen el mal. | كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾ |
| (19) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad! | وَلَّيْلُ يَوْمِ ذِي الْمَكْدِيبِ ﴿١٩﴾ |
| (20) ¿Acaso no os creamos de un agua insignificante, | أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾ |
| (21) que pusimos en un recipiente seguro* | فَجَعَلْنَاهُ فِي فَرْارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾ |
| * [La matriz] | |
| (22) hasta un término conocido, | إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾ |
| (23) y decretamos?; y ¡qué excelentes decretadores! | فَعَدَدْنَا قَبَعَهُمُ الْقَلْدَرُونَ ﴿٢٣﴾ |

- (24) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!
- (25) ¿Acaso no hemos hecho de la tierra lugar común
- (26) para vivos y muertos,
- (27) y hemos puesto en ella cordilleras elevadas y os hemos dado de beber un agua dulce?
- (28) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!
- (29) ¡Id hacia aquello cuya veracidad negábais!
- (30) ¡Id hacia una sombra de humo con tres ramificaciones!
- (31) Que no dará sombra ni protegerá de las llamas.
- (32) Desprenderá chispas como alcázares,
- (33) parecidas a camellos pardos.
- (34) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!
- (35) Ese día no hablarán
- (36) ni se les permitirá excusarse.
- (37) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!
- (38) Este es el día de la Distinción, os
- وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
- أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِبَارًا مَّاءً
- أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٥﴾
- وَجَعَلْنَا فِيهَا رِوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً
- فُرَاتًا ﴿٢٦﴾
- وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٧﴾
- إِنْظِلُّوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٨﴾
- إِنْظِلُّوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٢٩﴾
- لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَرَبِ ﴿٣٠﴾
- إِنَّمَا تَرْمِي بِشَرِّ كَالْقَظَرِ ﴿٣١﴾
- كَأَنَّهُ جِمَالَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٢﴾
- وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٣﴾
- هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِفُونَ ﴿٣٤﴾
- وَلَا يُودُّنَ لَهُمْ وَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٥﴾
- وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾
- هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمْعًا كُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٧﴾

reuniremos a vosotros y a los
que hubo antes de vosotros.

(39) Y si tenéis alguna estratagema,
llevadla a cabo.

(40) ¡Perdición ese día para los que
negaron la verdad!

(41) Los temerosos estarán en una
sombra fresca y fuentes.

(42) Y frutas de las que apetezcan.

(43) ¡Comed y bebed alegremente
por lo que hicisteis!

(44) Así es como recompensamos a
los que hicieron el bien.

(45) ¡Perdición ese día para los que
negaron la verdad!

(46) ¡Comed y disfrutad un poco,
ciertamente sois malhechores!

(47) ¡Perdición ese día para los que
negaron la verdad!

(48) Y cuando se les dice: Inclinaos,
no se inclinan.

(49) ¡Perdición ese día para los que
negaron la verdad!

(50) ¿En qué relato después de él*
creerán?

* [El Corán]

قِيَامَ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ وَكِيدٌ ﴿٣٩﴾

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

وَقَوَائِمَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تَجْزَمُونَ ﴿٤٦﴾

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا تَبْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

بِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

78. SURA DE LA NOTICIA.

سُورَةُ النَّبَاِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| (1) ¿Sobre qué se preguntan? | عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾ |
| (2) Sobre la Gran Noticia | عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾ |
| (3) acerca de la cual difieren. | الَّذِي هُمْ بِهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾ |
| (4) ¡Pero no! Ya sabrán, | كَأَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ |
| (5) sabrán de verdad. | ثُمَّ كَأَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ |
| (6) ¿Acaso no hemos hecho de la tierra un lecho, | أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾ |
| (7) hemos puesto las montañas como estacas, | وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾ |
| (8) os hemos creado en parejas, | وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾ |
| (9) hemos hecho de vuestro sueño reposo, | وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾ |
| (10) hemos hecho de la noche un vestido, | وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾ |
| (11) hemos hecho del día un medio de vida, | وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾ |

- | | |
|---|---|
| (12) hemos edificado sobre vosotros siete firmamentos, | وَبَنَيْنَا بَيْنَكُمْ سَبْعَ آسَافَاتٍ ۝١٢ |
| (13) hemos puesto una lámpara reluciente, | وَجَعَلْنَا سِرَافًا وَهَاجًا ۝١٣ |
| (14) y hacemos caer de las nubes agua de lluvia | وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝١٤ |
| (15) con la que hacemos que broten granos y plantas | لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٥ |
| (16) y vergeles de espeso arbolado? | وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ۝١٦ |
| (17) El Día de la Distinción es una cita con un momento fijado. | إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ۝١٧ |
| (18) El día en que se sopla en el cuerno y vengan en grupos. | يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝١٨ |
| (19) El cielo se abrirá y será todo puertas. | وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ وَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝١٩ |
| (20) Y las montañas serán transportadas cual espejismo. | وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ وَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢٠ |
| (21) Yahannam es un lugar acechante, | إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝٢١ |
| (22) un lugar de retorno para los que se excedieron, | لِلظَّالِمِينَ مَتَابًا ۝٢٢ |
| (23) que en él permanecerán eternidades. | لَيُشِيرْنَ فِيهَا الْأَخْفَابُ ۝٢٣ |
| (24) Y donde no probarán ni frescor ni bebida, | لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝٢٤ |

- | | |
|---|---|
| (25) tan sólo agua hirviendo y pus. | الْأَحْمِيمَا وَعَسَا فَا |
| (26) Apropiada recompensa. | جَزَاءً وَفَا فَا |
| (27) Ellos no esperaban tener que rendir cuentas | لَا تَهْمُ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا |
| (28) y negaron rotundamente la veracidad de Nuestros signos. | وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا |
| (29) Pero cada cosa la registramos en un libro. | وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا |
| (30) Así pues, gustad. Sólo habrá aumento en el castigo. | قَدْ وَفَوْا وَلَنْ نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا |
| (31) Los temerosos tendrán un lugar de triunfo: | إِنَّ الْمُتَّقِينَ مَجَازًا |
| (32) Jardines y viñedos | حَدَاقٍ وَأَعْنَابًا |
| (33) y doncellas de senos formados y edad invariable. | وَكَوَاعِبَ أَثْرَابًا |
| (34) Y una copa rebosante. | وَكَأْسًا دِهَاقًا |
| (35) Allí no oirán vanidad ni mentira. | لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا |
| (36) Recompensa de tu Señor, regalo idóneo. | جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا |
| (37) El Señor de los cielos, de la tierra y de lo que entre ambos hay, el Misericordioso, no tienen el poder de dirigirle la palabra. | رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُ مِنْهُ خِطَابًا |

- (38) El día en que el espíritu* y los ángeles se pongan en filas, no hablarán sino aquéllos a los que el Misericordioso autorice y hablen con verdad.

* [Es decir, Yibril]

- (39) Ese es el día de la verdad. Quien quiera, que tome refugio en su Señor.

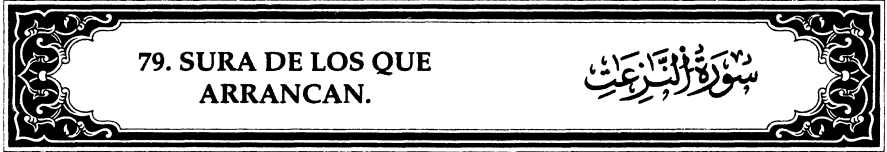
- (40) Os hemos advertido de un castigo próximo.

El día en que el hombre contemple lo que sus manos presentaron y diga el incrédulo: ¡Ay de mí! Ojalá fuera tierra.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا
مَنْ أَدِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ الْيَوْمَ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ ابْتَحِدْ إِلَىٰ رَبِّهِ مَتَابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَنْذَرَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا
قَدَّمَ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ
تُرَابًا ﴿٤٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por los que arrancan
violentemente*!

* [Los ángeles al llevarse las almas de
los incrédulos.]

وَالَّذِينَ عَمِلُوا

(2) ¡Por los que toman con suavidad*!

* [Los ángeles al llevarse las almas de
los creyentes.]

وَالَّذِينَ نَسُوا

(3) ¡Por los que bajan de prisa

وَالَّذِينَ سَبَّحُوا

(4) y se adelantan con ventaja

بِالسَّيْفِ سَبَّحُوا

(5) y se encargan de llevar un asunto!

بِالْمَدِينِ أَمْرًا

(6) El día en que se haga sonar el
primer toque de cuerno

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجُلَةُ

(7) y le siga el segundo;

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ

(8) ese día habrá corazones
palpitando.

فُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِعَةٌ

(9) Sus miradas estarán humilladas.

أَبْصَرُهَا خَاشِعَةٌ

(10) Decían: ¿Acaso se nos devolverá
al estado del que vinimos

يَقُولُونَ أَأَنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ

- | | |
|--|--|
| (11) cuando ya seamos huesos descompuestos? | إِذَا كُنَّا عِظْمًا تَخِرَّةً ﴿١١﴾ |
| (12) Decían: Será entonces un regreso absurdo. | قَالُوا لَيْلِكَ إِذَا كَرَّتُ حَاسِرَةً ﴿١٢﴾ |
| (13) Habrá un solo toque, | فَيَأْتَاهُمُ رَجْعَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾ |
| (14) y aparecerán en la superficie de la tierra. | فَيَأْتَاهُمُ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾ |
| (15) ¿Te ha llegado la historia de Musa? | هَلْ أَتَيْكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾ |
| (16) Cuando tu Señor lo llamó en el valle purificado de Tuwa: | إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾ |
| (17) ¡Ve a Firaún que ha ido más allá de los límites! | إِذْ هَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾ |
| (18) Y dile: Te llamo a que te purifiques, | قُلْ هَلْ لَكَ إِلَّا أَنْ تَرْجَى ﴿١٨﴾ |
| (19) y a que te dejes guiar hacia tu Señor y tengas temor de El! | وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾ |
| (20) Y le hizo ver el mayor de los signos. | فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾ |
| (21) Pero negó la realidad y desobedeció, | كَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾ |
| (22) luego se desentendió y siguió con lo suyo. | ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾ |
| (23) Y convocó y proclamó | يَحْسَرَ قَتَادَى ﴿٢٣﴾ |

- | | |
|--|---|
| (24) diciendo: Yo soy vuestro señor supremo. | قَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾ |
| (25) Pero Allah lo agarró con el castigo ejemplar de la Última Vida y de la Primera. | بِأَخَذِهِ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾ |
| (26) En eso hay un aviso para quien tenga temor. | إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ﴿٢٦﴾ |
| (27) ¿Sois vosotros más difíciles de crear o el cielo que El edificó? | أَمْ أَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنِيهَا ﴿٢٧﴾ |
| (28) Elevó su techo y lo hizo armonioso. | رَفَعَ سَمْتَهَا بِسُورَتِهَا ﴿٢٨﴾ |
| (29) Cubrió su noche y mostró su claridad diurna. | وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾ |
| (30) Y después de eso extendió la tierra, | وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾ |
| (31) e hizo salir de ella su agua y su pasto, | أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾ |
| (32) y fijó las montañas. | وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾ |
| (33) Como disfrute para vosotros y para vuestros rebaños. | مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾ |
| (34) Así cuando llegue la gran Calamidad, | فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾ |
| (35) el día en que el hombre recuerde aquello por lo que se esforzó | يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾ |
| (36) y el Yahim sea mostrado a todo el que vea. | وَيُزَيَّرَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ﴿٣٦﴾ |

(37) El que traspasó los límites y prefirió la vida inmediata,

بِمَا مَسَّ طَبْعِي وَأَتَرْتُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٧﴾

(38) tendrá como morada el Yahim.

إِنَّا الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٨﴾

(39) Pero quien temió que habría de comparecer ante su Señor y refrenó su alma del deseo,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣٩﴾

(40) tendrá como morada el Jardín.

إِنَّا الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤٠﴾

(41) Te preguntan sobre la Hora y su llegada.

يَسْتَأْذِنُكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِيهَا ﴿٤١﴾

(42) ¿Y quién eres tú para hablar de ella?

بِمِمْ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٢﴾

(43) A tu Señor corresponde que llegue su momento.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٣﴾

(44) Tú no eres más que un advertidor para el que tenga temor.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٤﴾

(45) El día que la vean les parecerá que no permanecieron* sino una tarde o su mañana.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عِشْرَةً أَوْ ضَحِيَّتَهَا ﴿٤٥﴾

* [En la tumba]

80. SURA FRUNCIO EL CEÑO.

سُورَةُ عَبَسَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

* [La causa del descenso de las primeras aleyas de esta sura, es que en una ocasión, estando el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, con un grupo de influyentes de los Quraysh, en los que tenía un gran interés por atraerlos al Islam para que pudieran arrastrar a otros con su posición e influencia, vino a él un ciego llamado Abdullah b. Maktum que sin advertir que el Profeta estaba ocupado, lo interrumpió para decirle: ¡Oh Mensajero de Allah! Enséñame algo de lo que Allah te ha enseñado.

Entonces al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, le disgustó su interrupción y frunció el ceño apartándose de él.

Y a raíz de esto descendieron las primeras aleyas de esta sura. Desde aquel momento, cada vez que se encontraba con él, le decía: "Sea bienvenido aquel por quien Mi Señor me reprendió".

Y en Medina, en dos ocasiones, lo dejó de lugarteniente suyo durante su ausencia.]

(1) Frunció el ceño y se apartó	عَبَسَ وَتَوَلَّى ۖ
(2) porque vino a él el ciego.	أَلْجَاءَهُ الْأَعْمَى ۖ
(3) ¿Pero quién sabe?, tal vez se purifique,	وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَزْكِي ۖ
(4) o recuerde y le beneficie el Recuerdo.	أَوْ يَذَّكَّرْ فَتَبْعَهُ الذِّكْرَى ۖ
(5) Al que es rico,	أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ۖ
(6) le dedicas atención;	فَأَن تَلَّهَ نَضَبَدَى ۖ
(7) cuando no es responsabilidad tuya que se purifique.	وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ۖ

- | | |
|--|---|
| (8) Mientras quien viene a ti con afán | وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾ |
| (9) y es temeroso, | وَهُوَ يَخْشَى ﴿٩﴾ |
| (10) te despreocupas de él. | فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١٠﴾ |
| (11) ¡Pero no! Es un Recuerdo*.
* [El Corán] | كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾ |
| (12) Así pues, quien quiera que recuerde. | بِمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ﴿١٢﴾ |
| (13) Contenido en páginas veneradas, | فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾ |
| (14) elevadas, purificadas, | مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾ |
| (15) por manos de mediadores | بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾ |
| (16) nobles y virtuosos. | كَرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾ |
| (17) ¡Que muera el hombre! ¡Qué ingrato es! | فَتِيلَ الْإِنْسَانِ مَا أَكْثَرُ لَهُ ﴿١٧﴾ |
| (18) ¿De qué cosa lo creó? | مِنْ آتِي شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾ |
| (19) De una gota de esperma lo creó y lo determinó, | مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾ |
| (20) luego le propició el camino | ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾ |
| (21) y luego le hace morir y entrar en la tumba. | ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾ |
| (22) Y después, cuando quiera, lo devolverá a la vida. | ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾ |

- | | |
|--|--|
| (23) ¡Pero no! No ha cumplido lo que
El le ordenó. | كَذَٰلِكَ لَمَّا يَفْضُ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾ |
| (24) Que se fije el hombre en lo que
come: | فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾ |
| (25) Es cierto que hacemos que
caiga agua en forma de
precipitaciones, | إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبَابًا ﴿٢٥﴾ |
| (26) y seguidamente hendimos la
tierra en surcos, | ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقَاقًا ﴿٢٦﴾ |
| (27) y hacemos que en ella broten
granos, | فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾ |
| (28) viñedos y hierbas comestibles, | وَعَبَابًا وَضَبًّا ﴿٢٨﴾ |
| (29) olivos y palmeras, | وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾ |
| (30) frondosos vergeles, | وَحَدَاقٍ وَغُلَابًا ﴿٣٠﴾ |
| (31) fruta y pastos. | وَبَكَّةً وَأَبَاكًا ﴿٣١﴾ |
| (32) Como disfrute para vosotros y
vuestros rebaños. | مَتَاعًا لَّكُمْ وَلَآئِعٍ لِّكُمْ ﴿٣٢﴾ |
| (33) Y cuando el Grito ensordecedor
llegue, | فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ﴿٣٣﴾ |
| (34) el día en que el hombre huya de
su hermano, | يَوْمَ يَخِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾ |
| (35) de su madre y de su padre, | وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾ |
| (36) de su compañera y de sus hijos. | وَصَحْبَتِهِ وَيَنِيهِ ﴿٣٦﴾ |

(37) Ese día, cada uno tendrá una preocupación.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

(38) Ese día habrá rostros resplandecientes

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

(39) que reirán gozosos.

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

(40) Y ese día habrá rostros polvorientos,

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

(41) cubiertos de negrura.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

(42) Esos eran los encubridores, farsantes.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْبَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

81. SURA DEL
ARROLLAMIENTO.

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| (1) Cuando el sol, como un rollo, se pliegue. | وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾ |
| (2) Cuando los astros caigan. | وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾ |
| (3) Cuando las montañas echen a andar. | وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾ |
| (4) Cuando las camellas preñadas sean desatendidas. | وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾ |
| (5) Cuando las fieras sean juntadas. | وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾ |
| (6) Cuando los mares se desborden. | وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾ |
| (7) Cuando las almas formen grupos*. | وَإِذَا النَّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾ |
| * [Los compañeros de la derecha, los compañeros de la izquierda y los adelantados.] | |
| (8) Cuando la niña enterrada viva sea preguntada | وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾ |
| (9) por qué crimen la mataron*. | بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾ |
| * [Alude a la práctica de la ignorancia anterior al Islam por la que algunos árabes enterraban vivas a sus hijas al nacer.] | |

- | | |
|---|--|
| <p>(10) Cuando las páginas sean desplegadas.</p> | <p>وَإِذَا الصُّحُفُ نُفِثَتْ ﴿١٠﴾</p> |
| <p>(11) Cuando el cielo sea arrancado.
* [Como la piel de un animal al desollarlo.]</p> | <p>وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾</p> |
| <p>(12) Cuando el Yahim sea avivado.</p> | <p>وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾</p> |
| <p>(13) Cuando el Jardían sea acercado.</p> | <p>وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾</p> |
| <p>(14) Cada uno sabrá lo que presenta.</p> | <p>عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ عَنْهَا ﴿١٤﴾</p> |
| <p>(15) Y ¡juro por los astros cuando se ocultan,</p> | <p>قَلَا أَفَسِمَ بِالْآنِثَسِ ﴿١٥﴾</p> |
| <p>(16) cuando siguen su curso y desaparecen!</p> | <p>الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾</p> |
| <p>(17) Y ¡Por la noche cuando trae su oscuridad!</p> | <p>وَالَيْلِ إِذَا عَسْعَسَتْ ﴿١٧﴾</p> |
| <p>(18) Y ¡Por la aurora cuando respira!</p> | <p>وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَتْ ﴿١٨﴾</p> |
| <p>(19) Que es realmente la palabra de un noble mensajero*
* [El Corán y Yibril.]</p> | <p>إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾</p> |
| <p>(20) Dotado de fortaleza y con rango ante el Dueño del Trono.</p> | <p>ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾</p> |
| <p>(21) Allí obedecido y digno de confianza.</p> | <p>مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾</p> |
| <p>(22) Y que vuestro compañero no es ningún poseso.</p> | <p>وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾</p> |

(23) Fue así que lo vió en el claro horizonte

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

(24) y él no es mezquino con el No-Visto.

وَمَا هُوَ عَلَى الْعَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

(25) Ni es la palabra de ningún demonio maldito.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَلٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

(26) ¿Pero donde vais?

فَإَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

(27) No es sino un recuerdo para todos los mundos,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

(28) para el que de vosotros quiera seguir la verdad.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَفِيدَ ﴿٢٨﴾

(29) Pero no querréis a menos que Allah, el Señor de todos los mundos, quiera.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

82. SURA DE
LA HENDIDURA.

سُورَةُ الْاِنْشِقَاطِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|--|
| (1) Cuando el cielo se hienda. | إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ ﴿١﴾ |
| (2) Cuando los astros se precipiten. | وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾ |
| (3) Cuando los mares se mezclen. | وَإِذَا الْبِحَارُ بَهِجَتْ ﴿٣﴾ |
| (4) Cuando las tumbas sean revueltas. | وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾ |
| (5) Cada alma sabrá lo que adelantó y lo que atrasó. | عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾ |
| (6) ¡Hombre! ¿Qué te engañó apartándote de tu Señor, el Generoso? | يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾ |
| (7) El que te creó, te conformó y te equilibró, | الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾ |
| (8) dándote la forma que quiso. | فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾ |
| (9) ¡Pero no! Negais la veracidad de la Rendición de Cuentas. | كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ﴿٩﴾ |
| (10) Cuando tenéis dos guardianes pendientes de vosotros, | وَلَا عَلَىٰكُمْ حَافِظِينَ ﴿١٠﴾ |
| (11) nobles escribas | كَرَامَاتِكُمْ ﴿١١﴾ |

(12) que saben lo que hacéis.

يَعْلَمُونَ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

(13) Es cierto que los creyentes sinceros estarán en deleite.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

(14) Y los farsantes estarán en un infierno,*
* [Yahim]

وَالْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

(15) allí irán a abrasarse el Día de la Retribución.

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٥﴾

(16) Y no podrán dejar de estar en él.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

(17) Pero ¿cómo podrás entender qué es el Día de la Retribución?

وَمَا أَدْرِكَ مَا يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٧﴾

(18) ¿Cómo podrás entender qué es el Día de la Retribución?

ثُمَّ مَا أَدْرِكَ مَا يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٨﴾

(19) Es el día en el que nadie podrá hacer nada por nadie.
Y ese día el mandato será de Allah.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

83. SURA DE LOS
DEFRAUDADORES.

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Perdición para los defraudadores!

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

(2) Que cuando le compran a la gente le exigen la medida y el peso cumplidos,

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

(3) pero cuando son ellos los que miden o pesan, cometen fraude.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْهُمْ يَخْسِرُونَ ﴿٣﴾

(4) ¿Es que no tienen certeza de que serán devueltos a la vida

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

(5) para un día trascendente?

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

(6) El día en que los hombres se levantarán ante el Señor de los mundos.

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

(7) Realmente el libro de los farsantes estará en Siyyin.

كَذَٰلِكَ كَتَبْنَا لَإِلِهِ سَيِّئِينَ ﴿٧﴾

(8) ¿Y cómo podrás saber qué es Siyyin?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَيِّئِينَ ﴿٨﴾

(9) Es un libro marcado*.

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

* [Se encuentra en la séptima tierra y en él están escritas las acciones de los demonios y de los incrédulos.]

(10) ¡Perdición ese día para los que niegan la verdad!

وَلَّيْلُ يَوْمٍ ذَٰلِكَ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٠﴾

- (11) Los que negaron el día de la Rendición de Cuentas. الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الَّذِينَ
- (12) Porque sólo niega la verdad el transgresor malvado, وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كَلٌّ مُعْتَدٍ أَنْتُمْ
- (13) que cuando se le recitan Nuestros signos dice: Son leyendas de los primitivos. إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ
- (14) ¡Pero no! Lo que han adquirido se ha apoderado de sus corazones. كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
- (15) Ese día ellos estarán velados de su Señor; كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحْجُورُونَ
- (16) después entrarán en el Yahim. ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ
- (17) Y se dirá: Esto es aquello cuya veracidad negábais. ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ
- (18) Realmente el Libro de los creyentes estará en Il-liyyun*. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَمِٰى عَلَيْهِمْ
* [Nombre de una parte del séptimo cielo o de todo él.]
- (19) ¿Y cómo sabrás qué es Il-liyyun? وَمَا أَذْرِيكَ مَا عَلَيْوْنَ
- (20) Es un libro marcado. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ
- (21) Darán testimonio de él los de proximidad*. يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّقُونَ
* [Parece aludir a los ángeles de proximidad.]
- (22) Es cierto que los creyentes sinceros estarán en un deleite. إِنَّ الْأَبْرَارَ لَمِٰى نَعِيمٌ
- (23) Observando, reclinados sobre los lechos. عَلَى الْأَرَآئِكِ يَتَذَكَّرُونَ

(24) En sus rostros reconocerás el resplandor de la dicha.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

(25) Se les dará de beber de un vino puro, sellado;

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾

(26) cuyo sello será almizcle.
¡Que en ello pongan su anhelo los que anhelan!

خِتْمُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ
الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٦﴾

(27) Y su mezcla será de Tasnim*.
* [La más noble de las bebidas del Jardín que manará desde lo alto.]

وَمِنْ لَدُنْهِ مِنْ تَنْسِيمٍ ﴿٢٧﴾

(28) Un manantial del que beberán los que tengan proximidad.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

(29) Ciertamente los que cometían maldades se reían de los que eran creyentes.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا
يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

(30) Y cuando pasaban a su lado se hacían guiños entre ellos.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Y cuando regresaban a su familia lo hacían divertidos.

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

(32) Y al verlos decían: Estos están extraviados.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

(33) Pero ellos no habían sido enviados como guardianes suyos.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ خَطَرِينَ ﴿٣٣﴾

(34) Y hoy los que creen se reirán de los incrédulos.

بِالْيَوْمِ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

(35) Los observarán reclinados sobre los lechos.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَتَطَوَّيُونَ ﴿٣٥﴾

(36) ¿No han sido recompensados los incrédulos por lo que hacían?

هَلْ ثَوَابَ الْكَبَا مَا كَانُوا يَجْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

84. SURA DEL
RESQUEBRAJAMIENTO.

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|--|
| (1) ¡Cuando el cielo se resquebraje | إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾ |
| (2) y oiga a su Señor y tenga que obedecer! | وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَخَفَّتْ ﴿٢﴾ |
| (3) ¡Y cuando la tierra se dilate | وَإِذَا الْأَرْضُ مَدَّتْ ﴿٣﴾ |
| (4) y expulse lo que hay en su seno vaciándose, | وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾ |
| (5) y oiga a su Señor y tenga que obedecer! | وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَخَفَّتْ ﴿٥﴾ |
| (6) ¡Hombre! Te diriges inevitablemente hacia tu Señor, llevando tus obras, y habrás de encontrarte con El. | يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا ﴿٦﴾
فَمُتْلِفِهِ ﴿٧﴾ |
| (7) Así pues al que reciba su libro en la derecha, | بِأَمْرٍ أَوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٨﴾ |
| (8) se le tomará una cuenta fácil | بَسْوَفٍ يُحَاسِبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٩﴾ |
| (9) y volverá a su gente contento. | وَيَقْلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٠﴾ |
| (10) Pero a quien se le dé el libro detrás de la espalda, | وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١١﴾ |
| (11) pedirá que se acabe con él, | بَسْوَفٍ يُدْعَوُتُ بُرْءًا ﴿١٢﴾ |
| (12) y será introducido en un fuego ardiente. | وَيُصَلَّىٰ سَعِيرًا ﴿١٣﴾ |

(13) Había estado entre su gente contento,

لَئِنْ كَانَ فِيْ اَهْلِيْهِ مَسْرُوْرًا ﴿١٣﴾

(14) pensando que no habría ningún retorno.

لَئِنْ عَلَّظَ اَنْ لَّنْ يَّحُوْرَ ﴿١٤﴾

(15) ¡Pero no! Su Señor lo estaba viendo.

بَلَىٰ اِنَّ رَبَّهٗ كَانَ بِهٖۤ بَصِيْرًا ﴿١٥﴾

(16) Y ¡Juro por el rojo del crepúsculo!

• وَلَا اَفْسِمُ بِالشَّعْبِ ﴿١٦﴾

(17) Y por la noche y lo que encierra.

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَوْ ﴿١٧﴾

(18) Y por la luna cuando se hace llena,

وَالْقَمَرِ اِذَا اَتَسَّقَ ﴿١٨﴾

(19) que iréis pasando estadio tras estadio.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَٰسِ طَبَقِی ﴿١٩﴾

(20) ¿Qué les pasa pues que no creen

بِمَا لَهُمْ لَا يَوْمُنُوْنَ ﴿٢٠﴾

(21) y que cuando leen el Corán no se postran?

وَاِذَا فُرِیْ عَلَيْهِمُ الْفُرْءَانُ لَا یَسْجُدُوْنَ ﴿٢١﴾

(22) Sin embargo los que no creen niegan la verdad;

بَلِ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا یَكْذِبُوْنَ ﴿٢٢﴾

(23) aunque Allah sabe bien lo que ocultan.

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا یُوعُوْنَ ﴿٢٣﴾

(24) Anúnciales un doloroso castigo.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِیْمٍ ﴿٢٤﴾

(25) Pero no así a los que creen y practican las acciones de bien, porque éstos tendrán una recompensa incesante.

اِلَّا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ لَهُمْۤ اَجْرٌ غَیْرُ مَمْنُوْنٍ ﴿٢٥﴾

85. SURA DE LAS
CONSTELACIONES.

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por el cielo de constelaciones!

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ النَّازِعَاتِ

(2) ¡Por el día prometido!

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ

(3) ¡Por un testigo y un atestiguado!

وَشَهِيدٍ وَشَهِيدٍ

(4) ¡Que mueran los Dueños del Foso*!

فَتِلْ أَصْحَابِ الْأَحْذُودِ

* [Sobre la historia de los dueños del Foso hay distintas versiones; pero en un largo hadiz del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, se habla de un rey incrédulo cuyo pueblo era creyente y unitario y mandó cavar fosas en las que hizo encender fuegos y a las que fue arrojando a todos los que se negaban a renegar de su fe. Así hasta que llegó una mujer que llevaba un niño y se echó atrás no queriendo caer en el fuego, entonces el niño le dijo: "No temas, la verdad está contigo".]

(5) El fuego bien alimentado.

الْبَارِذَاتِ الْوُفُودِ

(6) Cuando ellos estaban a su alrededor sentados

إِذْهُمْ عَلَى أَعْنَادٍ

(7) y eran testigos de lo que hacían con los creyentes.

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ

(8) Y sólo se vengaron de ellos por creer en Allah, el Poderoso, el Digno de alabanza.

وَمَا تَنفَعُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

(9) Aquel a Quien pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Y Allah es Testigo de todas las cosas.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

(10) Los que pusieron a prueba con el tormento a los creyentes y no se volvieron en arrepentimiento, tendrán el castigo de Yahannam y tendrán el castigo del Hariq.

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

(11) Los que creen y practican las acciones de bien, tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos. Ese es el gran triunfo.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

(12) Realmente la violencia de tu Señor es grande.

إِنْ يَظْطَرَّ رَبِّيكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

(13) El es el que da origen y lo repite de nuevo.

لَنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

(14) Y El es el Perdonador, el Amoroso.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

(15) Dueño del Trono sublime.

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

(16) El que hace lo que quiere.

بِعَالٍ لَمَّا يَرِيدُ ﴿١٦﴾

(17) ¿Te ha llegado la historia de los ejércitos,

هَلْ آتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

(18) Firáun y los Zamud?

يُؤْتُونَ وَثْمُونَ ۝

(19) Por cierto que los que se niegan a creer están negando la verdad

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۝

(20) y Allah los rodea por detrás.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝

(21) Sin embargo es una Recitación sublime

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝

(22) contenida en una Tabla Protegida.

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝

86. SURA DEL QUE
VIENE DE NOCHE.

سُورَةُ الطَّارِقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por el cielo y el que viene de noche!

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝

(2) ¿Y cómo hacerte saber qué es el que viene de noche?

وَمَا أَدْرِكَ مَا الطَّارِقِ ۝

(3) Es el astro fulgurante.

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ۝

(4) Que cada alma tiene un protector*.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ۝

* [Es el segundo término del juramento de la primera aleya. Es como si dijera: "Juro por el cielo y el que viene de noche... que cada alma tiene un protector"]

(5) Que mire el hombre de qué ha sido creado.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۝

(6) Ha sido creado de agua eyaculada

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافٍ ۝

(7) que sale de entre la espina dorsal y las costillas.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ۝

(8) El tiene poder para hacerlo volver.

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ۝

(9) El día en que los secretos queden al descubierto,

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ۝

- | | |
|---|--|
| <p>(10) no tendrá fuerza ni nadie que lo auxilie.</p> | <p>فَمَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾</p> |
| <p>(11) ¡Por el cielo con sus ciclos de lluvia!</p> | <p>وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾</p> |
| <p>(12) ¡Por la tierra que se abre para dar fruto!</p> | <p>وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصُّعُفِ ﴿١٢﴾</p> |
| <p>(13) Que es una palabra que encierra discriminación</p> | <p>إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾</p> |
| <p>(14) y no es ninguna ligereza.</p> | <p>وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾</p> |
| <p>(15) Ellos traman algo,</p> | <p>إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾</p> |
| <p>(16) pero Yo también tramo.</p> | <p>وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾</p> |
| <p>(17) Deja que les llegue su momento a los incrédulos, dáles un poco de tiempo.</p> | <p>فَمَهْلٍ الْكَاذِبِينَ أَمْ لَهُمْ رُزْدًا ﴿١٧﴾</p> |

87. SURA DEL ALTÍSIMO.

سُورَةُ الْأَعْلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|---|
| (1) Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo, | سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾ |
| (2) que ha creado y ha conformado, | الَّذِي خَلَقَ مِثْرَى ﴿٢﴾ |
| (3) que ha decretado y ha encaminado | وَالَّذِي قَدَّرَ بِهِدْيَ ﴿٣﴾ |
| (4) y que hace crecer el pasto verde | وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾ |
| (5) y lo convierte en deshecho ennegrecido. | فَجَعَلَهُ عِثَاءً خَبْوَى ﴿٥﴾ |
| (6) Haremos que recites y no olvides, excepto lo que Allah quiera. | سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾ |
| (7) El conoce lo que se muestra y lo que se esconde. | إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْبَى ﴿٧﴾ |
| (8) Te haremos propicia la facilidad. | وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾ |
| (9) Así pues llama al Recuerdo, porque recordar beneficia. | فَذَكِّرْ لَّان نَبَعْتَ الذِّكْرَى ﴿٩﴾ |
| (10) Recordará quien sea temeroso | سَيَذَكَّرُنَّ يَخْبَى ﴿١٠﴾ |
| (11) y se desentenderá el más miserable, | وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾ |

(12) que será arrojado al mayor de los fuegos,	الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾
(13) donde ni vivirá ni morirá.	ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾
(14) Habrá triunfado quien se purifique	فَدَافَلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾
(15) recuerde el nombre de su Señor y rece.	وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾
(16) Sin embargo preferís la vida de este mundo,	بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾
(17) cuando la Última es mejor y de mayor permanencia.	وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾
(18) Realmente esto ya estaba en las primeras escrituras,	إِنَّ هَذَا لَهُ الصَّحُفُ الْأُولَى ﴿١٨﴾
(19) las páginas de Ibrahim y de Musa.	صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

88. SURA DEL
ENVOLVENTE.

سُورَةُ الْعَنْصِيَّةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¿No te ha llegado el relato del Envolverte*?

* [Nombre dado al Día del Levantamiento que envolverá a todos con sus horrores.]

هَلْ آتَيْكَ حَدِيثُ الْعَنْصِيَّةِ ﴿١﴾

(2) Ese día habrá rostros humillados;

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

(3) abrumados, fatigados.

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ﴿٣﴾

(4) Sufrirán el ardor de un fuego abrasador.

تَضَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

(5) Se les dará de beber de un manantial en máxima ebullición.

تُسْفَى مِنْ عَيْنٍ - إِنِيتٍ ﴿٥﴾

(6) No tendrán más alimento que un espino ponzoñoso,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

(7) que ni nutre ni sacia el hambre.

لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

(8) Ese día habrá rostros dichosos,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾

(9) por su esfuerzo satisfechos

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

(10) en un jardín elevado;

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

(11) en el que no oirán ninguna frivolidad.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغْوَةً ﴿١١﴾

(12) Donde habrá un manantial fluyendo

وِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

(13) y lechos elevados,

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

(14) copas a disposición,

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

(15) cojines alineados

وَتَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

(16) y alfombras extendidas.

وَزَلَالَىٰ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

(17) ¿Es que no se fijan en los camellos y cómo han sido creados?

• أَقْلًا يَنْظُرُونَ إِلَىٰ آلِ بِلَٰلٍ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

(18) ¿Y en el cielo y cómo ha sido elevado?

وَأِلَىٰ السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

(19) ¿Y en las montañas, cómo han sido erigidas?

وَأِلَىٰ الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

(20) ¿Y en la tierra, cómo ha sido extendida?

وَأِلَىٰ الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

(21) Así pues, llama al Recuerdo, pues sólo eres alguien que despierta el recuerdo.

بَذَكَرِ لِمَ أَنْتَ مُذَكَّرٌ ﴿٢١﴾

(22) No tienes potestad sobre ellos*.

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

* [Abrogada en su contenido legal por la aleya 5 de la sura 9, aleya de la espada.]

(23) Sin embargo a quien dé la espalda y se niegue a creer,

الْأَمْسَ نَوَلَىٰ وَكَبَّرَ ﴿٢٣﴾

(24) Allah lo castigará con el mayor de los castigos.

يَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

(25) Realmente han de volver a Nos.

إِنَّا إِلَيْنَا يَأْتِبُهُمُ ﴿٢٥﴾

(26) Y a Nosotros nos corresponde pedir cuentas.

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْهِمُ احْسَابُهُمُ ﴿٢٦﴾

89. SURA DE LA AURORA.

سُورَةُ الْفَجْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por la Aurora!

وَالْفَجْرِ

(2) ¡Por diez noches!

وَلَيَالٍ عَشْرٍ

(3) ¡Por lo par y lo impar!

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

(4) ¡Por la noche cuando transcurre!

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ

(5) ¿No es eso un juramento para el que tiene intelecto?

هَلْ فِي ذَلِكَ فَسَمٌ لِذِي حِجْرٍ

(6) ¿No has visto lo que hizo tu Señor con los Ad?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

(7) Iram, la de las columnas*

لِإِمْرَأَتِ آلِ عُصَادٍ

* [Iram puede ser, o el nombre la ciudad de los Ad, o el de uno de sus antepasados, del que tomarían el nombre como colectivo. Si se refiere a la ciudad, la expresión "la de las columnas" es clara y haría mención al tamaño, abundancia o belleza de las mismas. Pero si se refiere a la gente, aludiría, según Ibn Abbas, a la longitud de sus cuerpos.]

(8) como la que no se creó otra igual en todo el país*.

إِنِّي لَمْ يَخْلَقْ مِثْلَهَا فِي إِلَهِدٍ

* [Si se entiende por Iram el nombre de la tribu, habría, que traducir: "con cuya complexión nadie, en todo el país había sido creado."]

(9) Y los Zamud que socavaban las rocas en el valle.

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَانُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝٩

(10) Y Firaún el de las estacas*.

* [Ver la sura 38, aleya 11.]

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۝١٠

(11) Que cometieron abusos en la tierra

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۝١١

(12) y sembraron en ella la corrupción.

فَاكْتَرَوْهَا أَبْهَادًا ۝١٢

(13) Y tu Señor envió contra ellos el azote de un castigo.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٣

(14) Es cierto que tu Señor está Vigilante.

إِنَّ رَبَّكَ لَبَازِمٌ رِّصَادٍ ۝١٤

(15) Sin embargo el hombre cuando su Señor lo pone a prueba honrándolo y favoreciéndolo,

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَيْهِ رَبُّهُ، فَأَكْرَمَهُ، وَنَعَّمَهُ ۝١٥

(16) dice: He sido honrado por Mi Señor.

فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٦

(17) Pero cuando lo pone a prueba restringiéndole la provisión,

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَيْهِ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ، ۝١٧

(18) dice: Mi Señor me ha abandonado.

فَيَقُولُ رَبِّي أَهْلَكَ ۝١٨

(19) ¡Pero no! Es que no tratáis con generosidad al huérfano,

كَأَنَّهُ لَآتِكُم مِّنَ الْيَتِيمِ ۝١٩

(20) ni os exhortáis a alimentar al pobre.

وَلَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۝٢٠

(21) Acaparáis las herencias con voracidad

وَتَاْكُلُوْنَ التَّرَاثُ اَكْلًا لَّمًّا

(22) y amáis la riqueza en demasía.

وَتُحِبُّوْنَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا

(23) ¡Pero no! Cuando la tierra se convulsione una y otra vez hasta quedar plana.

كَلَّا اِذَا دُكَّتِ الْاَرْضُ دَكًّا دَكًّا

(24) Y venga tu Señor y vengan los ángeles en filas y filas,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا

(25) y se haga venir, ese día, a Yahannam.

وَجِئْ بِهٖ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ

(26) Entonces el hombre recordará.
¿Pero de qué le servirá recordar?

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْاِنْسَ وَابْنُ لَهٗ الذِّكْرِ

(27) Dirá: ¡Ay de mí!, ojalá y hubiera adelantado algo en favor de mi vida.

يَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ فَدَدْتُ لِحَيَاتِيْ

(28) Ese día, nadie infligirá Su castigo

بِیَوْمِئِذٍ لَا یُعَذِّبُ عَذَابَهٗ اَحَدٌ

(29) y nadie prenderá con Su firmeza.

وَلَا یُوثِقُ وَاْقَاهٗ اَحَدٌ

(30) ¡Oh alma sosegada!

یٰۤاَبَتٰهَا النَّفْسُ الْمَطْمَیْنَةُ

(31) Regresa a tu Señor, satisfecha y satisfactoria.

اِنۡرُجِعِیْ اِلٰی رَبِّكِ رَاضِیَةً مَّرْضِیَّةً

(32) Y entra con Mis siervos, entra en Mi Jardín.

فَاَدْخُلِیْ فِیْ عِبَادِیْ وَاَدْخُلِیْ جَنَّتِیْ

90. SURA DEL
TERRITORIO.

سُورَةُ التَّوْبَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Juro por esta tierra*!

* [Meca]

لَا أَفْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

(2) Esta tierra que se hará lícita para ti.

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ

(3) Y por un padre y lo que ha engendrado.

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ

(4) Que hemos creado al hombre en penalidad.*

* [Es decir, siendo la vida para él un dominio de acción, esfuerzo y fatiga.]

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

(5) Se cree que nadie tiene poder sobre él.

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَفْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

(6) Dice: He disipado grandes riquezas.

يَقُولُ أَهْلَيْتُمْ مَا لَا بَدَأَ

(7) ¿Cree que nadie lo ha visto?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ

(8) ¿Acaso no le hemos dado dos ojos

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

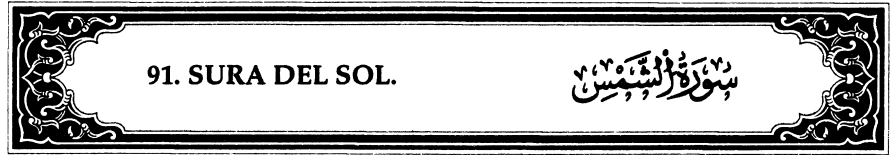
(9) una lengua y dos labios?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ

(10) ¿Y no le hemos señalado las dos vías?

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

- | | |
|---|--|
| (11) Sin embargo no ha emprendido la cuesta. | فَلَا أَفْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾ |
| (12) ¿Y cómo hacerte saber qué es la cuesta? | وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾ |
| (13) Es liberar a un siervo, | فَكَ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾ |
| (14) o alimentar en un día de necesidad | أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾ |
| (15) a un pariente huérfano, | يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾ |
| (16) o a un mendigo polvoriento. | أَوْ مُسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾ |
| (17) Y es ser de los que creen, se aconsejan la paciencia y se aconsejan la piedad. | ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ
وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾ |
| (18) Esos son los compañeros de la derecha. | وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾ |
| (19) Pero los que se niegan a creer en Nuestros signos, éstos son los compañeros de la izquierda. | وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَلَتَاهُمْ أَعْتَابُ
الْمُسْتَقَرِّ ﴿١٩﴾ |
| (20) Sobre ellos habrá un fuego cerrado. | عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾ |



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|---|
| (1) ¡Por el sol y su claridad matinal! | وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾ |
| (2) ¡Por la luna cuando lo sigue! | وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّيَهَا ﴿٢﴾ |
| (3) ¡Por el día cuando lo descubre! | وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّيَهَا ﴿٣﴾ |
| (4) ¡Por la noche cuando lo cubre! | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾ |
| (5) ¡Por el cielo y cómo fue edificado! | وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾ |
| (6) ¡Por la tierra y cómo fue extendida! | وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾ |
| (7) ¡Por un alma y Quien la modeló! | وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾ |
| (8) Y le infundió su rebeldía y su obediencia*.
*[Lit. su taqwa, su temor de Allah] | بِأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾ |
| (9) Que habrá triunfado el que la purifique | فَذَافِلَحَ مَنْ رَكَّعَهَا ﴿٩﴾ |
| (10) y habrá perdido quien la lleve al extravío. | وَفَذَخَابَ مَنْ دَسَّعَهَا ﴿١٠﴾ |
| (11) Los Zamud, por su exceso, negaron la verdad. | كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾ |

(12) Cuando el más miserable de ellos tuvo la osadía.

إِذْ إِنْبَعَثَ أَشْقَىٰ ﴿١٢﴾

(13) Y el Mensajero de Allah les dijo:
¡La camella de Allah y su turno de bebida!

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

(14) Pero lo negaron y la desjarretaron.
Y su Señor los aniquiló por su atrocidad, arrasándolos.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ
يَذَّبْنَهُمْ بِسُوْرٍهَا ﴿١٤﴾

(15) Y no temió sus consecuencias.

فَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

92. SURA DE LA NOCHE.

سُورَةُ الْاَيْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|---|
| (1) ¡Por la noche cuando cubre! | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ |
| (2) ¡Por el día cuando se descubre! | وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ |
| (3) ¡Por Quien creó al varón y a la hembra! | وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ |
| (4) Que en verdad las acciones de unos y de otros difieren. | إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَىٰ |
| (5) Así pues, al que dé con sinceridad, sea temeroso | فَأَمَّا مَنْ آتَىٰ |
| (6) y crea en la verdad de lo más Hermoso, | وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ |
| (7) le haremos propicia la facilidad. | فَسَنِّيئِرُهُ لِلْيُسْرَىٰ |
| (8) Pero al que sea tacaño, se considere autosuficiente | وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ |
| (9) y niegue la verdad de lo más Hermoso, | وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ |
| (10) le haremos propicia la dificultad. | فَسَنِّيئِرُهُ لِلْعُسْرَىٰ |
| (11) Y de nada le servirán sus riquezas cuando haya perecido. | وَمَا يَنْفَعُهُ عَنَّا مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ |

(12) Es cierto que a Nosotros nos
corresponde la guía

إِنَّ عَلَيْنَا الْهُدَىٰ

(13) y que la Ultima Vida, como la
Primera, nos pertenecen.

وَأَن لَّنَا الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ

(14) Ya os he advertido de un fuego
que llamea.

بِأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلْبَطِ

(15) No sufrirá su ardor sino el más
miserable.

لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْأَشْقَى

(16) El que niegue la verdad y se
aparte.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى

(17) Y será librado de él quien se
guarde

وَسَيَجْزِيهَا الْآتِقَى

(18) y dé su riqueza para purificarse,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى

(19) no para que nadie tenga un favor
que pagarle

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ

(20) sino buscando la faz de su Señor,
el Altísimo.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ

(21) Y por cierto que quedará
satisfecho.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ

93. SURA DE LA CLARIDAD
DE LA MAÑANA.

سُورَةُ الضُّحَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por la luz de la mañana!

وَالضُّحَى

(2) ¡Por la noche cuando está en calma!

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى

(3) Que tu Señor no ha prescindido de ti ni te desdena.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى

(4) La Ultima Vida será mejor para ti que la primera.

وَلَا آخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى

(5) Tu Señor te dará y quedarás satisfecho.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى

(6) ¿Acaso no te halló huérfano y te amparó?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى

(7) ¿Y no te halló perdido* y te guió?

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى

* [Es decir, te encontró perdido con respecto al conocimiento de la Shari'ah y te guió a ella. De manera que la expresión "perdido" alude aquí al estado anterior al conocimiento de la ley Revelada. Y esta es la opinión de Ibn 'Atiya.

También se puede entender: "Te encontró entre una gente perdida o extraviada y te guió.]

(8) ¿Y no te halló pobre y te enriqueció?

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾

(9) Por eso, no abuses del huérfano.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَفْهَرْ ﴿٩﴾

(10) Ni ahuyentes al mendigo.

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

(11) Y habla del favor que tu Señor te ha dado.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

94. SURA "¿NO TE
HEMOS ABIERTO?"

سُورَةُ الشُّرُوحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¿Acaso no te hemos abierto el
pecho?

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۖ

(2) ¿Y te hemos librado de la carga,

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۖ

(3) que pesaba sobre tu espalda

الَّذِي أَنْفَضَ ظَهْرَكَ ۖ

(4) y hemos puesto tu mención en un
lugar elevado?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ

(5) Porque es cierto que junto a la
dificultad hay facilidad.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

(6) Sí, junto a la dificultad hay
facilidad.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

(7) Así pues, cuando hayas acabado,
esfuérzate por más

فَإِذَا بَرَأْتَ مِنَ الْعُسْرِ فَانصِبْ ۖ

(8) y a tu Señor anhela.

وَالِإِلَّاهِ رَبِّكَ فَاذْغَبْ ۖ

95. SURA DE LOS HIGOS.

سُورَةُ التِّينِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por el fruto de la higuera y del olivo!

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

(2) ¡Por el monte Sinin*!

وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

* [Sinin significa bendito y se corresponde con Sinaí, el monte donde Allah le habló a Musa.]

(3) ¡Por esta tierra segura!

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

(4) Que en verdad creamos al hombre en la mejor armonía,

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

(5) y luego lo convertimos en uno de los más bajos.

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

(6) Excepto los que creen y llevan a cabo las acciones de bien, porque ellos tendrán una recompensa que no cesa.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

(7) ¿Y cómo podrás, después de ésto, negar la Rendición de Cuentas?

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الذِّكْرِ ﴿٧﴾

(8) ¿Acaso no es Allah el más justo de los jueces?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ ﴿٨﴾

96. SURA DEL COAGULO.

سُورَةُ الْعَلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Lee en el nombre de tu Señor que ha creado!

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

(2) Ha creado al hombre de un coágulo.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

(3) ¡Lee, que tu Señor es el más Generoso!

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

(4) El que enseñó por medio del cálamo,

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

(5) enseñó al hombre lo que no sabía.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

(6) Sin embargo el hombre se rebela

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ

(7) al verse enriquecer.

أَن يَرَاهُ إِسْتَغْنَى

(8) Es cierto que a tu Señor has de volver.

إِن إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ

(9) ¿Qué opinión te merece quien* entorpece

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ

* [Alude a Abu Yahal y el siervo al que se refiere es el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz.]

(10) a un siervo mientras reza?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ

- (11) ¿Y si éste estuviera bien guiado,
(12) o estuviera ordenando la temerosidad?
(13) ¿No ves cómo niega la verdad y se aparta?
(14) ¿Es que no sabe que Allah ve?
(15) Si no deja de hacerlo,
(16) lo agarraremos por un mechón de su frente,
(17) de su frente mentirosa y transgresora.
(18) Y que llame a los suyos,
(19) que nosotros llamaremos a los ángeles rudos.
(20) ¡Pero no! No le obedezcas, póstrate y busca proximidad.

- أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ﴿١١﴾
أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ﴿١٢﴾
أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٣﴾
أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ﴿١٤﴾
كَذَلِكَ لَمْ يَنْتَهُ ﴿١٥﴾
لَتَسْبَعَا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٦﴾
نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٧﴾
فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٨﴾
سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٩﴾
كَذَلِكَ لَا نَطْعُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿٢٠﴾

سُورَةُ الْقَدْرِ

97. SURA DEL DECRETO.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Es cierto que lo hicimos descender en la noche del Decreto.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

(2) ¿Y cómo hacerte saber qué es la noche del Decreto?

وَمَا أَذْرِبُكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

(3) La noche del Decreto es mejor que mil meses.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

(4) En ella descenden los ángeles y el espíritu* con las órdenes de tu Señor para cada asunto.

تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَالرُّوحُ فِيهَا يَأْذِنُ

* [Yibril]

رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ﴿٤﴾

(5) Paz, ella dura hasta el despuntar del alba.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

98. SURA DE LA
EVIDENCIA.

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) La gente del Libro que había caído en incredulidad y los asociados, no han desistido hasta que no les ha llegado la Evidencia.

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْجَبِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۖ

(2) Un Mensajero que recita páginas purificadas.

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۖ

(3) Que contienen escritos de rectitud.

بِمَهَّكُتٍ قِيمَةٍ ۖ

(4) Así como aquéllos a los que se les dió el Libro no se dividieron sino después de haberles llegado la Evidencia.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَآءَةِ نُهُمُ الْبَيِّنَةِ ۖ

(5) A pesar de que no se les había ordenado sino que adorasen a Allah, rindiéndole sinceramente la adoración, como hanifes* y que establecieran el salat y entregaran el zakat.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ
وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ۖ

Y esta es la práctica de Adoración auténtica.

*[Seguidores de la inclinación natural, la tendencia innata del hombre por la que reconoce a su Señor sin asociar nada con El]

(6) Y realmente los que de la gente del Libro y los asociadores, se hayan negado a creer, estarán en el fuego de Yahannam donde serán inmortales. Esos son lo peor de todas las criaturas.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي بَارِجَتِهِمْ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

(7) Pero los que creen y llevan a cabo las acciones de bien, son lo mejor de todas las criaturas.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ
خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

(8) La recompensa que junto a su Señor les espera, son los Jardines de Adn por cuyo suelo corren los ríos.

جَزَاءُ وَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ حَسَنَ رِبِّهِ ﴿٨﴾

En ellos serán inmortales para siempre.

Allah estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de El.

Esto es para quien tema a su Señor.

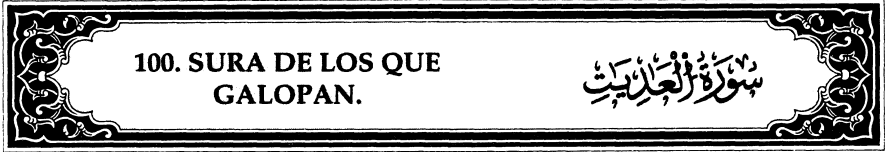
99. SURA DEL TEMBLOR.

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|--|
| (1) Cuando la tierra sea sacudida por su propio temblor. | إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۞ |
| (2) Y cuando la tierra expulse lo que pesa en su seno. | وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۞ |
| (3) Y diga el hombre: ¿Qué tiene? | وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۞ |
| (4) Ese día contará lo que sabe | يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۞ |
| (5) porque tu Señor le inspirará. | يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَوْجَىٰ لَهَا ۞ |
| (6) Ese día los hombres saldrán en grupos | يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا ۞ |
| (7) para ver sus obras: | لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ۞ |
| (8) Y el que haya hecho el peso de una brizna de bien, lo verá; | فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۞ |
| (9) y el que haya hecho el peso de una brizna de mal, lo verá. | وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۞ |



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|--|
| (1) ¡Por los que galopan resoplando | وَالْعَادِيَّاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾ |
| (2) y hacen saltar chispas! | بِالنُّوْرِاتِ فَدَحَاةٍ ﴿٢﴾ |
| (3) ¡Por los que salen de algarada al alba, | بِالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾ |
| (4) levantando una polvareda | وَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾ |
| (5) y adentrándose en una tropa! | فَوَسَطْنَ بِهِ جَنَعًا ﴿٥﴾ |
| (6) Que es cierto que el hombre es ingrato con su Señor, | إِنَّ الْأِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾ |
| (7) siendo El testigo de ello. | وَأَنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾ |
| (8) Y es tenaz en su amor por los bienes. | وَأَنَّهُ لَاحِبٍ بِالْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾ |
| (9) ¿Es que no sabe que cuando se descubra lo que hay en las tumbas | • أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾ |
| (10) y aparezca lo que encerraban los pechos, | وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾ |
| (11) ese día, su Señor, estará perfectamente informado de ellos? | إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾ |

101. SURA DE LA
CONMOCION.

سُورَةُ الْفَارَعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) La conmoción. ¿Y qué es la conmoción?

الْفَارَعَةُ مَا الْفَارَعَةُ ﴿١﴾

(2) ¿Y cómo hacerte saber qué es la conmoción?

وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْفَارَعَةُ ﴿٢﴾

(3) Es el día en que los hombres estarán como polillas dispersas.

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٣﴾

(4) Y las montañas como lana cardada.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ

الْمَنْهُوشِ ﴿٤﴾

(5) Entonces, aquel cuyas acciones tengan peso en la Balanza,

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٥﴾

(6) estará en una vida satisfactoria.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٦﴾

(7) Pero aquel cuyas acciones sean ligeras en la Balanza,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٧﴾

(8) tendrá por madre a un abismo.

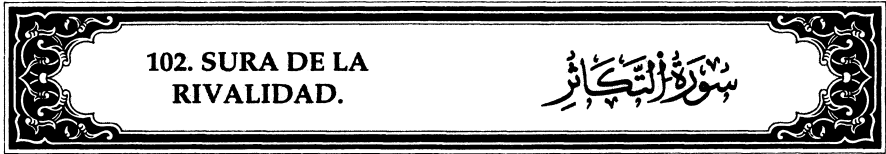
فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٨﴾

(9) ¿Y qué te hará entender lo que eso es?

وَمَا أَذْرِيكَ مَا هِيَتْهُ ﴿٩﴾

(10) Es un fuego abrasador.

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) La rivalidad por tener más os mantiene ocupados

أَلْهَيْكُمْ التَّكْوِيْنُ ﴿١﴾

(2) hasta que visitáis los cementerios.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

(3) ¡Pero no! Ya sabréis.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

(4) Sí, luego sabréis.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

(5) Si supierais a ciencia cierta.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ﴿٥﴾

(6) Tened por seguro que veréis el Yahim.

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ﴿٦﴾

(7) Lo veréis con el ojo de la certeza.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ﴿٧﴾

(8) Y ese día, se os preguntará por los momentos de dicha que hayáis tenido.

ثُمَّ لَنَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيْمِ ﴿٨﴾

103. SURA DEL TIEMPO.

سُورَةُ الْعَصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por el Tiempo*! Que es cierto que el hombre está en pérdida*.

* [Este juramento puede entenderse también: ¡Por la tarde!; o, ¡Por el tiempo de 'Asr! (la oración de la tarde), de acuerdo con las acepciones del término árabe.]

* [Es decir: Está en un devenir de disminución, de mengua; va perdiendo progresivamente todo lo que tiene mientras se acerca a la muerte.

Algunos comentaristas entienden otro sentido, en cierta forma complementario: "el hombre camina hacia la perdición, excepto los que creen, etc..."

(2) Pero no así los que creen, llevan a cabo las acciones de bien, se encomiendan la verdad

(3) y se encomiendan la paciencia.

وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ خُسْرٍ

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ

وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ

104. SURA DEL
MURMURADOR.

سُورَةُ الْمُرْمَرَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Perdición para todo el que murmura y difama!

وَبَلِّغْ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝

(2) Ese que acumula riqueza y la cuenta.

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ۝

(3) Cree que su riqueza lo va a hacer inmortal.

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

(4) ¡Pero no! Será arrojado en al-Hutama*.

كَأَنَّهُ يُبَدَّلُ فِي الْخَطْمَةِ ۝

* [Es un nombre del fuego de Yahan-nam, llamado así porque destroza o devora, —significados que están en la raíz de la palabra—, todo lo que es arrojado en él.]

(5) ¿Y cómo podrás saber qué es al-Hutama?

وَمَا أَدْرِكَ مَا الْخَطْمَةُ ۝

(6) Es el Fuego de Allah encendido.

نَارُ اللَّهِ الْمَوْجِدَةُ ۝

(7) Que llega hasta el fondo del corazón.

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْآفِئَةِ ۝

(8) Se cerrará en torno a ellos

إِنَّمَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّاةٌ ۝

(9) en elevadas columnas.

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝

105. SURA DEL ELEFANTE.

سُورَةُ الْفِيلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¿No has visto lo que hizo tu Señor
con los del elefante?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾

(2) ¿Acaso no hizo que su estratagema
fracasara,

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

(3) enviando contra ellos pájaros en
sucesivas bandadas,

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

(4) que les arrojaban piedras de
arcilla,*

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

* [En las que estaban escritas los nombres de aquéllos a quienes iban destinadas. En la raíz de la palabra "siyyil", traducida como arcilla, está el significado de grabar o inscribir.]

(5) dejándolos como paja carcomida?

بَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

106. SURA DE LOS
QURAYSH.

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Por la Alianza de los Quraysh.*

* [Según la mayor parte de los comentaristas, esta sura está conectada con la anterior, siendo como una continuación de ella.]

لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ

(2) Sus alianzas para el viaje de invierno y de verano.

إِلَهُهُمْ رَحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

(3) Que adoren pues al Señor de esta Casa.

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

(4) Que los ha alimentado salvándolos del hambre

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ

(5) y los ha librado del temor.

وَأَمَّنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

سُورَةُ الْمَاعُونِ

107. SURA DE LA AYUDA
IMPRESINDIBLE.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¿Has visto a quien niega la Rendición de Cuentas?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ﴿١﴾

(2) Ese es el que desprecia al huérfano.

فَإِلَهِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾

(3) Y no exhorta a dar de comer al mendigo.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣﴾

(4) Pero ¡ay de aquellos que rezan!

قَوْلٍ لِلْمُصَلِّينِ ﴿٤﴾

(5) Siendo negligentes con su Oración.

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾

(6) Esos que hacen ostentación y niegan la ayuda imprescindible.

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٦﴾

108. SURA DE LA
ABUNDANCIA.

سُورَةُ الْكَوْثَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Es cierto que te hemos dado la Abundancia.*

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَىكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

* [Al-Kawzar, nombre también de uno de los ríos del Jardín.]

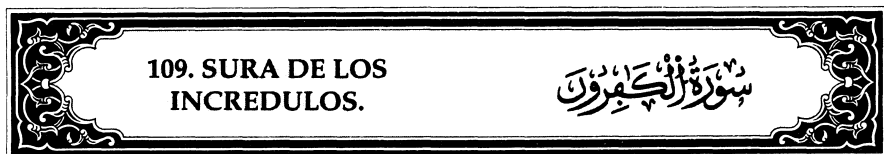
(2) Por eso reza a tu Señor y ofrece sacrificios.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ﴿٢﴾

(3) Porque es quien te detesta, el que no tendrá posteridad.*

لَنْ يَسَانِيكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

* [Esta aleya descendió acerca de al-Asi b. Wail, que llamó al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, "abtar", que en árabe se aplica al que no tiene posteridad, es decir, al que carece de hijos varones, en alusión a la muerte de uno de sus hijos. La raíz de la palabra significa cortar, y a un animal sin cola se le llama "abtar". También significa el que está privado o separado de todo bien, de modo que la aleya podría haberse traducido también así: "Porque es quien te detesta, el que está separado de todo bien."]



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|--|
| (1) Di: ¡Incrédulos! | قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾ |
| (2) Yo no adoro lo que adoráis | لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾ |
| (3) ni vosotros adoráis lo que yo adoro. | وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾ |
| (4) Yo no adoraré lo que vosotros adoráis, | وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾ |
| (5) ni vosotros adoraréis lo que yo adoro. | وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾ |
| (6) Para vosotros vuestra adoración y para mí la mía. | لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾ |

110. SURA DE LA
VICTORIA.

سُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Cuando llegue la victoria de Allah
y la conquista,

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

(2) y veas a la gente entrar por grupos
en la adoración de Allah.

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

(3) Glorifica a tu Señor con Su alabanza
y pídele perdón.

بَسِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ

El siempre acepta a quien a El
se vuelve.

كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

111. SURA DE LA FIBRA O
DE ABU LAHAB.

سُورَةُ الْمَسَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Que se pierdan las manos de Abu Lahab! Y perdido está.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

(2) De nada le servirá su riqueza ni todo lo que ha adquirido.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

(3) Se abrasará en un fuego inflamado.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝

(4) Y su mujer acarreará la leña.

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝

(5) Llevando al cuello una soga de fibra.

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Di: El es Allah, Uno.

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

(2) Allah, el Señor Absoluto.*

اللَّهُ الصَّمَدُ

* [A Quien todos se dirigen en sus necesidades]

(3) No ha engendrado ni ha sido engendrado.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

(4) Y no hay nadie que se Le parezca.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

113. SURA DE "EL RAYAR DEL ALBA".

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Di: Me refugio en el Señor del rayar del alba.*

* [En árabe "falaq". Sobre el sentido de esta palabra, hay toda una variedad de opiniones entre los comentaristas. Unos, la interpretan con el significado aquí traducido. Otros dicen que es una prisión, una edificación, un río de Yahannam e incluso un árbol.

La raíz de la palabra tiene que ver con hender o henderse, habiendo algún comentarista que la explica como refiriéndose a todo aquello, en la creación, que se hiende, como el óvulo al fecundarse, el alba al despuntar y la semilla al germinar.]

قُلْ أَغُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

- (2) Del mal de lo que ha creado.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

- (3) Del mal de la noche cuando se hace oscura.

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

- (4) Y del mal de las que soplan en los nudos.

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

- (5) Y del mal del envidioso cuando envidia.

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

114. SURA DE LOS
HOMBRES

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Di: Me refugio en el Señor de los hombres.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

(2) El Rey de los hombres.

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

(3) El Dios de los hombres.

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

(4) Del mal del susurro* que se esconde*.

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

* [Muchos comentaristas explican que lo que está expresado como el acto de susurrar, se refiere a Shaytán, sujeto de ese acto, pudiendo traducirse en consecuencia como "susurrador".]

* [En árabe " al-jannas", uno de los nombres de Shaytán. En la raíz de la palabra está el significado de retroceder, puesto que Shaytán retrocede cuando el hombre recuerda a Allah, volviendo a susurrarle cuando éste lo olvida.]

(5) Ese que susurra en los pechos de los hombres

لِلَّذِينَ يُوسُوسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

(6) y existe entre los genios y entre los hombres.

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

INDICE

فَهْرِسْتَانُ سُورَاتِ الْقُرْآنِ وَتَبَايُنُ الْمَكِّيِّ وَالْمَدَنِيِّ فِيهَا

INDICE

السُّورَةُ	رَفْعُهَا	أَصْفِيَّةُ	النَّبِيَّانِ	Página	Número y Nombre de la Sura
سُورَةُ الْفَاتِحَةِ	١	١	مَكِّيَّةٌ	1	1. La Sura que abre el Libro.....
سُورَةُ الْبَقَرَةِ	٢	٣	مَدَنِيَّةٌ	3	2. Sura de La Vaca.....
سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ	٣	٨٠	مَدَنِيَّةٌ	80	3. Sura de La Familia de Imrán.....
سُورَةُ النَّسَاءِ	٤	١٢٣	مَدَنِيَّةٌ	123	4. Sura de Las Mujeres.....
سُورَةُ الْمَائِدَةِ	٥	١٧٠	مَدَنِيَّةٌ	170	5. Sura de La Mesa Servida.....
سُورَةُ الْأَنْعَامِ	٦	٢٠٣	مَكِّيَّةٌ	203	6. Sura de Los Rebaños.....
سُورَةُ الْأَعْرَابِ	٧	٢٣٩	مَكِّيَّةٌ	239	7. Sura de Al-A'raf.....
سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ	٨	٢٨٠	مَدَنِيَّةٌ	280	8. Sura de Los Botines de Guerra.....
سُورَةُ التَّوْبَةِ	٩	٢٩٥	مَدَنِيَّةٌ	295	9. Sura At-Tawba.....
سُورَةُ يُونُسَ	١٠	٣٢٧	مَكِّيَّةٌ	327	10. Sura de Yunus.....
سُورَةُ هُودٍ	١١	٣٤٨	مَكِّيَّةٌ	348	11. Sura de Hud.....
سُورَةُ يُوسُفَ	١٢	٣٧١	مَكِّيَّةٌ	371	12. Sura de Yusuf.....
سُورَةُ الزُّمَرِ	١٣	٣٩٢	مَدَنِيَّةٌ	392	13. Sura del Trueno.....
سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ	١٤	٤٠٣	مَكِّيَّةٌ	403	14. Sura de Ibrahim.....
سُورَةُ الْحَجَرِ	١٥	٤١٣	مَكِّيَّةٌ	413	15. Sura de Al-Hiyar.....
سُورَةُ الذُّحْلِ	١٦	٤٢٤	مَكِّيَّةٌ	424	16. Sura de la Abeja.....
سُورَةُ الْأَمْزَأِ	١٧	٤٤٨	مَكِّيَّةٌ	448	17. Sura del Viaje Nocturno.....
سُورَةُ الْكَهْفِ	١٨	٤٦٨	مَكِّيَّةٌ	468	18. Sura de La Caverna.....
سُورَةُ مَرْيَمَ	١٩	٤٨٨	مَكِّيَّةٌ	488	19. Sura de Maryam.....
سُورَةُ طه	٢٠	٥٠١	مَكِّيَّةٌ	501	20. Sura de Ta, Ha.....
سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ	٢١	٥١٩	مَكِّيَّةٌ	519	21. Sura de Los Profetas.....
سُورَةُ الْحَجِّ	٢٢	٥٣٦	مَدَنِيَّةٌ	536	22. Sura de La Peregrinación.....
سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ	٢٣	٥٥٢	مَكِّيَّةٌ	552	23. Sura de Los Creyentes.....
سُورَةُ النُّورِ	٢٤	٥٦٧	مَدَنِيَّةٌ	567	24. Sura de La Luz.....
سُورَةُ الْفُرْقَانِ	٢٥	٥٨٣	مَكِّيَّةٌ	583	25. Sura del Discernimiento.....

فَهْرِسْتِيفَانِيْمَاءُ السُّوْرَةِ وَبَيَانُ الْمَكِّيِّ وَالْمَدْنِيِّ مِنْهَا

INDICE

السُّوْرَةُ	رَفْعُهَا	الْقِسْمَةُ	الْبَيَانُ	Página	Número y Nombre de la Sura
سُوْرَةُ الشُّعْرَاءِ	٢٦	٥٩٥	مَكِّيَّةٌ	595	26. Sura de Los Poetas.....
سُوْرَةُ التَّمْلِيْ	٢٧	٦١٦	مَكِّيَّةٌ	616	27. Sura de Las Hormigas.....
سُوْرَةُ الْقَصَصِ	٢٨	٦٣١	مَكِّيَّةٌ	631	28. Sura del Relato.....
سُوْرَةُ الْعَنْكَبُوْتِ	٢٩	٦٤٨	مَكِّيَّةٌ	648	29. Sura de La Araña.....
سُوْرَةُ الزُّرْمِ	٣٠	٦٦٠	مَكِّيَّةٌ	660	30. Sura de Los Romanos.....
سُوْرَةُ لُقْمٰنَ	٣١	٦٧٢	مَكِّيَّةٌ	672	31. Sura de Luqman.....
سُوْرَةُ النَّحْشَةِ	٣٢	٦٧٩	مَكِّيَّةٌ	679	32. Sura de La Postración.....
سُوْرَةُ الْاٰخِرٰتِ	٣٣	٦٨٤	مَدْنِيَّةٌ	684	33. Sura de Los Coligados.....
سُوْرَةُ سَبَاٍ	٣٤	٧٠٢	مَكِّيَّةٌ	702	34. Sura de Saba.....
سُوْرَةُ بٰسِطٍ	٣٥	٧١٣	مَكِّيَّةٌ	713	35. Sura de Al-Fatir (El Originador)
سُوْرَةُ يٰسٍ	٣٦	٧٢٣	مَكِّيَّةٌ	723	36. Sura de Ya Sin.....
سُوْرَةُ الصَّٰفٰتِ	٣٧	٧٣٤	مَكِّيَّةٌ	734	37. Sura de Los que se ponen en filas.....
سُوْرَةُ صّٰ	٣٨	٧٥١	مَكِّيَّةٌ	751	38. Sura de Sad.....
سُوْرَةُ الزُّمَرِ	٣٩	٧٦٣	مَكِّيَّةٌ	763	39. Sura de Los Grupos.....
سُوْرَةُ غٰفِرٍ	٤٠	٧٧٧	مَكِّيَّةٌ	777	40. Sura del Perdonador.....
سُوْرَةُ فُصِّلَتْ	٤١	٧٩٢	مَكِّيَّةٌ	792	41. Sura "Se han expresado con claridad".....
سُوْرَةُ الشُّوْرٰى	٤٢	٨٠٢	مَكِّيَّةٌ	802	42. Sura de La Consulta.....
سُوْرَةُ الزُّخْرِفِ	٤٣	٨١٢	مَكِّيَّةٌ	812	43. Sura de Los Dorados.....
سُوْرَةُ الدُّحٰاِ	٤٤	٨٢٦	مَكِّيَّةٌ	826	44. Sura del Humo.....
سُوْرَةُ الْجٰثِيَةِ	٤٥	٨٣٢	مَكِّيَّةٌ	832	45. Sura de La Arrodiada.....
سُوْرَةُ الْاٰخِفٰاِ	٤٦	٨٣٨	مَكِّيَّةٌ	838	46. Sura de Las Dunas.....
سُوْرَةُ مُحَمَّدٍ	٤٧	٨٤٦	مَدْنِيَّةٌ	846	47. Sura de Muhammad.....
سُوْرَةُ الْبَنٰتِ	٤٨	٨٥٣	مَدْنِيَّةٌ	853	48. Sura de La Conquista.....

فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ السُّورِ وَبَيِّنَاتِ الْمَكِّيِّ وَالْمَدَنِيِّ مِنْهَا

INDICE

السُّورَةُ	رُفْعُهَا	الْصِّفَةُ	الْبَيِّنَاتُ	Página	Número y Nombre de la Sura
سُورَةُ الْحَجَرَاتِ	٤٩	٨٦٢	مَدَنِيَّةٌ	862	49. Sura de Los Aposentos Privados.....
سُورَةُ قَافٍ	٥٠	٨٦٧	مَكِّيَّةٌ	867	50. Sura de Qaf.....
سُورَةُ الذَّارِيَةِ	٥١	٨٧٣	مَكِّيَّةٌ	873	51. Sura "Los que levantan un torbellino".....
سُورَةُ الطُّورِ	٥٢	٨٧٩	مَكِّيَّةٌ	879	52. Sura del Monte.....
سُورَةُ النَّجْمِ	٥٣	٨٨٥	مَكِّيَّةٌ	885	53. Sura del Astro.....
سُورَةُ الْقَمَرِ	٥٤	٨٩١	مَكِّيَّةٌ	891	54. Sura de La Luna.....
سُورَةُ الْاِنشَاقِ	٥٥	٨٩٨	مَدَنِيَّةٌ	898	55. Sura del Misericordioso.....
سُورَةُ الْوَاقِعَةِ	٥٦	٩٠٦	مَكِّيَّةٌ	906	56. Sura "Lo que ha de ocurrir".....
سُورَةُ الْحَدِيدِ	٥٧	٩١٤	مَدَنِيَّةٌ	914	57. Sura del Hierro.....
سُورَةُ الْمَجَادَلَةِ	٥٨	٩٢١	مَدَنِيَّةٌ	921	58. Sura de La Discusión.....
سُورَةُ الْحَشْرِ	٥٩	٩٢٨	مَدَنِيَّةٌ	928	59. Sura de La Concentración.....
سُورَةُ الْمُنْفِثَةِ	٦٠	٩٣٥	مَدَنِيَّةٌ	935	60. Sura de La Examinada.....
سُورَةُ الصِّفِّ	٦١	٩٣٩	مَدَنِيَّةٌ	939	61. Sura de Las Filas.....
سُورَةُ الْجُنَّةِ	٦٢	٩٤٢	مَدَنِيَّةٌ	942	62. Sura del Viernes (Yumuá).....
سُورَةُ الْمَتَفِقُونَ	٦٣	٩٤٥	مَدَنِيَّةٌ	945	63. Sura de Los Hipócritas.....
سُورَةُ التَّغْوِي	٦٤	٩٤٧	مَدَنِيَّةٌ	947	64. Sura del Desengaño.....
سُورَةُ الْقَطَايِ	٦٥	٩٥١	مَدَنِيَّةٌ	951	65. Sura del Divorcio.....
سُورَةُ النَّحْشِ	٦٦	٩٥٥	مَدَنِيَّةٌ	955	66. Sura de La Prohibición.....
سُورَةُ الْمُلِكِ	٦٧	٩٥٩	مَكِّيَّةٌ	959	67. Sura de La Soberanía.....
سُورَةُ الْفَلَمِ	٦٨	٩٦٣	مَكِّيَّةٌ	963	68. Sura del Cálamo.....
سُورَةُ الْحَاقَّةِ	٦٩	٩٦٨	مَكِّيَّةٌ	968	69. Sura de La Verdad Indefectible..
سُورَةُ الْمُعَارِجِ	٧٠	٩٧٢	مَكِّيَّةٌ	972	70. Sura de Los Grados de Elevación.....

فَهْرَسْتُ الْكِتَابِ الْمُنِيرِ وَيَتَارِكُ الْمُجِبِّ وَالْمَدِينِ مِنْهَا

INDICE

نúmero y Nombre de la Sura	Página	الْبَيَانُ	الضَّبْحَةُ	رُفْعُهَا	السُّورَةُ
71. Sura de Nuh.....	976	مَكِّيَّةٌ	٩٧٦	٧١	سُورَةُ نُوحٍ
72. Sura de Los Genios.....	979	مَكِّيَّةٌ	٩٧٩	٧٢	سُورَةُ الْجِنِّ
73. Sura del Envuelto en el manto....	983	مَكِّيَّةٌ	٩٨٣	٧٣	سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ
74. Sura del Arrojado.....	986	مَكِّيَّةٌ	٩٨٦	٧٤	سُورَةُ الْاَنْشَاقِ
75. Sura del Levantamiento.....	992	مَكِّيَّةٌ	٩٩٢	٧٥	سُورَةُ الْاَلْفِیْعَةِ
76. Sura del Hombre.....	995	مَدِیْنَةُ	٩٩٥	٧٦	سُورَةُ الْاِنْسَانِ
77. Sura "Los que son enviados"	999	مَكِّيَّةٌ	٩٩٩	٧٧	سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ
78. Sura de La Noticia.....	1003	مَكِّيَّةٌ	١٠٠٣	٧٨	سُورَةُ النَّازِعَاتِ
79. Sura "Los que arrancan"	1007	مَكِّيَّةٌ	١٠٠٧	٧٩	سُورَةُ الْاَنْزِلَاتِ
80. Sura "Frunció el ceño"	1011	مَكِّيَّةٌ	١٠١١	٨٠	سُورَةُ عَبَسَ
81. Sura del Arrollamiento.....	1015	مَكِّيَّةٌ	١٠١٥	٨١	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ
82. Sura de La Hendidura.....	1018	مَكِّيَّةٌ	١٠١٨	٨٢	سُورَةُ الْاَلْفِیْطَارِ
83. Sura de Los Defraudadores.....	1020	مَكِّيَّةٌ	١٠٢٠	٨٣	سُورَةُ الْمُطَفِّفِيْنَ
84. Sura del Resquebrajamiento.....	1023	مَكِّيَّةٌ	١٠٢٣	٨٤	سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ
85. Sura del Las Constelaciones.....	1025	مَكِّيَّةٌ	١٠٢٥	٨٥	سُورَةُ الْبُرُوجِ
86. Sura "El que viene de noche"	1028	مَكِّيَّةٌ	١٠٢٨	٨٦	سُورَةُ الْاَنْزِلَاتِ
87. Sura del Altísimo.....	1030	مَكِّيَّةٌ	١٠٣٠	٨٧	سُورَةُ الْاَعْلٰی
88. Sura del Envolvente.....	1032	مَكِّيَّةٌ	١٠٣٢	٨٨	سُورَةُ الْغَاشِيَةِ
89. Sura de La Aurora.....	1034	مَكِّيَّةٌ	١٠٣٤	٨٩	سُورَةُ الْفَجْرِ
90. Sura del Territorio.....	1037	مَكِّيَّةٌ	١٠٣٧	٩٠	سُورَةُ الْاَلْبَدَلِ
91. Sura del Sol.....	1039	مَكِّيَّةٌ	١٠٣٩	٩١	سُورَةُ الشَّمْسِ
92. Sura de La Noche.....	1041	مَكِّيَّةٌ	١٠٤١	٩٢	سُورَةُ الْاَلْوَلِ
93. Sura de La claridad de la mañana.....	1043	مَكِّيَّةٌ	١٠٤٣	٩٣	سُورَةُ الصُّجُجِ
94. Sura "¿No te hemos abierto?.....	1045	مَكِّيَّةٌ	١٠٤٥	٩٤	سُورَةُ الشَّرْحِ

فَهْرَسْتَانِ ابْنِهَا السُّورَةُ وَبَيَانِ الْمَكِّيِّ وَالْمَدَنِيِّ فِيهَا

INDICE

الشُّورَةُ	رُفْعُهَا	الصَّفِيْحَةُ	الْبَيَانُ	Página	Número y Nombre de la Sura
سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ	٩٥	١٠٤٦	مَكِّيَّةٌ	1046	95. Sura de Los Higos.....
سُورَةُ الْعَلَقِ	٩٦	١٠٤٧	مَكِّيَّةٌ	1047	96. Sura del Coágulo.....
سُورَةُ الْفُرْقَانِ	٩٧	١٠٤٩	مَكِّيَّةٌ	1049	97. Sura del Decreto.....
سُورَةُ الْيُونُسَ	٩٨	١٠٥٠	مَدَنِيَّةٌ	1050	98. Sura de La Evidencia.....
سُورَةُ الزُّلْفَةِ	٩٩	١٠٥٢	مَدَنِيَّةٌ	1052	99. Sura del Temblor.....
سُورَةُ الْعَادِيَاتِ	١٠٠	١٠٥٣	مَكِّيَّةٌ	1053	100. Sura "Los que galopan".....
سُورَةُ الْفَارِغَةِ	١٠١	١٠٥٤	مَكِّيَّةٌ	1054	101. Sura de La Conmoción.....
سُورَةُ الْتَكْوِيْنِ	١٠٢	١٠٥٥	مَكِّيَّةٌ	1055	102. Sura de La Rivalidad.....
سُورَةُ الْعَصْرِ	١٠٣	١٠٥٦	مَكِّيَّةٌ	1056	103. Sura del Tiempo.....
سُورَةُ الْهَمَزَةِ	١٠٤	١٠٥٧	مَكِّيَّةٌ	1057	104. Sura del Murmurador.....
سُورَةُ الْهَمِلِ	١٠٥	١٠٥٨	مَكِّيَّةٌ	1058	105. Sura del Elefante.....
سُورَةُ قُرَيْشٍ	١٠٦	١٠٥٩	مَكِّيَّةٌ	1059	106. Sura de Los Quraysh.....
سُورَةُ الْمَاعُونِ	١٠٧	١٠٦٠	مَكِّيَّةٌ	1060	107. Sura de La Ayuda Imprescindible.....
سُورَةُ الْكَوْثِرِ	١٠٨	١٠٦١	مَكِّيَّةٌ	1061	108. Sura de La Abundancia.....
سُورَةُ الْكَافِرِيْنَ	١٠٩	١٠٦٢	مَكِّيَّةٌ	1062	109. Sura de Los Incrédulos.....
سُورَةُ الْقَصْرِ	١١٠	١٠٦٣	مَدَنِيَّةٌ	1063	110. Sura de La Victoria.....
سُورَةُ الْمَسَدِ	١١١	١٠٦٤	مَكِّيَّةٌ	1064	111. Sura de La Fibra o de Abu Lahab.....
سُورَةُ الْاِخْلَاصِ	١١٢	١٠٦٥	مَكِّيَّةٌ	1065	112. Sura de La Adoración Pura.....
سُورَةُ الْفَالِقِ	١١٣	١٠٦٦	مَكِّيَّةٌ	1066	113. Sura de El rayar del alba.....
سُورَةُ النَّاسِ	١١٤	١٠٦٧	مَكِّيَّةٌ	1067	114. Sura de Los Hombres.....

لَنْ وَارَاةَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْفَاقِ وَاللَّعْنَةُ وَالْإِرْشَادُ

فِي الْمَلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

الْمَشْرِفَةِ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهْدٍ

لِطَبَاعَةِ الْمُصَحَّفِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

إِذِيسُرُّهَا أَنْ يُصَدَرَ الْمُجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةُ مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

وَتَرْجَمَةَ مَعَانِيَهُ إِلَى اللُّغَةِ الْإِسْبَانِيَّةِ

تَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَنْفَعَ بِهِ عُمُومَ الْمُسْلِمِينَ

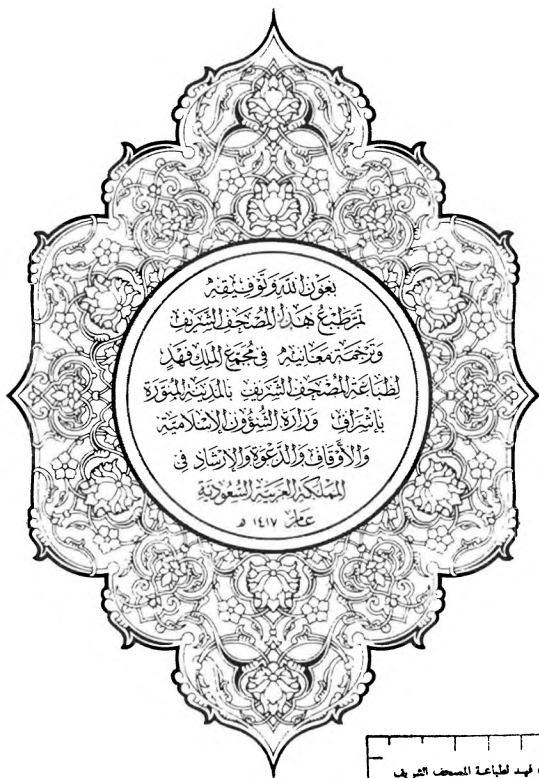
وَأَنْ يَجْزِيَ

خَلَاةَ الْحَزْمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ وَالْمَلِكِ سُلَيْمَانَ

أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِكِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ

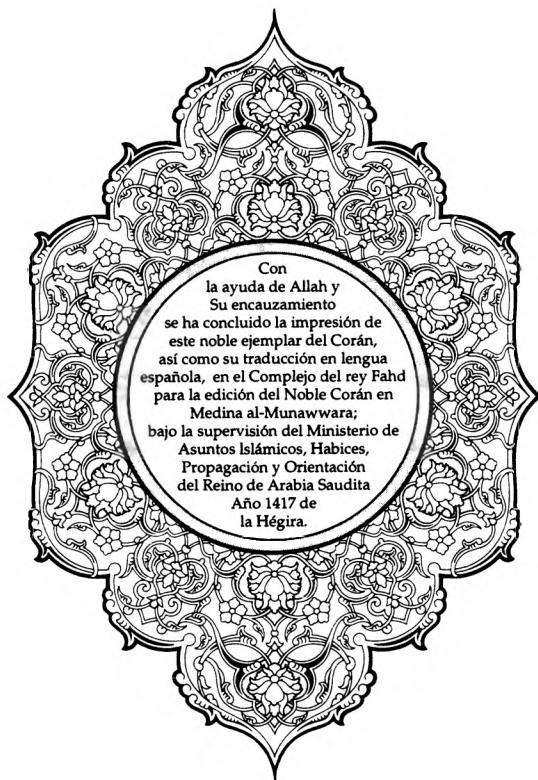
وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

El ministerio de Asuntos Islámicos, Habices, Propagación y
Orientación del Reino de Arabia Saudita,
del que depende el Complejo del rey Fahd
para la edición del Noble Corán en Medina al-Munawwara;
tiene a bien que el Complejo publique esta edición del Noble
Corán y su traducción en lengua española.
Le pedimos a Allah que beneficie con ello a los musulmanes en
general y que recompense al Servidor de los dos Nobles Haram,
el rey Fahd b. Abdel Aziz Al-Saud
con la mejor de las recompensas por sus ingentes esfuerzos
en divulgar el Noble Libro de Allah.
Y Allah es el Garante del Buen Fin.



صح الملك لهذه لطباعة المصحف الشريف
 المراقبة النهائية
 ٣٨٠

حَقَّقُوا الصَّلَاحَ بِحَقِّهِ
 لِحَيْثُ الْمَلِكِ الْفَهْلِ لَطَائِفِ الْمُصَنِّفِ الشَّرِيفِ
 ص.ب. ٦٢٦٢ - الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ



Reservados los derechos de esta edición
por el Complejo del rey Fahd para la edición del texto del Noble Corán.
Apartado Postal 6262. Medina al-Munawwara.
Reino de Arabia Saudita.

ح) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤١٧هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

القرآن الكريم وترجمة معانيه إلى اللغة الإسبانية / ترجمة مجمع

الملك فهد لطباعة المصحف الشريف - المدينة المنورة .

١٠٨٨ ص ، ٢١×١٤ سم

ردمك ٩٩٦٠-٧٧٠-١٧-٦

١- القرآن - ترجمة - اللغة الإسبانية ٢- القرآن - تفسير

أ- مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف (مترجم)

١٧/١٠٤٩

ديوي ٢٢١،٤٦

رقم الإيداع : ١٧/١٠٤٩

ردمك : ٩٩٦٠-٧٧٠-١٧-٦



EL NOBLE CORAN

Y SU TRADUCCION-
COMENTARIO EN
LENGUA
ESPAÑOLA